

University of Southampton Research Repository ePrints Soton

Copyright © and Moral Rights for this thesis are retained by the author and/or other copyright owners. A copy can be downloaded for personal non-commercial research or study, without prior permission or charge. This thesis cannot be reproduced or quoted extensively from without first obtaining permission in writing from the copyright holder/s. The content must not be changed in any way or sold commercially in any format or medium without the formal permission of the copyright holders.

When referring to this work, full bibliographic details including the author, title, awarding institution and date of the thesis must be given e.g.

AUTHOR (year of submission) "Full thesis title", University of Southampton, name of the University School or Department, PhD Thesis, pagination

UNIVERSITY OF SOUTHAMPTON

FACULTY OF LAW, ARTS & SOCIAL SCIENCES

School of Education

The Teaching and Learning of Lexical Chunks in an Online Language Classroom

A Corpus-Based Study

by

Lina Adinolfi

Thesis for the degree of Doctor of Philosophy

March 2011

UNIVERSITY OF SOUTHAMPTON
ABSTRACT
FACULTY OF LAW, ARTS & SOCIAL SCIENCES
SCHOOL OF EDUCATION
Doctor of Philosophy
THE TEACHING AND LEARNING OF LEXICAL CHUNKS IN AN ONLINE
LANGUAGE CLASSROOM: A CORPUS-BASED STUDY
by
Lina Adinolfi

The aim of this study is to establish what insights the tracking of both input and output might contribute to corpus-based analyses of the acquisition of chunks among instructed adult second language learners.

The automated analysis of electronic corpora of natural language has played a major role in revealing the prevalence of conventionalised word sequences in human communication, thereby challenging predominant atomistic conceptualisations of linguistic processing.

While the mastery of nativelike phraseology would appear to be central to second language acquisition, reports of instructed adult learners have commonly highlighted their deficiencies in employing multi-word sequences as compared to native speaker norms.

A problem with such studies has been their product-orientated focus, the majority tending to conflate the attempts of multiple learners at a range of chunks, variously specified, at a single point in time, the absence of information as to their corresponding instructional input making it impossible to compare their performance against their levels of exposure to the formulas in question. What appears to be missing is an examination of patterns of acquisition among a set of learners in respect of the same chunk, in relation to input, and over time.

The aim of this exploratory investigation is to attempt to fill this gap among existing studies of second language chunk acquisition in instructed learning contexts by providing a window on both the processes and products involved. Drawing on an especially-created 170 000 word longitudinal corpus composed of online classroom interaction, the study tracks the oral exposure to and use of a single internally complex word combination of 36 learners on an Open University beginners' Spanish course.

The study uncovers a multifaceted picture of classroom input and output in respect of the same sequence and reveals that, while there is a correlation between frequency of overall exposure and the learners' propensity to attempt the chunk, this masks considerable variation in the form these attempts take for each individual over time.

These findings underline the need to look beyond an amalgamated snapshot of learners' use of chunks and consider individual differences in recalling and reproducing specific exemplars in relation to exposure to these sequences, while inviting further investigation into the factors that underpin such variation and continued enquiry into those aspects of input that might usefully contribute to this process.

Table of contents

	Page
Abstract	3
Table of contents	5
List of figures	11
Declaration of authorship	13
Acknowledgements	15
Chapter 1 Rationale	17
1.0 Overview	17
1.1 Interest in field	18
1.2 Focus of study and research questions	19
1.2.1 Premise	19
1.2.2 Research questions	20
1.3 Organisation of thesis	21
1.4 Notes	22
Chapter 2 Literature review	23
2.0 Introduction	23
2.1 The concept of chunks	23
2.1.1 The nature of chunks	24
2.2 The proposed function of chunks	31
2.2.1 Chunks and language processing	31
2.2.2 Chunks and social cohesion	32
2.2.2.1 Combining the functions proposed for chunks	37
2.3 Chunks and first language acquisition	38
2.3.1 Chunks and language evolution	40
2.3.2 Chunks and models of linguistic description	41
2.4 Chunks and second language acquisition	42
2.4.1 Chunks and young second language learners	43
2.4.1.2 Chunks and older second language learners	43
2.4.2 Chunks and adult second language learners	44
2.4.2.1 Naturalistic adult second language acquisition	44
2.4.2.2 Instructed adult second language acquisition	44

2.4.2.2.1	Chunks and approaches to language teaching	45
2.5	Summary and link to my study	54
Chapter 3 Methodology		57
3.0	Introduction	57
3.1	Corpora in linguistic research	58
3.1.1	Overview of corpora in linguistic research	58
3.1.2	Applications of corpus linguistics	58
3.1.3	Creating and analysing corpora	62
3.2	Creating the corpus used in this study	63
3.2.1	The instructional context in which the study takes place	63
3.2.2	The course content	64
3.2.2.1	The course materials	65
3.2.2.2	Assessment	68
3.2.2.3	The online tutorials	68
3.2.2.3.1	The tutorial plans	69
3.2.3	The participants in the study	71
3.2.3.1	Permissions	71
3.2.3.2	Approaching the participants	71
3.2.3.3	The tutors	72
3.2.3.4	The learners	73
3.2.4	Collating the data	74
3.2.5	The composition of the corpus	74
3.2.5.1	Learner retention and online participation	76
3.2.6	Transcribing the data	77
3.2.6.1	Codes used within the transcriptions and excerpts	80
3.3	The features of the corpus	81
3.3.1	The suitability of the corpus for the study	81
3.4	Summary	82
Chapter 4 The chunk under study		85
4.0	Introduction	85
4.1	‘¿Me lo puede repetir?’ in the beginners’ Spanish course	85
4.1.1	‘¿Me lo puede repetir?’ in the course materials	85

4.1.1.1	Commentary	86
4.1.2	‘¿Me lo puede repetir?’ in the corresponding tutorial plan	86
4.1.2.1	Commentary	88
4.2	The composition of ‘¿me lo puede repetir?’	89
4.2.1	Morphosyntactic analysis	89
4.2.2	Variants of ‘¿me lo puede repetir?’	90
4.3	Basis for selection	91
4.4	The elements of ‘¿me lo puede repetir?’ elsewhere in the course content	93
4.5	Summary	96
Chapter 5 The chunk in the tutor data		97
5.0	Introduction	97
5.1	Analysing incidences of the chunk in the tutor data	97
5.1.1	Locating incidences of the chunk in the tutor data	97
5.1.2	Classifying incidences of the chunk in the tutor data	98
5.2	Quantitative overview	102
5.3	Alicia’s classroom input	102
5.3.1	Instructional input	102
5.3.1.1	Illustrative excerpts and commentary	102
5.3.2	Incidental input	110
5.3.2.1	Illustrative excerpts and commentary	110
5.4	Pablo’s classroom input	113
5.4.1	Instructional input	113
5.4.1.1	Illustrative excerpts and commentary	113
5.4.2	Incidental input	125
5.4.2.1	Illustrative excerpts and commentary	125
5.5	Comparison of tutor tendencies	127
5.6	Summary	130
Chapter 6 The chunk in the learner data		131
6.0	Introduction	131
6.1	Analysing the learner data	132
6.1.1	The learner datasets under study	132
6.1.2	Locating learner uses of the chunk within each dataset	133

6.2	Correlating classroom input and output in respect of the chunk	134
6.2.1	Logging and enumerating learners' uses of the chunk	135
6.2.2	Logging and enumerating learners' exposures to the chunk	135
6.2.3	Correlating learner inputs and outputs	135
6.2.4	Commentary	137
6.3	Tracking individual learners' use of the exemplar chunk	138
6.3.1	Alicia's learners' use of the chunk	138
6.3.1.1	Robert	138
6.3.1.2	Martha	142
6.3.1.3	Eleanor	143
6.3.2	Pablo's learners' use of the chunk	144
6.3.2.1	Mina	144
6.3.2.2	Marcia	147
6.3.2.3	Claudia	149
6.3.2.4	Inga	150
6.3.2.5	Colin	151
6.3.3	Commentary	152
6.4	Summary	160
Chapter 7 Discussion and conclusion		173
7.0	Review of research questions	173
7.1	Summary of findings	174
7.2	The limitations of the study	177
7.3	Future directions	179
7.4	Contribution to the field	180

Appendices	185
Appendix 1	185
Appendix 2	185
Appendix 3	187
Appendix 4	190
List of references	193
URLS for organisations, corpora and resources mentioned in the text	215

List of figures

	Page
Figure 3.1 A form-focused explanation of a language point in the course materials	66
Figure 3.2 Example of a vocabulary list in the course materials	67
Figure 3.3 Example of a cultural reference in the course materials	67
Figure 3.4 The composition of the corpus	75
Figure 4.1 Asking for repetition: list of exponents within the course materials	86
Figure 4.2 Morphosyntactic analysis and literal translation of '¿me lo puede repetir?'	89
Figure 4.3 Representation of '¿me lo puede repetir?' as a partially fixed chunk	90
Figure 4.4 Representation of alternative partially fixed version of the chunk	91
Figure 4.5 Explanation of direct object pronouns in the course materials	95
Figure 5.1 Frequency of occurrence of the exemplar chunk in the tutor data	101
Figure 6.1 Learner numbers in each dataset	132
Figure 6.2 Learners' individual attempts at the chunk in the corpus data	161
Figure 6.3 Log of exposures to and uses of the chunk per learner	167

Declaration of authorship

I, LINA ADINOLFI, declare that the thesis entitled

The Teaching and Learning of Lexical Chunks in an Online Language Classroom: A Corpus-Based Study

and the work presented in the thesis are both my own, and have been generated by me as the result of my own original research. I confirm that:

- this work was done wholly or mainly while in candidature for a research degree at this University;
- where any part of this thesis has previously been submitted for a degree or any other qualification at this University or any other institution, this has been clearly stated;
- where I have consulted the published work of others, this is always clearly attributed;
- where I have quoted from the work of others, the source is always given. With the exception of such quotations, this thesis is entirely my own work;
- I have acknowledged all main sources of help;
- where the thesis is based on work done by myself jointly with others, I have made clear exactly what was done by others and what I have contributed myself;
- none of this work has been published before submission.

Signed

Date 28 March 2011

Acknowledgements

With special thanks to the following individuals for their insights and support:

- Prof Ros Mitchell, my supervisor, Chair in Applied Linguistics and Director of the Centre for Applied Language Research (CALR), The University of Southampton, UK
- Lluïsa Astruc, Christine Pleines, Phil Keen, Maria Leedham, Paz Marín, Alison Wray and Jim Coleman

And to:

- The tutor and student participants of my study, for granting me permission to capture and analyse their classroom interaction
- The funding bodies at the Open University, for their generous financial assistance
- My family – close and extended - and my dear friends, for providing encouragement and distraction
- My partner, for his love and utmost patience

1 Rationale

1.0 Overview

The UK Open University has offered part-time distance language courses to adults at intermediate level and above since 1995.

Two developments have stimulated research into teaching and learning within this educational context in recent years. The first has been the adoption of online real-time communication software simulating an interactive classroom, its unobtrusive voice recording tool facilitating the examination of individual and group practice within this virtual environment. The second has been the introduction of courses for complete beginners, providing opportunities to monitor adult learner progression from the earliest levels onwards.

Known collectively as the *Beginners' Study*, a series of projects has been undertaken individually and jointly by members of the Open University's Department of Languages since 2003. These examine various aspects of distance teaching and learning, including the use of computer technology, at this entry level (eg Rosell-Aguilar 2005, 2006; Hurd 2007; Furnborough and Truman 2009; Coleman and Furnborough 2010).

My study represents an independent strand among these projects and is the only one to have formed the basis of a doctoral thesis. Central to the study has been the creation of a 170 000 word longitudinal corpus composed of recordings of online beginners' Spanish classroom interaction over one academic year. The corpus has not been shared with others to date.

This data provides a window on the acquisition of lexical chunks in adult instructed settings, with the aim of gaining insights into the role of input in this process.

A full description of the concept of lexical chunks, the environment in which the study takes place, and the development of the corpus will be found in the chapters that follow.

1.1 Interest in the field

My interest in exploring the teaching and learning of lexical chunks stems from my involvement in an experimental project at the British Council Teaching Centre, Quito, Ecuador between 1987 and 1993. Instigated by the Director of Studies, Dave Rowlands, the project involved replacing the hitherto course book led approach to English language instruction with an organic one inspired by the principles of a *Process Syllabus* (Breen and Candlin 1980; Breen 1984; Candlin 1984; Breen 1987; Breen and Littlejohn 2000a, 2000b). According to Breen (1984: 60),

[a] Process Syllabus ... is aimed at the direct and explicit involvement of a class of learners in the reinterpretation and / or creation of the syllabus of that classroom ... Participation in decision-making, agreement of procedures, choice and undertaking of activities and tasks, and the on-going evaluation within all of these, are proposed as means for the use and development of the new language by learners.

Although not a specified feature of a Process Syllabus, the promotion of a range of ready-to-use phrases was central to facilitating target language classroom negotiation, group work, reflection and the development of learning strategies (cf Ellis and Sinclair 1989) in the version adopted in Quito. Introduced from the earliest levels, these expressions were either suggested by the learners themselves and paraphrased into idiomatic English as required, or identified from recordings of native speakers undertaking similar tasks (cf Willis 1990).

It was as a teacher in this project that I came to recognise the potential value, both communicative and motivational, of off-the-peg utterances of varying degrees of internal complexity in instructed adult second language acquisition. Among the issues I began to consider were how their mastery might be facilitated, what underlay apparent differences in learners' ability to reproduce them, and the extent to which they contributed to the development of the rule-based language system.

A three-month British Council funded study sabbatical at the University of Southampton during this overseas placement provided me with the opportunity to explore the phenomenon of lexical chunks in more detail, while writing a report on my experience of working with a Process Syllabus in which these word sequences played a key role. The subsequent offer of a studentship resulted in my returning to the University of Southampton to undertake an MA in Applied Linguistics for Language Teaching, where an examination of the identification of chunks in classroom learner data formed the basis of my final dissertation (Adinolfi 1994).

As a lecturer within *OpenELT*, the English teaching section of the Open University's Department of Languages, I am currently involved in a curriculum-wide venture aimed at developing the academic literacy of native and non-native speaker students, through the design and evaluation of a suite of courses in which discipline-specific lexical chunks are a central component (Adinolfi and Kerr 2011). In a parallel project, I am examining the relationship between students' use of lexical chunks and their tutors' perceptions of their academic competence in written assignments (Erling, Adinolfi and Leedham, forthcoming).

1.2 Focus of study and research questions

1.2.1 Premise

The use of corpus technology has greatly contributed to highlighting the prevalence of recurring word combinations in spoken and written language over the last twenty five years. Increasing numbers of scholars consider these lexical chunks to hold the key to fluent, idiomatic human communication (for overviews, see Sinclair 1987a, 1991; Cowie 1998; Wray 2002a, 2008a; Schmitt 2004; Pawley 2007; Granger and Meunier 2008; Meunier and Granger 2008).

The attainment of phraseological competence would thus appear to be a central component of second language acquisition. Indeed, chunks not only routinely feature in contemporary instructional materials, but are commonly assumed to provide relatively easy access to the target language (eg Krashen and Scarcella 1978; Porto 1998).

This being said, the prevailing view among scholars in the field is that the nativelike use of lexical chunks represents a particular challenge among post-childhood instructed learners, the available reports highlighting differences between their employment of these sequences, as compared to native speaker norms (eg Yorio 1989; Lennon 1996; Granger 1998a; De Cock, Granger, Leech and McEnery 1998; Foster 2001).

Despite their significance in flagging this apparent disparity, a problem with primarily corpus-based, non-experimental studies such as these is they have tended to draw such conclusions from a single conflated snapshot of multiple, often higher level, learners' attempts at a range of chunks, variously specified. Moreover, with little information as to the nature and extent of the associated input to which subjects have been exposed prior to the sampling of their outputs, it is not possible to compare their performance against their levels of exposure to the word sequences in question.

What appears to be missing is a comparison of patterns of acquisition among a relatively homogeneous set of instructed adult learners in respect of the same chunk, in relation to input, and over time.

This exploratory study attempts to fill this gap. Drawing on an especially-created 170 000 word longitudinal corpus composed of online classroom interaction, it tracks two cohorts of learners, examining their exposure to and use of a single, internally complex multi-word sequence over the duration of an Open University beginners' Spanish course.

1.2.2 Research questions

The study thus attempts to respond to the following research questions:

1. What is the nature of the classroom input available to learners in respect of the chunk under study?
2. How does this input impact on their use of the chunk?
3. How do individual learners progress in their use of the sequence over time?

4. What is the relationship between classroom input and the acquisition of chunks, and what other factors are in play?

1.3 Organisation of thesis

The thesis is organised as follows:

This first chapter introduces the thesis, providing a rationale for the study and outlining the research questions it aims to explore.

Chapter 2 takes the form of a literature review. This describes and evaluates relevant existing theories and research in the field of lexical chunks and their role in both language use and language acquisition, thereby providing a theoretical and empirical context in which to situate the study.

Chapter 3 in turn discusses the methodological aspects of the study and the teaching and learning environment in which it occurs. Having established that, of the corpora in the public domain, none appear to meet the requirements of the investigation, the chapter describes the development of the corpus for this purpose, outlining the processes involved in its composition and transcription, highlighting its key features, and considering its limitations.

Chapter 4 introduces the chunk under study, namely: '¿me lo puede repetir?' (*can you repeat that?*). The first section details the approach adopted by the Open University's beginners' Spanish course and the corresponding tutorial plan in respect of the selected exemplar. This is followed by an explanation of its formal composition and an overview of those of its components that may be encountered elsewhere in the course materials.

Chapter 5 examines the data from the perspective of the two participating tutors, with the intention of addressing *Research Question 1*. Taking each tutor in turn, and using excerpts from the corpus for illustration, it analyses the nature of the input they provide in relation to the chunk under study. The chapter concludes by comparing the tutors' individual tendencies within their respective classrooms.

Chapter 6 focuses in turn on *Research Questions 2 and 3* and is therefore concerned with incidents of the chunk in the learner component of the corpus, its aim being to document their patterns of learner use, establish the extent to which these are affected by the differential input to which they have been exposed, and examine individual progression in respect of the selected exemplar.

The final chapter, Chapter 7, discusses the findings of the study with reference to all of the research questions posed at its start. Having considered both the generalisability and limitations of the study, it outlines possibilities for further, complementary investigations, concluding with a summary of the contribution of the thesis to the existing body of research in this area.

1.4 Notes

The superscript ^w against the organisations, corpora, software and other resources mentioned in the text indicates that further information may be obtained via the web addresses (URLs) provided on page 215, following the list of references. This accompanies the first mention only.

2 Literature review

2.0 Introduction

The purpose of this literature review is to contextualise the study that forms the basis of this thesis. The first sections (2.1 to 2.2) provide an overview of theories pertaining to lexical chunks in the language of native speakers, this being the model against which that of novice users is normally compared. The next two sections (2.3 and 2.4) report on research in respect of chunks in first and second acquisition in turn. The chapter concludes by highlighting the focus of my projected study (2.5).

2.1 The concept of chunks

While their existence has been routinely noted over many decades by a number of scholars, among them Prendegast (1864: 8-11); De Saussure (1916: 177); Sapir (1921: 111f); Jespersen (1922); Bloomfield (1933: 181); Palmer (1933); Firth (1937: 83); Hornby, Gatenby and Wakefield (1942); Chafe 1968; Lyons (1968: 178); Weinreich (1969); Fraser (1970); Ferguson 1976; Krashen and Scarcella (1978); Fillmore (1979: 91), it is only relatively recently that chunks have begun to attract heightened attention across a number of linguistic disciplines and languages.

The fact that the potential significance of recurrent word combinations has been slow to gain wider acceptance in general linguistic theory may be attributed to difficulty in accommodating them within predominant late 20th century conceptualisations of language. Influenced by Chomsky's *Universal Grammar* (UG) (1957, 1965, 1981, 1995), these typically view native speaker language as being encoded or decoded from scratch from its minimal units, essentially words, in conjunction with a set of rules. A flexible – or *atomistic* - processing system such as this is commonly called upon to explain the human facility to generate and comprehend limitless permutations of grammatically well-formed utterances. From this

perspective of language study, 'prefabricated patterns have generally been considered "clutter" in the data' (Hakuta 1976: 332-333).

A shift to focusing on language as it is actually used, facilitated by the availability of extensive samples of computer-analysable native speaker discourse – both written and spoken – has nevertheless prompted a reconsideration of such models of human language processing. Far from being the case that 'virtually every sentence that a person utters or understands is a brand-new combination of words, appearing for the first time in the history of the universe' (Pinker 1994: 22), corpus evidence (eg Kjellmer 1984; Moon 1998a; Hoey 1991; Stubbs 2001) suggests that such combinations are in fact highly repetitive, with only a subset of those theoretically possible actually occurring in natural data.

This finding may be explained by the fact that human language routinely involves the use of expressions, which 'seem to be stored in the mind ready for use as preformed unitary items, like words, already assembled for immediate access' Sinclair (1991: 110). Indeed, an increasing number of commentators (eg Becker 1975; Pawley and Syder 1983; Widdowson 1989; Nattinger and DeCarrico 1992; Sinclair 1987a, 1991, 1996, 2004a, 2008; Wray 2002a, 2008a; Ellis 2008) consider the use of these sequences to be the default mode of communication among native speakers, with recourse to fully creative language being relatively rare. This view is shared by the author of this thesis.

Believed to occur in all languages (Makkai 1978), lexical chunks are associated with a number of fields of research, among these, lexicography, anthropology, philosophy, literary studies, language evolution, psycholinguistics, corpus linguistics, first language acquisition, second acquisition, and language pedagogy. Having been somewhat independent in their endeavours, there is evidence of a gradual shift to a more interdisciplinary approach among studies of the phenomenon.

2.1.1 The nature of chunks

Lexical chunks have been referred to in multiple ways. An illustrative selection of those encountered in the literature follows:

Holophrases (Corder 1973); Ready-Made Expressions (Lyons 1968); Sentence Builders (Becker 1975); Prefabs (Bolinger 1976); Prefabricated Patterns (Hakuta 1974); Gestalt Language (Peters 1977); Verbal Routines (Scarcella 1979); Pre-patterned speech (Coulmas 1981); Gambits (Yorio 1980); Lexical Phrases (Nattinger 1980); Formulas (Vihman 1982); Speech Automatisms (Code 1989); Lexicalised Sentence Stems (Pawley and Syder 1983); Formulas, Frame Structures, Stereotypes (Bohn 1986); Collocational Frameworks (Renouf and Sinclair 1991); Rote-Learned Phrases (Pine and Lieven 1993); Word-Chain Devices (Pinker 1994); Conversational Routines (Aijmer 1996); Phrasemes (Mel'čuk 1998); Recurrent Word-Combinations (Altenberg 1998); Multi-Word Items (Moon 1997); Phrasal Lexemes (Moon 1998b); Complex Lexical Units (Howarth 1998a); Situation-Bound Utterances (Kecskes 2000); Repetitive Phrasal Chunkiness (De Cock 2000); Constructions (Ellis 2003); Semantic Sequences (Hunston 2008); Morpheme Equivalent Units (MEUs) (Wray 2008a).

Both the diversity of these labels and the many associated classification systems available (cf Keller 1981; Lattey 1986; Nattinger and DeCarrico 1992; Hudson 1998; Mel'čuk 1998; Howarth 1998a; Erman and Warren 2000; Biber, Conrad and Cortes 2004; Girard and Sionis 2004) reflect the relative discreteness of the various fields of enquiry into chunks to date, as well as differing perceptions of their defining qualities.

At what might be considered the archetypal extreme, chunks correspond to word sequences deemed linguistically anomalous on account of their being invariable in form, opaque in meaning, archaic in their structural or lexical content, or unusually pronounced. Ranging from two-word combinations to proverbs, slogans, prayers and songs, examples in English include: of course; to and fro; first things first; for good; after all; a moot point; don't you dare; what's up?; oh dear; little by little; upside down; not to worry; rest in peace; let's face it; watch this space; in the long run; all the best; as a matter of fact; take it easy; over and out; how come?; on spec; a domino effect; safe and sound; no ifs, no buts; perish the thought; to tell you the truth; keep your eyes peeled; well, I never!; rightie ho!; once upon a time; eenie, meenie, miney, mo.

Contemporary perceptions of chunks are nevertheless more encompassing in their scope. These accommodate a measure of variation in the form of optional or interchangeable lexical elements, as well as morphological adjustments 'for contextual fit' (Sinclair 1991: 110). Such flexibility is illustrated in the following examples: yours (- , truly, sincerely, faithfully); wide (open, awake, eyed); it's up to (you); (I'm) on (my) own; (we)'d rather...; (I) (can't) help it; (they) (get) on like a house on fire; (she) (can't) be bothered; (you) might as well ...; (he's) at the end of (his) tether; (they) (risked) life and limb; (are) (you) au fait with ...?; (I) can hardly wait.

While they may in some cases appear identical, these partially fixed sequences or *frames* differ from fully rule-based forms in that some of their constituent elements are not freely substitutable. Tests of this restrictiveness, involving the replacement of one item of the sequence with a synonym or antonym, or a change of verb from negative to affirmative, active to passive, past to future, for example, thus provide a means of distinguishing these less obvious examples from wholly componential alternatives.

Key to this more inclusive view of chunks is the concept of 'a psycholinguistic association between words' (Hoey 2005: 5). This sense of unity underpins the notion of holistic recall, which is contrasted with the construction and comprehension of utterances from their smallest elements. From this perspective, a chunk may thus be defined as

a sequence, continuous or discontinuous, of words or other meaning elements which is, or appears to be, prefabricated: that is, stored and retrieved whole from memory at the time of use, rather than being subject to generation or analysis by the language grammar (Wray 2000: 465).

Also integral to this broader view of chunks is the currency of the sequence in a given context within a particular language community, a quality central to the phenomenon being described as

a combination of at least two words favored by native speakers in preference to an alternative combination which could have been equivalent had there been no conventionalization' (Erman and Warren 2000: 31).

Estimates of the prevalence of chunks in native speaker language use vary considerably, ranging from 4-5% (Moon 1998a), to 32% (Foster 2001), to 50-60% (Erman and Warren 2000) up to 80% (Altenberg 1998). Such differences depend on the way chunks are defined and identified on the one hand and on the nature of the datasets examined on the other.

A brief overview of the main methods employed in the identification of chunks is provided here, more comprehensive surveys being available in Wray (2002a: Chapter 2, 2008a: Chapters 8 and 9, 2009).

The intrinsic features of certain sequences, such as fixedness, semantic opacity, the inclusion of archaic elements, and distinctive stress patterns are markers of the more prototypical examples of chunks described earlier. Wray stresses, however, that 'wordstrings become stored as single items not (as in many theories) because of oddity in their form or meaning, but for a quite unrelated reason: patterns of usage. Therefore, an item first becomes formulaic and only subsequently may, as a consequence of being so, accrue certain grammatical, semantic or phonological characteristics typically associated with formulaic language' (2009: 31).

These kinds of sequences nevertheless correspond to a relatively narrow view of chunks, with broader definitions, such as those of Wray (2000) and Erman and Warren (2000) above, proving more challenging in terms of their associated identificational criteria.

The ability of native speakers to employ, and thus recognise from the range of possible alternatives available to them, the conventionalised way of expressing a particular meaning in a given social context underpins one of the most widespread means of identifying chunks - human intuition. Indeed, '[r]esearchers, as members of their speech community, often are the self-appointed arbiters of what is idiomatic or formulaic in their data' (Wray 2002a: 20).

A criticism of this approach concerns the subjectivity of such judgements. While native speakers may be largely in agreement as to whether selected word sequences *sound right* or not, discrepancies arise when individuals are tasked with locating chunks from the same text.

This is manifested in variations in the proportion of the text judged to correspond to chunks and in different perceptions as to the boundaries of more flexible sequences. Foster (2001: 83) gives an account of an attempt at a more reliable application of intuition to the identification of chunks in a given text, requiring a minimum level of consensus, or inter-rater agreement, among the native speaker judges undertaking the exercise. The panellists described the task as demanding, time consuming and doubt-filled, however.

More fundamentally, the relationship between intuition and language use is as yet unclear. According to Sinclair (1991: 4), for example, 'human intuition about language is highly specific, and not at all a good guide to what actually happens when the same people actually use the language'. It would thus appear that 'intuition is not a direct window onto word distribution in text ... [In fact], we have very little understanding of exactly what, in psycholinguistic terms, intuition is reflecting' (Wray and Namba 2003: 27). This being said, it remains very much the case in the field of chunks that, '[e]ven where some other measure is primarily in use, intuition still tends to guide the design of experiments, the interpretation of results and the choice of examples used in the published reports' (Wray 2002a: 20).

As previously indicated, developments in computer processing have, in recent years, provided another widely used means of identifying chunks in spoken and written and spoken texts, the speed of these automated analyses being of particular value when applied to large datasets. The principle behind electronic approaches to chunk identification is the calculation of the frequency of co-occurrence of a given word with one or more others in its immediate environment, higher levels being suggestive of stronger connections between them. Settings may be configured in a variety of ways to locate contiguous or interrupted sequences of differing lengths. The need to allow for the potentially varied manifestations of those word strings that accommodate alternative elements or morphosyntactic changes must also be considered in this process.

The arbitrary nature of the configurations underpinning such searches nevertheless represents a major problem with regard to this identificational method. Also problematic is the fact that it may overlook infrequent word combinations that are otherwise largely accepted as chunks. This applies to many idioms, for example, as discussed by Moon (1998b).

Some corpus linguists (Biber, Conrad and Cortes 2004; Cortes 2004; Biber and Barbieri 2007; Hyland 2008) include in their outputs high frequency word strings - variously termed *lexical bundles*, *n-grams* and *clusters* – that cut across structural and sentence boundaries (eg that there is a; to do the; which found that; will be able to). The suggestion is that these are also memorised as unanalysed wholes (Nesi and Basturkmen 2006: 286).

It is common practice, however, for computer-generated sets of chunks to be subsequently screened by human judges, generally those undertaking the research themselves. Wray explains how ‘while it might seem sensible simply to count everything, it is often intuitively clear that some patterns are more important and relevant than others’ (2002a: 27). Indeed, in her view, the fact that a computer’s configuration is itself the result of a process of human decision-making means it is effectively ‘no more able to help decide where the borders between formulaic sequences are than native speakers are’ (ibid).

Another means of distinguishing chunks from novel sequences, this time applicable only to spoken data, is fluency of articulation. This method differs from those above in that it is *process*, rather than *product* based, in that it focuses on aspects of the real-time production of chunks. Drawing on the notion that *fluent units* - ‘stretches of pause-free speech uttered at normal rate of articulation or faster’ (Pawley and Syder 1983: 202, 2000) are indicative of holistically produced strings, while rule-based utterances are characterised by hesitation, rhythmic variation or other dysfluencies, the suggestion is that ‘a formal approach to identifying formula units in spontaneous speech must, as a first step, list the strings which are not interrupted by unfilled pauses’ (Raupach 1984: 116).

In addition to their use in studies of native speaker communication, the aforementioned identificational methods are also routinely applied to those involving novice language users. Wray (2002a: 40) nevertheless warns against the ‘tendency to take presupposed norms of what is formulaic for the native speaker and to use them to identify formulaic sequences in the learner population ...’, the risk being that this will mask differences in the way the latter employ these units.

A concern with using intrinsic criteria for this purpose is that, unless supplemented with contextual information (cf Coulmas 1979: 242), incidences of pragmatic inappropriacy or overextension may be overlooked. More importantly, although their intuitions are commonly used to identify chunks in learner data, it is by no means clear how far mature speakers are in the position to decide whether a string is prefabricated for less proficient language users. It could be argued that a more valid approach would be to ask those producing particular utterances to be judges of this. Finally, while computer-based searches are also used with learner language, there is the possibility that they will miss non-target attempts at chunks.

Two methods of identification are nevertheless especially applicable to novice user data. These draw on the observation that, compared to adult native speakers who 'are very proficient integrators of novel and prefabricated components, so the joins are not clear to see' (Wray 2002a: 39), the distinction for learners may be more evident, due to lower levels of mastery in seamlessly manipulating both processing modes. This contrast is considered to be particularly evident in respect of the aforementioned fluency of articulation on the one hand and the additional criterion of internal grammatical complexity on the other, heightened levels of either being indicators of learners' having reproduced word strings as wholes.

The above discussion highlights the difficulty of adopting a single, predictive approach to identifying chunks in any given data type. The result is that scholars often resort to combining several methods in the analysis of their samples, including a measure of intuition.

Several bundles of criteria have been devised in an attempt to formalise this process. Of these, Pawley's (1986) list of 27 'diagnostics' is the most extensive. Hickey's (1993) identificational framework consists of nine obligatory or optional features which relate specifically to infant language. Wray and Namba's (2003), applicable to native speaker, infant and second language datasets, is composed in turn of 11 criteria – 'all gauges that have been shown valuable in previous research, and which, between them, should capture most of the features that are likely to underlie an intuitive judgement' (ibid: 27). These criteria are couched in terms of individual assessments – to be applied by the researcher in the form of a scale, depending on the extent to which they reflect their theoretical viewpoint. Examples include: 'by my judgement, there is something grammatically unusual about this wordstring; by my

judgement, part or all of the wordstring lacks semantic transparency; by my judgement, this wordstring is associated with a specific situation and / or register; by my judgement, this wordstring contains linguistic material that is too sophisticated ... to match the speaker's general grammatical and lexical competence' (ibid: 29-33). These may be modified in accordance with the aims of a given study, the aim being 'to facilitate personal insights, not establish an immutable universal test' (ibid: 28).

2.2 The proposed function of chunks

Two functions have been attributed to chunks in native speaker communication. Respectively psycholinguistic and sociolinguistic in scope, these will be described in turn.

2.2.1 Chunks and language processing

A first function claimed for chunks - which relates to the concept of holistic recall referred to in Section 2.1.1 - is associated with language processing efficiencies. In discussing what they term the *puzzle of nativelike fluency*, Pawley and Syder observe that 'there is a puzzle here in that human capacities for encoding novel speech in advance or while speaking appear to be severely limited, yet speakers commonly produce fluent multi-clause utterances which exceed these limits' (1983: 191). They propose the employment of chunks to account for such a facility.

Several complementary observations lend tentative support to this hypothesis. According to de Bot's calculations, if utterances were constructed entirely atomistically, mean speaking rates would require a capacity for individual word selection to occur as frequently as every 200-400 milliseconds, a speed he considers physiologically improbable (1992: 11).

Also of potential relevance is research in the field of short-term memory, which demonstrates that the mind organises and accesses information in meaningful bundles, also referred to as *chunks* (Miller 1956; Simon 1974; Anderson 1982). Newell (1990: 7) explains how

[a] chunk is a unit of memory organization, formed by bringing together a set of already formed elements (which, themselves, may be chunks) in memory and welding them together into a larger unit. Chunking implies the ability to build up such structures recursively, thus leading to a hierarchical organization of memory. Chunking appears to be a ubiquitous feature of human memory.

The ability to 'expand the total amount of information available by packing more and more information into one chunk' (Howard 1983: 104) thus increases the overall quantity retrievable within the constraints of mental storage capabilities.

The suggestion is that language production may be subject to the same bundling effect. That is to say,

the mind stores useful word clusters as preformulated holistic units which can be more easily retrieved and processed than the same word sequences if they were generated through the use of syntax and vocabulary. Since these 'formulaic sequences' are already 'prepackaged' in the memory, they are easier to process and allow the language user to be more fluent while at the same time freeing up cognitive resources for other language processes (Schmitt, Grandage and Adolphs 2004: 127-128).

The implication of this proposition is that '[p]refabricated formulas therefore, indirectly, make creative speech possible' (Weinert 1995: 184). If the employment of fixed, contiguous chunks is assumed to offer the greatest processing benefits, the use of partially fixed sequences requiring lexical insertions or morphosyntactic adjustments should still be more efficient than formulating utterances entirely from scratch (Wray 2000: 474). Thus, '[w]e appear to rely on holistic processing in the course of normal interaction, not because to use the analytic system is impossible, but because it is an expensive strategy' (Wray 1998: 63).

Some evidence of the facilitative function of chunks may be found in phonological measures of speech production. On the basis that they are 'a reflection of cognitive effort in lexical retrieval' (2007: 25) and are therefore indicative of unit size in spoken discourse, Erman examined the

frequency and duration of pauses in two native speaker corpora. The contrast between the higher incidence of pauses in novel language on the one hand and the more fluent production of chunks on the other reinforced the suggestion that formulas enable faster language production overall.

A comparison of responses to more or less demanding communicative tasks lends further support to the processing efficiencies claimed for chunks. Foster's (2001) examination of native speakers' use of these units in both pre-planned and unplanned oral presentations revealed a heavier reliance on such sequences in the latter, more onerous exercise.

In view of the additional demands inherent in communicating in a less familiar language, it might be considered particularly advantageous for adult learners to make use of chunks. As a result, they might be expected to employ a higher number, and possibly greater range, of prefabricated sequences than in comparative native speaker data. The advanced learner participants in Foster's study were nevertheless found to employ similar, relatively low, levels of chunks in both types of presentation. These findings suggest that the productive psycholinguistic benefits claimed for chunks are not harnessed in the same way for adult learners as for native speakers.

As yet, the extent to which the efficiencies attributed to chunks in speech are also applicable to the production of written language appears not to have been explored, for either set of users.

The suggestion has also been made that chunks also facilitate comprehension, thus benefiting both parties in an interaction. According to Wray and Namba (2003: 26), 'by favoring formulaic word-strings, speakers are able to reduce both their own processing load – the larger the units, the fewer the operations needed to construct the message - and also the processing load of the hearer'. However, there are currently no reports on the veracity of this claim for listening comprehension.

Several studies nevertheless test claims for the contribution of chunks to reading efficiencies. In a computer-assisted eye tracking study, Underwood, Schmitt and Galpin (2004) found that

the final word of a chunk was read more rapidly than that in similar non-formulaic sequences and proposed that this enhanced predictive ability was indicative of holistic processing. A subsequent study which compared the reading times for entire chunks against equivalent amounts of novel language reinforced this finding (Conklin and Schmitt 2008). Jiang and Nekrasova's automated grammatical judgement experiments (2007) revealed that their native speaker subjects responded to written sentences containing chunks notably faster than to similar ones without chunks, lending further support to these studies.

All three of these reading-based experiments also involved parallel cohorts of advanced learners. The fact that these learners were also found to respond more quickly to chunks than to atomistic language, if to a lesser degree than their native speaker counterparts, suggests that a degree of benefit was also available to them in this skills area.

The limited studies cited above provide tentative empirical evidence for the productive and receptive processing efficiencies proposed for chunks, as opposed to rule-based language, among native speakers. The benefits to adult second language learners are as yet less apparent, however. Particularly lacking are studies involving learners at lower levels of proficiency, where such benefits might be presumed greatest.

2.2.2 Chunks and social cohesion

A second function attributed to the use of chunks – related to the notion of conventionalisation mentioned in Section 2.1.1 – is associated with social cohesion. This concerns the apparently innate ability of native speakers to employ commonly acceptable expressions from the range of possible paraphrases available to them, which Pawley and Syder refer to as the *puzzle of nativelike selection* (1983: 194). In this view,

native speakers do *not* exercise the creative potential of syntactic rules to anything like their full extent, ... indeed, if they did do so they would not be accepted as exhibiting nativelike control of the language. The fact is that only a small proportion of the total set of grammatical sentences are nativelike in form – in the sense of being readily acceptable to native informants as ordinary, natural forms of expression, in

contrast to expressions that are grammatical but are judged to be “unidiomatic”, “odd”, or “foreignisms” ’ (1983: 193).

Wray argues that ‘the proposal that regular word-strings can be stored and retrieved whole enables us to explain the contrast between what *could* be said and what *is* said. Our grammar and lexicon afford many different ways of expressing the same idea, but we have a very strong tendency to prefer a subset of these ways’ (2002b: 117). This subset is considered to be the product of an arbitrary process whereby ‘individuals say particular things in particular ways because they have heard others say similar things in the same or similar ways’ (Tannen 1987: 216). This reflects Chenoweth’s assertion that ‘[t]he bare requirement for a piece of discourse of any size to be considered formulaic is that it has been repeated often enough for it to have become conventionalized’ (1995: 286).

Bearing in mind the possibility that ‘[t]he more novel our output is for the hearer, the more likely it is to be misunderstood’ (Wray 2002a: 94), the suggestion is that ‘it is in the interest of the speaker to anticipate which chunks are familiar and likely to result in a desired response on the part of the hearer. This will encourage individuals to accommodate their speech patterns to those of the groups that they prioritise for interaction, thus generally promoting cohesion in the linguistic behaviour of speech communities’ (Wray 2002b: 119).

Kuiper (2004: 51), in turn, observes how

[f]ormulaic varieties of language abound in all societies. They are often to be found in their own small speech-ecological niches known only to the sub-tribe who are members of the speech community which inhabits such a niche. These include operating theatres, law courts, auction rooms, radio sports broadcasting studios, surf lifesaving clubrooms, army mess halls, and even academic common rooms.

If the ‘[a]ppropriate use of formulaic sequences facilitates communication within a speech community in a way that is both expected and accepted’ (Li and Schmitt 2009: 86), the converse is also thought to apply. Wray remarks that employing an incorrect turn of phrase ‘can be counted as a failure, even when the intention is clear, for only the permitted expressions are considered appropriate within the speaker culture’ (2002a: 110).

It is not just the particular selection of appropriate utterances that marks a speech community but the shared interpretation of those strings. A number of word sequences have two layers of meaning, a literal one and a holistic one, the former based on an analysis of their individual components, the latter on their sense as a unit (eg don't hold your breath; she's going downhill). Only those party to this knowledge will appreciate the distinction, creating 'a sort of verbal fence to include certain hearers who have the knowledge to decode the expressions and to exclude those others who lack that knowledge' (Peters 1983: 81). Wray concludes that '[h]olistic meanings, then, belong to speech communities in a way that componential meanings do not' (2002b: 117).

A further advantage to those sharing these codes is the ability to invent and appreciate abbreviated or creative variants thereof (eg I haven't the foggiest; it was a case of too many cooks; if it ain't broke; [her singing] leaves no tear unjerked). Prodromou (2003: 46) describes how

[t]he cultural nature of idiomaticity is an essential part of the native-speaker's make up. But there is an aspect of native-speaker competence which is even more crucial than cultural idiomaticity: the power to transgress the shared system. If one knows the way phraseology works, if one belongs to the speech community which shares the system and is defined by its cultural norms, then one can bend and break its rules and patterns ...

Skilful communication would thus appear to require not only a knowledge of which chunks to use, but when to be more inventive with language. 'In effective discourse it seems that speakers need to maintain a delicate balance between the expected, in order for their audience to follow them and to sense a commonality, and the unexpected, in order to retain their audience's attention' (Chenoweth 1995: 283).

Of significance is the observation that, whereas native speakers' playful adaptations of chunks are deemed witty, those of learners are often met less positively, perhaps due to the mistaken assumption that they reflect insufficient mastery of the language.

The assumption is that 'word bundles are passed from person to person in just the same way that words are' (Wray 2009: 32-33). Attempts at facilitating the acquisition of some of these

conventionalised expressions are evident in the overt instruction in the use of politeness formulas often given to young children (Gleason and Weintraub 1976; Gleason 1980). Similarly, the teaching of genre-specific academic phraseology is a significant element of the many available courses designed to prepare first and second language speakers of English for Higher Education study (eg Swales and Feak 2004; Argent and Alexander 2010). Jones and Haywood (2004: 273) describe how students 'serve a kind of apprenticeship in their chosen discipline ... so that they become capable of expressing their ideas in the form that is expected ... The absence of such features may result in a student's writing being judged as inadequate'.

The fact that the second function proposed for chunks is closely bound with the more established linguistic notions of *speech communities* and *communicative competence* (eg Hymes 1968, 1972; Gumperz 1972; Duranti 1997; Wray and Grace 2007) lends it particular credibility. It is certainly conceivable that not knowing the preferred turns of phrases associated with a particular user group is in some way disadvantageous and exclusive, for mature and novice language users alike. However, to date there does not appear to be any empirical evidence in direct support of the sociolinguistic function claimed for chunks.

2.2.2.1 Combining the functions proposed for chunks

The combined psycholinguistic and sociolinguistic benefits - productive and receptive - that have been claimed for chunks are exemplified in studies of the language of auctioneers and sports commentators (eg Kuiper 1992, 1996, 2004; Kuiper and Tillis 1985; Kuiper and Austin 1990). The suggestion is that the employment of a limited range of predictable register-specific expressions with interchangeable components facilitates the high speed live oral delivery associated with these kinds of activities, as well as listeners' ability to follow their content.

These same two factors - specifically, speed of delivery and the predictable nature of certain exchanges - underpin the design of chunk-based computer-supported communication systems for use by individuals with language disorders. One example of this is the personalisable speech simulation software known as TALK discussed in Wray (2002b, 2008a:

137-142) and Wray and Fitzpatrick (2010). Consisting of a store of ready-made utterances produced by a voice synthesiser, TALK enables its users to make fluent contributions to conversational exchanges by selecting from the possible alternatives at their disposal. Although the store of utterances may be both edited and supplemented by entirely new constructions composed word-by-word if required, the researchers' user-informant reported tending to avoid disrupting the flow of conversation by resorting to either of these options, at the expense of the precision and immediate relevance of the automated responses more readily available to her.

2.3 Chunks and first language acquisition

The fact that the long-term goal and adult norm has generally been perceived as a combination of syntax and vocabulary means that studies of first language acquisition have tended to focus on signs of the infant's development of this atomistic system rather than the possible role of chunks in this process.

Peters' (1977) reflections on the 'unexpected form' of a young child's speech were instrumental in challenging the building block view of first language acquisition: 'perhaps I had expected approximations to *words*, but he had given me approximations to *sentences* ...' (565-566). By way of explanation, she proposed that an infant's sense of linguistic unit may not map directly onto that of their carers, pointing out that '[s]ince the child doesn't know the language, it is unreasonable to assume that the first units she or he extracts will coincide exactly with the words and morphemes of the system' (Peters 1983: 5). This observation prompted her to suggest that some infants approached language acquisition analytically, while others adopted a more holistic (*gestalt*) orientation to this process. These preferences have been attributed to, among other possibilities, inherent *referential* and *expressive* cognitive styles (Nelson 1981; Lieven, Pine and Dresner Barnes 1992), or exposure to different types of input (eg Lieven 1978: 178; Plunkett 1993: 58-59; Plunkett and Marchman 1993).

From this theoretical perspective, those with analytic tendencies are considered advantaged in gaining access to the grammar of the target system. In contrast, while their production of internally complex utterances might give the impression of linguistic precocity, infants with

predominant holistic tendencies 'have to convert slowly and painfully' to an increased atomistic orientation by gradually identifying the minimal units of which longer ones are composed (Peters 1977: 571), a process termed *segmentation* (Brown 1973: 390; Peters 1983: 35, 1985).

Increasingly, chunks have been assigned a more universal role in the development of child language. In this view, they correspond to the unit of early understanding and expression of *all* infants, their function being to enable them to engage in communication with those in their immediate environment at a level in advance of their existing rule-based knowledge.

Some researchers consider that these early acquired chunks also represent a core data source for the identification of linguistic patterns (eg Clark 1974; Snow 1981; Hickey 1993; Locke 1993, 1995, 1997; Tomasello 1995, 2000a, 2000b, 2003). Cruttenden describes this developmental process in terms of *item-learning*, followed by *system-learning* (1981: 87):

The evidence shows learning taking place initially on an item by item basis at all levels of language. A child has to learn individual items by straightforward imitation to allow his mind to worry at, and play with (like a dog with a bone), such individual items in order to extract the system from them (like the marrow from the bone). He will begin to extract the system when he recognizes some part of the item being used in another utterance (phonology, intonation, morphology, and syntax), or the whole item being used in different situations or with different reference (semantics) ... [W]hether occurring overtly or covertly there is at least a strong possibility that some form of item-learning is an essential prerequisite to any type of system-learning.

Several studies involving children acquiring different first languages lend support to this proposal (eg Tomasello 1992; Pizzuto and Caselli 1992; Pine and Lieven 1993; Lieven, Pine and Baldwin 1997). In revealing the imitative, item-based, non-transferable, idiosyncratic nature of the early verb forms that they employ, these researchers challenge the UG view that infants have access to abstract linguistic representations from the start. According to Tomasello (2000a: 70),

[i]n the early stages, children mostly use language the way they have heard adults using it. This leads to an inventory of item-based utterance schemas, with perhaps some slots in them built up through observed type variation in that utterance position. The reason that children do not operate with more abstract linguistic categories and schemas is quite simply because they have not yet had sufficient linguistic experience in particular usage events to construct these adult-like linguistic abstractions.

Recognition of the potential difficulty faced by infant language learners in distinguishing those utterances which lend themselves to systematic analysis from those that do not has prompted a variation on the developmental process proposed above. Termed *needs-only analysis* (NOA) (Wray and Perkins 2000; Wray 2002a: 130f, 2005, 2008a: 17f), its underlying 'principle ... is simply that the individual does not break down input any further than is necessary to extract or create meaning' (Wray 2005: npn). Chunks are thus segmented only as 'a means of making the language communicatively pliable. Words strings whose distribution and meaning distanced them from any need for modification would be left aside. These would include rhymes, song[s], routines and so on, which expressly do not gain from modification, as well as strings which never displayed internal boundaries through paradigmatic variation. The child would be analyzing word strings *not* as a preprogrammed reflex but, rather, only as the need arose' (Wray 2002a: 131).

The NOA hypothesis explains why the internal composition of certain chunks is often permanently overlooked and why lexically and grammatically irregular sequences remain so in natural languages. Whilst it is convincing, further research is required to substantiate this claim.

2.3.1 Chunks and language evolution

There are similarities between the NOA developmental model and the proposition that chunks represent the basis from which human languages have evolved. According to this theory (eg Wray 1998, 2002c, 2005), communication via arbitrary phonological sequences led to some of these being attributed broad holistic meanings. Through repeated use of these sequences over time, certain segments became associated with narrower componential meanings and

were isolated and combined with other utterances. This process thus provided the basis for the development of atomistic language systems. Insofar as it lacks a body of empirical evidence in its support, this theory of language evolution nevertheless remains highly speculative.

2.3.2 Chunks and models of linguistic description

While some maintain that, regardless of the role of chunks in early infancy, the adult system is fully atomistic (eg Bates, Bretherton and Snyder 1988; Pinker 1991, 1994; Hauser, Chomsky and Fitch 2002), the notion that mature native speaker communication involves units of varying size and flexibility is gaining increasing acceptability. What is required is a model to explain the facility to utilise this combination of linguistic resources.

Perhaps most popular among scholars of chunks is the concept of a dual storage and processing system, whereby an atomistic capacity works in parallel with a holistic one (eg Sinclair 1987a: 319-320, 1991; Wray 1992; Erman and Warren 2000). This involves alternating between *the open choice principle*, 'a way of seeing language text as the result of a very large number of complex choices' and *the idiom principle*, comprising 'a large number of semi-preconstructed phrases that constitute single choices, even though they might appear to be analysable into segments' (Sinclair 1991: 109-110).

Dual system models appear to be supported by research in the field of aphasia, which indicates that human language faculties may not reside solely in the left brain hemisphere, as has been generally thought. Rather, studies of patterns of language use after cerebral trauma are suggestive of the possibility that the left hemisphere may be responsible for atomistic processing and the right for holistic processing, with the two contributing to effective communication in the undamaged brain (eg Code 1994, 1997; Van Lancker Sidtis 2004, 2008; Van Lancker Sidtis and Postman 2006; Sidtis, Canterucci and Katsnelson 2009).

The dual system model is persuasive in accounting for the creative and conventionalised aspects of human communication. However, its key mechanisms, such as the notions of storage, selection and interaction between the two processing modes are largely unexplained.

Moreover, certain features – such as the replication of language elements on the one hand and the accommodation of chunks that are identical to grammatically generated forms on the other - imply high levels of internal complexity.

Scholars such as Howarth (1998a: 25) nevertheless point out that '[i]t may give a misleading impression to suggest that “formulaic language” is a single category, to be contrasted with language generated by rule ...’ and propose a gradable continuum model instead.

Of the alternative contemporary descriptions of language (see eg Wray 2008a: Chapter 7), usage-based models (cf Bybee 1995; Langacker 1987, 1991; Plunkett 1998; MacWhinney 1999; Tomasello 2003; Goldberg 2003, 2005) are particularly amenable to theorisation in respect of the use of conventionalised word sequences. These models view the mastery of language not as a rule-based phenomenon but as a process of automatisisation, through the identification and extraction of patterns of associations in the language of input. The theoretical appeal of usage-based models lies in the absence of differentiation between chunks on the one hand and other units of language on the other.

2.4 Chunks and second language acquisition

Studies of second language acquisition tend to distinguish between that occurring naturalistically on the one hand and that which is instructed on the other, the former involving authentic interaction, the latter, specifically designed materials and / or teacher intervention. While reports are available on learner progression in both of these environments, the majority are concerned with the acquisition of atomistic elements (structures and vocabulary), rather than chunks.

The distinction commonly made between younger and older second language learners is in line with claims as to the existence of an optimal *critical period* (Lenneberg 1967) for the successful acquisition of a first or additional language to occur. Despite the ongoing debate as to this controversial notion (eg Singleton 2005; Long 2005; Birdsong 2006), it is largely accepted that – for a number of possible reasons – the processes involved and outcomes attained are influenced by the starting age of the learner.

2.4.1 Chunks and young second language learners

Studies of the use of chunks among young second language learners, all occurring within naturalistic home or school-based communicative contexts (eg Hakuta 1974, 1976; Wong Fillmore 1976, 1979; Huang and Hatch 1978) indicate that, at this age, these units play the same role as has been proposed for first language acquisition. That is to say, imitated, unanalysed sound sequences facilitate early interaction and are subsequently segmented and used to inform the construction of the rule-based system. The strategic employment of these sequences by such learners is evident in Wong Fillmore's description of one of her young subjects who 'used certain chunks in order to sound nativelike before having full capability to compose original language', apparently attributing a specific meaning to them on some occasions and no meanings on others (1976: 494).

2.4.1.2 Chunks and older second language learners

Wray (eg 2002a: 196-197, 2008b) suggests that a shift from child to adultlike approaches to language acquisition explains the varied success levels achieved in a longitudinal study of 11 to 13 year old UK secondary school pupils learning French (Myles, Hooper and Mitchell 1998; Myles, Mitchell and Hooper 1999). This reported that the higher achieving pupils not only used the subject pronoun-verb and interrogative sequences in their instructional input as a source for rule formation, by unpacking their constituent parts, but also maintained the original chunks alongside their developing atomistic system. The lower achieving pupils, in contrast, were unable to exploit chunks in this way. Wray's interpretation of these findings is that the more successful pupils were continuing to draw on the acquisitional approach of younger learners, while the others were in the process of transferring to adultlike second language learning tendencies.

Of interest were the teachers' views on facilitating language learning with pupils of this age range, particularly with regard to the promotion of chunks on the one hand and the use of grammatical explanations on the other. The latter they considered suited to the more proficient learners but potentially demotivating to those deemed less able (Mitchell and Martin 1997).

This set of studies is distinctive in focusing on the developmental relationship between chunks and rules in instructed contexts. Although it makes reference to the teachers' beliefs regarding holistic and atomistic input in the classroom environment, the precise nature of this input is not documented.

2.4.2 Chunks and adult second language learners

2.4.2.1 Naturalistic adult language acquisition

Reports of untutored adult learners' use of chunks are somewhat inconclusive in their findings, the low levels of employment observed in Schumann (1978) and Shapira's (1978) respective case studies contrasting with the high levels in that of Schmidt (1983), for example. Schmidt nevertheless remarks on the relative lack of grammatical precision in his subject's outputs overall.

It is difficult to draw any meaningful conclusions from these limited studies, particularly as they vary considerably in their methodology, duration, and the extent to which chunks - and their relationship with atomistic language - are their specific focus. It would appear to be the case, however, that '[o]verall there is little evidence, in adult naturalistic learners, of a progression of the kind identified for first language acquisition from using formulaic sequences as an aid to initial communication through a process of segmentation, to nativelike abilities' (Wray 2002a: 176).

2.4.2.2 Instructed adult language acquisition

Despite their prevalence in language teaching materials and the popular belief that they are not only 'highly memorable for learners and easy to pick up' but, by increasing fluency in the early stages, 'promote a sense of achievement' (Porto 1998: 24), the research literature suggests that the mastery of chunks represents a particular challenge to instructed adult learners. This is manifested in two main ways.

The first of these concerns patterns of employment, with several studies revealing differences in both the quantity and range of chunks in instructed learner discourse as compared to native speaker norms.

A lower incidence of chunk use, possibly attributable to deliberate avoidance, is noted in the written learner datasets analysed by De Cock, Granger, Leech and McEnery (1998), Howarth (1998b), Li and Schmitt (2009) and Durrant and Schmitt (2009), as well as the spoken one described by Foster (2001). In contrast, the over employment of a limited number of chunks reported in studies such as Granger (1998a) is accounted for by the suggestion that 'learners "cling on" to certain fixed phrases and expressions which they feel confident in using' (ibid: 156), a practice related to Dechert's proposal that familiar sequences act as 'islands of reliability' or 'anchoring points' in their speech production (1983: 184).

A second tendency observed among instructed adult learners, which is of special interest to this study, concerns their ability to internalise and reproduce chunks of different kinds. Experiments involving proficient learners reveal unexpectedly low levels of performance in response to the elicitation of pre-determined English idioms and other situationally appropriate forms (eg Scarcella 1979; Irujo 1993). Lending support to such observations are studies of learners' knowledge of collocational restrictions. Lennon's (1996) examination of an advanced learners' corpus of spoken English is suggestive of his subjects' limited awareness of the collocational possibilities of common verbs. Similar findings are reported by Howarth (1998b) regarding the use of selected lexical collocations in high level learners' writing, while difficulties in correctly matching possible French amplifier-adjective collocates from a list of options are described in Granger (1998a: 152).

Linked to the above are reports of the predisposition of instructed learners to alter the internal composition of chunks, resulting in non-nativelike – if recognisable - versions thereof.

Yorio remarks on the fact that the essays of a Korean student of English reveal similar error types in his 'conventionalised expressions' as those in his atomistic language. Assuming the former should be impermeable to this, the researcher asks '[w]hy are these faulty grammatical rules creeping into these wholesome, memorized chunks?' (1989: 61). Reporting in the same paper on a larger scale study of the use of chunks in the writing of a cohort of more advanced

learners of English, he observes that 'everything that could go wrong with them ... did!'. He thus concludes that 'these expressions are not simply memorized or tak[en] in as wholes but ... in fact ... are subject to whatever interlanguage rules the learner is operating under' (ibid: 62). Noting that such productions are sufficiently similar to native chunks to suggest that learners have been exposed to them, Wray poses the question '[w]hy ... engage the grammar at all, rather than just reproduce the sequence in its original form?' (2002a: 199).

Several explanations have been proposed to account for this particular learner practice. Central among these is the assumption that it reflects their prevailing perceptions of the nature of language, namely as a wholly atomistic system of words and rules, the mastery of which will provide them with a level of control over its formulation and interpretation. This building block view of language, which is thought to be exacerbated by the emphasis on written word-sized units in schooling (Wray 2002a: 137-138), interferes with learners' ability to notice the unitary and restricted nature of the conventionalised word combinations in their input and thus with their capacity to replicate them as encountered. Those versions they employ instead, the products of patching and repair, do not always correspond to nativelike, acceptable forms (eg Kjellmer 1991: 124; Wray 2002a: 206-210, 2008a: Chapter 18, 2008b). In sum, adult learners seem to find it 'very difficult indeed to resist breaking down native-like material into smaller units. The effect of doing so is to make it hard to remember just how the units were originally combined, and in the process of making good the shortfall in this knowledge, the learner's inter-language rules must be employed, compromising the accuracy of the reproduction' (Fitzpatrick and Wray 2006: 54). The suggestion is that the majority 'are predicted to remain victims of over-analysis – that is, unwrapping the packaging in the interests of more effective learning but, in the process, losing vital information about how to put the constituent units back together' (ibid).

The suggestion has also been made that learners' increased confidence as their competence increases may prompt them to take greater risks in terms of the attention given to memorising the chunks to which they are exposed, thereby resulting in the production of more, rather than fewer, idiosyncratic versions as compared to earlier levels (Yorio 1989: 61; Wray and Fitzpatrick 2008).

Research in the field of individual differences (IDs) in adult second language acquisition provides a complementary perspective on the above explanations, in that it accommodates the possibility of variation among learners in their propensity to master chunks.

Drawing on his work on the traits associated with language aptitude (1986), Skehan (1998) proposes that learners are either *analysis-orientated* or *memory-orientated* in disposition. While analysis-orientated learners typically approach the task in terms of the isolation and employment of the features of the atomistic system, memory-orientated individuals are more concerned with identifying and producing communicatively appropriate word-sequences. A similar distinction is made by Scovel, who refers to the former as *grammarians* and the latter as *chunkers* (2001). Dörnyei (2005: 153), in turn, points to parallels between what Krashen termed *monitor-over-users* and *monitor-under-users* (1978) on the one hand and Seliger's *low-input generators* and *high-input generators* (1980) on the other. Similar binary tendencies would also appear to underlie Ellis' proposal that 'individual differences in learners' ability to remember simple verbal strings in order' are a key measure of language aptitude (1996: 91). Skehan nevertheless considers that 'success is achievable for each type of learner provided that learners play to their strengths' (1991: 279).

While appealing, the above explanations for adult learners' tendencies with regard to chunks have yet to be subjected to rigorous substantiation.

Two recent experiments, designed with the aim of examining more closely learners' recall of prefabricated language, nevertheless represent an important contribution to this field of enquiry. Both studies required that their subjects memorised scripts - composed of a series of chunks - to meet specified oral communicative goals. One experiment (Wray 2004, 2008a: Chapter 12) involved a novice learner of Welsh whose task was to prepare a televised cookery presentation within a week. To this end she rehearsed a monologue consisting of a series of unanalysed written sequences, with the guidance of a tutor. The other (Fitzpatrick and Wray 2006; Wray 2008a: Chapter 13; Wray and Fitzpatrick 2008, 2010), involved six intermediate to advanced level UK-based Japanese and Chinese ESL university students, each of which identified a genuine exchange in which they wished to engage in the near future. Having expressed their communicative intentions to the researcher, each was issued

with an individualised, recorded set of idiomatic versions of these utterances, which they then memorised and practised. Yet, on the occasion of their real-life performance, instead of reproducing the script they had rehearsed to perfection, the learners in both studies 'changed things, added errors, couldn't leave it alone' (Wray 2008b: 266).

For the beginner learner of Welsh, these changes corresponded primarily to the inaccurate replication of mutated forms, a feature of the language that she had been made aware of but whose rules she did not know. Among the more advanced participants, there were notable differences in the extent to which each replicated the phrasing of their original script. A distinction in the analysis of these learners' outputs is that it accommodated the fact that not all of the alterations they made were erroneous. All their changes to the model utterances – native and non-nativelike – were categorised as phrasal, lexical or morphological, the latter corresponding to the most common error type in the amalgamated datasets.

Both of the studies described above are posited as significant in demonstrating that, even when learners are provided with – and appear capable of replicating from memory – natural forms of expression for a given purpose, they may not actually employ them when the opportunity to do so arises.

The fact that they do not reflect normal second language teaching and learning experiences are acknowledged features of these 'extreme' experiments. Certainly, as Wray herself acknowledges (pc), to memorise and reproduce a lengthy script within such a short space of time is a demanding, uncommon enterprise – for learners and native speakers alike. Furthermore, the act of performing to a studio audience and television camera – as was the case for the beginner learner, or managing the unpredictable nature of responses to a two-way exchange, as did the more advanced subjects, may be assumed to heighten levels of anxiety, thereby increasing the challenge of recalling utterances precisely.

Attempts to correlate the varied performance of the advanced learners against a range of measures, such as aptitude, proficiency and motivation were inconclusive (Fitzpatrick and Wray 2006; cf also Howarth 1998a: 36). However, an incidental but significant finding from this experiment is that, contrary to the suggestions implied by the explanations outlined earlier in

this section, the propensity to accurately replicate chunks may not be accounted for solely by intrinsic learner traits. Rather, for some individuals at least, unidiomatic versions of chunks appear to represent a deliberate means of signalling their non-native speaker status, either to ensure that their interlocutors do not overestimate their level of linguistic competence or to maintain their separate identity for other reasons (ibid: 50-51).

A key difference between the two studies described above is that, unlike the more advanced learners, the beginner had very few alternative linguistic resources, in the form of grammar and lexis, to draw on. The limited level of interference in her productions might thus be explained, at least in part, by her restricted communicative options at this early level.

The study of the more proficient learners was distinct in documenting both native and non-nativelike changes to the original scripts. Whether adapting the components of a partially fixed chunk to fit the context or substituting elements to approximate its meaning, the ability to make linguistically acceptable adjustments to a given message is the mark of a skilled language user, native speaker or learner. On the basis of this experiment, Wray and Fitzpatrick (2008) propose a system of 'deviation profiling' in relation to a given set of chunks, as a means of assessing aspects of a learner's proficiency.

2.4.2.2.1 Chunks and approaches to language teaching

The promotion of selected language chunks is not a new concept in language pedagogy, having long underpinned the design of travel phrasebooks. However, the expressed intention of these publications has always been to provide a ready, if limited, aid to communication rather than a comprehensive means of language teaching.

The beginnings of modern institutionally based approaches to instruction may be traced to the 19th century, which saw the development of the grammar-translation method for the teaching of modern languages. Central to this text-based approach was the practising of target language rules through the translation of sentences. Taking the form of set expressions within the word lists provided, chunks did feature in the teaching materials, but were treated somewhat incidentally.

The audio-lingual method of language teaching promoted after the Second World War represented a major change in classroom pedagogy, based as it was on behaviorist theory (eg Watson 1924; Bloomfield 1933; Skinner 1957) and the principle that the repetition and manipulation of flexible oral patterns would result in the mastery of grammatical rules. Core features of this method were avoidance of the first language, the absence of explicit instruction and a focus on accuracy rather than meaning (eg Lado 1964; Rivers 1968). The popularity of the audio-lingual method was short-lived, however, due to challenges to its theoretical basis (Chomsky 1959) and doubts as to its effectiveness.

This was followed by attempts at organising syllabuses according to notional, functional and situational criteria, in a move towards a more communicationally applicable approach to language use. Based on 'a classification of language which closely matches ordinary people's perception of what language is for' (Finocchiaro and Brumfit 1983: 12), the lists of exemplars provided in these kinds of syllabuses effectively corresponded to fixed or partially fixed chunks, the latter presented with a selection of interchangeable components. Examples included the 16 ways of seeking permission, plus possible variants, identified through introspection, in Wilkins (1976: 60-61). No claims were made as to the development of grammar from these exponents, which Finocchiaro and Brumfit (1983) termed 'formulas' or 'communicative expressions' and Wilkins (1976) 'utterances'. Rather, these syllabuses were intended to complement traditional structural ones.

Coming under the broad guise of the communicative approach (eg Widdowson 1978; Johnson 1982; Brumfit and Johnson 1979; Littlewood 1981; Munby 1981; Brumfit 1984), contemporary language teaching syllabuses and course materials tend to employ a soft description of grammar on the one hand with a range of fixed and partially fixed chunks on the other. The learning theory underlying this combined approach is nevertheless rarely made explicit.

More detailed information on the history of language teaching may be found in Howatt and Widdowson (2004), for example.

Sinclair describes how the development of corpora of natural language has recently made available a 'repository of facts on which new syllabi and materials can be based ... now we have access to much more reliable information and learners will be able to produce with more confidence much more idiomatic English with less effort involved' (1987b: 158-159). As indicated in Section 2.1, key to this idiomaticity are the chunk-based patterns revealed by such data. Yet, despite the impact of this linguistic information on the design of learning resources, such as course materials, reference grammars, dictionaries and electronic concordancers, little is known about how best to foster the acquisition of chunks in instructed settings.

A number of scholars have nevertheless proposed a range of activities with this expressed purpose, among them Irujo (1986); Willis (1990); Nattinger and DeCarrico (1992); Lennon (1998); Lewis (1993, 1997, 2000); Lindstromberg and Boers (2008); Boers and Lindstromberg (2009).

Coming broadly under what Lewis terms the *lexical approach*, the intention behind these activities, which involve the highlighting, matching, categorisation and recall of word combinations, is to deliberately draw learners' attention to the way words go together.

Some proponents of this approach maintain that learners can gain insights into the rule-governed nature of language through the analysis and generalisation of chunks (eg Willis 1990; Nattinger and DeCarrico 1992: 27f; Lewis 1993: 100; Porto 1998). In her comprehensive critique of this instructional method, Wray points out that 'if learners do customarily analyze the sequences that they have memorized, they must encounter the same procedural problem as young L1 learners. How are they to tell which strings can / not be usefully analyzed?' (2000: 482-483). She also argues that the types of activities proposed will do little to counter the tendency of adult learners to view language atomistically (ibid: 468f).

Despite the enthusiasm of its supporters, there has been limited empirical evidence of the efficacy of the lexical approach, the two studies described below conflicting somewhat in their findings.

Jones and Haywood (2004) report on an experiment involving ten UK university pre-sessional EAP students whose course involved 'training in formulaic sequences' for two hours a week. The aim of this training, which consisted of various text-based noticing and classification techniques, was to demonstrate to students that 'it was acceptable, even desirable, to use sequences, as well as single words, as building blocks in the creation of their own texts', while at the same time 'fostering a deeper processing than might otherwise occur' (ibid: 276-277), thereby improving the accurate and appropriate use of chunks. The sequences, which were highlighted as units when first encountered, were of the type termed *lexical bundles* (Section 2.1.1) and included '*the way in which*', '*in terms of*', '*in order to*', '*one of the main*', '*can be seen that*'.

Before and after tests and comparisons with a similar-sized control cohort revealed, however, that, although they demonstrated an increased awareness of the importance of chunks, there was 'a disappointing lack of apparent improvement in terms of the use of phraseology' among those in the treatment group at the end of the study (ibid: 285). The subjects' general inability to perceive the sequences that they encountered as units and recall them sufficiently accurately is attributed to their ingrained approaches to language learning: '[f]or our students, the unit of the word is the most salient' (ibid: 290). The authors nevertheless remark on the fact that the conflated analyses masked differences between individual performances, noting that some students appeared to have regressed over the period of the study.

Boers, Kappel, Stengers and Demecheleer (2006)'s experiment involving 16 intermediate to advanced level learners produced a different outcome. While those in the treatment group were encouraged to notice the word combinations in their source texts, those in the control attended to the vocabulary and grammar rules contained therein, in line with the approach to which they were accustomed.

Assessed interviews with both groups at the end of the 22 hour course demonstrated that learners in the experimental group not only recycled more of the chunks they had encountered in the text they had just read but were judged more proficient overall. The correlation between the employment of chunks and perceptions of both oral fluency and range of expression was particularly marked, as compared to accuracy. Learners thus appeared to gain a 'strategic

advantage through noticing and “recycling” word combinations to which they had only just been exposed’ (ibid: 257). The study did not examine whether the chunks were stored in the longer term, however. The authors nevertheless suggest that learners may benefit from further ‘tools’ with which to ‘move beyond mere “phrase noticing” into more active “phrase learning”’, the latter potentially augmenting perceptions of oral proficiency at the same time (ibid: 258).

Other scholars have instead drawn attention to the need to consider both the nature and usefulness chunks in connection with their instruction. Speaking from a continuum perspective (cf Section 2.3.2), Howarth (1998a: 42) observes that

[L]inguists and teachers have traditionally concentrated their attention on the extreme ends of the spectrum, free combinations and idioms, giving the impression that there are two distinct modes of construction, the unfettered application of generative rules to lexis in free combinations on the one hand, and complete frozenness in idioms on the other.

However, in his view, ‘idioms and free collocations are, phraseologically, largely unproblematic’ and it is the partially fixed, substitutionally restricted word combinations in the vast middle ground that pose the greatest challenge to learners. Granger and Meunier also note that that ‘compositional prefabricated units are much more frequent and useful than the colourful, non-compositional idioms that are often focused on in teaching’ (2008: 251).

From his constructionist perspective, Ellis is one of a small number of scholars who posits frequency of exposure as a contributing factor to all aspects of language acquisition, including word sequences, for both adult and infant learners (1996, 2002, 2003, 2005, 2008).

While this theory has yet to be comprehensively tested in respect of formulas, two studies provide tentative evidence in its support. The first (Durrant and Schmitt 2009) revealed a correlation between commonly occurring collocations in the British National Corpus (BNC) ^w and their incidence in a corpus composed of proficient learners’ written texts, indicating a link between the likelihood of their being encountered in their input on the one hand and their level of employment on the other. The authors nevertheless recognise that frequency of occurrence in the BNC should not be assumed to mirror levels of exposure in instructional contexts.

A second study, which required its subjects to recall one element of a collocation encountered in a laboratory-based reading test, demonstrated that 'adult second language learners do retain information about what words appear together in their input' (Durrant and Schmitt 2010: 163). Moreover, 'since this retention appears to occur implicitly – i.e. without the conscious intention of the learner – this suggests that ... learners are likely to gather information about the collocations in their input, regardless of any intentional study techniques or strategies' (ibid: 179). This leads them to conclude that - contrary to the explanatory model of scholars such as Wray – 'any deficit in learners' knowledge of collocations is ... more likely to be the result of insufficient exposure to the language than of a fundamentally different approach to learning' (ibid: 182). With this in mind, they argue that

[i]n order to evaluate whether learners retain the collocations they encounter in their input, it is necessary to compare a description of a learner's knowledge with a description of the input they have received. From this perspective, it is a major shortcoming of [existing studies] that they fail to provide any consideration of input, instead focusing entirely on what learners know. That is to say, they look only at the product of learning, without considering the process (ibid: 170).

In the light of the discussion in this section, few would argue with the view that

there is an urgent need for more empirical evidence of the actual impact of a phraseological approach to teaching and learning. The types of phrases that are worth teaching as wholes, the optimal length (if any) of such phrases, or the effects on short and long term retention are but a few of the questions that future research needs to assess (Granger and Meunier 2008: 249).

2.5 Summary and link to my study

This purpose of this chapter has been to review theorising in the field of chunks in general and consider its relation to instructed adult language learning in particular. Central to such research is the notion that chunks constitute a potentially significant element of fluent,

idiomatic language use. As such, their mastery would appear to represent a key aspect of second language acquisition.

The availability of digitised corpora composed of learner language has afforded new possibilities in the study of novice user productions. Studies based on such databases have nevertheless tended to highlight the challenge to instructed adult learners in attaining nativelike phraseological competence, the prevalent view being that they are not sufficiently attuned to the associations between the word combinations to which they have been exposed.

A problem with these findings is that they are commonly based on the amalgamated – that is to say, average - performance of multiple, generally higher level, learners in respect of a range of chunks at a single point in time. Another is that the absence of information regarding input means it is not possible to compare their performance against their levels of exposure to the chunks in question. Indeed, with the exception of Durrant and Schmitt's recent reports, the nature and potential contribution of input in instructed learners' mastery of chunks has been largely ignored.

What appears to be missing is a comparison of patterns of acquisition among a set of instructed adult learners in respect of the same chunk, in relation to input, and over time.

The aim of this exploratory investigation is to attempt to fill this gap among existing studies of the acquisition of chunks in instructed post-childhood learning contexts. It does so by employing an especially created corpus in order to track two cohorts of learners and examine their exposure to and use of a single, internally complex multi-word sequence over the duration of an Open University beginners' Spanish course, with a view to gaining insights into the nature of and relationship between input and output in non-interventional classroom settings.

Chapter 3, which follows, describes the creation of the corpus and the learning context in which the study takes place.

3

Methodology

3.0 Introduction

As outlined above, this exploratory study attempts to establish what insights the tracking of input might contribute to corpus-based analyses of the acquisition of chunks among adult learners. It does this by seeking answers to the following questions:

1. What is the nature of the classroom input available to learners in respect of the chunk under study?
2. How does this input impact on their use of the chunk?
3. How do individual learners progress in their use of the sequence over time?
4. What is the relationship between classroom input and the acquisition of chunks, and what other factors are in play?

The study is distinctive in focusing on both the teaching and the learning of a single chunk in a non-experimental context. To this end, it required a longitudinal classroom-based interactive second language corpus in which both input and output could be tracked in respect of a selected word combination. Also desirable was a comparative element, a minimum of two sets of data allowing for an examination of the teaching and learning of the same sequence and an assessment of the relationship between the two in more than one context. A beginner rather than higher level instructional environment was preferred, on the assumption that learners would be more homogeneous in terms of their linguistic development and less likely to have encountered the selected chunk previously.

A consideration of the available corpora in the public domain revealed that none matched these requirements. Access to a source of data that appeared to do so – in the form of the Open University's soon-to-be-introduced beginners' Spanish course with an online, recordable interactive component - prompted the possibility of compiling a new corpus that would be suitable for the study.

This chapter begins with an overview of corpora in linguistic research, outlining their applications and the factors to be considered in their compilation and analysis (Section 3.1). Section 3.2 describes the process of creating the corpus on which this study is based, with reference to the instructional context, the permissions required, the participants involved, the means of collating the spoken data, and the conventions employed in its transcription. The last section (3.3) presents the features of the corpus and assesses its suitability for the study.

3.1 Corpora in linguistic research

3.1.1 Overview of corpora in linguistic research

A corpus may be defined as ‘a collection of texts or parts of texts upon which some general linguistic analysis can be conducted’ (Meyer 2002: xi). Corpora may consist of written or transcribed spoken texts or a combination of both. They may be synchronic or diachronic in composition, featuring single or multiple text types of varied or pre-determined quantities from one or more contributors.

Early corpora comprised small quantities of texts in hard copy, their collation and analysis being undertaken entirely by hand. Recent years have seen the development of ever larger banks of computer-readable data such as the multi-million word Corpus of Contemporary American English (COCA) ^w and the Bank of English (BoE) ^w, while automated tools have greatly facilitated the process of analysing their content- (For comprehensive overviews, see eg McEnery and Wilson 1996; Biber, Conrad and Reppen 1998; Kennedy 1998; Hunston 2002; Renouf and Kehoe 2005).

3.1.2 Applications of corpus linguistics

Corpus linguistics is not a discrete field of research, but rather a methodology for exploring language datasets for a wide range of purposes.

Perhaps the most common application of corpora is to further an understanding of how selected linguistic elements are employed in natural, contextualised samples of language.

Based as it is on the examination of patterns of use in empirical data, this descriptive focus contrasts with the stance commonly adopted in theoretical linguistics - specifically within the UG tradition - whose concern is with the abstract notion of competence and with pure, if invented, instantiations of this, rather than the complexity and variation inherent to language as it is actually produced. Leech thus describes the computer-assisted examination of large quantities of linguistic material as 'a new research enterprise, a new way of thinking about language, which is challenging some of our most deeply-rooted ideas about language' (1992: 106). As indicated earlier, corpus linguistics has greatly contributed to an appreciation of the prevalence of chunks in native speaker discourse and is central to their further study.

In connection with their descriptive function, corpora have both illustrated and provided the basis for reference grammars. Jespersen employed a selection of English literary works for this purpose (1909-47) while contemporary versions draw on computerised written and spoken datasets. Examples include the general English grammars compiled by Quirk, Greenbaum, Leech and Svartvik (1972, 1985) or Greenbaum (1996), and those of Sinclair (1987b, 1990) or Biber, Johansson, Leech, Conrad and Finegan (1999), which are aimed specifically at language learners.

The ability to analyse word use in extensive contemporary datasets has also impacted on the field of lexicography. Where such information was previously gleaned through manual examination, the application of electronic tools now facilitates the establishment of word meanings in different contexts, the assessment of their relative frequency, and the identification of common collocations, thereby transforming the design of dictionaries. The Longman Dictionary of Contemporary English is based on the British National Corpus (BNC), while the Bank of English (BoE) underpins the development of the Cobuild learner dictionaries (Renouf 1987).

Linked to the above is the use of corpora to study features of linguistic variation within and across different written and spoken genres (eg Reppen, Fitzmaurice and Biber 2002). ICE ^w, the International Corpus of English, is composed of national and regional samples of the language from across the world, and the BNC of British social and topic-based varieties. Both contain written and spoken data. Genre-specific corpora include the speech-based Bergen

Corpus of London Teenage English (COLT) ^w and the Michigan Corpus of Academic Spoken English (MICASE) ^w on the one hand and the text-based British Academic Written English Corpus (BAWE) ^w and Wolverhampton Business English Corpus ^w on the other.

A long-standing use of corpora is in the field of historical linguistics, where written texts - distinguished by time period, author or genre - have been collated in order to study aspects of their content, such as diachronic change or features of style. Electronic examples include the Corpus of Early English Correspondence (CEEC) ^w and a compilation of different versions of Chaucer's *Canterbury Tales* ^w.

Finally, over the last two decades the contribution of corpora to research into language acquisition has been gaining increasing recognition. Particularly significant to furthering an understanding of first language development is the pioneering open resource known as the Child Language Data Exchange Scheme (CHILDES) ^w, an extensive speech-based multilingual database (MacWhinney 2010a, 2010b).

Second language datasets – often referred to as computer learner corpora or CLCs - may be distinguished according to whether their content is written or spoken. Examples of written CLCs include the Longman Learners' Corpus (LLC) ^w and the International Corpus of Learner English (ICLE) ^w (Granger 2003). TalkBank ^w, in contrast, is an expanding corpus of spoken adult learner datasets. Two speech-based learner corpora - the French Learner Language Oral Corpus (FLLOC) ^w (Rule 2004), and the more recently developed Spanish equivalent (SPLLOC) ^w (Mitchell, Dominguez, Arche, Myles and Marsden 2008) have been made available through this channel. The University of Stockholm's InterFra Project ^w represents another compilation of recorded adult interlanguage data for French.

While the majority of CLC-based studies have focused on aspects of learners' morphosyntactic development (eg Altenberg and Tapper 1998; Aijmer 2002; Housen 2002; Rule and Marsden 2006), attention is increasingly being paid to the use of chunks in these kinds of datasets (eg Lennon 1996; De Cock, Granger, Leech and McEnery 1998; Granger 1998a; Howarth 1998b; De Cock 1998, 2000; Altenberg and Granger 2001; Nesselhauf 2003, 2005).

In addition to providing evidence of learners' acquisitional tendencies, CLCs are also being exploited for pedagogic purposes (eg Conrad 1999; Granger, Hung and Petch-Tyson 2002; Bernardini 2004; Sinclair 2004b; Scott and Tribble 2006). One such application is as a source of information for the design of instructional materials for particular groups, in response to any systematic errors revealed in their outputs. Another is as the basis for what has been termed 'data-driven learning' (Johns 1994). The examination of samples of native speaker text (eg Gavioli 1995; Stevens 1995; Thurston and Candlin 1998; O'Keeffe, McCarthy and Carter 2007; Anderson and Corbett 2009) has become an increasingly common inductive classroom activity, effecting 'a deep and thoughtful level of mental processing as students become involved in investigating for themselves the typical patterns of use of the target items' (Jones and Haywood 2004: 272). A more recent alternative involves the employment of samples of learner language, prompting the identification and correction of any non-target forms (Nesselhauf 2004).

Although their scope and availability continues to increase, at present the target language of CLCs tends to be English, albeit collected from contributors with a range of first language backgrounds. Most consist of upper intermediate and advanced level data, as opposed to early levels of competence. The relative ease of compiling written corpora means that these are both more common and more extensive than their spoken counterparts. Where they are composed of spoken language, this has generally been elicited through structured tasks rather than spontaneously produced. There appear to be very few extensive records of non-experimental classroom-based teacher-learner and learner-learner interaction. A further limitation of existing learner corpora, whether written or spoken, is that they are normally composed of one or more snapshots of productive data rather than comprehensive records of participants' language use over time. Finally, existing corpora do not allow for the possibility of correlating learner outputs against the instructional input to which they been exposed.

More detailed surveys of the availability and applications of CLCs may be found in Pravec (2002), Granger (2002, 2004), and Myles (2005, 2007).

3.1.3 Creating and analysing corpora

Both the creation and analysis of corpora involve a number of methodological considerations, in line with their intended use (see eg Leech, Myers and Thomas 1995; Barlow 2005; Barnbrook 1996; Meunier 1998; Myles and Mitchell 2005; McEnery, Xiao and Tono 2006).

Issues concerned with corpus design relate to their overall size, the nature of the text types to include, and the number and length of extracts required to provide a representative, valid sample of particular discourse genres. Those concerned with the collation of data include obtaining the necessary permissions, accessing written texts or making recordings of speech, and keeping detailed logs of the associated sources.

Written texts are increasingly available in electronic form. Where this is not the case, they need to be scanned and edited. Spoken language, in contrast, almost invariably requires manual transcription, a demanding, time-consuming procedure involving the repeated replaying of short segments. This process is further complicated if the interaction involves multiple speakers. Despite advances in electronic software, the available tools are only able to provide limited automated support with this task at present. The underlying issue is the fact that '[t]ranscribing speech is in essence a highly artificial process, since an exclusively oral form of language is represented in written form' (Meyer 2002: 71). Certain elements of spoken discourse – such as paralinguistic features, aspects of context, and the dynamics between participants – cannot be easily captured or codified (Cook 1995: 37). Decisions nevertheless need to be made with respect to its representation and the extent to which dysfluencies (such as repetition, partially uttered words and unintelligible speech), prosodic features (such as pauses and pitch variation), and indeed punctuation, should be included.

The transcription of spoken learner language poses additional challenges, specifically with reference to the flagging of errors. While a standard orthographic system normally provides the basis for spoken corpora in general (cf Chafe 1995: 55), the precise conventions employed to distinguish specific features of the data have tended to be specific to any given dataset. The CHAT transcription format, available via the CHILDES and TalkBank websites, is specifically adapted to interlanguage datasets (MacWhinney 2010a).

The resulting corpus may be subjected to various forms of analysis in either its raw - or pure - form or an annotated one. Annotation or tagging refers to the automated process of 'adding *interpretative* (especially linguistic) information to an existing corpus of spoken and / or written language by some kind of coding attached, or interspersed with, the electronic *representation* of the language material itself' (Leech 1993: 275). While software capable of distinguishing specified syntactic, semantic, discoursal or phonological elements of a text is still under development, part of speech (PoS) taggers such as CLAWS ^w have proved very reliable. Except for those consisting of advanced level data, learner corpora tend to require especially adapted tagging software to accommodate their interlanguage features, CLAN (MacWhinney 2010b) being a widely used example of this. The annotation of learner errors nevertheless remains an area that has yet to be fully automated.

Also used in the analysis of both native speaker and learner corpora are electronic text retrieval programmes such as WordSmith Tools 5.0 (Scott 2008). Known as concordancers, these are able to search for specified language elements, track their relative frequency, and establish the extent to which words combine with others in a given corpus. Applied to learner corpora, these programmes can reveal systematic error patterns or the over and under employment of particular forms, as compared to either native speaker data or the outputs of a different learner cohort, a process Granger terms *contrastive interlanguage analysis* (CIA) (1998b: 12-14, 2003: 451-452).

3.2 Creating the corpus used in this study

3.2.1 The instructional context in which the study takes place

Conceived as the 'University of the Air' by Harold Wilson's Labour Government some 40 years ago, the UK Open University has established itself as one of the leading providers of supported distance education in the world (see <http://www8.open.ac.uk/about/main/the-ou-explained/history-the-ou>). With a mission to be 'open to people, places, methods and ideas', the Open University currently recruits over a quarter of a million undergraduate and postgraduate students to its modular courses each year. It has consistently been among the

highest rated universities for student satisfaction in the *National Student Survey*^w organised by the Higher Educational Funding Council for England (HEFCE)^w.

Having introduced its first language course in 1995, the Open University now delivers French, German, Spanish, Italian, Mandarin Chinese and Welsh at a range of levels to 8000 students annually, with increasing numbers also being recruited to a new curriculum-wide academic literacy programme developed by the *OpenELT* section of the Department of Languages.

3.2.2 The course content

The main source of instruction of Open University language courses is a pack of text and audio-based materials, which learners work through independently, following a prescribed schedule.

Complementing these core components are optional interactive group sessions, known as *tutorials*, held approximately monthly. Hitherto available in a face-to-face format only, online versions of tutorials were introduced at the same time as the beginner level language courses in 2003. Offered initially as an alternative option, they now form part of a blended programme of tutorial provision across the Open University's language programme as a whole.

At the time of my data collection, the Open University's beginners' Spanish course, 'Portales' (*Gateways*) (2003), was thus available in two versions, the code LZX194 distinguishing the one with online tutorials from L194, with face-to-face ones. Apart from this element, all the other course components, described below, are identical.

Assuming as it does no previous knowledge of the language, the beginners' course is the entry point to the Open University's Spanish Programme. The course requires approximately 300 hours of study over 11 months, its exit level intended to correspond to the equivalent of a good pass at GCSE (grades A-C), or Scottish Standard Grades 1 and 2, comparable to A2 of the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR)^w. It may be combined with the subsequent intermediate level course to obtain the Open University's

Certificate in Spanish. Two further more extensive courses are available at upper intermediate and advanced levels, together corresponding to the *Diploma in Spanish*.

A personal *tutor* is responsible for up to 15 learners per group. The tutor's role is to monitor each individual's progress and provide feedback on their assessed work, to facilitate the group tutorials, and to act as a point of reference and support throughout the course.

The course is described in terms of the self study materials, the approach to assessment, and the online tutorials in the three sections that follow.

3.2.2.1 The course materials

LZX194 comprises six books, each with an accompanying CD. A dedicated website provides administrative information, electronic versions of the course texts and audio files, and links to internal and external resources. A dictionary (Collins 2005a) and grammar book (Collins 2005b) are recommended as supplementary references, as is a guide to success with instructed language learning (Hurd and Murphy 2005).

The syllabus is designed around broad social themes including 'routines, mealtimes, transport', 'houses and how people live', 'jobs and working conditions', and 'expressing moods and feelings'. Each of these themes incorporates a number of situationally, notionally or functionally-related *language points*, such as 'ordinal numbers', 'forming questions', 'expressing possession', 'comparing places', 'making, accepting, turning down suggestions', 'giving instructions' and, 'talking about what happened at a specific time in the past'.

The six course books consist of two units, each of which is divided into ten sessions. Each session focuses in turn on one or more language points, the exponents of which are practised and reinforced through a series of tasks – variously combining the skills of reading, writing, listening and speaking. Individual speaking practice involves responding to CD-based oral prompts or recording short guided monologues. Each session also includes one or more panels entitled '*español de bolsillo*' (*pocket Spanish phrasebook*), containing 'expressions best approached as complete phrases even if some of the grammar within them is not yet

familiar to you' (LZX194 Course Guide: 8). Also available as audio files on the CDs, these are presented as fixed or partially fixed chunks, example sets including 'buenos días' (*good morning*), 'buenas tardes' (*good afternoon*), 'buenas noches' (*good evening*), 'hasta luego' (*see you later*) or 'no lo sé' (*I don't know*), 'no tengo idea' (*I've no idea*), 'no estoy seguro/a' (*I'm not sure*). Other panels provide a form-focused commentary on selected language points, employing traditional grammatical terms such as 'pronoun' and 'article' for this purpose.

Learners are often referred to the recommended grammar book for further information. An example panel follows (Figure 3.1) (LZX194 Course Book 2: 80).

LIKES AND DISLIKES (SINGULAR)
 To ask if a person likes or dislikes something, use the following construction:
 ¿Le / Te gusta + article + singular noun?
 ¿Le gusta el museo? (formal) (Do you like the museum?)
 ¿Te gusta la ciudad? (informal) (Do you like the city?)
 A simple answer is:
 Sí, me gusta el museo. (Yes, I like the museum.)
 No, no me gusta el museo. (No, I don't like the museum.)
 You need to select the right pronoun to go before *gusta*:
 Me gusta el museo. (I like the museum.)
 Te gusta el museo. (You...)
 Le gusta el museo. (He/she/you...)
 As you can see, *gusta* stays the same and does not change with the different pronoun. This is because *gustar* is an impersonal verb and the construction literally means: 'The museum (*el museo*) is pleasing (*gusta*) to me (*me*)'. This is the only way *gustar* can be used. You cannot phrase it using *yo, tú, él*, etc.

<u>Gustar with singular nouns</u>	
Me gusta...	No me gusta...
Te gusta...	No te gusta...
Le gusta...	No le gusta...

See the information in the grammar book on *gustar* and similar verbs.

Figure 3.1 A form-focused explanation of a language point in the course materials

Each course book session ends with a panel entitled 'léxico básico' – an alphabetical list of newly introduced vocabulary, accompanied by English glosses (Figure 3.2) (LZX194 Course Book 2: 92).

Léxico básico			
almacenes (los)	<i>department store(s)</i>	madera (la)	<i>wood</i>
barro (el)	<i>mud</i>	museo (el)	<i>museum</i>
convento (el)	<i>convent</i>	paja (la)	<i>straw</i>
época (la)	<i>period</i>	piedra (la)	<i>stone</i>
estilo (el)	<i>style</i>	puro	<i>pure</i>
hierro (el)	<i>iron</i>	siglo (el)	<i>century</i>
ladrillo (el)	<i>brick</i>		

Figure 3.2 Example of a vocabulary list in the course materials

Also included in the course are language learning tips, as well as information that is intended to develop intercultural awareness of aspects of the Spanish-speaking world, the latter exemplified in Figure 3.3 (LZX194 Course Book 2: 42).



WORKING HOURS

Working hours in Spain vary, but the widespread practice in the private sector is to work from 8 or 9 am till 1 or 2 pm, then break till 4 pm and finish at 8 pm. In the hot summer months, many companies change to a *jornada intensiva* ('intensive working day') from 8 till 3 without a lunch break. Practices vary in Latin America, but a working day from 8 or 9 am till 6 pm is common, with one or two hours for lunch.

It is quite usual for Spanish office workers to take a break around 11 am to have a coffee or a light bite to eat. This is usually referred to as *el café de las once*. In Chile there is a snack called *las onces* but it is in the afternoon, around 5 pm.

Figure 3.3 Example of a cultural reference in the course materials

In common with the majority of contemporary language teaching publications at this level, the course materials thus combine both holistic (chunk-based) and atomistic (form-focused) approaches to the provision and practice of linguistic input.

Chapter 4 describes in more detail the course book session that features the chunk under study.

3.2.2.2 Assessment

The course assessment is in two parts - continuous and examinable, each corresponding to 50% of the total score.

The continuous component requires learners to produce six *tutor marked assignments* (TMAs) during the course. These involve written and spoken outputs, the latter taking the form of recorded monologues. Personalised feedback is provided by the tutor via the same modes.

The examinable component, or *end-of-course assessment* (ECA), consists of two elements - written and oral, both involving the comprehension and use of a range of language introduced in the course.

The written ECA comprises two tasks in response to text-based stimuli. This is marked by a tutor unfamiliar with the learner's prior work. The oral ECA in turn involves a 10 minute one-to-one exchange with the tutor, composed of a short conversation followed by a role play. In the conversation, learners might be asked questions relating to where they live, the members of their family, their hobbies and interests, their daily routine, their plans for the immediate future, or an event in the past, such as a recent holiday. The role play, in contrast, consists of a two-way dialogue. In the year of my data collection, this simulated booking a holiday in Spain, with the tutor acting as the travel agent and the learner the client. Learners are provided with information as to the format of the oral ECA in advance, along with a specimen example, which may be used as the basis of a practice session. Because it is the only component of the course assessment to feature in the speech-based corpus created for this study, henceforth the term ECA is used to refer specifically to the oral end-of-course examinable element.

3.2.2.3 The online tutorials

As mentioned above, opportunities for oral interaction during the course are provided via regular tutor-led group sessions, attendance at which is not compulsory. The online version utilises *Lyceum*, the Open University's real-time audiographic communication tool (Hampel 2003; Hampel and Hauck 2004). Having logged on from their home or work computers at the

scheduled time, tutorial group members may move between a virtual plenary space and smaller breakout rooms. Pre-prepared images, documents and activities may be uploaded by the tutor onto the screen as required. Other features of *Lyceum* include shared whiteboards for collaborative writing, *concept maps* for text and word-based tasks, a *textchat* option for posting short written notes, and voting buttons to facilitate responses to classroom ballots. Participants can be easily identified when they speak as their names are simultaneously highlighted on screen. Two screenshots showing some of the features of *Lyceum* can be seen in Appendix 3.

Tutors are supplied with a set of detailed plans to draw on in preparing their online sessions, the broad format of which is outlined in Section 3.2.2.3.1 which follows.

Lyceum represents a significant development in distance education programmes, providing convenient access to the pedagogical and social benefits of classroom environments. However, the fact that participants cannot see one another and that no more than one person can speak at a time in a given space means it lacks some of the interactional dynamics of a conventional learning environment. As from 2009, *Lyceum* has been replaced by a commercially-produced alternative, *Elluminate*™, which includes a webcam facility and allows for simultaneous contributions from multiple speakers, thereby addressing some of these shortcomings.

Although the tutorials are intended to supplement and reinforce the self study element by providing learners with opportunities to listen to and employ spoken language in an interactive environment, attendance at these sessions is not a formal requisite for passing the course. Regardless of whether they attend the tutorial sessions, those learners opting for the *Lyceum* version must take their oral ECA in the same mode.

3.2.2.3.1 The tutorial plans

Upon their appointment to a new Open University course, its tutors attend a briefing event led by the team responsible for its design and production. In the case of the beginners' Spanish course, this includes an overview of its components, a description of its approach to

assessment, a practice assignment grading task, and - for those facilitating the *Lyceum* version - an introduction to the software and the associated tutorial plans. These tutors are also required to attend an online training session prior to the course start.

Whether delivered face-to-face or via *Lyceum*, the advice is that tutorials be 'communicative and participative, with a variety of groupings and interaction formats, the content being in line with the language and cultural areas recently encountered in the course materials, together with students' needs' (LZX194 Course Briefing Notes).

Detailed tutorial plans are nevertheless only available for the online version. Provided electronically, these are not intended to be prescriptive, but may be adapted in line with tutor preferences and the scheduling and duration of the actual sessions. Apart from the initial session, which is intended to familiarise learners with the features of *Lyceum*, and the last with the format of the oral ECA, the plans for the beginners' Spanish course commonly include the following elements:

- A warm-up activity requiring brief learner contributions, such as naming items in a picture or reviewing the months of the year
- One or more role plays
- A short form-focused activity
- Tutor feedback, error correction and explanations on language use in relation to the preceding activities
- Pronunciation practice
- Tutor responses to learner questions
- Tutor reminders regarding the forthcoming assignment and the next tutorial

Tutors are asked to incorporate references to the Spanish-speaking world where relevant, by drawing on their own experience and cultural background.

The tutorial plans comprise a list of objectives, followed by instructions for each activity – including timings, pointers as to what to draw attention to and what to avoid, what language to review and elicit, when to use a volunteer to model a dialogue, what to write on the

whiteboard, what areas to highlight when giving feedback and which elements of pronunciation to practise. Images of the screen layouts that accompany the activities are also included.

Learners may access a complementary *preparation document* in advance of each tutorial. This outlines its objectives and lists the language exponents to be practised within the session. Tutors may adapt this as desired prior to each session.

Chapter 4 includes a full description of the tutorial plan that refers to the chunk under study.

3.2.3 The participants in the study

3.2.3.1 Permissions

Formal permission to record the tutor and learner participants involved in this corpus-based investigation was granted as part of a wider request to the Open University's Student Research Project Panel (SRPP) with respect to the various strands of the *Beginners' Study* referred to in Chapter 1, Section 1.0, in line with the ethical and consensual guidelines stipulated.

To preserve their anonymity, all names of participants are pseudonyms.

3.2.3.2 Approaching the participants

The study also required the informed consent of the tutors and learners whose classroom interaction would be recorded over the duration of the first presentation of the beginners' Spanish course.

There were just two beginners' Spanish tutors within the team that I was responsible for at the start of the study. Each had been allocated two groups of learners. I wrote to each tutor personally, explaining the nature of the study and asking whether they would agree to having their sessions recorded for this purpose. Neither had any objection to this. Both then posted

online a message I had supplied, containing a similar explanation and request to their learners. None of their learners expressed opposition to the recordings. They were nevertheless always alerted that a session was to be recorded at its start.

In order to minimise any impact on the tutor and learner participants' practice and discourse, I explained my study in broad terms as examining aspects of language development at this level. The participants were therefore unaware that its focus was on the teaching and learning of a specific chunk. All those recorded feature in the corpus created.

While not a prerequisite of the study, the fact that the tutors I approached had two groups each was very helpful, the resulting pairs of recordings providing a means of comparing the consistency of their practice, while increasing the amount of data available.

3.2.3.3 The tutors

With respect to their personal profiles, both tutors were native speakers of Spanish, with English being their second language. Pablo was from mainland Spain and had been living in the UK for approximately six years, while Alicia was from Peru and had been in the UK for about 25 years. Both had language teaching qualifications, Pablo's from Spain and Alicia's from Britain. Alicia, who had been teaching Spanish for considerably longer than Pablo, also had an MA in Applied Linguistics. Neither was entirely new to distance language tuition with the Open University but, this being its introductory presentation, it was their first experience of the beginners' Spanish course.

Both tutors had attended the course briefing event and subsequent *Lyceum* training session, and had been supplied with the course materials and associated tutorial plans. In addition, they had access to the support, resources and developmental opportunities available to Open University tutors in general.

3.2.3.4 The learners

The Open University is founded on the principle of open entry to its part-time undergraduate studies programme. Learners can therefore register for courses at the level they judge to be most suitable.

Open University statistical data relating to the year of my study revealed that, of the 2200 learners registered in total on the first presentation of the beginners' Spanish course, three times as many opted for the version with face-to-face tutorials as for the *Lyceum* alternative. The male-female ratio was 35:65 in the case of the former and 42:58 in the latter, the most common age range being 30-39 in both. At 50% for the face-to-face version and 45% for the online one, learner retention was lower than the 52% average for level one Open University courses in general, this being attained the subsequent year. The rate of attrition in higher level Open University courses is considerably lower, however.

While not restricted to those involved in my study, a survey undertaken in the same year as my data collection indicated that the vast majority of learners registering on the course reported no or very limited knowledge of Spanish at its start (Coleman and Furnborough 2010).

In line with the non-experimental methodological approach of the study, no additional information was specifically requested of the learners featured in the corpus, nor did they undergo individual assessments of their linguistic starting points. Some details of this kind are nevertheless revealed in the recordings. A very few learners make passing references to holidays, work engagements or second homes in Spain, for example, while experience of having learnt other languages is evident in their occasional, unwitting employment of Italian or French words. In addition, two learners mention that English is not their first language.

3.2.4 Collating the data

One of the features of *Lyceum* is an audio recording facility, which, activated at the press of a button, captures the spoken interaction occurring within a given virtual online space. Interference from extraneous sound sources is minimised by the use of personal headsets, resulting in high quality digital recordings.

Although it would have been possible for me to make the recordings by attending each session myself, concern that my online presence might be intrusive prompted me to ask if the tutors would undertake this themselves. Both kindly agreed to this. Having recorded the tutorial, practice and actual ECA sessions for each of their two groups, the tutors copied the .wav format sound files onto disc and forwarded them to me. I then downloaded the recordings via the *Lyceum* programme on my own computer before embarking on their transcription (see section 3.2.6).

3.2.5 The composition of the corpus

As indicated above, each tutor was responsible for two groups of learners. Alicia's respective tutorials took place on two consecutive evenings midweek, while Pablo's were timed to occur immediately after one another on a Saturday morning.

Timetabling constraints meant less frequent but longer tutorial sessions than assumed by the plans provided. An initial session was dedicated to familiarising learners with the *Lyceum* software. The ten hour-long tutorials that followed were scheduled approximately once a month, with a break during the summer. Also scheduled was a practice oral ECA session prior to the actual assessment at the end of the course. Of note was the distinct approach each tutor adopted towards these. While Alicia's were not dissimilar to her group tutorials, Pablo's took the form of a series of 10-15 minute one-to-one exchanges, as in the actual ECA.

A small number of the tutorial recordings are missing, incomplete or composed of several parts, due to tutor oversight or occasional technical problems. Similarly, a few of the one-to-

one actual ECA recordings are unavailable, the existence of scores for this component nevertheless revealing that these did in fact take place.

The corpus thus consists of four sets of recordings: two per tutor, each composed of the series of available tutorial sessions with each group of learners, followed by the respective practice and actual ECAs. Among the recordings of the actual ECAs are a small number that involve registered learners who have not participated in any of the preceding tutorials nor the practice assessment.

The entire corpus comprises 42 hours of audio recordings. Of these, Alicia's combined data corresponds to a total of 19 hours 30 minutes, while Pablo's corresponds to three hours more, at 22 hours 30 minutes.

The composition of the corpus is represented in Figure 3.4 that follows. The course-initial familiarisation session is not included, having not been recorded. The first row of the top table corresponds to the tutorial sessions, numbered in sequence, followed by the practice and actual ECAs ('PE' and 'AE'). The digits '1' and '2' in the second row refer to each of Alicia and Pablo's parallel groups. As mentioned above, the practice ECAs take the form of two whole-group recordings in the case of Alicia's data and a series of individual exchanges in the case of Pablo's.

Tutorial	1		2		3	4		5		6		7		8		9		10		PE		AE	
Group	1	2	1	2	1	2	1	2	1	2	1	2	1	2	1	2	1	2	1	2	1	2	
Alicia				-												-	-					-	-
Pablo					-		-															-	-

Figure 3.4 The composition of the corpus

Key

-  Recording available
-  Recording unavailable
-  Partial or interrupted tutorial recording or incomplete set of individual ECA recordings

3.2.5.1 Learner retention and online participation

The fact that learner retention and online participation were not consistent over the duration of the recordings also affects the composition of the corpus.

The maximum recommended tutor-learner allocation for *Lyceum*-based courses is 1:15. Tending to start high, tutorial attendance falls and stabilises relatively quickly, following the withdrawal of a proportion of learners early on, with a core of learners continuing to participate on a regular basis.

Records show that a total of 22 learners were initially registered across both of Alicia's groups, while 28 were registered across Pablo's. Of the 50 who officially started in the four participating groups, about 15 did not attend beyond the first tutorial. However, 31 of the total originally registered were logged as undertaking the final assessment, a considerably higher proportion than the average completion rate for the course that year (Section 3.2.3.4 above). Not included in this figure is the small number of learners who attended either Alicia or Pablo's sessions despite not being formally registered within either of their groups. Normally due to difficulty in attending their allocated tutorials, this practice occurs by arrangement within the Open University's wider national network. Occasionally one of Alicia's learners appeared at one of Pablo's tutorials and vice versa. It is conceivable that registered learners who did not participate in any of either tutor's sessions had arranged to attend those of a completely different tutor. Such information was not retrievable, however. All those learners who feature beyond the first recorded tutorial – a total of 36 – form part of the analysis described in Chapter 6.

The non-compulsory nature of tutorial attendance nevertheless means that this varies from one individual to another. This ranges from those who appear never to miss a session on the one hand, to those who only attend the final ECA on the other. Chapter 6 includes details of the levels of online participation for each of the learners tracked in the study.

3.2.6 Transcribing the data

On receipt of the digital recordings from each of the two tutors, I set about transcribing their content. This proved a lengthy, effortful task, due to the extensiveness of the spoken data, the number of participants, and the unpredictable nature of the language employed – the latter a combination of acceptable and erroneous forms of both English and Spanish. Each hour of recording involved between 15 and 20 hours of replaying, manual transcription, standardisation and review time. The complete transcriptions were proofread by a Spanish native speaker researcher, after which I made minor corrections as indicated.

The transcriptions are based as far as possible on conventional English and Spanish orthography and punctuation, in order to facilitate their comprehension. The incomplete and occasionally ambiguous utterances typical of unscripted speech, particularly when it combines two languages, does not always neatly accommodate these written conventions, however. A number of codes have thus been employed to indicate hesitation, lengthy pausing or trailing off, incomprehensible or erroneous elements and other features of the spoken data. Details of the codes employed in the transcriptions and in the excerpts which illustrate the analysis are outlined in Section 3.2.6.1 below.

One particular challenge concerned the incorporation of English and Spanish-format question marks into utterances composed of both languages, particularly when embedded within one another. The approach adopted in the transcriptions is exemplified in the following corpus excerpts, which show how questions within questions have been placed within single inverted commas:

P2/4/62

Pablo Recuerda que ¿quién? es who? (/)

P2/2/38-43

Pablo (/) Now nacionalidad. Sorry er nacionalidad, yeah? Er ¿cómo se dice 'where are you from'?
Sí er ¿Marcia?

Marcia ¿De dónde eres?

Pablo Yeah, ¿de dónde eres? is where are you from? Y ¿cómo se dice, cómo se dice por ejemplo I am English? ¿Sí Seamus?

Seamus Soy inglés.

Pablo Muy bien. Soy ingles or soy inglesa, depending on whether you are a man or a woman. Soy inglés, soy inglesa. Now ciudad. ¿Cómo se dice 'where do you live'? ¿Sí Seamus? ¿Yeah Seamus?

Seamus ¿Dónde vives?

The signalling of errors of various types was another consideration in transcribing the data. Salient irregularities in learners' use of Spanish have been flagged using square brackets. This manual mark-up indicates the inappropriate choice, omission, insertion or sequencing of morphosyntactic, lexical and phonemic target language elements or pragmatically misapplied forms. Apart from inaccurate word stress placement, which is distinguished by underlining, these elements have not been classified or labelled according to possible type, nor have target versions been provided, this level of corpus annotation not being central to my study. The nature of selected erroneous productions is considered in the case studies of learners' use of the chunk under study in Chapter 6.

Where tutors deliberately repeat learners' errors for instructional purposes, these are highlighted in the same way. However, their occasionally unidiomatic or otherwise slightly illogical utterances – which tend to be in English rather than Spanish – have not been signalled in the transcriptions. Two examples follow:

A2/4/74

Alicia Muy bien. OK. So now then we're going to go back to the questions that um we did last time. Hold on. Aquí está. OK. So we have asking someone to repeat someone. (/)

P1/4/126

Pablo (/) OK so any questions? Anything you'd like to answer? (/)

Short sections of the recordings have not been transcribed. These sections – which are almost always in English - correspond to tutor or learner talk that is concerned with routine administrative or organisational matters, such as the features of *Lyceum*, the allocation of breakout rooms, and the clarification of subsequent tutorial dates. All such omissions are indicated by the code [...].

3.2.6.1 Codes used within the transcriptions and excerpts

The following codes are used in the corpus transcriptions:

pref-	Part word, usually indicative of hesitation
...	Long pause or trailing off
(...) or (dora?)	Unclear
S or N-T-L	Letters of the alphabet spelt out orally
<laughs>	Supplementary information
(Sp) or (Eng)	Differentiates English or Spanish words or letters where otherwise indistinguishable in the written data
EN	Indicates exaggerated emphasis on specific words
(flat intonation)	Describes associated prosody where deliberately emphasised
[] or escrib[a]	Indicates a missing, additional or otherwise erroneous element in the learner data
maqu[]na	Indicates misplaced word stress
[...]	Short section of recording not transcribed.

Three further codes are employed in association with the excerpts selected to illustrate the analyses in Chapters 5 and 6, as follows:

A2/1/49-58 Each excerpt is preceded by a header which indicates its location within the complete corpus.

In this example, the letters 'A' or 'P' distinguish Alicia or Pablo's datasets, while the number '1' or '2' that follows refers to one or other of their two groups.

The number following the first forward slash refers to the tutorial session that the excerpt comes from. Thus '1' is the first to be recorded after the introductory *Lyceum* familiarisation session, while '8 and '9' refer to those towards the end of the course. Alternatively, 'PE' indicates that the excerpt relates to the practice ECA and 'AE' to the actual one.

The last numbers in the sequence, following the second forward slash, refer to the speech turns included in the excerpt. These may refer to a series of interconnected turns, a selection of separate ones, or a combination of both.

Where excerpts involve learners who have not attended any tutorials, who may be registered with either tutor, the initial code in the sequence is replaced by the letters 'NA' (eg NA/AE/13-18). These are necessarily followed by the letters 'AE', the actual ECA being the only recording in which they feature.

(/)

Indicates that the selected excerpt is part of a longer speech turn in the corpus, a portion of which has been omitted as it does not contribute directly to illustrating the feature under discussion.

enlazar (*link*) English gloss of less familiar Spanish words (accompanies first mention only)

3.3 The features of the corpus

The language dataset whose development has been described in this chapter has the following characteristics:

- It takes the form of an integrated input-output corpus consisting of regular longitudinal recordings of adult second language classroom interaction over one academic year.
- The language content may be directly correlated with that of the Open University's beginner level Spanish course and the associated tutorial plans that underpin the teaching and learning syllabus.
- It is composed of four sets of recordings, corresponding to those of two tutors, each of whom has two parallel groups of learners.
- Each set of recordings consists of a series of tutorials, followed by the practice and actual ECAs of the learners within that group.
- The group and one-to-one interactive episodes involve a combination of English and Spanish – each representing either a first or second language for the tutor or the learner participants.
- All participant contributions can be tracked individually.
- The complete corpus corresponds to a total of 42 hours of audio material, equivalent to 170 000 written words.
- A copy of the corpus transcriptions may be found on the CD in the pocket at the back of the thesis (Appendix 1).

3.3.1 The suitability of the corpus for the study

The corpus that has been developed specifically for this purpose of this study provides an extensive source of longitudinal comparative data in which to explore classroom input and its effect on output in respect of a selected chunk at beginner level.

It is not without its limitations, however. The first of these is due to the sets of data of which it is composed not being entirely complete. As indicated in Section 3.2.5 above, a small number

of audio files are missing or partially recorded, with the result that some tutor and learner interaction potentially containing the chunk under study has not been captured.

Variation in learner participation from start to finish is another factor that affects the comprehensiveness of the data. This means that levels of classroom exposure to the chunk under study cannot be presumed to be entirely constant for all those learners tracked. This issue is addressed in connection with the analysis of learner uses of the chunk in Chapter 6.

A final limitation concerns the absence of information as to the individual learners participating in the study, particularly with respect to their linguistic starting points. Although the intention was to minimise possible differences by focusing on a beginner level course, the fact that participants were not screened with regard to their prior knowledge of Spanish, whether perceived or formally assessed, means some level of variation is inevitable in this respect.

These limitations are largely a function of the authentic instructional context in which the study occurs.

Mention should also be made of the particular teaching and learning context in which the data has been collected, specifically the fact that it comprises a self study element, which is complemented by the optional group tutorials. The online environment is thus not the learners' sole source of input as regards the exemplar chunk, which also features in the course materials (see Chapter 4, Section 4.1.1). It must be acknowledged that no evidence is available as to the way in which learners engage with such input outside the *Lyceum* tutorials. While recognising the distinctiveness of the Open University's instructional context as compared to more conventional settings in which the classroom represents the main source of language input, it is perhaps rare that a level of independent study of the associated course materials is not a feature of the latter, particularly among adult learners.

3.4 Summary

This chapter began by outlining the features of the corpus that would meet the requirements of this intended study. Having established that none of those available in the public domain

appeared to be suitable, it then described the process of compiling a dedicated corpus, drawing on *Lyceum* recordings from the Open University's new beginners' Spanish course, followed by an overview of its features and limitations.

Chapter 4, which follows, introduces the chunk which is to be tracked in the tutor and learner data.

4 The chunk under study

4.0 Introduction

This chapter introduces the chunk to be tracked in the classroom corpus.

The chunk that has been selected for the purpose of the study is ‘¿me lo puede repetir?’. ‘¿Me lo puede repetir?’ is a formal request, a polite means of asking for repetition, corresponding to ‘*can you repeat that?*’ or ‘*can you say that again?*’ in English.

The chapter begins by describing the approach of the Open University’s beginners’ Spanish course in respect of its input, focusing first on how it features in the self study materials, then on the guidance provided to tutors in the complementary tutorial plan (4.1). This is followed by an overview of the internal composition of the chunk (Section 4.2). Section 4.3 in turn explains the basis for its selection for the study. The chapter concludes by identifying those elements of the chunk that may be encountered elsewhere in the course content (4.4).

Chapters 5 and 6 which follow are concerned with the analysis of the classroom corpus for uses of the chunk by tutors and learners respectively.

4.1 ‘¿Me lo puede repetir?’ in the beginners’ Spanish course

4.1.1 ‘¿Me lo puede repetir?’ in the course materials

‘¿Me lo puede repetir?’ is introduced in Course Book 2, Unit 1, Session 2 of the six-volume self study materials, approximately ten weeks after the start of the 11 month course. The relevant sections of this session are reproduced in Appendix 2. The chunk is employed as the heading of the session, giving it particular prominence. ‘Asking someone to repeat information’ is one of the two main learning points covered in the session, the other being ‘asking for clarification of spelling’.

The session features an 'español de bolsillo' (*pocket Spanish phrasebook*) panel (see Chapter 3, Section 3.2.2.1) containing a list of expressions associated with asking for repetition, together with their English equivalents. These expressions are also available in audio form (Figure 4.1) (LZX194 Course Book 2: 13).

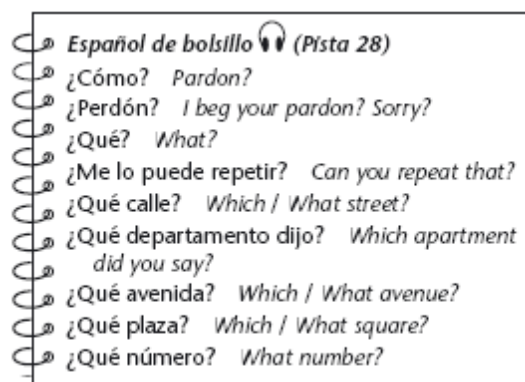


Figure 4.1 Asking for repetition: list of exponents within the course materials

These exponents are associated with three tasks, all audio-based. Task one involves a recording of a telephone conversation in which a university administrator asks a prospective student for various enrolment-related details. As the line is not clear, the administrator's questions are interspersed with several requests for repetition. Using a checklist, learners tick off the details that the prospective student is asked to repeat, such as their age, the name of their street and the number of their flat. The second task requires learners to listen to the recording again and complete a copy of the enrolment form with the information provided. The last task involves a gapped recording in which several Spanish-speaking students say their surnames in turn. Speaking aloud in the spaces provided, learners practise asking for repetition, choosing from the first four exponents in the panel. The rest of the session focuses on asking people to clarify spelling ('¿cómo se escribe?') and on pronouncing selected Spanish letters and sounds.

'¿Me lo puede repetir?' does not feature again in the course materials.

4.1.1.1 Commentary

The nine exponents listed in Figure 4.1 may be divided into two types. The first four, which include ‘¿me lo puede repetir?’, are generic in their reference, while the other five are used more specifically to request the repetition of addresses and locations.

Whilst these exponents are heard in the audio recording which forms the basis of tasks one and two described above, they are not their intended focus. Rather, learners’ attention is directed to the comprehension of questions and answers relating to an individual’s personal details. Only the productive third task refers explicitly to ways of asking for repetition. The extent to which learners engage in oral exercises of this nature when studying alone is unknown, however.

Although its use as the heading might suggest otherwise, ‘¿me lo puede repetir?’ – which features fourth in the list of exponents in which it is presented - receives no particular emphasis in the course book session to which it refers. Of all the expressions, it is one of two – the other being ‘¿qué departamento dijo?’ – to be marked for formality (see 4.2.1 below), and is the only generic one to correspond to a multi-word sequence. It is nevertheless presented as a fixed, unanalysed chunk, its morphosyntactic composition not being explained.

4.1.2 ‘¿Me lo puede repetir?’ in the corresponding tutorial plan

The title of the corresponding tutorial plan is ‘Preguntas’ (*Questions*). A copy of this plan, which is available to tutors only, is included in Appendix 3. Designed to provide learners with opportunities to practise the language encountered in the first four sessions of Course Book 2, its objectives include ‘asking and telling the time’, ‘asking someone to repeat information’, ‘asking for clarification of spelling’, and ‘forming questions’.

The main tutorial activity starts with a review of the exponents associated with asking for repetition and clarifying spelling, to be elicited from the learners or provided by the tutor. The plan advises tutors to remind learners to use those expressions instead of their English equivalents from that point on.

Using the *concept map* facility of *Lyceum*, learners match a set of question words with the most suitable complement, an example being ‘¿dónde + vives?’ (*where + do you live?*). They then use the completed questions to elicit personal information from their tutor. The tutor replies in the guise of a famous person, alternating their responses with requests for repetition such as ‘¿perdón?’ or ‘¿me lo puede repetir?’, until their learners guess their imagined identity.

Learners then pair off in the breakout rooms where they pose the same set of questions to their partner, who responds as a famous person of their choice. The plan does not specify the need to interject with requests for repetition and clarification, but this would appear to be expected, as modelled by their tutor previously. Learners then reconvene and report on the information given by their partner. The tutor answers any questions associated with the activity and provides learners with feedback on their performance in English.

For the last activity, which focuses on pronunciation, the suggestion is to ‘practise rising and falling intonation in questions’. This might be assumed to include the question forms employed in the preceding activities, such as those used to elicit personal information and request repetition. No further instructions or examples are provided, however.

The preparation document that learners may access prior to the session contains a list headed ‘language to be practised in this tutorial’. This includes the exponents associated with asking someone to repeat something, as presented in the corresponding course book session (Figure 4.1 above). A copy of the preparation document for learners may be found in Appendix 4.

4.1.2.1 Commentary

In line with the tasks in the corresponding course book session, the activities proposed in the tutorial plan do not isolate ‘¿me lo puede repetir?’ for special attention, nor is there any indication that its composition should be explained.

A minor anomaly within one of the suggested activities – the identity-guessing game – is that, with one neutral exception, all the personal information questions provided involve informal pronouns or verb endings (eg ‘¿dónde trabajas?’ *where do you work?*, ‘¿cuál es tu dirección de correo electrónico?’ *what’s your email address?*). The expression ‘¿me lo puede repetir?’ nevertheless incorporates the formal ending of the modal ‘puede’, as opposed to the informal ‘puedes’ (see Section 4.2.1 that follows). This could result in inconsistencies in the forms of address used within these practice exchanges.

4.2 The composition of ‘¿me lo puede repetir?’

4.2.1 Morphosyntactic analysis

‘¿Me lo puede repetir?’ is a semantically transparent Spanish expression whose morphosyntactic composition and literal translation is presented schematically in Figure 4.2.

¿me	lo	puede	repetir?
pronoun	pronoun	verb	verb
indirect object personal 1 st person singular	direct object 3 rd person singular masculine	modal present tense 3 rd person singular – formal ‘you’ irregular	infinitive – ir form
for me	it / that	can you	repeat

Figure 4.2 Morphosyntactic analysis and literal translation of ‘¿me lo puede repetir?’

A more detailed description of aspects of its morphosyntax may be found in Hualde, Olarrea and Escobar (2001: 153f) or Butt and Benjamin (2004), for example.

4.2.2 Variants of ‘¿me lo puede repetir?’

Despite its presentation as a fixed sequence in the course materials, ‘¿me lo puede repetir?’ is in fact an example of a partially fixed chunk (see Chapter 2, Section 2.1.1), consisting of obligatory, variable and optional components, as represented in Figure 4.3 below.

Those components that are obligatory comprise the infinitive of the verb ‘repetir’, preceded by a limited range of forms of the modal ‘poder’, such as ‘puede(s)’ (*can you?*) or ‘podría(s)’ (*could you?*), in line with the formality of the request. These components may be optionally preceded by the direct object pronoun ‘lo’ or a combination of the indirect and direct object pronouns ‘me lo’, in that order, the pre-verbal position of these pronouns giving them the status of *proclitics*. While sometimes used, ‘¿me puede(s) repetir?’, without the second pronoun ‘lo’, is judged grammatically less acceptable, its literal translation being the non-sensical *‘*can you repeat me?*’.

optional	optional	obligatory variable		obligatory
¿(me)	(lo)	poder	puede(s) podría(s)	repetir?
for me	it / that	can you		repeat

Figure 4.3 Representation of ‘¿me lo puede repetir?’ as a partially fixed chunk

It should be mentioned that alternative versions of the request, involving a more canonical word order, are also possible. In these versions, which begin with the modal and take the form ‘¿puede(s) / podría(s) repetir(me)(lo)?’ (Figure 4.4 below), the pronouns, which follow the main verb, to which they are joined in the written form, are classed as *enclitics*.

obligatory variable		obligatory	optional	optional
¿ poder	puede(s)	repetir	(me)	(lo)?
	podría(s)			
can you		repeat	for me	it / that

Figure 4.4 Representation of alternative partially fixed version of the chunk

A detailed review of clitic placement in Spanish and other Romance languages may be found in Monachesi (2005).

Also possible are extensions to the sequence, typically ‘lo siento’ (*I’m sorry*) and ‘por favor’ (*please*), respectively preceding and following the other components. This study does not extend to examining the employment of these *politeness markers* (eg Watts 2003: 183) in conjunction with the sequence, however.

Attempts to locate information regarding the relative frequency of use of ‘¿me lo puede repetir?’ and its variants in native speaker Spanish corpora - among these, the Corpus de Referencia del Español Actual (CREA)^w and Mark Davies' Corpus del Español^w - have not been successful. That there are almost no incidences of the request form in these online datasets would appear to be a function of the type of language of which they are largely composed, with monologic written and spoken texts taking precedence over samples of oral interaction in which the sequence would more naturally occur.

4.3 Basis for selection

Many chunks feature in the ‘español de bolsillo’ panels of the Open University’s beginners’ Spanish course. Some of these correspond to fixed sequences, among them: ‘a menudo’ (*often*); ‘de vez en cuando’ (*from time to time*); ‘encima de’ (*on top of*). Others include one or more interchangeable components, examples being ‘a la derecha / izquierda de’ (*to the right / left of*); ‘más / menos + (adj) + que’ (*more / less + (adj) + than*); ‘tan + (adj) + como’ (*as + (adj)*)

+ as); '(no) estoy de acuerdo' (*I (don't) agree*); '(no) me gusta(n) + (verb / noun)' (*I (don't) like + (verb / noun)*); 'debe / tiene que ser + (adj) / tener + (noun)' (*it must / should be + (adj) / have + (noun)*).

Of those featured, '¿me lo puede repetir?' was considered particularly suited to this study, for two main reasons.

The first of these relates to the internal composition of the expression, specifically its grammatical complexity relative to the assumed rule-based knowledge of the early stage learners involved in this study. This complexity may be attributed primarily to their likely unfamiliarity with the placement, sequencing, inflection and reference of the initial pronouns 'me' and 'lo', pre-verbal clitics not being a feature of English, the first language of the majority of participants. The probability of the learners being able to comprehend and produce the sequence atomistically would thus be low, favouring the possibility of holistic processing instead.

In support of the above is the more widespread view that, because they contravene canonical subject-verb-object word order patterns, the acquisition of clitics in object-verb pre-verbal position represents a particular challenge to first and second language learners more generally. This is explained by the tendency of novice learners to interpret the first noun of a sentence as its subject, a practice known as *First Noun Strategy*. Indeed, comprehension-based studies indicate that the object-verb-subject sentence order is the last to be mastered by both child first language learners (Echevarría 1978) and adult second language learners (González 1997) of Spanish.

The available studies of the acquisition of Spanish pronouns by adult learners – as manifested by their interpretation and production of these forms - are nevertheless somewhat inconclusive in their findings, any generalisations and comparisons between one and another being impaired by differences in the size, proficiency and language background of the samples involved (eg VanPatten 1984, 1990; Liceras 1985; Arche and Dominguez (forthcoming). Overviews of studies in this field may be found in Lee (2003: 13f) and Montrul (2004: 52f).

The inconclusiveness of these reports notwithstanding, of the possible variants that might express the same request (Section 4.2.2), the version featured in the Open University's beginners' Spanish course materials may be assumed to be more challenging to the learners in this study than more canonical and thus potentially more directly transferable alternatives such as '¿puede(s) repetirlo?' (Figure 4.4). The perceived grammatical complexity of the selected version would thus explain the approach adopted by the course materials and the associated tutorial plans in presenting it as entirely fixed, with no indication of any possible variants, nor any reference to its internal composition. These compositional factors make '¿me lo puede repetir?' a particularly interesting candidate to track from the perspectives of teaching and learning at this level.

A second reason for selecting '¿me lo puede repetir?' from among the chunks presented in the course relates to the communicative value of the function of asking for repetition within the interactive classroom setting. As indicated in Chapter 3, Section 3.2.2.3, the tutorials associated with LZX194 are designed to provide learners with opportunities to listen to and practise using the language encountered in the self study materials. Each tutorial plan focuses on one or more discrete sets of situationally, notionally and functionally-related language exponents, many of which are unlikely to occur regularly outside a particular session. Requests for repetition and clarification are nevertheless among the few functions that might be expected to be employed more extensively within this online environment, by tutors and learners alike. Of the options provided, '¿me lo puede repetir?' is in fact the only generic multi-word exponent associated with this function.

The relatively early introduction of the chunk within the course and corresponding tutorial materials may also be considered advantageous in that its subsequent use can be monitored over a large proportion of the corpus data.

4.4 The elements of the chunk elsewhere in the course content

'¿Me lo puede repetir?' is neither taught nor learnt in isolation but represents one of many language items – holistic and atomistic – encountered over the duration of the beginners' Spanish course. It is not possible to establish definitively the ways in which these multiple

linguistic elements interact with one another and impact on learners' gradual mastery of the language as a whole. However, it may be assumed that the more the individual components of the chunk are brought to learners' attention, and the more they are shown to occur in alternative patterns, the greater the likelihood that learners will be predisposed to treat the chunk atomistically, as commentators such as Wray claim adults prefer.

It is thus instructive to note which of the components of '¿me lo puede repetir?' occur before or after its introduction in Course Book 2 of the self study materials. These have been identified through an examination of the course content and the associated tutorial plans.

The initial pronoun 'me' would have already been encountered in expressions such as 'me llamo' (*my name is*) and 'me levanto' (*I get up*), which are introduced in Course Book 1. The reflexive function of 'me' in these verb forms differs, however, from that of the indirect object personal pronoun in '¿me lo puede repetir?'.

'Me' has a similar reference in the expressions 'me gusta(n) + (verb / noun)' (*I like + (verb / noun)*), and 'me interesa(n) + (verb / noun)' (*I am interested in + (verb / noun)*), which are encountered later in Course Book 2. In these expressions, however, the pronoun relates to the finite verb immediately adjacent, while in '¿me lo puede repetir?' it relates to the infinitive verb form from which it is separated. As such, its use is not entirely comparable.

The direct object pronoun 'lo' would have been encountered earlier in Course Book 1 but only in the expression 'no lo sé' (*I don't know*). 'Lo' appears again with the same function later in Course Book 4 in the expression 'lo siento' (*I'm sorry*), in association with the function of accepting and turning down suggestions. A form-focused explanation of its pronominal function is not provided until that point, however, as in the extract in Figure 4.5 below (LZX194 Course Book 4: 41). Learners are advised to refer to the recommended grammar book for further guidance.

DIRECT OBJECT PRONOUNS

Direct object pronouns are words like 'it' and 'them' in the following sentences:

That's a nice handbag, where did you buy **it**?

Those are nice earrings, where did you buy **them**?

In Spanish, direct object pronouns in the third person (it/them) agree in number and gender with the object referred to. They come before the verb.

Yo quiero un bolso. Lo quiero rojo.

No encuentro mis gafas. – Las tienes en el bolso.

Quiero una bicicleta. – ¿Cómo la quieres?

See the section on this type of pronoun in the grammar book.

Direct object pronouns (3rd person)

Singular	Plural
lo (el bolso)	los (los libros)
la (la cafetera)	las (las gafas)

Figure 4.5 Explanation of direct object pronouns in the course materials

Learners are gradually introduced to the verb conjugations of both regular and irregular present tense verbs from early on in the course. As indicated in 4.2.1, 'puede' corresponds to the formal third person singular present tense of the modal verb 'poder' (*be able*). This and other forms of 'poder' recur, in association with a number of situations, topics and functions, as the course progresses. Examples include '¿puedo hablar con X?' (*can I speak to X?*); '¿puede arreglar el aire acondicionado?' (*can you fix the air conditioning?*); '¿se pueden sacar fotos?' (*can I take photos?*).

As these examples illustrate, many infinitive verb forms such as 'repetir' feature in the course materials, not only after the modal 'poder', but in expressions such as 'me gusta nadar' (*I like swimming*) and 'suelo levantarme a las siete' (*I usually get up at seven o'clock*).

Of significance is the fact that no explicit connection is made between '¿me lo puede repetir?' and those of its components that occur elsewhere in the course materials, as outlined in this section. This may have the effect of inhibiting learners' possible tendency to treat it atomistically, thereby contributing to its integrity being maintained as a unit.

4.5 Summary

The aim of this chapter has been to introduce the chunk that is the focus of this study. The chapter began by describing the approach adopted by the beginners' Spanish course and the corresponding tutorial plan in respect of '¿me lo puede repetir?', noting in particular the absence of focus on its composition and the low level of attention drawn to it in general. It then provided a morphosyntactic representation and literal translation of the chunk, observing that, though presented as a fixed sequence, it is in fact partially fixed, the first or both of the pronouns being optional, with the modal variable according to the formality of the request. This was followed by an explanation of the basis on which '¿me lo puede repetir?' was selected for the study. The chapter concluded by identifying those elements of the chunk that feature in other parts of the course content.

Chapter 2, Section 2.1.1 outlined a range of approaches to identifying chunks in particular datasets. In contrast with studies which attempt to establish which elements of a written or spoken text might correspond to chunks, however specified, this investigation centres on a single pre-established conventionalised exemplar, examining incidences of its occurrence in classroom input and learner output. Chapters 5 and 6 each begin with a description of how the chunk is located and classified in the tutor and learner components of the corpus respectively.

5

The chunk in the tutor data

5.0 Introduction

This chapter examines the nature of the input provided by two Open University tutors in respect of ‘¿me lo puede repetir?’, in order to address *Research Question 1* in the first instance, and ultimately with a view to ascertaining the impact of this input on their learners’ use of the same sequence.

The chapter begins by describing the approach adopted in undertaking the analysis of the tutor component of the corpus data (Section 5.1). Section 5.2 provides a quantitative summary of both tutors’ practice in respect of the chunk under study. This is followed by a detailed examination of their practice in turn (Sections 5.3 and 5.4). The chapter concludes with a comparison of the nature of input available to their respective learners with regard to the multi-word expression (Section 5.5).

5.1 Analysing incidences of the chunk in the tutor data

The analysis of the tutor data involved two stages. The first of these was concerned with locating and extracting incidences of the exemplar chunk in each tutor’s classroom input; the second with developing a framework for classifying and quantifying these, thereby providing a means of comparing one tutor’s classroom practice with the other’s.

5.1.1 Locating incidences of the chunk in the tutor data

The collation of tutor uses of the chunk under study involved the systematic tracking of each of the four sets of transcriptions constituting the corpus. This was undertaken using the search facility of the word processing programme that had been employed in its transcription (Microsoft *Word* 2003) ^w. By highlighting each incidence of the chunk in sequence and within

its full context, the computer search made it possible to distinguish the tutor productions from the learner ones, the latter to be collated subsequently.

An examination of the co-text of the highlighted forms revealed, however, that the tutors did not always employ the chunk as presented in the course materials, but, perhaps unconsciously, sometimes altered the formality of the modal or omitted one or both of the initial pronouns, producing variants corresponding to those described in Chapter 4, Section 4.2.2. A range of wildcards, that is, part-words such as 'pued-', 'podr-' and 'rep-', were therefore employed in a further search to capture the alternatives they used.

The next stage involved the extraction and labelling of the corpus excerpts in which the chunk occurred. Depending on whether they contextualised a single incidence or a series of interrelated ones, in a monologue or exchange, the excerpts necessarily varied in length and the number of participants involved.

5.1.2 Classifying incidences of the chunk in the tutor data

As indicated above, incidences of the chunk within the tutor datasets were approached with no pre-determined frame of analysis. Rather, a descriptive system emerged by classifying and contrasting their patterns of practice, with a view to its potential impact on learners exposed to such input.

Central to the analysis was the frequency with which the chunk occurred in the tutors' classroom discourse, such counts being a key affordance of corpus-based data. These counts were further classified in the following way.

A first distinction identified in the tutor element of the corpus concerned what I termed *instructional* input on the one hand and *incidental* input on the other.

I categorised as *instructional* those of the tutors' uses of the chunk that were associated with various forms of pedagogic practice whose purpose was to focus learners' attention on the expression, with the intention of promoting its productive use. I further differentiated this type

of input as being either *holistic* or *atomistic* in approach. The former corresponded to tutor practice that treated the request form as an unanalysed unit, in line with the approach of the self study materials and tutorial plan, as described in Chapter 4, Section 4.1. Examples of holistic classroom practice included providing an oral model of the chunk or an English gloss of its meaning. Atomistic classroom practice, in contrast, referred to any tutor interventions that focused on aspects of its componential structure. An explanation of the grammar of selected elements of the sequence, perhaps in association with overt correction, would be an example of this approach, as would be its literal – word-for-word - translation.

I categorised as *incidental* those of the tutors' uses of the chunk that were instances of its being employed as a genuine request for repetition within the classroom context. While predominantly reactions to not having fully heard or understood a learner's preceding utterance, on occasion such pragmatically motivated uses also functioned as a means of prompting individuals to reattempt an incorrectly produced form. Incidental uses of the expression might be considered intrinsically holistic in nature.

In addition to that provided by the self study materials, the tutorials thus expose learners to two types of input in respect of the request form, with that termed *instructional* deliberately highlighting the sequence in various ways, and that termed *incidental* providing them with evidence of its contextualised, authentic employment.

The observation that the tutors were not consistent in employing the chunk as presented in the course material but sometimes used variant forms instead represented another dimension to the input available to their learners. The range of versions used were also identified and classified in this component of the corpus data. Note that there were no instances of versions of the chunk in which the clitics follow the main verb (Chapter 4, Figure 4.4). These are therefore not considered in what follows.

Drawing on the above descriptive frame, the following analysis of Alicia and Pablo's practice examines their corpus data quantitatively and qualitatively with reference to the chunk under study. Where possible, excerpts are provided from each of the tutors' parallel groups, thereby illustrating their practice in as systematic and representative a way as possible. An

explanation of the transcription codes used in these excerpts, together with the labelling system that identifies their place in the corpus, may be found in Chapter 3, Section 3.2.6.1.

For the purpose of the analysis, the term *course-based version* is used to refer specifically to ‘¿me lo puede repetir?’ as presented in the self study materials, while *variant* is used for nativelike alternatives thereof.

5.2 Quantitative overview

Figure 5.1 that follows provides a summary of the frequency of instructional and incidental occurrences of ‘¿me lo puede repetir?’ and its variants in Alicia and Pablo’s classroom data.

This shows that Alicia employs the chunk on 13 occasions across both her groups over the duration of the course. Six of these uses have been classified as instructional while seven may be considered incidental. Almost all of those with an instructional intention correspond to the course-based version. In contrast, all but one of those occurring incidentally omit the initial pronouns and employ the informal modal, taking the form ‘¿puedes repetir?’.

Pablo, in contrast, employs the chunk 63 times across both of his groups over the duration of the course. Of these, 50 are instructional and 13 incidental. Pablo’s data provides a mixed picture in terms of the versions of the chunk to which his learners are exposed, with 21 of his 50 instructional uses and all his incidental ones corresponding to variants, and a further two being deliberately erroneous versions.

Sections 5.3 and 5.4 present these findings in more detail.

				Alicia					Pablo								
				Instructional			Incidental				Instructional			Incidental			
Variant				Grp 1	Grp 2	Indiv	Grp 1	Grp 2	Indiv	Total	Grp 1	Grp 2	Indiv	Grp 1	Grp 2	Indiv	Total
¿me	lo	puede	repetir?	2	3					5	9	15	3 ^{PE}				27
¿me	lo	puedes	repetir?		1					1	3						3
		¿puede	repetir?								2	5	8 ^{PE}	5	2	1 ^{AE}	23
		¿puedes	repetir?				3	3		6		1	2 ^{PE}		4		7
		¿podría	repetir?												1		1
¿me ¹		puede	repetir?					1		1							
¿me ²	lo	pued[o]	repetir?									2					2
Total uses per tutor										13							63

Figure 5.1 Frequency of occurrence of the exemplar chunk in the tutor data

Key

- 1 While used, this variant is not considered entirely grammatical (see Chapter 4, Section 4.2.2).
- 2 Non-target version: used to highlight a learner's erroneous attempt at the chunk (see excerpt 5.8b).
- Indiv Tutor uses within the one-to-one oral ECAs (practice^{PE} or actual^{AE}). All except the one occurrence in the actual ECA are instructional.

5.3 Alicia's classroom input

A qualitative examination of Alicia's classroom practice reveals that she adopts a very similar approach towards '¿me lo puede repetir?' with each of her two groups. This is described in the subsections that follow.

5.3.1 Instructional input

As indicated in Figure 5.1, Alicia's corpus data contains a total of six instructional uses of the chunk under study, two with one group, four with the other. All but one of these correspond to the course-based version.

Alicia's instructional input relates solely to the tutorial plan in which '¿me lo puede repetir?' features. This she combines with another, drawing on its content over two successive tutorials (sessions 3 and 4). In terms of attention, Alicia treats the function of asking for repetition no differently from any other language point practised in the tutorial environment. Furthermore, of the nine exponents presented in the course materials, she does not especially promote '¿me lo puede repetir?'.

5.3.1.1 Illustrative excerpts and commentary

Excerpts 5.1a and 5.1b – relating to each of Alicia's groups - are from the first of the two tutorial sessions in which she focuses on the chunk under study.

Both excerpts, from tutorial 3, begin with Alicia's drawing attention to the set of expressions provided, which she appears to have posted on screen. In doing so, she discounts the option of eliciting them from her learners. Rather, she reads them out herself, presenting and paraphrasing them once each. Of note is the form of paraphrase she employs, specifically, '*can you repeat it for me?*'. This gloss differs slightly from that provided in the course materials, yet may be considered to map more closely onto each of the components of the Spanish phrase, the additional '*for me*' corresponding to the indirect

object personal pronoun at its start. In neither excerpt is '¿me lo puede repetir?' highlighted more than the other exponents with which it is presented.

Excerpt 5.1a ends with Alicia's stressing the usefulness of the expressions in general, while 5.1b finishes with her recommending that learners employ these request forms from that point on, as suggested in the tutorial plan. Of interest is the functionally-orientated way in which she presents these in 5.1b ('OK so when you don't understand you can say ...' and 'So if somebody says to you your address, somebody's address, then you say ...').

Both excerpts include samples of practice dialogues in which learners are required to use the exponents in association with a familiar set of personal information questions. These practice dialogues are in addition to the activity suggested in the tutorial plan, which features in the subsequent session. Excerpt 5.1b contains a short exchange between Alicia and a learner to model the use of the exponents.

Excerpt 5.1a

A1/3/145/166-190/194

Alicia (/) So we'll go back now to the tutoría. Muy bien. Entonces tenemos las preguntas. OK so can you all, are you able to see in front of you las preguntas? Muy bien. OK. So preguntas. So these are questions when you're asking someone to repeat something, OK? So the same as ¿qué? from Manuel in Fawlty Towers but ¿cómo? and ¿perdón? are perhaps a little more polite. OK? So ¿me lo puede repetir?, can you repeat it for me? ¿Qué calle?, which, you know, which street? ¿En qué departamento dijo?, which department did you say? ¿Qué avenida? ¿Qué plaza? ¿Qué número? So these are questions that you need in order to ask can you repeat these please?, what number?, what apartment did you say? So what I'd like you to do is I want you to practise these ones, I want you to go, I want you to perhaps divide into two groups. So we'll have, let's see [...]

Martha ¿Cómo te llamas?

Cathy M[i] llamo Cathy.

Martha ¿Qué? ¿Perdón?

Cathy M[i] llamo Cathy.

Alicia (I) Muy bien. So you've practised the questions. Let me hear you practising a dialogue then between you, asking someone to repeat something. [...]

Martha ¿De dónde eres Cathy?

Cathy Er ¿cómo?

Martha ¿De dónde eres?

Cathy Er soy de Inglaterra.

Martha ¿Me lo puede repetir?

Cathy Soy de Inglaterra. ¿Dónde vives?

Martha ¿Perdón?

Cathy ¿Dónde vives?

Martha Yo vivo [] calle St Andrews.

Cathy ¿En qué calle?

Martha Calle St Andrews.

Cathy ¿Qué número?

Martha ¿Perdón?

Cathy Er ¿[en] qué número?

Martha Número uno. ¿Y tú?

Cathy Er vivo en calle Beech Wood.

Martha ¿En qué calle dijo?

Cathy En calle Beech Wood.

Martha ¿Qué número?

Cathy Número uno.

Martha ¿Cómo?

Cathy Número uno.

Martha I'm running out of questions.

Alicia Muy bien. Las dos lo han hecho muy bien. Very good. I think they will be very useful phrases for you to use. (I) Ah, aquí estamos todas. We are all here. Muy bien. Vamos a ver. Let's have a look. OK entonces we're starting to use the preguntas, the questions to ask someone to repeat something. (I)

Excerpt 5.1b

A2/3/160-166/170/178-200/221

Alicia So we're going back now to the documento. OK? Muy bien. So what we're going to do now is um practise some of the words that you need for asking someone to repeat something. OK? So the most um memorable one is Manuel in Fawlty Towers saying

¿qué? OK so when you don't understand, you can say ¿cómo?, ¿perdón?, ¿qué?, ¿me lo puede repetir?, can you repeat it for me? So if somebody says to you your address, somebody's address, then you say ¿qué calle? You don't understand the name of the street, the name of the apartment, ¿en qué departamento dijo?, what apartment did you say? ¿Qué avenida?, what avenue? ¿Qué plaza?, what square? ¿Qué número? Sometimes you may not recognise the number. OK, so um what I want to ask one of you the name of your street and I'm going to ask you several times um whether you know. I can just say where do you live?, ¿dónde vives?, and you can say your, the name of the street. OK? So let me just ask, let's see, Ella. Ella, ¿dónde vives?

Ella Vivo en Market Street.

Alicia ¿Perdón?

Ella Vivo en Market Street.

Alicia ¿Qué calle?

Ella Market Street.

Alicia Muy bien. OK, so one person asks. The other person, the person who replies just says, you know, where you live and the other asks them to repeat something several times using the preguntas. So they are phrases asking someone to repeat something. So let's have a look. (/)

Alicia Hola Lucy. (/) I'll ask you. Muy bien. Or you ask me, you ask me where do I live? (/) Muy bien. ¿Dónde vives Lucy?

Lucy Regent Lane.

Alicia ¿Cómo?

Lucy Regent Lane.

Alicia Muy bien. You can practise with Ella now.

Lucy Hola Ella. ¿Dónde vives?

Ella Vivo en Tanza. Market Street, Tanza.

Lucy ¿Perdón?

Ella Market Street, Tanza.

Lucy ¿Qué número?

Laura (...) So let's try again. Um ¿[de] dónde vives?

Robert Yo vivo en Ipswich.

Laura ¿Qué?

Robert En Ipswich. I-P-S-[E] oh etcetera.

Laura Gracias. ¿Qué an- av[i]en- avenida?
 Robert Er en Gallery Road.
 Laura ¿M[i] lo puede rep[i]t[a]?
 Robert En Gallery Road.
 Laura Sí. ¿Qué plaza?
 Robert No no. En Gallery Road. Es un[] calle. Gallery Road.
 Laura Ah, ¿qué número?
 Robert Veintiuno Gallery Road.
 Laura Gracias.

Alicia (/) Muy bien. Um I heard everybody practising very well. I think that um from now on we can use the words when we don't understand. (/)

The following excerpts (5.2a and 5.2b), which again relate to each of Alicia's groups, are from the subsequent tutorial, session 4. Here Alicia returns to and continues with the tutorial plan. She begins by reviewing the set of exponents presented in the previous session, but does not paraphrase their meaning on this occasion. She then refers briefly to their intonation. While '¿me lo puede repetir?' receives little attention with Group 1 (excerpt 5.2a), with Group 2 (excerpt 5.2b) Alicia singles it out for pronunciation practice by prompting three learners to repeat it in turn.

This is followed by the question-matching activity suggested in the tutorial plan, in preparation for the identity-guessing game. This is intended to provide learners with further opportunities to practise requests for repetition, as modelled by Alicia with each group.

Excerpt 5.2b contains the only example of Alicia's using a variant of '¿me lo puede repetir?' in her instructional input, the modal 'puedes' replacing the formal 'puede' in another model exchange with Ella.

Excerpt 5.2a

A1/4/70-84

Alicia Muy bien. OK so we're now going to go back to what we did last time which was asking someone to repeat something so we did ¿cómo?, ¿perdón?, ¿qué?, ¿me lo puede repetir?, ¿qué calle?, ¿en qué departamento dijo?, and we were doing then ¿cómo se

escribe?, and then we went through the letters for people who had perhaps more difficult names, you know, con una Y griega o con H, OK? So that's so now then, now we have then the questions. Now the questions, all the questions you have to have intonation so for example you say ¿cómo se escribe?, so you are writing and, you know, you are actually asking the questions by changing your intonation, so when you say ¿cómo estás?, ¿quién?, ¿cuál?, so you need to use intonation to show that you are saying a question, OK? So now we're going to do an exercise with this and I'm just going to get the cuadrícula (*concept map*) OK? Can you all see las preguntas? Muy bien. OK. So we're going to say, I'm going to ask you to join the (interrogative?) pronoun, the one on the red, to the actual question in purple. So if I say Jess, can you join up [...]? So now I'm going to be a famous person and each person has to ask me the question that you've linked with the complement. So the whole question, so ¿cómo te llamas? I would say me llamo Tony. So Jess, you ask me your question.

Jess ¿Cuál es tu primer apellido?

Alicia Mi primer apellido es Blair. Martha?

Martha ¿Dónde vives Tony?

Alicia ¿Perdón?

Martha ¿Dónde vives?

Alicia Yes that's right. I'm just practising the other ones. You can practise those ones as well of not being able to hear or to ask to repeat. Vivo en Londres, en Downing Street. Shona?

Shona ¿Cuál es tu dirección de correo electrónico?

Alicia Mi dirección de correo electrónico es tony punto blair arroba labour punto com (*tony.blair@labour.com*). Sarah?

Sarah ¿En qué calle []?

Alicia Vivo en la calle Downing Street. Jess?

Jess ¿Dónde trabajas?

Alicia Trabajo en las Casas de Parlamento. Martha?

Martha ¿Quién es tu jefe?

Alicia No sé. Creo que mi jefe es la Reina. Is the Queen the boss of Tony Blair? Or la gente, el pueblo, the people of Britain? Muy bien. This is an exercise so what I'd like you to do is work in pairs and you need to find out who, you need to think of a person and then the other person asks with these questions. Now I'm going to ask you to save this screen.

Excerpt 5.2b

A2/4/74-80/86/106-120

- Alicia Muy bien. OK. So now then we're going to go back to the questions that um we did last time. Hold on. Aquí está. OK. So we have asking someone to repeat someone. ¿Cómo? ¿Perdón? Remember the intonation when you're doing it OK? ¿Qué?, ¿me lo puede repetir?, ¿qué calle?, ¿en qué departamento dijo?, ¿qué avenida?, ¿qué plaza?, ¿qué número?, ¿cómo se escribe? OK so remember that when you're doing your um tapes, if you're doing a question, it's got to it's got to go er rising and, you know, and it has to sound like a question. OK so can you can you say '¿me lo puede repetir?'? OK Robert?
- Robert ¿Me lo puede repetir?
- Alicia Muy bien. Ella?
- Ella ¿Me lo puede repetir?
- Alicia Muy bien. Lucy?
- Lucy ¿Me lo puede repetir?
- Alicia Muy bien. So remember the intonation. OK so um we were also doing them um last week, ¿cómo se escribe?, and we we used um the some of the letters that we didn't er sometimes are difficult like J and um G and K and Q. Then we did another set of um the adverbs and pronouns. ¿Cómo?, ¿dónde?, ¿qué?, ¿quién?, ¿cuál? OK so we're coming then to the um um how to spell an email address so email signs. OK? Arroba punto guión (*at dot hyphen*). OK so in order to practise this, we're going to go, vamos a una cuadrícula. OK. La cuadrícula. Right so then let's have a look. So you need to um join the map and I believe you have to do this enlazar (*link*). You see where the, la flecha, the arrow is that says seleccionar? Next to it there is one that says ... is there a little chain, a link and that's called enlazar? OK so I'll do the first one, so the questions on the left, they need to be joined with something on the right. So I'll do er ¿cómo te llamas? ... Lo siento, perdón, I don't know. Oh allí está, it's there. It's taken me a little while so lo siento. (/) OK so now then um I'm going to be a famous person so I want you um to ask me um the questions OK, so let's have a look. (/) And I'll also practise ¿me lo puede repetir? and ¿qué? (/) Muy bien. OK um haré las preguntas. Shall I ask you the questions Ella? So you have to think of a famous person, OK? ¿Cómo te llamas?
- Ella Me llamo Charles.
- Alicia ¿Um cuál es tu primer apellido?
- Ella Um Dickens.
- Alicia ¿Me lo puedes repetir?
- Ella Dickens.

Alicia Oh, muy bien. ¿Dónde vives Charles?
 Ella Vivo en Londr[a].
 Alicia En Londres. Muy bien. ¿En qué calle?
 Ella En la calle Doughty.
 Alicia ¿Y cuál es tu dirección de correo electrónico?
 Ella Charles [punto arroba] expectations.
 Alicia Muy bien. ¿Dónde trabajas?
 Ella [A] mi casa.
 Alicia Muy bien. (/)

As mentioned in 5.3.1, Alicia's instructional uses of the chunk under study only occur in association with the tutorial plan. There are no instances of her formally acknowledging, praising or correcting her learners' attempts at the sequence elsewhere in the corpus, nor of her prompting its use or supplying it when they employ English equivalents instead. The following three excerpts (5.3a - 5.3c) are intended to illustrate how Alicia does not respond to possible opportunities to provide her learners with any additional form of instructional input in connection with the chunk.

Excerpt 5.3a

A1/PE/167-169

Alicia Muy bien. ¿Adónde fuiste de vacaciones el año pasado?
 Martha Lo siento. Tengo un problem[o] con mi ordenador (*computer*). Está bien [now]. ¿Me lo puede repetir por favor?
 Alicia Sí. ¿Adónde fuiste de vacaciones el año pasado?

Excerpt 5.3b

A2/PE/93-95

Alicia (/) Robert, ¿qué hiciste?
 Robert ¿[Puede me] repetir?
 Alicia Sí, ¿qué hiciste? Es la segunda pregunta. ¿Qué hiciste?

Excerpt 5.3c

A1/6/92-98

Jess ¿... tiempo libre?

Sarah Sorry, could you repeat that?

Jess ¿Qué te gusta hacer en tu tiempo libre?

Sarah Me gusta pasear en coche (*go for a drive*).

Jess ¿Dónde te gusta pasear en coche?

Sarah Sorry, I don't understand.

Alicia ¿Dónde? ¿Dónde? Where do you like to go for a drive?

5.3.2 Incidental input

Alicia's classroom data also contains seven occurrences of the exemplar chunk being employed for authentic communicative purposes. Three of these incidental uses occur with one group and four with the other. All but one of these correspond to the shortened variant '¿puedes repetir?', in which the initial pronouns 'me' and 'lo' are omitted and the modal is replaced by the informal 'puedes'. The exception takes the form '¿me puede repetir?'. As mentioned in Chapter 4, Section 4.2.2, although its use is not uncommon, this variant is in fact grammatically inappropriate, for, without the second pronoun 'lo', its literal translation would be * 'can you repeat me?'.

5.3.2.1 Illustrative excerpts and commentary

Alicia's incidental uses of the chunk under study are illustrated in the excerpts that follow. The majority of these occur in response to her not having heard her learners' preceding contributions. However, excerpts 5.4e - 5.4f have the function of inviting learners to repeat their last utterance for the purpose of self correction, with faulty pronunciation being the focus in the case of the former and a morphosyntactic error in the latter.

Excerpts 5.4a - 5.4f illustrate Alicia's preferred use of the variant '¿puedes repetir?' for these genuine requests, while 5.4g, a simulated shop-based exchange in which Alicia has

one of the two roles, corresponds to the more formal, if not entirely acceptable, '¿me puede repetir?' referred to above.

Excerpt 5.4a

A2/5/92-96

- Alicia Llegar al trabajo, any, ¿qué significa?
Carl To arrive at work?
Alicia I can't hear you very well Carl. Sorry, ¿puedes repetir?
Carl Is that to arrive at work?
Alicia That's right. Muy bien.

Excerpt 5.4b

A2/5/136-140

- Alicia OK well, vamos a continuar. ¿Es una casa o es un piso?
Lucy (...).
Alicia ¿Puedes repetir?
Lucy Un chalet.
Alicia Oh un chalet. (/)

Excerpt 5.4c

A1/6/74-76

- Alicia (/) Vamos a pasar a la última actividad. We'll go onto the last activity, tiempo libre. [...] Could you say that again? ¿Puedes repetir?
Shona I still have the board of the question 3.
Alicia Oh disculpa. OK. Disculpa. Sorry. Estamos en el documento de la tutoría. We are on the document of the of the of the tutorial.

Excerpt 5.4d

A2/4/1-8

- Alicia OK so now then we're going to start um, as I said, we're going to do a couple of exercises from Portales so if we have a look, we scroll down and in la página 28 um we've got um ser plus the occupation, verb plus noun, so soy barrendera, barro la calle. Does anyone know what barrendera is? Yes Lucy?

Lucy Street cleaner?

Alicia Sorry. Can you repeat that again? ¿Puedes repetir?

Lucy Barren- barrendera is a street cleaner.

Alicia Sí, muy bien. OK. So so that's so barro la calle. What does, do you know what that means Robert?

Robert Yes. Sweeps the street.

Alicia OK. I sweep the street.

Excerpt 5.4e

A1/10/1-3

Martha Me gustan [] [g]u[r]et [k]u[r]etes. No, I can't do it. [K]ugetes.

Alicia Muy bien. Me gustan los juguetes. ¿Puedes repetir?

Martha Me gustan los juguetes.

Excerpt 5.4f

A1/PE/67-69

Martha ¿Has has ido [] Francia alguna vez?

Alicia ¿Puedes repetir Martha por favor?

Martha ¿Has ido ...? (/)

Excerpt 5.4g

A2/8/105-111

Alicia (/) Buenos días. ¿Qué le doy?

Robert Um [] (dora?) por favor.

Alicia ¿Perdón? ¿Me puede repetir?

Robert Una dorada (*sea bream: a type of fish*).

Alicia Oh una dorada una dorada. Muy bien. Er tenemos doradas de medio kilo o de un kilo las doradas grandes.

Robert Un[] dorada grande[s] por favor. Un kilo.

Alicia Muy bien. ¿Algo más?

5.4 Pablo's classroom input

In the same way as Alicia, Pablo reveals similar patterns of practice with each of his two groups in respect of '¿me lo puede repetir?' and any variants used. These are described in the following subsections.

5.4.1 Instructional input

As demonstrated in Figure 5.1 above, Pablo's available corpus data contains a total of 50 instructional uses of the chunk across both of his groups over the duration of the course. Of these, 27 correspond to the course-based form, 21 to variants and two to intentionally deviant versions.

Pablo covers the plan that features '¿me lo puede repetir?' in a single tutorial (session 4), combining this with elements from another. His instructional input is not limited to this session, however. Rather, it extends throughout the corpus, from the earliest tutorials to the practice ECAs. Pablo promotes no other language point as extensively as that associated with the function of asking for repetition. Indeed, he goes as far as to propose several additional expressions to those listed, the practice of supplementing the instructional content of the course not being encountered elsewhere in either tutor's data. Of these, Pablo nevertheless singles out '¿me lo puede repetir?' for the most attention.

5.4.1.1 Illustrative excerpts and commentary

Pablo employs the chunk a total of eight times prior to its appearance in the course materials and associated tutorial plan, twice with one group, six times with the other. All such uses take the form of instructional interventions, relating as they do to aspects of learner interaction within those early tutorials (excerpts 5.6a - 5.6c) or to the content of the forthcoming session in which it features (excerpt 5.6d).

Excerpt 5.6a, from session 1, demonstrates Pablo's response to a learner's erroneous attempt to ask for repetition. Here Pablo supplies the formal variant '¿puede repetir?',

minus the initial pronouns. This he posts on screen using *Lyceum's textchat* function, employed for brief written messages, paraphrasing the expression unidiomatically as 'can you repeat please?'.

Excerpt 5.6b, from the subsequent session with his other group, corresponds to a similarly early use of the chunk. Here Pablo promotes the same variant, '¿puede repetir?', repeating it four times and accompanying it with the same unidiomatic paraphrase as in excerpt 5.6a. The excerpt also includes several supplementary expressions to those of the course materials - '¿perdone?' a variant of '¿perdón?', 'más despacio' (*more slowly*), and 'no entiendo' (*I don't understand*) - whose use Pablo illustrates in various combinations with '¿puede repetir?'. As Alicia did in excerpt 5.1b, he presents these expressions in a functionally-orientated way ('so if you want to say ..., you say ...' and 'so if someone is talking too fast, you say ...'). Also in the excerpt are two references to the usefulness of these different ways of asking for repetition.

Excerpt 5.6c, with the same group, is from the subsequent tutorial (session 3). Here again Pablo promotes the variant '¿puede repetir?', paraphrased as before and presented in a similar way as in 5.6b ('if you don't understand something you can say ...').

In the final excerpt in this section (excerpt 5.6d), Pablo looks ahead at the next tutorial, outlining the language points to be covered – among these, the function of asking for repetition. This he illustrates with examples, including '¿puede repetir?', as used earlier, in place of the course-based version.

Excerpt 5.6a

P1/1/36-44/63

Pablo (/) Harry, you can choose another student and carry on with the activity.

Harry Ruth, ¿cómo te llamas?

Ruth Me llamo Ruth.

Harry ¿Cómo se escribe?

Ruth R-U-T-H.

Harry Rep[e]te.

Ruth R-U-T-H.

Harry Gracias.

Pablo Yeah, that's that was quite good. So R-U-T-H ... so Ruth, can you choose another student por favor?

Pablo (/) And another thing. One of you didn't understand very well what the eh what the other said and you asked can you repeat?, so that's ¿puede repetir?, yeah? So I will send this on the textchat. That's ¿puede repetir? Can you repeat please? Yes? OK so um good, so if there are no more questions we will carry on with the tutorial and we will do the countries and nationalities. (/)

Excerpt 5.6b

P2/2/159

Pablo (/) Oh here we are again. So OK er gracias. We are going to er exchange pairs again. Just er one or two things. Er when you are having this, a conversation like this um sometimes you er don't understand something, yeah? So if you want to say er if you want to er say er sorry er I don't understand for example you say perdón, perdone, perdone, no entiendo. I think this is a very useful er phrase. Perdone, no entiendo. Yeah? So if you want to say er can you repeat please?, you say ¿puede repetir por favor?, ¿puede repetir por favor?, yeah? So that's er so that's another er another phrase that you can use. Perdone, no entiendo. I don't understand. ¿Puede repetir por favor? Can you repeat please? Er you can also say er more slowly please. Yeah. Más más despacio por favor. Sorry, more slowly please. Más despacio por favor. So if someone is talking, sorry someone is talking too fast you can say más despacio por favor. Yeah? Yeah I'm writing yes it's er written on the document. Perdone, no entiendo. Sorry, I don't understand. ¿Puede repetir por favor? Can you repeat please? Más despacio por favor. More slowly please. So these are very, I think these are very useful er phrases for you to er practise. So OK let's er keep practising then let's er exchange pairs now. (/)

Excerpt 5.6c

P2/3/107

Pablo So just one thing I wanted to to mention. If you don't understand something, you can say, look at the textchat, perdón, ¿puede repetir por favor? Sorry, can you repeat please? So that's it. Gracias. Carry on. So I'll see you later.

Excerpt 5.6d

P2/3/195

Pablo (/) Our next tutorial will be Saturday 31 January. [...] So it will be about asking and telling the time. Er yes. Asking the time and saying what time it is and I lost the, er where is it? Sorry, yes, asking and telling the time and you will work in pairs and practise asking questions and reporting what your partner says. Yeah? So asking and telling the time. Asking someone to repeat something. ¿Cómo?, ¿perdón?, ¿qué?, ¿puede repetir?, and so on. And em this will cover Book 2 Unit 1 Sessions 1 to 4. OK. Muchas gracias y hasta el sábado 31 de enero. Muchas gracias y hasta pronto.

The following more extensive excerpt (5.7a) is from session 4, when Pablo turns to the tutorial plan provided. Unfortunately the equivalent excerpt from his other group (Group 1) is not available, that tutorial having been recorded in several parts, with the corresponding early section missing.

Pablo starts by revising the ways of asking for repetition that his learners should now have encountered in their course materials. This he does in a similar way to that illustrated in excerpts 5.6b and 5.6c above, proposing that when 'someone says something you don't understand, you say ¿cómo?'. He then goes on to elicit other possible exponents from his learners. Having uniquely employed the variant '¿puede repetir?' to this point, all with an instructional intention, Pablo makes his first use of the course-based version. He goes on to employ '¿me lo puede repetir?' a further 13 times in this one excerpt, all also taking the form of instructional input.

This excerpt also contains an example of Pablo's incidental use of the chunk, the first in his classroom data. This occurs in response to a learner, Paul's, initial contribution to the exchange. Here Pablo reverts to the variant '¿puede repetir?', as used in his instructional references prior to this session (5.6a - 5.6d above).

A question from a learner who was absent from an earlier tutorial in which Pablo introduced several alternative expressions (excerpt 5.6b) prompts Pablo to provide two of these again.

Having reviewed ways of asking for repetition, Pablo introduces the question-matching activity proposed in the tutorial plan. As his learners read out each of the correctly combined sequences in turn, Pablo interjects as a means of modelling different ways of requesting repetition. Further modelling is provided in a sample exchange with a volunteer. This exchange incidentally involves Pablo's inconsistent use of formal and informal question forms - '¿me lo puede repetir por favor?' and ¿dónde vives?' respectively - an anomaly with the practice activity that was anticipated in Chapter 4, section 4.1.2.1.

Pablo then repeats the exponents one more time before his learners pair up to practise their use in a similar dialogue.

Excerpt 5.7a

P2/4/40-110

Pablo (/) OK let's go let's move on then to the next activity. So here we are ... so this is the er the activity we're going to do. It's about exchanging information and asking for repetition and clarification, yeah? So er first of all I'd like to to revise the the questions, the phrases that we use for repetition and clarification. Por ejemplo we say ¿cómo?, yeah, we say ¿cómo?, as in sorry?, ¿cómo? When we when we don't understand something, ¿cómo?, yeah, so you can see that in your in your textchat, ¿cómo? Someone says something you don't understand, you say ¿cómo? ¿Sabéis más ejemplos? Do you know more examples of things you say when you don't understand? ¿Más ejemplos? ¿Sí Marcia?

Marcia ¿Perdón?

Pablo Sí er ¿perdón?, ¿perdón?, es ¿cómo?, pardon me?, ¿perdón? or I beg your pardon? Muy bien. ¿Más más ejemplos? ¿Sí Paul?

Paul Er from Fawlty Towers, ¿qué?

Pablo Perdón, ¿puede repetir por favor?

Paul Er [] ejemplo ¿qué? from Fawlty Towers.

Pablo Sí, ¿qué? ¿qué? So también puedes decir ¿qué? You can also say ¿qué?, ¿qué?, ¿cómo?, ¿perdón?, ¿qué? Y por ejemplo er ¿cómo se dice?, ¿cómo se dice 'can you can you repeat that?''? ¿Cómo se dice 'can you repeat that?' en español? Er ¿Marcia?

Marcia ¿Me lo puede repetir?

Pablo Sí gracias. ¿Me lo puede repetir? So when you don't understand something, cuando no

comprendes, dices ¿me lo puede repetir? ¿Me lo puede repetir? Muchas gracias Marcia.
Y ¿cómo se dice 'how do you spell it'? Someone says their name or surname, how do
you spell it? Er ¿Sophie?

Sophie ¿Cómo se escribe?

Pablo ¿Cómo se escribe?, ¿cómo se escribe?, ¿cómo se escribe? ¿Me lo puede repetir?
¿Cómo se escribe? er how do you spell it? Vale. Estas son las más importantes, the most
important phrases to ask for repetition and clarification. These are very useful when we
are talking to someone in case you don't understand you can always say ¿perdón?, er
¿cómo?, er ¿me lo puede repetir? or ¿me lo puede repetir por favor?, ¿cómo se escribe?
etc. Muy bien. Er ¿Mahesh?

Mahesh How would you say I I'm sorry I didn't understand you?

Pablo Yeah gracias, sí, that's a very good question. You can say por ejemplo perdón, no
entiendo o no comprendo. Perdón er no comprendo. Perdón, no comprendo. Sorry I don't
understand. ¿Me lo puede repetir? So you can use, you can combine the phrases.
Someone says something you don't understand er perdón, no comprendo. ¿Me lo puede
repetir por favor? So you can use more than one. ¿Vale? So if er so if you have any
questions, just raise your hand any time, yeah? So let's have a look at the er this
document that we have in front of you. We have questions as in te llamas, ¿cómo te
llamas?, primer apellido, vives etc. So I'd like you to in turns, en turnos, drag these icons
and match the appropriate phrase. (/) Vale? ¿Puedes leer, puedes leer la frase? Can you
read the phrase por favor?

Sophie ¿Cuál es tu primer apellido?

Pablo Er perdón, ¿me lo puede repetir?

Sophie ¿Cuál es tu primer primer apellido?

Pablo Er mi primer apellido es Batistuta. Se escribe B-A-T-I-S-T-U-T-A. Muchas gracias Sophie.
¿El número tres er por ejemplo Paul? Oh bueno bueno Marcia. Venga Marcia. Casi, it's
nearly there. Muy bien er Marcia, ¿puedes leer? Can you read the phrase?

Marcia Sí. ¿Dónde vives?

Pablo ¿Cómo?

Marcia ¿Dónde vives?

Pablo Ah perdón. Vivo en vivo en Cambridge. Gracias. Er Paul, ¿el número tres por favor? Sí
Paul, es la calle. Entonces es en en, lo puedes hacer er Paul, ¿número cuatro? Bien, ¿en
[cuál] calle? ¿Estáis de acuerdo? Do you agree with that, the rest of you? No? Marcia y
Mahesh dicen que no. ¿Sí Mahesh? No es ¿cuál? No es ¿dónde? ¿Cómo es, Mahesh?
¿Cómo se dice?

Mahesh ¿En [quién] calle?

Pablo Es casi. No es correcto. Recuerda que ¿quién? es who? Entonces ¿Marcia?

Marcia ¿En qué calle?

Pablo Perdón, ¿me lo puede repetir por favor?

Marcia ¿En qué calle?

Pablo Yes, ¿en qué calle? Remember er ¿quién? es who?, ¿cuál? es which?, as in ¿cuál es tu primer apellido?, ¿qué?, ¿en qué calle? Sometimes it's difficult to tell the difference between ¿quién?, perdón, ¿cuál? and ¿qué? pero en este caso, in this case it's ¿qué calle?, ¿en qué calle? Vale, bien, Marcia, puedes hacer el número cinco, ¿el correo electrónico por favor? Gracias, ¿puedes leer por favor? Can you read that please?

Marcia ¿Cuál es tu dirección de correo electrónico?

Pablo Perdón, ¿me lo puede repetir por favor?

Marcia ¿Cuál es tu dirección de correo electrónico?

Pablo Mi dirección de correo electrónico es pablo arroba hotmail punto com. Es pablo arroba hotmail punto com. Er I'm writing that for you, pablo arroba hotmail punto com. ¿Sí? Vale. Y el siguiente, por ejemplo Mahesh, ¿puedes hacer el número seis? ¿Trabajas por favor Mahesh? Sí, ¿puedes leer por favor? Can you read that?

Mahesh ¿Dónde trabajas?

Pablo ¿Me lo puede repetir por favor?

Mahesh ¿Dónde trabajas?

Pablo Sí er trabajo en Cambridge gracias. ¿Y el último er por ejemplo er Paul? Last one, gracias. ¿Puedes leer la frase?

Paul ¿Quién es tu jefe?

Pablo Er ¿cómo?

Paul ¿Quién es tu jefe?

Pablo Gracias er mi jefe es Antonio. Vale, muy bien. So these are, this is the practice that we are we are going to do. (/) Gracias. OK. Em vale er bueno, vamos a practicar en en parejas, we're going to practise in pairs er asking for, exchanging information and asking for repetition and clarification. But first er who wants to to practise an example with, perdón, who wants to practise an example with me? ¿Un voluntario? Sí er ¿Mahesh? So Mahesh, you start asking the questions OK?

Mahesh ¿Dónde vives?

Pablo Er perdón er ¿me lo puede repetir por favor?

Mahesh Sí, ¿dónde vives?

Pablo Vivo en Barcelona. Y tú, ¿dónde vives?

Mahesh ¿Cómo?
 Pablo ¿Dónde vives?
 Mahesh Vivo en Londres.
 Pablo Oh gracias. Sí, otra pregunta, another question? Sí, can you ask another question?
 Mahesh ¿Dónde trabajas?
 Pablo Er ¿cómo?
 Mahesh ¿Dónde trabajas?
 Pablo Trabajo en Barcelona también. Y tú, ¿dónde trabajas?
 Mahesh ¿Me lo puede repetir?
 Pablo ¿Dónde trabajas?
 Mahesh Trabajo en Madrid.
 Pablo En Madrid. Muy bien. Y ¿cómo te llamas?
 Mahesh ¿Perdón?
 Pablo ¿Cómo te llamas?
 Mahesh Me llamo Mahesh Patel. Y tú, ¿cómo te llamas?
 Pablo Perdón, cómo se ... me llamo Pablo, me llamo Pablo. ¿Cómo se escribe Mahesh?
 Mahesh [Es] escribe M-A-H-E-S-H.
 Pablo Gracias. ¿Y cuál es tu primer apellido?
 Mahesh Es Patel. P-A-T-EL.
 Pablo Muy bien gracias. ¿Y quién es tu jefe?
 Mahesh Es Andrés [...]
 Pablo Ah, muchas gracias. Bien. Muchas gracias Mahesh. So this has been a very good example. Muchas gracias Mahesh. So you're going to practise dialogues in pairs. You can make up the information if you want to. OK that's fine. And remember to use er phrases for repetition as in er ¿cómo?, ¿cómo?, ¿qué?, ¿perdón?, ¿me lo puede repetir?, ¿cómo se escribe?, etc. ¿Vale? Bien. So first of all I'd like you to save to save this because you will need it so click on guardar [...]

The following excerpts (5.8a and 5.8b), one from each group, are continuations of the same tutorial session. These relate to the pronunciation element of the tutorial plan. Here Pablo contrasts the intonation of affirmative and interrogative forms. Included among the latter is '¿me lo puede repetir?', which is modelled eight times with Group 1 alone (excerpt 5.8a). Learners are not invited to repeat these forms, however.

A new informal variant of the chunk, '¿me lo puedes repetir?', is used several times towards the end of excerpt 5.8b. This Pablo contrasts with the deliberately erroneous '¿me lo pued[o] repetir?', literally, * 'can I repeat that to myself?', produced by a learner in the preceding practice exchange. In so doing, Pablo's intention is to draw attention to the incorrect first person ending of the modal verb. He provides no accompanying explanation, however. Of interest is the fact that the correct version that he offers does not correspond exactly to that of the course materials.

Excerpt 5.8a

P1/4/125

Pablo (/) OK gracias. ¿do some er some pronunciation practice. This is about the intonation of the phrases that we have practised. So these are questions and then the intonation is therefore different. So for example we have the first er the first one. ¿Cómo te llamas? So as you can see, the intonation is different from that of an affirmation. ¿Cómo te llamas?, ¿cómo? If you want to ask for clarification, you say ¿cómo?, ¿cómo te llamas? Pablo. ¿Cómo?, ¿cómo? Yeah. ¿Cuál es tu primer apellido?, ¿cuál es tu primer apellido?, ¿cuál?, ¿cuál? ¿Dónde vives?, ¿dónde vives?, ¿dónde?, ¿dónde? ¿En qué calle?, ¿en qué calle? ¿Qué?, ¿qué? So notice the intonation. We say ¿qué? (rising intonation), what? (rising intonation). We don't say ¿qué? (flat intonation). So if you say ¿qué? (flat intonation), that sounds very rude. So we say ¿qué? So try not to say ¿qué? (flat intonation), mm? So we say ¿qué? (rising intonation). ¿En qué calle?, ¿qué? (rising intonation). ¿Cuál es tu dirección de correo electrónico?, ¿cuál es tu dirección de correo electrónico?, ¿cuál es tu dirección de correo electrónico?, ¿cuál?, ¿cuál es tu dirección de correo electrónico?, ¿cuál?, ¿cuál es tu dirección de correo electrónico?, ¿cuál? ¿Dónde trabajas?, ¿dónde trabajas?, ¿dónde?, ¿dónde?, ¿dónde trabajas?, ¿dónde trabajas? ¿Quién?, ¿quién? Yeah. So notice the different intonation and so for when asking someone to repeat something it's exactly the same. For example ¿cómo?, ¿cómo?, ¿cómo?, ¿cómo? ¿Perdón?, ¿perdón? So we say, if you say perdón (flat intonation), that sounds like an apology. Sorry. Perdón (flat intonation). But if you want to say sorry?, just for information, ¿perdón? (rising intonation), ¿perdón? (rising intonation). So notice the intonation. ¿Perdón? ¿Qué? ¿Me lo puede repetir?, ¿me lo puede repetir?, can you repeat that?, ¿me lo puede repetir?, ¿me lo puede repetir? So, for example, if you want to ask for what street, ¿en qué calle?, ¿en qué calle? etc. So notice the difference in intonations. OK so any questions? Anything you'd like to answer? No no questions? Vale

gracias. So em now just a few, just a couple of things about pronunciation. Er you have a difficult, well yeah, a difficult word for some of you which is surname, apellido, mm? So we say apellido. It seems that some of you have problems pronouncing this word. Apellido. Apellido. ¿Cuál es tu primer apellido?, ¿cuál es tu primer apellido? Remember to pronounce the LL as in ¿cómo te llamas?, ¿cómo te llamas?, ¿cuál es tu primer apellido? So remember the pronunciation of apellido. Em and then to ask can you repeat that?, make sure you get the pronunciation correct. ¿Me lo puede repetir?, ¿me lo puede repetir?, can you repeat that?, ¿me lo puede repetir?, ¿me lo puede repetir? And that's the only two things I'd like to mention about the pronunciation. (/)

Excerpt 5.8b

P2/4/253

Pablo (/) Er OK some, the pronunciation em the intonation. Right er so for questions we have a different intonation er from that of er affirmations or positive sentences. For example, ¿cómo te llamas?, ¿cómo te llamas? Then if you want to ask for information you say ¿cómo?, ¿cómo?, ¿cuál es tu primer apellido?, ¿cuál es tu primer apellido?, ¿cuál?, ¿cuál?, ¿dónde vives?, ¿dónde vives?, ¿dónde?, ¿en qué calle?, ¿en qué calle?, ¿qué? So if you want to if you say ¿qué? to to ask for repetition you would say ¿qué?, ¿qué? (rising intonation). You shouldn't say ¿qué? (falling intonation). It sounds very rude, yeah? ¿Qué? (rising intonation) or ¿cómo?, ¿qué?, ¿cuál es tu dirección de correo electrónico?, ¿cuál es tu dirección de correo electrónico?, ¿cuál?, ¿dónde trabajas?, ¿dónde? So if you ask someone ¿dónde trabajas? and then you don't understand, you could say er ¿cómo?, ¿me lo puede repetir? or ¿dónde? If the question starts with ¿dónde?, you can say, in order to ask for repetition you can say ¿dónde? The same for ¿quién es tu jefe?, ¿quién quién es tu jefe? So they say the name of their boss and you say who?, ¿quién?, ¿quién? ¿Vale? So remember there's a different intonation. ¿Cómo te llamas?, ¿cuál es tu primer apellido?, ¿dónde vives?, ¿en qué calle?, ¿cuál es tu dirección de correo electrónico?, ¿quién es tu jefe? ¿Vale? (/) Then er to remember that er can you repeat? is ¿me lo puedes repetir? ¿Me lo puedes puedes? is you can or can you? ¿Me lo puedes repetir? Don't say ¿me lo pued[o] repetir? If you say ¿me lo pued[o]? is can I can I repeat? ¿Me lo puedes repetir? (/)

Further instructional uses of the request form occur in subsequent tutorial sessions and the one-to-one practice ECAs. These are associated with two types of learner feedback. The first of these takes the form of praise in connection with learners' attempts at the chunk,

successful or otherwise, the latter being discreetly reformulated. A second type of feedback, which mirrors Pablo's earliest uses (excerpts 5.6a – 5.6c above), corresponds to a reminder to learners to employ the expression, when he judges that a request for clarification might have been useful in the preceding exchange.

Excerpt 5.9a is an example of Pablo's praising the correct use of '¿me lo puede repetir' in a learner dialogue in tutorial session 8. Excerpts 5.9b - 5.9e relate instead to the one-to-one practice ECAs. In the first of these (5.9b), he also praises the accurate use of the request form, employing the course-based version of the chunk in his feedback as he did in 5.9a. 5.9c, instead, illustrates his use of praise followed by a reformulation of the learner's erroneous attempt at the chunk. In this case Pablo employs the formal variant '¿puede repetir?'. Finally, 5.9d and 5.9e are examples of his reminding learners to use the chunk to ask for clarification. Here he also employs the variant '¿puede repetir?'.

Excerpt 5.9a

P1/8/53-66/69

- Mina Un billete para Londres por favor.
Harry ¿Qué? Rep[e]te. ¿Puedes repet[e]?
Mina Un billete para Londres por favor.
Harry Bueno. ¿De ida o de ida y vuelta?
Mina De ida y vuelta.
Harry Sí. ¿Para qué fecha?
Mina Para el lunes.
Harry El lunes. ¿Y la vuelta?
Mina Para la tarde.
Harry ¿Qué?
Mina ¿Me lo puede repetir?
Harry ¿[A] la [a] la vuelta?
Mina Para para para mañana.
Harry Sí sí. Son diec[e]ocho ... nuev[] um euros.

Pablo (/) It was very good to use these expressions to, you know, to clarify misunderstanding such as for example ¿me lo puede repetir por favor? So that was very good, gracias. So that's the only thing I wanted to say. (/)

Excerpt 5.9b

P1/PE/17-20/27

Pablo (/) ¿Y te gusta viajar? ¿Te gusta viajar?

Inga ¿Me lo puede repetir por favor?

Pablo Sí. ¿Te gusta viajar, los viajes, por ejemplo viajar a España, viajar a Francia?

Inga Sí. El año pasado fui a Florida con mi familia.

Pablo (/) Then you said, I asked you a question and then you said ¿me lo puede repetir?, so that's very good as well, so you know how to react when you don't understand something. Very good as well. (/)

Excerpt 5.9c

P1/PE/38-42

Pablo Claudia, er ¿cuándo nos vemos otra vez?

Claudia ¿[Puede lo] repetir por favor?

Pablo Sí, ¿cuándo nos vemos, cuándo nos reunimos otra vez para hablar?

Claudia ¿El próximo sab[a]do?

Pablo (/) Then er the last question I asked you, ¿cuándo nos reunimos?, when are we meeting again? You didn't understand the question but then you said ¿puede repetir por favor? So that is a very good point, a very good reaction when you don't understand a question, then quickly ¿puede repetir por favor? and so on so that's very good. (/)

Excerpt 5.9d

P1/PE/33-35/45

Pablo (/) ¿Cómo quieres ir a Valencia? ¿Cómo quieres viajar? Es decir ...

Faye ¿[] avión? Eh er oh ...

Pablo En avión. Muy bien. (/)

Pablo (/) Er sometimes I ask you a question and then you you go like you don't say anything, right? What you can do is you have these er you know these expressions to ask for clarification such as er ¿puede repetir por favor? Er ¿cómo?, ¿perdone? So you can you can use that. (/)

Excerpt 5.9e

P1/PE/11-15 /17

Pablo (/) Y bien ahora un un día típico en tu vida. Er por ejemplo ¿qué haces, qué haces normalment los lunes? Por ejemplo ¿qué haces por la mañana? ... Sí, ¿a qué hora te levantas por la mañana? ¿Te levantas a las ocho de la mañana, a las nueve? ... Vale er pasamos a otra cosa. Er vale Alison ¿qué te gusta qué te gusta hacer en tu tiempo libre? ¿Te gusta el cine, te gusta leer, te gusta internet? ... ¿Sí Alison?

Alison M[i] gusta ... [] televisión.

Pablo Vale, la televisión. Muy bien. Y Alison er ¿has has estado alguna vez en España? ... ¿Has estado en España? Em ¿has visitado España?

Alison Sorry, I don't know.

Pablo Er vale. Er OK. (/)

Pablo (/) Remember remember to er you know to prepare to prepare the answers. Remember to prepare the answers and if you don't understand, try to say ¿puede repetir por favor?, can you repeat please? or sorry, I don't understand, lo siento, no entiendo, rather than going absolutely er silent. OK?

5.4.2 Incidental input

In addition to Pablo's instruction uses of the chunk under study, there are 13 incidences of its being employed as a genuine request for repetition within the classroom environment. Six of these occur with one group, six with the other, while a further use occurs in one of the actual ECAs.

As was the case with Alicia's incidental uses of the chunk, none of Pablo's correspond to the course-based version. All omit the initial pronouns, with eight corresponding to '¿puede repetir?', four to '¿puedes repetir?', and one involving a distinct form of the modal, 'podría'.

5.4.2.1 Illustrative excerpts and commentary

The excerpts below illustrate Pablo's incidental use of the chunk under study. In the same way as Alicia, this is associated with not having heard his learners' preceding contributions or inviting learners to repeat their last utterance for the purpose of self correction. Excerpts

5.10a and 5.10b demonstrate his employment of the variant '¿puede repetir?', with 5.10c containing the informal modal 'puedes'. Another example of his use of this modal in his incidental input was described in connection with excerpt 5.7a above. Excerpt 5.10d instead illustrates Pablo's single use of the modal 'podría' in this type of input.

Excerpt 5.10a

P1/3/33-36

Pablo (/) Sí er ¿Claudia?

Claudia Hay un mus ...

Pablo Perdón, ¿puede repetir por favor? Can you repeat please?

Claudia Hay un museo.

Pablo Perdón. Sí. Hay un museo. Hay un museo. (/)

Excerpt 5.10b

P2/7/60-63

Marcia (/) Y er ¿a qué hora [s]e acuestas, sorry, te acuestas?

Pablo Perdón, ¿puede repetir por favor?

Marcia Sorry, ¿a qué hora te acuestas?

Pablo Me acuesto a las a las doce de la noche. (/)

Excerpt 5.10c

P2/6/18-23

Marcia Sorry, yes I'm trying to (...) word for spacious and I've just forgotten it. I'm just looking it up in the word for spacious. I'll find it in a minute but I wanted to say spacious.

Simon Is it amplio?

Pablo Perdón, ¿puedes repetir por favor Simon?

Simon I think it's, is it amplio?

Pablo Sí, exacto. Es amplio.

Marcia Gracias.

Excerpt 5.10d

P1/6/9-13

Pablo (/) ¿Alguien sabe más ejemplos? ¿Sí er Rick?

Rick Em b[o]rraca.

Pablo Er perdón, ¿podría repetir por favor?

Rick Em ¿b[o]rraca?

Pablo Sí, una barraca. Vale. Es posible. (/)

5.5 Comparison of tutor tendencies

The preceding sections apply an emergent broad frame of analysis to an especially created corpus as a means of examining two tutors' classroom practice in respect of a selected internally complex chunk with their groups of beginner learners of Spanish over one academic year.

The analysis reveals that their practice is not limited to the instructional input specified by the tutorial plan in which the chunk features. Rather, it encompasses authentic incidental uses as well as variants of the sequence that differ from that presented in the course materials.

It is the tutors' instructional references to the chunk that may be considered most reflective of their craft beliefs as to the usefulness of the sequence and the best means of facilitating its acquisition by learners at this level. Their incidental uses of the request form are nevertheless of interest in providing examples of the chunk as employed in authentic purposeful exchanges.

Of note is the difference in the nature and level of the input that each tutor makes available to their learners with regard to the same chunk within this online environment.

A first difference concerns the extent to which the tutors promote the function of asking for repetition in general. In contrast to Alicia, who does so only in association with the tutorial plan in which it features, Pablo takes every opportunity to highlight the importance of this

function and its exponents. He not only refers to the usefulness of requesting repetition from the earliest tutorials through to the practice ECAs, but also proposes several additional expressions to supplement those in the course book.

More relevant to this study is the extent to which each tutor singles out '¿me lo puede repetir?' from among the alternatives available. Except for one occasion when she invites learners from one group to repeat the expression in turn (excerpt 5.2b), Alicia pays each of the exponents provided equal attention. Pablo, in contrast, promotes this one phrase significantly more than any of the other exponents associated with the same function.

The reason for this is not clear. While the option '¿qué?' is perhaps too informal to be universally acceptable, either '¿perdón?' or '¿cómo?', being familiar, concise, and unmarked for formality, might be assumed to be both sufficient at this level and more readily acquired than '¿me lo puede repetir?'. Perhaps it is the positive impression relayed by the use of an expression which is not only polite, but surpasses learners' rule-based competence that underpins Pablo's desire to promote this exponent above any other with a similar function.

Of particular significance is the difference in overall frequency of the tutors' instructional uses of the chunk under study. Alicia's data contains a total of six incidences of this type of input across both of her groups. With 50 occurrences in total, Pablo's includes over eight times as many across both of his. This number does not take account of those that might have occurred in the missing early portion of one of his Group 1 tutorials, the equivalent available section for Group 2 (excerpt 5.7a) incorporating 14 such uses alone. Of the 50 incidences of instructional uses in Pablo's available data, 13 are directed to individual learners as part of his feedback on their practice ECAs.

Alicia and Pablo also make a number of incidental references to the chunk. With seven across both groups, Alicia's incidental uses exceed her explicit ones. At 13, Pablo's instead correspond to well under a third of his.

Alicia's combined instructional and incidental uses of the chunk under study total 13 across both her groups, with Pablo's corresponding to almost five times as many at 63.

Whether associated with the tutorial plan or occurring elsewhere in the classroom data, both tutors' instructional uses of the chunk generally take the form of oral models, which are often accompanied by English glosses - two manifestations of the holistic approach of the self study materials. Neither tutor's data contains instances of their supplementing their holistic practice with atomistic forms of input, such as grammatical explanations or literal translations which would focus attention onto the componential structure of the expression. The data contains only one instance of an erroneous learner version chunk being overtly corrected. On that occasion, however, Pablo does so by contrasting it with a nativelike alternative (excerpt 5.8b) rather than explicitly explaining the difference between the two.

Of note is the fact that both tutors employ English paraphrases alongside their incidental uses of the chunk as well as their instructional ones. By reminding learners of its meaning, this holistic practice effectively introduces a pedagogic element alongside their more authentic uses of the sequence, potentially calling into question the extent to which these may be classed as incidental. The distinction remains, however, in that, despite their comprehension being routinely facilitated through these glosses, the tutors' incidental uses of the chunk are essentially communicatively rather than instructionally motivated. Indeed, glosses appear to be a common accompaniment to other examples of what might be classified as incidental classroom language in both tutors' discourse throughout the corpus.

Another factor that distinguishes the two tutors' practice is their use of variant forms of the chunk. Of Alicia's six instructional uses, all but one corresponds to the course-based version. Pablo's, in contrast, do so only a little over half of the time. However, neither tutor ever employs '¿me lo puede repetir?' in their authentic requests for repetition in the classroom, both of them omitting the initial pronouns in all such cases. While Alicia almost always employs the informal variant '¿puedes repetir?' on these occasions, Pablo most commonly uses the formal equivalent '¿puede repetir?'. This suggests that the course-based version is not in fact either tutor's preferred, spontaneous way of expressing this function, at least not in this environment.

5.6 Summary

This chapter has examined the classroom practice of two Open University tutors in respect of the same chunk over time. Chapter 6, which follows, analyses the use of the same sequence within the corresponding learner data, with the aim of establishing the extent to which this relates to the differential input to which they have been exposed.

6

The chunk in the learner data

6.0 Introduction

Chapter 5 focused on *Research Question 1*, examining the nature of classroom input provided by two tutors in respect of the same chunk in the corpus created for this study. The analysis revealed that, despite drawing on the same course materials and tutorial plans, there were marked differences in their practice, specifically in their overall number of uses of the sequence, the proportion that might be classified as instructional and incidental, and the variant forms to which either corresponded.

This chapter focuses on *Research Questions 2* and *3* and is therefore concerned with incidents of the chunk in the learner component of the corpus. The aim of the chapter is to document patterns of learner use, establish the extent to which these are affected by differential classroom exposure, and examine individual progression in respect of the selected exemplar.

The chapter is divided into three main sections. It begins by outlining the approach adopted in undertaking the analysis of the learner data (Section 6.1). Section 6.2 considers the data from a quantitative perspective, correlating learners' use of the chunk against the input they have received. Section 6.3 then surveys it qualitatively, examining the use of the chunk by a selection of individuals over the duration of the course. Each of the last two sections is followed by a commentary on the findings of the respective analysis.

6.1 Analysing the learner data

6.1.1 The learner datasets under study

In view of the consistency of Alicia and Pablo's tutorial practice, two broad datasets – encompassing each of their two groups - were distinguished as the basis of this element of the study. A first consideration was which learners to track from within these cohorts. In order to allow for withdrawals early on in the course, only those learners who continued beyond the first recorded tutorial were included in the analyses. Among these were those who were registered in other Open University tutorial groups but who regularly participated in those of Alicia or Pablo with permission as 'guests'.

Also included were the small number of learners who attended the final oral ECA of the beginners' Spanish course without having participated in any of the complementary tutorials provided by either tutor (see Chapter 3, Section 3.2.5). Of interest was whether comparing the use of the exemplar chunk by these learners against that of those attending the tutorials would shed further light on the relationship between classroom input and the acquisition of the same sequence.

As may be seen in Figure 6.1 that follows, the number of learners tracked within each dataset is unequal, a function of the uncontrolled nature of the study. The total is higher than the combined course completion figure (Chapter 3, Section 3.2.5.1) as it also includes the regular 'guest' attenders.

DATASET	LEARNER NUMBERS		
	Attenders	Non- attenders	Total
Alicia's learner cohort (combined groups)	12	3	15
Pablo's learner cohort (combined groups)	19	2	21
			36

Figure 6.1 Learner numbers in each dataset

A complete list of the learners tracked in each cohort may be found in Figure 6.3 at the end of this chapter. Also included in Figure 6.3 is an indication of the number of tutorials each learner attended and whether they participated in the practice and actual ECAs, as documented in the available corpus recordings.

6.1.2 Locating learner uses of the chunk within each dataset

The location of learners' uses of the chunk within the corpus involved a similar process to that applied to the tutor data (Chapter 5, Section 5.1.1). An important difference, however, was that, with the exception of Pablo's intentional erroneous use of '¿me lo pued[o] repetir?' (see Chapter 5, Section 5.4.1.1, excerpt 5.8b), all versions of the chunk employed by the tutors corresponded to accurate, nativelike forms, whereas those produced by their learners could be expected to include deviant versions as well. An initial automatic wildcard-assisted search of the sequence within each of the two learner datasets was therefore followed by a close manual examination of the corpus, in order to identify any idiosyncratic alternatives that might have been overlooked in this process. All such attempts at the chunk were extracted, ordered chronologically, and labelled according to their place in the corpus, for each learner in turn. In the case of some individuals, however, there were no instances of its use.

An adapted version of the descriptive frame developed to log the tutor input (Chapter 5, section 5.1.2) was then employed to classify these learner outputs. This distinguished exact reproductions of '¿me lo puede repetir?' (R), nativelike variants (V), and inaccurate or otherwise idiosyncratic versions of the chunk (I). Initially the latter were assumed to correspond uniquely to occurrences involving morphosyntactic anomalies. An instance of '¿me lo puede repetir?' being exactly replicated, yet employed with an irregular meaning nevertheless underlined the need to take pragmatic appropriacy into account in assessing accuracy of use. Those attempts that incorporated hesitation or imprecise pronunciation were not classified as inaccurate, however.

As with the tutor data, the outputs were also distinguished according to whether they were *instructional* or *incidental* in type. However, in this case, *instructional* referred to those of their uses that were elicited or employed in non-authentic communicative exchanges such as any associated practice activities, while *incidental* referred to those that were produced spontaneously, with a genuine pragmatic purpose.

The establishment of this two-way distinction prompted the question of whether both types of outputs should be included in analysing learner uses of the chunk. At first glance, the exclusion of the former in order to focus on the latter could be justified on the grounds that, being more spontaneous and more likely to depend on longer term recall than any available prompts – whether written or spoken, these might be more revealing of learners' acquisitional tendencies in respect of the sequence. On further consideration, however, it was felt that the inclusion of *all* learner attempts at the chunk would provide a more comprehensive picture of their patterns of use within this context. Central to this decision was the observation that, with the exception of occasional incidents of specific elicitation, such as when Alicia singled out the chunk for three learners to repeat in turn (Chapter 5, excerpt 5.2b above and 6.1b below), learners were not obliged to employ the expression from the alternatives available. Yet, by furnishing evidence of the extent to which learners were able to immediately replicate the model provided by their tutor, even these obligatory uses could be deemed of interest in the study.

Figure 6.2 lists each learner's attempts at the chunk in sequence. A selection of these is discussed in Section 6.3 of this chapter.

6.2 Correlating classroom input and output in respect of the chunk

A prerequisite to establishing whether there was a correlation between learners' use of the exemplar chunk on the one hand and their differential exposure to it on the other was to compile a systematic log of the nature and frequency of input and output in respect of the sequence for each individual tracked in the study.

6.2.1 Logging and enumerating learners' uses of the chunk

A first step was to complete the portion of the log pertaining to learner *outputs*. This was a relatively straightforward process, involving as it did the transfer of data that had already been located and classified, as described in 6.1.2.above.

6.2.2 Logging and enumerating learners' exposures to the chunk

A significant consideration in logging learner *input* was the need to take account of the fact that exposure to the chunk was not consistent within each cohort, but varied from one individual to another.

This depended not simply on their level of tutorial participation, but on the particular sessions they attended, the group they belonged to, and whether the expression was directed to the whole group in the plenary space, to a pair or triad in a breakout room, or indeed to a single learner in the case of Pablo's one-to-one practice ECAs.

Another factor to take into account – hitherto not considered - was that classroom input in respect of the chunk was not restricted to that heard from their tutors but included exposure to versions produced by other learners as well. That is to say, the learners' own attempts at the sequence potentially provided an additional source of input for their peers.

Using the same frame of analysis as that used for their outputs, the transcriptions were thus revisited in order to log the frequency and form of the chunk to which each learner was exposed, whether from their tutor or a peer. Figure 6.3 presents this combined quantitative input-output data in tabular form.

6.2.3 Correlating learner inputs and outputs

The resulting log reveals a multifaceted picture of classroom exposure to and use of the exemplar chunk over the duration of the course, capturing as it does the frequencies of different forms of input and output for each learner within a single frame. Thus, for

example, Robert, in Alicia's group, heard the sequence 15 times, of which eight were from his tutor and seven from peer learners. Six of his tutor's uses were instructional and two incidental, the former corresponding to exact reproductions of the expression, the latter to variants. Four of the peer uses occurred in practice dialogues, three of these corresponding to the course-based version and one to an erroneous form. Of the three spontaneous learner uses to which he was exposed, one corresponded to '¿me lo puede repetir?' and two to nativelike variants. Robert attempted the chunk a total of nine times over the duration of the course. Three practice uses were accurate reproductions of the exemplar sequence, as were two of his spontaneous uses, the other four being erroneous.

Limitations on the size and scope of the study meant it would not be feasible to correlate in any meaningful way the distinct sub-categories of input and output identified in the data. A broad quantitative analysis could nevertheless be undertaken to compare the learners' *total* number of exposures to the chunk against their *overall* attempts to use it.

A first test compared the mean values for total *input* available to learners in respect of the chunk in all its forms – whether heard from the tutor or a peer – in each cohort. At 5.13 for Alicia's combined dataset and 16.38 for Pablo's, this represented over three times as many in the latter. An independent samples t-test indicated that this difference in means was statistically highly significant ($t = -3.270$ $df = 34$, $p = .002$).

In contrast, at 1.80 and 1.62 respectively, mean *outputs* were slightly higher among Alicia's learners than those of Pablo. The independent samples t-test ($t = .254$, $df = 34$, $p = .801$) showed that this difference was not statistically significant, however.

An activity-level analysis of this kind nevertheless masks variations between individual learners within the datasets being compared. As Figure 6.3 demonstrates, the number of classroom exposures to the chunk under study ranges from two to 16 among those attending Alicia's sessions, and 1 to 40 among those attending Pablo's (with the five non-attenders in both cohorts obviously receiving no input of this kind). Similarly, their attempts at the chunk range from 0 to 9 in the case of Alicia's learners, and 0 to 6 in the case of Pablo's.

The Pearson's r test ($p = .438$) indicates that there is a statistically highly significant positive correlation (**Sig. <0.01**) between total individual input and total individual output for the 36 learners tracked in the corpus.

6.2.4 Commentary

The activity-level findings of the quantitative analysis of the corpus data reveal that mean levels of input are significantly higher for Pablo's learners than for Alicia's, yet there is little difference in their corresponding levels of output as far as the exemplar chunk is concerned.

Of greater importance to this study, however, are the results of the individual-level tests. These demonstrate that the more learners hear a particular word combination, the more they are likely to attempt to use it themselves.

While a positive correlation between frequency of oral input and output might be anticipated in respect of formulas, as may be the assumption with other linguistic elements, this has not hitherto been demonstrated for chunks and adult second language acquisition.

It should be stressed that – as is the case with this data - neither input nor output may necessarily correspond to consistent versions of a sequence. Higher overall numbers of attempts at the chunk – whatever their form - may nevertheless be assumed to benefit learners by contributing to their increasingly competent use of the chunk over time.

In view of the uncontrolled, non-experimental teaching and learning environment in which the study takes place, specifically the fact that input and output do not take the form of discrete interventions and effects, but are instead interwoven over the duration of the course, together with the possibility that incidences of each are missing, due to the incompleteness of the recorded data, the robustness of the relationship between frequency of oral input and output in respect of the exemplar chunk is particularly striking.

With regard to their application, these findings underline the value of participating in Open University tutorials, which complement the self study element of its courses by providing opportunities to both receive chunk-related input and employ these units in more or less controlled ways.

While noteworthy, quantitative analyses such as these conceal considerable differences in individual patterns of use in respect of the sequence under study, as reflected in Figures 6.2 and 6.3. These patterns are examined selectively in the section that follows.

6.3 Tracking individual learners' use of the exemplar chunk

This section describes the use of the chunk over time by a sample of individuals from Alicia and Pablo's cohorts, as illustrated by excerpts from the corpus.

6.3.1 Alicia's learners' use of the chunk

Three of Alicia's learners feature in the following subsections.

6.3.1.1 Robert

As mentioned above, Robert is recorded as hearing the sequence a total of 15 times over the duration of the course. At nine attempts, he is the highest user of the chunk of all the learners tracked in the study.

His first three attempts, from sessions 3 and 4, occur within the practice activities associated with the tutorial plan (excerpts 6.1a – 6.1c). All are successful reproductions of '¿me lo puede repetir?'. The second of these (excerpt 6.1b) occurs within the pronunciation drill described in Section 6.1.2 above.

Robert's six more spontaneous attempts feature towards the end of the corpus. The first of these - in session 8 - takes the idiosyncratic form 'rep[e]te' (excerpt 6.1d). This is suggestive of an imperative, equivalent to '*repeat!*' in English. Even if correctly produced, this would be a pragmatically unacceptable means of requesting repetition in conversation.

Also inaccurate are his three identical versions of the chunk in the practice ECA. Here he omits the pronoun 'lo', maintaining the pronoun 'me' which he inverts with the modal (excerpts 6.1e - 6.1g). As indicated in Chapter 4, Section 4.2.2, the initial pronoun 'me' would not normally be retained in the absence of 'lo' in this expression. Also of note is the incorrect order of 'me' and 'puede' in these three consecutive requests. He subsequently reverts to the course-based version in the actual ECA, employing it successfully on two occasions (excerpts 6.1h and 6.1i).

Excerpt 6.1a

A2/3/201-206

Robert Laura, ¿dónde vives?

Laura En Chelmsford.

Robert ¿Qué?

Laura ¿Chelmsford?

Robert ¿Me lo puede repetir?

Laura Chelmsford.

Excerpt 6.1b

A2/4/74-80

Alicia (/) OK so remember that when you're doing your um tapes, if you're doing a question, it's got to it's got to go er rising and, you know, and it has to sound like a question. OK so can you can you say '¿me lo puede repetir?'? OK Robert?

Robert ¿Me lo puede repetir?

Alicia Muy bien. Ella?

Ella ¿Me lo puede repetir?

Alicia Muy bien. Lucy?

Lucy ¿Me lo puede repetir?

Alicia Muy bien. So remember the intonation. (/)

Excerpt 6.1c

A2/4/99-102

Ella ¿Dónde trabajas?

Alicia Trabajo en las Casas de Parlamento. Robert?

Robert ¿Me lo puede repetir?

Alicia Muy bien. Trabajo en las Casas de Parlamento.

Excerpt 6.1d

A2/8/170-172

Alicia Muy bien. Entonces ¿entiendes la actividad Robert?

Robert Er lo siento. Repe- rep[e]te por favor.

Alicia ¿Entiendes la actividad? Do you understand the activity? Muy bien. (/)

Excerpt 6.1e

A2/PE/23-25

Sadie Hola Robert. ¿[] qué piso está?

Robert Hola Sadie. Er ¿[puede me] repetir?

Sadie Sí um ¿[] qué piso está?

Excerpt 6.1f

A2/PE/93-96

Alicia (/) Robert, ¿qué hiciste?

Robert ¿[Puede me] repetir?

Alicia Sí, ¿qué hiciste? Es la segunda pregunta. ¿Qué hiciste?

Robert Em er vi una cerem[o]nia.

Excerpt 6.1g

A2/PE/212-216

- Alicia ¿Y cuándo nos reunimos?
- Robert Perdón. ¿[Puede me] repetir?
- Alicia ¿Cuándo nos vemos otra vez?
- Robert Lo siento. No[n] comprendo.
- Alicia Muy bien. OK. Adiós Robert.

Excerpt 6.1h

A2/AE/9-16

- Alicia (/) Y entonces ¿adónde fuiste de vacaciones el año pasado?
- Robert El año pasado um fui [en] Cuba.
- Alicia Ah, ¿y cómo fuiste a Cuba?
- Robert Er ¿me lo puede repetir por favor?
- Alicia Sí. ¿Cómo fuiste a Cuba?
- Robert Um no.
- Alicia ¿Fuiste en tren?
- Robert No no. Fui fui allí en avión.

Excerpt 6.1i

A2/AE/29-32

- Alicia [...]
- Robert ¿Me lo puede repetir por favor?
- Alicia ¿Quiere un hotel?
- Robert Sí sí. Prefiero un hotel sencillo y barato.

6.3.1.2 Martha

The classroom data reveals that Martha is exposed to a total of five uses of the chunk, and attempts it four times herself.

The first of these occurs in one of the practice exchanges associated with the tutorial plan in session 4 (excerpt 6.2a that follows), while the other three occur more spontaneously within the practice and actual ECAs at the end of the course (excerpts 6.2b-d). All are exact reproductions of '¿me lo puede repetir?'.

One of Martha's later uses (excerpt 6.2b) nevertheless appears to be pragmatically inappropriate in the context in which it occurs. This features during an exchange in which Martha is asking her partner, Jess, about her holidays. Perhaps as a prompt for Martha to self correct the question she has just posed to Jess, her tutor, Alicia, intervenes with an incidental use of the sequence in the form '¿puedes repetir?'. Martha responds with the course-based version of the chunk, before posing Jess an alternatively worded holiday-related question. In this context, Martha's exact replication of use of the chunk would appear to signify '*shall I repeat that for you?*' or '*I'll repeat that for you, shall I?*' rather than '*can you repeat than for me?*'. This may be an overextension of its unanalysed meaning or the product of the accidental association of the initial object pronoun 'me' with the English subject 'I', perhaps influenced by expressions like 'me gusta', translated as '*I like*'. Although Martha clearly understands her tutor's variant form of the request, the fact that her response takes the form of the course-based version suggests that she either does not notice or chooses to ignore the compositional difference between one and the other.

Excerpt 6.2a

A1/3/170-172

Cathy Er soy de Inglaterra.

Martha ¿Me lo puede repetir?

Cathy Soy de Inglaterra.

Excerpt 6.2b

A1/PE/67-72

Martha ¿Has has ido [] Francia alguna vez?

Alicia ¿Puedes repetir Martha por favor?

Martha ¿Has ido ...? I'm sorry Jess. ¿[Me lo puede repetir]? ¿Qué va[] a hacer este verano?

Jess Sí. Voy a Francia.

Martha ¿Has ido [] Francia alguna vez?

Jess Sí. He ido a Francia tres veces.

Excerpt 6.2c

A1/PE/167-169

Alicia Muy bien. ¿Adónde fuistes de vacaciones el año pasado?

Martha Lo siento. Tengo un problem[o] con mi ordenador. Está bien [now]. ¿Me lo puede repetir por favor?

Alicia Sí. ¿Adónde fuistes de vacaciones el año pasado?

Excerpt 6.2d

A1/AE/29-31

Alicia ¿Puedo llamarle más tarde con la información?

Martha ¿Me lo puede repetir por favor?

Alicia ¿Puedo llamarle más tarde con la información?

6.3.1.3 Eleanor

Eleanor is one of three learners within Alicia's cohort who attends no online sessions prior to the actual ECA. Of the three, she is the only one to attempt the exemplar sequence. This she does twice, both times accurately replicating the course-based form (excerpts 6.3a and 6.3b). The second time involves some hesitation, however. Excerpt 6.3a also contains an example of her use of another course-based chunk containing the pronoun 'lo', in the expression 'no lo sé' (see Chapter 4, section 4.4).

Excerpt 6.3a

NA/AE/13-18

Alicia (/). ¿Y adónde fuiste de vacaciones el año pasado?

Eleanor [En el] pasado er fui de vacaciones a Cornwall en coche. Estuve una semana en Cornwall.

Alicia ¿Qué hicistes en Cornwall?

Eleanor ¿Me lo puede repetir por favor?

Alicia ¿Qué hicistes en Cornwall?

Eleanor Er no lo sé.

Excerpt 6.3b

NA/AE/36-39

Alicia Muy bien. ¿Puedo llamarle más tarde con la información?

Eleanor ¿Me lo pue- me lo puede rep- repetir?

Alicia ¿Puedo llamarte luego más tarde con la información? ... ¿No? Muy bien. Muchas gracias.

Eleanor Muchas gracias.

6.3.2 Pablo's learners' use of the chunk

Five of Pablo's learners are featured in the subsections below.

6.3.2.1 Mina

Mina is recorded as hearing the chunk a total of 21 times over the duration of the course. She successfully employs '¿me lo puede repetir?' five times, never varying from the course-based version.

Excerpts 6.4a and 6.4b demonstrate Mina's uses of the chunk in the dedicated practice activities in session 4. The first of these illustrates the mismatch between the formality of the chunk and the informal verb endings of the questions provided for use in the identity-guessing game, a point made in Chapter 4, section 4.1.2.1.

Mina does not employ the chunk again until the last tutorial, where she incorporates it in two separate role plays (excerpts 6.4c and 6.4d). Its relevance in the first of these, where it immediately follows Harry's request for repetition ('¿qué?'), is not so clear, however.

'¿Me lo puede repetir?' also corresponds to Mina's first utterance in the actual ECA (excerpt 6.4e). Her high level of competence demonstrated elsewhere in the corpus and the fact that she would be expected to understand the introductory question posed to her suggests that this use might be not be a genuine request for clarification but rather a means of displaying her skill in employing this heavily promoted communicative device.

Excerpt 6.4a

P1/4/15-19

Mina ¿Dónde vives?

Claudia Vivo en Chelmsford.

Mina ¿Me lo puede repetir?

Claudia Vivo en Chelmsford.

Mina Gracias.

Excerpt 6.4b

P1/4/119-122

Mina ¿Quién? ¿Me lo puede repetir?

Pablo Um ...

Faye Mi jefe [] Maureen.

Pablo Perdón por interrumpir. Sorry to interrupt. Yes, it's time to go back to Room 301. Er gracias.

Excerpt 6.4c

P1/8/55-64

- Mina Un billete para Londres por favor.
- Harry Bueno. ¿De ida o de ida y vuelta?
- Mina De ida y vuelta.
- Harry Sí. ¿Para qué fecha?
- Mina Para el lunes.
- Harry El lunes. ¿Y la vuelta?
- Mina Para la tarde.
- Harry ¿Qué?
- Mina ¿Me lo puede repetir?
- Harry ¿[A] la [a] la vuelta?

Excerpt 6.4d

P1/8/142-147

- Mina ¿Algo más?
- Inga Y dos dos ...
- Mina ¿Me lo puede repetir?
- Inga Dos pomelos (*grapefruits*).
- Mina Sí. ¿Y otra otra cosita?
- Inga Nada más.

Excerpt 6.4e

P1/AE/1-5

- Pablo (/) Mina, em ¿qué haces er normalmente por ejemplo los lunes?
- Mina Um ¿me lo puede repetir?
- Pablo Sí, ¿qué haces er los lunes? ¿Cuál es tu rutina er los lunes? ¿A qué hora te levantas? ¿A qué, cuándo desayunas?
- Mina Um me despierto a las seis de la mañana. Um me visto, me levanto, er sorry, me levanto, me visto, desayuno, em normalmente desayuno a las seis er y media, um después voy a trabajar. Um voy a trabajar a las siete menos diez de la mañana. Voy andando. Tardo ...
- Pablo Vale, es suficiente. (/)

6.3.2.2 Marcia

At 40 exposures in total, Marcia is the learner who hears the selected chunk the most within this study. Of her six attempts over the duration of the course, three are exact reproductions of the course-based version, one is erroneous, and two are variants.

Marcia's first use of the chunk occurs in response to Pablo's elicitation of the sequence in session 4 (excerpt 6.5a). The next three occurrences (excerpts 6.5b - 6.5d), take the form of interjections within the practice dialogues within the same tutorial. The fact that Marcia omits to provide an opportunity for her partner, Paul, to respond to her request for repetition in excerpt 6.5b suggests, however, that she has somewhat overlooked its intended function in this exchange. Interestingly, Paul adopts the same practice himself following '¿perdón?' immediately after this. In excerpt 6.5d, which occurs subsequently, Marcia nevertheless changes the modal ending erroneously to 'pued[o]'. Marcia does not employ the chunk again until the practice ECA, when she successfully employs the informal variant '¿puedes repetir?' twice (excerpts 6.5e and 6.5f).

Excerpt 6.5a

P2/4/46-48

Pablo (/) Y por ejemplo er ¿cómo se dice, cómo se dice 'can you can you repeat that?'. ¿Cómo se dice 'can you repeat that?' en español? Er ¿Marcia?

Marcia ¿Me lo puede repetir?

Pablo Sí gracias. ¿Me lo puede repetir? So when you don't understand something, cuando no comprendes, dices ¿me lo puede repetir? ¿Me lo puede repetir? Muchas gracias Marcia.
(/)

Excerpt 6.5b

P2/4/111-113

Paul Hola er me llamo Paul. Y tú, ¿cómo te llamas?

Marcia ¿Me lo puede repetir? Me me llamo Marcia.

Paul ¿Perdón? Me llamo Paul.

Excerpt 6.5c

P2/4/127-132

Marcia Y tú Paul, ¿cuál es tu primer apellido?

Paul Mi primer ape[l]i- apellido [is] Thomson.

Marcia ¿Me lo puede repetir por favor?

Paul [De nada]. Mi pr[emier] apellido [is] Thomson.

Marcia ¿Y cómo se escribe?

Paul Es fácil. T-H-O-M-S-O-N.

Excerpt 6.5d

P2/4/193-199

Marcia (/) Er Mahesh er ¿cuál es tu dirección de corr[i]o correo electrónico?

Mahesh Sí, es er mahesh arroba universia punto es (*mahesh@universia.es*).

Marcia ¿Me lo pued[o] repetir por favor?

Mahesh Mahesh arroba universia punto es.

Marcia Em I have mahesh arroba then I don't know punto es. ¿Cómo?

Mahesh Vale, mahesh arroba U-N-I-V-E-R-S-I-A punto es.

Marcia Sí, mucha[] muchas gracias.

Excerpt 6.5e

P2/PE/31-34

Pablo Marcia er ¿quieres ir a Valencia, no?

Marcia Er ¿puedes repetir por favor?

Pablo Sí er ¿quieres ir a Valencia?

Marcia Er sí er voy er sí, quería ir a Val- Valencia.

Excerpt 6.5f

P2/PE/45-49

Pablo Vale er ¿cuándo nos vemos otra vez?

Marcia Er ¿puedes repetir por favor?

Pablo ¿Cuándo cuándo nos vemos otra vez? ¿Cuándo nos reunimos para hablar?

Marcia Sí um ¿[] la plaza mayor por la mañana a las diez?

Pablo Vale. Bien. Pues, en la plaza mayor a las diez. Vale. Bien. Muy bien er hemos terminado el role play.

6.3.2.3 Claudia

Claudia hears the exemplar chunk a total of 19 times over the duration of the course. There is no evidence of her attempting it until the practice ECA, where she employs it twice. In the first of these (excerpt 6.6a), she omits the optional initial pronoun while maintaining the second. However, the pronoun 'lo' and the modal 'puede' are incorrectly ordered, resulting in an erroneous sequence. Claudia's inappropriate ordering of the components of the sequence differs from that of Robert's (Section 6.3.1, excerpts 6.1e - 6.1g) in that his involves a different pronoun.

In providing individual feedback on Claudia's performance (see also Chapter 5, excerpt 5.9c), Pablo does not draw attention to her error, but rather praises her use of the sequence, reformulating it as the variant ¿puede repetir?'. Claudia subsequently reproduces this same variant in the actual ECA, if with a little hesitation (excerpt 6.6b).

Excerpt 6.6a

P1/PE/38-42

Pablo Claudia, er ¿cuándo nos vemos otra vez?

Claudia ¿[Puede lo] repetir por favor?

Pablo Sí, ¿cuándo nos vemos, cuándo nos reunimos otra vez para hablar?

Claudia ¿El próximo sab[a]do?

Pablo Vale. Hasta el sábado que viene entonces. (/) Then er the last question I asked you, ¿cuándo nos reunimos?, when are we meeting again? You didn't understand the question but then you said ¿puede repetir por favor? So that is a very good point, a very good reaction when you don't understand a question then quickly ¿puede repetir por favor? and so on so that's very good. (/)

Excerpt 6.6b

P1/AE/29-33

Pablo (/) ¿Puedo llamarle luego con por teléfono con la información?

Claudia ¿Puede rep- repetir por favor?

Pablo Sí. ¿Puedo llamarle más tarde con la información?

Claudia Sí sí sí vale. Mi número de teléfono es och[e].

Pablo Vale, muchas gracias Claudia. (/)

6.3.2.4 Inga

Inga, who also hears the chunk a total of 19 times, is included in this selection of case studies because her data reveals an example of verb substitution in connection with '¿me lo puede repetir?'. This occurs in an information exchange in which she poses her partner the question '¿cómo se escribe?' (*how do you spell it?*), an expression introduced in the same session of the course materials as those used to ask for repetition (cf Chapter 4, Section 4.1.1) and which she uses earlier on in the same exchange. In a subsequent turn, Inga creates an acceptable alternative to this request by using '¿me lo puede repetir?' as a partially fixed frame in which 'escribir' is substituted for the final verb. This alternative may be paraphrased as 'can you write that for me?' (excerpt 6.7a). Inga's other use of '¿me lo puede repetir?' occurs spontaneously in the practice ECA, where it is employed successfully (excerpt 6.7b).

Excerpt 6.7a

P1/4/64-71

Inga ¿Cómo se escribe?

Megan M-E-G-A-N.

Inga ¿[Qué] [qué] es [qué] es tu primer ap[ie]do ... ap[i]do?

Megan Mi apellido es Hinds.

Inga ¿Cómo?

Megan Hinds.

Inga ¿Me lo puede rep- escribir?

Megan H-I-N-D-S.

Excerpt 6.7b

P1/PE/17-20

Pablo (/) ¿Y te gusta viajar? ¿Te gusta viajar?

Inga ¿Me lo puede repetir por favor?

Pablo Sí, ¿te gusta viajar, los viajes, por ejemplo viajar a España, viajar a Francia?

Inga Sí. El año pasado fui a Florida con mi familia.

6.3.2.5 Colin

Colin is one of two learners in Pablo's cohort who does not participate in any online sessions before attending the actual ECA, and the only one of these to attempt the request form in this context. This he does twice. Neither attempt is successful, however. The first of these involves a blend of English and Spanish, the words '*can you*' being used in place of '*puede*', followed by a switch to the verb '*repetir*' (excerpt 6.8a). His second, arguably more tenuously related to the course-based exponent, takes the form '*¿pued[o] [decirme] um ...?*', literally, * '*can I tell me ...?*'. In addition to the incorrect ending of the modal, the inappropriate use of the verb '*decir*', combined with the indirect pronoun '*me*', are suggestive of an unsuccessful example of direct transfer from the English '*can you say / tell me that again?*' (excerpt 6.8b).

Excerpt 6.8a

NA/AE/16-19

Pablo (/) ¿Y cómo quiere viajar desde Madrid?

Colin Lo siento. ¿[Can you] repetir?

Pablo Sí er ¿cómo quiere viajar? ¿En tren, en avión?

Colin Ah sí. ¿Cuál es el modo más económico um de viajar a la Costa Brava desde Madrid?

Excerpt 6.8b

NA/AE/22-24

Pablo (/) Er ¿puedo llamarle luego con la información?

Colin Um ¿pued[o] [decirme] um ...?

Pablo Sí, puedo, sí. ¿Puedo llamarle luego por teléfono a usted? ¿Puedo llamar por teléfono con la información?

6.3.3 Commentary

The above case studies provide a window on the distinct ways in which individual learners employ the same chunk over time. Such variation is also reflected in the outputs of the other learners tracked in the corpus, as captured in Figure 6.2. These differences relate to their propensity to employ the chunk on the one hand, and the form that this corresponds to on the other.

With regard to frequency of use, at one extreme are learners such as Robert who makes a total of nine attempts at the sequence. At the other are those who appear not to use it at all in the online environment.

As indicated earlier, apart from the very few occasions when it is specifically elicited, learners are under no pressure to use this particular expression in their classroom exchanges. Whether in the associated practice activities or in more spontaneous contexts, they have the choice of several alternative ways of requesting repetition. It is also plausible that some simply have no need to ask someone to repeat something outside the former.

Somewhat unexpectedly, however, the corpus data contains hardly any incidences of learners' employing any of the other generic exponents presented alongside '¿me lo puede repetir?' - specifically '¿qué?', '¿perdón?', and '¿cómo?' - outside the tutorial activities associated with their initial practice. Rather, when subsequently requesting repetition spontaneously, learners opt almost exclusively for a version of '¿me lo puede repetir?' to express the same function. On the very few occasions that they use one of the single word exponents, it is not possible to detect any specific pragmatic or contextual reasons underlying this choice.

One potential explanation for this preference for the multi-morphemic formula over the apparently simpler alternatives available to the participants in this study may be found in reports of the tendency among instructed learners to employ more formal language when they have a choice of options. A major corpus-based research project involving French immersion pupils in Quebec revealed, for example, that learners used 'ne ... pas' as opposed to the more informal 'pas' alone for negation, and the 'nous' pronoun and corresponding verb instead of the more colloquial 'on', despite their regular exposure to the latter within the classroom (eg Rehner and Mougeon 1999; Rehner, Mougeon and Nadasdi 2003; Mougeon and Dewaele 2004).

In this light, it may be speculated that the few beginner learners who use one word alternatives alongside '¿me lo puede repetir?' in my study have had exposure to these outside the classroom context.

These include Harry, who employs a range of target and non-target like forms, including '¿qué?' and '¿cómo?' to request repetition over the duration of the course (see excerpts 6.9a and 6.9b and Figure 6.2 below), and Robert, who uses 'perdone' rather than 'perdón', alongside versions of '¿me lo puede repetir?' even though the former has not been presented either in the self study materials or classroom environment (see excerpt 6.1.g above and excerpt 6.9c below). The same form is also used once by Sadie, as shown in excerpt 6.9d.

Excerpt 6.9a

P1/8/53-62

- Mina Un billete para Londres por favor.
- Harry ¿Qué? Rep[e]te. ¿Puedes repet[e]?
- Mina Un billete para Londres por favor.
- Harry Bueno. ¿De ida o de ida y vuelta?
- Mina De ida y vuelta.
- Harry Sí. ¿Para qué fecha?
- Mina Para el lunes.
- Harry El lunes. ¿Y la vuelta?
- Mina Para la tarde.
- Harry ¿Qué?

Excerpt 6.9b

P1/AE/31-34

- Pablo ¿Puedo llamarle luego con la información?
- Harry ¿Qué? er ¿cómo?
- Pablo ¿Puedo llamarle más tarde? ¿Puedo llamarle por teléfono?
- Harry Sí, mi número es [...]

Excerpt 6.9c

A2/8/117-122

- Alicia (/) Muy bien. ¿Algo más?
- Robert No no, nada más gracias. Er ¿cuánto c[o]sta cuest- cuánto cuesta?
- Alicia Muy bien. Entonces tenemos una dorada a diez euros por la grande, medio kilo de merluza a seis euros, y un cangrejo a cinco porque vienen desde Cromer hasta España. Entonces en total son veintiún euros.
- Robert Perdona, ¿son cuán[d]o?
- Alicia En tot- en total son veintiún euros.
- Robert Ah vale. Veintiuno. Muchas gracias

Excerpt 6.9d

A2/PE/198-202

Alicia ¿Y cuándo nos vemos?

Sadie ¿Perdone?

Alicia ¿Cuándo nos vemos? ¿Cuándo nos vemos? ¿Cuándo nos reunimos otra vez?

Sadie Em s[e]ria en Valencia el 2 de junio.

Alicia Muy bien. (/)

The corpus data also contains a number of incidences of learners employing English when they don't understand something. Some do so even where they have successfully used '¿me lo puede repetir?' prior to this. This practice may be accounted for by the artificial communicative context of the classroom, in which it is acceptable to switch between the language of learning (Spanish) and that which wraps around this (English), particularly given that their tutors do so regularly themselves. By means of illustration, Martha, featured above, employs English twice in the practice ECA (excerpts 6.10a and 6.10b that follow).

Excerpt 6.10a

A1/PE/93-94

Alicia (/) So if I start with Martha and then Jess you follow with the next one? OK? ¿Qué hiciste el año pasado? And if you can ask the next person the question and then you just go down down the list, OK, each of you. Martha, ¿qué hicistes el verano pasado?

Martha Sorry Alicia, could you repeat that because that got lost a little bit?

Excerpt 6.10b

A1/PE/199-200

Alicia ¿Y cuándo nos reunimos otra vez? ¿Dónde nos reunimos, no? ¿Cuándo nos vemos de nuevo?

Martha Lo siento. I've lost you there.

An examination of the pragmatic function of '¿me lo puede repetir?' in the learner outputs necessarily reveals a distinction between their instructional (or practice) uses on the one hand and incidental (or spontaneous) uses on the other.

Leaving aside the few occasions it is specifically elicited by their tutor - illustrated in excerpts 6.1b or 6.5a above - the learners' instructional uses of the chunk are primarily associated with dialogues involving the exchange of personal information (name, nationality, place of residence or email address), as proposed in the tutorial plan. In most cases, learners employ '¿me lo puede repetir?' – as well as '¿qué?', '¿perdón?', and '¿cómo?'- immediately after the answers provided by their interlocutor, prompting the repetition of this information. Examples of instructional exchanges of this type may be found in excerpts 6.1a, 6.2a, 6.4a, 6.5d and 6.7a above.

The artificiality of these practice exchanges is nevertheless evidenced in their occasional absence of coherence. Thus, in excerpt 6.5b, Marcia uses '¿me lo puede repetir?' as an apparent prompt to her interlocutor to repeat his preceding question, but, instead of allowing him the opportunity to do so, she answers it immediately herself. Interestingly, Paul does the same, following his use of '¿perdón?' in the subsequent turn. This would suggest that both learners have overlooked the communicative function of the requests for repetition that they are incorporating.

A consideration of learners' more spontaneous classroom uses of versions of '¿me lo puede repetir?' shows that these are primarily employed to signal their difficulty in understanding an unexpected question posed by their interlocutor. In the majority of cases, these requests for repetition are addressed to their tutor in the practice or actual ECA. More specifically, they tend to follow a question relating to past or future travel plans or - more commonly still - one of two queries: '¿cuándo nos vemos otra vez?' or '¿puedo llamarle más tarde con la información?', the consistency of learners' response to these being indicative of their novelty, unexpectedness or insufficient contextualisation making them difficult to comprehend (see, for example 6.1g, 6.1h (Robert), 6.2c, 6.2d (Martha), 6.3a and 6.3b (Eleanor), 6.5e and 6.5f (Marcia), 6.6a and 6.6b (Claudia), 6.7b (Inga), 6.8a and 6.8b (Colin)).

Of interest is the observation that, almost without exception, both tutors respond to the request for repetition by simply repeating their original question, albeit perhaps more slowly

and clearly than before (such information not being available from the transcriptions themselves), rather than by reformulating it into a potentially more intelligible alternative. The fact that, in most cases, the verbatim repetition of the question appears to make it more comprehensible suggests that learners' use of '¿me lo puede repetir?' acts as a delaying strategy which offers them the processing time required to make sense of any unanticipated language.

Of note, however, is the learner who appears to employ '¿me lo puede repetir?' with the intention of displaying her skill to her tutor in the assessed context of the ECA (excerpt 6.4e).

As the individual analysis shows, there is nevertheless considerable variation in the forms of '¿me lo puede repetir?' that learners produce. Some individuals, such as Mina (see Section 6.3.2.1 above), replicate the course-based version consistently from the start. Others produce different versions, accurate and otherwise over time. These include Robert (Section 6.3.1.1) and Claudia (Section 6.3.2.3), both of whom confuse the word order of the sequence, if in different ways. Robert uses his idiosyncratic version on three occasions in succession. The ill-formed '¿me lo pued[o] repetir?' features in two learners' outputs, those of Marcia (Section 6.3.2.2) and Ella (see Figure 6.2), while '¿me l[e] puede repetir?' is used by Faye (also in Figure 6.2).

Figure 6.2 includes Harry, who attempts to request repetition in the first recorded tutorial, that is to say, prior to having encountered '¿me lo puede repetir?' in the course materials or classroom input. This takes the morphosyntactically and pragmatically unacceptable form 'rep[e]te'. He employs this same version again towards the end of the course, on its own and in conjunction with the modal 'puedes'. 'Rep[e]te' also corresponds to one of Robert's attempts at the chunk (see excerpt 6.1d above), while another learner, Bella, produces the well-formed but similarly inappropriate expression '[Repite] por favor' (Figure 6.2). The relative frequency of idiosyncratic imperatives of this type in the learner data is suggestive of influence from school-based exposure to the French form 'répétez'.

It has been suggested that non-nativelike alterations to the internal composition of chunks reflect the invocation of systematic interlanguage rules, in response to learners' imperfect recall of those sequences (cf Chapter 2, Section 2.4.2.2). The changes made by the learners tracked in this study nevertheless appear rather more haphazard, a function perhaps of their relatively early stage of development and the limited grammatical resource they can confidently draw on. Indeed, the corpus data reveals that acquiring the ability to recall and reproduce a chunk of this kind is not always overtly incremental but may involve several apparently regressive versions – even within the same exchange – along the way.

In the case of learners exposed to classroom input, non-nativelike changes tend to be introduced *after* the practice activities associated with the tutorial plan in which the chunk features. This is perhaps to be expected, as the success of these presumably more spontaneous attempts will be dependent on learners' longer term recall rather than on any written or spoken prompts that may have accompanied their earlier uses of the same sequence. The subsequent production of accurate versions of the chunk is suggestive of a gradual process of proceduralisation in accurately recalling and replicating the internally complex unit. Evidence of hesitation and other dysfluencies in otherwise correct versions of the chunk would appear to reinforce this suggestion (see, for example, excerpts 6.3b and 6.6b).

Of note are the relatively few incidents of well-formed variants of the chunk in the learner data as compared to their accurate or idiosyncratic attempts at the same sequence. All seven that occur across the two cohorts omit both the initial pronouns, corresponding to either '¿puede repetir?' or '¿puedes repetir?'.

Linked to this is the observation that higher levels of exposure to the shortened variant – as applies to a number of Pablo's learners in particular – do not correspond to higher uses thereof. This suggests that they may not discriminate among even frequent alternative versions of the course-based chunk in their classroom input, but are simply assigning them with a broad general meaning. A possible explanation for this is that, because a single unanalysed version meets most learners' communicative needs at this level, they are not motivated to notice the difference between this and any that approximate it – be these the

well-formed variants produced by their tutors, or the idiosyncratic forms produced by their peers. There are no incidences of learners correcting or recasting the latter, for example. Rather than being completely disregarded, such alternatives may be viewed as constituting a proportion of learners' 'global' input in respect of the chunk. Frequency of exposure to this mixed input thus contributes to their mastery of the chunk *as encountered in the course materials*, the content of which would appear to represent a central authority or reference point at this stage of their learning in this self study environment.

The majority of learners appear as yet unaware of the compositional possibilities of the expression. It may be that the differences between nativelike variants of the chunk, or indeed the erroneous versions produced by other learners, will only become salient as learners' knowledge of the morphosyntactic structure of the language increases (cf Myles 2004). Had the course book or tutor input been more atomistic in respect of the sequence or explicitly drawn attention to the possibility of alternative versions, the number of variants of the chunk produced by the learners might have been greater. Any incidences of the accurate use of variants in the learner data may thus be a sign of their increasing rule-based competence, reflecting the successful segmentation of the sequence. Alternatively of course, they could be attributed to the noticing and copying of the distinct versions of the chunk in their classroom input, or indeed of language skills gained outside this learning environment. From the corpus evidence alone, it is not possible to distinguish between these possibilities.

Reinforcing the suggestion that learners generally do not appear to be engaging in any systematic analysis of the course-based chunk are their limited attempts at inflecting the modal 'puede' in line with the formality of the exchange in which it is employed, despite having been introduced to the distinction between formal and informal 'you' verb endings early on in the beginners' course.

Also relevant is the observation that, while questions about language are encouraged, not one of Alicia or Pablo's learners enquires about the composition of '¿me lo puede repetir?', specifically its unfamiliar pronominal elements, at any point during the tutorials.

6.4 Summary

This chapter has focused on attempts at ‘¿me lo puede repetir?’ in the learner component of the corpus from a quantitative and qualitative perspective, in terms of the relationship between input and output on the one hand and individual learner progression with regard to the same sequence on the other.

Chapter 7 reviews the research questions posed at the start of this study, considers its limitations, looks ahead at possible future directions and assesses its contribution to the field.

Alicia's cohort					
Learner (n = 8 of 15)		Source in corpus	Instructional, Incidental	R, V, I	Notes
Group 1					
Martha	¿Me lo puede repetir?	A1/3/171	Instructional	R	
	¿[Me lo puede repetir]?	A1/PE/69	Incidental	I	Pragmatically inappropriate
	¿Me lo puede repetir por favor?	A1/PE/168	Incidental	R	
	¿Me lo puede repetir por favor?	A1/AE/30	Incidental	R	
Group 2					
Robert	¿Me lo puede repetir?	A2/3/205	Instructional	R	
	¿Me lo puede repetir?	A2/4/75	Instructional	R	Drill
Robert	¿Me lo puede repetir?	A2/4/101	Instructional	R	
	Repe- rep[e]te por favor.	A2/8/171	Incidental	I	
	Er ¿[puede me] repetir?	A2/PE2/24	Incidental	I	

	¿[Puede me] repetir?	A2/PE/94	Incidental	I	
	¿[Puede me] repetir?	A2/PE/213	Incidental	I	
	Er ¿me lo puede repetir por favor?	A2/AE/12	Incidental	R	
	¿Me lo puede repetir por favor?	A2/AE/30	Incidental	R	
Ella	¿Me lo puede repetir?	A2/4/77	Instructional	R	Drill
	¿Me lo pued[o] repetir?	A2/4/169	Instructional	I	
	¿Puede repetir?	A2/9/43	Incidental	V	
	Er ¿puede er repetir por favor?	A2/PE/133	Incidental	V	
Lucy	¿M[i] lo puede rep[i]t[e]?	A2/3/214	Incidental	R	Irregular pronunciation
	¿M[i] lo puede rep[i]t[e]?	A2/3/214	Incidental	R	Irregular pronunciation
	¿M[i] lo puede rep[i]t[e] por favor?	A2/3/247	Incidental	R	Irregular pronunciation
	¿Me lo puede repetir?	A2/4/79	Instructional	R	Drill
Livia	¿Me lo puede repetir por favor?	A2/AE/18	Incidental	R	
	Er ¿puede repetir por favor?	A2/AE/24	Incidental	V	
Sadie	¿Puede repetir?	A2/PE/153	Incidental	V	

Laura	¿M[i] lo puede rep[i]t[a]?	A2/3/194	Instructional	R	Irregular pronunciation
Non-attenders					
Eleanor	¿Me lo puede repetir por favor?	NA/AE/16	Incidental	R	
	¿Me lo pue- me lo puede rep- repetir?	NA/AE/37	Incidental	R	

Pablo's cohort					
Learner (n = 14 of 21)		Source in corpus	Instructional, Incidental	R, V, I	Notes
Group 1					
Mina	¿Me lo puede repetir?	P1/4/17	Instructional	R	
	¿Me lo puede repetir?	P1/4/119	Instructional	R	
	¿Me lo puede repetir?	P1/8/63	Incidental	R	
	¿Me lo puede repetir?	P1/8/144	Incidental	R	
	Um ¿me lo puede repetir?	P1/AE/2	Incidental	R	
Harry	Rep[e]te.	P1/1/41	Incidental	I	Occurs prior to classroom input ¹
	Rep[e]te.	P1/8/54	Incidental	I	
	¿Puedes rep[e]te?	P1/8/54	Incidental	I	
	¿Me lo puede repetir?	P1/8/171	Incidental	R	
	¿Me lo puede repetir?	P1/PE/26	Incidental	R	
Rick	¿Me lo ... puede repetir?	P1/4/88	Instructional	R	

	OK, ¿me lo puede repetir [please], por favor?	P1/PE/8	Instructional	R	English infix
	Em ¿me lo puede repetir por favor?	P1/AE/20	Incidental	R	
Faye	¿Me l[e]puede repetir?	P1/4/32	Instructional	I	
Claudia	¿[Puede lo] repetir por favor?	P1/PE/39	Incidental	I	
	¿Puede rep- repetir por favor?	P1/AE/30	Incidental	V	
Inga	¿Me lo puede rep- escribir?	P1/4/70	Instructional	R	Productive use of chunk
	¿Me lo puede repetir por favor?	P1/PE/18	Incidental	R	
Alison	¿M[i] lo pu[]de repet[a]r?	P1/AE/10	Incidental	R	Irregular pronunciation
Bella	[Repíte] por favor.	P1/8/158	Incidental	I	Pragmatically inappropriate
Josie	¿Me lo puede repetir?	P1/5/98	Incidental	R	
Group 2					
Marcia	¿Me lo puede repetir?	P2/4/47	Instructional	R	
	¿Me lo puede repetir?	P2/4/112	Instructional	R	
	¿Me lo puede repetir por favor?	P2/4/129	Instructional	R	
	¿Me lo pued[o] repetir por favor?	P2/4/195	Instructional	I	

	Er ¿puedes repetir por favor?	P2/PE/32	Incidental	V	
	Er ¿puedes repetir por favor?	P2/PE/46	Incidental	V	
Sophie	¿Me lo puede repetir por favor porque no comprendo?	P2/4/147	Instructional	R	
	¿Me lo puede repetir por favor? No comprendo.	P2/4/214	Instructional	R	
Mahesh	¿Me lo puede repetir?	P2/4/97	Instructional	R	
	¿Me lo puede repetir por favor?	P2/4/150	Instructional	R	
	Er lo siento, ¿me lo puede repetir?	P2/AE/22	Incidental	R	
Simon	Er ¿me lo puede repet[e]r Pablo?	P2/AE/20	Incidental	R	Irregular pronunciation
Non-attenders					
Colin	Lo siento. ¿[Can you] repetir?	NA/AE/17	Incidental	I	
	Um ¿pued[o] decirme um ...?	NA/AE/23	Incidental	I	

Figure 6.2 Learners' individual attempts at the chunk in the corpus data

Key

(R) Exact reproductions of '¿me lo puede repetir?'; (V) Nativelike variants of the chunk; (I) Inaccurate or otherwise inappropriate versions of '¿me lo puede repetir?'

1 Not counted in quantitative analysis as occurs prior to any classroom input

Alicia's cohort		Input					Output		
Attendees		Tutor		Other learners		Total	This learner		Total
Group 1	Version	Instructional	Incidental	Instructional	Incidental		Instructional	Incidental	
Martha	R	2				5	1	2	4
6+PE+AE *	V	1	2						
	I							1	
Jess	R	2			2	7			0
8+PE+AE	V	1	2						
	I								
Sarah	R	2				3			0
5	V	1							
	I								
Cathy	R	1		1		2			0
3	V								
	I								
Shona	R	2				3			0
5	V	1							
	I								
Group 2									
Robert	R	6		3	1	15	3	2	9
4+PE+AE	V		2		2				
	I			1				4	
Ella	R	6		3	3	16			4
4+PE+AE	V				1		1	2	
	I				3		1		
Lucy	R	6		3		13	1	3	4

3+AE	V		3						
	I			1					
Livia	R					5		1	2
	V			2				1	
1+PE+AE	I			3					
Sadie	R					4			1
	V				1			1	
1+PE+AE	I				3				
Laura	R	1		1		2	1		1
	V								
2	I								
Carl	R					2			0
	V		2						
3+AE	I								
Non-attenders									
Eleanor	R					0		2	2
	V								
0+AE	I								
Roderick	R					0			0
	V								
0+AE	I								
Donna	R					0			0
	V								
0+AE	I								
Total output									27

Pablo's cohort		Input					Output		
Attendees		Tutor		Other learners		Total	This learner		Total
Group 1	Version	Instructional	Incidental	Instructional	Incidental		Instructional	Incidental	
Mina	R	9	1		1	21	2	3	5
	V	2	5						
8+AE *	I				3				
Harry	R	9	1		2	21		2	4
	V	3	5						
8+PE+AE	I				1			2	
Rick	R	10	1		1	20	1	2	3
	V	3	3		1				
5+PE+AE	I			1					
Faye	R	8	1	2	1	20			1
	V	3	4						
7+PE+AE	I				1		1		
Claudia	R	8	1	1	1	19			2
	V	4	3					1	
5+PE+AE	I				1			1	
Inga	R	10	1		1	19	1	1	2
	V	2	4						
6+PE+AE	I				1				
Alison	R	8	1		1	19		1	1
	V	4	4		1				
7+PE+AE	I								
Bella	R	9	1		1	17			1

6	V	2	3						
	I				1			1	
Megan	R	8	1		1	14			0
	V	2	2						
4+AE	I								
Josie	R					2		1	1
	V		2						
3+PE+AE	I								
Group 2									
Marcia	R	18		1		40	3	2	6
	V	13	6						
8+PE+AE	I	2					1		
Paul	R	16		5		38			0
	V	11	4						
4	I	2							
Sophie	R	16		3		36	2		2
	V	11	4						
5+AE	I	2							
Mahesh	R	16		2		31	2	1	3
	V	7	3						
3+AE	I	2		1					
Seamus	R	2				11			0
	V	6	3						
4	I								
Ralph	R	4	2			6			0
	V								
2	I								

Simon	R					5		1	1
	V	2	3						
4+AE	I								
Kenneth	R					4			0
	V	2	2						
4+AE	I								
Ruben	R					1			0
	V	1							
1+PE+AE	I								
Non-attenders									
Colin	R					0			2
	V								
0+AE	I							2	
Silvia	R					0			0
	V								
0+AE	I								
Total output									34

Figure 6.3 Log of exposures to and uses of the chunk per learner

Key

* Online sessions attended: number of recorded tutorials plus practice ECA (PE) and actual ECA (AE)

7 Discussion and conclusion

7.0 Review of research questions

The aim of this exploratory study has been to establish what insights the tracking of both input and output might contribute to corpus-based analyses of the acquisition of chunks among instructed adult second language learners.

The investigation was motivated by the absence of non-experimental studies which examined the acquisition of lexical chunks by post-childhood learners in relation to the input to which they had been exposed and the fact that the findings of existing product-focused reports were largely concerned with the average performance of largely heterogeneous groups of advanced subjects in respect of a range of formulas at a single point in time.

To fill this gap, the study required a longitudinal classroom-based second language corpus in which both input and output could be tracked with regard to a selected word combination. A beginner rather than higher level instructional environment was preferred, on the assumption that learners would be more homogeneous in terms of their linguistic development and less likely to have encountered the chunk previously. Also desirable was a comparative element, a minimum of two sets of data allowing for an assessment of the relationship between exposure to and the production of the same sequence in more than one setting.

In the absence of a suitable corpus, a new one composed of 170 000 words of online beginner Spanish classroom language, involving two Open University tutors and their respective learners, was compiled especially for the study.

Using the input-output corpus as its basis, and focusing on a single chunk from within the associated course materials, selected primarily on account of its internal complexity relative to the beginner learners' assumed rule-based knowledge, the study has attempted to answer the following research questions:

1. What is the nature of the classroom input available to learners in respect of the chunk under study?
2. How does this input impact on their use of the chunk?
3. How do individual learners progress in their use of the sequence over time?
4. What is the relationship between classroom input and the acquisition of chunks, and what other factors are in play?

7.1 Summary of findings

On the evidence of the exemplar tracked, specifically ‘¿me lo puede repetir?’, the corpus-based study has revealed the multifaceted nature of input and output with regard to chunks in uncontrolled instructional environments.

The study began by examining the approach of the self study materials and corresponding tutorial plan with regard to the multi-word request form, noting in particular its presentation as a fixed expression, despite its permitting considerable variation in terms of its pronouns and modal.

Initially, the analysis of the associated classroom input was considered largely in terms of tutor practice in respect of the sequence. This was classified according to an emergent descriptive frame. A distinction was made between tutor uses of the chunk that had an explicitly pedagogical purpose on the one hand (termed *instructional*) and those with an authentic communicative purpose on the other (termed *incidental*). Of interest was whether any of their instructional uses provided a complementary, form-focused, perspective to the holistic approach of both the instructional materials and tutorial plan, and that intrinsic to their incidental uses, and if so, whether alerting their learners to the atomistic composition of the chunk would have an identifiable impact on their use of the sequence. The observation that the tutors’ uses of the chunk did not always correspond exactly to the fixed version presented in the course added a further dimension to the analysis of the input available to their learners.

Using this frame as its basis, the analysis of the tutors' practice revealed marked differences in the frequency with which each used the exemplar chunk, the proportion of these uses that were instructional or incidental, and the extent and type of variants to which they corresponded. One similarity between the tutors, however, was that neither deviated from a holistic approach towards the expression at any point in the recordings.

The next stage involved an analysis of their respective learners' use of the sequence. A prerequisite to establishing whether there was a correlation between learners' use of the exemplar chunk on the one hand and their differential exposure to it on the other was to compile a systematic log of the nature and frequency of input and output in respect of the sequence for each individual tracked. In so doing, it became apparent that the learners' classroom input was not restricted to that provided by their tutors but included exposure to versions produced by their peers as well. An adapted version of the frame of analysis used to log tutor input was thus employed to log the learners' exposure to all uses of the chunk, along with their attempts at it, in turn.

In view of the complexity of the resulting log, it was not deemed feasible to correlate each of the sub-categories of input and output identified within the data. However, a broad quantitative analysis, which compared learners' overall exposure to the chunk against their total number of attempts to use it, revealed that the more learners heard the sequence, whatever form this might take, the more they were likely to attempt it in the classroom context. This relationship has not been demonstrated for chunks in instructed second language environments to date.

The process of logging the learner outputs that were used to inform the quantitative analysis also revealed the extent of variation between individuals in terms of the frequency and form of their attempts at the chunk over time. While a small number of learners consistently reproduced the chunk accurately from the start to the end of the course, in most cases they used idiosyncratic, apparently regressive versions of the same sequence as well. The fact that such changes occurred in their more spontaneous uses, after learners had already successfully replicated the same chunk in the associated practice activities, could be explained by their being more dependent on longer term recall rather than on any prompts accompanying their earlier uses of the expression.

The learners' relatively early stage of development and the limited grammatical resource they could confidently draw on may have accounted for the haphazard morphosyntactic form these sometimes took. The subsequent production of accurate, more fluent versions of the chunk was nevertheless suggestive of a gradual process of proceduralisation in accurately recalling and replicating the internally complex unit.

Of note were the very few incidents of well-formed variants in the learner data as compared to their accurate and idiosyncratic attempts at the chunk. It was suggested that, because a single unanalysed version met most learners' communicative needs at this level, they were not motivated to notice the difference between this and any that approximated it – be these the well-formed variants produced by their tutors, or the idiosyncratic forms produced by their peers.

It was proposed that, rather than being completely disregarded, such alternatives might be viewed as constituting a proportion of learners' 'global' input in respect of the chunk. Frequency of exposure to this mixed input thus contributed to their mastery of the chunk as encountered in the course materials, the content of which would appear to represent a central authority or reference point at this stage of their learning in this primarily self study environment. The suggestion was made that differences between variants of the chunk, or indeed the erroneous versions produced by other learners, might only become salient as learners' awareness of the morphosyntactic structure of the language increased over time.

Less easy to explain was the learners' overwhelming preference for '¿me lo puede repetir?', or a version thereof, when spontaneously requesting repetition, as opposed to '¿qué?', '¿perdón?', and '¿cómo?', which might have been presumed easier to recall and reproduce. Reports of instructed learners opting for the more formal alternatives available in their classroom environment would nevertheless appear to support this practice.

A consideration of the function of learners' spontaneous uses of '¿me lo puede repetir?' was interesting in revealing that these frequently signalled their difficulty in understanding an unexpected question posed by their interlocutor, most commonly their tutor. The observation

that learners appeared to understand the question when it was repeated verbatim suggested that their use of ‘¿me lo puede repetir?’ acted as a delaying tactic, which had the effect of providing them with the necessary processing time to comprehend unanticipated oral language such as this.

7.2 The limitations of the study

There are nevertheless a number of limitations to this investigation. These relate primarily to the non-experimental, corpus-based methodological approach adopted. Despite being intentionally employed as a means of gaining insights into the acquisition of chunks in adult classroom environments over time, such an approach necessarily involved a number of uncontrolled or unpredictable variables.

In addition to the distinction between instructional and incidental uses of the exemplar chunk, an unexpected finding in the analysis of tutor input was that learners were not consistently exposed to the chunk in the same form as that of the course materials. Also not anticipated at the start of the study was the fact that learner outputs, corresponding to accurate reproductions, well-formed variants, and idiosyncratic versions of the sequence, constituted another potentially significant source of input for their peers.

While the resulting log of these distinct forms of input and output was significant in revealing the complexity of these interacting elements in respect of a single expression, as selected from within the course materials, to attempt to isolate and measure the causal effect of any two subcategories in this multifaceted data was unrealistic within the scope of the study. Thus, although a comparison of overall numbers of exposures to the chunk against total numbers of attempts at the sequence revealed a positive correlation between the two for individual learners, it was not possible to establish which aspects of such oral input – be this a particular form of tutor intervention on the one hand, or an attempt by a peer on the other impact positively on their employment of the sequence in the online environment, particularly in view of their very distinctive patterns of use over time.

This being said, one aspect of input that was remarkably consistent within the classroom environment was the absence of any explicit form-focused attention to the chunk. Yet, as with other aspects of input, it was not possible to ascertain the effect of this either generally or for particular individuals.

A related and significant limitation of the study concerns the absence of any information as to the nature of learners' engagement with the chunk within the classroom setting. Of interest would have been complementary data focusing on the extent to which they noticed the sequence in this interactive environment: specifically, whether this related to their tutors' instructional or incidental input or the attempts of other learners and how far they were aware of any differences between the versions they heard and indeed employed themselves. Also of value would have been their views as to the use of the multi-word request form instead of alternatives such as '¿qué?', '¿perdón?', or '¿cómo?'.

Also lacking was detailed information as to the learners' linguistic backgrounds and other factors potentially influencing their performance in relation to the exemplar chunk.

Other irregularities concern the composition of the corpus. As explained in Chapter 3, a small number of the recordings were unavailable or incomplete, leading to the possibility that some of the tutor or learner uses of '¿me lo puede repetir?' might not have been captured, potentially altering the precise outcome of the statistical analyses undertaken in Chapter 6.

An issue of wider significance, perhaps, relates to the distinctive teaching and learning environment under study. As outlined earlier, unlike more traditional language classrooms, which are generally at the centre of both teaching and learning, the interactive tutorials are an optional component of the Open University's language programmes, the main source of learner input corresponding to that of the self study materials. Unfortunately the nature of the independent study undertaken by individuals with regard to '¿me lo puede repetir?' is unknown.

7.3 Future directions

There are several ways in which this exploratory study may be extended and complemented.

One possibility would be to consider how the framework devised to log input and output in respect of '¿me lo puede repetir?' might be developed and refined, with a view to providing a more systematic means of examining how chunks are acquired in instructed contexts. An attempt at a fine-grained analysis of the relationship between any of these categories of input and output for selected learners would also be of value.

A valuable supplement to this form of observational data would be the inclusion of interviews with the teacher practitioners involved, thereby gaining insights into their craft views on facilitating the acquisition of fixed and partially fixed sequences with learners at different levels of proficiency. Mitchell and Martin's study (1997) provides an interesting glimpse of these kinds of views, as voiced by the teachers of early learners of French in UK secondary schools.

Similarly, as indicated above, case study based analyses of learner outputs would be more robust if combined with complementary data, such as measures of the subjects' starting proficiency, information on their perceptions of language, and any associated learning strategies. Learning logs, guided interviews and stimulated recall are three procedures that would provide additional insights into the knowledge and practices of the participants involved.

Another avenue would be to examine more closely the suggestion that individual differences underpin the facility to acquire chunks. A useful perspective on this issue could be provided by tracking several individuals within the available corpus, the focus being on their production of one or more additional complex course-based chunks. By comparing their patterns of use of those sequences against those of '¿me lo puede repetir?', the intention would be to establish the extent to which individuals have more or less consistently holistic or atomistic language learning tendencies at this level.

A related investigation could explore the extent to which the facility to reproduce chunks correlates with levels of proficiency - as measured by end of course scores - at this stage of learning.

An alternative study might investigate the grammatical development of selected learners with regard to elements of '¿me lo puede repetir?' within the existing classroom corpus, with a view to examining the relationship between chunks and atomistic language among instructed adult learners (cf Myles, Hooper and Mitchell 1998; Myles, Mitchell and Hooper 1999). The analysis of learner data described in Chapter 6 revealed signs of '¿me lo puede repetir?' appearing to correspond to a frame for more productive language use with regard to the final verb slot, for example (excerpt 6.7a). An indication of how the components of the sequence feature in the course as a whole is given in Chapter 4, Section 4.4. An examination of learners' use of 'me' and 'lo' might be compared to the studies of the acquisition of clitic pronouns among second language learners described by Lee (2003) or Montrul (2004).

Another possibility would be to track the use of '¿me lo puede repetir?' among learners in more advanced Open University Spanish courses, to assess the effect of higher levels of competence on their use of the same sequence. Of interest would be whether their increased confidence and knowledge of the rules of the language impacted positively or negatively on their reproduction of the course-based chunk. Also useful would be an examination of their use of variants and their ability to modify the modal ending to the formality of a given exchange at higher levels of proficiency.

Finally, in view of the limitations associated with the distinctive teaching and learning environment of the Open University described in Section 7.2, of value would be a similar study in a more conventional classroom context.

7.4 Contribution to the field

This investigation has involved the creation of an extensive corpus of interactive longitudinal online classroom data which tracks two tutors and their respective cohorts of learners. The 170 000 word corpus is unique in that it allows for the correlation of instructional input with

learner output, the former being underpinned by the content of self study materials and tutorial plans, both of which are available for reference. The study is distinctive in devising a framework for describing classroom input in respect of a lexical chunk and in examining individual learners' attempts at using the same sequence over time.

Several of the findings of the study are particularly worthy of attention, from the perspectives of both pedagogy and research.

The first of these relates to the quantitative analysis described in Chapter 6, which demonstrated a statistically highly significant correlation between the amount of exposure to and the numbers of attempts at the chunk per individual learner within the online environment. This finding has important implications for language pedagogy.

As Figure 6.3 shows, although it varied from one individual to another, the ratio of learner input relative to output in this classroom study was generally high. Language teachers therefore need to ensure that they provide their learners with sufficiently frequent forms of oral exposure to a range of exemplars on the one hand, while maximising opportunities for their use on the other.

More generally, this finding underlines the benefits of participating in interactive language classrooms, which, by offering learners opportunities to both hear and produce chunks in a range of exchanges, complement and enhance any corresponding input encountered in the study of instructional materials alone. While two of the five individuals who did not attend tutorials did attempt '¿me lo puede repetir?' in the ECA, the clear advantage to those hearing it more suggests that, particularly at beginner level, and in the absence of ready-available target language communication, learners should be strongly encouraged or even obliged to take part in at least a minimum number of interactive sessions in order to take full advantage of their learning experience. This recommendation is not only applicable to the distance learning context in which the study takes place but to other primarily independent language learning environments, such as 'teach yourself' books and self access centres.

A second finding of the study, which is particularly relevant to future research, concerns the richly varied, multidimensional nature of both input and output in respect of a single exemplar chunk that the examination of authentic language classroom activity has uncovered, captured via the corpus compiled for this study.

Of interest was the choice of the chunk that was tracked in the data. Although it presented as an invariate multimorphemic form, an examination of the tutors' practice revealed their perhaps unwitting use of alternative variants of what was in reality a partially-fixed sequence. Of note, however, was the observation that the beginner learners in this study appeared to ignore such variation in their oral input, tending instead to attempt to replicate the course-based version. This finding, coupled with their less developed atomistic awareness of the language and more limited ability to take risks, strongly suggests that lower level learners as a whole may have a quite different approach to the acquisition of chunks than do those considered more advanced. This represents an important avenue of further investigation in respect of the phenomena.

Also significant were the patterns of output revealed by the study, notably the great variation in the frequency and form of learners' attempts of the same sequence. This observation underlines the need to look beyond a single conflated snapshot of multiple learners' use of chunks and consider instead individual differences in recalling and reproducing specific exemplars over time. This chimes with Howarth's assertion that

language proficiency is the property of an individual learner, and by extracting an average performance from a corpus of several [contributors], one loses opportunities for identifying significant differences among learners' processing mechanisms and cognitive strategies. Therefore, while native speaker norms can be established through the large-scale analysis of corpora, non-native speaker proficiency is best studied by means of small-scale manual analysis (1998a: 34).

With this in mind, it is important to recognise learners' achievements, as opposed to their deficiencies, in their gradual mastery of these target language sequences, for

[t]here is a danger ... in focusing too much attention on error, deviance or non-standard forms. While analysing what makes an individual collocation non-standard can help in understanding what the non-native [speaker] has done on a particular occasion, and some general conclusions can be drawn, there is a need for alternative perspectives to increase our understanding of deeper processes of acquisition such as learner strategies (Howarth 1998a: 39).

This study thus concludes by inviting further investigation into the factors that underpin differences among instructed post-childhood learners in their facility to acquire idiomatic conventionalised phrases and the continued enquiry into those aspects of input that might assist in this process.

In addition to its use as the basis of this study, the input-output classroom corpus that was created for this purpose lends itself to analysis from multiple perspectives. The audio recordings remain available, allowing for the verification and further examination of the original data source. Future possibilities include the tagging of selected features, such as parts of speech or distinct error types, in the associated transcriptions. In the longer term, the corpus may also be expanded through the development and incorporation of complementary datasets – drawn, for example, from other Open University language courses – corresponding to subsequent levels of Spanish or different languages at the same level.

Appendices

- 1 Copy of corpus transcriptions – on CD in pocket at back of thesis
- 2 Copy of the course materials which feature '¿me lo puede repetir?'

Sesión 2

¿Me lo puede repetir?

The theatre company has a contact called Guillermo in Valparaíso, the second largest city and principal port of Chile.

Key learning points

- Asking someone to repeat information
- Asking for clarification of spelling

Actividad 2.1

Guillermo is enrolling for a degree at the Universidad Católica de Valparaíso.

- 1 The secretary in the geography faculty asks Guillermo for his details, but she has difficulty hearing his answers. Listen to *Pista 6* and tick the information areas below that she asks him to repeat.

Escuche y marque con una cruz.

departamento
(el) (LAin)
flat, apartment

Nombre

☐

Apellidos

☐

Edad

☐

Calle

☐

Departamento

☐

Teléfono

☐

Correo electrónico

☐

Español de bolsillo  (Pista 28)

¿Cómo? Pardon?

¿Perdón? I beg your pardon? Sorry?

¿Qué? What?

¿Me lo puede repetir? Can you repeat that?

¿Qué calle? Which / What street?

¿Qué departamento dijo? Which apartment did you say?

¿Qué avenida? Which / What avenue?

¿Qué plaza? Which / What square?

¿Qué número? What number?

- 2 Listen to *Pista 6* again and fill in this form with Guillermo's details.

Escuche y rellene el impreso.



FACULTAD DE GEOGRAFÍA

NOMBRE Y APELLIDOS:

EDAD:

DIRECCIÓN:

TELÉFONO:

CORREO ELECTRÓNICO:

When spoken, telephone numbers in Spanish are often broken into pairs and said as if each pair was a number. For example, 334518 might be said as *treinta y tres, cuarenta y cinco, dieciocho* (33 45 18). However, this practice varies from region to region, and it is probably easier if you keep to single digits: *tres, tres, cuatro, cinco, uno, ocho*.

¿Cuáles son
tus/sus
apellidos?
*What are your
surnames?*

- 3 Now listen to *Pista 7* where some students are saying their surnames. Do the exercise there using the first four expressions of the *Español de bolsillo* on page 13.
Pida repetición de los apellidos.

LZX194 Lyceum tutorial 6: *Preguntas*

Objectives of this tutorial

- Asking and telling the time.
- Using e-mail addresses.
- Asking someone to repeat information.
- Asking for clarification or spelling.
- Forming questions.

Modules provided

- *Las horas* whiteboard;
- *Preguntas* concept map.

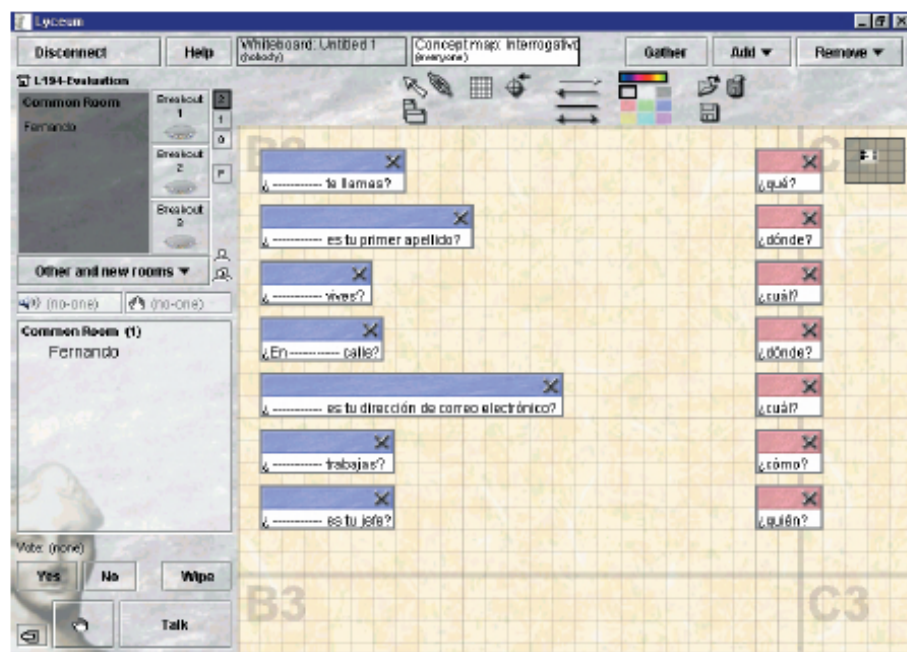
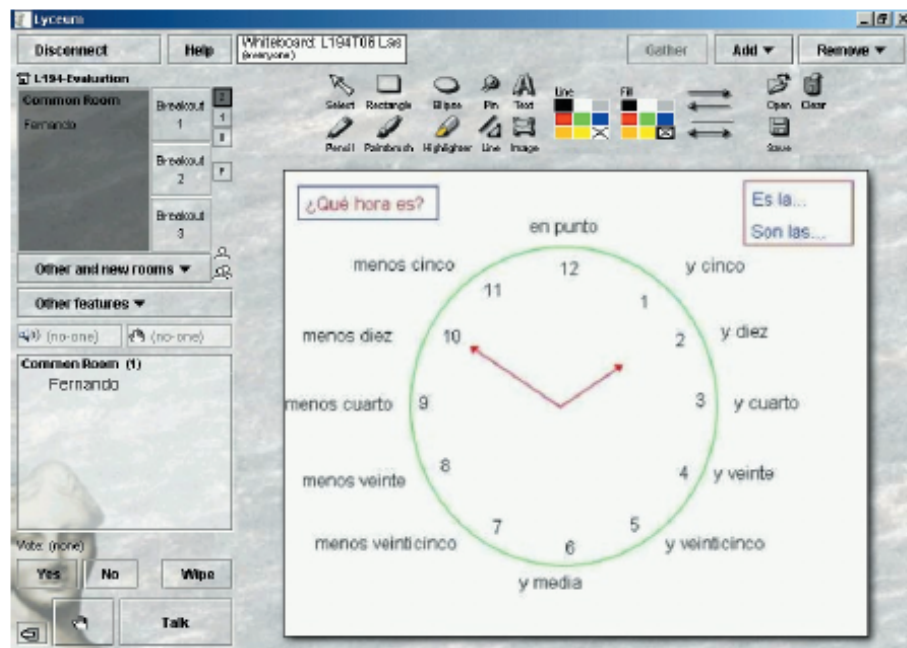
Outline of this tutorial

- 1 Sound check and welcome. Outline of tutorial.
- 2 *Las horas*. [10 mins]
Open *Las horas* whiteboard and elicit or revise asking and telling the time.
 - (a) Type a time into the text box and ask a student *¿Qué hora es?* Student replies with the correct time. Other students vote Yes or No to show they agree or disagree with the time said.
 - (b) Student types another time and asks the next student the time. This is repeated until all students have asked and told the time. Ensure that all different times of day are practised.
- 3 *Preguntas*. [30 mins]
Elicit or revise questions for repeating information and clarifying spelling (to be done as a quick brainstorm). Remind students that these expressions are to be used instead of English expressions from now on – not only for this activity. [5 mins]
 - (a) Open *Preguntas* concept map. Nominate 7 students, one by one, to drag the interrogative pronoun next to the question they think it complements. They read it aloud and you reply with information about a famous person (e.g. *Me llamo Tony, mi primer apellido es Blair, vivo en Londres, en Downing Street, mi dirección de correo electrónico es tony.blair@labour.com*, etc.). Play 'deaf' and use expressions to clarify, such as *¿Me lo puedes repetir?*, *¿Qué?* or *¿Perdón?* When all seven have finished, ask students to save the screen. [10 mins]
 - (b) Students pair off into designated rooms, where they add a concept map and open the one they have just saved. They practise asking and responding to the questions, each using information about a famous person (which they can make up). They reconvene in the common room. [5 mins]
 - (c) Students report back on the information their partners gave, using the third person. Where possessives are involved (e.g. *mi dirección de correo*, etc.), they should use *la dirección de correo electrónico de X es...* since they do not yet know *militu/su*, etc. [10 mins]

Detailed lesson plan

- 4 Answer any questions and provide feedback in English. Practise rising and falling intonation in questions. This should be done during the tutorial. **[5 mins]**
- 5 Reminders:
 - note date and time of next tutorial;
 - print the preparation document for tutorial 7 and remember to bring it to tutorial;
 - revise the language points to be practised.

Modules provided



Preparation document

LZX194 Lyceum tutorial 6: Preguntas

Coursebook sessions covered: Book 2, Unit 1, Sessions 1–4

Objectives of this tutorial

- Asking and telling the time.
- Using e-mail addresses.
- Asking someone to repeat information.
- Asking for clarification or spelling.
- Forming questions.

Outline of tutorial

- 1 Sound check and welcome.
- 2 *Las horas*. You will practise asking and telling the time.
- 3 *Preguntas*. You will work in pairs and practise asking questions and reporting what your partner said.
- 4 Feedback, questions and reminders.

Language to be practised in this tutorial

Asking and telling the time

¿Qué hora es?	<i>What time is it?</i>
Es la una.	<i>It's one o'clock.</i>
Son las dos / las tres / las cuatro...	<i>It's two / three / four... o'clock.</i>
en punto	<i>on the dot</i>
y cuarto = y quince	<i>quarter past</i>
y media = y treinta	<i>half past</i>
menos veinte	<i>twenty to</i>
menos cinco	<i>five to</i>

Asking someone to repeat something

¿Cómo?	<i>Pardon me?</i>
¿Perdón?	<i>I beg your pardon? / Sorry?</i>
¿Qué?	<i>What?</i>
¿Me lo puede repetir?	<i>Can you repeat that?</i>
¿Qué calle?	<i>What street?</i>
¿En qué departamento dijo?	<i>(In) what apartment did you say?</i>
¿Qué avenida?	<i>What avenue?</i>
¿Qué plaza?	<i>What square?</i>
¿Qué número?	<i>What number?</i>

Asking for clarification on spelling

¿Cómo se escribe?	<i>How do you spell it?</i>
¿Se escribe con "g" o con "j"?	<i>Is it with 'g' or with 'j'?</i>
¿Se escribe con "h" o sin "h"?	<i>Is it with 'h' or without 'h'?</i>

Preparation document

¿Se escribe con "i" latina o con "y" griega?	<i>Is it with 'i' or with 'y'?</i>
¿Se escribe con "ll" o con "y" griega?	<i>Is it with 'll' or with 'y'?</i>
¿Se escribe con "q" o con "k"?	<i>Is it with 'q' or with 'k'?</i>
¿Se escribe con "v" o con "b"?	<i>Is it with 'v' or with 'b'?</i>

Interrogative adverbs and pronouns

¿Cómo?	<i>How?</i>
¿Dónde?	<i>Where?</i>
¿Qué?	<i>What?</i>
¿Quién?	<i>Who(m)?</i>
¿Cuál?	<i>Which?</i>

How to spell out an e-mail address: e-mail signs

@ = arroba

dot = punto

hyphen = guión

-ar -er and -ir personal endings

yo	trabajo
tú	trabajas
él/ella/Ud.	trabaja
nosotros, -as	trabajamos
vosotros, -as	trabajáis
ellos/ellas/Uds.	trabajan

yo	aprendo
tú	aprendes
él/ella/Ud.	aprende
nosotros, -as	aprendemos
vosotros, -as	aprendéis
ellos/ellas/Uds.	aprenden

yo	escribo
tú	escribes
él/ella/Ud.	escribe
nosotros, -as	escribimos
vosotros, -as	escribís
ellos/as/Uds.	escriben

List of references

- ADINOLFI, L. (1994) *Prefabrication in instructed language learning: a study of question forms*. Unpublished Master's dissertation, The University of Southampton.
- ADINOLFI, L. & KERR, R. (2011) An assessment of discipline-specific academic literacy development in a distance higher education context. Internal Report. The Open University.
- AIJMER, K. (1996) *Conversational routines in English: convention and creativity*, London, Longman.
- AIJMER, K. (2002) Modality in advanced Swedish learners' written interlanguage. IN GRANGER, S., HUNG, J. & PETCH-TYSON, S. (Eds.) *Computer learner corpora, second language acquisition, and foreign language teaching*. Amsterdam, John Benjamins.
- ALTENBERG, B. (1998) On the phraseology of spoken English: the evidence of recurrent word-combinations. IN COWIE, A. P. (Ed.) *Phraseology: theory, analysis and applications*. Oxford, Clarendon Press.
- ALTENBERG, B. & GRANGER, S. (2001) The grammatical and lexical patterning of MAKE in native and non-native student writing. *Applied Linguistics*, 22, 173-195.
- ALTENBERG, B. & TAPPER, M. (1998) The use of adverbial connectors in advanced Swedish learners' written English. IN GRANGER, S. (Ed.) *Learner English on computer*. London, Longman.
- ANDERSON, J. R. (1982) Acquisition of cognitive skill. *Psychological Review*, 89, 369-406.
- ANDERSON, W. & CORBETT, J. (2009) *Exploring English with online corpora*, London, Palgrave Macmillan.
- ARCHE, M. J. & DOMINGUEZ, L. (forthcoming) Morphology and syntax interaction in SLA: a study of clitic acquisition in Spanish IN GALANI, A., HICKS, G. & TSOULAS, G. (Eds.) *Morphology and its interfaces*. Amsterdam, John Benjamins.
- ARGENT, S. & ALEXANDER, O. (2010) *Access EAP: foundations*, Reading, Garnet Education.
- BARLOW, M. (2005) Computer-based analysis of learner language. IN ELLIS, R. & BARKHUIZEN, G. (Eds.) *Analysing learner language*. Oxford, Oxford University Press.

- BARNBROOK, G. (1996) *Language and computers*, Edinburgh, Edinburgh University Press.
- BATES, E., BRETHERTON, I. & SNYDER, L. (1988) *From first words to grammar*, Cambridge, Cambridge University Press.
- BECKER, J. D. (1975) The phrasal lexicon. IN SHANK, R. & NASH-WEBBER, B. L. (Eds.) *Theoretical issues in natural language processing*. Cambridge MA, Bolt Beranek and Newman.
- BERNARDINI, S. (2004) Corpora in the classroom: an overview and some reflections on future developments. IN SINCLAIR, J. (Ed.) *How to use corpora in language teaching*. Amsterdam, John Benjamins.
- BIBER, D. & BARBIERI, F. (2007) Lexical bundles in university spoken and written registers. *English for Specific Purposes*, 26, 263-286.
- BIBER, D., CONRAD, S. & CORTES, V. (2004) 'If you look at...': lexical bundles in university teaching and textbooks. *Applied Linguistics*, 25, 371-405.
- BIBER, D., CONRAD, S. & REPPEN, R. (1998) *Corpus linguistics: investigating language structure and language use*, Cambridge, Cambridge University Press.
- BIBER, D., JOHANSSON, S., LEECH, G., CONRAD, S. & FINEGAN, E. (1999) *The Longman grammar of spoken and written English*, London, Longman.
- BIRDSONG, D. (2006) Age and second language acquisition and processing: a selective overview. *Language Learning*, 56, 9-49.
- BLOOMFIELD, L. (1933) *Language*, London, Allen & Unwin.
- BOERS, F., KAPPEL, J., STENGERS, H. & DEMECHELEER, M. (2006) Formulaic sequences and perceived oral proficiency: putting a lexical approach to the test. *Language Teaching Research*, 10, 245-261.
- BOERS, F. & LINDSTROMBERG, S. (2009) *Optimizing a lexical approach*, Basingstoke, Palgrave Macmillan.
- BOHN, O. S. (1986) Formulas, frame structures and stereotypes in early syntactic development: some new evidence from L2 acquisition. *Linguistics*, 24, 185-202.
- BOLINGER, D. (1976) Meaning and memory. *Forum Linguisticum*, 1, 1-14.
- BREEN, M. P. (1984) Process syllabuses for the language classroom. IN BRUMFIT, C. (Ed.) *General English syllabus design*. Oxford, Pergamon Press and The British Council.
- BREEN, M. P. (1987) Contemporary paradigms in syllabus design, Parts 1 and 2. *Language Teaching*, 20, (1) 81-92 & (2) 157-174.

- BREEN, M. P. & CANDLIN, C. N. (1980) The essentials of a communicative curriculum for language teaching. *Applied Linguistics*, 1, 89-112.
- BREEN, M. P. & LITTLEJOHN, A. (2000a) The practicalities of negotiation. IN BREEN, M. P. & LITTLEJOHN, A. (Eds.) *Classroom decision-making: negotiation and process syllabuses in practice*. Cambridge, Cambridge University Press.
- BREEN, M. P. & LITTLEJOHN, A. (2000b) The significance of negotiation. IN BREEN, M. P. & LITTLEJOHN, A. (Eds.) *Classroom decision-making: negotiation and process syllabuses in practice*. Cambridge, Cambridge University Press.
- BROWN, R. (1973) *A first language*, London, Allen & Unwin.
- BRUMFIT, C. (1984) *Communicative methodology in language teaching: the roles of fluency and accuracy*, Cambridge, Cambridge University Press.
- BRUMFIT, C. & JOHNSON, K. (Eds.) (1979) *The communicative approach to language teaching*, Oxford, Oxford University Press.
- BUTT, J. & BENJAMIN, C. (2004) *A new reference grammar of modern Spanish*, London, Hodder Education.
- BYBEE, J. (1995) Regular morphology and the lexicon. *Language and cognitive processes*, 10, 425-455.
- CANDLIN, C. N. (1984) Syllabus design as a critical process. IN BRUMFIT, C. (Ed.) *General English syllabus design*. Oxford, Pergamon Press and The British Council.
- CHAFE, W. (1968) Idiomaticity as an anomaly in the Chomskyan paradigm. *Foundations of Language*, 4, 109-125
- CHAFE, W. (1995) Adequacy, user-friendliness, and practicality in transcribing. IN LEECH, G., MYERS, G. & THOMAS, J. (Eds.) *Spoken English on computer*. Harlow, Longman.
- CHENOWETH, N. A. (1995) Formulaicity in essay exam answers. *Language Sciences*, 17, 283-297.
- CHOMSKY, N. (1957) *Syntactic structures*, The Hague, Mouton.
- CHOMSKY, N. (1959) Review of B. F. Skinner, *Verbal behavior*. *Language*, 35, 26-58.
- CHOMSKY, N. (1965) *Aspects of the theory of syntax*, Cambridge MA, MIT Press.
- CHOMSKY, N. (1981) *Lectures on government and binding*, Dordrecht, Foris.
- CHOMSKY, N. (1995) *The minimalist program*, Cambridge MA, MIT Press.
- CLARK, R. (1974) Performing without competence. *Journal of Child Language*, 1, 1-10.

- CODE, C. (1989) Speech automatisms and recurring utterances. IN CODE, C. (Ed.) *The characteristics of aphasia*. London, Taylor and Francis.
- CODE, C. (1994) Speech automatism production in aphasia. *Journal of Neurolinguistics*, 8, 135-148.
- CODE, C. (1997) Can the right hemisphere speak? *Brain and Language*, 57, 38-59.
- COLEMAN, J. A. & FURNBOROUGH, C. (2010) Learner characteristics and learning outcomes on a distance Spanish course for beginners. *System*, 38, 14-29.
- COLLINS (2005a) *Collins easy learning Spanish dictionary*, London, Harper Collins.
- COLLINS (2005b) *Collins easy learning Spanish grammar*, London, Harper Collins.
- CONKLIN, K. & SCHMITT, N. (2008) Formulaic sequences: are they processed more quickly than nonformulaic language by native and nonnative speakers? *Applied Linguistics*, 29, 72-89.
- CONRAD, S. (1999) The importance of corpus-based research for language teachers. *System*, 27, 1-18.
- COOK, G. (1995) Theoretical issues: transcribing the untranscribable. IN LEECH, G., MYERS, G. & THOMAS, J. (Eds.) *Spoken English on computer*. Harlow, Longman.
- CORDER, S. P. (1973) *Introducing applied linguistics*, Harmondsworth, Penguin.
- CORTES, V. (2004) Lexical bundles in published and student disciplinary writing: examples from history and biology. *English for Specific Purposes*, 23, 397-423.
- COULMAS, F. (1979) On the sociolinguistic relevance of routine formulae. *Journal of Pragmatics*, 3, 239-266.
- COULMAS, F. (Ed.) (1981) *Conversational routine: explorations in standardized communication situations and pre-patterned speech*, The Hague, Mouton.
- COWIE, A. P. (Ed.) (1998) *Phraseology: theory, analysis and applications*, Oxford, Oxford University Press.
- CRUTTENDEN, A. (1981) Item-learning and system-learning *Journal of Psycholinguistic Research*, 10, 79-88.
- DE BOT, K. (1992) A bilingual production model: Levelt's 'speaking' model adapted. *Applied Linguistics*, 13, 1-25.
- DE SAUSSURE, F. (1916) *Course in general linguistics*, New York, McGraw Hill.
- DECHERT, H. (1983) How a story is done in a second language. IN FAERCH, C. & KASPER, G. (Eds.) *Strategies in interlanguage communication*. London, Longman.

- DE COCK, S. (1998) A recurrent word combination approach to the study of formulae in the speech of native and non-native speakers of English. *International Journal of Corpus Linguistics*, 3, 59-80.
- DE COCK, S. (2000) Repetitive phrasal chunkiness and advanced EFL speech and writing. IN MAIR, C. & HUNDT, M. (Eds.) *Corpus linguistics and linguistic theory*. Amsterdam, Rodopi.
- DE COCK, S., GRANGER, S., LEECH, G. & McENERY, T. (1998) An automated approach to the phrasicon of EFL learners. IN GRANGER, S. (Ed.) *Learner English on computer*. London, Longman.
- DÖRNYEI, Z. (Ed.) (2005) *The psychology of the language learner: individual differences in second language acquisition*, New York & London, Routledge.
- DURANTI, A. (1997) *Linguistic anthropology*, Cambridge, Cambridge University Press.
- DURRANT, P. & SCHMITT, N. (2009) To what extent do native and non-native writers make use of collocations? *International Review of Applied Linguistics in Language Teaching*, 47, 157-177.
- DURRANT, P. & SCHMITT, N. (2010) Adult learners' retention of collocations from exposure. *Second Language Research*, 26, 163-188.
- ECHEVARRÍA, M. S. (1978) *Desarrollo de la comprensión infantil de la sintaxis española*, Concepción, Chile, Universidad de Concepción.
- ELLIS, G. & SINCLAIR, B. (1989) *Learning to learn English*, Cambridge, Cambridge University Press.
- ELLIS, N. C. (1996) Sequencing in SLA: phonological memory, chunking, and points of order. *Studies in Second Language Acquisition*, 19, 91-126.
- ELLIS, N. C. (2002) Frequency effects in language processing: a review with implications for theories of implicit language acquisition. *Studies in Second Language Acquisition*, 24, 143-188.
- ELLIS, N. C. (2003) Constructionism, chunking and connectionism: the emergence of second language structure. IN DOUGHTY, C. & LONG, M. H. (Eds.) *Handbook of second language acquisition*. Blackwell, Oxford.
- ELLIS, N. C. (2005) At the interface: dynamic interactions of explicit and implicit language knowledge. *Studies in Second Language Acquisition*, 27, 305-352.

- ELLIS, N. C. (2008) Phraseology: the periphery and the heart of language. IN MEUNIER, F. & GRANGER, S. (Eds.) *Phraseology in language learning and teaching*. Amsterdam, John Benjamins.
- ERLING, E. J., ADINOLFI, L. & LEEDHAM, M. (Forthcoming) An examination of students' use of lexical chunks and their tutors' perceptions of their academic competence in written assignments. *Journal of English for Academic Purposes*.
- ERMAN, B. (2007) Cognitive processes as evidence of the idiom principle. *International Journal of Corpus Linguistics*, 12, 25-53.
- ERMAN, B. & WARREN, B. (2000) The idiom principle and the open choice principle. *Text*, 20, 29-62.
- FILLMORE, C. (1979) On fluency. IN FILLMORE, C., KEMPLER, D. & WANG, W. (Eds.) *Individual differences in language ability and language behavior*. New York, Academic Press.
- FINOCCHIARO, M. & BRUMFIT, C. (1983) *The functional-notional approach: from theory to practice*, Oxford, Oxford University Press.
- FIRTH, J. R. (1937) *The tongues of men and speech*, London, Oxford University Press.
- FITZPATRICK, T. & WRAY, A. (2006) Breaking up is not so hard to do: individual differences in L2 memorization. *Canadian Modern Language Review*, 63, 35-57.
- FOSTER, P. (2001) Rules and routines: a consideration of their role in the task-based language production of native and non-native speakers. IN BYGATE, M., SKEHAN, P. & SWAIN, M. (Eds.) *Researching pedagogic tasks: second language learning, teaching and testing*. London, Longman.
- FRASER, B. (1970) Idioms within a transformational grammar. *Foundations of Language*, 6, 22-42.
- FERGUSON, C. (1976) The structure and use of politeness formulas. *Language and Society*, 5, 137-151.
- FURNBOROUGH, C. & TRUMAN, M. (2009) Adult beginner distance language learner perceptions and use of assignment feedback. *Distance Education Journal*, 30, 399-416.
- GAVIOLI, L. (1995) *Exploring corpora for ESP learning*, Amsterdam, John Benjamins.
- GIRARD, M. & SIONIS, C. (2004) Formulaic speech in the L2 classroom: an attempt at identification and classification. *Pragmatics*, 13, 231-251.

- GLEASON, J. B. (1980) The acquisition of social speech routines and politeness formulas. IN GILES, H., ROBINSON, W. P. & SMITH, P. M. (Eds.) *Language: social psychological perspectives*. Oxford, Pergamon.
- GLEASON, J. B. & WEINTRAUB, S. (1976) The acquisition of routines in child language. *Language in Society*, 5, 129-136.
- GOLDBERG, A. E. (2003) Constructions: a new theoretical approach to language. *Trends in Cognitive Science*, 7, 219-224.
- GOLDBERG, A. E. (2005) *Constructions at work: the nature of generalization in language*, Oxford, Oxford University Press.
- GONZÁLEZ, N. (1997) A parametric study of L2 acquisition: interpretation of Spanish word order. IN PÉREZ-LEROUX, A. T. & GLASS, W. R. (Eds.) *Contemporary perspectives on the acquisition of Spanish. Volume 1: Developing grammars*. Somerville MA, Cascadilla Press.
- GRANGER, S. (1998a) Prefabricated patterns in advanced EFL writing: collocations and formulae. IN COWIE, A. P. (Ed.) *Phraseology: theory, analysis and applications*. Oxford, Oxford University Press.
- GRANGER, S. (1998b) *Learner English on computer*, London, Longman.
- GRANGER, S. (2002) A bird's-eye view of computer learner corpora research. IN GRANGER, S., HUNG, J. & PETCH-TYSON, S. (Eds.) *Computer learner corpora, second language acquisition, and foreign language teaching*. Amsterdam, John Benjamins.
- GRANGER, S. (2003) The International Corpus of Learner English: a new resource for foreign language learning and teaching and second language acquisition research. *TESOL Quarterly*, 37, 538-546.
- GRANGER, S. (2004) Computer learner corpus research: current status and future prospects. IN ASTON, G., BERNARDINI, S. & STEWART, D. (Eds.) *Corpora and language learners*. Amsterdam, John Benjamins.
- GRANGER, S., HUNG, J. & PETCH-TYSON, S. (Eds.) (2002) *Computer learner corpora, second language acquisition, and foreign language teaching*, Amsterdam, John Benjamins.
- GRANGER, S. & MEUNIER, F. (Eds.) (2008) *Phraseology: an interdisciplinary perspective*, Amsterdam, John Benjamins.
- GREENBAUM, S. (1996) *The Oxford English Grammar*, Oxford, Oxford University Press.

- GUMPERZ, J. J. (1972) The speech community. IN GIGLIOLI, P. (Ed.) *Language and social context*. Harmondsworth, Penguin.
- HAKUTA, K. (1974) Prefabricated patterns and the emergence of structure in second language acquisition. *Language Learning*, 24, 287-297.
- HAKUTA, K. (1976) A case study of a Japanese child learning English as a second language. *Language Learning*, 26, 321-349
- HAMPEL, R. (2003) Theoretical perspectives and new practices in audio-graphic conferencing for language learning. *ReCall*, 15, 21-36.
- HAMPEL, R. & HAUCK, M. (2004) Towards an effective use of audio conferencing in distance language courses. *Language Learning and Technology*, 8, 66-82.
- HAUSER, M. D., CHOMSKY, N. & FITCH, W. T. (2002) The faculty of language: what is it, who has it, and how did it evolve? *Science*, 298, 1569-1579.
- HICKEY, T. (1993) Identifying formulas in first language acquisition. *Journal of Child Language*, 20, 27-41.
- HOEY, M. (1991) *Patterns of lexis in text*, Oxford, Oxford University Press.
- HOEY, M. (2005) *Lexical priming: a new theory of words and language*, London, Routledge.
- HORNBY, A. S., GATENBY, E. V. & WAKEFIELD, H. (1942) *Idiomatic and syntactic English dictionary*, Tokyo, Kaitakusha.
- HOUSEN, A. (2002) A corpus-based study of the L2-acquisition of the English verb system. IN GRANGER, S., HUNG, J. & PETCH-TYSON, S. (Eds.) *Computer learner corpora, second language acquisition, and foreign language teaching*. Amsterdam, John Benjamins.
- HOWARD, D. (1983) *Cognitive psychology: memory, language and thought*, New York, MacMillan.
- HOWARTH, P. (1998a) Phraseology and second language proficiency. *Applied Linguistics*, 19, 24-44.
- HOWARTH, P. (1998b) The phraseology of learners' academic writing. IN COWIE, A. P. (Ed.) *Phraseology: theory, analysis and applications*. Oxford, Oxford University Press.
- HOWATT, A. P. R. & WIDDOWSON, H. G. (2004) *A history of English language teaching*, Oxford, Oxford University Press.
- HUALDE, J. I., OLARREA, A. & ESCOBAR, A. M. (2001) *Introducción a la lingüística hispánica*, Cambridge, Cambridge University Press.

- HUANG, J. & HATCH, E. M. (1978) A Chinese child's acquisition of English. IN HATCH, E. M. (Ed.) *Second language acquisition: a book of readings*. Rowley MA, Newbury House.
- HUDSON, J. (1998) *Perspectives on fixedness: applied and theoretical*, Lund, Lund University Press.
- HUNSTON, S. (2002) *Corpora in applied linguistics*, Cambridge, Cambridge University Press.
- HUNSTON, S. (2008) Starting with the small words: patterns, lexis and semantic sequences. *International Journal of Corpus Linguistics* 13, 271-295.
- HURD, S. (2007) Distant voices: learners' stories about the affective side of learning a language at a distance. *Innovation in Language Learning and Teaching*, 1, 242-259.
- HURD, S. & MURPHY, L. (Eds.) (2005) *Success with languages*, Abingdon, Routledge, in association with The Open University.
- HYLAND, K. (2008) As can be seen: lexical bundles and disciplinary variation. *English for Specific Purposes*, 27, 4-21.
- HYMES, D. H. (1968) The ethnography of speaking. IN FISHMAN, J. A. (Ed.) *Readings in the sociology of language*. The Hague, Mouton.
- HYMES, D. H. (1972) On communicative competence. IN PRIDE, J. B. & HOLMES, J. (Eds.) *Sociolinguistics*. Harmondsworth, Penguin.
- IRUJO, S. (1986) A piece of cake: learning and teaching idioms. *ELT Journal*, 40, 236-242.
- IRUJO, S. (1993) Steering clear: avoidance in the production of idioms. *International Review of Applied Linguistics in Language Teaching*, 31, 205-218.
- JESPERSEN, O. (1909-49) *A modern English grammar on historical principles*, Copenhagen, Munksgaard.
- JESPERSEN, O. (1922) *Language: its nature, development and origin*, London, Allen & Unwin.
- JIANG, N. & NEKRASOVA, T. M. (2007) The processing of formulaic sequences by second language speakers. *The Modern Language Journal*, 81, 433-445.
- JOHNS, T. F. (1994) From printout to handout: grammar and vocabulary teaching in the context of data-driven learning. IN ODLIN, T. (Ed.) *Perspectives on pedagogical grammar*. Cambridge, Cambridge University Press.
- JOHNSON, K. (1982) *Communicative syllabus design and methodology*, Oxford, Pergamon.

- JONES, M. & HAYWOOD, S. (2004) Facilitating the acquisition of formulaic sequences. IN SCHMITT, N. (Ed.) *Formulaic sequences: acquisition, processing and use*. Amsterdam, John Benjamins.
- KECSKES, I. (2000) A cognitive-pragmatic approach to situation-bound utterances. *Journal of Pragmatics*, 32, 605-625.
- KELLER, E. (1981) Gambits: conversational strategy signals. IN COULMAS, F. (Ed.) *Conversational routine*. The Hague, Mouton.
- KENNEDY, G. D. (1998) *An introduction to corpus linguistics*, London, Longman.
- KJELLMER, G. (1984) Some thoughts on collocational distinctiveness. IN AARTS, J. & MEIJS, W. (Eds.) *Corpus linguistics: recent developments in the use of computer corpora in English language research*. Amsterdam, Rodopi.
- KJELLMER, G. (1991) A mint of phrases. IN AIJMER, K. & ALTENBERG, B. (Eds.) *English corpus linguistics*. London, Longman.
- KRASHEN, S. (1978) Individual variation in the use of the monitor. IN RITCHIE, W. (Ed.) *Second language acquisition research: issues and implications*. New York, Academic Press.
- KRASHEN, S. & SCARCELLA, R. (1978) On routines and patterns in language acquisition and performance. *Language Learning*, 28, 283-300.
- KUIPER, K. (1992) The English oral tradition in auction speech. *Journal of American Speech*, 67, 279-289.
- KUIPER, K. (1996) *Smooth talkers: the linguistic performance of auctioneers and sportscasters*, Mahwah NJ, Lawrence Erlbaum Associates.
- KUIPER, K. (2004) Formulaic performance in conventionalised varieties of speech. IN SCHMITT, N. (Ed.) *Formulaic sequences: acquisition, processing and use*. Amsterdam, John Benjamins.
- KUIPER, K. & AUSTIN, P. (1990) They're off and racing now: the speech of the New Zealander race caller. IN BELL, A. & HOLMES, J. (Eds.) *New Zealand ways of speaking English*. Clevedon, Multilingual Matters.
- KUIPER, K. & TILLIS, F. (1985) The chant of the tobacco auctioneer. *Journal of American Speech*, 60, 141-149.
- LADO, R. (1964) *Language teaching: a scientific approach*, New York, McGraw Hill.

- LANGACKER, R. (1987) *Foundations of cognitive grammar. Volume 1: Theoretical prerequisites*, Stanford CA, Stanford University Press.
- LANGACKER, R. (1991) *Foundations of cognitive grammar. Volume 2: Descriptive application*, Stanford CA, Stanford University Press.
- LATTEY, E. (1986) Pragmatic classification of idioms as an aid for the language learner. *International Review of Applied Linguistics in Language Teaching*, 24, 217-231.
- LEE, J. F. (2003) Cognitive and linguistic perspectives on the acquisition of object pronouns in Spanish as a second language. IN LAFFORD, B. A. & SALABERRY, R. (Eds.) *Spanish second language acquisition: state of the science*. Washington DC, Georgetown University Press.
- LEECH, G. (1992) Corpora and theories of linguistic performance. IN SVARTVIK, J. (Ed.) *Directions in corpus linguistics*. Berlin, Mouton de Gruyter.
- LEECH, G. (1993) Corpus annotation schemes. *Literary & Linguistic Computing*, 8, 275-281.
- LEECH, G., MYERS, G. & THOMAS, J. (Eds.) (1995) *Spoken English on computer*, Harlow, Longman.
- LENNEBERG, E. H. (1967) *Biological foundations of language*, New York, Wiley.
- LENNON, P. (1996) Getting 'easy' words wrong at the advanced level. *International Review of Applied Linguistics in Language Teaching*, 34, 23-36.
- LENNON, P. (1998) Approaches to the teaching of idiomatic language. *International Review of Applied Linguistics in Language Teaching*, 36, 11-31
- LEWIS, M. (1993) *The lexical approach*, Hove, Language Teaching Publications.
- LEWIS, M. (1997) *Implementing the lexical approach*, Hove, Language Teaching Publications.
- LEWIS, M. (2000) *Teaching collocation*, Hove, Language Teaching Publications.
- LI, J. & SCHMITT, N. (2009) The acquisition of lexical phrases in academic writing: a longitudinal case study. *Journal of Second Language Writing*, 18, 85-102.
- LICERAS, J. (1985) The value of clitics in non-native Spanish. *Second Language Research*, 1, 151-186.
- LIEVEN, E. V. M. (1978) Conversations between mothers and young children: individual differences and their possible implication for the study of language learning. IN WATERSON, N. & SNOW, C. (Eds.) *The development of communication*. Chichester, Wiley.

- LIEVEN, E. V. M., PINE, J. M. & BALDWIN, G. (1997) Lexically-based learning and early grammatical development. *Journal of Child Language*, 24, 187-219.
- LIEVEN, E. V. M., PINE, J. M. & DRESNER BARNES, H. (1992) Individual differences in early language development: redefining the referential-expressive distinction. *Journal of Child Language*, 19, 287-310.
- LINDSTROMBERG, S. & BOERS, F. (2008) *Teaching chunks of language*, Innsbruck, Helbling Languages.
- LITTLEWOOD, W. (1981) *Communicative language teaching*, Cambridge, Cambridge University Press.
- LOCKE, J. (1993) *The child's path to spoken language*, Cambridge MA, Harvard University Press.
- LOCKE, J. (1995) Development of the capacity for spoken language. IN FLETCHER, P. & MacWHINNEY, B. (Eds.) *The handbook of child language*. Oxford, Blackwell.
- LOCKE, J. (1997) A theory of neurolinguistic development. *Brain and Language*, 58, 265-326.
- LONG, M. H. (2005) Problems with supposed counter-evidence to the critical period hypothesis. *International Review of Applied Linguistics in Language Teaching*, 43, 287-317.
- LYONS, J. (1968) *Introduction to theoretical linguistics*, Cambridge, Cambridge University Press.
- MacWHINNEY, B. (Ed.) (1999) *The emergence of language*, Mahwah NJ, Lawrence Erlbaum Associates.
- MacWHINNEY, B. (2010a) The CHILDES Project: Tools for analysing talk. Electronic Edition. Part 1: The CHAT transcription format. Available from <http://childes.psy.cmu.edu/manuals/chat.pdf>.
- MacWHINNEY, B. (2010b) The CHILDES Project: Tools for analysing talk. Electronic Edition. Part 2: The CLAN programs. Available from <http://childes.psy.cmu.edu/manuals/clan.pdf>.
- MAKKAI, A. (1978) Idiomaticity as a language universal. IN GREENBERG, J. H. (Ed.) *Universals of Human Language*. Stanford University Press.
- McENERY, T. & WILSON, A. (1996) *Corpus linguistics*, Edinburgh, Edinburgh University Press.

- McENERY, T., XIAO, R. & TONO, Y. (2006) *Corpus-based language studies: an advanced resource book*, Abingdon, Routledge.
- MEL'ČUK, I. (1998) Collocations and lexical functions. IN COWIE, A. P. (Ed.) *Phraseology: theory, analysis and applications*. Oxford, Oxford University Press.
- MEUNIER, F. (1998) Computer tools for the analysis of learner corpora. IN GRANGER, S. (Ed.) *Learner English on computer*. London, Longman.
- MEUNIER, F. & GRANGER, S. (Eds.) (2008) *Phraseology in language learning and teaching*, Amsterdam, John Benjamins.
- MEYER, C. F. (2002) *English corpus linguistics*, Cambridge, Cambridge University Press.
- MILLER, G. A. (1956) The magical number seven, plus or minus two: some limits on our capacity for processing information. *Psychological Review*, 63, 81-97.
- MITCHELL, R., DOMINGUEZ, L., ARCHE, M. J., MYLES, F. & MARSDEN, E. (2008) SPLLOC: A new database for Spanish second language acquisition research. IN ROBERTS, L., MYLES, F. & DAVID, A. (Eds.) *EuroSLA Yearbook 8*. Amsterdam, John Benjamins.
- MITCHELL, R. & MARTIN, C. (1997) Rote learning, creativity and 'understanding' in classroom foreign language teaching. *Language Teaching Research*, 1, 1-27.
- MONACHESI, P. (2005) *The verbal complex in Romance: a case study in grammatical interfaces*, Oxford, Oxford University Press.
- MONTRUL, S. A. (2004) *The acquisition of Spanish: morphosyntactic development in monolingual and bilingual L1 acquisition and adult L2 acquisition*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins.
- MOON, R. (1997) Vocabulary connections: multi-word items in English. IN SCHMITT, N. & MCCARTHY, M. (Eds.) *Vocabulary: description, acquisition and pedagogy*. Cambridge, Cambridge University Press.
- MOON, R. (1998a) *Fixed expressions and idioms in English: a corpus-based approach*, Oxford, Clarendon Press.
- MOON, R. (1998b) Frequencies and forms of phrasal lexemes in English. IN COWIE, A. P. (Ed.) *Phraseology: theory, analysis and applications*. Oxford, Clarendon Press.
- MOUGEON, R. & DEWAELE, J. M. (2004) Patterns of variation in the interlanguage of advanced second language learners. Special issue of *International Review of Applied Linguistics*, 42, 295-402.

- MUNBY, J. (1981) *Communicative syllabus design*, Cambridge, Cambridge University Press.
- MYLES, F. (2004) From data to theory: the over-representation of linguistic knowledge in SLA. *Transactions of the Philological Society*, 102, 139-168.
- MYLES, F. (2005) Interlanguage corpora and second language acquisition research. *Second Language Research*, 21, 373-391.
- MYLES, F. (2007) Using electronic corpora in SLA research. IN AYOUN, D. (Ed.) *French applied linguistics*. Amsterdam, John Benjamins.
- MYLES, F., HOOPER, J. & MITCHELL, R. (1998) Rote or rule? Exploring the role of formulaic language in classroom foreign language learning. *Language Learning*, 48, 323-363.
- MYLES, F. & MITCHELL, R. (2005) Using information technology to support empirical SLA research. *Journal of Applied Linguistics*, 1, 69-95.
- MYLES, F., MITCHELL, R. & HOOPER, J. (1999) Interrogative chunks in French L2: a basis for creative construction? *Studies in Second Language Acquisition*, 21, 49-80.
- NATTINGER, J. R. (1980) A lexical phrase grammar for ESL. *TESOL Quarterly*, 14, 337-344.
- NATTINGER, J. R. & DECARRICO, J. S. (1992) *Lexical phrases and language teaching*, Oxford, Oxford University Press.
- NELSON, K. (1981) Individual differences in language development: implications for development and language. *Developmental Psychology*, 17, 170-187.
- NESI, H. & BASTURKMEN, H. (2006) Lexical bundles and discourse signalling in academic lectures. *International Journal of Corpus Linguistics*, 11, 283-304.
- NESSSELHAUF, N. (2003) The use of collocations by advanced learners of English and some implications for teaching. *Applied Linguistics*, 24, 223-242.
- NESSSELHAUF, N. (2004) Learner corpora and their potential for language teaching. IN SINCLAIR, J. (Ed.) *How to use corpora in language teaching*. Amsterdam, John Benjamins.
- NESSSELHAUF, N. (2005) *Collocations in a learner corpus*, Amsterdam, John Benjamins.
- NEWELL, A. (1990) *Unified theories of cognition*, Cambridge MA, Harvard University Press.
- O'KEEFFE, A., MCCARTHY, M. & CARTER, R. (2007) *From corpus to classroom*, Cambridge, Cambridge University Press.
- THE OPEN UNIVERSITY (2003) LZ194 *Portales: beginners' Spanish*, Milton Keynes, The Open University.

- PALMER, H. E. (1933) *Second interim report on English collocations*, Tokyo, Kaitakusha.
- PAWLEY, A. (1986) Lexicalisation. IN TANNEN, D. & ALATIS, J. (Eds.) *Languages and Linguistics: the interdependence of theory, data, and application*. Washington DC, Georgetown University Press.
- PAWLEY, A. (2007) Developments in the study of formulaic language since 1970: a personal view. IN SKANDERA, P. (Ed.) *Phraseology and culture in English*. Berlin, Mouton de Gruyter.
- PAWLEY, A. & SYDER, F. H. (1983) Two puzzles for linguistic theory: nativelike selection and nativelike fluency. IN RICHARDS, J. C. & SCHMIDT, R. W. (Eds.) *Language and communication*. New York, Longman.
- PAWLEY, A. & SYDER, F. H. (2000) The one-clause-at-a-time hypothesis. IN RIGGENBACH, H. (Ed.) *Perspectives on fluency*. Ann Arbor, University of Michigan Press.
- PETERS, A. M. (1977) Language learning strategies: does the whole equal the sum of the parts? *Language*, 53, 560-573.
- PETERS, A. M. (1983) *Units of language acquisition*, Cambridge, Cambridge University Press.
- PETERS, A. M. (1985) Language segmentation: operating principles for the perception and analysis of language. IN SLOBIN, D., I (Ed.) *The cross-linguistic study of language acquisition*. Hillsdale, Lawrence Erlbaum Associates.
- PINE, J. M. & LIEVEN, E. V. M. (1993) Reanalysing rote-learned phrases: individual differences in the transition to multi-word speech. *Journal of Child Language*, 20, 551-571.
- PINKER, S. (1991) Rules of language. *Science*, 253, 530-535.
- PINKER, S. (1994) *The language instinct*, Harmondsworth, Penguin.
- PIZZUTO, E. & CASELLI, M. C. (1992) The acquisition of Italian morphology: implications for models of language development. *Journal of Child Language*, 19, 491-557.
- PLUNKETT, K. (1993) Lexical segmentation and vocabulary growth in early language acquisition. *Journal of Child Language*, 20, 43-60.
- PLUNKETT, K. (1998) *Language and Cognitive Processes*, 13. Special issue on connectionist models of language.
- PLUNKETT, K. & MARCHMAN, V. (1993) From rote learning to system building: acquiring verb morphology in children and connectionist nets. *Cognition*, 48, 21-69.

- PORTO, M. (1998) Lexical phrases and language teaching. *Forum*, 36, 22-28.
- PRAVEC, N. A. (2002) Survey of learner corpora. *ICAME Journal*, 81-114.
- PRENDEGAST, T. (1864) *The mastery of languages, or, the art of speaking foreign tongues idiomatically*. London, R. Bentley.
- PRODROMOU, L. (2003) Idiomaticity and the non-native speaker. *English Today*, 74/19, 40-48.
- QUIRK, R., GREENBAUM, S., LEECH, G. & SVARTVIK, J. (1972) *A grammar of contemporary English*, London, Longman.
- QUIRK, R., GREENBAUM, S., LEECH, G. & SVARTVIK, J. (1985) *A comprehensive grammar of the English language*, London, Longman.
- RAUPACH, M. (1984) Formulae in second language speech production. IN DECHERT, H., MÖHLE, D. & RAUPACH, M. (Eds.) *Second language production*. Tübingen, Gunter Narr.
- REHNER, K. & MOUGEON, R. (1999) Variation in the spoken French of immersion students: To *ne* or not to *ne*, that is the sociolinguistic question. *Canadian Modern Language Review*, 56, 124-154.
- REHNER, K., MOUGEON, R. & NADASDI, T. (2003) The learning of sociolinguistic variation by advanced FSL learners: The case of *nous* versus *on* in immersion French. *Studies in Second Language Acquisition*, 25, 127-156.
- RENOUF, A. (1987) Corpus development. IN SINCLAIR, J. (Ed.) *Looking up: an account of the COBUILD project*. London, Collins.
- RENOUF, A. & KEHOE, A. (Eds.) (2005) *The changing face of corpus linguistics*, Amsterdam, Rodopi.
- RENOUF, A. & SINCLAIR, J. (1991) Collocational frameworks in English. IN AIJMER, K. & ALTENBERG, B. (Eds.) *English corpus linguistics: studies in honour of Jan Svartvik*. London, Longman.
- REPPEN, R., FITZMAURICE, S. M. & BIBER, D. (Eds.) (2002) *Using corpora to explore linguistic variation*, Amsterdam, John Benjamins.
- RIVERS, W. (1968) *Teaching foreign-language skills*, Chicago, University of Chicago Press.
- ROSELL-AGUILAR, F. (2005) Task design for audiographic conferencing: promoting beginner oral interaction in distance language learning. *Computer Assisted Language Learning*, 18, 417-442.

- ROSELL-AGUILAR, F. (2006) Online tutorial support in open distance learning through audio-graphic SCMC: tutor impressions *JALT-CALL Journal*, 2, 37-52.
- RULE, S. (2004) French interlanguage corpora: recent developments. *Journal of French Language Studies*, 14, 343-356.
- RULE, S. & MARSDEN, E. (2006) The acquisition of functional categories in early French second language grammars: the use of finite and non-finite verbs in negative contexts. *Second Language Research*, 22, 188-218.
- SAPIR, E. (1921) *Language*, New York, Harcourt, Brace and World.
- SCARCELLA, R. (1979) 'Watch up!': a study of verbal routines in adult second language performance. *Working Papers in Bilingualism*, 19, 79-88.
- SCHMIDT, R. W. (1983) Interaction, acculturation, and the acquisition of communicative competence: a case study of an adult. IN WOLFSON, N. & JUDD, E. (Eds.) *Sociolinguistics and language acquisition*. Rowley MA, Newbury House.
- SCHMITT, N. (Ed.) (2004) *Formulaic sequences: acquisition, processing and use*, Amsterdam, John Benjamins.
- SCHMITT, N., GRANDAGE, S. & ADOLPHS, S. (2004) Are corpus-driven recurrent clusters psychologically valid? IN SCHMITT, N. (Ed.) *Formulaic sequences: acquisition, processing and use*. Amsterdam, John Benjamins.
- SCHUMANN, J. H. (1978) *The pidginization process: a model for second language acquisition*, Rowley MA, Newbury House.
- SCOTT, M. (2008) *WordSmith Tools, version 5.0*, Oxford, Oxford University Press. Also available online at <http://www.lexically.net/wordsmith/>
- SCOTT, M. & TRIBBLE, C. (2006) *Textual patterns: keyword and corpus analysis in language education*, Amsterdam, John Benjamins.
- SCOVEL, T. (2001) *Learning new languages: a guide to second language acquisition*, Boston, Heinle and Heinle.
- SELIGER, H. (1980) Utterance planning and correction behavior: its function in the grammar construction process for second language learners. IN DECHERT, H. W. & RAUPACH, M. (Eds.) *Towards a crosslinguistic assessment of speech production*. Frankfurt, Peter Lang.

- SHAPIRA, R. G. (1978) The non-learning of English: a case study of an adult. IN HATCH, E. M. (Ed.) *Second language acquisition: a book of readings*. Rowley MA, Newbury House.
- SIDTIS, D., CANTERUCCI, G. & KATSNELSON, D. (2009) Effects of neurological damage on production of formulaic language. *Clinical Linguistics and Phonetics*, 23, 270-284.
- SIMON, H. A. (1974) How big is a chunk? *Science*, 183, 482-488.
- SINCLAIR, J. (1987a) Collocation: a progress report. IN STEELE, R. & THREADGOLD, T. (Eds.) *Language topics: essays in honour of Michael Halliday*. Amsterdam, John Benjamins.
- SINCLAIR, J. (Ed.) (1987b) *Looking up: an account of the COBUILD project*, London, Collins.
- SINCLAIR, J. (Ed.) (1990) *Collins COBUILD English Grammar*, London, Collins.
- SINCLAIR, J. (1991) *Corpus, concordance, collocation*, Oxford, Oxford University Press.
- SINCLAIR, J. (1996) The search for units of meaning. *Textus*, IX, 75-106.
- SINCLAIR, J. (2004a) *Trust the text: language, corpus and discourse*, London, Routledge.
- SINCLAIR, J. (Ed.) (2004b) *How to use corpora in language teaching*, Amsterdam, John Benjamins.
- SINCLAIR, J. (2008) The phrase, the whole phrase, and nothing but the phrase. IN GRANGER, S. & MEUNIER, F. (Eds.) *Phraseology: an interdisciplinary perspective*. Amsterdam, John Benjamins.
- SINGLETON, D. (2005) The critical period hypothesis: a coat of many colours. *International Review of Applied Linguistics in Language Teaching*, 43, 269-285.
- SKEHAN, P. (1986) Cluster analysis and the identification of learner types. IN COOK, V. (Ed.) *Experimental approaches to second language acquisition*. Oxford, Pergamon.
- SKEHAN, P. (1991) Individual differences in second language learning. *Studies in Second Language Acquisition*, 13, 275-298.
- SKEHAN, P. (1998) *A cognitive approach to language learning*, Oxford, Oxford University Press.
- SKINNER, B. F. (1957) *Verbal behavior*, New York, Appleton Century Crofts.
- SNOW, C. (1981) The uses of imitation. *Journal of Child Language*, 8, 205-212.
- STEVENS, V. (1995) Concordancing with language learners: Why? When? What? *CAELL Journal*, 6, 2-10.

- STUBBS, M. (2001) *Words and phrases: corpus studies of lexical semantics*, Oxford, Blackwell.
- SWALES, J. & FEAK, C. B. (2004) *Academic writing for graduate students: essential tasks and skills*, Michigan, University of Michigan Press.
- TANNEN, D. (1987) Repetition in conversation as spontaneous formulaicity. *Text*, 7, 215-243.
- THURSTON, J. & CANDLIN, C. N. (1998) Concordancing and the teaching of the vocabulary of academic English. *English for Specific Purposes*, 17, 267-280.
- TOMASELLO, M. (1992) *First verbs: a case study of early grammatical development*, Cambridge, Cambridge University Press.
- TOMASELLO, M. (1995) Language is not an instinct. *Cognitive development*, 10, 131-156.
- TOMASELLO, M. (2000a) First steps towards a usage-based theory of language acquisition. *Cognitive Linguistics*, 11, 61-82
- TOMASELLO, M. (2000b) Do young children have adult syntactic competence? *Cognition*, 74, 209-253.
- TOMASELLO, M. (2003) *Constructing a language: a usage-based theory of language acquisition*, Cambridge MA, Harvard University Press.
- TRIBBLE, C. & JONES, G. (1990) *Concordances in the classroom: a resource guide for teachers*, Harlow, Longman.
- UNDERWOOD, G., SCHMITT, N. & GALPIN, A. (2004) The eyes have it: an eye-movement study into the processing of formulaic sequences. IN SCHMITT, N. (Ed.) *Formulaic sequences: acquisition, processing and use*. Amsterdam, John Benjamins.
- VAN LANCKER SIDTIS, D. (2004) When novel sentences spoken or heard for the first time in the history of the universe are not enough: toward a dual-process model of language. *International Journal of Language and Communication Disorders*, 39, 1-44.
- VAN LANCKER SIDTIS, D. (2008) Formulaic and novel language in a 'dual process' model of language competence: evidence from surveys, speech samples, and schemata. IN CORRIGAN, R. L., MORAVCSIK, E. A., OUALI, H. & WHEATLEY, K. M. (Eds.) *Formulaic language. Volume 2: Acquisition, loss, psychological reality, functional applications*. Amsterdam, John Benjamins.
- VAN LANCKER SIDTIS, D. & POSTMAN, W. A. (2006) Formulaic expression in spontaneous speech of left- and right-hemisphere-damaged subjects. *Aphasiology*, 20, 411-426.

- VANPATTEN, B. (1984) Learners' comprehension of clitic pronouns: more evidence of a word order strategy. *Hispanic Linguistics*, 1, 57-67.
- VANPATTEN, B. (1990) The acquisition of clitic pronouns in Spanish: two case studies. IN VANPATTEN, B. & LEE, J. F. (Eds.) *Second language acquisition - foreign language learning*. Clevedon, Multilingual Matters.
- VIHMAN, M. (1982) Formulas in first and second language acquisition. IN OBLER, L. K. & MENN, L. (Eds.) *Exceptional language and linguistics*. New York, Academic Press.
- WATSON, J. (1924) *Behaviorism*, New York, Norton.
- WATTS, R. J. (2003) *Politeness*, Cambridge, Cambridge University Press.
- WEINERT, R. (1995) The role of formulaic language in second language acquisition: a review. *Applied Linguistics*, 16, 180-205.
- WEINREICH, U. (1969) Problems in the analysis of idioms. IN PUHVEL, J. (Ed.) *Substance and structure of language*. Los Angeles, University of California Press.
- WIDDOWSON, H. G. (1978) *Teaching language as communication*, Oxford, Oxford University Press.
- WIDDOWSON, H. G. (1989) Knowledge of language and ability for use. *Applied Linguistics*, 10, 128-137.
- WILKINS, D. (1976) *Notional syllabuses*, Oxford, Oxford University Press.
- WILLIS, D. (1990) *The lexical syllabus*, London, Harper Collins.
- WONG FILLMORE, L. (1976) *The second time around: cognitive and social strategies in second language acquisition*. Unpublished PhD thesis, Stanford University.
- WONG FILLMORE, L. (1979) Individual differences in second language acquisition. IN FILLMORE, C. J., KEMPLER, D. & WANG, S-Y. W. (Eds.) *Individual differences in language ability and language behavior*. New York, Academic Press.
- WRAY, A. (1992) *The focusing hypothesis: the theory of left hemisphere lateralised language re-examined*, Amsterdam, John Benjamins.
- WRAY, A. (1998) Protolanguage as a holistic system for social interaction. *Language & Communication*, 18, 47-67.
- WRAY, A. (1999) Formulaic language in learners and native speakers. *Language Teaching*, 32, 213-231.
- WRAY, A. (2000) Formulaic sequences in second language teaching: principles and practice. *Applied Linguistics*, 21, 463-489.

- WRAY, A. (2002a) *Formulaic language and the lexicon*, Cambridge, Cambridge University Press.
- WRAY, A. (2002b) Formulaic language in computer-supported communication: theory meets reality. *Language Awareness*, 11, 114-131.
- WRAY, A. (2002c) Dual processing in protolanguage: performance without competence. IN WRAY, A. (Ed.) *The transition to language*. Oxford, Oxford University Press.
- WRAY, A. (2004) 'Here's one I prepared earlier': formulaic language learning on television. IN SCHMITT, N. (Ed.) *Formulaic sequences: acquisition, processing and use*. Amsterdam, John Benjamins.
- WRAY, A. (2005) 'Needs only analysis' in linguistic ontogeny and phylogeny. IN CANGELOSI, A. (Ed.) *Proceedings of the 2nd International EELC Symposium*. AISB.
- WRAY, A. (2008a) *Formulaic language: pushing the boundaries*, Oxford, Oxford University Press.
- WRAY, A. (2008b) The puzzle of language learning: from child's play to 'linguaphobia'. *Language Teaching*, 41, 255-273.
- WRAY, A. (2009) Identifying formulaic language: persistent challenges and new opportunities. *Typological Studies in Language*, 82, 27-54.
- WRAY, A. & FITZPATRICK, T. (2008) Why can't you just leave it alone? Deviations from memorised language as a gauge of nativelike competence. IN MEUNIER, F. & GRANGER, S. (Eds.) *Phraseology in language learning and teaching*. Amsterdam, John Benjamins.
- WRAY, A. & FITZPATRICK, T. (2010) Pushing learners to the extreme: the artificial use of prefabricated material in conversation. *Innovation in language learning and teaching*, 4, 37-51.
- WRAY, A. & GRACE, G. W. (2007) The consequences of talking to strangers: evolutionary corollaries of socio-cultural influences on linguistic form. *Lingua*, 117, 543-578.
- WRAY, A. & NAMBA, K. (2003) Formulaic language in a Japanese-English bilingual child: a practical approach to data analysis. *Japan Journal for Multilingualism and Multiculturalism*, 9, 24-51.
- WRAY, A. & PERKINS, M. R. (2000) The functions of formulaic language: an integrated model. *Language & Communication*, 20, 1-28.

- YORIO, C. A. (1980) Conventionalized language forms and the development of communicative competence. *TESOL Quarterly*, 14, 433-442.
- YORIO, C. A. (1989) Idiomaticity as an indicator of second language proficiency. IN HYLSTENSTAM, K. & OBLER, L. K. (Eds.) *Bilingualism across the lifespan*. Cambridge, Cambridge University Press.

URLs for organisations, corpora and resources mentioned in text

Validity of web addresses checked October 2010

BAWE	http://www2.warwick.ac.uk/fac/soc/al/research/collect/bawe/
BoE	http://www.titania.bham.ac.uk/
BNC	http://www.natcorp.ox.ac.uk/
Canterbury Tales	http://canterburytalesproject.org/
CEEC	http://www.helsinki.fi/varieng/domains/CEEC.html
CEFR	http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/CADRE_EN.asp
CHILDES	http://childes.psy.cmu.edu/
CLAWS	http://ucrel.lancs.ac.uk/claws/
COCA	http://corpus.byu.edu/coca/
COLT	http://www.hd.uib.no/colt/
Corpus del Español	http://www.corpusdelespanol.org/x.asp
CREA	http://corpus.rae.es/creanet.html
Elluminate	www.illuminate.com
FLLOC	http://www.flloc.soton.ac.uk/
ICE	http://ice-corpora.net/ice/index.htm
ICLE	http://www.uclouvain.be/en-cecl-icle.html
InterFRA	http://www.fraita.su.se/interfra/
HEFCE	http://www.hefce.ac.uk/
LLC	http://www.pearsonlongman.com/dictionaries/corpus/learners.html
MICASE	http://micase.elicorpora.info/
Microsoft Word	http://www.microsoft.com/en/gb/default.aspx
National Student Survey	http://unistats.direct.gov.uk/uniSearchPage.do
The Open University	http://www8.open.ac.uk/about/main/the-ou-explained
SPLLOC	http://www.splloc.soton.ac.uk/
TALKBANK	http://talkbank.org/
WBEC	http://www.elda.org/catalogue/en/text/W0028.html

Corpus Transcriptions

Beginners' Spanish

Year 1 2003-2004

A1

Tutorials

Session 1

19 November 2003

1 hr 5 mins

1. Alicia So now we're going to start then with our tutorial. Now last week we were introducing people. OK? And er so we're going to go to another document on the *whiteboard*, *pizarra*, OK. Now this is what we did last week, we've done the basic *Lyceum*. Now with the greetings, can anyone tell me a greeting please in Spanish? OK Shona?
2. Shona Hola Alicia.
3. Alicia OK. Another greeting Philip?
4. Philip Buenas tardes.
5. Alicia So we did this and we did greetings. Anyone for a greeting please? OK Sarah?
6. Sarah Hola. ¿Cómo estás?
7. Alicia OK so we had the greetings and so we're going for the farewells. OK so it's see you later or bye. OK Valerie?
8. Valerie Hasta luego.
9. Alicia Muy bien. Hasta luego. Yes Jess? Another farewell Jess?
10. Jess Chaíto.
11. Alicia Chaíto. Muy bien. OK. Now then we had the meeting of people, OK, and we were asking what is your name? and my name is or I am. OK? So let's have, perhaps can I choose Livia and Philip? Can you start Livia asking Philip's name and Philip can you say your name please?
12. Livia ¿Cómo se llama?
13. Philip M[i] llamo Philip.
14. Alicia Muy bien. OK. So Livia doesn't know Philip so Livia used the formal way, ¿cómo se llama? Instead of the informal way, ¿cómo te llamas? OK so then we also did the vowels, the A-E-I-O-U that we practised. So remember the pronunciation. So now we're going to practise a little bit of the alphabet OK. So we're going to go to the tutorial document. OK. Can you all see the document that says Tutorial 2? Cathy? Yes? OK very good. OK so we're going to start the last part of the Tutorial 1 that we didn't get to finish was éste es Felipe, ésta es Marisa, le presento al Señor López, le presento a la Señora López. OK so that was the last part of meeting people and it's introducing. OK so we're going to do a little bit of practice with this. Now, éste es Felipe. Felipe er is a boy so you have a boy so you have éste, but ésta es Marisa is because it is a girl. OK? Can, let's have a look. Can somebody introduce someone else? OK. So if it's a man it's éste es and the name of the person and if it is a girl it's ésta es and the name of the person. So could I ask, let's see, Valerie to introduce Martha?
15. Valerie Ésta es Martha.
16. Alicia Muy bien. And now Martha, can you introduce Sarah?
17. Martha Ésta es Sarah.
18. Alicia Muy bien. Sarah, can you introduce Livia?
19. Sarah Ésta e[] Livia.
20. Alicia Muy bien. Livia, can you introduce Philip?
21. Livia Éste es Philip.
22. Alicia Muy bien. That was a clear distinction, éste, ésta. OK Philip, could you introduce Cathy?
23. Philip Ésta es Cathy.

24. Alicia OK ésta es Cathy. OK? Cathy, could you introduce Shona?
25. Cathy Ésta es Shona.
26. Alicia Muy bien. And Shona, could you introduce Donald?
27. Shona Éste es Donald.
28. Alicia OK. Éste es Donald. Donald, could you introduce Philip again?
29. Donald Ést[i] es Philip.
30. Alicia Muy bien. OK. I think you've been practising your vowels because I can hear a very clear difference. OK? Now, le presento al Señor López, le presento a la Señora López. OK? So you have there, the only thing that changes there is if it is a man, al Señor, and if it is a woman, a la Señora. So that's Mr and Mrs. So does anybody know what Miss is? Yes Martha?
31. Martha Is that Señorita?
32. Alicia Sí. Bien. Sí. Señorita. So how would you say Philip, I introduce you to Miss López, in the same way?
33. Philip Le presento a la Señor[l]ita López.
34. Alicia Muy bien. Le presento a la Señorita López. And perhaps, I don't know, this is obviously le presento. Do you think le presento is a formal or an informal way? There is le presento and te presento. Do you think it's formal or informal, le presento? Does anyone ... Valerie?
35. Valerie Er formal.
36. Alicia That's correct. So le presento is the formal way and te presento is the informal way. OK let's have a look at the alphabet, el abecedario. Now I have, let's have a look, I have you in different orders. Perhaps I can ask for everybody to recite this. I can't really, I was hoping that we could take turns with a couple of letters so if I go through them all and see if you can do it. OK? So perhaps you can say it after me. I'll call your name out. So it's Donald, A so that's A.
37. Donald A.
38. Alicia Shona, B.
39. Shona B.
40. Alicia OK. Cathy, C [...]. So let's see if we can remember. So I won't prompt you. See if you can do it. Donald, if you start with A.
41. All/turns A B C D E etcétera. [...]
42. Alicia Muy bien. You seem to be doing very well now. So now what we're going to do is, on the *textchat* feature, we're going to see if you can actually ask each other's names. OK? So how do you ask each other's name? Can anybody say, how do you, how do you ask 'what is your name?' in Spanish? OK Philip? OK Philip?
43. Philip ¿Cómo se escrib[a]?
44. Alicia OK. So, ¿cómo cómo se escribe? means how is it spelt?, OK? But what is your name is ¿cómo? It's another one with ¿cómo? OK Shona?
45. Shona ¿Cómo te llamas?
46. Alicia OK. ¿Cómo te llamas? So Philip, can you answer that?
47. Philip M[i] llamo Philip. Philip.
48. Alicia Muy bien. So now Shona is going to ask Philip ¿cómo se escribe?, meaning how is it spelt? OK? So Shona, can you ask Philip ¿cómo se escribe?
49. Shona ¿Cómo se escribe?
50. Philip P-H-I-L-I-P.
51. Alicia OK Shona. Could you type in the *textchat* please? So let's have a look at, let's see Livia and Jess, can you Livia, can you ask Jess what is her name and then Jess answers it and then you ask her how is it spelt? and Jess spells it out and Livia types it up on the *textchat*, alright?
52. Livia ¿Cómo te llamas?
53. Jess Soy Jess.
54. Livia ¿Cómo se escribe?
55. Jess J-E-S-S.
56. Alicia OK Livia, could you type it up and then send it to us on the *textchat*? Muy bien. So J-E-S-S. Muy bien. So let's have look then. One more. Valerie and Martha. Martha, could you ask Valerie what her name is?
57. Martha ¿Cómo te llamas?
58. Valerie M[i] llamo Valerie.

59. Martha ¿Cómo se escribe?
60. Valerie V-A-L-E-R-I-E.
61. Alicia OK. Valerie is a difficult and long name. Would you like some help now? Sarah, could you tell me how to spell your name? Oh thank you Valerie. That's, so you've typed it up. Muy bien. Sarah, ¿cómo se escribe your name? How is your name written? OK. You don't need to use the text. Just say it out loud. Sarah? Muy bien Sarah gracias. OK so now we're going through to the next activity which is países y nacionalidades [...]. So we're going to be using soy de or soy plus the nationality. OK? So if you choose a country like, for example, Spain, you say soy de España. Or you can say ... Hello? Can you all hear me? OK. Can you all hear me? Can you all hear me? Can you hear me? Oh Cathy, yes, good [...]. OK so you need to have the, you need to pick a place and then actually say where you're from. The question is ¿de dónde eres? ¿De dónde eres? And then one person would say, like I've chosen Spain so say soy de España or I can say española. OK? So now the countries can only be used once and each person then asks the next person, ¿de dónde eres? So I'll start it with Spain and then you have to press the pin and then put it in the country that you want. And if you make a mistake then it doesn't matter and that country can only be used once. So somebody will say ¿de dónde eres? to me so I press down and hold onto the pin [...]. So Donald, ¿de dónde eres?
62. Donald Soy italiano.
63. Alicia Muy bien. So see if you can put the pin in there. Muy bien. So now you ask Shona?
64. Donald ¿[] dónde e[]s?
65. Shona Soy irlandés[].
66. Alicia OK. So if you could ask Cathy then?
67. Shona ¿D[] dónde eres Cathy?
68. Cathy Soy de Franc[]a.
69. Alicia OK. Could you ask Philip please?
70. Cathy ¿De dónde eres Philip?
71. Philip Soy [] Alemania.
72. Alicia Could you ask Livia please?
73. Philip ¿De dónde eres Livia?
74. Livia Soy ingles[].
75. Alicia OK. Could you ask Jess?
76. Livia ¿De dónde eres Jess?
77. Jess Soy de Suiza.
78. Alicia Muy bien. Could you ask Valerie please?
79. Jess Valerie, ¿de dónde eres?
80. Valerie Soy [] Portugal.
81. Alicia Yes Philip?
82. Philip My pin doesn't appear to have landed in Germany.
83. Alicia [...] Try it now [...]. Valerie, did you ask Martha?
84. Valerie ¿De dónde[s] e[stá] Martha?
85. Martha Soy de Belg[]ca.
86. Alicia Could you ask Sarah please Martha?
87. Martha ¿De dónde eres Sarah?
88. Sarah Soy de[] Bélgica.
89. Alicia Muy bien [...]. So ¿de dónde eres? OK? Eres is from the verb ser. OK? So the question was ¿de dónde eres? And the answer was soy de España. Soy española. So I am from Spain. I am Spanish. So if I was, I am a girl and I am española. Soy de España. Soy española. What would it be for a man then, if I was a man? How do you say I'm Spanish for a man? Does anybody know? OK Donald?
90. Donald Soy español.
91. Alicia Muy bien. So soy español. So there was the ¿de dónde eres? And soy de and the name of the country and then again soy and the adjective. OK? So I am, I am from England. I am English. So can everybody remember where they chose and I'll ask you again individually. OK?
92. Donald Soy d[] Italia[n]. Soy italian[a].

93. Alicia OK. Now, soy italiano for a boy. Soy de Italia. Soy italiano. Could you say italiano for me Donald?
94. Donald Italiano.
95. Alicia Muy bien. OK. Shona, ¿de dónde eres?
96. Shona Soy irlandés[.]. Soy de Irlanda.
97. Alicia Soy irlandesa. OK? So for a girl, soy de Irlanda. Soy irlandesa. Could you say irlandesa please?
98. Shona Soy irlandesa.
99. Alicia Muy bien. Cathy, ¿de dónde eres?
100. Cathy Soy de Francia. Soy er francesa.
101. Alicia Muy bien. Philip, ¿de dónde eres?
102. Philip Soy alemán. Soy [] Alemania.
103. Alicia OK so it's soy de and the name of the country. Soy de Alemania. Soy alemán.
Livia, ¿de dónde eres?
104. Livia Soy inglesa. Soy de Inglaterra.
105. Alicia Muy bien. Jess, ¿de dónde eres?
106. Jess Soy de Suiza. Soy suiza.
107. Alicia Muy bien. Valerie, ¿de dónde eres?
108. Valerie Soy de Portugal. Soy (el) portug(al/es).
109. Alicia Muy bien. Valerie. It's soy de Portugal. Soy portuguesa. Can you say that again? Soy portuguesa.
110. Valerie Soy portuguesa.
111. Alicia Muy bien. Martha, ¿de dónde eres?
112. Martha Soy de Bélgica. Soy belga.
113. Alicia Muy bien. Soy belga. Eres belga. Sarah, ¿de dónde eres?
114. Sarah Soy de Bélgica. Soy [del] belga.
115. Alicia Muy bien. OK so that was a little practice on where you come from. So now we're going to go to an international school and this is the *cuadrícula* or *concept notes*. OK. So here we have, can you all see the *concept map*? Muy bien. So we're in an international studies school in Salamanca. And we have Didier and Seiko and they meet. So now you can decide as a group the order in which the dialogue should go and a volunteer drags each box in the appropriate column. You can, then I'm going to separate you into groups and you are going to go to the rooms that you were allocated, you know, last time on the third floor, *salas nuevas*. Not at the moment but just wait. And um so are you OK with the, do you understand all the questions now? There is ¿hablas francés?, ¿cómo te llamas?, ¿de dónde eres?, ¿de dónde? And then a different colour, hola, soy japonesa, no, hablo francés y japonés, me llamo Seiko, de Tokio. Does anyone have any questions about the vocabulary that is in front of you? OK, you can vote yes or no. OK. Livia, do you have a question?
116. Livia Sorry, no I pressed the wrong one.
117. Alicia OK. Shona, do you have a question?
118. Shona No.
119. Alicia OK. Donald, are you OK with the vocabulary there?
120. Donald Yeah no problem.
121. Alicia So now then if we have, let's have a look now. [...]
122. Martha What about ¿hablas francés? Do you speak French?
123. Donald I think one of us has got to do it so we need to talk about it.
124. Cathy OK.
125. Donald So we all agree that it's hola to start with.
126. Cathy Definitely.
127. Donald And the next obvious one would be ¿cómo te llamas? after the green.
128. Cathy Yeah, I think that's a good one. And then obviously the pink answer.
129. Alicia [...]
130. Donald But then if you go ¿hablas francés? it's a bit of an odd question really but I think the ¿de dónde? refers to the area of Japan that he's from but I'm open to any answers.
131. Cathy I thought it just might make more sense to say that he's from Tokyo before you ask about the language but I'm sure it doesn't, it's just a matter what order it comes in.

- 132.Shona [...]
- 133.Sarah ¿De dónde eres?
- 134.Martha Soy japonesa.
- 135.Sarah ¿De dónde?
- 136.Martha De Tok[i]o.
- 137.Alicia Muy bien. Entonces. You've finished now? Are you happy with the dialogue? OK let's return to 102 everybody.
- 138.Jess ¿De dónde eres?
- 139.Valerie Soy japonesa.
- 140.Jess ¿De dónde?
- 141.Valerie De Tokio.
- 142.Alicia Muy bien. OK, so you've both been practising, so what I want you to do now is for you to go into pairs to practise this dialogue. And as you've already, no then let's have a look. So the *concept board* is already in each of the rooms. You need to actually go to it by the arrows. [...]
- 143.Alicia Hola Philip.
- 144.Philip Hola Alicia.
- 145.Alicia Are you OK with this then? Do you want to start by being Didier and I'll be Seiko?
- 146.Philip Yes, that's alright. The diagrams seem to have gone back to their original places.
- 147.Alicia Yes, I was going to try to move it again. Do you want to move yours and I'll move mine?
- 148.Philip Yes, OK.
- 149.Alicia I don't know why mine don't want to move. I have the feeling that it's only one that can move one at a time. I can't do it. You go ahead then Philip. Please start.
- 150.Philip Hola.
- 151.Alicia Hola.
- 152.Philip ¿Cómo te llamas?
- 153.Alicia Me llamo Seiko.
- 154.Philip ¿De dónde eres?
- 155.Alicia Soy japonesa.
- 156.Philip ¿Hablas francés?
- 157.Alicia No. Hablo inglés y japonés.
- 158.Philip ¿De dónde?
- 159.Alicia De Tokio. Muy bien. I think that perhaps, ¿de dónde? should go near ¿de dónde eres? What do you think?
- 160.Philip I'm not sure. I'm a bit muddled at the moment.
- 161.Alicia That's OK. Let's just practise then. So you're Seiko now. Hola.
- 162.Philip Hola.
- 163.Alicia ¿Cómo te llamas?
- 164.Philip M[i] llamo Seiko.
- 165.Alicia ¿De dónde eres?
- 166.Philip Soy [y]a- jap- soy japon[i]sa.
- 167.Alicia ¿De dónde?
- 168.Philip De Tokio.
- 169.Alicia ¿Hablas francés?
- 170.Philip No. Hablo inglés y japones[e].
- 171.Alicia Muy bien. OK. So I think what we'll do is we'll go back to Room 102 and see how many people have come back, OK?
- 172.Philip OK.
- 173.Alicia I'm going to go and look for the others, OK?
- 174.Valerie ¿De dónde eres?
- 175.Cathy Soy japonesa.

176. Valerie ¿De dónde?
 177. Cathy De Tokio.
 178. Valerie ¿[J]ablas francés?
 179. Cathy No, hablo inglés y japonés.
 180. Alicia OK, let's go back to 102.
181. Jess ¿De dónde eres?
 182. Shona Soy [y]aponesa.
 183. Jess ¿De dónde?
 184. Shona D[i] Tokio.
 185. Alicia Muy bien. Let's go back to room 102. [...]
186. Alicia Valerie and Shona, if we go back to the *cuadrícula* ... OK Valerie and Shona, could you ... Valerie, could you be Didier and Shona, could you be Seiko and could you say it out loud?
 187. Valerie Hola.
 188. Shona Hola.
 189. Valerie ¿Cómo te llamas?
 190. Shona M[i] llamo Seiko.
 191. Valerie ¿[J]ablas francés?
 192. Shona No. Hablo inglés y [y]aponés.
 193. Valerie ¿De dónde eres?
 194. Shona Soy [y]aponesa.
 195. Valerie ¿De dónde?
 196. Shona D[i] Tokio.
 197. Alicia Muy bien. Muchas gracias. Now just a little feedback on the pronunciation. Remember that the sound of jota is quite difficult. OK? So it's japonés, Japón, so it can be slightly different than English but we'll have to work on that, OK? So now are there any questions? It's past eight o'clock now so are there any questions about tonight and the tutorial? OK. So our next tutorial then is on 10 December and we'll be continuing with talking about ourselves and it's going to be about the work you do and one of your favourite things no doubt, numbers. OK? So we'll be counting like we've been doing the alphabet today. OK? Philip, yes?
 198. Philip Shouldn't that be 3 December two weeks time?
 199. Alicia Oh. No I have it down as 10 December. Could you vote please and say do you have it on 10 December please? OK I think, well, I have it down as 10 December Philip. It's tutorial 3 and it's on 10 December and I think I feel a couple of you, well four of you think the same. If you double check on the list that I sent you and then I'm sure that it'll be the 10. Is that OK Philip? Shona?
 200. Shona I've just got the tutorial list out and it does say 10 December.
 201. Alicia OK then, so we'll see you then on 10 December. And of course you have your first TMA assignment on 26 December. [...]

Session 2

10 December 2003

1 hr 12 mins

1. Alicia Right, so I'm going to start then with just, well we've done our checks and I wrote a little bit about what we were going to do today. We were going to practise some of what we did on the last tutorial and then you were going to start with practising for the new unit. So let's have a look then and, oh I don't know what happened then. I thought that it wasn't working. So we're going to start by practising a little bit on the work that we've done. Buenas tardes. ¿Cómo te llamas?
2. Martha Me llamo Martha.
3. Alicia Y Martha, ¿en qué trabajas?
4. Martha Soy profesora.
5. Alicia Muy bien. ¿Y cuántos años tienes?
6. Martha Tengo treinta y cinco años.

7. Alicia ¿De dónde eres Martha?
8. Martha Soy de Belg[i]ca.
9. Alicia ¿Dónde vives?
10. Martha Vivo en Lowestoft.
11. Alicia ¿Estás casada?
12. Martha Estoy casada, sí. Mi marido se llama Jonathan.
13. Alicia Ah, qué bien. ¿Y tienes hijos?
14. Martha Sí. Tengo dos hijos. Un hijo se llama Henderson [and] una hija se llama Casey.
15. Alicia ¿Tu hija se llama Casey?
16. Martha Sí, Casey.
17. Alicia Muy bien. ¿Quieres preguntarme? Do you want to ask me questions?
18. Martha ¿Tienes hijos?
19. Alicia Sí tengo dos hijos, Connor y Murdo. Connor tiene veintiséis años y Murdo tiene veintidós años.
20. Martha ¡Tiene [grande] hijos!
21. Alicia Sí. Ya son mayores, sí. Y Connor vive cerca de Coventry y Murdo vive en Londres.
22. Martha I can't remember what to say!
23. Alicia No te preocupes. So entonces we're going to go to the first activity which is, I hope you can see it. I'll press the *reunir* button, which is, oh hola Philip.
24. Philip Hola Alicia.
25. Alicia We were wondering where everybody else was [...]. Can you vote to say that you can see the map '¿adónde vas?'. Muy bien. OK. So with this one, we have the map of Latin America and then we have ¿adónde vas? OK. So I'll practise it now with Martha and then, once Martha answers, you can then ask Philip and of course you can change the country that you wish to say, OK? [...] Can you all see the questions and the map? Muy bien. OK, so I'm going to ask the questions to Martha, then Martha is going to choose another country other than Bolivia, which is in the example, and then she's got to say *está al lado de*, next to, *está lejos de*, far from, *está entre* Perú y Paraguay it's between one country and another *está cerca de*, near, so it's and then Martha is going to ask Philip, then Philip is going to ask Valerie, and then Valerie is going to ask Sarah. So I'll start with Martha. Martha, ¿adónde vas?
26. Martha Voy [y] Ecuador.
27. Alicia ¿Dónde está Ecuador Martha?
28. Martha Está entre Perú y Colombia.
29. Alicia Muy bien.
30. Martha Está al lado de Colombia. ¿Adónde vas Philip?
31. Philip Voy [] Perú.
32. Martha ¿Dónde [e]sta Perú?
33. Philip Está entre Chile y Ecuador.
34. Alicia OK Philip, could you ask Valerie please?
35. Philip Valerie, ¿adónde vas?
36. Valerie Voy a México.
37. Philip ¿Dónde está?
38. Valerie Está entre el Salvador y Belize. ¿Adónde vas Sarah?
39. Alicia [...]
40. Sarah Voy a Uruguay.
41. Valerie (...) very faint Sarah. I can't hardly hear you. ¿Dónde está?
42. Sarah Está entre (...)
43. Alicia [...] Well what we have then here is edificios famosos. So we have then the question ¿qué es? and ¿cómo es? and ¿dónde está? So you need to remember that if you have here ¿qué es? La Torre Eiffel es un monumento. ¿Cómo es? Alta. OK? Metálica y fea. OK so here we have la torre and alta, metálica and fea. So you need to remember that la torre is feminine and it uses the feminine adjectives whilst so you need to remember on the agreement, OK? So I have actually made some of these rules into having a few pictures but what we can do, as Philip has already done it [...]. We'll just have a little go before we go. Now Valerie, if you can practise with me OK? And we'll just practise as it is here. ¿Qué es?, Valerie?

44. Valerie Sorry I didn't catch that.
45. Alicia OK so we're practising the edificios famosos, the dialogue as it is on the board. ¿Qué es?
46. Valerie Which board is that? I still have the map.
47. Alicia Oh I'm sorry. Can you see it now? OK? So Valerie, ¿qué es?
48. Valerie La Torre Eiffel es un monumento.
49. Alicia ¿Cómo es?
50. Valerie Alta, metálica, fe[].
51. Alicia ¿Dónde está?
52. Valerie En Francia, en Paris.
53. Alicia So can you tell me any other words to describe a building please? Yes, Martha?
54. Martha Es antig[]o o antig[]a.
55. Alicia Muy bien. Es antigua o antiguo. Sarah?
56. Sarah Precioso.
57. Alicia Would you repeat that please Sarah?
58. Sarah Precioso.
59. Alicia Muy bien. Preciosa, precioso. Philip?
60. Philip Alto.
61. Alicia Muy bien. Alto, alta. Valerie?
62. Valerie ¿Grande?
63. Alicia Muy bien. Grande. OK, grande, of course doesn't change as the other ones that you suggested. So you have to be careful with the agreement. So try to remember grande, verde, for example green doesn't change, but fea, metálica, alta, they do change. Martha?
64. Martha Moderna.
65. Alicia Muy bien. OK, so moderno, moderna. So now if you can go [...] and I'll come and listen to you. OK? You remember how to go there. You have to go to floor three and then [...]. So can you all see the map in front of you? Not the map but the edificios famosos? OK. So this is the sort of thing that we're going to practise then Shona. ¿Qué es? La Torre Eiffel es un monumento. ¿Cómo es? Alta, metálica y fea. ¿Dónde está? En Francia, en Paris. So what I'm going to do is open another one. OK? Can you all see la catedral de Santiago de Compostela? OK. Muy bien. Remember the questions you wanted to say. ¿Qué es?, ¿cómo es? y ¿dónde está? [...]
66. Valerie ¿Dónde está?
67. Martha Está en España.
68. Philip Es[] en Barcelona.
69. Alicia OK, ¿qué tal? How are things?
70. Sarah Fine thank you.
71. Alicia Could I hear one of you practising then please?
72. Philip Sarah's just asking me about the picture. I'm still here. I didn't know what to say really. I lost my, can't find the *Lyceum* sheet, the preparation document. I'm looking for it now. I'll be back in a minute.
73. Alicia Muy bien. ¿Qué cosa es? ¿Qué es?
74. Sarah P[a]rdon?
75. Alicia ¿Qué es?
76. Sarah E[] una iglesia.
77. Alicia Muy bien. OK go ahead Philip.
78. Philip Just to say I'm back.
79. Alicia OK, Philip. ¿Cómo es?
80. Philip Es una ca[thi]dral.
81. Alicia Muy bien. ¿Y dónde está?
82. Philip Es[] en Barcelona.
83. Alicia Muy bien. Sarah, ¿cómo es?
84. Sarah Espectacular.
85. Alicia Muy bien. Espectacular. We'll go back to 102, right? Can we go back to 102 now?
86. Valerie ¿Dónde [e] la [location] catedral?

87. Sarah Sorry, I missed the question.
88. Alicia Hola. ¿Qué tal? How is it going? Have you all had a practice? OK. So Valerie, oh you have had a practice as well? I'm just going to change it to a different one now. OK. Can you all see Big Ben now? Yes, Shona?
89. Shona I can see it but the writing is very faint. A bit blurred.
90. Alicia Yes, mine is a bit blurred. It must be, I cannot have done it properly. I will read it out for you. Tipo de Edificio, type of building, torre con reloj, a tower with a clock, parte del parlamento, part of the parliament. Localización, Londres, Reino Unido. Año de construction, 1836-1878. Arquitecto, Sir Charles Barry. Estilo gótico revival inglés. OK. So from that, what adjectives can anybody give me some adjectives for el edificio? OK? So it's a masculine because Big Ben is, not because it's Ben o Benjamin but because it's an edificio, it's a building. OK. So think about that it has to be male and think what descriptions can you give. OK Valerie?
91. Valerie El grande edific[i]o (...)
92. Alicia Muy bien, grande. Y Valerie, ¿dónde está el Big Ben?
93. Valerie Big Ben está [] Londres.
94. Alicia Muy bien. ¿Y qué es Big Ben?
95. Valerie [Qué] es Reino Un[d]i[g]o
96. Alicia OK. ¿Qué es?, ¿qué es? So what is it? So you could say at the beginning when it says tipo de edificio, you could say, es una torre con reloj or es parte del parlamento. OK? So that's ¿qué es?, ¿cómo es? Would you say that it's moderno o antiguo, Valerie?
97. Valerie Antiquo.
98. Alicia Muy bien. Shona? OK. So we've had a practice so far of this. And you had the answer then. Either on the, you know, wherever whichever type of building it was and then where it was, and whether it was modern or old and what type it was. So you could have said, ¿cómo es?, how is it?, so you could have said the style of it. Can anyone say to me what type of building Big Ben is in style? Martha?
99. Martha ¿Es gótico?
100. Alicia Muy bien. Es gótico. OK? Philip could you say to me ¿qué es Big Ben?, the answer for that?
101. Philip Es [] en Londres.
102. Alicia Muy bien. OK. So ¿dónde está? Está en Londres. OK? So ¿qué es? You could say es un edificio famoso, es una torre, es parte del parlamento. OK. So then we've done this one now. I wanted to do a little bit of revision of the verbs ir and estar, and we're going to go to another document. OK. So we have practised the verb ir and estar today. So can anybody tell me what they mean in English, ir and estar? OK Martha?
103. Martha Ir is to go.
104. Alicia That's right. Philip, ¿estar?
105. Philip Estar is to be.
106. Alicia Muy bien. OK. So now then, they are both irregular because they don't follow the normal regular verbs. So can anybody, if I say to you what yo with ir is Sarah, would you be able to tell me? OK? Can anyone tell me? OK Martha?
107. Martha ¿Voy?
108. Alicia Muy bien. Voy. So we have we have the first person yo, OK. Can you all see the conjugation in front of you? OK. So let's have a look then. So if we have in the verb ir to go, voy is yo, can anybody tell me what tú is, you in the informal? Philip?
109. Philip Vas.
110. Alicia Muy bien. Can anybody tell me what él, ella o usted, which is the you in the formal, is? Martha?
111. Martha ¿Va?
112. Alicia Muy bien. So then one word that you normally hear, let's go, what is that for nosotros, and nosotras?
- Remember that in Spanish we have the female and the male version. OK, Martha?
113. Martha ¿Vamos?
114. Alicia OK, ¡vamos! OK. So you have that. And so vosotros and vosotras, which we don't use in South America but they do use it in Spain. Then it's vais and for ellos, the male and male and female in the plural, ellas for the female only, and ustedes, the you in the formal, then it's van. OK?

- And OK, so now then the same thing for the verb *estar* OK. Can anybody tell me what *yo* is with the verb *estar*, how is it said? OK Martha?
115. Martha ¿Estoy?
116. Alicia OK. Muy bien. So now then let's have a look then. So, *estoy* is *yo estoy bien*. I am well. Do you remember then how to say with the *tú*, the *you*, how do you say 'how are you?' to a person that you know? OK? Martha?
117. Martha ¿Cómo [e]stas?
118. Alicia Muy bien. ¿Cómo estás? OK. So then if you don't know the person well then and you ask formally or you could be asking about he or she, then how would you say how are you? about, to somebody formal? OK Martha?
119. Martha ¿Cómo [e]sta?
120. Alicia Muy bien. So it's ¿cómo, cómo estás? and ¿cómo está? And again with *nosotros*, it's ¿cómo estamos? and *con vosotros y vosotras*, it's *estáis* and *con ellos, ellas y ustedes*, it's *están*. OK, now we're going then to go to our next, oh, Philip?
121. Philip When you pronounced *yo*, I thought it sounded like you were using a *J* sound and thought it was pronounced *yo yo*.
122. Alicia Yes, you're quite right. I do like, I do sometimes pronounce my *Ys*, especially if I'm with an Argentinean friend. The Argentineans and the Uruguayans pronounce the *Y* like a *J*, whilst I think that in Spain and perhaps in most of South America you do pronounce it as the *J* as softer one, but that can be a regional thing. And, I sometimes, I do like a strong *Y*. OK, so can you see a bar in front of you? OK. So now for this exercise we're just going to practise, *hay*, which means there is or there are. And the list of things that you can see in this bar. Now can you, can anyone, can you see anything that you recognise and you can say then, *hay*, plus whatever you have and also you need an indefinite article. An indefinite article is *a* in English. So you say there is a waiter. Can anyone say to me there is a waiter? Shona?
123. Shona ¿Hay camareros?
124. Alicia Muy bien. Hay un camarero. So now can anyone say to me there are some chairs? Philip?
125. Philip Hay unas sillas.
126. Alicia Muy bien. So that's in the plural. So you have *hay un camarero* because *un* without the *-a* and *camarero* because it's a man. *Hay unas sillas* because *unas* has to go with *sillas*, because there is more than one chair. So now then, is there anything else that you can think that you can say from this picture? OK. Shona?
127. Shona Hay un [el] v[e]ntila[y]dor.
128. Alicia Muy bien. Hay un ventilador. OK? Valerie?
129. Valerie [El en] mesas.
130. Alicia Muy bien. Hay unas mesas. Martha?
131. Martha Hay una máqu[i]na de café.
132. Alicia Muy bien. Hay una máquina de café. Sarah? Sorry, Philip?
133. Philip Hay un periódico.
134. Alicia Muy bien. So we have, you could you could say *cócteles*, you could say *taburetes*, those are those stools, so it would be *taburetes*. There is *tragaperras*, one of these machines that I think you call them *jackpots*, do you call them *jackpots*, the ones that you play for money? Anyway they are *tragaperras*, so there are a lot of things there. OK. So now we're going to go, so this is the use of *hay*, there is and there are, according to what what you have. You have to use the indefinite article. And then our, I'm going to change now to another one. OK. Can you all see *paseo por la ciudad*? OK. Muy bien. So for this one you can see a few of the things in a city, so it's walk by the city or a stroll, you could say *paseo*. And you have different places that you're going to see perhaps. Can you guess what they are? Let's have a look, on the right hand side, the building with the cross? Valerie?
135. Valerie ¿Un [médico centro]?
136. Alicia Un centro médico, would that have a cross at the top? Philip?
137. Philip El hospital.
138. Alicia Er yes. Let's have a look. Let's have a look now. If we start on the top right hand side there is a little building with a cross and then there is also the red building, isn't it? So let's have a look now. Valerie?

- 139.Valerie La i[n]glesia.
- 140.Alicia Sí muy bien. La iglesia. So we start on the first one, la iglesia. Martha, below it, debajo de, is it aeropuerto, do you think? OK. Yes, Valerie? OK. So do we think that the second one is an aeropuerto? Yeah. OK. And then the red cross, hospital. Yeah? Muy bien. La I de información turística, oficina de información turística. Is that OK? ¿Está bien? Las frutas, mercado mercado. La M, la M de, can you guess? Shona, ¿la M?
- 141.Shona Sorry, I don't know that one.
- 142.Alicia OK. Philip?
- 143.Martha ¿Metro?
- 144.Alicia Yes it could be metro. I was thinking more of museo, but yes we can call it metro. Muy bien. To the left, a la izquierda, un parque un parque. That one with circles. I suppose it could be sports from the Olympics [...]. OK, so these are the places. So now what we're going to practise is giving directions, OK? So I'm going to ask one of you to ask me where a place is and I'm going to tell you where it is and then have to then using the, I'm going to do it with the Olympics, OK, I'm going to put it here. OK? So say somebody asked me where it is, I would say, because you start with a little arrow and you would have to say tome la primera a la izquierda y vaya hasta el final de la calle. OK? OK. So,tome la primera a la izquierda, vaya hasta el final de la calle. OK? And so then the person would, then you have to drag it by putting your mouse on the left hand side and putting it in position. OK? But you need to follow my instructions first. OK, I'll start with Martha. OK? So Martha, you need to ask me where something is and then I'm going to give you directions. OK?
- 145.Martha I can't remember how you ask where it is. ¿Dónde está el parque?
- 146.Alicia Muy bien. El parque está en la segunda calle. Tome la segunda calle a la derecha. So you need to then follow my instructions Martha by taking the icon and dragging it.
- 147.Martha Is that correct?
- 148.Alicia OK. Un momento. I hadn't finished. Vaya hasta el final de la calle. I'm going to ask the others, your other students if you agree with Martha. Could you vote on that please? Muy bien. OK. So now I'm going to ask Philip if you can ask me where something is and I will give you directions.
- 149.Philip ¿Dónde está [] igles[a]?
- 150.Alicia Muy bien. La iglesia. Para ir a la iglesia toma la tercera calle a la izquierda.
- 151.Philip Is that right?
- 152.Alicia I haven't finished. Está enfrente del polideportivo o del estadio. OK. Now I'm going to ask you to vote. Can you all vote if you think that Philip is correct? Muy bien. So, ahora le toca a Valerie. So now it's Valerie's turn. Valerie, can you think of one that you can ask me please?
- 153.Valerie ¿Dónde está [un] banco?
- 154.Alicia Muy bien, Valerie. Toma la primera calle a la derecha. Está al lado del parque. OK. Can anyone vote to see if Valerie is right? OK, Shona? Shona, could you say where you think, what does al lado del parque mean Shona?
- 155.Shona Next to the park.
- 156.Alicia That's it Valerie. It's next to the park. Martha?
- 157.Martha I think we're a bit confused with the primera and segunda because you said [...]
- 158.Alicia So Sarah, Sarah, could you ask me where something is please?
- 159.Sarah ¿Dónde es[] el [avión]?
- 160.Alicia ¿Dónde está el aeropuerto? OK. A ver. Toma la segunda a la izquierda. Está al lado de la iglesia. Is Sarah correct? OK, so now, Shona?
- 161.Shona ¿Dónde está (...)matico?
- 162.Alicia OK. Está, a ver toma la segunda a la, disculpa, toma la primera a la derecha enfrente del parque. Muy bien. Entonces, so this is now we don't have an awful lot of time. Just to remind you that our next tutorial is on January 14 and that your next assignment is due on 31 December and do you have any questions? Muy bien. Entonces hasta la próxima, until the next time. And we had a few students that couldn't make it this time and hopefully you might be getting in touch if you belong to the self-help group and you can practise a little bit more. OK. You don't have any questions so hasta el próximo año. Until next year. Feliz año nuevo. OK? Adiós.

Session 3

14 January 2004

1 hr 4 mins

1. Alicia Muy bien. OK. Entonces we're going to be doing these exercises and I'd just like you, I'll call out your name and with the first one, let's have a look, there's A B C D y E so it's one for each, so I'll call out your name and um are you familiar with this exercise on page 114, la página 114? Are you familiar with it? OK. Sarah? OK. Entonces I'll call out your name and if you can say the answer and you can just say it out loud. OK? Let's start with Cathy. Cathy, A?
2. Cathy Cómoda.
3. Alicia Muy bien. OK? La iglesia es cómoda. B, Martha?
4. Martha Festiva.
5. Alicia La estación de tren es festiva. C, Jess?
6. Jess Un campanario.
7. Alicia Un campanario. Donald, ¿en el polideportivo hay? Oh Shona.
8. Shona Who are you asking?
9. Alicia Sorry, I was asking you. Sorry Shona. I missed out your name. Sorry Shona.
10. Shona Un ayunti- una ayunt[í]amient[í]o.
11. Alicia Muy bien. Ayuntamiento. OK? Could you say it for me again? Ayuntamiento.
12. Shona Ayuntamiento.
13. Alicia Muy bien. The intonation is, I think I may have mentioned it in some of your essays, the intonation is slightly different but I think we'll go into it as the course progresses, OK [...]. OK Sarah. Oiga para sacar ...
14. Sarah Oiga para sacar sel[í]os.
15. Alicia Muy bien. Sellos. OK el número 2, tache la palabra intrusa. OK? So we'll, ¿cuántos hay?, how many are there? So there are five. So let's have a look at, we'll start with Cathy, A?
16. Cathy Dinero.
17. Alicia Dinero. OK muy bien. B, Martha?
18. Martha ¿Aeropuerto?
19. Alicia Er muy bien. Jess?
20. Jess Sello.
21. Alicia Muy bien. Shona?
22. Shona Mercado.
23. Alicia Muy bien. E, Sarah?
24. Sarah Ventanil[í]a.
25. Alicia Muy bien. Ventanilla. OK [...]. So we'll start then with Martha.
26. Martha ¿Interes[e]nte?
27. Alicia Muy bien, interesante. If you can say the whole sentence? Er Jess?
28. Jess La Sagrada Familia es una iglesia muy interesante.
29. Alicia Muy bien, OK. Shona, B?
30. Shona Los artistas son los muy inter[ter]es[e]nte[í].
31. Alicia So, muy interesantes. OK so you have to have an S at the end [...]. Muy bien. C, Sarah?
32. Sarah Los monumentos públicos normalmente son de personalidades famosas.
33. Alicia Muy bien, famosas. Muy bien. Y D, Cathy?
34. Cathy Chile es un país latinoamericano muy europeo.
35. Alicia Europeo europeo. Although it isn't but europeo. Muy europeo. OK. Número 2. Dos ejercicios muy diferentes. OK. Again it's agreement. So you need to think about who they're talking about and then you need to change it. OK? So Martha, could you read it out loud the whole sentence please?
36. Martha El primero es un edificio alto.
37. Alicia Muy bien. Jess?
38. Jess En la primera planta hay unas oficinas.
39. Alicia Muy bien. Shona?
40. Shona En la segunda planta [he]y salas muy grande[í] y r[í]idosas.
41. Alicia Muy bien. The U in like europeo y ruidosa, they are a little bit difficult, OK, because U is a weak

- vowel but you still have to pronounce it. So it's ruido, ruido, Europa. OK. Muy bien. Sarah, ¿también?
42. Sarah También [je]y un bar con con unos sil[on]s (...) comedor y un ventilador y estilo colon[o].
43. Alicia Muy bien, so remember the silent Hs, hay. OK? So although it's so easy to think of the English, OK, so you must think in Spanish. Muy bien. Hay. Y la última Cathy, ¿enfrente?
44. Cathy Enfrente de este edificio hay una casa antigua y muy bonita.
45. Alicia Muy bien. That was a clear A at the end, OK, bonita. Because sometimes when students say bonito, because the O is in English, sometimes it sounds like you say bonitou, and it sounds a bit like an O and an A. OK. Muy bien. Transformen las frases. So this is the conjugation of, do you know what verb we're going to practise? These are irregular verbs so they don't, so the name of the verb is very different. Does anybody know the first three verbs, A, B and C? What verb it is? Shona?
46. Shona It's ir.
47. Alicia The verb ir, how do you say it in Spanish? [...]
48. Martha Could it be ir?
49. Alicia Muy bien. Sorry Shona that's what, in Spanish it would be, ir. So the I (Eng) is I (Sp). That's what I was on about. I wasn't clear enough. OK for the second verb, D y E, las preguntas D y E, what is the name of the verb in Spanish in the infinitive? Martha?
50. Martha ¿Saber?
51. Alicia Muy bien. OK so it's saber so we're practising on this one the verb in the infinitive is ir, that's the name of it, it doesn't have a person and then D y E is saber. OK so let's start with Cathy. So voy a la oficina becomes what with 'nosotros'? Could you say the full sentence then Cathy please?
52. Cathy Vamos a la oficina.
53. Alicia Muy bien. B, Martha?
54. Martha ¿Vais al cine?
55. Alicia Muy bien. C, Jess?
56. Jess Van al supermercado.
57. Alicia Muy bien. D, Shona?
58. Shona S[i] dónde está la monitora.
59. Alicia Did you say, could you say that again? I didn't hear the first verb please.
60. Shona S[i] dónde está la monitora.
61. Alicia OK. Sé dónde está la monitora OK, muy bien. ¿Y E, Sarah?
62. Sarah ¿S[ete] dónde es[] la monitora?
63. Alicia Muy bien. I have to listen to the S at the end so it's, ¿sabes dónde está la monitora? OK. So you have to, so I have to be able to hear the S, OK? Sabes o sé. Número 4, so we start with Cathy. So the example, el ejemplo María y Sevilla. So, la frase, María está en Sevilla. Muy bien. Cathy?
64. Cathy La Alhambra está en Granada.
65. Alicia Muy bien. Martha?
66. Martha Las ruinas aztecas están en México.
67. Alicia Muy bien, están. So I can hear very quickly the N and the end. Muy bien. C, Jess?
68. Jess El Barrio Carasco y la Plaza Zabala están en Montevideo.
69. Alicia Muy bien. Están en Montevideo. The N is strong. Muy bien. D, Shona?
70. Shona Estamos en Cuba.
71. Alicia Muy bien. Estamos en Cuba. OK. E, Sarah?
72. Sarah Patricio y la familia de Isabel están en Valencia.
73. Alicia Muy bien, a clear N. OK, muy bien, so we're going to continue with repaso de hay. OK? Just it's a nice construction and the more constructions you have, the better it is. OK? So let's just have an example and remember that you need to change it. So for example, ¿qué hay en el bar Portales? So you'd change, say el ventilador. You would say hay un ventilador. OK? So just choose one of the items and remember that you need to change the article [...]. ¿Qué hay en el bar Portales?
74. Cathy Hay un camarero en el bar Portales.
75. Alicia Muy bien. And Cathy, could you ask the question to Martha please?
76. Cathy ¿Qué hay en el bar Portales?
77. Martha Hay una barra en el bar Portales.
78. Alicia Muy bien Martha. Could you ask Jess please?

79. Martha ¿Qué hay en el bar Portales?
80. Jess Hay una máquina [] café.
81. Alicia Could you ask Shona please?
82. Jess ¿Qué hay en el bar Portales?
83. Shona Hay un sofá en el bar Portales.
84. Alicia Muy bien. Could you ask Sarah?
85. Shona ¿Qué [j]ay en el bar Portales?
86. Sarah Hay (...) en el bar Portales.
87. Alicia Could you ask me Sarah?
88. Sarah ¿Qué hay en el bar Portales?
89. Alicia Muy bien. En el bar Portales hay muchas cosas, entre ellas la máquina tragaperras, los taburetes, el equipo de música. Muy bien. OK so just to go through the ¿dónde está?, a few of the phrases that you need to learn them as set phrases because they are a bit confusing, especially for people who may have learnt Italian or French, sometimes it is a bit confusing, OK, so you need to learn them. So can you ask, let's see, ¿dónde está? You can say ¿dónde está tu casa?, where is your house? Mi casa está, and you can use one of the phrases. So if each person takes one sentence, the first sentence and then the second person takes the second sentence, OK. So I'm going to ask you ¿dónde está su casa?, and you answer mi casa está a dos pasos o en ... right [...] Cathy, ¿dónde está tu casa?
90. Cathy Mi casa está [] dos pasos del centro.
91. Alicia Muy bien. I didn't hear the a. OK. So ¿dónde está tu casa? Mi casa está and you can say a dos pasos del centro. Just try to emphasise the pronunciation of all the vowels. OK. So if you can go ahead Cathy and ask Martha please?
92. Cathy ¿Dónde está su casa?
93. Martha Mi casa está en el centro de la playa. It can't be in la playa. La ciudad.
94. Alicia It could be. Some people are lucky and live in the centre of the beach. Muy bien Martha. Pregunta a Jess por favor.
95. Martha ¿Dónde está tu casa Jess?
96. Jess Mi casa está a cinco minutos de la playa. ¿Dónde está tu casa?
97. Shona Mi casa [] en el centro d[i] la ciudad.
98. Alicia OK. Sorry Shona. Lo siento. Mi casa está en el centro de la ciudad. Is that what you wanted to say?
99. Shona Yes.
100. Alicia OK, muy bien. Could you ask Sarah please?
101. Shona ¿Dónde está [mi] casa?
102. Sarah Mi casa está [] cinco minu[e]to[] de[] pueblo.
103. Alicia Muy bien. Está a cinco minutos del pueblo. Qué bien. Muy bien. OK so then we had the other direction ones that include the first street or the second or the third street. And for those we've learnt, tome, take the first street to the right, take the second street to the left and that's OK. So I think there may have been a little bit of problems about how to use that in relation to the location but that's OK just to make sure that you can use them as set phrases. OK? Muy bien, entonces. We have then conjugación. Can you all see where we are on the board? Muy bien. OK. So we have 'conjugación del verbo saber OK? The conjugation of the verb to know. Y los pronombres, the pronouns yo, tú, él, ella, usted, nosotros, nosotras, vosotros, vosotras, ellos, ellas, ustedes. OK. So I'm going to and then of course there you have it sé, sabes, sabe, sabemos, sabéis, saben. OK? So if I call out a name and a pronoun then if you could tell me just the verb. So if I say for example, Martha, usted, so Martha would say usted, so she would say sabe. OK? So let's start with Martha then. So Martha, ¿ellos?
104. Martha Ellos sab[e]n.
105. Alicia Muy bien. Jess, ¿tú?
106. Jess Tú sabes.
107. Alicia Muy bien. Shona, ¿yo?
108. Shona S[i].
109. Alicia OK, it's E so it's, sé. Could you say that again please?
110. Shona Sé.

111. Alicia Muy bien. Sé. Sarah, ¿él?
 112. Sarah Sabe.
 113. Alicia Muy bien. Cathy, ¿nosotros?
 114. Cathy S[ab]emos.
 115. Alicia OK. Muy bien. Sabemos. This is, the intonation is like Granada, OK? España, sabemos. OK. So that's the intonation. We haven't done many exercises for those so don't worry about those yet. OK, entonces (...) Sorry Martha?
 116. Martha I couldn't hear you.
 117. Alicia Sorry, I think yes I think you're right. I think the mouse went off. We're going to do these exercises now on the en la *pizarra*, OK, so we're going to go to the *pizarra*. Hold on. OK. Pueden ver ¿qué hora es? Can you see ¿qué hora es? in front of you? Muy bien. OK. So there you have, en rojo, in red, ¿qué hora es? That's la pregunta, the question. Y la respuesta, the answer es la o son las, so es la una is the only one that you have the plural and 'son' for the plural is the rest of them. So if you have, for example, 12 o'clock would be son las doce en punto. OK? Let's remember the numbers then from one to twelve. OK? So can we start? Can you all count [...]? Could you each count one number to remember all the numbers? So let's start with Cathy please?
 118. In turn 1 (un[]), 2, 3, 4 (c[at]atro), 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12.
 119. Alicia Muy bien, OK, so we've got 1(una), 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12. OK? So we have en punto when it's o'clock. Es la una en punto, son las dos en punto. So then you have y cinco, y diez, y cuarto, or you can have quince as well. Y veinte, y veinticinco, y media, or sometimes you can have y treinta, menos veinticinco, menos veinte, menos cuarto, menos diez, menos cinco. OK? Now what I'll do is, if I put the *textchat*, I will ask you the time, I will write the times on the 24 hour clock. Oh no, I'll do up to 12 only then and then each of you can in turn say the time. OK? So I'll start with Cathy. ¿Qué hora es Cathy?
 120. Cathy Son las dos en punto.
 121. Alicia Muy bien. ¿Qué hora es Martha?
 122. Martha Son las dos y cinco.
 123. Alicia Muy bien. ¿Qué hora es Jess?
 124. Jess Son las tres y diez.
 125. Alicia Muy bien. ¿Qué hora es Shona?
 126. Shona Son las cuatro y forgotten it.
 127. Alicia Cuatro y cuarto. They are quite tricky. They have all the letters the same. Say it slowly and it will come out OK. Try it again.
 128. Shona Son las cuatro y cua[tro].
 129. Alicia OK muy bien. Cuatro y cuarto. It's like a tongue-twister isn't it? Now Sarah, ¿qué hora es?
 130. Sarah Son las cuatro y v[ie]nte.
 131. Alicia Muy bien. That's also a difficult one. Veinte veinte. It's not an uncommon thing to pronounce. OK muy bien. Cathy, ¿qué hora es?
 132. Cathy Es es son las dos menos v[ie]nticinco.
 133. Alicia Muy bien. Menos veinticinco. OK so muy bien. Ahora Martha, ¿qué hora es?
 134. Martha Son las, son l[o]s dos menos cuarto.
 135. Alicia Muy bien. ¿Qué hora es Jess?
 136. Jess Son las tres menos diez.
 137. Alicia Muy bien. ¿Qué hora es Shona?
 138. Shona Son las cuatro menos cinco.
 139. Alicia Muy bien. ¿Qué hora es Sarah?
 140. Sarah Son las cinco en punto.
 141. Alicia Muy bien. OK. So the times then you just have to practise perhaps a little bit on the pronunciation, OK, of en punto, with a strong E, veinte, treinta, cuarto y cuatro, OK, cuatro, cuarto, and just try to practise a little bit but normally it's just there isn't a problem with understanding this. So we'll go back now to the tutoría. Muy bien. Entonces tenemos las preguntas. OK so can you all, are you able to see in front of you las preguntas? Muy bien. OK. So preguntas. So these are questions when you're asking someone to repeat something, OK? So the same as ¿qué?, from Manuel in Fawlty Towers but ¿cómo? and ¿perdón? are perhaps a little more polite. OK? So, ¿me lo puede repetir?, can you repeat it for me? ¿Qué calle?, which, you know, which street? ¿En qué

departamento dijo?, which department did you say? ¿Qué avenida? ¿Qué plaza? ¿Qué número?
 So these are questions that you need in order to ask can you repeat these please? What number?,
 what apartment did you say? So what I'd like you to do is I want you to practise these ones, I want
 you to go, I want you to perhaps divide into two groups. So we'll have, let's see [...]

142. Martha ¿Cómo te llamas?
 143. Cathy M[i] llamo Cathy.
 144. Martha ¿Qué? ¿Perdón?
 145. Cathy M[i] llamo Cathy.
 146. Alicia [...]
147. Sarah ¿De dond[i] eres Shona?
 148. Shona Hang on. Give me a minute. I'm not with it.
 149. Sarah Buenas noches Shona. ¿De dónde[i] eres?
 150. Shona Buenas noches, and I've totally forgot what ¿de dónde eres? means.
 151. Sarah Where [do you live], I think.
 152. Shona Vivo en Eltham.
 153. Sarah ¿Perdón?
 154. Shona Viv[i] vivo en Eltham (...)
 155. Shona ¿D[i] dónde eres Jess?
 156. Jess Soy de Stowmarket.
 157. Shona ¿Perdón?
158. Alicia Hola Cathy. ¿Cómo se llama tu marido?
 159. Cathy ¿Cómo?
 160. Alicia ¿Cómo se llama tu marido?
 161. Cathy Mi marido [] llama Kevin.
 162. Alicia Muy bien. Martha, ¿en qué calle vives?
 163. Martha Calle St Andrews [Road].
 164. Alicia Muy bien. ¿Y qué número es tu casa?
 165. Martha Número uno.
166. Alicia Muy bien. So you've practised the questions. Let me hear you practising a dialogue then between
 you, asking someone to repeat something. [...]
167. Martha ¿De dónde eres Cathy?
 168. Cathy Er ¿cómo?
 169. Martha ¿De dónde eres?
 170. Cathy Er soy de Inglaterra.
 171. Martha ¿Me lo puede repetir?
 172. Cathy Soy de Inglaterra. ¿Dónde vives?
 173. Martha ¿Perdón?
 174. Cathy ¿Dónde vives?
 175. Martha Yo vivo [] calle St Andrews.
 176. Cathy ¿En qué calle?
 177. Martha Calle St Andrews.
 178. Cathy ¿Qué número?
 179. Martha ¿Perdón?
 180. Cathy Er ¿[en] qué número?
 181. Martha Número uno. ¿Y tú?
 182. Cathy Er vivo en calle Beech Wood.
 183. Martha ¿En qué calle dijo?
 184. Cathy En calle Beech Wood.
 185. Martha ¿Qué número?
 186. Cathy Número uno.
 187. Martha ¿Cómo?

188. Cathy Número uno.
 189. Martha I'm running out of questions.
 190. Alicia Muy bien. Las dos lo han hecho muy bien. Very good. I think they will be very useful phrases for you to use. [...]
191. Shona Y vivo en Oakham en (...)
 192. Jess ¿Qué calle?
 193. Shona Colliers Road.
 194. Alicia Muy bien. Shall we, vamos a la sala 102, shall we go to 102 now to get back to the main group. OK? Vamos. ¿Alguien falta? Somebody's missing? [...] Ah, aquí estamos todas. We are all here. Muy bien. Vamos a ver. Let's have a look. OK, entonces, we're starting to use the preguntas, the questions to ask someone to repeat something. Now the next bit that we're going to see is ¿cómo se escribe? Now I heard a conversation and Cathy lives in a very nice street and I would imagine that most Spaniards would ask her how it's written. OK? So I'm going to ask Cathy ¿dónde vives?
195. Cathy Vivo en Beech Wood.
 196. Alicia ¿Es el nombre de la calle?
 197. Cathy [Número uno].
 198. Alicia Is that Beech Wood the name of your street? So the next question for most Spaniards will be ¿cómo se escribe?, ¿cómo se escribe?, OK? So can you see in front of you a few sentences about ¿cómo se escribe? Muy bien [...]. So you have then the common questions, ¿se escribe con G o con J? J for Jess, G for Gerard. ¿Se escribe con H o sin H? Of course because you know the Hs are silent in Spanish. ¿Se escribe con I latina?, your I dot, o ¿con Y griega?, your Y (Eng) ¿Se escribe con LL o con Y griega? It's quite a common thing because in Latin America especially we don't pronounce the double L as the Spaniards do that you can differentiate the sound, so it's a common question. The same thing with ¿se escribe con K o Q o con K? Q (Sp) is the Q (Eng). K (Sp) is the K (Eng). Now the last one. ¿Se escribe con V o se escribe con B? Now I learnt to say V (Sp) for the V (Eng). Or when we were children it used to be ¿se escribe con V de vaca o con B de burro? OK. So that's how I learnt by because there isn't any difference and of course the W (Sp) is W (Eng) [...]. If you can just say your initials, perhaps that might be a good little practice for you to finish with. So if I can say what your initials are OK? So if we can start with Cathy [...]. OK Cathy, what are your initials in Spanish?
199. Cathy [K]-A-B.
 200. Alicia [K]-A-B, K (Sp) is K (Eng), so it should be C (Eng), is it? So C-A-B. Is that, was it is C-A-B?
 201. Cathy Sí.
 202. Alicia Muy bien. It's the same in Spanish. We make mistakes, you know, with a lot of words. It's no problem. Now Martha your initials in Spanish?
203. Martha M y P.
 204. Alicia Muy bien. Jess, a difficult one as well.
 205. Jess J-A-D.
 206. Alicia Bien. OK. The J is the difficult one. OK. And Shona?
 207. Shona S-E-P.
 208. Alicia Muy bien. S-E-P. ¿Y Sarah?
 209. Sarah S-J-P.
 210. Alicia Ah, so you do have a J (Sp) there, Sarah, so that's quite useful to remember because you can impress people, you know, you can say J (Sp). Muy bien. So it's ¿qué hora es? Son las ocho menos diez y es hora de, it is time to think about finishing. So what we've done today, we've practised on the preguntas, OK, which are very useful and the next tutorial, la próxima tutoría, a ver es será el 28 de enero, the 28 January and by that time you should be just finishing Unit 1. So how are you doing with 21 the course and do you have any questions regarding that? Muy bien. So you're doing and then you have your next, that's right, you start on Book 2 [...]. So I'd like to hear you say something now. Let's have a look, just what about something different from everyone? As well as buenas noches, you can say hasta. I keep trying to use different expressions for you to have a big repertoire, un repertorio grande de palabras, of words that you can use. OK? So can I hear you all say farewell with something else? Let's have a look then. Cathy?
211. Cathy Buenas noches. Hasta luego.

212. Alicia Muy bien. Buenas noches. Hasta luego. Martha?
 213. Martha Hasta la próxima.
 214. Alicia Muy bien. Jess? Something different? ¿Algo distinto?
 215. Jess Chaíto.
 216. Alicia Muy bien. Chaíto. It's getting more difficult now for Shona and Sarah. OK. Shona?
 217. Shona Chao.
 218. Alicia Muy bien. I don't know Sarah, what do you have left?
 219. Sarah Adiós.
 220. Alicia Entonces buenas noches y hasta el 28 de enero. Adiós.

Session 4

28 January 2004

1 hr 8 mins

1. Alicia Can you hear me? Does anyone know what *barrendera* means? ¿Barrer? Martha?
 2. Martha Is that street cleaner?
 3. Alicia Muy bien. Yes, sí, soy *barrendera*. Barro la calle. So I am a street cleaner. I sweep the street, I clean the street. Well, *barrer* is sweep but with a broom, you know? So it's quite old fashioned, I suppose. Muy bien. Trabajar plus en remember what we were saying about learning chunks of words you know, so you need to remember the words as they go together. Trabajo en una compañía local. Trabajar para. Trabajo para el municipio. I work for the council. I work for a local company. Estoy en paro. OK so you know now that you can say when you're saying married or divorced, you say *estoy casada* or *soy casada*, and obviously we have *estoy en paro*, *estoy desempleado*, *estoy* or *soy jubilada*, so there is a little bit of, you need to learn those ones but it's not the end of the world if you don't remember those ones. OK? Muy bien. Entonces el uno. Escoja y complete el genero correspondiente. OK so you need to choose and just say what they are as they are to you. OK? So the first one is oh it says choose the specific occupation from the list below. OK? So I think that if you can just say it in the female, so you're all girls, so if we start with the first one [...] and if you can just say *soy*, OK, so if I say as an example, *soy profesora*, OK. So Jess, if you start with the first one, ¿psicólogo, psicóloga?
 4. Jess Soy psicól[a]ga, psicól[a]ga, psicólogo.
 5. Alicia Psicó-. Yes, with longish words, just say them slowly and it will come and you can see the accent so it's *psicólogo*. Can you say it again? Soy *psicóloga*.
 6. Jess Soy *psicóloga*.
 7. Alicia Muy bien. That's better. Muy bien. Martha, ¿secretario?
 8. Martha Soy *secretaria*.
 9. Alicia Sarah, ¿escritor?
 10. Sarah Soy escri[th]ora.
 11. Alicia Muy bien. OK if you continue, Jess?
 12. Jess Soy *panadera*.
 13. Alicia Martha?
 14. Martha Soy *vendedora*.
 15. Alicia Muy bien. Sarah?
 16. Sarah Soy *profesora*.
 17. Alicia Muy bien. Jess?
 18. Jess Soy *taxista*.
 19. Alicia Martha?
 20. Martha Soy *artista*.
 21. Alicia Sarah?
 22. Sarah Soy *cantante*.
 23. Alicia Jess?
 24. Jess Soy *ama de casa*.

25. Alicia Martha?
26. Martha Soy pilota.
27. Alicia Muy bien. OK. So you have then prepara, número dos, prepara frases completas con los verbos ser y trabajar. So if I say, soy profesora, trabajo en una escuela de Managua. So if we start with Jess and then Martha and then Sarah.
28. Jess Soy camarera. Trabajo en una cafetería.
29. Alicia Muy bien.
30. Martha Soy gerente. Trabajo en un[a] banco.
31. Alicia En un banco. Muy bien. Sarah?
32. Sarah Soy pilota. Trabajo en [] comp[a]ñía aérea.
33. Alicia Muy bien. Jess?
34. Jess Soy psicóloga. Trabajo en una clínica infantil.
35. Martha Soy vendedora. Trabajo en una tienda de vestidos.
36. Alicia Muy bien. Sarah?
37. Sarah Soy periodista. Trabajo en (...) El País.
38. Alicia Muy bien. El periódico El País. Muy bien. Jess?
39. Jess Soy recepcionista. Trabajo en un hotel.
40. Alicia Hola Shona. I didn't hear you Shona. Could you say that again? Can anyone hear Shona? OK I think perhaps Shona you'll have to check your levels [...]. Muy bien. Well we'll continue with the exercise here which is en la página 42 and that's continuing with the jobs and it says piensa en un trabajo, OK? So think of a job, psicóloga, for example, and toma nota de los detalles, so think about the information and the details of the job using the following points, like, for example, lugares de trabajo, where you work, in an office, in a hospital, hours of work, entre las diez y la una between ten and one, actividad laboral, what do you actually do when you work? Escribir, you write, viajar, you travel, detalles, condiciones, any information, how much you earn, a million pounds o un contrato por tiempo definido, a contract for a determined time. OK so what we're doing then is por ejemplo, this is an example, you could say soy psicóloga, trabajo en un hospital, trabajo en un laboratorio entre las doce y las tres de la tarde, hago experimentos y escribo informes para una compañía multinational, tengo un contrato por tiempo indefinido y un salario de 40 mil libras. OK. So you could change obviously the format a little bit to change it to something you might think about. OK any volunteers to start? Muy bien. ¿Martha?
41. Martha I might not say it all but I'll have a go. Soy profesora, trabajo en un[] esc[o]la, trabajo entre [] nueve [y] punto y las tres y media. Trabajo con niños [e] niñas. Can't say no more.
42. Alicia Muy bien. Trabajo con niños, con niños de ocho años, por ejemplo, you could say. Tengo un contrato por tiempo indefinido y un salario de, no sé, mil libras. ¡Hola Shona!
43. Shona Hello. Can you hear me now?
44. Alicia Muy bien, Shona.
45. Shona [...]
46. Alicia Jess, would you like to have a go?
47. Jess Soy secretaria. Trabajo en una oficina. Trabajo entre las nueve y las cinco. Sorry I've got stuck now.
48. Alicia Está muy bien. Trabajo con muchas personas, I work with many people, OK, you can say and you can say tengo un salario de, no sé, 15 mil libras. Something like that. OK? Muy bien. Does anyone want to have a go? No? OK. Let's have a look then. So we have the next one, Portales 2, página 37, expressing requirements. Now this is a little bit tricky. You have necesita, tienda necesita' so that's the subject, tienda, and it's only one, so a shop needs something. Tiendas necesitan, the shops need. So one shop needs and many shops need. OK so you have the plural on the right and the singular on the left. Empresa requiere, an enterprise requires, empresas requieren, universidad busca, universidades buscan, compañía precisa, compañías precisan. So it's a question of the companies need some people. OK? So you have then el ejemplo, por ejemplo prepara frases. Escuela de música precisa violinista. Muy bien. So you only have to worry about the subject, that is the first column, the shop, and if the subject is singular you can use any of the verbs, necesita, requiere, busca o precisa. But if it is in the plural like empresas, you need to have an N at the end. OK. So escuela de música precisa violinista, but it could be escuelas de música precisan violinista.

- So several of them (...) only one once. Do you understand what you have to do? Muy bien. OK. Entonces empezamos con Jess. Jess, ¿zapatería?
49. Jess Zapatería busca un [dg]erente.
50. Alicia Muy bien. Martha?
51. Martha Supermercado req[ü]ere, how do you pronounce that?
52. Alicia Requiere, the Q becomes like K. OK so it's requiere.
53. Martha Supermercado requiere una gerente as well?
54. Alicia Muy bien. OK Sarah?
55. Sarah Universidad busca[n] (...) profesores.
56. Alicia OK Shona?
57. Shona Clínica r[iqiri] psic[olódgic]o.
58. Alicia Muy bien. Psicólogo. OK Jess?
59. Jess Periódicos requieren fotógrafos.
60. Alicia Muy bien. So this is the one. Periódicos is the first one that is on the plural and Jess has correctly added the N at the end. OK. So that's why you have to watch out for agreement. So Martha?
61. Martha Escuela de mus[i]ca busca viol[o]nista.
62. Alicia Muy bien. Sarah?
63. Sarah Colegio busca[n] secretaria[].
64. Alicia OK. Colegio busca secretarias. Shona?
65. Shona Teatros requiere[] gerente.
66. Alicia OK, teatros in the plural, requieren, with the N, gerente. Muy bien. Jess?
67. Jess Música pre[ch]isa informático.
68. Alicia Muy bien y Martha?
69. Martha Empresas constructoras necesit[a]n arquitecto.
70. Alicia Muy bien. OK so we're now going to go back to what we did last time which was asking someone to repeat something so we did ¿cómo?, ¿perdón?, ¿qué?, ¿me lo puede repetir?, ¿qué calle?, ¿en qué departamento dijo?, and we were doing then ¿cómo se escribe?, and then we went through the letters for people who had perhaps more difficult names, you know, con una Y griega o con H, OK? So that's so now then, now we have then the questions. Now the questions, all the questions you have to have intonation so for example you say ¿cómo se escribe?, so you are writing and, you know, you are actually asking the questions by changing your intonation, so when you say ¿cómo estás?, ¿quién?, ¿cuál?, so you need to use intonation to show that you are saying a question, OK? So now we're going to do an exercise with this and I'm just going to get the *cuadrícula*. OK? Can you all see las preguntas? Muy bien. OK. So we're going to say, I'm going to ask you to join the (interrogative?) pronoun, the one on the red, to the actual question in purple. So if I say Jess, can you join up [...] So now I'm going to be a famous person and each person has to ask me the question that you've linked with the complement. So the whole question, so ¿cómo te llamas? I would say me llamo Tony. So Jess, you ask me your question.
71. Jess ¿Cuál es tu primer apel[]ido?
72. Alicia Mi primer apellido es Blair. Martha?
73. Martha ¿Dónde vives Tony?
74. Alicia Perdón?
75. Martha ¿Dónde vives?
76. Alicia Yes that's right. I'm just practising the other ones. You can practise those ones as well of not being able to hear or to ask to repeat. Vivo en Londres, en Downing Street. Shona?
77. Shona ¿Cuál es tu dirección de correo electrónico?
78. Alicia Mi dirección de correo electrónico es tony punto blair arroba labour punto com. Sarah?
79. Sarah ¿En qué cal[]e []?
80. Alicia Vivo en la calle Downing Street. Jess?
81. Jess ¿Dónde trabajas?
82. Alicia Trabajo en las Casas de Parlamento. Martha?
83. Martha ¿Quién es tu jefe?
84. Alicia No sé. Creo que mi jefe es la Reina. Is the Queen the boss of Tony Blair? Or la gente, el pueblo,

the people of Britain? Muy bien. This is an exercise so what I'd like you to do is work in pairs and you need to find out who, you need to think of a person and then the other person asks with these questions. Now I'm going to ask you to save this screen. [...]

85. Shona ¿Cómo te llamas?
 86. Sarah Me llamo Sarah.
 87. Shona ¿[Dónde] es tu primer apellido?
 88. Sarah Mi primer[o] apellido [] Peters.
 89. Shona ¿Dónde viv[a]?
 90. Alicia [...]
 91. Martha Should I start? ¿Cómo te llamas?
 92. Jess M[i] llamo David.
 93. Martha ¿Cuál es tu primer apellido?
 94. Jess Beckham.
 95. Shona M[i] llamo Saddam.
 96. Sarah ¿Dónde vive?
 97. Shona [¿Dónde vive americano?].
 98. Alicia En Ameri- en Estados Unidos, en América. Yes he's living there, isn't he?
 99. Sarah ¿[O]n qué cal[le]?
 100. Shona Sorry, I don't know the name for it. Where's the jail?
 101. Alicia La prisión.
 102. Shona Sorry, I'm Saddam Hussein.
 103. Alicia Hello Saddam.
 104. Shona Hola Alicia.
 105. Sarah ¿[Dónde] es tu dirección de correo electrónico?
 106. Shona Saddam, I think it's arroba americano punto dot com.
 107. Alicia Muy bien. Have you both had a turn?
 108. Sarah Yes.
 109. Alicia OK, we'll go back then.
 110. Jess ¿Cómo te llamas?
 111. Martha Me llamo Mickey.
 112. Jess ¿[Qué] es tu primer apellido?
 113. Martha Mi primer apellido es Mouse.
 114. Jess ¿Dónde vives?
 115. Martha Vivo en Florida.
 116. Jess ¿En qué calle?
 117. Martha [Grande calle] en Florida.
 118. Jess ¿Cuál es tu dirección de correo electrónico?
 119. Martha Mi dirección de correo electrónico es micky punto mouse arroba florida punto com.
 120. Jess ¿Y dónde trabaja[is]?
 121. Martha Yo trabajo en Disney World.
 122. Jess ¿Quién es tu jefe?
 123. Martha Mi jefe es Walt Disney.
 124. Alicia Muy bien Mickey y Jess. Vamos a la sala 101, ¿no? We're in 101 tonight. ¿Vamos? Hola. Ya estamos. Muy bien. So we're going to go back to the one example of a person of what we've been doing now. Let's have a look. We had Mickey Mouse and we had Saddam Hussein. So any volunteers to practise the questions? OK. Muy bien. Martha? And anyone else? OK. Martha and Jess. OK. So do you want to have a go?
 125. Martha I'll ask the questions, shall I? ¿Cómo te llamas?
 126. Jess M[i] llamo David.
 127. Martha ¿Cuál es tu primer apellido[s]?
 128. Jess Mi primer apellido es Beckham.

129. Martha ¿Dónde vives David?
130. Donald Vivo en España.
131. Martha ¿En qué calle?
132. Jess En calle Beckham.
133. Martha ¿Cuál es tu dirección de correo electrónico?
134. Jess Mi dirección de correo electrónico es david punto beckham arroba punto es.
135. Martha ¿Dónde trabajas?
136. Jess Trabajo [a] Madrid.
137. Martha ¿Quién es tu jefe?
138. Jess No lo sé.
139. Alicia Muy bien. OK. So we had David Beckham let's have a look Jess. ¿Quién es la persona famosa? Who was the famous person for Martha? Oh disculpa. Jess, who did you have as a famous person? It was David Beckham and Martha was Mickey Mouse. OK. And Shona, who did you have for Sarah?
140. Shona I've actually forgotten as I've been laughing so much over the second one.
141. Alicia OK. Muy bien. OK so we're going to go to the next one to the next exercise which is practising the numbers, the ordinal numbers. OK? So right. So here we have the question es el ascensor, the lift, and you need to press it, so you're going to say ¿adónde va? Voy a la primera planta, you can say, or that's to go to the first floor or you can say voy al primer piso and as you can see that piso is masculine and planta is feminine so you have to say voy al primer piso o voy a la primera, segunda, tercera, cuarta, quinta, sexta, séptima, octava, novena y décima. OK? And B here is planta baja. So one person is going to ask. Then the next person is going to reply. Then the person who replies then asks the person who asks drags the icon [...] Jess, ¿adónde va?
142. Jess Voy a la primera planta.
143. Alicia OK so that's just the actual pointing to it and dragging it. So that worked OK. ¿Aquí, Jess?
144. Jess Sí.
145. Alicia OK so now it's your turn to ask Martha.
146. Jess ¿Adónde va?
147. Martha Voy al t[re]cero piso.
148. Jess ¿Aquí?
149. Martha Sí. ¿Adónde va, Sarah?
150. Sarah Voy a [la] cuarto piso.
151. Martha ¿Aquí?
152. Sarah Sí. ¿Adónde va, Shona?
153. Shona Voy a la [seis] planta.
154. Sarah ¿Perdón?
155. Shona Voy a la [seis] planta.
156. Sarah ¿Aquí?
157. Shona Sí. ¿Adónde va, Alicia?
158. Alicia Voy a la quinta planta.
159. Shona ¿Aquí?
160. Alicia Sí. Muy bien. So it's just a little practice for the ordinal numbers. So now we're going to go to la oficina. ¿Dónde está? Sorry, I don't know what happened there, ¿dónde está?, ¿dónde está? plus the noun we've done. So you have to say then la sala está en la quinta planta o está somewhere so we're doing then al lado de, en, detrás de, so you can say then la mi oficina está detrás de la fotocopidora. So we have delante de, detrás de, enfrente de, en cima de, entre, in between, el centro de, junto a, next to, al lado de. OK? So the question is going to be then asking for directions and then of any of the places one asks and the next replies. The one who replies asks the next question, OK? So if I say, for example, ¿dónde está la oficina del gerente?, OK, so I will choose then, say what I want to say is number one, OK? Oh no, sorry, la oficina del gerente is number two so I would say la oficina del gerente está al lado de la oficina del director. OK? So it's just ¿dónde está? and then the prepositional phrases that we've been practising in the last units as well. OK? So let me just, I'll just type type at the bottom in the *textchat* some of the phrases that we need to use. OK? Muy bien. So I'll start then. So Jess, ¿dónde está, dónde está la sala de reuniones?

161. Jess La sala reuniones está al lado del despacho de la Señorita García.
 162. Alicia Muy bien Jess. [...]
 163. Jess Martha, ¿dónde está el despacho del Señor Pérez?
 164. Martha El d[i]spacho del Señor Pérez está está junto a[] d[i]spacho del Señor Rodríguez. ¿Dónde está [el] fotocopidora?
 165. Sarah (...) ¿Dónde es[] la oficina del director?
 166. Shona La oficina del director [] detrás (...) secretaria del gerente. ¿Dond[i] está, Alicia, [] d[i]spacho del Señor[a] Pérez?
 167. Alicia El despacho del Señor Pérez está al lado del despacho del Señor Rodríguez. Muy bien. OK. Entonces over here again you have the, you need to know your agreements so you have el despacho, la oficina, la sala, la secretaria o la fotocopidora, OK? So in all the things you still need to remember your agreements, but if not, you know, it's just for you to bear in mind. [...]

Session 5

11 February 2004

1 hr 3 mins

1. Bella Pis[a] en zona er centr[i]ca.
 2. Alicia Muy bien. Piso en zona céntrica. So céntrica relates to the zona, OK so it's although piso is masculine, un piso el piso está en una zona céntrica. OK? Muy bien. Jess?
 3. Jess Cuatro habitaciones grandes.
 4. Alicia Muy bien. Shona?
 5. Shona Una (...)
 6. Alicia Un baño amplio, sí. OK. Shona, disculpa, sorry, disculpa, Cathy?
 7. Cathy Er total[e]ment[i] amu[]blad[a].
 8. Alicia OK. Totalmente amueblado. Because we're talking about un piso, OK? So totally furnished. So una casa amueblada, un piso amueblado. Because it's like an adjective, OK? So it needs to agree. Muy bien. Bella?
 9. Bella At[i]co en urb- urbani[sas]ación er tran- tran- tranqu[ü]ll[o].
 10. Alicia Muy bien. Ático en urbanización tranquila. OK so in er because they're ads, they cut out the um the articles and so it doesn't give you er so you have ático el ático, but urbanización is feminine, la habitación, la urbanización, so it would be urbanización tranquila. Um Jess?
 11. Jess Vistas fantásticas.
 12. Alicia Fantásticas. OK, muy bien. so it doesn't need correction. So the next mistake then Jess?
 13. Jess Dos dormitorios.
 14. Alicia Muy bien. Dos dormitorios con terraza. Muy bien. Shona?
 15. Shona Un[o] dormitorio con baño dentro.
 16. Alicia Muy bien. Un dormitorio con baño dentro. So er only one bath OK? Muy bien. Y um ¿Cathy?
 17. Cathy Er cocina amu- amueblada.
 18. Alicia Muy bien amueblada. It's a bit, you see, it's the the vowels A-E-I-O-U and so they each need to be pronounced. Amuebla- the quest- the the word is mueble. Mueble is furniture so amueblado is um furnished so it can be amueblado or amueblada. Muy bien. Número dos. Me gusta, me gustan, so you have, me gusta with something that is singular or er me gustan with something that is plural so me gusta um me gusta cantar, I like to sing but oh you don't have, that's um a verb OK so me gusta el teatro, I like theatre, me gustan las operas, I like operas, so it agrees with the thing that you like. If it is something on its own, it's me gusta. If it's more than one, it's me gustan. OK? Bella, do you want to say the first one? Completa la tabla.
 19. Bella Me gusta el el estilo barroco.
 20. Alicia Muy bien. Jess?
 21. Jess Me gustan las cocinas con terraza.
 22. Alicia Muy bien. Shona?
 23. Shona M[i] gustan (...) com[o]dos.
 24. Alicia Muy bien. Cathy?
 25. Cathy M[i] gusta la estación central.

26. Alicia Muy bien. Bella?
27. Bella Me gusta la barraca valenciana.
28. Alicia Muy bien. Jess?
29. Jess Me gustan la[] calles con arb[o]les.
30. Alicia Muy bien. Shona?
31. Shona M[i] gustan los (...)
32. Alicia Muy bien. Cathy?
33. Cathy M[i] gusta la casa de Juan.
34. Alicia Muy bien. Bella?
35. Bella Me gusta la avenida del mar.
36. Alicia Muy bien. Jess?
37. Jess Me gustan l[a]s barrios alegres.
38. Alicia Muy bien. Shona?
39. Shona Me gustan las habitaciones (...)
40. Alicia Muy bien. Cathy?
41. Cathy M[i] gusta el puente de San José.
42. Alicia Muy bien. Entonces vamos a pasar a las preguntas. OK. Complete las preguntas. Um ¿cuántos?, ¿cuántas? Again we're doing agreement so if it is ¿cuántos años tienes? because años is masculine er ¿cuántas hermanas tienes?, because it is female. Now the then the important thing is to remember the word that comes next to it, the noun, whether it's feminine or masculine, and of course it's got the plural already so it's ¿cuántos? or ¿cuántas?, so it's in the plural. Muy bien. Empecemos con Bella. Bella?
43. Bella ¿Cuántas plantas tiene el museo?
44. Alicia Muy bien. Jess?
45. Jess ¿Cuántos pisos hay en este edificio?
46. Alicia Muy bien. Shona?
47. Shona ¿Cuántos dormitorios tiene la casa?
48. Alicia Muy bien. Cathy?
49. Cathy ¿Cuántos puentes hay en Sevilla?
50. Alicia Muy bien. Bella, ¿la última?
51. Bella ¿Cuántas plazas h[e]y hay en [k]iudad de México?
52. Alicia Muy bien. Ciudad. ¿Cuántas plazas hay en ciudad de México? Muy bien. Número dos. Rellene los espacios con la opción adecuada. So again we're having en lugar, we're having um not only um, me gustan but me encantan, me interesa or te gusta or le gusta and again the same thing applies. It has to agree with the thing that they like or dislike or interests them. Muy bien. ¿Dónde nos quedamos? Oh Jess um could you go first please?
53. Jess Me encantan los [...] con arb[o]les.
54. Alicia Árboles, OK, with the accent in the A, so it's árboles. Muy bien. Shona?
55. Shona No me gusta nada el ru- ru[di]o de los coches.
56. Alicia Muy bien. In the singular. No me gusta nada el ruido de los coches. So it's the noise of the of the cars, OK? So it's not the cars but it's the noise, so the noise is in singular. Muy bien er Sho- oh disculpa, Cathy?
57. Cathy Señor Fernandez, er ¿le gustan las fuentes del parque?
58. Alicia Muy bien. It's the formal because you're talking to Mr Fernández. Muy bien. Bella?
59. Bella Mamá, ¿te gusta la plaza de la catedral?
60. Alicia Muy bien. ¿Y la última Jess?
61. Jess No me interesan los edificios de esta [k]iudad.
62. Alicia No me interesan, so it's the plural. Now, ciudad um is the soft C, OK, so it's it's um c- er c- ciu- you can say ciudad or er cereza, a cherry, cereza, but it's with the ca- es catedral, so it's er you need to remember that. I know it's a bit erm difficult. Muy bien. Número cinco. Pongan las palabras en orden. So you need to er you need to put them in order so they are mixed up so we had Jess so now it's um Shona um so you have it all mixed up so you need to say um a sentence.
63. Jess La casa debe tener balcones.
64. Alicia Muy bien. La casa debe tener so it's a construction. Debe tener goes together OK. Must have. Muy bien. Cathy?

65. Cathy El salón debe ser grande y cómodo.
66. Alicia Muy bien. Another one, debe ser. Must be. Muy bien. Bella?
67. Bella La cocina tiene er que ser que ser amplia.
68. Alicia Muy bien. Another construction, tiene que ser. Muy bien. Jess?
69. Jess La catedral es de estilo gótico.
70. Alicia Muy bien. De estilo. So these are the phrases that you need to remember. Muy bien. Shona?
71. Shona El palacio del siglo. I'm not sure how to say XV.
72. Alicia Er quince. It's fifteen, quince. Muy bien. OK so now we're going to start with the um activity and it says um ¿a qué hora llegas? Llego a las ocho. OK so we're going to or you could say a la una, a las dos, a las tres, so um we're going to have a little practice on the, en la *cuadrícula* siguiente, so I'll just bring it up. So this is ¿a qué hora?, las acciones y el tiempo. So um so I'm going to start, OK? So I think we, oh the next person is Cathy so I'm going to ask Cathy a question and then she's going to um use um one of the expressions on tiempo, on the right hand side. A las, más o menos a las, sobre las, a eso de las, entre las, entre las nueve y las diez de la mañana. OK so then Cathy is going to ask Bella one of the questions, ¿a qué hora?, using one of the ones in the [...]. We can use them in order and then Bella will ask Jess and then Jess will ask Shona and then Shona will ask Cathy back. OK, so I'll ask Cathy the first one. Cathy, ¿a qué hora ves la televisión?
73. Cathy Um a las ocho y media.
74. Alicia OK so now ¿puedes preguntarle a Bella? Can you ask Bella?
75. Cathy ¿A qué hora er l[i]] el periódico?
76. Bella A las ocho de la mañana.
77. Alicia OK so could you ask puedes er preguntarle a Jess, Bella?
78. Bella ¿A qué hora?, um I can't remember what the verb is for ir. It's to go.
79. Alicia Yeah, the verb to let's have a look at the expressions. OK so ir a trabajar is to go to work so it's an irregular verb. Does anybody know how to say I go to work?
80. Cathy Voy a tra- traba[k]ar.
81. Alicia Muy bien. Er llegar al trabajo is arrive to work um so can anybody say I arrive at work?
82. Cathy Llego al traba[ka] traba[k]o.
83. Alicia Muy bien. So, terminar de trabajar, finish working, comer to eat, escuchar la radio, to listen to the radio, recibir el correo. Can anybody guess what that means? Jess?
84. Jess Is it to receive the post?
85. Alicia Muy bien, sí. Hablar por teléfono. Tomar el autobús. Can anyone guess what tomar is?
86. Jess Take the bus.
87. Alicia Muy bien. OK so the, they are um regular verbs er except for ir, which is voy a trabajar, so it's, voy, vas a trabajar. So um so Bella, could you ask Jess ¿a qué hora vas a trabajar?
88. Bella Jess, ¿a qué hora vas a trabajar?
89. Jess A las ocho y media.
90. Alicia Muy bien. Jess, pregúntale a Shona por favor.
91. Jess Shona, ¿a qué hora llegas al trabajo?
92. Shona Llego al trabajo a la ocho.
93. Alicia Muy bien. Shona, ¿puedes preguntarle a Bella? Oh no, a Cathy.
94. Shona Cathy, ¿a qué hora com[a]s?
95. Cathy Er como a er las siete.
96. Alicia Muy bien. Cathy, ¿le puedes preguntar a Bella?
97. Cathy Bella, ¿a a qué hora er escuchas la r[ei]dio?
98. Bella A las nueve y m[i]dia.
99. Alicia Muy bien. OK so you have a look at the chart on tiempo. Er try to use some of the other phrases, más o menos a las, more or less at, sobre las, about, a eso de las, about, entre las, in between a time and a and another time and also you could say de la mañana, de la tarde, de la noche, and also you could answer the question using the verb. So if I say ¿a qué hora ves la televisión?, then I would answer veo la televisión um a eso de las nueve de la noche. OK so try to make the sentences longer really. OK so Bella, ¿le puedes preguntar a Jess por favor?
100. Bella ¿A qué hora rec- recibes el correo?
101. Jess Recibo el correo entre las nueve y las nueve y media.
102. Alicia Muy bien. Er Jess, ¿le puedes preguntar a Shona?

103. Jess ¿A qué hora hablas por teléfono?
104. Shona Habl[as] por teléfono a las ocho de la man ma[n]a[ñ]a ma[n]a[ñ]a.
105. Alicia Muy bien. A las ocho de la mañana. Er ¿le puedes preguntar Shona a Cathy?
106. Shona Cathy, ¿[] qué hora tomas el autobús?
107. Cathy Er tomo el autobús um más o men- er más o menos a las er dos (...) de la tarde.
108. Alicia Muy bien. So vamos a volver al *documento*, we'll come back to the document. Muy bien. Entonces, hemos hecho, we have done, ¿a qué hora llegas a casa? y vamos a seguir, we'll follow con er mi habitación. OK, mi habitación. Describing a room and location of the furniture. Entonces tenemos er la ventana, we'll have um vamos a tener una *pizarra*, we'll have a *whiteboard*. La ventana está al lado de la cama, so you just need to describe where the the furniture is. So you may have una alfombra, un cuadro, um una mesa de noche, un espejo. OK, so let's have a look if you know la alfombra, can anybody, could you just show if you know what what it is please? Jess, ¿qué cosa es una alfombra?
109. Jess A rug.
110. Alicia Muy bien. OK el cuadro. Anybody know what el cuadro means?
111. Cathy A picture.
112. Alicia ¿La mesa de noche? Anybody? Yes, Bella?
113. Bella A coffee table.
114. Alicia Noche. La mesa de noche.
115. Bella Sorry, bedside table.
116. Alicia Muy bien. Bedside table. ¿Espejo, el espejo? Jess?
117. Jess Mirror.
118. Alicia Um ¿el póster?
119. Cathy A poster.
120. Alicia Muy bien. ¿La lámpara de pie? Jess?
121. Jess Is it a table lamp?
122. Alicia No it's a um la lámpara de pie are the ones that are, de pie means standing so it's one, I don't, I don't remember what it's called in English now. Can anybody help me? The taller ones. Do you call them a standing lamp?
123. Bella Standard lamp.
124. Alicia Standard lamp. Is that ... Bella?
125. Bella In in the book it calls it a stan- standard lamp. I think it's just a standing lamp.
126. Alicia Muy bien. OK. La silla, does anybody know what it is? Shona?
127. Shona Is it a chair?
128. Alicia Muy bien. Yes it's a chair. Now, ¿el sillón? Cathy?
129. Cathy A sofa.
130. Alicia Um yes. ¿La mesa de centro? OK Jess?
131. Jess Coffee table.
132. Alicia Muy bien. ¿El armario? Bella?
133. Bella It's a wardrobe or a cupboard.
134. Alicia Muy bien. ¿La estantería? OK Bella?
135. Bella I think it's a bookshelf.
136. Alicia Muy bien. ¿La cómoda? It's one of those chest of drawers. OK? ¿El sofá y la pared? What is a pared? The pared is um wall. What about puerta? Do you know what puerta is? Bella?
137. Bella It's a door.
138. Alicia Muy bien. OK so we seem to have lost um oh sorry we seem to have lost um Shona um but hopefully she'll be back in a minute. OK so we're going to see una *pizarra*, vamos a ver una *pizarra*, un momento. OK so just um if you can say one one thing about the room as I said, you can say la ventana está al lado de la cama or I can say la alfombra está en el centro de la habitación. It's just er un repaso, it's er going over what we've done already. OK? So er if we can start. Oh there is Shona back. Hola Shona.
139. Shona [...]
140. Alicia I know the feeling, yes, um so we're in mi habitación and hold on now I'll just press the button, el botón *reunir*, so we are all together. Er muy bien. Entonces vamos a hacer frases, we will do phrases about this room. For example, la ventana está al lado de la cama o la alfombra está en el

- centro de la habitación. Try to use as much as you can of the phrases that we were practising last week. Muy bien. So if we can start with er Cathy?
141. Cathy [La] sillón es[] debajo de [el] cuadro.
142. Alicia Muy bien. Um el sillón o el sofá está debajo del cuadro. Muy bien. Um Bella?
143. Bella La lámpara er [] [e] lado del sofá. Está al lado del sofá.
144. Alicia Muy bien. Um Shona, do you have one (...)?
145. Shona La cama (...) delante d[i] la ventana.
146. Alicia Muy bien. La cama está delante de la ventana. Jess?
147. Jess La mesa, oh I've forgotten what the word is.
148. Alicia ¿La mesa de centro o la mesa de noche?
149. Jess Sí, la mesa d[i] centro está er en el centro.
150. Alicia Muy bien. Está en el centro o está um en cima de la alfombra, on top of, no sé, I don't know if you have that one. Um muy bien. OK so it's just um sentences about um position that we've just done un repaso. Muy bien. Vamos al *documento*. Muy bien entonces aquí tenemos um las frases, OK, que teníamos. We had these ones, al lado de, junto a, OK, so if you remember you can you can save these all these documents and um *pizarras* and *cuadrículas*. You can save it onto your own *Lyceum* and you can have a look at them another time, you know, if that is any use to you. OK? Muy bien. Um vamos a pasar a número ocho. Número ocho. Vendo casa. I sell a house. In pairs you will think about an imaginary house and answer questions on it. You will also ask other students about their houses. OK so the first part of this exercise is that um we're going to have a look at um at houses and you need to try to use some expressions now, for example, you know how to use the um los nombres y adjetivos, the nouns and adjectives, un chalet lujoso, unas habitaciones amplias. OK? So then you have nouns with phrases, prepositional phrases, un piso con ascensor, un ático en el centro, una casa de campo, OK? And you can then say intensifiers, un aseo bastante luminoso, OK? Un patio muy alegre, un comedor un poco oscuro, una sala o la sala no es nada acogedora, OK, and when we come back from your pairwork then you could have a reaction to showing emotion so you can say ¡qué práctico!, ¡qué bonito! um ¡qué lindo! and that sort of this but if you don't like it, you can also say ¡qué horrible! and again remember we did last week we did the questions with the intonations, ¿cómo te llamas?, going up and down. Again, ¡qué horrible!, you have the falling intonation and you're acting the word. OK. So the first um we are going to go, una *cuadrícula*. Muy bien. Entonces estamos, the first part is you are going to go in pairs and you will have then this um *concept map*, the *cuadrícula*, and you will each pair decide um what the house will look like, the number of rooms and what whether they're old or new or features una piscina, a swimming pool and you're going to come back after only three minutes just to decide quickly what you want then you're going to come back and in in all together we're going to um find out um what it is you know so each um each pair is going to ask the other pair what it was and then the other pair are going to react, you know, they're going to ask how many bedrooms?, um does it have a garage?, does it have a terrace?, and then they will say something like, you know, ¡qué horrible! o ¡qué bonito!, or something to express your reaction um and then we'll just have a little um summary of saying in the third person the house has five bedrooms, tiene, la casa tiene cinco habitaciones, OK? So it's um, the first part then is for both er for you to go together in two groups and you have in each of the rooms, the little rooms that, you know, I make on, you have to go to the third floor and then to *salas nuevas* and if er if you, each pair of you goes to one and the other one to two, then you can have um three to five minutes to discuss and then you have to come back. OK? So we'll have um can, do you all remember how to go to the *salas nuevas*? [...] Muy bien. OK so you need to go and decide in three to five minutes what sort of house um your your imaginary house is and then you can come back here in three to five minutes. Muy bien, ¿OK? you can all go then. [...]
151. Bella OK pregunta uno, ¿es una casa o un piso?
152. Jess Sí, una casa.
153. Bella ¿Una casa?
154. Cathy Alicia, we we, do we, should we have the other screen with the choices on?
155. Alicia Yes. Here it is. OK?

156. Cathy Gracias.
157. Shona Cathy, do you want a house or an apartment?
158. Cathy Er una casa.
159. Shona How many rooms, bedrooms bedrooms?
160. Cathy Tres dormitorios.
161. Shona ... I know yo busco means I want, I think.
162. Cathy Yeah I'm look I'm looking for, is it?
163. Shona Sorry I keep forgetting to press *hablas*. [...]
164. Bella Comfortable er cómodo er ...
165. Jess ¿Y tiene garaje garaje?
166. Bella [] ¿garaje en la planta baja?
167. Jess Sí.
168. Shona Con garaje, that's with a garage. Y debe ser cerca del centro. That means near near the the centre or whatever. We want a modern modern house.
169. Cathy Yeah that sounds good. Modern house. Did you say near the centre, in the centre?
170. Shona Yes, in the in the centre near the town.
171. Cathy Yeah. So en el centro una una er casa um casa moderno moderna moderna en el centro del er ...
172. Shona La ciudad.
173. Cathy Um yeah. And er ¿cuánt[o]s habitaciones tiene?
174. Shona Do we require a dining room? Is it comedor? Yes it is comedor, dining room.
175. Cathy So how many rooms does that make it if we have a dining room, kitchen, kitchen room, three bedrooms, a couple of bathrooms? I don't know whether they count, do they, when it says rooms?
176. Shona I should imagine so but how many bedrooms have we got?
177. Cathy I think three, don't you?
178. Alicia OK muy bien. Vamos a, volvemos um vamos a volver a la sala 101. Shall we go back now? Do you want a minute or two more?
179. Cathy We can go back. Yeah I think so.
180. Alicia OK let's go back then.
181. Bella (...) y grande.
182. Jess Sí.
183. Alicia Muy bien. Entonces um vamos a empezar, so we'll have um now the each pairs ask the other pair about their house and um and then you have to express your reaction so if we start then with um Jess and Cathy having a little conversation and then um Bella and Shona, OK, so it's question and answer and then expression of reaction, qué bonito, qué bien, qué lindo or something negative if you want to. OK? So Bella, oh sorry, Cathy and Jess?
184. Jess Cathy, ¿cuántos dormitorios tiene la casa?
185. Cathy Tiene er tres dormitorios [en] la casa.
186. Jess ¡Qué práctico!
187. Cathy Er Jess er ¿tiene dormitorios er [en] su casa?
188. Jess Sí, tiene tres dormitorios.
189. Cathy ¡Qué bonito!
190. Alicia Muy bien. Ahora, Bella y Shona, could you do the same?
191. Bella Shona, er ¿cuántos baños tiene su casa?
192. Shona Sí er [su] casa [] un[o] baño. Bella, ¿cuántos habitaciones h[e]y en tu [depart-], casa, isn't it (...) [department]? ¿Cuánt[o]s habit[]ones h[e]y en tu casa?
193. Bella Mi casa tiene er seis habitaciones.
194. Shona ¡Qué práctico!
195. Bella Shona er ¿tiene garaje en su casa?
196. Shona Sí, [] una ga[j]a ga[j]a[r]e en [] casa.
197. Alicia Muy bien. Um so now if we can have each of you to make a comment about the house in the third

person so er you can say mi casa tiene er dos plantas es muy amplia, it's very, you know, it's large um so in the third person. ¡Muy bien! So um if we can start with um Jess and then Cathy and then Shona and then Bella. OK so um a sentence and then a comment in the third person, so tiene y es. OK?

198. Jess Mi casa tiene dos baños grande[] y amplios.

199. Alicia Muy bien. Um so in the third person, tiene dos baños. Son muy grandes y amplios. Muy bien Jess. Cathy?

200. Cathy Mi casa tiene un patio y un[a] piscina muy alegre.

201. Alicia Muy bien. Una piscina alegre. Muy bien. Shona?

202. Shona Mi salón es grande. [Soy] muy luminoso.

203. Alicia Muy bien. Mi salón es grande. Es muy luminoso. Er Bella?

204. Bella Er mi mi casa tiene una cocina. Hay mucha luz.

205. Alicia So in the third person, tiene mucha luz or hay mucha luz. That's OK as well. So you're thinking about selling your house. OK. So the other thing that I was going to say is that the pronunciation of the C and the Z so it's in parts of Spain you will have ¿cuántas habitaciones tienes?, but in Latin America we don't do it. I don't know whether you have found my Spanish a bit different Bella?

206. Bella Sí, it's been alright. Muy bien. No, I just said muy bien.

207. Alicia Muy bien. So we'll done all the exercises that we were planning to do for today. Do you have any questions about the work we've done for today? No? Muy bien. OK let's have a look then [...]. OK well, muy bien um the only other thing is that um before you do your assignment, as I said, er it's always good to do a little bit of er practice with the vowels A-E-I-O-U. Um there were difficult words, there are difficult words and there will be um you know long words, urbanización, tranquilos, amueblado. So try to do the A-E-I-O-U first in order to open your mouth. OK and say and remember that the vowels are important as well. Muy bien. Eso es todo. This is all. Could you all say good night to me in Spanish in and let me hear your nice vowels? Um if we start with um Jess, Cathy, Shona and Bella.

208. Jess Chao Alicia.

209. Cathy Buenas noches Alicia.

210. Shona Adiós Alicia.

211. Bella Buenas noches y adiós Alicia.

212. Alicia Muy bien. Buenas noches y hasta la próxima. Adiós.

Session 6

17 March 2004

1 hr 9 mins

1. Alicia OK. Muy bien. I just said Sarah, voy a tratar, I'm going to try, de hablar, of speaking más Español. OK? So it's just trying to get you to get used to using it in the class. But if you have any problems, just put a no in the vote when I say to you ¿entiendes?, do you understand?, ¿entiendes? That means to understand. Muy bien. Vamos a empezar. We're going to start. Vamos a empezar. Séptima tutoría. Vamos a escuchar o el ejercicio en el libro Portales 2 era de una descripción de una sala. The description there was an exercise and it was to listen to a description of a living room. La he cambiado un poco. I have changed it a little bit. OK? Entonces el ejemplo era de la sala, es de una sala A. Hay dos ejemplos en el libro. There are two examples in the book, A B. Y el ejercicio era de decidir, to decide, cuál era A y cuál era B, ¿no? So it was just a matter of choosing which one it was. So now I've typed it out from the book so it's A so that's oh Shona hola Shona, ¿me escuchas? Can you hear me Shona?

2. Shona Hola Alicia.

3. Alicia Muy bien. Entonces hemos empezado, we have just started and I was just saying that I'm going to speak more Spanish in class. OK? But just if you don't understand put a no and then I'll just explain a little bit more in English. Is that alright Shona? Muy bien. Entonces he pasado a máquina, I typed out the transcription, la transcripción de la sala A. Entonces tienen dos fotos. We have two pictures, one of A y one of B so this is the transcription in the example, el ejemplo, of A. OK. Es una habitación bastante cómoda y acogedora. Tiene muebles tradicionales de estilo anciano. El

aparador está a un lado, the er ¿quién sabe qué cosa significar aparador? Who knows what aparador means in English, ¿en inglés? No? Aparador, is that dresser that's on the left hand side en la página 102. It's on page 102 in Portales 2. Y enfrente hay una pared con tres cuadros. Me gustan mucho los cuadros. OK? Me gustan mucho los cuadros. Hay dos ventanas. Delante de los cuadros tengo dos sillones. Me gustan los sillones. También tengo una lámpara al lado de un sillón. En medio de la sala hay una mesa redonda. OK. Ahora cada persona, each of you, debe describir la sala B, you should describe B, usando una frase, using one phrase, so each person just does a phrase, y tiene que decir, you have to say si le gusta o no, if you like it or not. Por ejemplo, la sala es bastante amplia pero tiene un aparador muy alto. Me gusta poner cuadros en la pared. So the living room is fairly large but it has a very tall dresser. I love to put pictures on the wall. OK? So is that OK? Do you, ¿tienen el libro Portales 2? Do you have it with you? Muy bien. Entonces en la página 102 está la sala de estar B. Entonces cada persona debe describir la sala, so just a phrase about it in the same as the transcription but would be good if you could say whether you like it or not. ¿Quién quiere empezar? Who would like to start? ¿Quién quiere empezar? Muy bien, Martha. Martha?

4. Martha [Al fondo] [] un[] una ventana. Me gusta mucho la ventana.
5. Alicia Muy bien. ¿Alguien más? Someone else would like to volunteer? Shona? Muy bien Shona.
6. Shona En la sala hay dos sillones y me gusta[] los sillones.
7. Alicia Muy bien. Me gustan los sillones. Muy bien. ¿Alguien más? Muy bien, ¿Jess?
8. Jess [Está] una lámpara al lado de un sillón. No me gusta la lámpara.
9. Alicia Muy bien. Sarah, do you want to have a go?
10. Sarah Sorry, I don't really know what to say.
11. Alicia Oh it's just to say a phrase about the living room in the same way as you have, you know, in the example. So you could say that there is a round table and you like round tables perhaps, if you do like them. Would you like to try that?
12. Sarah [Hey] un[] mesa redonda. Me gusta[n] mucho.
13. Alicia Muy bien. Me gustan mucho las mesas redondas. So you use the plural there. Muy bien. OK vamos a pasar al número dos. OK. Entonces en este ejercicio, you, oh un momento, OK entonces en este ejercicio vamos a decir que día es hoy, OK. So what is the date today? Hoy es, más el día de la semana. Today is, plus the day of the week. Lunes, domingo, sábado, viernes, miércoles y martes. OK? Hoy es lunes. Entonces, it's just for you to practise what day it is today. So if you can just, I'm going to ask you ¿qué día es hoy?, and then you reply today is and then people are going to change the day of the week but you don't need to say the date, only the day of the week. So lunes, martes, miércoles, jueves, viernes, sábado y domingo. And then you will ask the next person then, ¿qué día es hoy?, and then you actually point to see which day it is. OK we'll go to the, vamos a ir a la pizarra, now. Muy bien. Hay un círculo. Ya sé que éste es abril, I know this is April but the point of the exercise is just to practise ¿qué día es hoy? Hoy es lunes, martes, miércoles, jueves, viernes, sábado y domingo. OK. So the person can choose what day it is OK? So I'll start with Martha and you ask [...]. Martha ¿qué día es hoy?
14. Martha Hoy es martes.
15. Alicia Muy bien. ¿Puedes preguntarle a Shona?
16. Martha ¿Qué día es hoy, Sarah?
17. Shona I've lost the little circle.
18. Alicia OK. Un momento.
19. Alicia Entonces Shona, ¿qué día, qué día es hoy?
20. Shona Hoy es jueves.
21. Alicia Muy bien. ¿Puedes mover el círculo rojo y preguntarle a Jess?
22. Shona Jess, ¿qué día es hoy?
23. Jess Hoy es sábado.
24. Alicia Muy bien. Jess, ¿puedes mover el círculo rojo y preguntarle a Sarah?
25. Jess Sarah, ¿qué día es hoy?
26. Sarah [J]oy [] martes.
27. Alicia OK Sarah, can you move the circle and ask me what day it is?
28. Sarah Sorry I lost the circle.
29. Alicia OK. Just ask me and I'll just tell you anyway, OK?

30. Sarah ¿Qué día es hoy?
31. Alicia Hoy es domingo, día de descanso. It's the rest day. Muy bien. Entonces vamos a pasar a la tercera actividad, horarios. We're going to go on to the horarios. Muy bien. Entonces un momento. OK. Muy bien. Entonces estamos en el número tres y vamos a practicar los horarios. We're going to practise asking for times. Muy bien. Entonces las preguntas, the questions. ¿A qué hora abre? ¿A qué hora cierra? A las nueve y media. Cierra a mediodía. Abre por la tarde. OK? Entonces primero abrir los tres *documentos* pero tienes que quedarte en horarios. So we have the *documento* horario and it has the questions, ¿a qué hora abre?, ¿a qué hora cierra? OK? En pares cada persona va a tener los horarios y nombres de cinco sitios, each person is going to have the times and the names of five places y los nombres de otro cinco sitios sin horarios, and the names of other five places with other times. So la actividad consiste en preguntar a tu pareja, the activity consists of asking the person that you're paired with the horarios de los cinco sitios nombrados So you will have ten places, these places, and five of them will have at what time they open and close and five of them won't and you need to just ask each other what they are. OK? So these are the, los diez sitios, the ten places, el museo, la tienda de ropa, la biblioteca, correos, ayuntamiento, panadería, farmacia, estanco, supermercado y bar. Entonces segundo, OK? Cada persona que va a ser A se va a otra sala. So there are going to be somos, sois cuatro, you are four. Entonces dos van a ser A y dos van a ser B, so two of you are going to be A and two of you are going to be B. So you're going to go into one of the, a otra sala, to one of the *salas nuevas*, you know, the *breakout rooms* that I normally make and then vas a tener abre su *documento* propio y guardan la información que busca en dos minutos. So you can open your own document and keep the information that you are seeking in two minutes to find out where you ... Then you come back to 101, ciento uno, and then you will go into couples and then you will ask the questions, ¿a qué hora abre?, ¿a qué hora cierra? Now are you alright with this? ¿Entienden? Muy bien. OK. It's so it's just, you're just trying to find out something from the other person, OK? [...] ¿Hay problemas? ¿Tenéis problemas? You just need to, you know, make notes of it because you are going to be asked the answers and you're going to ask yourself the questions. So just make a few notes and then come back, OK? [...] ¿Habéis terminado? Have you finished? [...] Muy bien. Entonces estamos todas de vuelta. We're all back. [...]
32. Martha ¿A qué hora abre el museo?
33. Jess El museo abre a las diez.
34. Martha Your turn.
35. Jess ¿A qué hora abre el supermercado?
36. Martha El supermercado abre a la [] diez de la mañana. ¿A qué hora abre la biblioteca?
37. Jess La biblioteca abre a las nueve.
38. Shona [A qué [j]or[o] ocho y m[i]dia] y cierra, I've lost it, cierra [] [] una, hang on forty-five no, yes, a las a las dos menos cuarto.
39. Sarah First one's 8.30 and is it 1.45 or 11.45?
40. Shona 1.45.
41. Sarah Thought it was. ¿A qué hora abre la farmacia?
42. Shona La farmacia [a qué hora diez menos y cierra a qué hora diez [el] mañana]. It's diez [el] noche y cierra [] diez [el] mañana. What I'm trying to tell you is it opens at and closes at 10 in the morning. ¿A qué [j]ora a qué [j]ora [] [el] correo(s)?
43. Sarah [El] correos abre las ocho [] a la [k]er[a][n] a las dos.
44. Shona ¿Abre por la tarde [el] correos?
45. Sarah No. Would you like me to repeat it?
46. Shona No it's fine. ¿A qué hora cierra el ayu[ma] el ayuntamiento?
47. Sarah El ayuntamiento abre[n] a las nueve y [k]eran a las tres.
48. Shona Nine o'clock till three.
49. Martha ¿A qué hora abre la biblioteca?
50. Jess La biblioteca abre a las nueve de la mañana. ¿A qué hora abre el bar?
51. Martha El bar abre a las once y media de la mañana, no, de la tarde, sorry, de la mañana. ¿A qué hora cierra [el] correos?
52. Jess [El] correos cierra a la dos de la tarde. ¿A qué hora cierra el estanco?

53. Martha El estanco cierra a la un[o] de la tarde y a las siete y media de la tarde. ¿A qué hora abre la biblioteca?
54. Jess La biblioteca abre a las nueve de la mañana. ¿A qué hora cierra el bar?
55. Martha El bar cierra a la un[o] de la mañana. ¿A qué hora cierra la tienda de ropa?
56. Jess La tienda de ropa cierra a [por] mediodía y a las ocho y media de la tarde. ¿A qué hora cierra la panadería?
57. Martha La panadería cierra a la[] dos menos cua[tr]o de la tarde.
58. Alicia ¿Qué tal? ¿Ya estáis por terminar? Are you nearly finished? Muy bien. ¿Podemos volver a la sala de clases 101? Muy bien. ¿Habéis terminado aquí también? Have you more or less finished Shona and Sarah?
59. Sarah Nearly.
60. Alicia OK. We'll just ask a few questions altogether and then perhaps I'll just ask for volunteers if you haven't finished them all, OK? Muy bien. Puede decirme alguien, can somebody say puede decirme alguien ¿a qué hora abre la panadería, a qué hora abre la panadería? Er ¿Martha?
61. Martha La panadería abre a la[] ocho y media de la mañana.
62. Alicia ¿Alguien me puede decir a qué hora abre la farmacia?
63. Jess La farmacia abre a las diez de la tarde.
64. Alicia Muy bien. A ver ¿la biblioteca abre por la tarde? ¿La biblioteca abre por la tarde?
65. Shona I don't have the time for the biblioteca.
66. Alicia Oh disculpa. ¿Alguien sabe? Does anybody know? Jess?
67. Jess Sí. Abre por la tarde y cierra a las ocho de la tarde.
68. Alicia Muy bien. A ver. ¿A qué hora cierra el bar? ¿Martha? ¿Martha?
69. Martha El bar cierra a la un[o] de la mañana.
70. Alicia Muy bien, cierra a la una de la mañana. Muy bien. Entonces a ver Sarah, could you ask one of the questions please? Can you ask at what time something opens? Yes Sarah?
71. Sarah ¿A qué hora abre [la] el supermercado?
72. Alicia Muy bien. ¿Alguien puede responder? Can somebody answer? Shona?
73. Shona El supermercado abre [] [el] diez de la mañana.
74. Alicia Muy bien. El supermercado abre a las diez de la mañana. Muy bien. Normally with correos, we don't use an article. OK? So, es ¿a qué hora abre correos?, ¿a qué hora cierra correos?, OK? It's because it's in the plural. I don't know why but that's normally ... some people say la oficina de correos and then you use la there but you don't normally use an article with correos. Muy bien. Is that OK? Muy bien. Entonces estamos bien. Vamos a pasar a la última actividad. We'll go onto the last activity, tiempo libre [...]. Could you say that again? ¿Puedes repetir?
75. Shona I still have the board of the question 3.
76. Alicia Oh disculpa. OK. Disculpa. Sorry. Estamos en el *documento* de la tutoría, we are on the document of the of the of the tutorial. And so we have primero in the *concept map* each person will pair up dragging the mouse with an activity, an activity because tiempo libre, means free time, with the place in which normally somebody practises that activity. Segundo, en la sala de clase, then we will, in this ciento uno, 101, se abre el *documento* tiempo libre, we will open another document, con ejemplos de preguntas, with examples of the questions, para hablar, so that we can talk about the free time. Se divide la clase entre parejas o grupos de tres y se van a otra sala a practicar. You will divide again and then you will go to another room to practise the questions, to ask and answer preguntar y responder sobre el tiempo libre, about free time. So, entonces por ejemplo me gusta ir al teatro, no nos gusta leer novelas, oh that's we like reading novelas. A Enrique le gusta ver la televisión. A Pepe y María les gusta ir a la discoteca. So then people may ask you how do you go to the place and how long it takes. Entonces, how do you go to places? ¿En autobús, en metro, en coche, en taxi, a pie? ¿Cómo vas a la universidad? Voy en metro. ¿Cuánto tardas? How long does it take? Tardo veinte minutos. OK? So then, desde allí, en otra sala cada persona puede hablar de sus actividades favoritas o las practicadas anteriormente. When you are practising, you can talk about what your favourite activities are or if you want to you can do the ones that we are going to practise first and then we return to the main class after 7 minutes. Muy bien. Entonces vamos a empezar con tiempo libre, la *cuadrícula*. We'll start with matching activities to where they are normally practised. OK? Entonces, we have this *concept map* and you have the activity, escuchar música, hacer deporte, navegar por internet, bailar, esquiar. ¿Tenéis alguna pregunta? ¿Entendéis

las palabras? Do you have any questions? Do you understand where all the vocabulary is? Muy bien. Entonces, you need to now find out what they are and just drag them together so you can do it in turns with this one. You can do it in turns so Sarah, do you want to start? So I'll just show you um just drag them together so that they are next to each other. I'll do one. OK, nadar, to swim in the swimming pool. Sarah, ¿puedes hacer uno? Can you do one? Muy bien. ¿Shona? OK muy bien. ¿Jess? Muy bien, ¿Martha? Muy bien, ¿Sarah? Escuchar música, oh, el hipódromo, el hipódromo is, can somebody tell me what hipódromo is in Spanish, in English? No? El hipódromo is the race course, the race course for horses. So you don't, although sometimes in this country you have, in a hippodrome you have discotheques, it's normally, you know, for horses but it can be if you want to. OK Shona? Muy bien. Jess? Martha? Muy bien. Sarah? Muy bien. Entonces esos son ejemplos, so these are examples of what activities you can have and where, so the questions are going to be also how do you get there?, ¿cómo vas?, and the other one is ¿cuánto tardas?, how long does it take to get there? OK, entonces ahora we need then to have a little look at the dialogue. OK. Un momento. Muy bien. Entonces las preguntas. ¿Qué te gusta hacer en tu tiempo libre? Me gusta hacer piragüismo, that's canoing. ¿Dónde te gusta hacer piragüismo? En los Pirineos. ¿Cómo vas a los Pirineos? En el tren. Nosotros tenemos que ir en avión. We will have to go by plane. ¿Cuánto tardas? Cuatro horas. I'm going to ask you each one question and see if you can answer it, just a little practice. So, let's have a look, Jess, ¿qué te gusta hacer en tu tiempo libre?

77. Jess Me gusta montar en bicicleta.
78. Alicia Muy bien. Entonces Martha, ¿qué te gusta hacer en tu tiempo libre?
79. Martha Me gusta [i]r libros.
80. Alicia Muy bien. Sarah, ¿qué te gusta hacer en tu tiempo libre?
81. Sarah Me gusta [voy] en coche.
82. Alicia Ah, te gusta viajar en coche, or sometimes we say pasear en coche. Un momento. Muy bien. Shona, Shona no está. Shona's disappeared now. OK. No importa. It will, hopefully she'll come back. Muy bien entonces you need to then just practise these ones and you need to ask each other these questions trying to find out what they are and then afterwards you have when we get back together again after you've finished this what we'll do is you have to say what somebody else has said so I would say a Jess le gusta montar bicicleta, a Martha le gusta leer libros, a Sarah le gusta pasear en coche. OK. So then you need to, then you can practise for a few minutes asking questions but then I'm going to ask you and you have to say, everybody's going to say what somebody else has said to them. ¿Muy bien? ¿Entienden? Do you understand? No Sarah?
83. Sarah Sorry my laptop's really quiet.
84. Alicia OK. Oh there comes Shona. Shona. Hola Shona.
85. Shona Hello. I got disconnected from the internet for some reason.
86. Alicia OK. Muy bien. Entonces, you just need to ask each other at the moment what what you do in your free time, and you can use the activities that we've already had or you can say the ones that you really have and then I'm going to ask you to relay what you have heard. So we heard that a Martha le gusta leer libros, a Jess le gusta montar bicicleta, y a Sarah le gusta pasear en coche, to drive in the car. OK, I think that if, let's have a look now, if Martha and Shona go to Alicia 3 and then you can practise asking each other for only five minutes and then Jess and Sarah you can stay here. [...]
87. Martha Alicia, do I just ask Shona what she's doing in her free time?
88. Alicia That's right, yes. And you just have to answer either from the list that we had at the beginning. Or you can just say what you really like doing and what do you like, where do you do it, how do you get to there and how long does it takes you to get there. Is that OK Shona?
89. Shona Yes that's fine.
90. Martha Shona, ¿qué te gusta hacer en tu tiempo libre?
91. Shona M[i] gust[] ir ...
92. Jess ¿... tiempo libre?
93. Sarah Sorry, could you repeat that?
94. Jess ¿Qué te gusta hacer en tu tiempo libre?
95. Sarah Me gusta pasear en coche.

96. Jess ¿Dónde te gusta pasear en coche?
97. Sarah Sorry, I don't understand.
98. Alicia ¿Dónde? ¿Dónde? Where do you like to go for a drive? Do you like to go ...?
99. Sarah OK. Me gust- me gust[] ir al cine.
100. Alicia OK. So you need to follow on from what you started so do you like to go for a drive so where do you like to go for a drive, so you would say then I'd like to go to the countryside, or wherever where do you normally go when you go for a drive?
101. Sarah Shopping.
102. Alicia OK. Shopping. De compras. Un momento.
103. Sarah Voy a la oficina en coche.
104. Alicia Muy bien. OK. Do you want to ask, Sarah, some questions to Jess?
105. Sarah ¿Cómo va al traba[k]o?
106. Jess Voy a[] trabajo en coche.
107. Sarah ¿Cuánto tard[e]s?
108. Shona ¿Cómo va al (...)?
109. Martha Voy a[] pie.
110. Shona ¿Cuánto tardas?
111. Martha Shona, can you hear me?
112. Shona I'm not sure if you heard the question, Martha. I asked you, you said you were walking by foot, ¿cuánto tardas?
113. Martha Tardo diez[e] minutos. ¿Qué te gusta hacer en tu tiempo libre?
114. Shona M[i] gusta el supermercado.
115. Alicia Muy bien. Tenemos que volver a la sala 101. Let's go back. OK? Muy bien. Estamos um hola Margaret. OK. Muy bien. Are we all, hold on. Muy bien. Entonces hemos practicado, we have practised a little bit about what do you like to do on your free time. And I'm sorry, lo siento que we've run out of time, we're running out of time now. So have you, did you understand what you had to do with this one, with free time? Muy bien. Would you like to continue it for the next tutorial, just a little bit of this? Muy bien entonces. Esto es lo que vamos a hacer. That will be what we will do. We will continue it next time and start with this one as our revision activity. Are there any problems? Would you like to have any questions? Muy bien. Entonces hemos practicado varias cosas. We have practised several things. ¿Qué día es hoy?, el horario, ¿a qué hora abre? y el tiempo libre. So I think that our next tutorial is on April 21 and then you have your next TMA assignment on 28. I sent you an email with my new email address. I mean I told you that we have a new email address with the OU. Well it's not new but, do you use your email with the Open University? Muy bien. It doesn't really matter because we've already started using our non-OU addresses, but I'm going to start, I'm checking it twice a week you can use either for the time being. Muy bien. Eso es todo. That's all we have time for and let me hear you say, buenas noches again.
116. Shona Buenas noches Alicia.
117. Martha Buenas noches Alicia.
118. Jess Buenas noches Alicia.
119. Sarah Buenas noches Alicia.
120. Alicia Muy bien. Muchas gracias. Buenas noches a todas.

Session 7

21 April 2004

1 hr 3 mins

1. Alicia Muy bien. Entonces aquí tenemos el *documento*. ¿Puedes ver el *documento*, Jess? Can you see the the document?
2. Jess Yes.
3. Alicia Muy bien. Entonces estamos hablando sobre er vamos a tener tres actividades, el tiempo libre um la rutina y una reserva. Um vamos a ver entonces. Repaso número uno. Repaso de la última tutoría. Vas a hablar sobre tu tiempo libre, las actividades que te gustan, dónde te gustan hacerlas,

cómo vas y cuánto tardas en llegar. OK so we did this last time. Um me gusta ir al teatro. Nos gusta leer novelas. Um a Enrique le gusta ver la televisión. A Pepe y a María les gusta ir a la discoteca. Muy bien entonces, um you are asking um people what um what they like, how they get there, how long that it that it takes to get there. ¿Cómo vas a la universidad? Voy en metro. ¿Cuánto tardas? Tardo veinte minutos. Um entonces tenemos que practicar y luego volver a la clase y decir a Juan le gusta hacer piragüismo en los Pirineos. Um va en tren. Tarda cuatro horas. Entonces vamos al al *documento* y practicaremos las dos. OK so we'll we'll go and practise on this. Muy bien entonces um tú Jess empiezas y me preguntas. You can start and ask me then.

4. Jess ¿Qué te gusta hacer en tu tiempo libre?
5. Alicia Me gusta nadar en la piscina.
6. Jess ¿Y cómo vas a la pis- piscina?
7. Alicia Bueno, en en coche.
8. Jess ¿Cuánto tardas?
9. Alicia Er diez minutos. Muy bien Jess. ¿Qué te gusta hacer en tu tiempo libre?
10. Jess Me gusta ir al cine.
11. Alicia Ah, ¿y dónde te gusta ir al cine?
12. Jess En la ciudad.
13. Alicia En la ciudad. Muy bien. ¿Cómo vas um al cine?
14. Jess En coche.
15. Alicia ¿Y cuánto tardas?
16. Jess Media hora.
17. Alicia Muy bien. Media hora. Entonces volv- tenemos que volver al otro *documento*. Un momento. Muy bien. Entonces yo voy a decir, I'm going to say um a Jess le gusta ir al cine en la ciudad. Va en coche y tarda media hora. Muy bien. Te toca a ti. It's your turn Jess.
18. Jess A Alicia le gusta nad[e]r en la piscina. Va en coche y tarda diez minutos.
19. Alicia Muy bien. Entonces a mí me gusta nadar y voy a la piscina en el pueblo. Er voy en coche y tardo cuatro horas. OK, so you have the first person and the second person and um ¿qué te gusta? and the third person then, a él le gusta, a ella le gusta. Muy bien. Entonces vamos a la segunda actividad, mi rutina. Muy bien. Um vas, oh un momento. Entonces tenemos un ejercicio con una *pizarra*, with a *whiteboard*. Um vas a trabajar con una compañera y hablar sobre tu rutina diaria er y también vas a preguntar a tu compañera sobre su rutina. Vas a preguntar las preguntas sobre la rutina diaria y comidas de cada uno, rellenar la hoja de trabajo y con solo notas sin completar las oraciones. Después tendrás que decir al grupo entero, por ejemplo Juan se despierta a las siete de la mañana. OK. Muy bien entonces. Um so did you, did you understand all of that?
20. Jess Um bits and pieces of it.
21. Alicia You can read it on the document though, can you?
22. Jess Yeah on, I can read what you've just read out.
23. Alicia But the, but above it it's in English. Can you see that?
24. Jess Yes I can now.
25. Alicia OK. No I didn't er expect you to understand all that. That's why I did it in English and Spanish and then I thought, well I'll say it in Spanish and then you can figure it out from the English above, you see.
26. Jess OK, I wasn't seeing the obvious.
27. Alicia No it's OK. Um muy bien entonces. ¿A qué hora te levantas? Me levanto a las ocho. ¿Entiendes levant- entiendes las palabras Jess? Do you understand what we're saying?
28. Jess Yeah yeah.
29. Alicia Muy bien. Me levanto a las ocho. ¿A qué hora te acuestas? Me acuesto a las once. OK? Entonces er tenemos los verbos reflexivos, reflexive verbs, levantarse, acostarse y ducharse. Entonces um este este *documento* tú te lo puedes guardar you can save this document Jess if you want to. It it has all the um, you know, just a few more words that you might find, I'm sure that you can find it in the book as well. Muy bien. Me levanto, me acuesto, me ducho. La primera persona, yo. Tú, la segunda persona, te levantas, te acuestas, te duchas. Tercera persona, se levanta, se acuesta, se ducha. OK, nos levantamos, nos acostamos, nos duchamos. OK. Oh disculpa. Muy bien. Entonces um a ver la frecuencia, expressing frequency. Todos, siempre, nunca, de vez en cuando, a veces, a menudo, los días. Um entonces these are ways of saying perhaps no. Todos los días er me

levanto a la seis de la mañana. Um so you can then, you know, use it according to your needs. Um, a veces, we use this one a lot, a veces, often, a veces, um, a menudo, um it can be also um perhaps a little, it's more frequent than than um it's more frequent than than often, isn't it? So it's, I don't know what's more frequent than often in English. Um, de vez en cuando, is once in a while so you have, siempre, always, nunca, never de vez en cuando, a veces, a menudo o los días. Los días um viernes y sábado me levanto tarde, I wake up late. OK. So it's different ways of helping you to add to it. Can you tell me a sentence with this and one of the frequencies like, for example, ¿a veces um me acuesto muy temprano? OK Jess?

30. Jess Me levanto s[em]pre a las a las siete de la mañana.

31. Alicia A muy bien temprano, early, entonces. Muy bien. Entonces, er soler is the verb er usually I usually do something so, suelo er levantarme a las siete I normally or I usually, I normally wake up um at, I normally get up at seven. OK so, sueles, a ver te voy a preguntar, I'll give you a question Jess. ¿Sueles levantarte a las diez de la mañana Jess?

32. Jess No. Suelo levantarme a las s[iete] siete.

33. Alicia Siete. Muy bien. OK entonces tenemos una hoja de trabajo. We have a worksheet. Muy bien. Entonces tenemos la acción porque los verbos son acciones, ¿no? The the verbs normally denote an action y la hora a la mano derecha, on the on the right hand side you have the hour. Entonces we just need to um fill in the the times and ask questions on these um and there is, hay otro documento, there is another document. Un momento. Muy bien. Entonces tenemos aquí um las preguntas y también esto es una um pizarra sobre la rutina diaria, las preguntas y luego tenemos una hoja de trabajo, so we have this this whiteboard and also a worksheet. No, no está. It's not there. OK éste es la la hoja de trabajo con las acciones y tenemos que hacernos preguntas sobre esto. OK so um so all you need to ask is is just make a note on what er the times that we say and so later on you will also say again, Alicia se levanta a las seis y media de la mañana. Alicia um desayuna a las, OK? So all you need to note is the time. OK but I don't know why it's not working. Muy bien. So on this one it's just giving you um eight, ocho ocho acciones eight um pictures and um so if you'd like to ask me and make a note and I will also make a note of what um the your answers so we can each have the answers from each other and say what er your daily routine is. OK? Are you, ¿conoces las palabras? Do you know the words for all the actions?

34. Jess Desayuno is the only one I can't remember.

35. Alicia OK, desayunar is the verb to breakfast so you can say el desayuno is the breakfast but if you use it as a verb, it's to have breakfast. OK so, ¿a qué hora desayunas? At what time do you have breakfast? Desayuno a las siete de la mañana. I have breakfast at, oh I suppose you can say I breakfast at seven in the morning. I'm not er I'm so sure. OK? Um ¿conoces las otras palabras? You know the other words?

36. Jess Sí.

37. Alicia Muy bien. Entonces tú primero. You can start er asking me questions.

38. Jess Alicia, ¿a qué hora te desp[er]tas desp[er]tas?

39. Alicia Des- OK um the verbs that have that change like despertar and acostar, these verbs change because the accent, they're called radical changing verbs and they change because you are stressing on it. So when you see these verbs, you have to put the stress on the change so it's, despertar, acostar, ¿a qué hora te despiertas? So you do have to have the emphasis, so it's a bit difficult but you need to put the emphasis on the I-E. OK. ¿A qué hora te despiertas? Me despierto a las cinco de la mañana. OK do you want to say it again?

40. Jess Alicia, ¿a qué hora te despiertas?

41. Alicia Me despierto a las cinco de la mañana. ¿A qué hora te despiertas Jess?

42. Jess Me despierto a las seis y media de la mañana.

43. Alicia Muy bien. ¿Y a qué hora te levantas Jess?

44. Jess Me levanto a las siete. Alicia, ¿a qué hora te levantas?

45. Alicia Er me levanto a las cinco y media de la mañana.

46. Jess ¿Y a qué hora te duchas?

47. Alicia Um me ducho a las cinco y trein- bueno cinco y media de la mañana. ¿A qué hora te duchas Jess?

48. Jess Me ducho a las ocho meno[re] cuarto.

49. Alicia Muy bien. ¿Y a qué hora te vistes Jess?

50. Jess Me visto a las ocho. Alicia, ¿a qué hora te vist[o]s?

51. Alicia Me visto a las seis de la mañana. ¿A qué hora desayunas Jess?
52. Jess [Me] desayuno a las siete de la mañana.
53. Alicia ¿A las siete? A las siete de la mañana. Eso es, osea ¿te levantas y desayunas y después te duchas?
- Is that is that what you do? You have a, you get up and have breakfast. Is that it?
54. Jess Sí.
55. Alicia Muy bien.
56. Jess Alicia, ¿a qué hora [te] desayunas?
57. Alicia ¿A qué hora desayuno? Desayuno a las seis y cuarto. Er Jess. ¿Qué sueles desayunar?
58. Jess Sorry, I've forgotten what that means.
59. Alicia ¿Qué sueles?, how what do you normally um have to for breakfast? What do you normally, what do you usually have for breakfast?
60. Jess I don't know how to say it. Um tea and cereal. Is it cereal[e]?
61. Alicia Sí, cereal y té.
62. Jess OK um suelo er [] té y cereal.
63. Alicia Suelo desayunar cereal con leche y té.
64. Jess Suelo desayunar cereal[e] y leche y té.
65. Alicia Muy bien. OK me preguntas tú.
66. Jess Alicia, ¿qué suel[o] desayunar?
67. Alicia ¿Qué sueles desayunar? Entonces suelo desayunar un una infusión con er tostadas y queso. Infusión is a tea, you know that herbal tea.
68. Jess Alicia, ¿cuándo hace la compra?
69. Alicia Um bueno a veces um a veces voy de compras a las diez de la mañana. ¿Y tú, Jess? ¿A qué hora sueles um hacer compras?
70. Jess A menudo hago la compra a las ocho [de] martes er de la tarde.
71. Alicia Muy bien entonces um hago mis compras el martes, a menudo hago las compras el martes a las, just put the day before the time so, hago, tú haces las compras el martes a las ocho de la la mañana. Muy bien. Muy bien Jess. Um ¿qué sueles comer?
72. Jess Suelo comer pasta y salsa y pan.
73. Alicia ¿Y a qué hora sueles comer Jess?
74. Jess Suelo comer a las seis y media de la tarde. Alicia, ¿a qué hora co- er sueles comer?
75. Alicia Bueno a menudo er como a las ocho y media de la tarde um pero a veces como a las seis.
76. Jess ¿A qué hora te acuestas?
77. Alicia Suelo acostarme a la medianoche. Y tú Jess, ¿a qué hora sueles acostarte?
78. Jess Suelo acostarme a las once y media.
79. Alicia Muy bien. Um entonces hemos terminado esta ... Vamos a volver a al *documento* primero. Muy bien entonces tenemos que decir lo que la otra persona ha dicho. We have to say what the other person has said. OK? Entonces podemos decir um podemos hacerlo en orden. We can say it in the same order. Entonces puedo decir um Jess se despierta a la seis y media.
80. Jess Alicia se despierta a las cinco de la mañana.
81. Alicia Er Jess se levanta a las siete de la mañana.
82. Jess Alicia se levanta a las cinco y media de la mañana.
83. Alicia Jess se ducha a las ocho menos cuarto.
84. Jess Alicia se ducha a las cinco y media de la mañana.
85. Alicia Jess se viste a las ocho de la mañana.
86. Jess Alicia se viste a las seis de la mañana.
87. Alicia Jess desayuna a las siete de la mañana.
88. Jess Alicia desayuna a las seis y cuarto de la mañana.
89. Alicia Jess desayuna cereal con leche y té.
90. Jess Alicia desayuna un[] infusión y tostada[].
91. Alicia Jess hace sus compras los martes a las ocho de la mañana.
92. Jess Alicia ha[che] la compra. No I'll start again. A ve[ch]es Alicia ha[ch]e[s] la compra a las diez de la mañana.
93. Alicia OK um Jess come oh come a las seis y media de la tarde.
94. Jess Alicia come a menudo a las ocho y media y a ve[ch]es a las seis de la tarde.

95. Alicia Jess suele comer pasta con salsa y pan.
96. Jess Alicia se acuesta a medianoche.
97. Alicia Jess se acuesta a las once y media. Muy bien Jess. Lo unico es la C, no se pronuncia CH. A veces a veces, um you you you sometimes pronounce it in the Italian way OK? So er be careful with that. Muy bien entonces vamos a la tercera actividad. La tercera actividad es, la reserva. Muy bien. La tercera actividad es, la reserva. Vas a llamar a un hotel para reservar una habitación y preguntar sobre una de sus instalaciones. OK. Can you, can you see the English er version of that Jess?
98. Jess Yeah I can see it this time.
99. Alicia Muy bien um en la *cuadrícula*, the *er concept map*, creo que se llama er cada estudiante se turna para poner en orden el diálogo y arrastrar los cuadros en sus propio sitio. Practicar el diálogo en parejas cambiando las fechas, el número de noches y las instalaciones sobre las que preguntan. Los estudiantes que no hablan tienen que tomar nota de las fechas y el número de noches. OK? Muy bien entonces tenemos quería hacer una reserva. OK? ¿Tiene una habitación individual?, OK. Can you can you say to me um for what date Jess in Spanish?
100. Jess ¿Para qué fecha?
101. Alicia Muy bien. And for how many nights? Can you say that?
102. Jess ¿Para cuántas noches?
103. Alicia Muy bien entonces, las fechas, OK, expressing dates, las fechas, el uno de diciembre, el trece de Mayo. OK? And to just say if there are things that perhaps don't work properly um no hay agua caliente, la cisterna no funciona, el televisor está estropeado, el armario está roto, so it's an awful hotel you're in if everything goes wrong. And to make simple polite requests, ¿le importaría arreglar el grifo?, would you mind fixing the tap?, ¿Puede arreglar la cisterna?, can you fix the flush of the toilet?, ¿Puede cambiar las sábanas? Um do you understand this vocabulary Jess?
104. Jess Yes.
105. Alicia Muy bien. OK. OK, entonces tenemos que poner en orden, we have to um order this one, this dialogue um by dragging the boxes to the right place. OK so let's have a look. Muy bien. Er recepcionista Hotel Portales. ¿Dígame? OK el cliente quería hacer una reserva. ¿Tiene una habitación doble? OK so can you guess what the next one is then Jess?
106. Jess ¿Para qué fecha?
107. Alicia Muy bien ... I um Jess disculpa, I'm sorry pero mi ratón no está funcionando. My mouse is not working so well. Could you do it for me please? ... No, no funciona. It's not working ... Um how are you doing Jess? Do you would you be able to do that?
108. Jess Sorry, could you just say that again? I didn't quite catch what you said [...]. ¿Para qué fecha?
109. Alicia Para el diez de junio. So it's, te toca a ti. It's your turn.
110. Jess ¿Para cuántas noches?
111. Alicia Para tres noches.
112. Jess Muy bien.
113. Alicia ¿El hotel tiene lavandería?
114. Jess Sí, tiene lavandería.
115. Alicia Muchas gracias y adiós.
116. Jess De nada. Adiós.
117. Alicia Muy bien Jess. Entonces ahora lo que tenemos que hacer what we have to do is cambiar er la información to change the number of nights, the dates and the facilities they enquire about. Muy bien. Entonces tenemos um a ver entonces aquí tenemos um oh no tenemos aquí qué otra cosa preguntar. What else can we ask about the facilities then? OK um do you need help with the language about um the facilities? Is there anything you you need language for or can you think of facilities that the question, that you could ask about the facilities?
118. Jess I will try and think of some. I can think of a couple.
119. Alicia Muy bien OK entonces, I'll be the receptionist first and you be the client and then we'll swap over. OK? Muy bien. Hotel Portales. ¿Dígame?
120. Jess Q[ü]ería hacer una reserva. ¿Tiene una habitación individu[e]l?
121. Alicia ¿Para qué fecha?
122. Jess Para el dos de enero.
123. Alicia ¿Para cuántas noches?

124. Jess Para diez noches.
125. Alicia Sí. Muy bien.
126. Jess ¿El hotel tiene piscina?
127. Alicia No, no tenemos piscina. Lo siento.
128. Jess OK. Muchas gracias y adiós.
129. Alicia De nada y adiós.
130. Jess Hotel Portales. ¿Dígame?
131. Alicia Quería hacer una reserva. ¿Tiene dos habitaciones dobles?
132. Jess ¿Para qué fecha?
133. Alicia Para el cinco de mayo.
134. Jess ¿Y para cuántas noches?
135. Alicia Para dos noches.
136. Jess Muy bien.
137. Alicia Um ¿el hotel tiene televisión en cada habitación?
138. Jess Sí, tiene televisión.
139. Alicia Muchas gracias y adiós.
140. Jess De nada. Adiós.
141. Alicia Muy bien. A ver. Un momento. Um Jess, as um we have still a few minutes I thought er we could try an extra activity as er you're on your own tonight. Um now this one, es una *pizarra*. Averías, um and you're talking about things that are not working properly and making simple polite requests. OK, so what you need to do is, we need to do is er we need to place the pin on the on the item that they decide is not working and the next one says what is wrong and requests that it's changed or fixed and then places another pin on another item OK and um so so you remember now you can say um, a ver el televisor, la luz, el armario, la ducha, el water er la calefacción, el aire acondicionado. Entonces er puedes decir, you can say, está estropeado or estropeada, no funciona, está roto, it's broken. ¿Entiendes las palabras? Do you understand the words?
142. Jess Sí.
143. Alicia Muy bien. Entonces ¿le importaría?, would you mind?, ¿puede arreglar?, to mend, o cambiar. Muy bien. Entonces necesitamos la *chincheta* um and I will say um so I will start with placing the pin and then I say that it's not working and the next person says what is wrong, OK? And and then you need to say what happens then so so I can say something, OK? Hold on. OK el armario, OK so I I put the pin in and I say that it's not working and you need to say what is wrong and request that it's changed on fixed or fixed, OK? So all I do is just put, choose the thing that is broken so now you need to say what is wrong and and you need to request to have it changed or fixed and then you put your pin on the next one. Is that OK?
144. Jess OK. El armario está estropeado. ¿Le importaría arreglar el armario?
145. Alicia En seguida señorita. Um, en seguida, means as soon, yes I will do it now, sort of thing. Muy bien. Te toca a ti. It's your turn Jess ... Muy bien. El televisor no funciona. ¿Me lo puede cambiar?
146. Jess La luz no[n] funciona. ¿Puede arreglar (...)?
147. Alicia La calefacción no funciona. ¿Le importaría cambiarla?
148. Jess [La] a[ria] acondicionado está rot[a]. ¿Puede arreglar [la] a[ria] acondicionado?
149. Alicia El wáter está estropeado. ¿Le importaría um arreglarlo?
150. Jess La ducha no fun- no funciona. ¿Le importaría arreglarla?
151. Alicia Muy bien entonces so now we've come to the end of our tutorial Jess. Um you've been an excellent student. Er right our next tutorial is on [...]. Um have you found it OK?
152. Jess Yes it's been good actually. It's been nice to um have to speak quite a lot.
153. Alicia Yes I I think I you know I had planned the lesson so I I don't mind doing it for one or for ten you know. Um muy bien. Let's have a look then [...] and er acuérdate remember oh, acordar, is like acostar acorda- so acuerdate, so remember um the Cs you know because you were saying a, you were trying to use Italian, a veces, so in Italian the C becomes a CH.
154. Jess Yeah, it's actually quite hard to remember the differences.
155. Alicia Oh I see but does it always? So all the Cs in Italian are CHs or does always, so or does it depend on the vowel they follow?
156. Jess No, generally CE is che and CHE is ke so if it's got the H there it's hard.
157. Alicia Very confusing.

158. Jess Yes.
159. Alicia Oh well, muy bien, bueno mucha suerte, er you need a lot of luck then. But it doesn't, you know it's like the French people who have learnt French have some, you know, sort of errors that come up and it's not it's not a great problem, you know, and it's the same with Italian because they're so so similar, you know, it's just that so sometimes it just seems so odd you know that it comes out with a ch when it's a CE and of course with Spanish being such a phonetic language what you see you know everything that you see you pronounce, isn't it?
160. Jess Yeah. I just have to try and remember and practise a bit more.
161. Alicia Oh well [...]. Buenas noches. Hasta la próxima.
162. Jess Gracias Alicia. Buenas noches.

Session 8

12 May 2004
(missing)

Session 9

16 June 2004
1hr

1. Jess OK.
2. Alicia Muy bien entonces tenemos el árbol genealógico um que es una *pizarra*. Vas a hablar sobre una familia. Entonces um por ejemplo mis padres se llaman Javier y María. Mi marido se llama José. Tengo dos hijos. ¿Quién soy? Y el otro estudiante dice ¿eres Teresa? OK? Y luego hablas sobre su familia. Um muy bien entonces voy a buscar la *pizarra*. Muy bien. Entonces yo soy el estudiante A. Entonces yo digo um mis padres um se llaman Alfredo y Carmen y tengo un hermano que se llama Manuel. ¿Quién soy?
3. Jess Diego.
4. Alicia Muy bien. Entonces es tu turno. It's it's your turn Jess.
5. Jess Mis padres se llam- se llaman Javier y María y marido se llama José y tengo dos hijos, Agustín y Paola.
6. Alicia Muy bien. ¿Entonces quién eres? ¿Eres Teresa?
7. Jess Sí.
8. Alicia Muy bien. Entonces a ver. Una un poco más difícil. Um mi, no sé si sabes las las palabras er por ejemplo um las palabras de de familia. Are you OK with the er family? Um for example let's have a look. Aunt and uncle?
9. Jess Is it tío y tía?
10. Alicia Muy bien. Entonces um me llamo me llamo oh no, no puede decir me llamo, disculpa. Um tengo um dos primos que se llaman Diego y Manuel. Um mis padres se llaman Pedro y Concha y mis tios se llaman Carmen y Alfredo. ¿Quién soy?
11. Jess ¿Eres Damian?
12. Alicia Muy bien. ¿Uno más? Do you want to do one more?
13. Jess OK. Er sorry I've got to think about this. Mis primos se llaman Agustín y Paola y mi[] tios se llaman Pedro y Concha y tengo un hijo [] se llama Manuel.
14. Alicia ¿Tienes un hijo o un hermano?
15. Jess Oops un hermano.
16. Alicia Muy bien. ¿Entonces quién eres? Eres Diego. Muy bien. Entonces vamos a volver al *documento*. Muy bien. Entonces um sobre la familia tenemos una lista. Un momento. ¿Entonces puedes ver la lista Jess? Los um la sobrina, el sobrino, la cuñada, el cuñado. ¿Los puedes ver en la lista? Can you see them on the list?
17. Jess No.
18. Alicia ¿Ahora? Now?
19. Jess No.
20. Alicia No? OK. You you have to um oh OK un momento.

21. Jess OK. Sí sí.
22. Alicia Sí, ¿lo has visto? OK. Entonces tenemos er OK los hijos, el marido, la mujer soltero, sobrina, sobrino, cuñada OK? Abuelos, er they are the grandparents. OK entonces um ahora vamos a ver el número dos que es el recortable. Vamos a a repasar sobre la ropa preguntando y contestando preguntas. OK un momento. Entonces lo que vamos a hacer es tú vas a decir que te pones para ir a una fiesta y yo puedo decir pues no me pongo un vestido. Um OK entonces vamos a ver una *pizarra* y y simplemente pre- er preguntar qué cosa se pone durante distintas ocasiones. OK so we'll just practise about um what you're wearing. Un momento. Muy bien. Entonces tenemos er por ejemplo uno puede decir para ir a la playa, para ir a una discoteca, para ir de vacaciones. Um OK entonces te voy a preguntar yo primero. I will ask you first. Jess, ¿qué te pones para ir a una um discoteca? Por ejemplo te puedes poner un vestido, unos um una falda con una camiseta, una chaqueta. OK? Entonces, ¿qué te pones, Jess, para um ir a una fiesta?
23. Jess Me pongo un vestido y una chaqueta.
24. Alicia Muy bien. ¿Me puedes preguntar a mí? Can you ask me?
25. Jess Alicia, ¿qué te pones para ir a la playa?
26. Alicia Er para ir a la playa también me pongo un bañador y también me pongo una camiseta y una falda y me pongo gafas de sol. Me pongo unos unas sandalias también. Muy bien. Entonces Jess, ¿qué te pones para ir al teatro?
27. Jess Me pongo una camiseta y pantalones.
28. Alicia Sí, muy bien.
29. Jess Y um una chaqueta.
30. Alicia Muy bien. ¿Me preguntas a mí?
31. Jess Alicia oh, ¿qué te pones para ir a camping?
32. Alicia Bueno, para ir a camping me pongo um bueno, de todo, ¿no? Osea guantes, gafas de sol, calcetines. Me pongo er camiseta. Me pongo un abrigo, una chaqueta, unos jeans um y también a veces me pongo un bañador. Muy bien entonces vamos a pasar al siguiente ejercicio. El detector de mentiras. Vamos a volver al *documento*. Muy bien. Um para éste no sé si tú has traído una foto. Have you have you brought any photographs er Jess?
33. Jess No. Sorry.
34. Alicia No no te preocupes. Tenemos bastantes. Um entonces yo tampoco he traído, er I I haven't brought one either. Er muy bien. Entonces vamos a utilizar una *pizarra* y vamos a describir sobre la gente y hablar sobre lo que están levando. Um ¿puedes ver el detector de mentiras en el *documento*? Can you see what um what I'm saying from the document Jess? Estamos en la tercera actividad.
35. Jess No I think I've oh ...
36. Alicia El número tres.
37. Jess ... with the, oh no sorry I think I've lost it again.
38. Alicia Vamos a ver un momento. OK, entonces, can you see it? It's on the document number three. Número tres. El detector de mentiras.
39. Jess Sorry I'm at number three with clothes.
40. Alicia Tienes que subir un poco. You have to go up a little bit.
41. Jess Yeah I've found it now. Sorry.
42. Alicia That's OK. Está bien. Muy bien. Entonces vamos a ver una *pizarra* con fotos. Entonces un estudiante tiene que describir una foto um y describir cada persona en la foto con mucho detalle pero una descripción tiene que ser ment- una mentira. Y el otro estudiante yo tendré que identificar la mentira. OK? Entonces, a student has to describe with a lot of detail but one has to be a lie. One of the descriptions. And the other student has to identify the lie um, entonces vamos a pasar y tú puedes escoger la foto. You can choose then the first picture OK? Um vamos a ver el vocabulario primero. We we can um have a look at the the appearance the physical appearance and the character of people. Um y éso tenemos que bajar en el *documento*. We'll have to go down on the document. OK? Un momento. Muy bien entonces, describing physical appearance, está más abajo de la familia. It's lower down than the family. Can you see that?
43. Jess Sí.
44. Alicia Muy bien. Entonces no sé si conoces el vocabulario. Have you have you been studying the these vocabulary?

45. Jess Yes but I think I might have forgotten some of it.
46. Alicia OK. Es una oportunidad para practicar. It's an opportunity to practise. Entonces es alto y fuerte, tiene el pelo negro, los ojos oscuros, la boca grande, la cara, la barba, las cejas, the er las cejas, er los labio, la nariz, los ojos, los ojos oscuros, el pelo, el pelo rizado, rubio, un poco más er corto, el pelo corto, el pelo largo, el pelo liso, mi pelo es liso, er cuerpo delgado um el cuerpo fuerte, una persona gorda, una persona guapa um es una persona mayor. Muy bien. ¿Estás bien con esto? Are you OK with this Jess?
47. Jess Yeah, that's fine.
48. Alicia OK um how do you say a person with a um blond hair. How d'you say blond hair?
49. Jess Pelo rubio.
50. Alicia Muy bien. Um say that she, do you remember it's er she or he. Some of them changes, isn't it? She is short and he is tall.
51. Jess [Eres] corta y er [eres] [tú] alto.
52. Alicia Muy bien. Es corta, es alto, OK, because you're talking about a third person. OK vamos a ver entonces er las fotos. Muy bien. ¿Puedes ver las fotos?
53. Jess Sí.
54. Alicia Tenemos que describir cómo son las personas y qué cosas están llevando. Um entonces yo voy a describir una y entonces me dice si es mentira o verdad. OK, mentira is a lie, verdad, is true. So one of the things I'm going to say is going to be a lie. Muy bien. Um en la foto entonces él um tiene los ojos oscuros, el pelo oscuro. Él es um gordo y el es guapo. OK so you now then have to um say which one if if you have found out which one is a lie.
55. Jess Él es gordo.
56. Alicia Muy bien. OK te toca a ti. It's your turn.
57. Jess Ella es er alta. Tiene el pelo oscuro. Pone, se pone una chaqueta ne[r]o y tiene los ojos pequeños.
58. Alicia Um, ¿dijiste que ella lleva una chaqueta negra? ¿Esa es la mentira?
59. Jess Sí.
60. Alicia Muy bien. Vamos a a otra foto. Um muy bien. Ella tiene el pelo liso. Ella es mayor. Ella tiene el pelo corto, los ojos oscuros y tiene un bigote.
61. Jess No tiene un bigote.
62. Alicia Muy bien. OK, te toca a ti entonces Jess.
63. Jess El tiene el pelo rubio. Se pone un[] chaqueta [blu].
64. Alicia Azul. Azul.
65. Jess Azul. OK. Se pone una chaqueta azul. Um sorry I'm trying to think of the words that I know.
66. Alicia Está bien.
67. Jess Um se pone los guantes y er I can't think of the word for glasses. Y [se] lleva gafas.
68. Alicia Ah muy bien entonces si tiene chaqueta azul, lleva guantes, es rubio er la mentira es que lleva gafas.
69. Jess Sí.
70. Alicia Muy bien. Estás haciendo muy, estás bien er Jess. Es es una práctica, ¿no? Are are you, do you, do you want to do another one? ¿Quieres hacer otro?
71. Jess Sí.
72. Alicia Entonces me toca a mí. Lleva una chaqueta y botas rojas. Es bastante joven. Es um a ver lleva los pantalones negros y es rubio.
73. Jess I've forgotten already. Sorry.
74. Alicia Muy bien. Lleva chaqueta roja y botas rojas. Er lleva los pantalones negros. Um es bastante joven y es rubio.
75. Jess ¿No es bastante joven?
76. Alicia No. Es bastante joven. Bueno para mí er to me he's fairly young. No, no es éso.
77. Jess ¿No es rubio?
78. Alicia Muy bien. Sí. No es rubio. Muy bien. Um te toca a ti.
79. Jess Lleva chaqueta roja y negra. Lleva pantalones ro[k]os. Es mayor y um tiene el pelo oscuro.
80. Alicia Muy bien entonces a ver. Lleva chaqueta roja y negra. Lleva pantalones rojos. Es mayor y tiene el pelo oscuro. Bueno, no es mayor. Para para mí no es mayor.
81. Jess Sí.

82. Alicia Muy bien. Entonces vamos a volver al *documento*. Muy bien entonces, estamos en la cuarta actividad. Es ¿qué tal? Es una actividad er en esta actividad vas a preguntar a tus compañeros cómo están y también vas a hablar sobre cómo estás tú. ¿No? Entonces por ejemplo estudiante A dice ¿qué tal? Y el otro estudiante dice estoy cansado, bueno, cansado. He trabajado mucho. Entonces el estudiante um pone una *chincheta* en la cara que representa cómo se siente y le pregunta a otro estudiante cómo está. OK? ¿Puedes ver ésto? Can you see where I'm reading from Jess?
83. Jess Sí.
84. Alicia Muy bien. Entonces um vamos a ver. Muy bien. Entonces um el vocabulario oh el vocabulario, un momento. Vamos a volver al al *documento*. Muy bien. Si puedes bajar hasta que diga ¿cómo estás?, estamos contentos. Can you see that bit? Language to be practised.
85. Jess [...]
86. Alicia Entonces la pregunta es ¿qué tal?, ¿cómo estás?, in el singular, o ¿cómo estáis?, no, how are you? in the plural. Estamos, estoy contenta, estamos contentas o estamos contentos, estamos mal. Juan y Pedro no se encuentran bien. OK so we we do say that quite a lot. ¿Cómo te encuentras? Um how are you feeling? Er me encuentro mal, me encuentro bien. OK so er it's reflexive. Muy bien. Entonces los adjetivos pueden ser they could be aburrido, cansado, contento, deprimido, decepcionado um enfadado, it's a good one, angry, estoy enfadada o tengo cólera. We normally say er fatal, fenomenal, preocupado, regular, is so so er relajado, triste. OK entonces, ¿conoces estas palabras? Do you know these words um Jess?
87. Jess [...]
88. Alicia Entonces vamos a pensar um on things that causes people to be one of these moods. OK? Estoy aburrida. Um he estado mirando el fútbol. OK can you think of why you are bored? Estoy aburrida ...
89. Jess Estoy aburrida cuando um no no [hoy] no [hoy] er I'm trying to say I'm bored when I've got nothing to do.
90. Alicia Muy bien. Entonces estoy aburrida cuando no tengo que hacer when I have nothing to do. OK. Muy bien. Estoy cansada. He estado en la piscina toda la mañana. OK, I have been in the swimming pool all morning. OK. Te toca a ti. ¿Estás cansada?
91. Jess Estoy cansada er cuando h[o] trabajado [para] [la] día.
92. Alicia Estoy estás cansada. Has trabajado todo el día. Muy bien. Yo estoy contenta. Um he hablado con mi amiga. OK? Tú Jess, ¿estás contenta?
93. Jess Estoy contenta, estoy contenta cuando [soy] [a] casa.
94. Alicia Muy bien. Estás contenta er cuando estás en casa. O estás contenta, has estado en casa. Estoy deprimida um he he tenido er una visita de mi suegra. Of my mother-in-law, OK? Estoy deprimida. He tenido una visita de mi suegra. Muy bien. ¿Jess?
95. Jess Estoy deprimid[o] er cuando ll[o]ve.
96. Alicia Estoy deprimida, estás deprimida cuando llueve. Muy bien. Estoy decepcionada. Um mi, hoy he um hoy he tenido una um una carta de mi abogado. I had a letter from my solicitor. Estoy decepcionada. Hoy he tenido una carta de mi abogado. Es difícil, ¿no? This one is a bit difficult. A ver.
97. Jess Sí. Estoy decepcionad[o] -da cuando er oh this is tricky, um estoy decepcionad[o] cuando el fútbol es en la televisión todo [la] día, todo el día.
98. Alicia Estás decepcionada cuando hay fútbol en la televisión todo el día. Estoy enfadada cuando mi marido er no limpia la casa.
99. Jess Estoy enfadada cuando um mi marido ve[r] el fútbol.
100. Alicia Muy bien. Estoy fatal cuando me duele mi, cuando me duele la cabeza.
101. Jess What does me duele la cabeza mean?
102. Alicia Oh um my my head hurts. Sorry I think you have you haven't learnt that. Sorry. Estoy fatal cuando, cuando hace frío.
103. Jess Estoy fatal er cuando he trabajado er ...
104. Alicia ¿Todo el día?
105. Jess Sí.
106. Alicia O cuando he trabajado mucho. Estoy fenomenal. He estado en la playa todo el día.
107. Jess Estoy fenomenal cuando he ido, I'm trying to say when I'm on holiday.

108. Alicia Sí. Cuando he ido de vacaciones. Muy bien. Estoy preocupada. He recibido una carta del médico.
109. Jess Estoy preocupada cuando de- deb[e] hacer er no. Estoy preocupada cuando debo estudiar mucho.
110. Alicia Muy bien. Estoy regular. He estado en el dentista.
111. Jess Estoy regular er en la mañana.
112. Alicia Muy bien. Estoy relajada. He estado en la piscina.
113. Jess Estoy relajad[o] er en [la] jardín.
114. Alicia Muy bien. Um estoy triste. He estado um visitando a una amiga enferma. Enferma, ill OK?
115. Jess Estoy triste cuando um, this is really difficult.
116. Alicia Sí. Es muy difícil. What do you want to say?
117. Jess I'm trying to think of something to say. Estoy triste cuando mi marido, er when he's not here. Cuando mi marido no ...
118. Alicia Cuando mi marido no está. Location. Estar, with location. Mi marido no está.
119. Jess OK.
120. Alicia Entonces vamos a pasar a la *pizarra*. Entonces cada persona tiene que escoger una cara de acuerdo um al humor. OK so you need to choose one. Yo voy a empezar. Estoy um estoy enfadada. Um he estado er limpiando la casa. OK. Entonces tú tienes que escoger uno. You need to choose one.
121. Jess Estoy contenta cuando [soy] en casa.
122. Alicia Estoy preocupada. He tenido una carta del médico.
123. Jess Estoy relajad[o] relajado er cuando [soy] en [] jardín.
124. Alicia Estoy triste cuando hace frío.
125. Jess Estoy regular cuando trabajo.
126. Alicia Muy bien. Muy bien entonces Jess. Estás trabajando muy bien. OK? Vamos a volver al *documento* para la última actividad. We'll go back for the last activity. Muy bien. Tienes que subir un poco. You have to go up a little bit. Número cinco. La quinta actividad. ¿Qué estás haciendo? OK. Can you can you can you find it?
127. Jess Yeah. I'll know this time.
128. Alicia Muy bien. Um entonces en esta actividad hay una lista de lugares, places, dónde los estudiantes van a estar. Er tienes que decir estoy en por ejemplo estoy en la piscina. ¿Estás nadando? No, no estoy nadando. ¿Estás tomando el sol? Sí, estoy tomando el sol. OK entonces it's like suggesting what you do in in a specific place. OK?
129. Jess OK.
130. Alicia OK. At the end, al final, it's using the present progressive. Hablar hablando, comer comiendo, escribir escribiendo, the regular verbs. Radical changing verbs, pedir pidiendo, reír riendo, dormir durmiendo. And some of them change as well. Leer leyendo, ir yendo. OK, ir is a very irregular verb. ¿Um estás bien con ésto? Are you OK with this?
131. Jess Sí.
132. Alicia Muy bien. Vamos a ver entonces. Es un um es una *cuadrícula*. Entonces estamos en la *cuadrícula* y entonces tenemos los lugares, la piscina, el comedor, la cocina, el dormitorio y las acciones OK? Entonces tenemos beber jugar al fútbol, no, montar a caballo, desayunar, reír, usar el ordenador, escuchar música. ¿Vale? ¿Conoces las palabras? Do you know the words?
133. Jess Yeah, I think I think so.
134. Alicia ¿Qué cosa es bailar?
135. Jess To dance.
136. Alicia Muy bien. Entonces um voy a empezar yo. Um estoy en la biblioteca.
137. Jess ¿[Eres] leyendo?
138. Alicia ¿Estás leyendo? No. No estoy leyendo.
139. Jess ¿Estás usando el ordenador?
140. Alicia Sí, estoy usando el ordenador. Muy bien. Te toca a ti.
141. Jess Estoy en la cocina.
142. Alicia Ah, estás en la cocina. ¿Estás comiendo?
143. Jess No.
144. Alicia ¿Estás desayunando?
145. Jess Sí. Estoy desa- desayunando.
146. Alicia Um estoy en el campo.

147. Jess ¿Estás montando a caballo?
148. Alicia No, no estoy montando a caballo.
149. Jess ¿[Estoy], estás um jugando al fútbol?
150. Alicia ¿Jugando al fútbol? No, no estoy jugando al fútbol.
151. Jess ¿Estás com[en]do?
152. Alicia Er sí, estoy comiendo. Muy bien. Entonces el último. Um te toca a ti.
153. Jess Estoy en la discoteca.
154. Alicia Oh en la discoteca. A ver. ¿Estás bailando?
155. Jess No.
156. Alicia ¿Estás estás riéndote?
157. Jess No.
158. Alicia ¿Estás bebiendo?
159. Jess Sí.
160. Alicia Muy bien entonces Jess. Um entonces estamos um ya casi al final de la clase. Nuestra próxima clase será en julio. El catorce de julio. The next tutorial will be on the July 14. Is that OK for you?
161. Jess Yeah that's fine with me.
162. Alicia OK. ¿Y tienes alguna pregunta?
163. Jess No I can't think of anything.
164. Alicia Um te mandé un mensaje electrónico y estuve diciendo que si había alguna cosa que que los estudiantes er quisieran practicar. I I sent you on the last email saying if there was anything that you wanted to practise for the July tutorial to let me know in advance and I will find some exercises. Is there anything that, you know, is worrying you about the language part?
165. Jess Um nothing that springs to mind at the moment um but I'll try and think if there is anything.
166. Alicia OK. And how are you doing with your TMA um 05?
167. Jess I haven't actually started it yet.
168. Alicia OK and er ...
169. Jess I'm going to start it at the end of the week.
170. Alicia OK [...] And um you're OK then are you going to continue with er next year?
171. Jess I haven't actually decided at the moment but I think I probably will do it again next year.
172. Alicia [...] Muy bien entonces Jess. Hasta la próxima. Buenas noches.
173. Jess OK. Gracias Alicia y buenas noches.

Session 10

14 July 2004

12 mins (first part missing)

1. Martha Me gustan [] [g]uret [k]u[r]etes. No, I can't do it. [K]u[g]etes.
2. Alicia Muy bien. Me gustan los juguetes. ¿Puedes repetir?
3. Martha Me gustan los juguetes.
4. Alicia Muy bien. Jess, la quart- er la quinta.
5. Jess Este jamón es de Jabugo.
6. Alicia Muy bien. Jabugo. Es difícil, ¿no? Muy bien. Martha, ¿la última?
7. Martha Thanks. Jor[g]ito Juanito y Jaimito son los sobrino[] del[s] Pato Donald.
8. Alicia Muy bien. Jess te toc- a ver la última también.
9. Jess Jor[g]ito, Juanito y Jaimito son los sobrinos del Pato Donald.
10. Alicia Muy bien. Entonces es Jorgito, Juanito y Jaimito. It's er Jorgito [...]. OK so er Ji- Jijon Jorgito. OK Jorgi- it's er it's a bit difficult, I know. Um it's just a little bit of practice for this um so um we've, we've finished, hemos terminado las actividades, we've finished all the activities. Um are there any questions that you have regarding um anything at all? Have you um, you've answered that that you've had the, that you've had my message about the um the ECA 2 in September so um do you have any questions? OK muy bien [...]. Tenemos vacaciones en agosto. We'll have holidays in in August [...]. Is there anything that that you have a question on or that er you want to practise um in in September?

11. Martha I find the feminine and masculine quite difficult although with my French I should know, but I find in Spanish it's hard because I can't see it.
12. Alicia OK um bueno er si es que uno piensa en cualquier idioma es es dificil, ¿no? Y algunas algunas cosas en francés no son iguales, no, en español. El um es cuestión de aprender you need to learn um the words individually. It's not so much perhaps as um the female and the male perhaps as er as what you're talking about, remembering the male or female as the agreement. I think what you need to worry about perhaps a little bit more is the agreement. OK so say, for example, you think something is, you know, feminine if you then agree with it in gender and in er number so if you say over here, el ejemplo er Jorgito, Juanito y Jaimito son los sobrinos del Pato Donald, so you have the agreement, son, which is the verb, the plural, los sobrinos, so there, for example, if you had followed that then it's not so bad. It's just that sometimes if you think the gender is a problem, try not to let it become a problem because as long as you agree um and you are sort of quite consistent with the agreement then it's only one mistake, OK, um but really you need to learn it gradually word word by word. Um what about you Jess?
13. Jess There's nothing that springs to mind at the moment. It's just remembering everything.
14. Alicia Muy bien. Entonces um vamos a conversar un poco en en español. Shall we have a little chat en Español? OK. Martha, has dicho que te gusta, que te gustan los calamares. Um ¿te gusta, te gusta comer mucho pescado y los mariscos?
15. Martha Sí, me gusta[] mucho [] pescados, sí.
16. Alicia Pero digamos er aquí en Gran Bretaña er lo malo es que los pescados y mariscos son muy caros, ¿no?
17. Martha Um tengo un amigo er trabaja en el [pescado market].
18. Alicia Pescadería.
19. Martha Um mi pescado es muy fresco.
20. Alicia Muy bien. Y Jess, a ti te gusta comer entonces, ¿qué dijiste que comías? Ensalada y pasta, ¿no? ¿No comes pescado?
21. Jess Sí, me gusta pescado er pero er [] mi marido no[n] no[n] le gusta pescado.
22. Alicia Y a él, ¿qué le gusta? ¿A tu marido qué le gusta comer? ¿Carne?
23. Jess Sí, carne y pasta y er la comida er china.
24. Alicia Sí, la comida china. Y entonces um tú, ¿preparas um la comida china para tu marido?
25. Jess Sí, pero mi marido er va a comprar er la comida china.
26. Alicia Ah muy bien. Es mejor entonces, ¿no? Muy bien. Martha y tú, ¿cómo preparas el pescado? ¿Lo preparas um al horno? ¿Lo preparas um con ajo, con cebollas o frito?
27. Martha Preparado [] el el [f]orno con ...
28. Alicia Horno.
29. Martha El el [f]orno. Is that correct?
30. Alicia El es horno en castellano.
31. Martha Horno, con el horno con um patatas fritas o también arroz.
32. Alicia Arroz.
33. Martha Um me gusta mucho pescado [on barbecue]. What is barbecue?
34. Alicia A la parrilla. Un momento. Lo voy a escribir.
35. Martha Sí, me gusta mucho atún a la parrilla.
36. Alicia Ah muy bien y entonces este Jess, tu marido va a comprar la comida lista y tú, ¿no cocinas en tu casa?
37. Jess No. Er mi marido v[oy] a comprar la comida una vez[e] [a]l mes[e] y suelo er sorry I've forgotten what to say, er co[ch]ino, cocina a casa.
38. Alicia Muy bien. Cocinas a casa una de vez en cuando. Once in a while. Cocino a casa de vez en cuando. Muy bien. Bueno entonces hemos hablado mucho sobre la comida. Este ha sido el tema esta esta noche, así que vamos a dormir muy bien. We're going to sleep well and after talking about so much food [...]. Así que vamos a estar muy ocupadas en septiembre. ¿OK? Muy bien. Um do you have any other questions? Muy bien. Bueno. Muchas gracias y um hasta el 8 de septiembre. ¡Que tengáis unas vacaciones muy buenas en el verano británico! Buenas noches.
39. Martha Buenas noches.
40. Jess Muchas gracias y buenas noches.

Practice End of Course Assessment

8 September 2004

1hr 11 mins

1. Martha Evening Jess.
2. Jess Hello.
3. Alicia Hola Martha. Hola er Jess.
4. Martha Hola Alicia.
5. Jess Hola Alicia.
6. Alicia Muy bien entonces. ¿Qué tal? ¿Cómo estáis?
7. Martha Estoy muy muy nerv[osa].
8. Jess Muy bien.
9. Alicia Muy bien. Bueno. Ya es la hora. It's already time. Entonces vamos a empezar ... Muy bien. Entonces hoy día esta tarde vamos a a tener nuestra última tutoría. Así que en la es la penúltima tutoría pero es la última porque la próxima vez tendremos el examen. Muy bien. Entonces tenemos tres partes hoy día. El examen, un repaso general, a general review of what we've done, y el examen ejemplar ECA 2. Em ¿habéis preparado algo para el examen ejemplar? ... Muy bien. Entonces er vamos a ver. Primero er número 1, el examen ECA 2. Número 1a, la *sala de espera* y del examen. Em ¿estáis bien con ésto vosotras? Um do you, are you OK with this um *waiting rooms* and the exam and um you know my main fear is that somebody who may not have practised with the *Lyceum* might be able to enter on the because you can enter obviously you won't be barred from entering so it's important just to see the er the the number of the *waiting room* and just stay there until I get you. Muy bien. Are you, is that OK with you? Muy bien. Entonces em a ver los estudiantes, OK. So entonces voy a en 1a 2, los estudiantes solo pueden entrar en la *sala del examen* conmigo. Voy a venir a la *sala de espera* y entonces podremos pasar a la *sala del examen*. Muy bien. Los estudiantes tienen que llegar a su hora exacta de examen y esperar en la *sala de espera* a que la examinadora, yo, venga. El 4, si por cualquier casualidad hay ya otra persona en la *sala de espera* eso significa que estoy retrasada y que todos van a tener que esperar, así que paciencia dijo la ciencia. Voy a poner un anuncio en la *sala de espera*. Y estamos un poco retrasados, 5 minutos, estamos retrasados, 10 minutos, y estamos muy retrasados, más de 15 minutos. Muy bien. El examen consiste de cuatro partes, la introducción en inglés, la conversación en español y dura 2 minutos, el diálogo simulado en español y dura 2 dos minutos y el fin, no, que digo gracias. Muy bien, 1d. Después del examen el estudiante que ha terminado tiene que partir de *Lyceum*. No podéis volver a la *sala de espera*. Muy bien, 1e la hora exacta de cada persona presente. A ver entonces, a ver Jess, ¿a qué hora es tu examen?
10. Jess A las siete.
11. Alicia Gracias. Y Martha ¿a qué hora es tu examen?
12. Martha Is it quince minutos? Um oh sorry, I forgot.
13. Alicia Es yo te tengo a tí Martha a las siete y media.
14. Martha Muy bien gracias.
15. Alicia Muy bien gracias. It's er very important to have the exact time of arrival OK? Muy bien. Vamos a pasar a la segunda parte que es el repaso general. Entonces um he preparado una *cuadrícula*, a *concept map*, y vamos a repasar las palabras de las preguntas y muchos um varios de estas frases, el presente, el pasado, el futuro, el imperativo, muy bien a ver. Entonces um 2a 1, vamos a preguntar y responder según el tema en grupo um y luego cada pareja puede separarse en las aulas y practicar dentro de la *cuadrícula*. I put the um in English how to move around the *concept map* if you haven't done it before. Um it's a bit of a mess because I've used all sixteen sections so you can have a look at the examples here. Entonces um debes tratar de practicar er tres ejercicios por lo menos, uno en cada um distinta de distintas er frases y distintos tipos de verbos OK? Entonces por ejemplo en una *cuadrícula*, it's a map, entonces puedes moverte dentro del mapa. Um entonces vamos a la *cuadrícula*. We'll go to the *concept map*. Muy bien entonces en la esquina, in the top corner you can see the er little map and it's highlighted where we are and you can see the that B2 it starts with escuchar música and (...) nadar, and then on the right hand side, el hipódromo, and on the bottom, la piscina. OK so then um you have in green boxes, preguntas,

respuestas, and in a yellow um is actividad. Ask questions and answer what you like to do and where you do this activity and how do you get to places and how it how long long it takes it should be. Change the present to the future. OK? Entonces vamos a ver. We can practise now and you can do this one which is D2, D2 and so we're going to start then. I will ask the questions first. I'll ask you each a question and then you ask each other questions and then you can choose from the answers here or as you wish if you want to use your own vocabulary. OK this is just an activity that we've done. All these activities are things, activities that we've done in class. Muy bien. Vamos a empezar. Martha, ¿qué te gusta hacer en tu tiempo libre?

16. Martha Me gusta nadar.
17. Alicia ¿Y dónde te gusta nadar?
18. Martha Em [a] la piscina.
19. Alicia En la piscina muy bien. En la piscina. ¿Y cómo vas a la piscina?
20. Martha En el coche.
21. Alicia ¿Y cuánto tardas?
22. Martha Tardo treint[e] minutos.
23. Alicia Muy bien. Treinta minutos. Jess, ¿qué sueles hacer en tu tiempo libre?
24. Jess Me gusta montar en bicicleta.
25. Alicia Muy bien. ¿Y dónde te gusta montar en bicicleta?
26. Jess Me gusta montar [] en el campo.
27. Alicia <laughs> ¿Y cómo vas, bueno cómo vas al campo?
28. Jess Voy a[] campo en bicicleta.
29. Alicia Muy bien. Algunas personas van en coche y luego, no, se van en bicicleta. Muy bien. ¿Cuánto tardas en ir al campo Jess?
30. Jess Para ir al campo tard[a] er cinco minutos.
31. Alicia Muy bien. Para ir al campo tardo cinco minutos. OK. Muy bien. Entonces Martha, ¿le puedes preguntar a Jess algo sobre su tiempo libre?
32. Martha ¿Qué te gusta hacer en el tiempo libre?
33. Jess Me gusta l[i]r.
34. Martha I can't remember. ¿Dónde (...)?
35. Alicia Er ¿dónde lees?
36. Martha ¿Dónde le[]s (...)?
37. Jess Leo en el jardín [a] casa.
38. Martha I can't remember the questions.
39. Alicia ... Lo siento mucho, I'm sorry but my em mouse em fell apart just now. Muy bien. Las preguntas. Estábamos con Jess diciendo que leía en el jardín. Entonces um ¿cómo vas al jardín Martha? That's the question.
40. Martha Gracias. ¿Cómo vas al [dg]jardín?
41. Jess Voy al jardín [by foot], ¿a a pie?
42. Alicia Muy bien. A pie or you can say, andando o caminando. Muy bien. Entonces, ¿cuánto tardas Jess?
43. Jess Tardo un[o] minuto.
44. Alicia Muy bien un minuto. Entonces vamos a pasar a ver al B3 ... ¿Podéis ver B3? Can you see B3?
45. Martha Does it start with probar a hacer and voy a?
46. Alicia Sí sí. ¿Puedes verlo Jess?
47. Jess No I think I'm getting there.
48. Alicia Está debajo de de B2. OK Martha. Martha, ¿qué vas a hacer este verano? Oh no, ¿qué vas a hacer el año que viene?
49. Martha Voy a estudiar español level 2.
50. Alicia Muy bien. ¿Has ido, a ver has ido a las fallas de Valencia alguna vez?
51. Martha Sí, un[o] vez. Is that right?
52. Alicia OK. He ido una vez. Sí, osea, you can say, sí, he ido a las fallas de Valencia una vez. Jess, ¿qué vas a hacer las próximas navidades?
53. Jess Las próximas navidades er voy a visitar a mi familia.
54. Alicia Muy bien y, ¿has ido alguna vez a bailar un tango argentino?
55. Jess Sorry, can you just repeat the question again?
56. Alicia Sí. ¿Has ido a bailar un tango argentino alguna vez?

57. Jess No no[n] no he ido a bailar un tango ar argentino.
58. Alicia Muy bien. Entonces podéis verlas aquí. ¿Has ido a Caracas alguna vez, el ejemplo? No, nunca he ido a Caracas. O sí, he ido a Caracas dos veces. O puedes decir, sí, fui el año pasado. Muy bien. Jess, ¿puedes preguntarle a Martha ahora? Una pregunta con ¿qué vas a hacer? y ¿has ido?
59. Jess ¿Qué vas a hacer el año que viene?
60. Alicia Me gusta ir [en] Florida.
61. Jess ¿Has ido a Florida alguna vez?
62. Martha No, nunca [i] ido [en] Florida.
63. Alicia Muy bien. Entonces Martha, ¿le puedes preguntar a Jess?
64. Martha ¿Qué vas, qué vas a hacer este verano?
65. Jess Este verano voy a er Francia.
66. Alicia Francia, sí.
67. Martha ¿Has has ido [] Francia alguna vez?
68. Alicia ¿Puedes repetir Martha por favor?
69. Martha ¿Has ido ...? I'm sorry Jess. ¿[Me lo puede repetir]? ¿Qué va[] a hacer este verano?
70. Jess Sí. Voy a Francia.
71. Martha ¿Has ido [] Francia alguna vez?
72. Jess Sí. He ido a Francia tres veces.
73. Alicia Muy bien. Entonces um ¿qué vas a hacer? So it's it's in the future. Um, este verano, this summer and debería haber puesto este otoño, I should have put this autumn. Porque este verano ya pasó, is already, it's already gone. Vamos a pasar a a ver el A3. Muy bien. ¿Adónde fuistes?, ¿qué hicistes?, ¿cuándo fuiste? or ¿cuándo estuviste?, se puede decir, ¿cómo viajaste allí? Ask and answer about when you went to a place and what you did there and and how you got there. ¿Lo podéis ver? Can you see the activity?
74. Martha Is it A?
75. Alicia Yeah A4 A4. But you can't see it. It's on the bottom, en la parte de abajo a la mano izquierda. The bottom left. En la esquina. In the corner. Muy bien Martha. Um estamos hablando en el pretérito. Jess, ¿has encontrado dónde estamos? Have you found where we are? Muy bien. Entonces Martha. So ask and answer about a place and what you did there and how you got there. OK? So ¿cuándo fuiste? or ¿cuándo estuviste? Em so ¿cuándo fuiste?, em so you you have to say something um ¿adónde fuiste?, so first of all if we start, ¿adónde fuiste? Where did you go?
76. Martha Fui[ste] [en] Belg[i]ca.
77. Alicia Muy bien. Fui a a Bélgica. OK? So in the box, en la caja tenéis ¿adónde fuiste?, ¿un pueblo, una ciudad, una region, un país? Entonces está bien. Fuiste a Bélgica. ¿Cuándo fuiste a Bélgica Martha?
78. Martha [Mucho] fui[stes].
79. Alicia OK so when did you go? So ¿cuándo fuiste? Did you see the box? ¿Cuándo fuiste? You could say el mes pasado. Last month.El año pasado or en 1999 or en el año 1998. So you need to say a date or a time when you went.
80. Martha El mes pasado.
81. Alicia Muy bien. Fui el mes pasado. Muy bien. Entonces, ¿qué hiciste en Bélgica el mes pasado Martha?
82. Martha Er [histo visitar] [] mi familia.
83. Alicia Muy bien. Er fui a visitar a mi familia. OK? So or you can say hice una visita a mi familia, if you want to keep the verb hacer. OK? Muy bien. ¿Cómo viajaste a Bélgica el mes pasado?
84. Martha En tren [] en [el] coche.
85. Alicia Muy bien. En el tren. Viajé en tren y en coche. Muy bien. Jess, ¿adónde fuiste el año pasado er adónde fuiste?
86. Jess Er fui [en] Canadá.
87. Alicia Fuistes a Canadá. Muy bien. ¿Y cuándo fuiste?
88. Jess Fui a Canada el verano pasado.
89. Alicia Muy bien. ¿Y qué hiciste el verano pasado?
90. Jess [Hice montar] en bicicleta y ... senderismo.
91. Alicia Muy bien. Monté [] bicicleta er hice senderismo. Muy bien. ¿Y cómo viajaste a Canada el verano pasado, Jess?
92. Jess Viajé en avión y en coche.

93. Alicia Muy bien. Entonces para este ejercicio y hablando de las vacaciones pasadas podéis, tenéis que saber el pretérito. Muy bien. Entonces, ¿qué hiciste um en la caja verde, qué hiciste?, in the green box están los verbos. Entonces tenemos que um saber el pretérito si es regular o irregular. OK? Entonces a ver um ¿cómo se dice? er we'll we'll go through the through the box of the verbs and see if we can have the preterite OK? So if I start with Martha and then Jess you follow with the next one? OK? ¿Qué hiciste el año pasado? And if you can ask the next person the question and then you just go down down the list, OK, each of you. Martha, ¿qué hiciste el verano pasado?
94. Martha Sorry Alicia, could you repeat that because that got lost a little bit?
95. Alicia OK so we're going to do the question ¿qué hiciste?, and we're going to go through the preterite er which can be regular or irregular um so we're going to start with the list and if I ask you what did you do and you start with the first one which is hacer la ruta del vino but you have to change hacer to hice and then then you can ask sorry you can ask Jess ¿qué hiciste el verano pasado?, and she will say she did senderismo, and then she will ask you the next one and then you will say monté en bicicleta. Is that OK?
96. Martha So you asked the question ¿qué hiciste? [Y] hice la ruta del vin[]. ¿Qué hiciste el verano pasado?
97. Jess Hice [el] senderismo. ¿Qué hiciste el verano pasado?
98. Martha Monté en bicicleta. ¿Qué hiciste, oh I can't remember el verano pasado?
99. Jess Fui a un carnaval. ¿Qué hiciste el verano pasado?
100. Martha I can't remember that one.
101. Alicia Vi una ceremonia.
102. Martha Vi una ceremonia. ¿Qué hiciste el verano pasado?
103. Jess Baile cumbias. ¿Qué hiciste el verano pasado?
104. Martha Y desfiles.
105. Alicia ¿Qué hiciste el verano pasado Jess?
106. Jess Perdí algo. ¿Qué hiciste ... el verano pasado?
107. Martha Felicité a un amigo. ¿Qué hiciste el verano pasado?
108. Jess Fui de ex- excursión.
109. Alicia Muy bien. OK. Entonces éste es el pretérito que se habla cuando fue algo en el pasado exacto. When you're talking about something specific that has been finished like last summer or in um in the year 2000. Are you OK with this? ¿Estáis bien con esto? Muy bien. Vamos a pasar al B4 al lado derecho. ¿En el avión se puede fumar? Muy bien. ¿En el avión se puede fumar? Ask and answer if something is allowed. So it's sort of like asking for permission. Muy bien, ¿Jess?
110. Jess Sorry, I'm a bit lost again. Whereabouts are we?
111. Alicia Al lado derecho. On the right hand side of where we were. B4 B4. ¿En el avión se puede fumar? Martha, can you see it?
112. Martha Yes I can now sorry. Jess? Está al lado.
113. Jess No sorry. I'm right ...
114. Alicia Lo siento Jess.
115. Jess I'm right over the other side but I can see ¿cómo será mi futuro? Martha?
116. Martha If you move your hand on the actual map that's easier 'cause you can see the numbers on the little square. Can you see them? You've got B4 and C4 on the little squares. If you move your little hand on there ...
117. Jess I'm sorry about this. How do I move up then? I've got my little hand but how do I move up?
118. Martha If you click on the mouse, the little hand will close and then you can go up and down and the little mouse, the little hand will take it up or down.
119. Alicia On the map, on the little map.
120. Jess OK I can do that so I shall try and find it now
121. Alicia Muy bien. Martha, ¿en el avión um se puede fumar? So you can say um ¿se puede fumar?, so it's in the in the single, puede, but in the plural you have, ¿se pueden recibir llamadas?, because the noun that you're asking for, the calls, is in the plural so you need to have the N at the end OK. So it's just a question of making um the sentences, the questions. Ask and answer if something is allowed. And the next person, the next person just says, 'sí, se puede fumar or no, no se puede fumar. Jess, are you OK?
122. Jess Yes I'm with you now.
123. Alicia Muy bien. OK. Entonces um Jess can you um ask if something is allowed um en el avión, en el

hospital, en el museo and er then make sure that it agrees with the with what you're asking for if, it's a verb, an action then it's in the singular and some of them are in the plural so you can either say, se puede or se pueden. OK? Jess, si puedes hacer una pregunta a Martha, if you can answer sí sí, se puede fumar or no, no se puede. OK muy bien.

124. Jess ¿En la biblioteca se puede hablar [] voz alta?

125. Martha No, está prohibido.

126. Alicia Muy bien. Martha can you say one, can you make one phrase?

127. Martha ¿En el [hospital] (Eng) se pueden recibir llamadas?

128. Jess Sí, está permitido.

129. Alicia Muy bien. OK so when you're doing the plural just make sure that um you say your ends clearly OK? So, ¿se pueden recibir llamadas?, because then um it shows that you are agreeing, the verb agrees with what you are talking about OK? So can you make one sentence with se puede and one with se pueden um and then I can hear the difference. Jess can you do that?

130. Jess ¿E[] el hospital se pueden entrar con animales? ¿El el museo se puede tocar?

131. Alicia Muy bien. Martha, a sentence with se puede and another with se pueden?

132. Martha ¿En el museo se pueden ... sacar fotos? ¿En el avión se puede ... usar el movil?

133. Alicia Muy bien. Entonces vamos a pasar um a otra actividad. Um we can do the future one on the, en la mano derecha, on the right hand side, where you were Jess before which is the right hand side bottom corner. ¿OK vamos a ir? Muy bien. ¿Estáis allí? Did you find it? Muy bien entonces. Plan a wedding using the future. One is the organiser and the other one the bride. Muy bien. ¿Quién quiere ser la novia? Who wants to be the the the bride?

134. Martha Hang on Alicia. I think I'm the one who's lost now.

135. Alicia It's interrogativos, acciones, respuestas. The bottom right hand corner.

136. Martha Yes, got it. Yeah, got it.

137. Alicia So Jess, ¿vas a ser la novia? Do you want to be the the the bride?

138. Jess OK.

139. Alicia Y Martha vas a organizar. You're you're the organiser. So you're both asking questions about a wedding in using the future. Er you have the questions, the actions, the verbs and the answers. So for example um ¿qué va a llevar puesto el novio? No? What is he going to wear? Um, ¿quién va a pagar la boda? OK? So then you have the answers. Um el, a ver el novio a a va a llevar el chaquet. Or just make one sentence and and then the other person answers and then the other person makes a sentence um question and the other answers using the future. ¿Muy bien?

140. Martha ¿Qué va a llevar puesto?

141. Jess [Va] a llevar puesto [el quince di junio].

142. Alicia OK. Er va va is he she you know so you are the bride Jess, so you should say voy a llevar, OK? So it's it's so it's a question so if you are the bride then you need to change it. Muy bien Jess, ¿puedes preguntar?

143. Jess ¿Cómo [llega], sorry ... cómo [llega] a la iglesia?

144. Martha Vais a llegar en limousina.

145. Alicia Mm muy bien. Entonces um ¿cómo vamos a llegar a la iglesia?, la novia pregunta, because you're the bride. Y Martha ha contestado bien, vais a llegar. Muy bien. Entonces la segunda parte de este ejercicio, ¿cómo será mi futuro? En el verano iré a Francia. OK? So you're asking a medium what your future will be and um so I can say to you, en el verano irás a Francia, you will be going. And then you can say back en el verano iré a Francia. So this is the proper future tense OK? So you ask ¿cómo será mi futuro? and then I'll tell you what your future is going to be and then you will repeat it in the first person. OK? Muy bien Martha. If you start? ¿Cómo será mi futuro?

146. Martha ¿Cómo será mi futuro?

147. Alicia Vas a tener buena salud. Um oh disculpa. Tendrás buena salud. Tendrás buena salud. So now you have to say that's in have to change it into the first person which will be tendré buena salud. OK entonces Jess, if you can ask me ¿cómo será mi futuro?

148. Martha ¿Tendré?

149. Jess ¿Cómo será mi futuro?

150. Alicia Sí, disculpa Martha. Vas, en el verano irás a España.

151. Jess En el verano iré a España.

152. Alicia Muy bien. OK Martha de nuevo. ¿Cómo será mi futuro?

153. Martha ¿Cómo será mi futuro?
154. Alicia Encontrarás novio.
155. Martha Encontrar[as] mi novio.
156. Alicia Muy bien. So you need to change it to you so it's encontraré mi novio. OK. Muy bien. Entonces vamos a pasar a la última parte de esta de esta tutoría. Muy bien. Entonces, éste es el examen ejemplar ECA 2, this is the specimen ECA 2, so what I want to practise tonight is, vamos a practicar tiempo libre, viajes pasados y el futuro. That's for the conversation, la conversación, y luego el diálogo simulado. Éstos son los puntos más importantes. These are the points from the test that you need to do [...]. ¿Podemos empezar? Can we start?
157. Alicia ¿Qué haces en tu tiempo libre, Martha?
158. Martha Me gusta ir, no, me gusta nadar en la piscina.
159. Alicia ¿Qué cuándo te gusta nadar?
160. Martha Um oh, I can't remember that.
161. Alicia ¿Los fines de semana?
162. Martha Los domingos con mi[] hijos.
163. Alicia Ah. Muy bien. ¿Y qué te gusta hacer los fines de semana durante las vacaciones?
164. Martha Me gusta ir al restaurante.
165. Alicia Muy bien. No, disculpa.
166. Martha Me gusta ir al restaurante y me gusta, me gusta, I forgot.
167. Alicia Muy bien. ¿Adónde fuiste de vacaciones el año pasado?
168. Martha Lo siento. Tengo un problem[o] con mi ordenador. Está bien [now]. ¿Me lo puede repetir por favor?
169. Alicia Sí. ¿Adónde fuistes de vacaciones el año pasado?
170. Martha [L']año pasado [i] ido [en] Fr[e]ncia con [] amigos.
171. Alicia ¿Y cómo fuiste a Francia?
172. Martha [Con] el coche.
173. Alicia ¿Qué vas a hacer esta noche?
174. Martha Esta noche voy voy a jugar con mi[] hijos.
175. Alicia Muy bien. Jess. ¿Qué sueles hacer por ejemplo los lunes?
176. Jess Los lunes suelo [voy] a trabajar. Y [a] la noche suelo [ser] [a] casa y [estudio].
177. Alicia ¿Y qué haces durante las vacaciones?
178. Jess Durante las vacaciones voy a un país.
179. Alicia ¿Has estado alguna vez en España?
180. Jess No. Nunca he ido [en] España.
181. Alicia ¿Adónde fuiste de vacaciones el año pasado?
182. Jess [L']año pasado fui a Canada para dos semanas.
183. Alicia ¿Y cómo viajaste?
184. Jess Viajé en coche y en avión y a pie.
185. Alicia Muy bien. ¿Y qué vas a hacer el fin de semana próximo?
186. Jess [La] fin de semana próximo voy a ver [] los amigos y voy a hacer las compras.
187. Alicia Muy bien. Eso es todo. Entonces vamos a pasar al diálogo simulado. Entonces Martha, yo soy tu amiga que te va a ayudar. Entonces, you have to start then with you have to actually start the role play I think. So I can say I can say yo soy tu amiga y yo empiezo. Martha, ¿quieres ir a Valencia, no?
188. Martha Sí.
189. Alicia ¿Prefieres el verano o la primavera?
190. Martha Voy [al] primavera.
191. Alicia ¿Y cómo quieres ir a Valencia?
192. Martha ¿Quería ir [con el] tren.
193. Alicia Muy bien. ¿Y quieres un hotel? ¿Qué hotel quieres?
194. Martha Un hotel muy tranquilo.
195. Alicia ¿Cuántas habitaciones necesitas?
196. Martha Me gusta una habitación con dos camas.
197. Alicia ¿Y para cuántas noches?
198. Martha Para cinco noches.
199. Alicia ¿Y cuándo nos reunimos otra vez? ¿Dónde nos reunimos, no? ¿Cuándo nos vemos de nuevo?

200. Martha	Lo siento. I've lost you there.
201. Alicia	OK. Muy bien. So then I was asking you where we were going to meet, when we were going to meet because it was saying number let me see now, I think you have to, it was one of the things that we were going to see each other again. OK? How, you know, there is a lot of information so for the real exam you have to prepare very well and know what sort of things they want you to say and what sort of things you need to ask me. Muy bien, Jess, vamos a ver. Te toca a ti.
202. Alicia	Hola. ¿Quieres ir a Valencia?
203. Jess	Sí, me gusta mucho ir a Valencia.
204. Alicia	¿Y cuándo quieres ir a Valencia?
205. Jess	Quiero ir a Valencia en otoño.
206. Alicia	¿Cómo quieres ir a Valencia?
207. Jess	Voy en avión y en coche.
208. Alicia	Muy bien. ¿Y qué tipo de hotel quieres?
209. Jess	Quiero un hotel pequ[ü]eno y tranquilo.
210. Alicia	¿Y cuántas habitaciones necesitas?
211. Jess	Una habitación.
212. Alicia	¿Para cuántas noches?
213. Jess	Para siete noches.
214. Alicia	¿Y cuándo nos vamos a ver?
215. Jess	[V]amos a [veder] el lunes a las cinco.
216. Alicia	¿Y dónde nos veremos?
217. Jess	[A] mi casa.
218. Alicia	Muy bien. Hasta el lunes entonces. Muy bien, entonces.
219. Jess	It's made me realise that I do need to revise quite a lot.
220. Alicia	It's not so much revision as perhaps being prepared.
221. Martha	Sometimes I can't really understand the question, a few words. I'm too worried about not understanding every word.

Actual End of Course Assessments

Jess

1. Alicia	Er ¿de dónde eres Jess?
2. Jess	Soy inglés[.].
3. Alicia	¿De qué ciudad?
4. Jess	Er vivo en Stowmarket. Es un ciudad peq[ü]ena y muy tranq[ü]ila en el (est?) de Inglaterra.
5. Alicia	Muy bien. ¿Qué haces normalmente por ejemplo los lunes?
6. Jess	Er suelo [me levanto] a las seis y media y desayuno. A las siete me ducho y me visto. Luego voy al trabajo. Trabajo de nueve a cinco y media. Vuelvo a casa y como con mi marido y por la tarde veo la televisión. Por último me acuesto a las diez y media.
7. Alicia	Y por ejemplo ¿a qué hora te levantas los domingos?
8. Jess	Los domingos me levanto a las siete y media.
9. Alicia	Muy bien. ¿Adónde fuiste de vacaciones el año pasado?
10. Jess	El año pasado fui [en] Canadá para dos semanas para mi luna d[i] miel.
11. Alicia	¿Has estado alguna vez en España?
12. Jess	No, er me gusta[.] ir en España.
13. Alicia	¿Cómo fuiste a Canada?
14. Jess	Fui en avión y en coche.
15. Alicia	Muy bien. Gracias. Hemos terminado la conversación. Ahora vamos a empezar el role play. Buenas tardes. ¿Adónde quiere ir?
16. Jess	Buenas tardes. Quiero ir a la Costa Brava.
17. Alicia	¿Quiere ir a la playa?
18. Jess	Busco un hotel tranq[w]ilo en la montaña. Y busco un hotel con una piscina y un restaurante.
19. Alicia	¿Y en qué fechas quiere viajar?

20. Jess El 24 de septiembre para tres noches.
21. Alicia ¿Y cómo quiere viajar desde Madrid?
22. Jess Depende. ¿Cuál es el medio de transporte más rápido y, si es posible, más económico?
23. Alicia El avión es más rápido pero el tren es más barato. ¿Qué prefiere?
24. Jess Muy bien. Er el avión porque es más rápido.
25. Alicia Y em ¿puedo llamarle más tarde con la información?
26. Jess Sí, voy con, no, me puede [l]amar a casa. Mi número de teléfono es [...]. Y quiero una habitación con dos camas porque voy con mi amiga.
27. Alicia Muy bien. Muchas gracias. Hasta luego.
28. Jess Gracias. Hasta luego.
29. Alicia Muy bien. Gracias. Ahora hemos terminado el role play y el examen.

Martha

1. Alicia ¿Tienes mucha familia Martha?
2. Martha Sí, tengo tengo dos hijos um un marido. Mi hijo mi hijo que se llama Henderson tiene siete años y mi hija que se llama Casey tiene cuatro años.
3. Alicia ¿Y cómo es tu hijo? ¿Cómo es Henderson?
4. Martha Henderson es un hijo muy simpático um no [mucho] tranquilo. Es alto y delgado con pelo negro y ochos um azules.
5. Alicia Muy bien. Entonces dime, ¿qué te gusta hacer los fines de semana?
6. Martha Normal[a]mente los fines de semana um me gusta um me gusta um me gusta ir [en e]l parque con [my] hijos porque yo (baco=trabajo?) más en la semana.
7. Alicia Muy bien. ¿Y qué te gusta hacer durante las vacaciones?
8. Martha En las vacacion[] me gusta nadar y me gusta l[i]r y también me gusta ...
9. Alicia Muy bien. ¿Y qué vas a hacer en las vacaciones próximas?
10. Martha Las próximas vacaciones er la navidad[es] probablemente voy a ir en Bélgica [] visitar [] mi padre, mi[] hermanas y tod[o] la familia.
11. Alicia Gracias. Hemos terminado la conversación y ahora vamos a empezar el role play.
12. Martha Buenas tardes. ¿Adónde quiere ir?
13. Alicia Es er muy muy bonita. ¿Quiere ir a la playa?
14. Martha No, no me gusta ir a la playa. Me gusta pasar una vacación muy tranquil[e]. [me gustaría]
15. Alicia ¿En qué fechas quiere viajar?
16. Martha Quiero salir el 26 de septiembre hasta el 30 de septiembre. ¿[Es] cuatro noches no no?
17. Alicia Sí. ¿Cómo quieres viajar desde Madrid?
18. Martha Me gusta el avión porque es muy rápido pero es [] menudo caro. [So] no me gusta el tren pero es es normal[a]mente económico. ¿Qué recomienda?
19. Alicia Er bueno, el avión es más rápido pero el tren es más barato. ¿Qué prefiere?
20. Martha Prefiero el avión pero porque es muy rápido, sí.
21. Alicia ¿Quiere un hotel?
22. Martha Quería un[a] pequeñ[a] hotel um en un pueblo [a] las montañas.
23. Alicia ¿Y qué tipo de hotel busca?
24. Martha Busc[a] un hotel [más] tranquil[e] [y] no tiene mucho[] dormitorios.
25. Alicia ¿Con piscina?
26. Martha Sí, también con piscina [es], sí también.
27. Alicia ¿Qué tipo de habitación quiere?
28. Martha Querí[o] una habitación doble y con baño[s] por favor.
29. Alicia ¿Puedo llamarle más tarde con la información?
30. Martha ¿Me lo puede repetir por favor?
31. Alicia ¿Puedo llamarle más tarde con la información?
32. Martha Si es posible me llam[o] por la tarde a las seis [e] media.
33. Alicia Muy bien. Muchas gracias. Hasta luego.

34. Martha Hasta luego.
 35. Alicia Muy bien gracias Martha. Ahora hemos terminado el role play.

Eleanor (non-attender)

1. Alicia Muy bien. Vamos a comenzar la con- la conversación. Er Eleanor, ¿de dónde eres?
2. Eleanor Er soy er vivo en Diss. Soy de Inglaterra.
3. Alicia ¿De qué ciudad?
4. Eleanor ¿Cómo?
5. Alicia ¿De qué ciudad eres?
6. Eleanor Ah sí er [en] Diss.
7. Alicia ¿Y cómo es tu ciudad?
8. Eleanor Está entre [de] Norwich y Ipswich.
9. Alicia Muy bien. Er ¿qué te gusta hacer los fines de semana?
10. Eleanor [] fines [] semana [la] semana er m[i] gusta ir a la playa con mis amigas.
11. Alicia ¿Y te gusta te gusta ir al cine?
12. Eleanor Sí, m[i] gusta ir al cine.
13. Alicia Muy bien. ¿Y adónde fuiste de vacaciones el año pasado?
14. Eleanor [En el] pasado er fui de vacaciones a Cornwall en coche. Estuve una semana en Cornwall.
15. Alicia ¿Qué hiciste en Cornwall?
16. Eleanor ¿Me lo puede repetir por favor?
17. Alicia ¿Qué hiciste en Cornwall?
18. Eleanor Er no lo sé.
19. Alicia ¿No? ¿Fuiste a ver el mar? ¿Fuiste a bañarte en el mar?
20. Alicia Muy bien. Bueno gracias. Hemos terminado la conversación. Ahora vamos a empezar el role play. ¿Muy bien?
21. Eleanor Sí, muy bien. Muy bien.
22. Alicia Buenas tardes. ¿Adónde quiere ir?
23. Eleanor [En] Madrid.
24. Alicia Um, ¿quiere ir a la playa?
25. Eleanor Er sí, yo quiero er un hotel en un lugar tranquilo en las montañas.
26. Alicia ¿En qué fechas quiere viajar?
27. Eleanor ¿Cómo?
28. Alicia ¿Cuándo quiere viajar?
29. Eleanor [Para] el 31 de julio hasta el 2 de septiembre.
30. Alicia ¿Y cómo quiere viajar desde Madrid?
31. Eleanor Quiero tomar el avión o el tren. ¿Cuál es más barato?
32. Alicia El avión es más rápido pero el tren es más barato ... ¿Prefiere entonces el tren o el avión?
33. Eleanor [Por] el avión por favor.
34. Alicia ¿Quiere un hotel?
35. Eleanor Sí er necesito dos habitaciones individuales er para mí y mi amiga en las montañas.
36. Alicia Muy bien. ¿Puedo llamarle más tarde con la información?
37. Eleanor ¿Me lo pue- me lo puede rep- repetir?
38. Alicia ¿Puedo llamarte luego más tarde con la información? ... ¿No? Muy bien. Muchas gracias.
39. Eleanor Muchas gracias.
40. Alicia Gracias. Ahora hemos terminado el role play. Entonces hemos terminado. This is er the end er un momento ...

Roderick (non-attender)

1. Alicia Muy bien. ¿Tienes mucha familia Roderick?

2. Roderick Er tengo [well] tengo dos hermanos er y mis hermanos se llaman Kyle y Mark. Er Kyle es [un] gerente de [la] empresa y Mark es [un] diseñador.
3. Alicia ¿Cómo es Mark?
4. Roderick Mark es er es er un poco bajit[a] y pero delgad[a] er delgado. Tiene el pelo largo y rizado y los ojos oscuros. Es muy divertido y alegre.
5. Alicia Muy bien. Roderick, ¿qué haces normalmente por ejemplo los martes?
6. Roderick ¿Los martes? Pues mi trabajo, trabajo en Londres. Voy al trabajo en tren y metro er normalmente a las ocho de la mañana.
7. Alicia Y por ejemplo, ¿los domingos a qué hora te levantas?
8. Roderick ¿A qué hora te levantas? Me levanto sobre [a] las diez de la mañana el sábado.
9. Alicia Muy bien. ¿Y qué vas a hacer el fin de semana próximo?
10. Roderick El fin de semana próximo er el fin de semana próximo er voy a jugar fútbol con mis amigos en el parque.
11. Alicia ¿Y cómo vas a ir a jugar fútbol?
12. Roderick Voy [] en coche en coche.
13. Alicia Muy bien. Gracias. Hemos terminado la conversación. Y ahora vamos a empezar el role play. Muy bien. Yo soy el agente de viajes y yo empiezo. Buenas tardes. ¿Adónde quiere ir?
14. Roderick Buenas tardes. Er quiero organizar un viaje [de] las montañas de [] Costa Brava.
15. Alicia Muy bien y ¿en qué fechas quiere viajar?
16. Roderick Quiero ir el [uno] de octubre er para cuatro noches.
17. Alicia ¿Y cómo quiere viajar desde Madrid?
18. Roderick Er quier[e] ir quiero ir e[l] tren.
19. Alicia ¿Quiere un hotel?
20. Roderick Sí er quiero un hotel económico. Er el hotel debe ser senc(...) pero cómodo y debe tener un bar y un restaurante.
21. Alicia ¿Cuántas habitaciones quiere?
22. Roderick Quiero dos habitaciones con dos camas.
23. Alicia ¿Y puedo llamarle más tarde con la información?
24. Roderick Sí sí er mi número de teléfono es [...]
25. Alicia Muy bien. Er muchas gracias y hasta luego.
26. Roderick Muchas gracias. Hasta luego.
27. Alicia Muy bien. Entonces ahora hemos terminado el role play.

Donna (non-attender)

1. Alicia Muy bien. ¿Me puedes decir de dónde es usted?
2. Donna Soy de Costa Rica.
3. Alicia ¿Y de qué ciudad?
4. Donna Es un[] ciudad [] se llama San Joaquín.
5. Alicia ¿Y cómo es la ciudad?
6. Donna Es un ciudad antigua y bonita. Hay bastante campo porque no es muy desar[u]llada.
7. Alicia ¿Qué hace normalmente por ejemplo los lunes por la mañana?
8. Donna Por la mañana me despierto a las 5 y media. Normalmente voy al gimnasio. Después desayuno y tomo café en la casa con mi mamá.
9. Alicia Y por ejemplo los domingos, ¿a qué hora se levanta normalmente?
10. Donna Normalmente m[i] levanto como a las ocho ocho y media por la mañana.
11. Alicia Muy bien. ¿Adónde fue de vacaciones el año pasado?
12. Donna El año pasado estuve en Australia.
13. Alicia ¿Y ha estado alguna vez en España?
14. Donna Sí, yo he estado tres tres veces en Barcelona. Es muy muy muy bonito.
15. Alicia ¿Y cómo fue a Barcelona?
16. Donna Yo fui er yo tomé un avión desde Londres hasta Barcelona.
17. Alicia Gracias. Hemos terminado la conversación. Ahora vamos a empezar el role play. Yo soy el agente de viajes y empiezo yo. Buenas tardes. ¿Adónde quiere ir?

18. Donna Buenas tardes. M[i] gustaria ir [] un lugar en las montañas, un lugar muy tranquilo y relajante.
19. Alicia ¿En qué fecha quiere viajar?
20. Donna Para el 2 de agosto hasta el 13 de agosto por favor.
21. Alicia ¿Y cómo quiere viajar desde Madrid?
22. Donna Bueno, prefiero ir en avión pero busco [lo más barato y rápido transporte].
23. Alicia El avión es más rápido pero el tren es más barato. ¿Qué prefiere, el tren o el avión?
24. Donna Es que no tengo mucho dinero pero no tengo mucho tiempo. Entonces voy en avión por favor.
25. Alicia ¿Quiere un hotel?
26. Donna Quería un[] pensión o un hotel pequeño. Algo sencillo pero cómodo.
27. Alicia ¿Con piscina?
28. Donna M[i] gustaria [] piscina y talvez un gimnasio pero [] aire acondicionado no es necesario.
29. Alicia ¿Qué tipo de hotel quiere?
30. Donna Voy con una amiga entonces queríamos una habitación con dos camas y con baño privado también.
31. Alicia ¿Puedo llamarle más tarde con la información?
32. Donna Sí, claro que sí. En mi casa el número de teléfono es [...]. Yo tengo celular también y el número es [...]. Muchas gracias.
33. Alicia Muy bien. Muchas gracias. Gracias entonces Donna. Ahora hemos terminado el role play.

A2

Tutorials

Session 1

20 November 2003

45 mins

1. Alicia [...] OK er can anyone um say a greeting for me in Spanish? OK er Luke?
2. Luke ¿Hola er qué tal?
3. Alicia Muy bien. Er Ruben, Robin, sorry.
4. Robin Buen[a]s días er ¿cómo estás?
5. Alicia Muy bien. OK. So now a farewell. Can anyone say a farewell in Spanish? OK er Carl?
6. Carl Hasta la próxima.
7. Alicia Muy bien. Laura?
8. Laura [J]asta luego.
9. Alicia Hasta luego. Er Graham?
10. Graham Chao.
11. Alicia Chao. Er Sadie?
12. Sadie Chaíto.
13. Alicia Muy bien. OK. So introductions then. We did some introductions. Luke, an introduction? Luke, isn't it, you have your hand up? Luke, is it, you have your hand up?
14. Luke M[i] llamo Luke.
15. Alicia OK. Laura?
16. Laura Soy Laura. ¿Cómo te llamas?
17. Alicia OK so we also did the vowels OK? A-E-I-O-U. So we're going to do a little bit of work today on that. So we're going to go to tutorial two. I'll *reunir*. OK we will be there. OK, introducing people. We did a little bit of this *éste es Felipe*, *ésta es Marisa*. So *éste es Felipe* is a boy. *Ésta es Marisa*. OK so let's have a look. Carl um could you say to introduce Sadie to us by saying this is Sadie?
18. Carl OK. *Ésta es Sadie*.
19. Alicia Muy bien. OK Sadie er can you introduce Laura?
20. Sadie *Ésta es Laura*.
21. Alicia OK Laura, could you introduce Graham?
22. Laura *Ést[a] es Graham*.
23. Alicia OK so it's a strong E and the A, OK? So *ésta es Laura*, *ésta es Laura*. So it's the vowels, OK? Right Graham, could you introduce Luke?
24. Graham *Ést[a] es Luke*.
25. Alicia Muy bien. Luke, could you introduce Robin?
26. Luke *Éste es Robin*.
27. Alicia OK, so with *éste*, it's quite a sort of, the E is a strong vowel so it's *éste es*. OK, so Robin, could you introduce me please?
28. Robin *Ésta es Alicia*.
29. Alicia OK *ésta es Alicia*. OK. So now le presento al Señor López, le presento a la Señora López. So they're both nearly the same. So I introduce you to Mr López, I introduce you to Mrs López. Can anybody um think of how to say Miss López, I introduce you to Miss López?
30. Carl ¿Señora?
31. Alicia Miss López? Sorry Carl, you started so could you introduce Miss López?
32. Carl Le presento a[l] Señora López.
33. Alicia OK. So we have ...
34. Carl Señorita López.
35. Alicia So we have Señor, Señora and Señorita. So yes Laura?
36. Laura Sorry.
37. Alicia OK so now we're going to start with our first exercise which is the alphabet and then we're going to

spell out our names so if I can just ask you then I'm going to type in in the text the order in which you're going to be um hold on, oh I can't do it, sorry. I'll just call out your names so I'll just go through the um alphabet and then I'll ask you each individually to repeat it and then you can then repeat it on your own the next time so it'll be a bit faster. So Carl, A?

38. Carl A.
39. Alicia Sadie, B?
40. Sadie B.
41. Alicia Laura, C?
42. Laura C.
43. Alicia Now because I'm South American, I don't say my Cs and my Zs are the same as my Ss. But in Spain only the C and the Z would be pronounced like that and only the S, the S would be be different but in South America we pronounce them all the same. OK? So muy bien. D, Graham?
44. Graham D.
45. Alicia [...] OK so now if we start again with Carl with A and you follow on and just do a quick chain of it, OK? So Carl you start and everybody follows with the the actual letters.
46. Carl A.
47. Sadie B.
48. Laura C. [...]
49. Alicia Muy bien. Um so now we've got er the alphabet and I can, we can have a look here underneath. Here under Z it says ¿cómo se escribe? and so ¿cómo se escribe? means how do you spell it?, OK? So in the, underneath on the *textchat* I want one of you to actually ask for your um ask for your names and um do you remember what the name was? How do you ask for people's name? OK um ¿Sadie?
50. Sadie ¿Cómo te llamas?
51. Alicia OK and the answer, Laura?
52. Laura M[i] llamo Laura.
53. Alicia OK so then we're going to say ¿cómo se escribe?, so that would be Sadie who says ¿cómo se escribe? and then Laura would, then you can reply and you can, then you can reply by spelling it out. OK? And then you can type it on the text and Sadie will then type it on the on the *textchat*. So you ask for your name, you say what your name is, you say how is it spelt. Laura will then spell it out and then Sadie will type out Laura's name in um in the in Spanish. OK? So do you want to have a go now Sadie and Laura?
54. Sadie Hola. ¿Cómo te llamas?
55. Laura Me llam[as] Laura.
56. Sadie ¿Cómo se escribe?
57. Laura L-A-U-R-A.
58. Alicia Muy bien. OK. Um so this is just again then if we can have, let's have a look Carl and Luke. And Carl you're asking Luke for his name OK?
59. Carl OK, ¿cómo er cómo te llamas Luke? Perdón, ¿cómo te llamas?
60. Luke M[i] llamo Luke.
61. Carl ¿Cómo se escribe?
62. Luke I can't find the *textchat* button unfortunately.
63. Alicia That's OK. Just spell your name out.
64. Luke L-U-K-E.
65. Alicia OK so then it's um Robin and let's have a look then. Robin, I will ask, oh sorry and Laura, is it? OK? Robin and Laura [...]. That's OK, so let's have a practice between Robin and Laura.
66. Robin ¿Cómo te llamas?
67. Laura Sorry. Sorry did you say me Alicia? I couldn't hear that.
68. Alicia Yes yes Laura.
69. Laura M[i] llamo Laura.
70. Robin ¿Cómo se escribe?
71. Laura L-A-U-R-A.
72. Robin Gracias.
73. Laura D[i] nada.
74. Alicia Muy bien. OK. Graham do you want to ask me now?

75. Graham ¿Come te llamas?
76. Alicia Me llamo Alicia.
77. Graham ¿Cómo se escribe?
78. Alicia A-L-I-C-I-A. OK thanks Graham. Muchas gracias. OK so now then we're going to go to the um another screen now so we're going to go and see a map of Europe. OK. Now I'm putting it on mine and I'm pressing *reunir* for every to be together. OK. So over here, remember what we were saying at the beginning to where you are from. Um soy de and soy. OK. So say I'm going to do an example so the question, one person has to say ¿de dónde eres? and the and the person will actually get a pin which is underneath um if you can see where the arrow, the rectangle, the ellipse and the pin. Can everybody see where the pin is on the screen? No? Robin, you can't see the pin? Yes. OK. OK. We have Lina tonight who's joined us and Lina is our Staff Tutor and she's um going to do some of the monitoring for the language acquisition research I was telling you about. OK? Right. So everyone can see the pin. So now you can actually colour it if you want to and there is some colour charts there, *contorno* and *relleno*. With *relleno* I'm going to go for green. So I go with my mouse to green and then I go to the pin and I actually drag it out OK and I'm going to put it in Spain so I go to the country, let go of my um oh I don't know whether mine's working terribly well today. And my name should appear. Now sometimes it doesn't want to do it terribly well. Hold on. Can I have a volunteer to do one please because I can't do? Oh there is something there. I don't know why it doesn't work all the time. Well um say I put the pin in Spain and I would say soy de España, soy española, because I'm a girl. OK? So what would it be if I was a boy? It would be soy de España, soy, can I have a volunteer to say what is a Spanish boy? Robin?
79. Robin Soy español. Soy español.
80. Alicia Muy bien. Soy español. So that's er so so soy de España and soy de soy de España. Soy española. Luke?
81. Luke No I was just going to answer that same question.
82. Alicia OK that's OK ... um so you can ... and the names of the countries are on the left so you start soy de a country. Soy de España. Soy de Austria and then the next one. Soy española, if you're a boy. Soy español, if you're a boy. Soy española, if you're a girl. So if we can start then. I will ask Carl, and um and then you have to choose a country, OK? ¿De dónde eres Carl? Can you hear me? Um can you ...?
83. Carl Yes I can. I spoke without pressing the button. I spoke without pressing the button Alicia. That was the problem Alicia.
84. Alicia OK. ¿De dónde eres Carl?
85. Carl So[n] de Gran Bretaña. So[n] ing- er so[n] de Gran Bretaña. So[n] inglés.
86. Alicia Muy bien. ¿De dónde eres Sadie?
87. Sadie Soy de Francia. Soy francesa.
88. Alicia ¿De dónde eres Laura?
89. Laura Soy de Italia. Soy [de] italian[o].
90. Alicia Muy bien. Graham, ¿de dónde eres?
91. Robin Soy de Gran Bretaña.
92. Alicia OK. Soy de Gran Bretaña. So that's, you are from Great Britain. So soy inglés. Are you English?
93. Robin Soy [English]. Soy británico.
94. Alicia Muy bien. Luke, ¿de dónde eres?
95. Luke Soy [] Dinamarca. Soy [de] danés.
96. Alicia Muy bien. Robin, ¿de dónde eres?
97. Robin Soy de Alemania. Soy alemán.
98. Alicia Muy bien. OK. Oh Graham you've done it now. I didn't don't know why my pin isn't working. You've managed to do that one. Very good.
99. Graham [...]
100. Alicia Thank you. That's what my problem has been. OK I'll try it. Muy bien. ¡Bravo! OK so now we're going to go to um another um activity and this one is a *concept map*. OK. So we're here. Now I press the gather button, *reunir* button. So this one is an activity in which Didier and Seiko meet in an international Spanish school in Salamanca. So now if we can all have a discussion to find out in which order they go and then um a volunteer can drag then the actual boxes under the appropriate

- column. So I'll leave it to you to decide who um what do you think goes under what OK? [...] So you have to, can anybody suggest where the boxes go then?
101. Robin We start with hola.
102. Carl And then er ¿cómo te llamas?
103. Sadie Then the name, me llamo Seiko.
104. Laura ¿De dónde eres?
105. Robin De Tokio.
106. Laura ¿[J]hablas francés?
107. Carl No. Hablo inglés y japonés .
108. Alicia OK so we have one question left, ¿de dónde? So what is the difference between ¿de dónde eres?, And ¿de dónde? Um does anybody know? Dónde means where. Yes Carl?
109. Carl Is ¿de dónde? to do with the town or the area?
110. Alicia Yes yes um so you can say then where are you from ¿de dónde eres? And ¿de dónde? could be where from in that sense. So yes, from which area? So you may want to rearrange your answers then again, OK? Does anybody want to do it now? OK, I think perhaps the problem was that Didier, the um if we had stuck on one side with Didier and then Seiko on one side then it would perhaps look more like a conversation. Hold on. Yeah, there it is. Are you all ...? So they're all over the place. OK well. There. That's the way, yes. We'll hopefully be doing some more exercise like this so, so, OK, there you are. Hola. Hola. ¿Cómo te llamas? Me llamo Seiko. ¿De dónde eres? Soy japonesa. OK. ¿De dónde? OK. ¿Hablas francés? No. Hablo inglés y japonés. Er muy bien. OK. So now are you, in order to practise this um this dialogue, I'd like you to go in pairs and so I'm going to ask you to go, let's have a look now. Don't go yet and I'll I'll tell you where to go. So remember we went last week. It's on the third level under *salas nuevas*, OK [...]. So you can go now and we'll come back in 5 minutes. You come back to 101.
111. Sadie D'you want to start? [...]
112. Robin Do you have some different contents? I still have Didier and Seiko.
113. Carl Luke, hola.
114. Luke Hola.
115. Carl ¿De dónde eres?
116. Luke Soy japon(...)
117. Robin Hola.
118. Sadie Hola.
119. Robin ¿Cómo te llamas?
120. Sadie Me llamo Seiko.
121. Robin ¿De dónde eres?
122. Sadie Soy japonesa.
123. Robin ¿De dónde?
124. Sadie De Tokio.
125. Robin ¿Hablas francés?
126. Sadie No, hablo inglés y japonés.
127. Robin Muy bien.
128. Sadie Gracias.
129. Robin De nada. So what do we do next Alicia?
130. Alicia Do you want to swap roles? Do you want to swap roles?
131. Robin We've swapped roles once.
132. Alicia Oh you have already. Um you could try to do it with your real information if you like.
133. Sadie OK.
134. Robin OK.
135. Sadie Hola.
136. Robin Hola.
137. Sadie ¿Cómo te llamas?
138. Robin Me llamo Robin.

139. Sadie ¿De dónde eres?
140. Laura Where does Didier fit in?
141. Graham Not quite sure. I was going to do it again because Alicia's listening and she won't notice we haven't, we've missed out that bit.
142. Alicia No I'm sure you've been practising. Have you both had a go?
143. Laura Yes.
144. Alicia Would you like to practise with your own information?
145. Laura Yeah, I can try. Hola.
146. Graham Hola.
147. Laura ¿Cómo te llamas?
148. Graham M[i] llamo Graham. ¿Cómo te llamas?
149. Laura M[i] llamo Laura.
150. Graham ¿De dónde eres?
151. Laura Soy ingles[e]. ¿D[i] dónde eres?
152. Graham Soy ingles[e].
153. Laura ¿D[i] dónde?
154. Graham Soy [] London.
155. Alicia Londres. Soy de Londres.
156. Graham Soy de Londres. Gracias.
157. Alicia OK when you practise with Laura's personal information you can go back to the room, OK?
158. Graham OK. ¿De dónde eres Laura?
159. Alicia Hola [...]. OK so let's go back to what we're doing tonight on tutorial dos. So we're doing the, let's have a look, the ABC so we've got can you can you all hear me? Can you all hear me? Can you all hear me? My computer was just cut off and I've come back again.
160. Robin Not very well.
161. Alicia Can you hear me now? [...]

Session 2

11 December 2003

4 mins (part missing)

1. Alicia Muy bien Carl. Would you like to ask me and you can practise asking the questions, OK?
2. Carl Yes. I now have to think of some questions to ask.
3. Alicia Just the asking and giving personal information.
4. Carl ¿Cómo se llama? Perdón. ¿Cómo te llamas?
5. Alicia Me llamo Alicia. Y tú, ¿cómo te llamas?
6. Carl Me llamo Carl. ¿De dónde eres?
7. Alicia Soy de Lima. Soy peruana. Pero ahora vivo en Ing- no en Inglaterra, pero vivo en Gales que queda dentro de Inglaterra.
8. Carl ¿Tienes er tienes hermanos?
9. Alicia Sí, tengo una hermana major, un hermano major y dos hermanas menores. En total tres hermanas y un hermano.
10. Carl This might be a slightly indelicate question, I don't know. Oh dear. ¿Cuánto[] años tiene tienes?
11. Alicia Bueno, yo tengo más de veintíun años.
12. Carl OK.
13. Alicia More than 21.
14. Carl OK. Yes. Yeah. I see that. That's why I said it would be an indelicate question. ¿Estás casada[s]?
15. Alicia Sí, estoy casada y tengo dos hijos. Mi hijo, el major tiene veintisiete años y el, mi hijo menor tiene veintidós años.
16. Carl That's nice. Thank you very much.
17. Alicia Muy bien. Enton- so what we're going to do is, we just, well I hope that someone else will come. I

have had some, let's see some messages to say that people were busy or but I I don't know whether anyone else, I hope someone else will turn up. But um ...

Session 3

15 January 2004

1 hr 10 mins

1. Alicia [...] So what I would like to do is for, let's have a look um, sois cuatro, you're four so if we start with Lucy and then Ella and then Laura and then Robert if you could read out the whole um sentence so it says er here um tache la opción incorrecta OK? So you if the incorrect um answer is out so if you can say the incorrecta so I'll do A, OK? Um so cómoda es incorrecta and so la iglesia es blanca. So I can choose from either of the two correct answers and just say it out loud, the full sentence OK? Do you all understand what you have to do?
2. Robert Yes.
3. Laura [...]
4. Alicia Entonces para empezar, to start, Lucy, B, ¿la estación de tren?
5. Lucy (...) incorrecta es festiva. La estación de tren es (...)
6. Alicia Muy bien. Ella, C, ¿en este bar hay?
7. Ella La opción incorrecta es un comp- campanario. En este bar hay una (...) de aire.
8. Alicia Muy bien. Ahora, Laura, D. ¿En el polideportivo hay?
9. Laura La opción incorrecta es unos lavabos. En en el, God I can't say it, en el polideportivo hay unos vest[oria]s.
10. Alicia En en el polideportivo hay unos vestuarios. Muy bien. For long words just try to say them slowly, that's all, because you pronounce all the all the syllables all the vowels so er it's just to take it slowly really but er you've done OK, alright? Now Robert, E, ¿Oiga para sacar?
11. Robert Sí la opción incorrecta es sellos. Oiga para sacar entradas de teatro.
12. Alicia Muy bien. OK. So that was that was fine. So I'm just er putting the next exercise up. Tache la palabra intrusa. OK. So we're going to start then. I'll do the first one. It's cross the odd one out. So we have hospital, oficina, restaurante, dinero. So I just want you to say the incorrect, the odd one out. So A is dinero. Alright? Is that OK? So er Lucy if you start with B?
13. Lucy B es er aeropuerto.
14. Alicia Muy bien. Aeropuerto. Ella C?
15. Ella Er ¿es saldo?
16. Alicia OK um Laura D?
17. Laura Es mercado.
18. Alicia Muy bien. Robert E?
19. Robert Es ventanilla.
20. Alicia Muy bien. OK. Entonces voy a mover, I'm moving a screen, para el próximo, for the next one, gramática. Complete las frases con la forma apropiada del adjetivo. Complete the following sentences using appropriate adjectives from the, from the list. OK, so the list is there. Famoso, europeo, interesante, inacabado. OK so just choose one and then of course you have to change and remember if it is male, female or singular or plural. Muy bien. Entonces hay cuatro, OK, so I I won't do one example on this one as there are only four. Muy bien. Lucy, ¿La Sagrada Familia?
21. Laura La Sagrada Familia es una i[n]glesia interesante.
22. Alicia Muy bien. OK. So it's female and singular. Muy bien Ella, B, ¿las Salas de la Ciudad de las Ciencias?
23. Ella Las Salas de la Ciudad de las Ciencias (...) son muy son muy interesantes.
24. Alicia Muy bien. So it's um plural, interesantes. Las salas would be female plural but it doesn't er interesantes is both. C um Laura, ¿los monumentos públicos normalmente son a personalidades?
25. Laura Los monumentos públicos normalmente son a personalidades f[e]mos[o].
26. Alicia Yeah, personalidades famosas. Famosas, because personalidades, personalities, is female. Also it doesn't show it there um it's ends it's like ciudad, la ciudad, ending in -ad is is female and so you need it famosas, OK? Muy bien. Robert, ¿Chile es un país latinoamericano?

27. Robert Chile es un país latinoamericano muy interesante.
28. Alicia Muy bien. Interesante, of course er un país is masculine but interesante doesn't change. Muy bien. Número dos. Complete el texto. OK so you have to finish the sentences, complete the sentences. So, uno dos tres cuatro cinco. So there are five so I'll do the first one. El primero es un edificio alto. OK? So um let's have a look then Lucy? En la primer- and you have to correct, you have to finish it.
29. Lucy En la primera planta hay unas oficinas.
30. Alicia Muy bien. Um Ella? ¿En la segunda planta?
31. Ella En la segunda planta hay salas muy grand[a]s y ruidosas.
32. Alicia Muy bien. Grandes is E sound so it will be for male and female. Muy bien. OK Laura, ¿también hay un bar?
33. Laura Not sure I can do this [...]. I don't really understand what I'm trying to do.
34. Alicia Um you're just trying to um to do agreement the adjective with the noun so for example --0= un edificio alto la primera planta, so alto is masculine and it's singular so it's only one so it has to be, alto. You would have dos edificios altos um if it was plural, en la primera planta, because it's a female. So here in the example for you, también hay un bar con unos sillones muy cómodo and you have to finish it so you're doing unos sillones, so um do you think that's a male or a female word?
35. Laura Male.
36. Alicia Muy bien. OK. So you find out if it is male and female. Now is it singular or plural? Does it have an S?
37. Laura Yes.
38. Alicia OK. So now then the adjective for it will have to have both masculine and the S at the end.
39. Laura ¿So cómodos?
40. Alicia Bien. Cómodos. Y unos ventiladores de estilo colonial. Robert, ¿enfrente de este edificio?
41. Robert Enfrente de este edificio hay una casa antigua muy bonita.
42. Alicia Muy bien. Bonita. Muy bien. So, número tres. Transformen las frases. OK so it's change the verbs to correspond with the forms in the brackets. So on this one we've got two verbs. OK can anybody tell me what verb voy, vas, va, what is the name of the verb in Spanish?
43. Ella Ir.
44. Alicia Muy bien Ella. Ir. And what does it mean, ir in English please? Robert?
45. Robert To go.
46. Alicia Muy bien. To go. OK. So the second verb, D y E, D and E, what verb is it in Spanish? Robert? Yes Robert?
47. Robert Saber. To know.
48. Alicia Muy bien. So, saber, to know, and ir, to go, are both irregular verbs OK, so they don't follow the normal er pattern and so I don't know whether you know it and I'll ask for volunteers for this one. OK? So, voy a la oficina. You need to change it to nosotros. Anybody, could you put yes and I will call your name? OK Lucy? Lucy, that's great. Thank you.
49. Lucy Um ¿vamos [la] [a] oficina?
50. Alicia Vamos a la oficina. Muy bien. B, vas al cine. Vosotros. Any volunteers? Muy bien Ella?
51. Ella Vais al cine.
52. Alicia Muy bien. Vais al cine. C, va al supermercado. Ellos. Any volunteers? OK? Robert?
53. Robert Va[] al supermercado.
54. Alicia Van al supermercado. OK, so um muy bien. So D with the verb saber, ¿sabemos dónde está la monitora? Any volunteers? Yes Lucy?
55. Lucy Um voy sa- sa- voy (...)
56. Alicia Um no. Let's have a look um Robert?
57. Robert Yo sé dónde está la, yo sé dónde está la monitora.
58. Alicia OK. Well it's, you know, is a question. Um so it would be ¿sé dónde está la monitora? So you don't need the yo, there because it's sort of like a question. Do I know where the er monitor er is? OK so that was, so it was the verb on its own. ¿Sé sé dónde está la monitora? Muy bien. The last one, E. ¿Sabéis dónde está la monitora? Ella?
59. Ella ¿Sab[éi]s dónde está la monitora?
60. Alicia OK, this is, you need to change it to to um to ¿sabes, sabes dónde está la monitora? It's slightly

different pronunciation. This one has the accent on the E so it's sabéis, so that's for vosotros. But if you change it to the tú form because it finishes on an N then the accent is on the A although it doesn't say so. So it's ¿saben dónde está la monitora? OK? So it's, you were correct but the pronunciation needs to be stressed. OK? It's the intonation basically. Muy bien. Número 4. Construya frases. OK so this is making a phrase. María Sevilla. So you say María está en Sevilla. ¿Muy bien? Is that alright? So you need to change it according to the subject so the subject María is singular so the verb is in singular but you have to be careful when it becomes plural. OK? So let's see. Any volunteers for A? ¿La Alhambra Granada? Robert?

61. Robert La Alhambra está en Granada.
62. Alicia Muy bien. B. Las ruinas aztecas México. Any volunteers? Ella?
63. Ella La ruinas aztecas están en México.
64. Alicia Muy bien. I could hear the N clearly there. That's why it's important to pronounce the vowels. OK? And then you have to make sure that you pronounce, if there is an S at the end or an N at the end you have to make it clear. Muy bien. El Barrio Carasco y la Plaza Zabala Montevideo. Any volunteers? OK Robert?
65. Robert El Barrio Carasco y la Plaza Zabala están en Montevideo.
66. Alicia Muy bien. Están. So that was clear. Muy bien. D, nosotros y Cuba. Any volunteers? Ella?
67. Ella Estamos en Cuba.
68. Alicia Muy bien. Estamos en Cuba. E. Patricio y la familia de Isabel Valencia. Any volunteers? Lucy?
69. Lucy Patricio y la familia de Isabel están en Valencia.
70. Alicia Muy bien. Están. OK, so I could hear clearly every single letter then. Muy bien. OK just un repaso de hay, just to go over hay again. ¿Qué hay en el Bar Portales? I just want each person to give me a sentence with any of these ones. Remember that you need to change the article la, for example. ¿Qué hay en el Bar Portales? Hay una barra. So you need to change from the to a. So it's the same in English. You have um there is a glass on the table. You don't say there is the glass on the table? OK? So um I'll start. Any any volunteers for a sentence please? ¿Qué hay en el Bar Portales? and the answer will be en el Bar Portales hay un o una o unos o unas. Muy bien. A volunteer for the sent- for the answer? Muy bien Robert. ¿Qué hay en el Bar Portales?
71. Robert En el Bar Portales hay [los] cócteles.
72. Alicia OK so you needed to change los to unos. OK so hay unos cócteles. Muy bien. Ella, ¿qué hay en el Bar Portales?
73. Ella En el Bar Portales hay unas tapas.
74. Alicia Muy bien, so you need to change it. OK? Another one? Any volunteers? Lucy, ¿qué hay en el Bar Portales?
75. Lucy En el Bar Portales [es] un[o] periódico.
76. Alicia Muy bien. OK, so ¿qué hay en el Bar Portales? En el Bar Portales hay un periódico. So you don't need it because you, in English you say there is or there are but hay is a verb on its own and it means there is and there are, so you don't need anything else with it. OK, so you say hay or en el bar hay un periódico, OK, so you need to change it. Robert, another another answer please? ¿Qué hay en el Bar Portales?
77. Robert En el Bar Portales hay er una maqu[i]na tragaperras.
78. Alicia Muy bien. Una máquina tragaperras. OK. Ella, another answer please?
79. Ella En el Bar Portales hay un billar.
80. Alicia Muy bien. Laura, ¿qué hay en el Bar Portales?
81. Laura En el Bar Portales hay un camar[io, camar]o.
82. Alicia Muy bien. Hay un camarero. OK Lucy, have another go. ¿Qué hay en el Bar Portales?
83. Lucy En el Bar Portales hay [la] una maqu[i]na de café.
84. Alicia Muy bien. Hay una máquina de café. OK it's an it's a good construction to use for um your for your assignments. Muy bien. OK. ¿Dónde está? OK so the another of the formations that you have or structures are ¿dónde está?, where is it? So you have here a dos pasos del centro, a cinco minutos de aquí, a tres calles de la playa, en el centro de la ciudad, en las afueras del pueblo. So I'd just like you to choose one of those and I will ask you where is your house and you can say one of these ones. So um if I ask Lucy ¿dónde está tu casa? and then she could say mi casa está a tres calles de la playa, I think if she was lucky and you lived right er by the beach, Lucy. OK? But it

- doesn't matter so you know that the construction goes with a preposition *a* and *en*, something in the middle and then something at the end. OK? So I'll ask Robert first. Robert, ¿dónde está tu casa?
85. Robert Mi casa está en el centro de la ciudad.
86. Alicia Muy bien. En el centro de la ciudad. Ella, ¿dónde está tu casa?
87. Ella Mi casa está a dos pasos del centro.
88. Alicia Muy bien. Lucy, ¿dónde está tu casa?
89. Lucy Mi casa es[] [] cinco minutos del centro.
90. Alicia Bien. Está. Tu casa está a cinco minutos del centro. Muy bien. Laura, ¿dónde está tu casa?
91. Laura Mi casa um es[] [] cinco minutos de la playa.
92. Alicia Qué suerte. You're lucky. Mi casa está a cinco minutos de la playa. OK, so remember *está* is used for location or situation where something is in in the physical sense. OK, so it has to be *está*. Muy bien. So the other bit, tome la primera calle a la derecha, tome la segunda calle a la izquierda, tome la tercera calle. So um there was a little bit of confusion of how to use this. So again it's a structure, tome and then what you want to say and then to the right or to the left. OK? Just er just to say that. Muy bien. Entonces vamos a empezar. So we're going to begin. Conjugación del verbo *saber*. The verb *um saber*, to know. So we have next to it *yo, tú, el, ella, usted, nosotros, nosotras, vosotros, vosotras, ellos, ellas, usted, no, ustedes*. OK so those are the personal pronouns and below it in the list *sé, sabes, sabe, sabemos, sabéis, saben*. OK, so I'm going to call out some personal pronouns and I want you to *um* vote er yes if you know which of the verbs it is *um* and if you can just say it. So if I say, for example, *usted*, then if you put your your vote, your tick on then I will call your name and I will say *usted sabe*. OK? So it's which *um* which form of the verb goes with which pronoun. OK? So I'll start. *Um ¿tú?* OK Ella?
93. Ella Tú sabes.
94. Alicia Muy bien. Tú sabes. And you need to pronounce each *um* each letter, OK. Muy bien. ¿Vosotros Robert?
95. Robert Vosotros sabéis.
96. Alicia Muy bien. *Um ¿ellos?* Ella?
97. Ella Ellos saben.
98. Alicia Muy bien. Er ¿nosotras? Lucy?
99. Lucy ¿Sab[i]mos?
100. Alicia Muy bien. Sabemos. *Um* OK and ¿ustedes? Muy bien. Er Robert?
101. Robert Ustedes sab[e]n.
102. Alicia Muy bien. Ustedes saben. So it's just *um* with the with the with the *um* with the letter, when a word ends in *N* then normally you say, you pronounce the first syllable so it's *saben*. OK. Muy bien. Entonces vamos a pasar vamos a empezar, we're going to start las horas. ¿Qué hora es? Es la una. So you have only for one it's singular, *es*. And for the rest of them it's, *son las tres, son las cuatro, son las seis*. OK? And so we're going to go and have a look at *um pizarra*. I'll just open it up. OK. Can you see *um un reloj?* Can you see a clock in front of you or? Muy bien. OK. So before we do the times let's *um* let's see if you remember the numbers one to twelve. OK so if we start *um* with Lucy, Ella, Laura and Robert. If I if Lucy starts with *una*, because it's *la hora*. So we always say *es la una*, OK? So although the number, *el número*, the number is a word *um* is masculine the hour is a word but it's feminine. So *um* Lucy can you start with *una*? And then Ella, Laura and [...]
103. Lucy Una.
104. Ella Son las dos.
105. Alicia Sorry just the numbers.
106. Ella Dos.
107. Robert Cuatro.
108. Lucy Cinco.
109. Ella Seis.
110. Alicia Oh sorry I think we missed out Laura on the first one. Let's do it again then. Lucy you start. Then it's Ella. Then it's Laura. Then it's Robert. OK. Just the numbers.
111. Lucy Una.
112. Ella Dos.
113. Laura Tres.
114. Robert Cuatro.

115. Lucy Cinco.
116. Ella Seis.
117. Laura Siete.
118. Robert Ocho.
119. Lucy Nu[i]ve
120. Ella Diez.
121. Laura Once.
122. Robert Doce.
123. Alicia Muy bien. Just er so the numbers um common things is seis. You have to seis and siete. OK? Cuatro um is also you'll find that when we, cuarto. So cuatro is the number four. Cuarto is a quarter. OK? So I'll just read out, so um en punto en punto is o'clock, y cinco, y diez, y cuarto, y veinte, y veinticinco, y media or y treinta, and a quarter can be quince as well, fifteen, menos veinte y cinco, menos veinte, menos cuarto, menos diez, menos cinco. OK so if we do that again now with, if you look at the at the *whiteboard*, the *pizarra* and Lucy starts with o'clock, then Ella goes y cinco, Laura goes y diez, Robert goes y cuarto, just for you to practise all the phrases. OK. So Lucy?
124. Lucy En punt- en punto.
125. Ella Y cinco.
126. Laura Y diez.
127. Robert Y cuarto.
128. Lucy Y v[ie]nt[o].
129. Ella Y v[ie]nte y cinco.
130. Laura I can't see it. Sorry I can't read it.
131. Alicia Er y media. Media.
132. Laura Y media.
133. Robert Er menos veinticinco.
134. Lucy Menos veinte.
135. Ella Menos cuarto.
136. Laura Menos diez.
137. Robert Menos cinco.
138. Alicia Muy bien. OK so cuarto can be a bit difficult. En punto can be a bit difficult. And veinte, remember veinte is E- I, veinte. Veinte y cinco can be also difficult, OK. So don't worry. Muy bien. So I'm going to er type a time OK and um and I want OK so I'm going to ask Lucy ¿qué hora es? and now you can say the whole sentence. So if it is um one then it's es la, so you say es la una and because it's one o'clock then you say en punto. OK? Muy bien. Lucy, ¿qué hora es?
139. Lucy Es la una en punt- en punto.
140. Alicia OK Ella. Can you see the new time I put on the *textchat*? Ella, ¿qué hora es?
141. Ella Son las dos y diez.
142. Alicia Muy bien. Laura, ¿qué hora es?
143. Laura [Es] [la] er tres y cuarto.
144. Alicia Muy bien. Tres y cuarto. Um Robert, ¿qué hora es?
145. Robert [Es] la] cuatr- [es] las cuatro menos veinticinco.
146. Alicia Muy bien. Son las cuatro menos veinticinco. OK. We'll I'll do once more. Do you want to do one more try? Could you vote yes or no? Muy bien. OK. Lucy? ¿Qué hora es Lucy?
147. Lucy Son las dos menos v[ie]nte.
148. Alicia Is that right? ¿Son las dos menos veinte?
149. Lucy No.
150. Alicia OK. Have another go then.
151. Lucy [Es] la] dos [es] la] dos menos v[ie]nte.
152. Alicia No, son no, you said it right the first time. Son las tres menos veinte.
153. Lucy Sorry, son las tres menos v[ie]nte.
154. Alicia Muy bien. ¿Qué hora es Ella?
155. Ella Son las tres y media.
156. Alicia ¿Qué hora es Laura?
157. Laura Um son las tres y veinticinco.

158. Alicia Muy bien. ¿Qué hora es Robert?
159. Robert Er son las seis en punto.
160. Alicia Muy bien. OK, so that's just one of the things for you to um to know. So we're going back now to the *documento*. OK? Muy bien. So what we're going to do now is um practise some of the words that you need for asking someone to repeat something. OK? So the most um memorable one is Manuel in Fawlty Towers saying ¿qué? OK so when you don't understand, you can say ¿cómo?, ¿perdón?, ¿qué?, ¿me lo puede repetir?, can you repeat it for me? So if somebody says to you your address, somebody's address, then you say ¿qué calle? You don't understand the name of the street, the name of the apartment, ¿en qué departamento dijo?, what apartment did you say? ¿Qué avenida?, what avenue? ¿Qué plaza?, what square? ¿Qué número? Sometimes you may not recognise the number. OK, so um what I want to ask one of you the name of your street and I'm going to ask you several times um whether you know. I can just say where do you live?, ¿dónde vives?, and you can say your, the name of the street. OK? So let me just ask, let's see, Ella. Ella, ¿dónde vives?
161. Ella Vivo en Market Street.
162. Alicia ¿Perdón?
163. Ella Vivo en Market Street.
164. Alicia ¿Qué calle?
165. Ella Market Street.
166. Alicia Muy bien. OK, so one person asks. The other person, the person who replies just says, you know, where you live and the other asks them to repeat something several times using the preguntas. So they are phrases asking someone to repeat something. So let's have a look. We have Laura and Robert and Ella and Lucy. Remember the rooms that I created on the third floor. You have to go to the third floor. [...]
167. Robert Hola Laura.
168. Ella Hola Robert.
169. Robert ¿[De] dónde vives?
170. Alicia Hola Lucy. We've lost Ella. We've lost Ella. I'll ask you. Muy bien. Or you ask me, you ask me where do I live?
171. Ella ¿Dónde vive?
172. Alicia Yo vivo en Glen(...) Road.
173. Ella ¿Qué plaza?
174. Alicia Glen(...)
175. Ella ¿Qué número?
176. Alicia Er no tengo número.
177. Ella Thank you. I need that one.
178. Alicia Muy bien. ¿Dónde vives Lucy?
179. Lucy Regent Lane.
180. Alicia ¿Cómo?
181. Lucy Regent Lane.
182. Alicia Muy bien. You can practise with Ella now.
183. Lucy Hola Ella. ¿Dónde vives?
184. Ella Vivo en Tanza. Market Street, Tanza.
185. Lucy ¿Perdón?
186. Ella Market Street, Tanza.
187. Lucy ¿Qué número?
188. Laura (...) So let's try again. Um ¿[de] dónde vives?
189. Robert Yo vivo en Ipswich.
190. Laura ¿Qué?
191. Robert En Ipswich. I-P-S-[E] oh etcetera.
192. Laura Gracias. ¿Qué an- av[i]en- avenida?
193. Robert Er en Gallery Road.

- 194.Laura ¿M[i] lo puede rep[i]t[a]?
 195.Robert En Gallery Road.
 196.Laura Sí. ¿Qué plaza?
 197.Robert No no. En Gallery Road. Es un[] calle. Gallery Road.
 198.Laura Ah, ¿qué número?
 199.Robert Veintiuno Gallery Road.
 200.Laura Gracias.
 201.Robert Laura, ¿dónde vives?
 202.Laura En Chelmsford.
 203.Robert ¿Qué?
 204.Laura Chelmsford?
 205.Robert ¿Me lo puede repetir?
 206.Laura Chelmsford. [Ke] [Ke]-H-E-L-[I]-. No that isn't right. F-O-R-D. Chelmsford.
 207.Robert Ah, Chelmsford!
 208.Laura Sí.
 209.Robert ¿Es- es- está cerca de Ipswich?
 210.Laura ¿Perdón?
 211.Robert ¿Está cerca de Ipswich?
 212.Laura [Oui].
- 213.Ella Número diecinueve.
 214.Lucy ¿M[i] lo puede rep[i]t[e]? ¿M[i] lo puede rep[i]t[e]?
 215.Ella Número diecinueve.
 216.Alicia Muy bien. Um ¿habéis practicado? Have you both had a a practice? Muy bien. Nos vamos a la sala ciento dos. Shall we go back to er we'll go back to the group. OK?
- 217.Robert You you'll be alright. I learnt Latin at school and so endings are are fairly reasonable and it's just, it's, you know, it's just using common sense really. I think you'll get it reason- pretty easily Laura I think.
- 218.Laura I hope so because I'm enjoying it. It's just finding the time.
 219.Alicia Vamos a la sala ciento dos. OK shall we go back?
 220.Laura OK. Yeah.
 221.Alicia Oh las otras están en la sala común. They're all in the common room for some reason. Not on the er not with us. I'm going to go and and get them then. Hello. ¿Vamos a la ciento dos? Are we going to 102? Muy bien. Um I heard everybody practising very well. I think that um from now on we can use the words when we don't understand. And I heard some of you already practicing ¿cómo se escribe? OK so ¿cómo se escribe? is the next stage, isn't it? You're asking for um someone to repeat, so you're asking for clarification and spelling when you say ¿cómo se escribe? or ¿se escribe con G o con J, OK? So Robert, por ejemplo, has a G in his name so I'm going to ask you to say out loud your initials, OK? So er just say your initials of your of your name and um and we'll start with Robert.
- 222.Robert R-[G].
 223.Alicia OK. R-G or F. Sorry the, and your ... Laura?
 224.Laura I thought, oh no, sorry, forget that.
 225.Alicia OK so just the initials of of your name. So por ejemplo and and your surname. So I am A-M-M. So I am Alicia Menzies in Spanish. That's how it's pronounced. OK so let's try again. Robert?
- 226.Robert R-H-F Forbes.
 227.Alicia Muy bien. Lucy?
 228.Lucy [L-E-P].
 229.Alicia OK. So L. I have to be able to hear all the vowels. So if you say L-L-P, but I think the E has to sound stronger. So OK Lucy, if you try that again. L-E-P.
- 230.Lucy L-E-P.
 231.Alicia Muy bien. OK Ella?
 232.Ella E-M-C.
 233.Alicia Muy bien. Laura?

- 234.Laura L-B.
- 235.Alicia Muy bien. So so you don't have except for Robert who has a G, you don't have er too many difficult words, letters, sorry, so se escribe con G o con J. OK, so in Spanish these are the words, these are the letters that can be a problem. Se escribe con H or sin H. Con, with a H or without an H. Because of course the H is silent in Spanish. Se escribe con I Latina, your I dot, o con Y griega, your Y. OK. A common, also in South America because we don't pronounce the LL um as some Spaniards do when they say LL. ¿Cómo te llamas? So you can say ¿se escribe con LL or con Y griega? A common one as well is ¿se escribe con Q or con K?, Q (Sp) being Q (Eng) and K (Sp) being K (Eng,) so it gets a bit confusing. ¿Se escribe con V o con B? Now um you can call the V um uve, because it's uve, uve doble, but when we were children we used to say con V de vaca o con B de burro. OK? Muy bien. So it's um time now to um tell you about the next tutorial. The next tutorial is on the 29 [...]
- 236.Alicia Do you have any questions? Yes Laura?
- 237.Laura I didn't understand that little bit earlier about um nosotros and vosotros. I can't remember where it is.
- 238.Alicia OK right. You know that the verbs like in English you have um I am and you are and he is? But in English you don't have um so many er it's called conjugations of the verb. So the problem is that in Spanish you would need to remember a lot more verbs. That's the only thing because I think in English you don't have so many, for example um the verb to be is irregular in English because you have am and er you are, he is, but then you have the same, you say they are and we are, they are. So nosotros is we, so that exercise is we're going to do the, remember the personal endings for different verbs and um I can only tell you that it will come in time and that it's not necessary to get the endings completely correct in order to go to Spain and make yourself understood. Do you all agree with that? OK. The the problem is that in Spanish, I had a student once, I had some American students once and they were very nice and they were they were, you know, thinking that they couldn't remember so I I had one of my students, he was very happy and he had bought a book which you can still buy and it was a book the size of a dictionary, A4, you know a large book, and it said 502 conjugated verbs so you had a list of every single verb in Spanish and all the different endings. Robert?
- 239.Robert I think it's 501 verbs.
- 240.Alicia You have the book!
- 241.Robert I have the book.
- 242.Alicia Well let me tell you that I saw this boy and he was really happy to have bought this book, he said wonderful, I have this book now but really, you know, if you go to Spain and you can sit down to and talk to a Spaniard and say you don't get the the right, you know the right ending, as long as they understand you it doesn't really matter. Now we have, as you know, with the assignment we have, you know, several er things that we need to watch for and one of the many things is the endings and yes, some people can remember them. When I was um doing, I was helping a a colleague and he was doing um some research into the learning of languages and he had, he said that it takes twenty times when you use a word in the correct situation for most. That's the average. If you use it twenty times the average person will remember it. So it's a lot to learn. So as long as you're enjoying it, Laura. I heard that you were enjoying it. Are you enjoying it?
- 243.Laura Yes very much. [Muchas gusto]. Yeah, I can't remember.
- 244.Alicia OK, don't worry. Muy bien. Entonces, do you have any other questions regarding the course or anything else? Ella?
- 245.Ella Yes I'm still confused about ser and estar.
- 246.Alicia Um I think that there are a few things that um are quite niggly. Ser and estar, por and para, are traditionally very difficult because you only have one word in English and we have two in Spanish. Um we can try to define it like we have with this one. You're starting a beginners' course and you've learnt how to use estar for locations and ser to describe buildings, you know, like es famoso o es moderno. So you have your grammar books. Have you have you all bought your grammar book *Punto por Punto*? OK well it was a difficult book to get. Now I don't find, even though it's a very, it's a small summary, I think that it's a good book and in, I think it's page, is it 73 that has an explanation of the of the verb or the uses and a comparison of ser or estar. And so it is worth having and perhaps the only way that you can learn how to use is to actually learn step

- by step and I think the course is letting you use it, for example with this location. Now I found, you know, that most people find it quite difficult. It's just a matter of practice. Yes Lucy? Yes Lucy?
247. Lucy ¿M[j] lo puede rep[j]t[e] por favor? There was a load of interference and I couldn't hear any of that.
248. Alicia OK. I was just saying that um the book *Punto por Punto* which is your set grammar book is only a small book and it shows you how to use ser and estar. Now you only need one verb OK? So if you say for example ¿dónde está el edificio?, where is the er building?, then that's quite simple, you know. So you, so in most of your assignments you have to use estar, because you would say where something was and you only use ser, when you were describing the building and in the same way if you're going to talk um about ¿dónde está?, we're talking about again um where do you live? and where is the street that you live?, so you're talking about estar. But don't worry about it. You know, eventually you know with practice. But as I said, it's one of the things that is hardest to do. OK? So, buenas noches. Um can you all say a farewell in Spanish please, remembering your A-E-I-O-U. OK er Ella?
249. Ella Buenas noches y gracias.
250. Alicia OK. Lucy?
251. Lucy Buenas noches [] todos.
252. Alicia Buenas noches a todos. Muy bien. Robert?
253. Robert Hasta luego a todos y gracias.
254. Alicia Muy bien. Hasta la próxima y buenas noches.

Session 4

29 January 2004

50 mins

1. Alicia OK so now then we're going to start um, as I said, we're going to do a couple of exercises from Portales so if we have a look, we scroll down and in la página 28 um we've got um ser plus the occupation, verb plus noun, so soy barrendera, barro la calle. Does anyone know what barrendera is? Yes Lucy?
2. Lucy Street cleaner?
3. Alicia Sorry. Can you repeat that again? ¿Puedes repetir?
4. Lucy Barren- barrendera is a street cleaner.
5. Alicia Sí, muy bien. OK. So so that's so barro la calle. What does, do you know what that means Robert?
6. Robert Yes. Sweeps the street.
7. Alicia OK. I sweep the street. OK. Trabajar en. Trabajo en una compañía local. Trabajar para. Trabajo para el municipio. So you see um two sort of phrases that you need to learn together so trabajar en y trabajar para. El municipio is um your council. Then although we're doing ser with the occ- with the job then estoy en paro y estoy desempleado means you haven't got a job, you're unemployed and but with estoy and jubilada, you can also use soy, like when you're talking about being married. OK? Muy bien. Número uno. Escoja y complete el genero correspondiente. OK, so we have a gentleman and a lady. You need to change then choose, for example, soy profesora. OK. So I'll, so if Robert starts and remember you are male and Lucy you're female so you need to change it um if you can. OK? So Robert?
8. Robert Er soy camarero. Trabajo en una cafetería.
9. Alicia Muy bien. Oh sorry, the first one is just the actual um the actual job. So can you just say soy psicólogo o psicóloga, psicólogo o psicóloga, and then Lucy will do the next one, secretario, secretaria.
10. Robert Sí, perdóneme. Sí sí, soy psicológi- psicólogo.
11. Alicia Muy bien. Lucy?
12. Lucy Soy secretaria.
13. Alicia Muy bien. Robert?
14. Robert Soy escritor.
15. Alicia Lucy?

16. Lucy Soy panad[erora].
17. Alicia OK. It's panadero or panadera. So it would be panadera, so it's the the just the, it's either or, OK? So, OK Robert?
18. Robert Soy vendedor.
19. Alicia Muy bien. Lucy?
20. Lucy Soy profes- soy profesora.
21. Robert Soy taxista taxista.
22. Alicia Muy bien. Lucy?
23. Lucy Soy soy artista.
24. Alicia Muy bien. Robert?
25. Robert Soy cantante.
26. Alicia Muy bien. Lucy?
27. Lucy Soy ama de casa.
28. Alicia Y Robert?
29. Robert Er soy piloto.
30. Alicia [...] So now Robert did very well and he did the first example so he said soy camarero. Trabajo en una cafetería. OK so oh hola Ella? Ella, can you hear me? Oh she's left now so she couldn't hear us. Lucy, gerente y banco.
31. Lucy Soy gerente en, trabaj[e] trabajo en [] banco. Sorry I (...)
32. Alicia Mm muy bien. Soy gerente y trabajo en un banco. Muy bien. Er Robert?
33. Robert Soy piloto. Er trabajo en una compañía aerea.
34. Alicia Muy bien. That's a quite a difficult thing to say. Aerea, with the accent on the A. Muy bien. Lucy?
35. Lucy Soy fisio- fisiológico ca [en] trabaj[a] en [] clinica infantil.
36. Alicia Muy bien. It's quite a difficult word, psicóloga, so it has an accent on the on the first O, so it's psicóloga. Soy psicóloga y trabajo en una clínica infantil. Muy bien. Robert?
37. Robert Er I don't see any more.
38. Alicia OK I'll scroll down. Can you see it now?
39. Robert Sí, perdóname er vendedor er trabajo en una tienda de vestidos.
40. Alicia Muy bien. Lucy?
41. Lucy Soy periodista [en] trabajo el en El País.
42. Alicia Bien. En el periódico El País. Er Robert?
43. Robert Soy recepcionista. Trabajo en un hotel.
44. Alicia Muy bien. OK so now we're going to go to la página 42 en Portales 2 um and it's un diario hablado. It's um you are supposed to say what you do during the day with er if you did that job. So, piensa en un trabajo. So think about a job. Um ejemplo psicóloga. So that's the ex- the example. Tome nota de los detalles. Take um a few details. Lugares de trabajo. Where they work. Una oficina, un hospital. Horas de trabajo. The times that they work. Entre las diez y la una. Actividad laboral. What do they do during the day. Escribir, write, viajar, travel. Detalles y condiciones. How much they earn. Whether they have um a contract um a permanent contract. OK so hable en voz alta sobre su vida diaria. So speak about it out loud, en voz alta, means out loud, about your daily routine. Por ejemplo, this is the example, soy psicóloga. Trabajo en un hospital. Trabajo en un laboratorio entre las doce y las tres de la tarde. Hago experimentos y escribo informes para una compañía multinational. Tengo un contrato por tiempo indefinido y un salario de cuarenta mil libras. OK so following that that format, if you could then um just choose any of them and just change the names and the times, the money that you earn um that sort of thing, OK? Robert, do you want to have a go?
45. Robert Er soy periodista. Trabajo en un[a] periódico local. La oficina está en el centro de la ciudad cerca [] la catedral. Tengo trabajo fijo. Voy a[] trabajo a las ocho y termino a las siete de la noche más o menos. Llego a casa sobre las nueve de la noche. I did actually write this down earlier.
46. Alicia Muy bien. ¡Qué bien! So you you have, I did tell you what we were going to do so if you, don't worry Lucy, if you haven't prepared, just if you have, if you have something or if you want to have a go, OK?
47. Lucy OK. Soy administradora d[i] un sitio web. Trabaj[a] en [mi] casa. Horas de trabajo um [constant]. I don't have any set hours.

48. Alicia OK um trabajo por horas. I work er part time. Trabajo por horas, or, trabajo cuándo yo deseo. I work when I wish.
49. Lucy That's right, yeah. All the time.
50. Alicia OK, a todo el tiempo todo el tiemp- all the time. And your how much would this person earn then Lucy? No? OK. So let's have a, yes Lucy?
51. Lucy Un salario de quince mil um libras.
52. Alicia Muy bien. Quince mil libras. Muy bien. OK um la página Portales 2 página 37, expressing requirements. So the important thing here is remembering whether the subject, tienda, is in singular or in plural. OK so tienda necesita, tiendas, with an S, necesitan. OK so there has to be agreement between the subject and the verb. Empresa requiere, empresas requieren. Universidad busca, universidades buscan. Compañía precisa, compañías precisan. OK so you've got to be clear in your pronunciation. OK um prepare las frases, por ejemplo. Escuela de música precisa violinista. OK so if you have um for example, oh there is Ella trying to come in again. Let's hope that she's successful this time. So it is in the plural um so for example, tiendas necesitan cajero, you know, so so even though several shops they are looking for a person, a cashier. OK so just concentrate on the actual subject and don't worry about the the the persons that they are looking because the verb goes with the subject. Hola Ella. No, I can't, I don't think, we can hear you Ella. Sorry. OK um so I'm not sure. Do you want to use the *textchat* um Ella?
53. Ella Hola. Can you hear me?
54. Alicia Oh hola Ella. Um yes and Lucy can hear you and yes oh great. Muy bien. OK um so we're just doing these exercises from um Portales and so it's just a matter of agreeing the subject with the verb and then you say what they're looking for. So the example is escuela de música precisa musicista, but if it was plural it would be escuelas de música precisan musicista. OK? Muy bien. So I'll ask Robert and then Lucy and then Ella. OK Robert, ¿zapatería?
55. Robert Zapaterías nec[e]sitan cajeras.
56. Alicia OK so it's zapatería necesita cajeras. OK so um Lucy?
57. Lucy Um, escuela de, er sorry, can I do the next one please?
58. Alicia Yes of course. OK so um the, after the zapatería, then if we go on the list, supermercado. OK so I'll do one. Supermercado requiere gerente. OK? So, supermercado is in the singular, requiere is in the singular and supermercado. It doesn't matter whether they need one or two. OK Ella, would you like to have a go with restaurante?
59. Ella Yes I, what are we working from please?
60. Alicia Oh um can you see the list? Prepara las frases. Por ejemplo zapatería, mercado, restaurante. So the next one is restaurante and the verbs are one of the four on top, necesita, requiere, busca, or, precisa, OK?
61. Ella Rest- restaurante necesita camareros.
62. Alicia Muy bien. ¿Clínica er Lucy? I, can you see that er Lucy? Can you say it out loud?
63. Lucy Sí um clínica necesita psicólogo[ic]o.
64. Alicia OK, muy bien. Robert, periódico. Be careful. It's plural.
65. Robert Er periódicos buscan fotógrafos.
66. Alicia Muy bien. OK so you don't, so the newspapers are looking for a photographer or several photographers so we're, at the moment the important thing here is that you are agreeing the subject with the verb and what you're, so they could all be looking for the one photographer, OK? So you doing need to add the S, although I, you can if you want to, but the important bit is the verb matches the subject. OK so let's have a look then. Escuela de música. Oh no, that's in the example. ¿Colegio colegio Ella?
67. Ella Colegio requiere profesor, profesores.
68. Alicia OK muy bien. Um en then Lucy, do you want to try teatros? OK, so teatros is in the plural so you need one of the verbs but they have to be also in the plural and then you, they can be looking for um any, you know um a theatre can be looking for a photographer as well if you wanted to. ... Are you alright um Lucy with that one?
69. Lucy Sorry I didn't realise it was my my turn. Teatros buscan v[y]olinista.
70. Alicia Muy bien. OK Robert, ¿museo?
71. Robert Um museo requiere informático.
72. Alicia Muy bien. Empresas constructoras. Careful, it's in the plural.

73. Ella Empresas constructoras buscan gerente.
74. Alicia Muy bien. OK. So now then we're going to go back to the questions that um we did last time. Hold on. Aquí está. OK. So we have asking someone to repeat someone. ¿Cómo? ¿Perdón? Remember the intonation when you're doing it OK? ¿Qué?, ¿me lo puede repetir?, ¿qué calle?, ¿en qué departamento dijo?, ¿qué avenida?, ¿qué plaza?, ¿qué número?, ¿cómo se escribe? OK so remember that when you're doing your um tapes, if you're doing a question, it's got to it's got to go er rising and, you know, and it has to sound like a question. OK so can you can you say '¿me lo puede repetir?'? OK Robert?
75. Robert ¿Me lo puede repetir?
76. Alicia Muy bien. Ella?
77. Ella ¿Me lo puede repetir?
78. Alicia Muy bien. Lucy?
79. Lucy ¿Me lo puede repetir?
80. Alicia Muy bien. So remember the intonation. OK so um we were also doing then um last week, ¿cómo se escribe? and we we used um the some of the letters that we didn't er sometimes are difficult like J and um G and K and Q. Then we did another set of um the adverbs and pronouns. ¿Cómo?, ¿dónde?, ¿qué?, ¿quién?, ¿cuál? OK so we're coming then to the um um how to spell an email address so email signs. OK? Arroba punto guión. OK so in order to practise this, we're going to go, vamos a una *cuadrícula*. OK. La *cuadrícula*. Right so then let's have a look. So you need to um join the map and I believe you have to do this *enlazar*. You see where the, la *flecha*, the arrow is that says *seleccionar*? Next to it there is one that says ... is there a little chain, a link and that's called *enlazar*? OK so I'll do the first one, so the questions on the left, they need to be joined with something on the right. So I'll do er ¿cómo te llamas? ... Lo siento, perdón, I don't know. Oh, allí está, it's there. It's taken me a little while so lo siento. OK Robert, would you like to try the second one? You'll probably be really good. Es tu primer apellido. So you need to join one on the right with um one on the left. OK um, ¿qué es tu primer apellido? Um I think that er they were looking for, ¿cuál?, which is which, which is your first one but I don't know, you know, you could use er OK right um Lucy, would you like um to do the next one? Muy bien. ¿Dónde vives? ¿Ella? Muy bien. ¿En qué calle? ¿Robert? Um no again it's which? Which is your address? I'm afraid it's a bit awkward in Spanish.
81. Robert Can't get rid of it now.
82. Alicia OK. And Lucy? Muy bien. And Ella? Um is it, I don't think you, it's only ¿quién?, so it's who is your boss? is ¿quién es tu jefe? I don't know whether Ella is like me. I was having problems at the beginning. OK um oh Lucy?
83. Lucy [...]
84. Alicia Oh muy bien. OK. Yes.
85. Robert [...]
86. Alicia [...] OK so now then um I'm going to be a famous person so I want you um to ask me um the questions OK, so let's have a look. So if you start with the first one um Robert and then um Lucy and then Ella if you each ask me a question in turn, OK? And I'll also practise ¿me lo puede repetir? and ¿qué? OK Robert?
87. Robert Um where where are we going back to? Are we on the some other screen?
88. Alicia Yeah yeah, no, the same as we've just done so you start with ¿cómo te llamas? and I'll be the mystery person.
89. Robert Er perdón. ¿Cómo te llamas?
90. Alicia Um me llamo Tony. OK Lucy. ¿Cuál es tu primer apellido?
91. Lucy ¿Cuál es tu primer apellido?
92. Alicia Mi primer apellido es Blair. Ella?
93. Ella ¿Dónde vives?
94. Alicia Vivo en Londres. Er Robert?
95. Robert ¿En qué calle?
96. Alicia En la calle Downing. Er Lucy?
97. Lucy ¿[Qué] es tu dirección de correo electrónico?
98. Alicia Mi dirección de correo electrónico es tony punto blair arroba labour punto com.
99. Ella ¿Dónde trabajas?

- 100.Alicia Trabajo en las Casas de Parlamento. Robert?
- 101.Robert ¿Me lo puede repetir?
- 102.Alicia Muy bien. Trabajo en las Casas de Parlamento.
- 103.Robert ¿Quién es tu [ch]efe?
- 104.Alicia Mi jefe es Gordon Brown. Muy bien. So this, so this was the exercise that you now because we joined up the questions you can now save it as I showed you at the beginning [...]. And then you practise being a famous person and the other one asks the questions and I'll stay here and practise with Ella and then after five minutes if you could come back.
- 105.Lucy OK.
- 106.Alicia Muy bien. OK um haré las preguntas. Shall I ask you the questions Ella? So you have to think of a famous person, OK? ¿Cómo te llamas?
- 107.Ella Me llamo Charles.
- 108.Alicia ¿Um cuál es tu primer apellido?
- 109.Ella Um Dickens.
- 110.Alicia ¿Me lo puedes repetir?
- 111.Ella Dickens.
- 112.Alicia Oh, muy bien. ¿Dónde vives Charles?
- 113.Ella Vivo en Londr[a].
- 114.Alicia En Londres. Muy bien. ¿En qué calle?
- 115.Ella En la calle Doughty.
- 116.Alicia ¿Y cuál es tu dirección de correo electrónico?
- 117.Ella Charles [punto arroba] expectations.
- 118.Alicia Muy bien. ¿Dónde trabajas?
- 119.Ella [A] mi casa.
- 120.Alicia Muy bien. ¿Y cuál, quién es tu jefe?
- 121.Ella Soy mi [y]efe yo.
- 122.Alicia Muy bien. Um well you can say, un momento, OK, soy mi propio jefe, you could say if you wanted to. OK, me toca a mí, it's my turn. So you ask the questions.
- 123.Ella ¿Cómo te llamas?
- 124.Alicia Me llamo Pablo.
- 125.Ella ¿Perdón?
- 126.Alicia Me llamo Pablo ... I can't hear you Ella.
- 127.Ella Ah, ¿cuál es tu primer apellido?
- 128.Alicia Mi primer apellido es Picasso.
- 129.Ella ¿Dónde vives?
- 130.Alicia Vivo en Francia.
- 131.Ella ¿En qué calle?
- 132.Alicia En la calle Ruz.
- 133.Ella ¿Cuál es tu dirección de correo electrónico?
- 134.Alicia Mi dirección de correo electrónico es pablo punto picasso arroba cielo punto com.
- 135.Ella ¿Y dónde trabajas?
- 136.Alicia Trabajo en mi casa.
- 137.Ella ¿Y cuál es tu [y]efe?
- 138.Alicia Mi jefe es mi mujer. OK muy bien. OK so did you have problems [...]?
- 139.Lucy Um v[ie]nte y cinco mil(...)
- 140.Robert Ah cuarent- cuarent[e] kilómetros.
- 141.Lucy That's the one.
- 142.Alicia OK. Um would you have you had a practice? Shall we go back to the room and then we can practise together, OK? 101.
- 143.Robert Fine. We were getting carried away.
- 144.Lucy Yeah.
- 145.Alicia Good.
- 146.Alicia Muy bien. OK um so let's have um a report on who your er famous persons um were. So um so if

you just say, you can report back the the information um that they gave you. OK so if we start with Ella. So remember that um if you're talking about a third person instead of me llamo, it would be se llama, and instead of vivo, it would be vive, OK, he or she lives um OK, y trabaja instead of trabajo. OK? So have a little go at reporting who you were er talking about er the one that I said to you, OK Ella?

147. Ella Er se llama Pablo. Su primer apellido es Picasso. Vive en Francia en la calle er I forget. Er su dirección de correo electrónico es can you remember? Er pablo arroba.
148. Alicia No importa. It's OK. Make it up if you can't remember.
149. Ella Pablo arroba guernica punto es. Y traba[k]a[s] en su casa. Y su [y]efe es su mujer.
150. Alicia Muy bien Ella. OK Robert?
151. Robert I'm afraid I didn't do this very well with Lucy. I must have led her up the garden path.
152. Alicia Oh well did Lucy have um a famous person?
153. Robert Er we rather talked about ourselves.
154. Alicia OK then. Alright. Muy bien. Well so um so that's that's OK. So you were supposed to be doing it about a famous person but er you talked about yourself because you're also famous. OK? Muy bien so let's go back to, oh Robert?
155. Robert No I apologise for not listening to the instructions properly. My fault.
156. Alicia Oh, no no te preocupes. Let's go back to the document. And I need to press *reunir*. OK so er, vamos, a ver, ¿dónde estamos? Um entonces vamos a practicar los er los números um OK primero, segundo, tercero, cuarto, quinto, sexto, séptimo, octavo, noveno y décimo. OK so we're going to practise er these numbers by um un ascensor, a lift. OK so the question, la pregunta, es ¿adónde va? La respuesta es voy a la primera planta or voy al primer piso. OK so remember piso is masculine so it's al primer piso. Planta is feminine and so you have a la primera planta. Remember agreement. OK so say, for example, I say somebody asks me ¿adónde va? So I'm going to say voy a la planta baja. So the person who had asked then moves the *icon* to where it is and so the other person, I mean this person who's moved it would say ¿aquí?, and so the person who said the name of the floor then says sí or no. Do you understand this one now? OK um so it's just um one person asks where are you going and then the person who's answering says I'm going to say the fifth floor, voy al quinto piso, so the person who asks then will move the icon by pressing on it and dragging it to the fifth floor and then he or she will say um ¿aquí? here and then the person who said the fifth floor would then say sí or no. I'll perhaps if I if I start. I'll start asking Robert and then Robert will ask Ella and then Ella will ask Lucy. Is that OK? Muy bien. OK. So I'm going to ask Robert. Um Robert, ¿adónde va?
157. Robert Er voy a la tercer[o] planta.
158. Alicia Oh yes, Lucy? Oh. Can anyone else, um can can can you hear me Robert and Ella? Lucy, can you hear me? You can hear me now. Oh good. OK then. So um what I'd do then is er Robert said voy al a la tercera planta, so I'm moving the icons to the third one. And I'm going to say ¿aquí Robert?
159. Robert Sí gracias.
160. Alicia OK so it's Robert's turn to ask Ella.
161. Robert ¿Adónde va Ella?
162. Ella Voy a la octava planta.
163. Robert ¿Aquí?
164. Ella Sí gracias. ¿Adónde va Lucy?
165. Lucy Er voy a la séptim[o] planta por favor.
166. Ella ¿Aquí?
167. Lucy No.
168. Alicia ¿Me lo puede repetir?
169. Ella ¿Me lo pued[o] repetir?
170. Lucy Er voy a la séptim[o] planta por favor.
171. Ella ¿Aquí?
172. Lucy Sí gracias.
173. Alicia Muy bien. Lucy, you can ask Robert?
174. Lucy ¿Adónde va Robert?
175. Robert Voy al décimo piso por favor.

176. Lucy ¿Aquí Robert?
177. Robert Sí gracias.
178. Alicia Muy bien. OK. Sorry Robert?
179. Robert ¿Adónde va Alicia?
180. Alicia Voy al primer piso.
181. Robert ¿Aquí?
182. Alicia Sí, muchas gracias.
183. Robert De nada.
184. Alicia OK well done. OK so um the last activity is um asking and giving directions within a building. OK so we have for example, ¿dónde está?, plus the noun. ¿Dónde está la sala de conciertos? Er la sala de conciertos está en la quinta planta. Or you can say en er or al lado de la oficina or detrás de. Mi oficina está enfrente de los aseos. Mi oficina está al lado de la recepción. Mi oficina está detrás del banco. Remember that we need to try to use these prepositional phrases, al lado de, junto a, en el centro de, entre, encima de, debajo de, delante de, dentro de, enfrente de. OK so to practise this one we have, our last one is er la oficina. OK? So with this one we have the numbers uno, dos, tres. Por ejemplo número tres, la oficina del director. So with this one you just ask, ¿dónde está la oficina del director? And the answer then can be it's next to, OK? Está al lado de la oficina del gerente. Or está al lado de la sala de proyectos. El número once. Or está junto a um la oficina de la secretaria del director. OK so you all you have to do is just say ¿dónde está?, and just, and you have where they are and you have to say está al lado, está enfrente, está junto, está delante, está atrás. Er do you understand that? OK. Muy bien. So we'll we'll do the same again, a chain, so I'll ask Robert, Robert asks Ella, Ella asks Lucy and Lucy asks me. Um Robert, ¿dónde está el despacho del Señor Rodríguez?
185. Robert El despacho del Señor Rodríguez es[] al lado [de el] despacho del Señor Pérez.
186. Alicia Muchas gracias. OK so it's ¿dónde está?, the question. So could you ask Ella please?
187. Robert Ella. ¿Dónde está la sala de reuniones?
188. Ella La sala de reuniones está al lado del despacho de la Señorita García.
189. Alicia Muy bien. Could you ask Lucy?
190. Ella Lucy, ¿dónde está el despacho del Señor Álvarez?
191. Lucy [] Señor Álvarez es[] entre [di] despacho de la Señorita Ros y [] despacho de la Señorita García.
192. Alicia OK could you ask me then Lucy?
193. Lucy Alicia, ¿dónde (...) oficina del director?
194. Alicia La oficina del director está enfrente de la sala de proyectos. Muy bien. Muy bien. It's time now to wind up and um you've worked well tonight. Um remember estar is quite important for locations, OK? So estar and then we practiced es for jobs earlier on. OK so it's just the gradual learning of how to differentiate those two. Muy bien. Are there any questions? Yes Robert?
195. Robert [...]
196. Alicia [...]
197. Lucy Will I get one-to-one tuition?
198. Alicia Yes of course. Um tutorials are not compulsory but I think it is a good idea especially for beginners to practise as much as possible. Um as you saw for example on this one, la oficina, you have el despacho y la sala or um la fotocopidora. So you need to practise. Everybody needs to practise. So yes if er if you're the only one, I will certainly practise all the exercises with you. Are you all up to date with your course then? We're supposed to be, at the moment you're supposed to be finishing book er 2 unit one because you're supposed to start unit 2 next week. Are you are you, how are you doing? Er that's muy bien. OK. So that's great. And again you've learnt how to save so [...]. So if there are no more questions um can you all say buenas noches?
199. All Buenas noches a todos.
200. Alicia Muy bien. Buenas noches a todos. Hasta la próxima.

Session 5

12 February 2004

1 hr

1. Carl Alicia, I've lost you. Are you there?
2. Alicia Oh, yes I am here. I don't know what happened. Sorry. OK.
3. Lucy I lost you too.
4. Alicia That's OK. Lo siento. I'm sorry. Muy bien. Entonces vamos a empezar. Corrija los anuncios. So it's spotting the mistakes. So if Carl ... oh Graham! ¡Hola Graham! OK, so Graham can hear us? Pero, but he's getting his microphone to work. Muy bien. So if we start then Carl with the first, if you can, ¿puedes corregir el primer error?
5. Carl Casa nueva (...) tercer[o] planta.
6. Alicia OK. Casa nueva. Tres plantas. So yes, it could be tercera planta. Yes, you're quite right. It can be tercera planta but it, this one it's mainly just plural and the singular. So it's tres plantas. Lucy, ¿el próximo?
7. Lucy C[u]cina en planta b[ai]ja. Singular.
8. Alicia Muy bien. C[u]cina en planta baja. Hello Graham. Are you with us now? Could you, did you hear Graham? [...] Carl, ¿el próximo error?
9. Carl Habitaciones ampli[o]s y luminosas.
10. Alicia Sí, habitaciones. It's las habitaciones. So it's amplias y muy luminosas. Muy bien. Lucy, ¿el próximo error?
11. Lucy Sorry, I didn't hear that.
12. Alicia Oh sorry. ¿El próximo error? Can you spot the next mistake?
13. Lucy La[] [j]abit[ei]ción[] [es] muy luminosa[].
14. Alicia OK. Habitaciones amplias y muy luminosas. So the next one would be piso. Lucy, can you do that one? ¿Piso?
15. Lucy Piso en zona centr[i]ca.
16. Alicia Muy bien. En zona céntrica. Carl, ¿cuatro?
17. Carl Cuatro habitaciones grandes.
18. Alicia Muy bien. Lucy, ¿un baño?
19. Lucy Un baño amplio.
20. Alicia Muy bien. Carl, ¿totalmente?
21. Carl Totalmente amueblado.
22. Alicia Muy bien. Lucy, ¿ático?
23. Lucy Ático en urbanizacion tranq[ü]ila.
24. Alicia Muy bien. La urbani[s]acion. Muy bien. Carl, ¿vistas? Vistas fantásticas. Está bien. No necesita corregir. Dos, ¿Carl?
25. Carl Dos dormitorios con terraza.
26. Alicia Muy bien. Dos dormitorios. Lucy, ¿un dormitorio?
27. Lucy Un dormitorio con baño dentro.
28. Alicia Muy bien. Carl, ¿cocina?
29. Carl Cocina amueblada.
30. Alicia Muy bien. Número 2, me gusta, singular, me gustan, plural. Completa la tabla. Muy bien. Me gusta el sol, I like the sun. Me gustan las playas. So you have an N when the thing that you like is more than one. Muy bien. Empecemos. Er Carl?
31. Carl Me gusta el estilo got[i]co.
32. Alicia Muy bien. Lucy?
33. Lucy Me gustan las calles con árbol[is], árboles, sorry.
34. Alicia Muy bien. Carl?
35. Carl Me gustan las salones. Perdón. Me gustan los salones cómodos.
36. Alicia Muy bien. Lucy?
37. Lucy Me gusta la barraca valenciana.
38. Alicia Muy bien. Carl?
39. Carl Me gusta la estación central.
40. Alicia Muy bien. Muy bien. So you know how to do it now. Ya sabéis cómo hacerlo, ¿no? Me gusta con singular. Me gustan con plural. Me gusta el Puente San José. Me gustan las habitaciones blancas. Muy bien. Pasamos al número 3 que es ¿cuántos? y ¿cuántas? OK so how many? Cuántos para las cosas masculinas, cuántas para las cosas femeninas. Muy bien. ¿Empecemos con Lucy?
41. Lucy Sorry could you repeat that? I was turning the page.

42. Alicia OK, could we start with you?
43. Lucy ¿Cuántos dormitorios[e]s tiene la casa?
44. Alicia Muy bien. Carl?
45. Carl Actually, I'm sorry, I'm a bit lost. Are we on the computer or in the book?
46. Alicia I think that I'm on the computer but Lucy started with dormitorios. I don't know whether we could do them in order as they are on the screen. Is that alright with you? So if we start with the ones on the screen and follow them in order. Is that OK with you both?
47. Carl Yes 'cause the thing is I don't actually have the book with me at the moment.
48. Alicia OK. Muy bien. Entonces tú empiezas, Carl.
49. Carl ¿Cuántas plantas tiene el museo?
50. Alicia Muy bien. ¿Cuántas plantas? Muy bien. Lucy, B?
51. Lucy ¿Cuántos pisos hay en este edificio?
52. Alicia Muy bien. ¿Cuántos pisos? Carl?
53. Carl ¿Cuántos dormitorios tiene la casa?
54. Alicia Muy bien. Lucy, D?
55. Lucy ¿Cuánt[a]s puentes hay en Sofía?
56. Alicia Bueno, puentes son el puente, los puentes. So it would be ¿cuántos puentes? Muy bien. Carl?
57. Carl I understand now. ¿Cuántas plantas hay en (...)?
58. Alicia Muy bien. OK. Número 4. Rellene los espacios con las opción adecuada. So, in the same way as we did me gusta, me gustan, it's the same with me encanta, me encantan, no me gusta, no me gustan, te gustan o le gustan, which is for you, and usted, le and he and she, no me interesa, and me interesan. OK? So it's, you have to just choose which of the options to do. OK? So if we can start with Lucy, A?
59. Lucy Me encantan los p[ei]s[i]os con árboles.
60. Alicia Muy bien. Los paseos. Muy bien. Carl, B?
61. Carl No me gusta[n] nada el ruido de los coches.
62. Alicia With this one, el ruido de los coches, so it's the noise of the cars and although it's the cars, the noise is in the singular. So it would be no me gusta nada el ruido de los coches, in the singular. It's a bit tricky because it looks as if it's the cars but it's not. It's a trick question. Muy bien. Lucy, C?
63. Lucy [] Señor Fernández le gustan las fuentes de [] parques.
64. Alicia Disculpa Carl. ¿Querías decir algo más?
65. Carl No no.
66. Alicia It's just there is another thing with gustar as well and encantar or the other ones. If you're saying a verb like I'd like to smoke, for example, which is not politically correct, OK, me encanta fumar, so you say it in the singular. Although it's a verb, there is only one action, so you say it in the singular. Is that OK? OK. Muy bien. Entonces, ¿a quién le toca? Le toca a Carl, D?
67. Carl ¿Te gusta la plaza de la catedral?
68. Alicia Muy bien. Y E, Lucy?
69. Lucy No me interesan los edificios de esta ciudad.
70. Alicia Muy bien. Entonces pasamos al número 5. Pongan las palabras en orden. OK? These are phrases that mean you have to or it is (...) They are set phrases that you need to practise and you need to use them together. OK so now if we start with Lucy. Do you want to have a go with A and pon las palabras en orden?
71. Lucy OK I'll give it a go. La[] balcones [tener], no, la[] balcones [debe] tener la, no, sorry, I don't know this one.
72. Alicia It's OK. Carl, do you want to have a go?
73. Carl I'll try. [Tener la casa debe balcones?]
74. Alicia Well let's start with casa. So casa is a noun or balcones, but you have la, which is an article, so that goes with casa. So la casa, the house debe tener must have, balcones, so that makes a bit more sense, doesn't it? So, la casa debe tener balcones. OK? Let's do it together. Let's have a look. Again, shall we start with the nouns, OK? So we've got only one noun, el salón. So what do you think comes next then? El salón.
75. Lucy El salón [ser grande y debe cómodo].
76. Alicia OK. Now with some of these ones it's a bit like it must have, it should be, so the second one, like

be, should be, then be is in the infinitive. And in Spanish any verb that ends on an -er, -ar and -ir, they are the infinitive and it means it doesn't have a person. So then that's why this exercise is quite good in that you have the order of the verb that is got a person and the verb that doesn't have a person. So like, you ought to have, you ought to be, you should be OK in English. So here we have el salón debe ser grande y cómodo, and on the 1A, la casa debe tener, should have and on the house should have balconies and on B, the house should be large and comfortable. OK? So let's have another go with Carl then. So again, can anybody tell me if you can see a noun? Sorry, the, I don't know, do you know what a noun is?

77. Carl Yes. I'm sorry. Right. In C the noun is cocina.
78. Alicia Muy bien. Cocina. So cocina Lucy? Does it have an article? Can you see the article for cocina?
79. Lucy [Tiene].
80. Alicia The article for cocina is la. So you were right, la cocina tiene. So Lucy yeah you said tiene, la cocina tiene. So with this one you have a que in between so you say has to be, as it does in English, so la cocina tiene que. Do you want to finish it, Lucy?
81. Lucy La cocina tiene que ser amplia.
82. Alicia Muy bien. La cocina tiene que ser amplia. El salón debe ser. So that is the problem, you know, you need to get familiar with these phrases. Muy bien. Carl, do you want to have a go with these?
83. Carl Yeah. I'll try and have a go. [La estilo de es catedral], perdón, [la estilo de catedral es gótico].
84. Alicia OK. So we have gótico, then estilo, catedral, and la, so again it's la catedral, OK? So, la catedral and then of course estilo should go with gótico. So then it would be la catedral es de estilo gótico. So here you have es de as your phrase that you have as the verb with de. In C you had tiene que ser. In B you said debe ser and in A you had debe tener. OK Carl?
85. Carl So it's like the cathedral is, it's like in the in English.
86. Alicia I'm sorry, could you say again?
87. Carl It's like in the style, like in the gothic style in English.
88. Alicia Yes in the, yes, sorry, yes it's in the ... el último, Lucy, a ver. Let's have a look. So the first one, you can have el siglo, quince, palacio. OK. So, el.
89. Lucy El palacio es del siglo (...).
90. Alicia Quince. Muy bien. El palacio es del siglo quince. Muy bien. OK entonces vamos a pasar a la sexta. Estamos, ¿a qué hora llegas a casa? Llego a las ocho o llego a eso de las ocho. Vamos a pasar a una *cuadrícula*. Un momento. Entonces tenemos acciones, ver la televisión, leer el periódico, ir a trabajar. ¿Qué significa, what does it mean, ir a trabajar? Muy bien. Lucy?
91. Lucy What time I work.
92. Alicia OK. At what time? Yes, to go to work. Ir a trabajar. It's irregular so you say voy a trabajar, vas a trabajar, llegar al trabajo, any, ¿qué significa?
93. Carl To arrive at work?
94. Alicia I can't hear you very well Carl. Sorry, ¿puedes repetir?
95. Carl Is that to arrive at work?
96. Alicia That's right. Muy bien. At what time do you arrive? Terminar de trabajar, comer, escuchar la radio, recibir el correo, ¿qué significa?
97. Carl What time do you get letters?
98. Alicia Muy bien. To get the post, yeah. Hablar por teléfono, tomar el autobús. Muy bien. OK so what can you say? You can say a las, ¿a qué hora vas a trabajar? Voy sobre las nueve, about 9, más o menos, more or less at night, a eso de, again is more or less, entre las 9 y las 9 y media, in between and a eso de las nueve de la mañana, OK? So so most people, but some people obviously work, algunas personas trabajan a las dos de la tarde, ¿no? There are some people who work shift work. So let's have a look if um you can choose perhaps two to ask each other [...]. Do you understand? ¿Entendéis? Muy bien. Entonces ¿podéis empezar?
99. Carl ¿A qué hora llega[r] al trabajo, llegas al trabajo? Perdón.
100. Lucy Yo lleg[a] al trabajo entr[a] las ocho y las nu[ve] horas. ¿[] qué hora tomas []?
101. Carl Tomo el autobús más o menos a las a las cinco de[l] tarde.
102. Alicia OK muy bien. So you, entonces tenemos que cambiar las palabras, ¿no? We need to change the words. So if you say ¿a qué hora escuchas la radio?, escuchas la radio, escucho la radio a eso de las de las siete de las noche. OK. So, tenéis que acordar, you have to remember that the, when you are answering, the word is with an O normally, so it's llego, como, termino y cuando preguntas,

- when you ask as well it's escuchas, recibes, hablas. So shall we have, ¿podéis hacerlo de nuevo? ¿Podéis repetir? Otra acción y otro tiempo. Muy bien. Lucy, ¿puedes empezar? Pregunta a Carl una acción.
103. Lucy Sorry, could you say that again please? [...]
104. Alicia OK, lo siento. Could you ask Carl one of the actions and then he'll give you a time and then he'll ask you another one and you'll answer. OK?
105. Lucy Carl, ¿a qué hora recibe el correo?
106. Carl A eso de las nueve, a eso de las nueve [en] la mañana. Lucy, ¿a qué hora escuch[o] escuchas la radio?
107. Lucy Carl, escuch[a] la radio en la noche.
108. Alicia OK. I think that the reception is not altogether very good tonight. I think we're all a bit faint but we're OK. Muy bien. OK. Entonces la próxima actividad es en una *pizarra*. Vamos a ver. Mi habitación, describing your room. So, por ejemplo la ventana está al lado de la cama y en mi habitación puede haber una alfombra. ¿Sabes qué es alfombra, Carl?
109. Carl It's carpet.
110. Alicia Muy bien. El cuadro, la mesa de noche, el espejo, el poster, la lámpara de pie, la silla, el sillón, la mesa del centro, el armario, la estantería, la cómoda, el sofá y la pared. OK? ¿Conoces las palabras? Do you know the words here?
111. Carl Cuadro is wardrobe, I think.
112. Alicia Cuadro is a painting. Armario is a wardrobe.
113. Carl Mesa de noche is a night table. Espejo is a mirror. Lámpara de pi[], is that a table lamp?
114. Alicia No, lámpara de mesa, it would be, or la lámpara is table. Lámpara de pie is one that stands on its own. So it's a tall one that, it's a standing lamp. I think they put it in the book. You know the tall one. I'm not sure what to call it.
115. Carl La pared is a wall.
116. Alicia La pared is a wall. Muy bien. Entonces how to say it? We did this last week. Lo hicimos la semana pasada. Está enfrente, al lado de, detrás, junto, encima de, debajo de, delante de, OK? So we practised this, la practicamos la semana pasada. Entonces vamos a la *pizarra*. Muy bien. Entonces tenemos aquí mi habitación. Y por ejemplo, I've already said perhaps one of the phrases could be la alfombra está en el centro de la habitación o la ventana está al lado de la cama. OK? Carl, would you like to say a sentence please? ¿Una frase?
117. Carl OK then. Er el espejo es[] al lado del puerta, de[] puerta.
118. Alicia El espejo está al lado de la puerta. Muy bien. Allí está una lámpara de pie. La lámpara de pie está al lado del espejo. ¿Otra frase? Another one?
119. Carl El armario está (...) de la cama.
120. Alicia OK. Muy bien. Oh Lucy?
121. Lucy Just to let you know I'm back.
122. Alicia OK. Muy bien. We're just making phrases, en mi habitación. So we can say, podemos decir, la ventana está al lado de la cama. And Carl has said el espejo está al lado de la puerta. Would you like to have a go to say where something is in the room?
123. Lucy [La] armario está [de] lado d[i] [] cama.
124. Alicia Muy bien. Una frase más, another one Carl?
125. Carl El cuadro [es] está encima de [la] sofá.
126. Alicia Muy bien. El cuadro está encima del sofá. Una más. Another one, Lucy?
127. Lucy La sala está enfrente [] la mesa.
128. Alicia Muy bien, entonces. So we have different locations and practicamos éso la semana pasada. OK? We did this last week. Entonces vamos a pasar, a volver al *documento*. OK. Muy bien. Entonces hemos practicado ésto. So let's have a, vamos a ver el número ocho. Vendo casa. So, ¿cuántos cuartos de baño tiene tu casa? So we're going to do, you need to talk about yourselves and decide what sort of imaginary house you would like to sell. And so you need to decide what the house looks like, the number of rooms and whether they are ordinary or, si tiene una piscina, if it has a swimming pool, and then after five minutes, when you've decided what it has, then you will be asked about the house and you can then try to use some words that, about your opinion of it. So you have por ejemplo un chalet lujoso con habitaciones muy amplias, and so if somebody said that to you then you could say ¡qué bonito o qué práctico!, or something that expresses your admiration

or what you were looking for and also when you decide to actually say what you (...) you can use an adjective and intensifier, por ejemplo, un aseo bastante luminoso, un patio muy alegre, un comedor un poco oscuro, la sala no es nada acogedora, although you're trying to sell the house so it may be not be the sort of thing you want to say when you're trying to sell the house. So you have quite a lot of language already and you can try to describe it. OK? So I'm going to, vamos a la *cuadrícula*, vendo la casa. Aquí tienen las preguntas. You have the questions. ¿Es una casa o un piso? ¿En qué piso está? ¿Cuántas habitaciones? ¿Cuántos metros cuadrados? A lot of the houses in Spain they are sold by the square metre. Tiene garaje, tiene terraza, tiene armarios empotrados. ¿Conocéis esta palabra? Do you know what it means? ¿Armarios empotrados? Are they fitted wardrobes?

129. Carl
130. Alicia

Sí. Muy bien. They are Carl. They are fitted wardrobes. So if you can talk among yourselves and decide what imaginary house you want to try to sell.

131. Lucy Un chalet lu[x]oso.
132. Carl Yeah that sounds quite good.
133. Lucy Cinco dormitorio[e]s. Dos garajes. What about you? What do you think?
134. Alicia Oh hola Lucy. ¿Qué paso con Carl? What happened to Carl?
135. Lucy No lo sé.
136. Alicia OK well, vamos a continuar. ¿Es una casa o es un piso?
137. Lucy (...)
138. Alicia ¿Puedes repetir?
139. Lucy Un chalet.
140. Alicia Oh un chalet. ¿Y cuántas habitaciones tiene?
141. Lucy Cinco dormitorios.
142. Alicia Cinco dormitorios. Muy bien. ¿Cinco dormitorios pero habitaciones?
143. Lucy Tiene sala, comedor y cinco dormitorios.
144. Alicia Muy bien. ¿Cuántos baños tiene?
145. Lucy Tres baños.
146. Alicia ¿Tres? Tres baños. Muy bien. ¿Tiene garaje?
147. Lucy Sí, dos garajes.
148. Alicia Dos garajes. ¿Y tiene terraza?
149. Lucy (...)
150. Alicia OK. ¿Tiene patio?
151. Lucy (...)
152. Alicia Muy bien. OK. Entonces entonces now I'm going to ask you to say something about, you know, to tell me something about the house and then I will say an expression, I'll give you my reaction. I wonder if you could put your microphone a little closer to you Lucy because I cannot hear you very clearly?
153. Lucy I just realised the cat had knocked it. Can you hear me now?
154. Alicia Yes, I can hear you much better. Muchas gracias. OK. Entonces, you need to say about the house and just a brief description and I will react and I will say something about it. OK? So tell me a little bit, just two or three sentences about the house.
155. Lucy La casa es grande con cinco dormitorios y dos garaje[] y tres baños. Hay una terraza y patio y la casa [es] dos plantas.
156. Alicia Muy bien. ¡Qué bonito y qué práctico! OK? Now you need to say la casa tiene dos plantas. OK? So, la casa tiene dos plantas. Muy bien. OK. So now you need to make a comment about the house in the third person. So you've been talking about the house, la casa tiene cinco dormitorios, es muy grande, es bastante lujosa, or something like that OK? Something about the house and make a comment about it so it's your opinion about it. OK?
157. Lucy La casa es muy grande. [It's][qué] bonit[o].
158. Alicia OK. La casa es muy bonita. OK. So you can say that. La casa es muy práctica. Es muy bonita. OK we're, vamos a volver, let's go back to mi habitación. You didn't have time to say a few phrases on it. Would you like to do that? OK, antes de empezar, before we start, I think you weren't here when we went through the language, the vocabulary for the room. OK my room, mi habitación. So have a look here, a las palabras, the words y si las conoces o no, do you know them or not. La alfombra, la

- alfombra, ¿sabes qué significa? Do you know what it means? It's the carpet. La alfombra. El cuadro. El cuadro is ...
159. Lucy The drawers?
160. Alicia El cuadro is the painting the painting. ¿La mesa de noche?
161. Lucy Night table.
162. Alicia Muy bien. ¿El espejo?
163. Lucy It's not a peg?
164. Alicia It's mirror mirror. ¿El póster? Yeah?
165. Lucy Yeah well picture.
166. Alicia ¿La lámpara de pie?
167. Lucy Table lamp? Standard lamp.
168. Alicia Muy bien. A standing lamp. ¿La silla?
169. Lucy Window.
170. Alicia La silla is chair.
171. Lucy Yeah, chair.
172. Alicia El sillón es una silla más grande. It's like, how do you call it? Like a wing chair, a sitting chair.
173. Lucy Oh it's like a sofa, yeah.
174. Alicia ¿La mesa de centro?
175. Lucy Big table. Central table.
176. Alicia The coffee table. The central table. ¿El armario?
177. Lucy Wardrobe.
178. Alicia Muy bien. ¿La estantería? Is the bookshelf or shelves where you put books. ¿La cómoda? La cómoda is the one that you put ...
179. Lucy Dressing table.
180. Alicia Yeah, dressing table. El sofa is the sofa. Y la pared is the wall. OK. Entonces these are some of the words that we have for saying where there are, where things are. So you have al lado, detrás, enfrente, and al lado de, junto a, en el centro de, entre, encima de, debajo de, delante de, detrás de y enfrente de. Entonces vamos a la pizarra. ¿Y si puedes hacer frases? Can you make some phrases about what things in the room and their position are? OK Lucy?
181. Lucy [La] sillón [la] sillón es[] enfrente [] la mesa de centro.
182. Alicia Muy bien. El sillón está enfrente de la mesa de centro. Muy bien. ¿Otra más? Another one?
183. Lucy [La] sillón está junto d[i] [] lámpara de pi[].
184. Alicia El sillón está junto a la lámpara de pie. Oh Carl! He's come back. I think he had problems with his computer before. Muy bien. Entonces, ¿otra más? Just one more?
185. Lucy [La] armario está enfrente [] la porta.
186. Alicia Muy bien. And here is Carl. Hola Carl. I'm sorry, you were thrown out of the system?
187. Carl Yeah, that's right.
188. Alicia OK. We've just finished with the exercise on vendo la casa, and we were just going through again the phrases with my room where you've already done it. So Lucy has decided what sort of house she's going to sell. So perhaps if Lucy says the house and you can say a reaction to a house that she wants to sell? OK Lucy, can you say a bit about the house please?
189. Lucy Hola Carl.
190. Carl Hola.
191. Lucy La casa es grande. Es [un] [lu|xurio]so chalet con cinco dormitorios y dos garajes. Tiene un[] terraza y un patio y armarios empotrados y la casa [es] dos plantas.
192. Carl ¡Es prácticamente un[a] castillo!
193. Alicia Lo siento Carl. I couldn't hear you. No te pude escuchar.
194. Carl I was trying to say it's lovely. It's almost as big as a castle.
195. Alicia Muy bien. ¡Entonces qué bonito! ¡Es tan grande como un castillo! ¡Tan grande como un castillo! We'll have to do that another time. So then the other, so you have to do some expression of your opinion, expressing your reaction and then you have to make a comment on the house. So for example, por ejemplo digo esta casa tiene dos plantas. Es muy amplia. So it's just an opportunity to give intensifiers. So you can say bastante grande, muy amplia, that sort of thing, OK. So, una casa con cinco dormitorios es muy grande, ¿no? OK so do you want to have a go with that and say a comment about the house that you have heard in the third person, Carl? OK?

196. Carl La casa es muy confortable, ¿no?
197. Alicia Muy bien, la casa es muy cómoda. Muy bien. Entonces es la hora de terminar. It's time to finish. Do you have any questions? [...]

Session 6

18 March
(missing)

Session 7

22 April 2004
1 hr 7 mins

1. Alicia [...] OK Muy bien. Buenas noches, buenas tardes, no, a todos. OK we are um on la tutoría ocho and um I've written down what um we're going to do on this *documento* in front of you. And um so the first, we're going to do three activities but Ella has to leave early and er perhaps we'll be joined by others. At the moment then, número uno, repaso de la última tutoría. So we're going to do what we didn't finish the last one which was el tiempo libre, um and so I have it in Spanish and English so that you can hear some more Spanish, OK? So I'll say it in Spanish but you have it in front of you in English. Is that OK? Muy bien. Entonces er vas a hablar sobre tu tiempo libre, las actividades que te gustan, dónde te gusta hacerlas, cómo vas y cuánto tardas en llegar. OK? Entonces, um you're going to be asking each other about what you like to do for your leisure activities. OK. Entonces por ejemplo me gusta ir al teatro, nos gusta leer novelas, a Enrique le gusta ver la televisión. OK, oh hola Carl. ¿Me puedes escuchar? Hola Carl. ¿No? OK. Er a ver un momento. Muy bien. Bueno. Entonces um you can say how to go to places and how long it takes. Um voy al teatro en metro por ejemplo. ¿Cómo vas al teatro? Voy en metro. ¿Cuánto tardas? Tardo cuarenta minutos. OK so um those are the questions. Entonces practicar en pares para volver a la clase y decir por ejemplo, OK so you practise in pairs or in groups and in order to return to the class and say, for example, a Juan le gusta hacer piragüismo en los Pirineos, va en tren, tarda cuatro horas. OK. Carl, can you hear us now? No. I don't think he can hear us. OK, entonces we're going to see, vamos al *documento*. OK, esto es un ejemplo. ¿Qué te gusta hacer en tu tiempo libre? Me gusta hacer piragüismo. ¿Dónde vas a hacer piragüismo? En los Pirineos. ¿Cómo vas a los Pirineos? En tren. ¿Cuánto tardas? Cuatro horas. OK, entonces um Ella y Robert, um see if you can um do the um the questions and practise and then take notes of what your, of what each other is saying. Oh Carl is gone. Se fue. He must have, he couldn't have been able to connect properly. OK so if you can just practise um what activities you like and um and then when you return when when you um tell me at the end you will say, instead of me gusta hacer piragüismo, you will say a Juan le gusta hacer piragüismo. Is that OK? Is it something that you've done, you've covered in your course? Muy bien. Entonces um podéis empezar. You can start asking each other these questions and writing down the answers so that you can say at the end in the third person er Ella likes to do this and er or Robert er a Ella le gusta a Robert le gusta. OK. Sí, ¿empiezan? You can start now.
2. Ella Er Robert, ¿qué te gusta hacer en tu tiempo libre?
3. Robert Me gusta hacer er ooh deporte y er navegar [el] por internet.
4. Ella Y er ¿dónde te gusta hacer er el deporte?
5. Robert Er en el en el [golf course] en Ipswich.
6. Ella ¿Cómo vas a Ipswich?
7. Robert Er um er voy [a el] campo [del] golf en coche.
8. Ella ¿Y cuánto tardas?
9. Robert Oh veinte minutos. Veinte o treint[i] minutos. Hola Ella. ¿Qué te gusta hacer en tu tiempo libre?
10. Ella Er me gusta dar un paseo en el campo.
11. Robert ¿Dónde te gusta hace[], sorry, dar el paseo?
12. Ella Cerca d[i] de mi casa.
13. Robert Er ¿dónde está su casa?

14. Ella Ah. Er mi casa es[] en [] pequen[a] puebl[a] cerca [] Patborough.
15. Robert Ella, ¿cómo vas a, cómo cómo [dar] el paseo?
16. Ella A pie. Andando.
17. Robert Er of course.
18. Ella Y tardo er un[a] un[o] un minuto.
19. Robert ¿Cuánto er min- how long, perdóneme er cuánto tarda[s] el paseo?
20. Ella Oh tardo er dos horas o tres horas.
21. Robert Muy muy muy muy l[o]ngo.
22. Alicia Muy bien. Oh disculpa. ¿Habéis terminado? Have you finished?
23. Robert Sí, [soy] [soy] terminado.
24. Alicia Muy bien. Entonces ahora tenemos que decir lo que la otra persona ha dicho. So you now have to say what the other person has said, OK? Entonces Ella, ¿puedes empezar? Can you start?
25. Ella A a Robert [s]e gusta [j]acer [el] deporte. Hace deporte [a] [] golf course en Ipswich. Er va en coche. Tard[e] veinte o treinta minutos. Va en oh [soy] terminado.
26. Alicia Muy bien. ¿Um he terminado OK? He terminado. Um muy bien. Entonces um Robert er ¿puedes decir lo que ha dicho Ella?
27. Robert A Ella le gusta dar [el] paseo en el campo er cerca de de su casa. Es[] en un pueblo pequeño cerca de Patborough. Er Ella Ella [andan] [andande] [para] dos o tres horas. [Soy] terminado.
28. Alicia Muy bien. Entonces um hemos hecho el tiempo libre. We have um done a revision of what we did er last week um last tutorial, OK? Entonces vamos a volver al *documento*. Muy bien. Entonces, la segunda actividad es mi rutina. Er, mi rutina es, um you will work with a partner and talk about your daily routine as well as asking your partner about his or hers. Um you fill in a worksheet, just notes, not complete sentences and afterwards you will report to the whole group. For example, Juan se despierta a las siete de la mañana. OK, so the questions again are, you are asking at what time do you get up? I get up er but when you finish finding out the answer then you report it in the third person. Um is that OK? Muy bien. Entonces, ¿a qué hora te levantas? Me levanto. ¿A qué hora te acuestas? Me acuesto a las once. Er los verbos reflexivos, levantarse, acostarse, ducharse, OK? So um so it's me levanto, ¿a qué hora te levantas?, y Ella se levanta, so it's the third person, OK? Um and also también tenemos um expresiones de frecuencia. You can have frequency expressions. Todos todos los días me levanto temprano. Everyday I wake up early. Siempre um me acuesto antes de la medianoche. I always sleep before midnight. Nunca, never. De vez en cuando, de vez en cuando, once in a while a veces, sometimes, a menudo, often, los días, the days, entonces por ejemplo los días lunes um me acuesto temprano. On Mondays I wake up so you have to use the days. Y luego soler is to do something normally or usually. So you say um ¿sueles um sueles ir um a la piscina los domingos? Do you normally go to the swimming pool on Sundays? And you say sí er suelo ir los domingos por la mañana. Muy bien. OK. Um esta es la hoja de trabajo, the worksheet. En una en una columna tien- se pone acción, la acción que es el verbo. OK, so the verb is the action y en el otro lado está la hora, the time, OK? Do you know all the words? Um OK despertarse, um levantarse, ducharse, vestirse, desayunar. Some of them are reflexive, the ones that end with se se, but the other ones aren't, hacer la compra, comer, acostarse también es reflexivo, ir al trabajo, recoger a los niños y cenar. Um OK Ella do you, do you need, do you know them all or do you want to find out? Oh muy bien. Entonces vamos al a la *pizarra*. Creo que es ... Muy bien. Aquí tenemos una *pizarra*, a *whiteboard*, con er mi rutina y hay ocho hay ocho dibujos um sobre lo que deben de preguntar. So there are er eight pictures about what you're going to ask. Um por ejemplo por er se puede preguntar ¿qué sueles desayunar? o ¿qué sueles cenar?, what do you normally um have for breakfast?, what do you normally breakfast?, what do you normally eat for breakfast? Disculpe. ¿Qué sueles cenar? Entonces so remember the worksheet I I don't um I wasn't able to put it in but if you can just make notes so you can report back um what each person says. OK? Entonces, ¿podéis empezar? You can start asking questions and and you can take turns asking each other each of the things if you like and give different answers. Muy bien.
29. Robert Ella, ¿a qué hora te despiertas?
30. Ella Me despierto a las siete y media.
31. Robert ¿Y a qué hora te le- a qué hora te levantas?
32. Ella Me levanto a las ocho menos cuarto.
33. Robert ¿A qué hora [de] desayunas?

34. Ella Um desayuno a las er ocho y cuarto.
35. Robert Er er ¿a qué hora um a qué hora te acuestas?
36. Ella Me acuesto a las once.
37. Robert Vale.
38. Ella Y Robert, ¿a qué hora te despiertas?
39. Robert Yo [] despierto, sorry, me despierto a las ocho y media.
40. Ella ¿Y a qué hora er te levantas?
41. Robert Me me l[e]vanto a las nueve.
42. Ella Er ¿a qué hora desayun- te desayunas y qué sueles cenar?
43. Robert Er desayuno a las nueve y cuarto y suelo desayunar huevos con beicon y café.
44. Ella Muy bien. ¿Y a qué hora er te acuestas?
45. Robert Er me acuesto a las oh más o menos er once y media.
46. Alicia Muy bien. Entonces um Ella um um puedes decirme qué, ¿cómo es la rutina de Robert?
47. Ella Er Robert se d[i]s- despierte a las och[e] y media. Se levant[e] a las nueve er se, no no desayun[e] a las nueve y cuarto, cen[e] los huevos y beicon y café. Se acuesta sobre las l[o]s once las once y media.
48. Alicia Muy bien. Muy bien Ella. I, you know if you need to go [...]
49. Ella Right, I'll go now then. Muchas gracias. Buen buenas tard[a]s a todos.
50. Alicia Buenas tardes Ella.
51. Robert Hasta la vista. Hasta la vista.
52. Alicia Muchas gracias Robert. Entonces me puedes decir la, ¿cómo es la rutina diaria de Ella?
53. Robert Ella se despierta a las siete y media y se levanta a las ocho menos cuar- cuarto. Desayuna a las ocho y cuarto y se acuesta a las once.
54. Alicia Muy bien. Entonces um ¿tienes alguna pregunta sobre los verbos reflexivos o lo que hemos hecho? Do you have any questions about what the reflexive verbs or anything that we're doing at the moment?
55. Robert Er no, it's taken me a bit of time to work them out but the reflexive verbs are um er is rather like gustar if the gustar um er goes into the plural, if it's, if the activity or the nouns or the noun is in the plural. It took me a week or so to get hold of that. But otherwise I'm reasonably happy with them.
56. Alicia Muy bien. Entonces vamos a volver al *documento*. Muy bien. Entonces la tercera actividad es la reserva. Es una *cuadrícula*, a *concept map*. Puedes ver, can you see, oh, ¿sí?
57. Robert I've I've just made a reservation in a small town in the Spanish Pyrenees this afternoon thanks to my tuition that I've gleaned on this course.
58. Alicia ¿Y estuvo todo bien? Did everything go fine?
59. Robert Um er I hope so. How do you say that in Spanish, I hope so?
60. Alicia Lo he puesto en el en el *textchat*. Así espero. I hope so. I would say that. Así espero.
61. Robert So hit me with the questions. Hit me with the questions.
62. Alicia Muy bien. Entonces en esta actividad tienes que, vas a llamar a un hotel para reservar una habitación y preguntar sobre una de sus instalaciones. Um en la *cuadrícula* cada estudiante se turna para poner en orden el diálogo y a arrastrar los cuadros en su propio sitio. So you're asking, you're um booking um a room and er asking about the facilities and in the *concept map* you're going to have to put an order to the dialogue and drag the um the boxes to the proper, to its, to the places. Um practicar el diálogo en parejas cambiando las fechas, el número de noches y las instalaciones sobre las que preguntan. So when you practise you can change the dates, the number of nights and the facilities that you're asking. Los estudiantes que no hablan tienen que tomar nota de la fecha y el número de las noches. The students who are not speaking, and we don't have any, either they can take notes and then you can, you know, then they can, they could be involved. Muy bien. Um las preguntas. Quería hacer una reserva. ¿Tiene una habitación individual, doble?, ¿para cuándo?, ¿para qué fecha?, ¿para cuántas noches? Y las fechas, el uno de diciembre, el trece de diciembre. El un oh um ¿sí Robert?
63. Robert I've still got mi rutina on my er *whiteboard*.
64. Alicia Has it changed?
65. Robert Yes thank you.
66. Alicia OK. Hola um Margaret. Hola. Oh, I don't think she was from our class. OK un momento. Um talking

about things that do not work properly um we can do that another exercise er you might find it useful. No hay agua caliente, la cisterna no funciona, el televisor está estropeado, el armario está roto. No es un buen hotel. It's not a good hotel. Everything doesn't work. Y making simple polite requests. ¿Le importaría arreglar el grifo? ¿Puede arreglar la cisterna? ¿Puede cambiar las sábanas? OK? Entonces vamos a la *cuadrícula*. ¿Sí Robert?

67. Robert The expression ¿le importaría?, um is that from a verb, importaría, or is it um a noun made by the use of le, L-E?

68. Alicia Um importar means er to matter so le means does it matter to you? So um in the formal, le, un momento, muy bien entonces um importar, me importa, it matters to me, ¿te importa?, does it matter um does it matter to you?, if it is a question, ¿le importa?, does it matter to you? In usted form, in the formal because of course the le can be for usted and you probably would um would talk of usted to somebody in a hotel instead of him or her, OK so it could be um, a mí, oh I could say, for example, a mí me importa um el el clima, a mí me importa el clima, I, to me, cuando voy de vacaciones me importa el clima. When I go on holidays, I, it is important for me the climate. A mi marido no le importa, um my husband to him it doesn't matter to him but of course if you're talking to somebody in the usted form then you use the le. Is that OK? Muy bien. OK. Um a ver un momento. Muy bien entonces, éste es la *cuadrícula*. This is the er *concept map*, y tenemos que arrastrar um el, los los cuadros, they're squares, cuadros, so that's why it's called *cuadrícula* but in English it's a *concept map*, so that's why you have to drag the boxes. Muy bien entonces um Robert tú eres um el recepcionista y yo soy la cliente. Muy bien entonces, um can you find the next the next phrase?

69. Robert Is that someone near?

70. Alicia Muy bien. Muy bien. Entonces vamos a practicar este diálogo. Er Robert, tú empiezas.

71. Robert ¿Perdóneme?

72. Alicia Oh shall we practise the dialogue? Vamos a practicar y tú empiezas, and you start.

73. Robert Sí er de acuerdo. Hotel Portales. ¿Dígame?

74. Alicia Quería hacer una reserva. ¿Tiene una habitación doble?

75. Robert ¿Para qué fecha?

76. Alicia Para el diez de junio.

77. Robert ¿Para cuántas noches?

78. Alicia Para tres noches.

79. Robert Muy bien.

80. Alicia ¿El hotel tiene lavandería?

81. Robert Sí, tiene lavandería.

82. Alicia Muchas gracias y adiós.

83. Robert De nada. Adiós.

84. Alicia Muy bien entonces ahora podemos practicar el diálogo cambiando algunos detalles. OK so we can practise the dialogue changing a few details so as you've practised today you won't have any problems so you can be the cliente, this time and I'll be the recepcionista. Is that OK?

85. Alicia Muy bien. Hotel Portales. ¿Dígame?

86. Robert Quería hacer un[] reserva. ¿Tiene un[] habitación doble?

87. Alicia ¿Para qué fecha?

88. Robert Para el diez de junio.

89. Alicia ¿Para cuántas noches?

90. Robert Para tres noches.

91. Alicia Muy bien.

92. Robert ¿El hotel tiene lavandería?

93. Alicia Sí, tiene lavandería.

94. Robert Muchas gracias y adiós.

95. Alicia De nada. Adiós. OK so now you could change some of the details um and um so that you can have er other um queries about the facilities. Do you have um do you want help with that? Do you know what other facilities you could ask for? Muy bien entonces. Hotel Portales. ¿Dígame?

96. Robert Quería hacer una reserva. ¿Tiene dos habitaciones, un una doble y una individ- individual?

97. Alicia ¿Para qué fecha?

98. Robert Para el er [uno] de julio.

99. Alicia ¿Para cuántas noches?
100. Robert Para para cinco noches.
101. Alicia Muy bien.
102. Robert ¿El hotel tiene garaje?
103. Alicia Sí, tiene garaje pero tiene que pagar más.
104. Robert Ah quería una reserva una reserva er para el garaje [por] [por] para mi coche.
105. Alicia Muy bien. El garaje cuesta diez euros por cada noche.
106. Robert Er de acuerdo. Er y el hotel tiene er I've forgotten what air conditioning is?
107. Alicia Aire acondicionado.
108. Robert Aire acondicionado.
109. Alicia No. Lo siento. No ten- no tenemos aire acondicionado.
110. Robert How do you say it's no good for me then?
111. Alicia Entonces um er bueno it's no good for me, you could say no me va bien
112. Robert No me va bien, [lo siento].
113. Alicia Er bueno para hasta otro día entonces.
114. Robert Sí, en er invierno.
115. Alicia Muy bien. Adiós. Oh muy bien Robert. I think you have been practising this one. You didn't have any problems then. Did you come across any problems or was was your booking OK on its own?
116. Robert I I think it's OK. Um the only thing that I have noticed both in the textbook and what I was trying to say is when you come to the end of the conversation to say I would like to book that room um er there's nothing to say, you know, we've agreed on the on the, you know, that I will come and I will take that booking. Can you tell me what that might be Alicia?
117. Alicia Um do you mean, well for example here in this example you have, obviously it says dígame, it doesn't actually ask you for your name and address and everything. Um so you would just say er, ¿me puede confirmar?, for example. Is that is that what you mean? Can you confirm, is that what you're saying?
118. Robert Yes that's right. ¿Me me me pued[o] confirmar?
119. Alicia That's what I would say, ¿me puede confirmar la reserva?, because if they already have your details then all you need is just for them to say that it's OK. Is is that what you're saying?
120. Robert Yes that's right. It's, there there doesn't, I mean it's it's all very well saying thank you very much goodbye but there's, you know, one hasn't made an agreement er despite the fact of finding out lots and lots of details of the room.
121. Alicia I think that yes when the, la recepcionista dice muy bien, I think that is meant as the sort of acceptance that they they have reserved you. OK when she says muy bien, but from your point of view, yes it doesn't, it's not such a positive thing. OK but er you've done your reservation now so you should be OK. So, vamos a volver al *documento*. Um muy bien entonces para la última actividad, the last activity, entonces es es Averías. Averías is things that need mending and um we have a una *pizarra*. OK un momento ... Muy bien. Entonces esta esta *pizarra* se llama Averías y se trata de hablar sobre las cosas que no funcionan. So we're talking about things that do not work properly. Um but you can also say, en lugar de no funciona, está roto o está rota, so you need to know whether it's masculine or feminine so, el televisor, la luz, OK, el armario, la ducha, el wáter, la calefacción y el aire acondicionado, la palabra que no te acordabas, you didn't, couldn't remember that word aire acondicionado, el aire acondicionado. So you can say, está estropeado or er that's it's broken. Estropeado can, yes it is, está roto to me is more broken physically while, estropeado means more like spoilt in that sense so that it doesn't work because because somebody has done something to it while está roto means like it's physically broken into two pieces. I I don't know but er it's up to you to use and you can say funciona, it doesn't work. OK so the question then is ¿le importaría?, which you asked me before, would you mind? so you're talking to him so you're, or her in the formal, so you say ¿le importaría arreglar la ducha?, to mend it or puede, can you so would you mind?, o ¿puede arreglar?, or in fact you could say cambiar, OK? Is that alright with you Robert? Muy bien entonces, la actividad. Um, tenemos una *chincheta*, um which is a tack at the, at um I think we've done an activity before with that so you click on it and once there is a cross then you put it on one of the ones and I will choose the first one and then you will ask the question and you will say er for example, la ducha, OK, because I have put um, porque he puesto la *chincheta*, I have put the the the pin in there then you would say la ducha está estropeada, or you could say la

ducha no funciona. ¿Le importaría? o you could say ¿puede arreglar la ducha? OK, because you normally wouldn't normally change it, isn't it? Arreglar is to mend y cambiar is to change. Entonces, that's your turn, that's my turn is to put the pin and then when your turn is next you say the, you say about it and then you put the pin into something else. So um so I've had my go so it's your go to put the pin into something and then I'll choose what to say. El ...

122.Robert

El ...

123.Alicia

No, if you put the pin then it's my turn to put to say it, OK? So I'll say el televisor no funciona. ¿Puede cambiarlo?, ¿puede cambiar el televisor? o ¿puede cambiar um lo?, meaning it's, I think you haven't, you haven't learnt the um pronouns so you have to say ¿puede cambiar el televisor? OK so you need to after the verb, you have to say what what you want to change, so when I put the pin then it's your turn.

124.Robert

Er la la la calefacción no funciona[r]. ¿Le importaría er arreglar []?

125.Alicia

OK, so, ¿le importaría arreglar la calefacción? So you need to to finish that one OK? So you, so you say la calefacción no funciona. ¿Le importaría arreglar la calefacción? Because um I'll show you. Hold on. Um it's more er advanced what you have there the it then would you like to fix it? So we add it, OK? Or, la luz no funciona. ¿Le importaría cambiar la luz?

126.Robert

Er el wáter er está rot- roto. ¿Le importaría er arreglar el wáter?

127.Alicia

Muy bien. El aire acondicionado está estropeado. ¿Puede arreglar el aire acondicionado?

128.Robert

El armario está estropeado. ¿Le importaría er arreglar el armario?

129.Alicia

Muy bien. Entonces um ahora sabes cómo um pedir ayuda, how to ask for help when something goes wrong Robert. Muy bien. Vamos a volver al *documento*. Muy bien entonces um, we've, hemos um hemos hecho cuatro actividades hoy día. Um is there, ¿tienes alguna pregunta? Do you have any questions?

130.Robert

Um not really. Not on what we're doing. Um I'm I'm sure I should have some but not at the minute.

131.Alicia

OK um we used at the beginning um in, I don't know whether you, yes we went to the beginning, Un momento. OK en el ejemplo um a Juan le gusta hacer piragüismo el los Pirineos. Va en tren. Tarda cuatro horas. Entonces um we have um the the U of piragüismo, OK it's it's sort of um the G-U is is quite um it's not very often used in Spanish um do you have any problems with it Robert?

132.Robert

No. Is the is the in a German in German it's called an umlaut and in English it's a diéresis, the two dots. What is it in Spanish please?

133.Alicia

I think, yes, it's called a diéresis, um the same in the same way, diéresis, but we don't use it very often. I will give you a few words here. Muy bien entonces con la diéresis, vergüenza, desagüe, lingüista. Entonces tenemos vergüenza means shame so tengo vergüenza, I am ashamed. Desagüe is um the drainage so you could say el desagüe está estropeado. Lingüista es una persona que habla lenguas, is a linguist. OK do you want to have a go at that? Piragüismo, vergüenza, desagüe y lingüista, Robert.

134.Robert

Perdone. Um el piragüismo, la vergüenza, el desagüe, la lingüista.

135.Alicia

Muy bien. OK entonces so it's it's, as you can see, it happens with the G at the moment. OK, you're just for you to be aware um of that pronunciation and um and you've already had a look at um the use of gustar, with um, me gusta, te gusta, le gusta, and you're OK with that are you?

136.Robert

Sorry, yes er as I said earlier, it's when er you have to use the plural to take care of the er the noun being in the plural I was a bit lost on but I've managed to sort that out today.

137.Alicia

Muy bien OK um so we're, let's have a look now, so we have um our next tutorial is el 13 de mayo. Nuestra próxima tutorial será el 13 de mayo. Is is that OK with you?

138.Robert

Um yes that's fine with me. Um the one after that though I shall hopefully be in a Spanish hotel which I've booked.

139.Alicia

Oh, en junio, in June in June then you're going to Spain? Muy bien. Well if you, if you want me, if you want to ask me anything about um, you know, any any questions that you have generally.

140.Robert

Um yes [...] I think I have a difficulty in um differentiating between differentiating between ser, and estar.

141.Alicia

Well I don't think you're you're, every single person that I have ever taught um has the same problem because you have um you have only one verb for two verbs that we have in Spanish and because of it it's very very difficult. You've already learnt it for example now um I think I think you were using something, I can't remember what you were using earlier on. Oh you said um estoy terminado, you said which was which you would say he terminado, because you would say I have

finished um but estar, I mean you've used ser for, you know, a person, per- permanent things like I am tall, soy alta, um and your nationality and things that don't change and then you have taught, you have been taught estar with location. The problem is that although you understand the rules, they are very difficult, you know, to use them because you don't think in that way because your brain doesn't tell you oh I'm talking about I am I am in Spain and then you would say estoy en España, but because you are translating in your brain I am the first, you know, you want to, soy, but I think you know are there any sort of uses that you find difficult or is it just as I said when you actually, is there one that you favour?

142. Robert I I think it's I think a lot of it is in the mind. I I find myself occasionally a little bit frightened of using either of them in case I upset I upset somebody. But um er no I think you've I think you've you've described it pretty well on the basis there are two verbs in in Spanish and we only have the one. It's for me I have to guess occasionally. Hopefully I get them mostly right.

143. Alicia Well yes. I think if you're learning it step by step as it's taught in the course you should then, when you come out with one that you haven't been taught then obviously you have a fifty percent chance of being right. But for example um you know there there is like estoy casada or soy casada, because, you know, is that permanent, is it not permanent, you know? So some things are open to interpretation and some things are different in Latin America than they are in Spain so um so sometimes you can't win.

144. Robert Can I can I er just ask something completely away from the course? Um if I've just written a little letter to somebody how do I sign off, you know is there a little yours sincerely or yours faithfully or anything like that I should have up my sleeve?

145. Alicia Yes. OK. Well I I um I think that normally if I'm writing to my family I would sign [un abrazo – *textcha!*], which is a hug. If it's somebody that I don't know very well, saludos, which is greetings um and that is quite useful. You could add to it and that one, un cordial saludo, will do for most acquaintances or most um say if you want to write to somebody that you are sort of friendly um but if it is somebody especially in Spain or in Latin America that you've befriended er, un abrazo, a hug is not um yeah, I know it's not very, you know, a very British thing to say but er that's what you normally would, you know, because you normally kiss them anyway, don't you, when you greet them so um so a hug is is not, you know, is is is not um is not so much. What do you what would you choose?

146. Robert Um well er if I was writing say to the hotels which I stay would I would, I put saludos or un cordial saludo or er ...

147. Alicia Yeah I I I think that to a hotel I would put un cordial saludo, because you're a customer so you're being polite. OK, so that that will be fine. Saludos in the plural, greetings, sounds perhaps a bit er less er, you know, a little less formal whilst un cordial saludo sounds friendly but still, you know, not very close. Is that OK?

148. Robert No that that's good because quite often you know um if I write to my bank manager or in Spain or something like that I'm never quite sure how to how to finish off so usually I write in English.

149. Alicia OK muy bien Robert. Um ya es la hora. It is time to say goodbye so um and hopefully I will we will be um talking on el 13 de mayo, on the 13. Muy bien. Buenas noches Robert.

150. Robert Muchas gracias Alicia. Hasta luego.

Session 8

13 May 2004

1 hr 5 mins

1. Alicia Muy bien. La primera es um el tiempo. Vas a escuchar unas preguntas sobre el tiempo y decides si las preguntas son correctas. OK? Escuchas el pronóstico y tienes que votar sí o no. Si votas no, tu tutora te va a llamar y la tienes que corregir. Tienes que corregir la frase. Por ejemplo, ¿hay nieve en Granada? No. Hace sol en Granada. ¿Entiendes Robert? Do you understand? Muy bien entonces las frases. Er ¿qué tiempo hace hoy? Hace sol, hace calor, hace frío, hace viento, hace veinte grados, hace buen tiempo, hace mal tiempo y llueve. Muy bien. Vamos a la pizarra. We'll go

- to the *whitescreen*. Muy bien. Um ¿está claro? Can you see it? Is it clear for you, the little signs?
¿El sol? Oh muy bien. Muy bien. Um llueve en Oviedo.
2. Robert Can can you repeat that please er Alicia?
3. Alicia Yes. OK. Llueve en Oviedo. So if I if you say you can vote yes or no and if no then you need to correct the sentence. So Oviedo, can you find Oviedo? Está en el norte. Oviedo está en el norte. Muy bien. Hace calor en La Coruña. Hace calor en La Coruña.
4. Robert Er no er en La Coruña [es] diez grados y er [lluvia].
5. Alicia Hace frío y llueve. Muy bien. Um en Santander hace buen tiempo.
6. Robert Mm en Santander er el tiempo [e] sol[e] nublado.
7. Alicia Muy bien. Um en Santander, bueno está nublado y hace sol. Muy bien. A ver. En Bilbao, llueve en Bilbao.
8. Robert Sí.
9. Alicia En Vallalo- en Vallalo- sorry, lo siento, Valladolid hace frío.
10. Robert Er ¿dónde está Va[d]alo- Va[d]alo-?
11. Alicia Valladolid está al norte de Madrid.
12. Robert Ah, lo siento er er perdóneme. Valladolid, sí er no sé er er hace ocho grados.
13. Alicia Muy bien. En Zaragoza hace veinte grados.
14. Robert No no no no er frío frío frío tres grados y y er [jace nue- er nieve].
15. Alicia Nieva. Nieva. Muy bien.
16. Robert Nieva nieva.
17. Alicia Muy bien. Um en Salamanca llueve. En Salamanca llueve.
18. Robert No no er er no [jace -uvia lluvia] en Salamanca.
19. Alicia Muy bien. No llueve en Salamanca. So, hace, you use it with el sol, hace sol, hace calor, hace frío, but llueve and nieva, then you use it on its own as a verb, OK? Muy bien. En Toledo hace ocho grados. En Toledo hace ocho grados.
20. Robert Er no, en Toledo hace dic- di[cisiete] grados.
21. Alicia Muy bien. En Albacete hace sol.
22. Robert I can't quite see what the the er the um logo is there.
23. Alicia Son flechas. Son flechas. They are arrows for the wind. El viento. So, hace viento.
24. Robert Hace mucho viento en Albacete.
25. Alicia Muy bien. En Granada er hace mal tiempo. En Granada hace mal tiempo.
26. Robert No, en Granada er hace mucho sol.
27. Alicia Muy bien. En Malaga hace buen tiempo. En Malaga hace buen tiempo.
28. Robert Sí, en Malaga hace mucho sol.
29. Alicia En Gran Canaria llueve. En Gran Canaria llueve.
30. Robert No, en Gran Canaria er hace er er b[i]en tiempo y hace veintitrés grados. Mucho sol.
31. Alicia Muy bien. En Mallorca hace diecisiete grados.
32. Robert Sí, en Mallorca hace diecisiete grados y mucho sol.
33. Alicia Muy bien. En Barcelona nieva. En Barcelona nieva.
34. Robert No. En Barcelona er [] sol y [] quince grados.
35. Alicia Muy bien. Hemos terminado. We've finished. Vamos a terminar al *documento* uno. Muy bien. La segunda actividad. Er es un *documento* y vas a decidir cuál de los comparativos necesitas para rellenar algunos de los huecos y le las frases en voz alta. Los comparativos. Portillo es más bonito que las Termas de Chillán. Port er Chillán es menos caro que Portillo. Chillán es mejor que Portillo. Chillán es peor que Portillo. Portillo es tan bonito como Chillán. OK? Are you alright with these comparatives er Robert? Muy bien. Entonces vamos al *documento*. Muy bien. A ver Robert entonces. ¿Puedes hacer estos ejercicios? Can you do them? El número uno. ¿Lo puedes leer en voz alta? Can you read them aloud?
36. Robert Sí. Uno, el hotel es muy más caro er que la pens- pens- pensión. Er Paris está [muy] cerca de Madrid que Nueva York.
37. Alicia Más más cerca. You you can say está muy cerca de Madrid, but it's not a comparison then because you just say it's very near Madrid OK? So you need to say más.
38. Robert Mi hermano es [igual] alto [que] yo.
39. Alicia OK. Um we did that. Tan alto como yo. So, mi hermano es tan alto, is as tall as me, como yo. OK?

40. Robert El el museo de de escultura es menos interesante er que el museo de arte. Chil[e] es más largo que Argentina. La película es menos violenta que el libro. Mi casa es menos céntrica que la casa de Marisa. Santiago es más grande que Sevilla. Er mi perro es tan obediente [que] el perro de Antonio.
41. Alicia OK. And with the with that one you have to say es tan obediente como el perro de Antonio. OK?
42. Robert Mi perro es tan obediente como el perro de Antonio. Este restaurante es más barato que ese restaurante. La iglesia es tan bonit[o] como la catedral.
43. Alicia OK that was correct but la iglesia es tan bonita. You changed the O to the A but I mean it would it it the the er comparatives are correct though. OK?
44. Robert Mi coche es peor que el coche de Robert Branson. El vino australiano es peor que el vino de Rioja. El Real Madrid es mejor que el Manchester United. Y el chocolate es pe[*j*]or que la fruta.
45. Alicia Muy bien Robert. You know now your er, has practicado tus comparativos. Muy bien. Vamos a al *documento*. Muy bien. Número tres. El mercado. Es una *pizarra* y vas a tomar el papel de un cliente y un vendedor de mercado en un mercado de Valencia. Primero cada estudiante responde a la a la pregunta, ¿qué productos hay en la pescadería? Y segundo en pares un estudiante toma turnos en ser el vendedor, the seller er o el cliente y pide productos del puesto. Muy bien. Entonces um los estudiantes escogen el (...) del puesto y los productos que van a comprar. OK. Um muy bien. ¿Cómo se pregunta? How do you ask? ¿A cuánto están los melocotones? ¿Cuánto valen los limones? ¿Cuánto cuestan los plátanos? ¿Cuánto es el kilo de manzanas? ¿Cuánto cuesta esta lechuga? Noventa céntimos, ¿no? Céntimos. Um muy bien. Entonces, para comprar comida en el mercado, ¿qué le pongo?, ¿qué le doy? Eso es el el vendedor. Er ¿algo más? ¿Otra cosita? Cien gramos de jamón serrano. Eso es el cliente. ¿Me dice cuánto es por favor? Muy bien. Distintas formas de pedir y de comprar y de contestar. OK? ¿Estás bien con ésto Robert? Muy bien. Entonces pasamos a la *pizarra*, el mercado. Muy bien. Entonces um ¿qué productos hay en una pescadería Robert?
46. Robert Er en er [el] pescadería hay merluza um er um ...
47. Alicia ¿Trucha?
48. Robert Rape um er calamares.
49. Alicia Muy ...
50. Robert Langosta.
51. Alicia ¡Oh qué bien!
52. Robert Etceter[a].
53. Alicia Muy bien. ¿Qué productos hay en una frutería Robert?
54. Robert En [] frutería hay er manzanas, naran[g]es, limones er um [plums], ¿ceru- [ceruj]as?
55. Alicia Ciruelas.
56. Robert Ci- ci- ci[l]uelas
57. Alicia Sí. Ciruelas.
58. Robert Ci[l]uelas um ananas er uvas etceter[a].
59. Alicia Muy bien. Muy bien. ¿Qué productos hay en una carnicería?
60. Robert En la carnice- carnicería hay er chuletas de cerdo, chuletas de cordero, ternero[o] er conil, pollo, etceter[a].
61. Alicia Muy bien y por último er ¿qué hay en una charcutería?
62. Robert Um en [la] charcutería, jamón, jamón serrano, jamón york um queso, queso mancheg[a] um ol- ol- olivas, oliv[e]s, olives. How d'you say olives?
63. Alicia Aceitunas.
64. Robert Aceitunas (...), aceitunas, anchoas um.
65. Alicia Muy bien.
66. Robert Y c[*j*]ori[tz]os
67. Alicia Chorizos. Muy bien. Ahora tenemos que er tenemos que tomar turnos. Tú, si quieres ser el cliente primero y yo soy el la vendedora um y tenemos que que ver cuánto um cuánto dinero gastamos. OK we need so see who spends the most in the end so we'll go on the four shops then. OK so, ¿qué tienda, qué qué quieres er comprar en qué tienda? Which um in which of the four stalls do you want to go to?
68. Robert Er la carnicería.
69. Alicia Muy bien. ¿Y quieres ser el cliente o el vendedor?

70. Robert Oh [] cliente por favor.
71. Alicia Muy bien. Entonces um then buenos días.
72. Robert Er buenos días
73. Alicia ¿Qué le pongo?
74. Robert Er me pone [un] medio kilo de um chuletas de cordero por favor.
75. Alicia Sí, cómo no. Um ¿algo más?
76. Robert Sí, un pollo por favor.
77. Alicia ¿Un pollo un pollo de dos kilos está bien?
78. Robert No no, es [más] grande er er un kilo y medio por favor.
79. Alicia Un pollo de kilo y medio. Muy bien. ¿Otra cosita?
80. Robert Er sí er ternera un er dos er trescient[a]s gramos [] bistec.
81. Alicia Un bistec de ternera de trescientos gramos. Muy bien.
82. Robert Gracias. ¿Cuánt[a] cuánt[a] cuesta por favor?
83. Alicia Muy bien. A ver. Medio kilo de cordero, no sé, a ver um doce euros. Um un pollo er nueve oh es un pollo de un kilo y medio, ocho euros y trescientos kilos de ternera un bistec está a diez euros. En total son diez treinta euros. Treinta euros por favor.
84. Robert [E] [e] l- l- l[o]s chuletas de ...
85. Alicia ¿Las chuletas de cordero? Sí er medio kilo me dijo. ¿No era medio kilo de cordero?
86. Robert Sí medio kilo de chuletas.
87. Alicia Chuletas, sí. Er doce euros. Entonces en total son tres cosas que me ha pedido. Medio kilo de chuletas de cordero, un pollo de un kilo y medio y trescientos gramos de ternera. En total son treinta euros. ¿Está bien?
88. Robert No er cuarenta y dos.
89. Alicia Treinta, doce, ocho, diez oh, ¿usted está queriendo medio kilo de cordero y medio kilo de chuletas?
90. Robert Um how d'you say I can't remember?
91. Alicia No me acuerdo.
92. Robert Perdona, no me acuerdo. Lo siento, no me acuerdo.
93. Alicia Vamos a la frutería y yo seré la cliente y tú serás el vendedor. ¿Muy bien?
94. Robert Sí. Buenos días. ¿Qué le pongo?
95. Alicia Buenos días. Er yo quiero, a ver, dos kilos de, dos kilos de naranjas.
96. Robert Sí. ¿Algo más?
97. Alicia Sí y también me da um uva uva negra ¿tiene? Me da un kilo.
98. Robert Sí. ¿Algo más?
99. Alicia Sí ciruelas. Las ciruelas. Me da medio kilo de ciruelas.
100. Robert Vale vale.
101. Alicia ¿Cuánto es?
102. Robert ¿Algo más?
103. Alicia No, nada más gracias. ¿Me dice cuánto es?
104. Robert Dos dos, sí, dos kilos [] naranjas cinco euros cincuenta er un kilo [] uvas negras er dos euros medio kilo [] cir- cir- ciruelas er un euro er setenta [] cinco. [Está] nueve veinticinco por favor.
105. Alicia Muy bien muchas gracias. OK entonces um vamos entonces er a adónde no hemos estado, a la car- al la pescadería. Muy bien. Y yo soy y tú eres el cliente, Robert. Buenos días. ¿Qué le doy?
106. Robert Um [] (dora?) por favor.
107. Alicia ¿Perdón? ¿Me puede repetir?
108. Robert Una dorada.
109. Alicia Oh una dorada una dorada. Muy bien. Er tenemos doradas de medio kilo o de un kilo las doradas grandes.
110. Robert Un[] dorada grande[s] por favor. Un kilo.
111. Alicia Muy bien. ¿Algo más?
112. Robert Sí er medio kilo de merluza por favor.
113. Alicia Muy bien. La merluza está a doce euros el kilo. Medio kilo serían seis. ¿Algo más?
114. Robert Er sí um, oh it's all gone. Um un kilo.
115. Alicia Er tenemos calamares, tenemos calamares frescos. Hay langostas frescos. Hay cangrejo.
116. Robert Sí, cangrejos. Un cangrejo de Cromer por favor.

- 117.Alicia ¿De Cromer? Ah muy bien. Un cangrejo de Cromer. Muy bien. ¿Algo más?
- 118.Robert No no, nada más gracias. Er ¿cuánto c[ó]sta cuest- cuánto cuesta?
- 119.Alicia Muy bien. Entonces tenemos una dorada a diez euros por la grande, medio kilo de merluza a seis euros, y un cangrejo a cinco porque vienen desde Cromer hasta España. Entonces en total son veintiún euros.
- 120.Robert Perdona, ¿son cuán[d]o?
- 121.Alicia En tot- en total son veintiún euros.
- 122.Robert Ah vale. Veintiuno. Muchas gracias.
- 123.Alicia Muy bien. Entonces la última tienda es el puesto de la charcutería. Entonces um yo soy la cliente y tú eres el vendedor.
- 124.Robert Buenos días. ¿Qué le pongo?
- 125.Alicia Buenos días. Me pone 250 gramos de queso manchego.
- 126.Robert ¿Algo más?
- 127.Alicia Um sí um quisiera también medio kilo de jamón serrano.
- 128.Robert Bien. ¿Algo más?
- 129.Alicia Um sí y quisiera también er un chorizo de esos de esos chorizos de la sierra.
- 130.Robert Sí er ¿algo más?
- 131.Alicia Um no. Eso es todo. ¿Cuánto es?
- 132.Robert Queso oh tres euros, jamón serrano er siete euros cincuenta y un[a] c[ó]lorizo de la sierra er dos euros cincuenta. En total es (...) trece euros por favor.
- 133.Alicia Muy bien. Muchas gracias.
- 134.Robert De nada.
- 135.Alicia Entonces. Muy bien. Entonces quién cuánto cuánto um ¿cuánto hemos gastado? Yo gasté um cinco, no treinta y cuatro euros y tú has gastado treinta y nueve. No, sí. No sé. ¿Cuánto has gastado? How much did you spend?
- 136.Robert Setenta setenta [] tres euros.
- 137.Alicia Oh, setenta y tres entre los dos, between us or who spent the most? ¿Quién gasto más?
- 138.Robert Um yo um I spent the most.
- 139.Alicia No that's a word you haven't had Robert don't worry. Gastar means to spend. Gastar. So, en total tú gastaste más. You spent more. Muy bien. Entonces vamos al *documento*, ¿sí?
- 140.Robert Er you mention a small word every now and again called e[ñ]tonces. What does that mean please?
- 141.Alicia Oh, entonces is then then or entonces, then. It's like one of those fillers, you know, you, I tend to use it a lot. Entonces is then so then we do this and then we do that. OK?
- 142.Robert Is is how is the spelling?
- 143.Alicia Let me see. I don't have, hold on now. Muy bien. ¿Lo puedes ver? Can you see it?
- 144.Robert Yes that's good thank you.
- 145.Alicia OK. Muy bien entonces ahora vamos a pasar al mercado o súper. Yes?
- 146.Robert Whatever it was, it was a mistake.
- 147.Alicia Muy bien. Entonces estamos en mercado o super. Um in the, you know, is it a market or a supermarket? *Cuadrícula*. Vas a discutir las ventajas y desventajas de los mercados y los súper con tus compañeros de clase. OK. Repasar la comparación de sustantivos, of nouns, establecer preferencias y expresar ventajas y desventajas. ¿Muy bien?
- 148.Robert Sí.
- 149.Alicia Muy bien. Ejemplos. Comparación de sustantivos. Montevideo tiene más habitantes que Valencia. Valencia tiene menos habitantes que Montevideo. Bogotá tiene tantos parques como Santiago. ¿OK? Er preferencias. ¿Qué prefieres? Prefiero Pereira. ¿Qué te gusta más? Me gusta más Pereira.
- 150.Robert OK.
- 151.Alicia ¿OK? Y luego tenemos las ventajas y desventajas. Lo bueno es la fama. Lo malo son los periodistas. Um ¿estás bien con esto?
- 152.Robert Sí, that's that was part of one of the er pieces from the CD.
- 153.Alicia Muy bien. Entonces vamos a la *cuadrícula*.
- 154.Alicia Muy bien entonces ¿prefieres el mercado o el súper? Entonces aquí tienes expresiones útiles, ventajas y desventajas um y tenemos que estar um en una, tenemos que tener opiniones, OK. You have to say what you think so do you, qué cosa prefieres Robert, ¿el mercado o el súper?

- 155.Robert Yo pref- yo prefiero el mercado.
- 156.Alicia Bueno a mi también me gusta el mercado pero el súper generalmente tiene er más variedad de productos. ¿Porqué porqué prefieres tú el mercado, Robert?
- 157.Robert Er el mercado es es más más barato que el súper.
- 158.Alicia Sí um el mercado a veces es más barato que el súper pero también el súper a veces, sometimes, a veces tiene ofertas baratas.
- 159.Robert Sí, [por] [por] mí el mercado es es no el súper es menos conveniente er que el mercado.
- 160.Alicia Ah es menos conveniente, sí. A mí me gusta el súper el super porque es rápido. Entonces yo voy a un súper y compro todas la cosas que quiero.
- 161.Robert Per[e] pero el mercado tiene er productos más productos frescos que el súper.
- 162.Alicia Sí, el mercado tiene um productos más frescos um tiene más productos frescos que el súper. Pero yo creo que la variedad de productos um y en general el es más rápido no ir al súper.
- 163.Robert Sí, de acuerdo.
- 164.Alicia A mí me gustan los súper pero um también me gusta de vez en cuándo, once in a while, de vez en cuándo me gusta ir al mercado. Sin embargo yo creo que el el súper es más barato.
- 165.Robert Sí er para mi um yo prefiero el mercado. Er yo tengo mucho[s] tiempo.
- 166.Alicia Ah, muy bien. Lo bueno del mercado es el trato personalizado, ¿no? Se conoce al vendedor.
- 167.Robert Sí sí. Sí, how, er ¿cómo se dice friendly? ... Hello. ¿Cómo cómo ...? Muchas gracias. OK.
- 168.Alicia Simpático. La gente es más simpática er la gente es más amable. Um en los súper er la gente no no tiene mucho tiempo mientras que en el mercado sí. Muy bien entonces Robert. You have your opinions and you've expressed your opinions about the market. So that's very good. Muy bien. Muy bien. Entonces vamos al siguiente um número cinco. Un momento. Muy bien. El número cinco, el árbol genealógico. Er es una *pizarra* y vas a hablar sobre tu familia, sobre una familia o tu propia familia. Cada estudiante toma el papel de un pariente primero y habla sobre es- esa familia, su familia y luego pregunta a otro si saben quién el o ella es. Por ejemplo estudiante A dice mis padres se llaman Javier y María. Mi marido se llama José. Tengo dos hijos. ¿Quién soy? Y otro estudiante dice ¿eres Teresa? ¿Muy bien? Y ¿sí? Después, ¿sí?
- 169.Robert Er I pressed the buttons through excitement.
- 170.Alicia Muy bien. ¿Entonces entiendes la actividad Robert?
- 171.Robert Er lo siento. Repe- rep[e]te por favor.
- 172.Alicia ¿Entiendes la actividad? Do you understand the activity? Muy bien. Entonces vamos a la *pizarra*. Muy bien por ejemplo entonces um soy Diego. OK, if I say soy Diego, ¿cómo se llama mi tío? Si soy Diego, ¿cómo se llama mi tío?
- 173.Robert Mi[] tío[] [es] Pedro y José.
- 174.Alicia Muy bien. ¿Y cómo se llama mi abuela?
- 175.Robert Mi[] abuelas son María y Rosa.
- 176.Alicia Muy bien entonces OK. Ahora er te toca a ti. You can be um you can can take the role of one of the family members and er or shall I can start and then I can say who I am OK? You can say who I am.
- 177.Robert OK.
- 178.Alicia OK. Mis mis padres se llamen Teresa y José. Mi marido se llama Agustín. ¿Quién soy?
- 179.Robert Er tú [] Paola.
- 180.Alicia Bien. Tú eres Paola. Muy bien. OK te toca a ti. You, it's your turn Robert.
- 181.Robert Er mi, one moment please. Um tengo dos hijos, Diego y Manuel y ma- mi madre es Rosa.
- 182.Alicia ¿Eres Alfredo?
- 183.Robert Sí. Eres, sí. You are is eres.
- 184.Alicia No. Yes. No. You are is eres and I am is soy.
- 185.Robert Yes. It's just the translation I wanted for, you know, in inverted commas you are so eres.
- 186.Alicia Muy bien. OK. Entonces me toca a mí. Mi cuñado. ¿Conoces la palabra cuñado?
- 187.Robert Again please Alicia?
- 188.Alicia ¿Conoces er la palabra cuñado? Do you know the word cuñado?
- 189.Robert How how, cuñado um is that cousin?
- 190.Alicia It's brother-in-law. Cousin ...
- 191.Robert Yeah, I understand cuñado. Y primo is cousin. Yes?
- 192.Alicia Yes. Entonces mi cuñado es Pedro. Y mi hermana es Teresa.
- 193.Robert It's either Agustín or Paola.

194. Alicia OK. Er mi cuñado es Pedro. OK Pedro is my brother-in-law er, mi hermana es Teresa, so Teresa is my sister, entonces.
195. Robert Carm[e]n Carm[e]n.
196. Alicia Muy bien. Muy bien. Te toca a ti. It's your turn.
197. Robert Mi primo es Manuel y mi hermana es Paola.
198. Alicia Tu primo es Manuel y tu hermana es Paola. Eres Agustín.
199. Robert Sí. A bit of a giveaway really.
200. Alicia Muy bien. OK. Entonces um do you do you want to, ¿quieres hablar sobre tu propia familia? Do you want to talk about your own family and say what you have?
201. Robert Sí, soy divorciado y tengo er cuatro [j]ijos. Er tres [j]ijos er y una [j]ija. Um mi [j]ijos son Ross, Ian, Jeff [and] mi [j]ija [is] Celia.
202. Alicia ¿Tienes hermanos?
203. Robert Sí er una hermana Lily.
204. Alicia Y tu hermana y ¿tienes sobrinos?
205. Robert Sí er dos sobrinas, Angela y er es er soltera y Geraldine es er casada er casada [to] um ...
206. Alicia Casada con.
207. Robert Con er con um un un español.
208. Alicia ¡Ay qué bien!
209. Robert Sí er Fredrico um [they live] um ¿viven?
210. Alicia Viven.
211. Robert Viven en Bilbao. Viven en Bilbao.
212. Alicia ¡Ay qué bien! Muy bien. Bueno, yo er estoy casada y tengo dos hijos. Er mis hijos (...) Connor y Murdo no tienen hijos. Ellos están solteros, gracias a Dios. Um tengo tres hermanas y un hermano. Tengo una hermana mayor que tiene dos hijas, mis sobrinas. Y luego mis dos hermanas son mellizas, twins.
213. Robert Es much[o] much[o] gente.
214. Alicia Sí, todos mis mis hermanos tienen, cada hermano tiene dos hijos y mi mamá ahora es bisabuela, a great grandmother, ¿no?
215. Robert Wow. ¿Viven en viven en en en España?
216. Alicia Oh mi, tengo er dos hermanas y mi hermano y mi mamá viven en Lima um pero um pero tengo er a una hermana que vive en Londres y ella es una de las mellizas y ella ha tenido mellizos también. She was a twin and and has twins, twin boys [...]. Entonces yo tengo una familia muy grande.
217. Robert Sí um y usted er ¿de dónde er from where do you ...?
218. Alicia Es. ¿De dónde es?
219. Robert I'm trying to say where and you are from Peru as well?
220. Alicia Because er nationality you use ser, but if you are using Peru as a place, as a location you would use estar. So you say ¿de dónde es usted?, meaning where are you from? But if you say to me ¿dónde está usted?, you're asking me where are you now? OK. So, ¿de dónde, de dónde soy?
221. Robert Yeah.
222. Alicia OK. Soy de Lima.
223. Robert It er must be a very attractive place.
224. Alicia Oh um bueno Lima es un lugar muy árido. Está en el desierto. Entonces casi nunca llueve. En Lima nunca llueve.
225. Robert Um como Inglaterra.
226. Alicia Sí <laughs>. OK muy bien. Entonces volvamos a vamos al *documento*. Muy bien entonces el recortable. Vamos a repasar sobre la ropa preguntando y contestando preguntas sobre qué ponerse en distintas ocasiones. OK? So er primero un estudiante pregunta ¿qué te pones para ir a una fiesta? Y otro estudiante contesta y después pregunta a otro estudiante. OK so um we'll just ask each other questions OK so, un momento. Entonces la pregunta, ¿qué te pones para ir de camping? Unos vaqueros. You can say only that or llevo unos vaqueros. Um el vocabulario para la ropa. Are you OK with that?
227. Robert Er we can try.
228. Alicia Muy bien. Um vaqueros, abrigo, calcetines, bufanda, camiseta, corbata, zapatos.
229. Robert Suéter suéter.
230. Alicia Suéter. Muy bien. OK a ver entonces um voy a buscar el la *pizarra*. I I I had to um with *Lyceum*

- there are only so many documents and and boards that you can put so when we you needed the *text* el el *chat* you know the text then I had to erase one of them in order to put to put little messages at the bottom so I have to I'll be only a minute OK? ... Muy bien entonces Robert a ver. Um ¿qué te pones para ir de camping?
- 231.Robert Llevo l[a]s vaq[ü]jeros um [] suéter.
- 232.Alicia Muy bien.
- 233.Robert Guantes.
- 234.Alicia Guantes. Muy bien.
- 235.Robert [Le] camping es frío.
- 236.Alicia ¿Me puedes hacer una pregunta? Can you ask me the question, a different question?
- 237.Robert ... I'm trying very hard to think of something. It's taking its time. Er I've forgotten the opening words. Ir [al] playa. ¿Qué qué?
- 238.Alicia ¿Qué qué te pones para ...?
- 239.Robert ¿Qué te pones para ir a la playa?
- 240.Alicia Pues para ir a la playa me pongo un bañador um me pongo una falda o un vestido y me pongo mis sandalias y mi sombrero y nada más. ¿Y qué te pones Robert para ir ...? Oh disculpa.
- 241.Robert Mucho sol.
- 242.Alicia Sí, a mí me gusta er cubrirme, I like to cover from the sun. Muy bien. ¿Qué te pones Robert para ir a la a un entrevista?
- 243.Robert ¿Un[a] entrevista es un[a] fiesta?
- 244.Alicia No, una entrevista is an interview. For a job.
- 245.Robert Ah I'd look a bit silly then.
- 246.Alicia Sí.
- 247.Robert Um ¿qué es suit?
- 248.Alicia Un traje.
- 249.Robert OK. Un traje er un[] camisa una c[ar]bata y er zapatos er negros.
- 250.Alicia Muy bien. Muy bien entonces, now we've we've worked um quite a lot today. Hemos trabajado mucho. Vamos a volver al docu ...
- 251.Robert You've made me very tired. You've made me very tired.
- 252.Alicia Muy bien. Estás aprendiendo el español. You are learning the Spanish. Muy bien. Entonces, estamos, we are, we've done um a few things. I think um do you have any questions Robert about what we've done? Were you happy with the comparatives?
- 253.Robert Yes I'm I'm I'm happy with the comparatives. Er I'm not quite so good with the clothes yet but I shall put some practice there.
- 254.Alicia Well that's OK. Um and you were, you we did um the market and the family you were fine with that as well. OK. Um right so as um as on my several emails we have the date for the next um tutorial. I think I said it last time it's just that um perhaps, I I don't know why, I just, you know, it was um so the next tutorial is on June 17 and by then you should be studying um started book er finishing book 4 so um and you will have your assignment TMA 05 then on 23 June. So um do you have any questions about er the course er Robert?
- 255.Robert Not particularly about the course. I shan't be at the next tutorial er and I will be sending my TMA in very early because I go on holiday on on 10 June so you'll hopefully you'll be receiving it in the week before that. It will be very early, I'm afraid.
- 256.Alicia That's fine. Está bien. It's er it's er it's good that you're handing that you're handed it in before your holiday. Er ¿vas a España?
- 257.Robert Sí um a La Escala er en la Costa Brava.
- 258.Alicia Muy bien. OK um entonces vas a practicar el español. ¿Y vas a comprar ropa? Are you going to buy clothes?
- 259.Robert Er I may do but I shall certainly be in the market. Um the only the only difficulty in er La Escala it's part of Catalunya and they try they try to speak Cata- Catalan and it's, for me I have to excuse myself and say I'm learning Castillian.
- 260.Alicia Oh muy bien. Entonces buena suerte con los estudios. Y entonces la próxima, if you can't attend on 17 June then we have one on 15 July. Would you er you you don't know if you'll be around then?
- 261.Robert Yes I'll I'll be here for the 15 July definitely. I look forward to that.
- 262.Alicia OK muy bien. Muchas gracias Robert y um buenas noches

263. Robert Hasta [le] [le] 15 julio. Adiós.
 264. Alicia Adiós.

Session 9

17 June 2004

4 mins

1. Alicia OK la primera actividad, the first one, es um el árbol geneológico y vas a hablar sobre tu familia o una familia. OK entonces primero um cada estudiante va a tomar un papel y luego tenemos que er preguntar quién es. ¿No? Um por ejemplo un estudiante A dice mis padres se llaman Javier y María. Mi marido se llama José. Tengo dos hijos, Agustín y Paola. ¿Quién soy? Y otra persona dice ¿eres Teresa? ¿OK? ¿Sabes más o menos el vocabulario de la familia? Podemos ver, un momento, OK, el vocabulario de la familia. If you scroll down it's um it's go, it goes under family. Abuela abuelo, hermana hermano, hija hijo hijos, marido mujer, soltero, tía tío, sobrina sobrino, cuñada cuñado. OK those are sister and brother-in-law. Y primo y prima. ¿Um conoces estas palabras Ella? Are you OK with these words?
2. Ella Sí.
3. Alicia Muy bien. Entonces vamos a la *pizarra*. Muy bien. Entonces empiezo yo. ¿Um ves un la familia de Carmen y Alfredo? OK entonces yo empiezo. I I will start. Um mi hermano se llama Agustín. Mis abuelos se llaman Javier y María. Mis padres Teresa y José. ¿Quién soy?
4. Ella No sé.
5. Alicia OK. Entonces mi hermano se llama Agustín. Oh sorry? OK. Mi padre se llama José. Mi madre se llama Teresa um and so I say, oh muy bien.
6. Ella OK. Soy Paola.
7. Alicia Muy bien OK.
8. Ella Soy Paola.
9. Alicia Muy bien. Er te toca a ti. It's your turn now. So you need to say um choose somebody and then you'd say what who their relations are and then I'll guess.

Session 9

17 June 2004

47 mins (cont'd)

10. Alicia Hola Ella. You're having problems with your connection?
11. Ella Yes I'm afraid so. I've lost the family tree now.
12. Alicia OK do you want to say a few sentences and I'll try to guess.
13. Ella OK. Er mi abuelo se llama Antonio [e] mi madre se llama Carmen. Mi hermano se llama Diego [e] mi[] abuela[] se llama[] Rosa y María.
14. Alicia Muy bien. ¿Quién eres? ¿Eres Manuel?
15. Ella Sí.
16. Alicia Muy bien. Ahora, we're, volvemos al *documento*. Muy bien. Entonces estamos en el *documento* y vamos a la segunda actividad el recortable. OK so you I don't know if you can see it. You can scroll down if you want to and see number two. Um es una *pizarra* y vas a repasar sobre la ropa. Un estudiante pregunta, ¿qué te pones para ir a una fiesta? Y otra persona dice pues um me pongo un vestido. OK entonces tenemos el vocabulario en la parte de abajo. We have the vocabulario for clothes er below it so I'll scroll down ... Muy bien. ¿Puedes ver [la] el vocabulario para la ropa, Ella? Can you see the vocabulary if you scroll down? It says clothes. ¿Qué te pones para ir de camping? Llevo unos vaqueros. Can you see that? Oh muy bien. Entonces tenemos er abrigo, bañador, bufanda, camisa, camiseta, chaqueta, falda, guantes, ¿OK? Entonces vamos a la *pizarra* um para practicar. Muy bien. Entonces er la pregunta es ¿qué te pones para ir, no? What do you er wear to go to ...? Y puedes ir de camping, a la playa, er de compras, de vacaciones, a la biblioteca. ¿OK? Entonces um can you ask me a question? What do I wear to go somewhere and you choose where I can, you know, what place I mean and I will tell you what I would wear.

17. Ella ¿Qué te pones para ir a la playa?
18. Alicia Muy bien. Para ir a la playa me pongo un bañador y me pongo una camiseta con una falda, gafas de sol, unas sandalias um y bueno, llevo una toalla también. Muy bien. Me toca a mí. Ella, ¿qué te pones para ir a una entrevista?
19. Ella Er una falda, una chaqueta um una camisa um um ...
20. Alicia Muy bien. Um ¿me puedes hacer otra pregunta? Can you give me another one?
21. Ella Un vestido.
22. Alicia Muy bien. OK. So can you ask me the question? ¿Qué te pones par ir um al camping?
23. Alicia Muy bien. Para ir al camping me pongo unos vaqueros um una camiseta um unos calcetines um un bañador. También a veces botas para caminar y un abrigo porque hace mucho frío, it's always cold. Muy bien. Entonces um Ella, ¿qué te pones para ir a trabajar?
24. Ella Un vestido, una falda una camis- camisa um ...
25. Alicia Muy bien. Entonces vamos a volver al *documento*. Vamos a hacer la actividad número tres. Sí, ¿puedes encontrar el número tres? Can you find number three? Muy bien Ella. El número tres es el detector de mentiras. Um vas a describir gente y hablar sobre lo que están llevando. Primero vas a describir una foto y decir unas cosas, detalles. Vas a describir a cada persona pero una descripción tiene que ser mentira y yo tengo que identificar la mentira. OK entonces um vamos a ver el vocabulario. Muy bien. El vocabulario está abajo y dice, describing physical appearance. OK? ¿Puedes verlo? Can you see it? ... Muy bien. Entonces una persona es alta o fuerte o tiene el pelo negro. Tiene los ojos oscuros la boca grande. ¿OK? Um la barba, bigote, boca, cejas. ¿Conoces estas palabras Ella? Do you know these words?
26. Ella Most of them, yes.
27. Alicia Muy bien. ¿Qué más? Oscuro, pelo, rizado, rubio, moreno, corto. Tengo por ejemplo, yo tengo el pelo corto y liso um y no soy delgada. Y yo soy una persona major también. OK so you have the guapo, fuerte, todo, um a lot of descriptions, OK? Entonces vamos a ver las fotos. Um did you, ¿trajiste una foto? Did you bring a photograph, Ella?
28. Ella No, sorry.
29. Alicia No importa porque tenemos varias fotos. We have quite a few. Vamos a pasar a las fotos. Muy bien. Entonces er tenemos que describir um a una persona y um decir una mentira. We have to say, one of the descriptions will be wrong, will be a lie and I have and we have to find out what it is, what the lie is. So I'll start by describing someone from all these pictures and you have to, you know, have a look and and see who it is and then choose which of the things I've said are lies. OK? ¿Entiendes lo que tienes que hacer? Do you understand what you have to do? Muy bien. Entonces um es una persona joven. Tiene el pelo um oscuro. Tiene barba y bigote. Lleva un traje gris o azul con una camisa negra y er tiene gafas de sol. ¿Quién es?
30. Ella Um es el hombre en [el] foto a la iz- izquierda. Um ...
31. Alicia Muy bien.
32. Ella Um en alto. At the top.
33. Alicia Sí um en la parte de arriba. ¿Y cuál es la mentira? Which one is the lie?
34. Ella Er que tiene gafas de sol.
35. Alicia Muy bien. OK. Entonces te toca a ti. So now you need to say, to describe a person to me and include one lie.
36. Ella Es una persona joven. Er tiene el pelo negro y corto. No tiene barba ni bigote. Es fuerte. Er juega a tenis. Er tiene una camiseta negr[o]. OK.
37. Alicia Muy bien Ella. Entonces es um el muchacho que está jugando tenis en la parte de abajo a la mano izquierda. Y no tiene una camiseta negra. Tiene una camiseta celeste.
38. Ella Sí, es verdad.
39. Alicia Muy bien. Entonces me toca a mí. I'll say er, otra persona, a ver. Um es una persona bastante alta. Er lleva una chaqueta negra. Tiene el pelo liso y un poco rubio. Creo el pelo es, no se ve muy bien. Um y tiene una falda naranja y un bolso naranja y tiene una una blusa rosada y es bastante alta o ya dije, I already said that. Disculpa. Muy bien.
40. Ella Sí, es la persona a la derecha. Er [el] foto en [] medio a la derecha.
41. Alicia ¿Y cuál es la mentira?
42. Ella Pero. No sé.
43. Alicia ¿No sabes cuál es?

44. Ella No. ¿Puede repetir?
45. Alicia Sí, cómo no. Entonces es er es alta. Tiene el pelo er liso y bastante largo y un poco y tiene el pelo un poco rubio. Tiene una blusa rosada una chaqueta negra una falda y un bolso de color naranja.
46. Ella La blusa es[tá] blanca.
47. Alicia Sí, la blusa es blanca y no es rosada. Muy bien Ella. Muy bien. El último entonces. The last one. You can do one more.
48. Ella OK. Um esta persona es er tiene el pelo [molto] corto [e] oscuro [e] tiene una chaqueta elegante, una corbat[o], un[] camis[o], [e] [un] [mucho] delgado y [e] muy contento. OK?
49. Alicia Muy bien. A ver. Una persona con el pelo corto con la chaqueta, con la chaqueta negra, creo que dijiste.
50. Ella Y elegante.
51. Alicia Oh elegante. Chaqueta elegante, er camisa, muy delgado y muy contento. Muy delgado y muy contento. Er ah ya sé. Es está, la persona está, la esquina derecha en la parte de arriba y tiene una camisa azul pero no tiene una chaqueta elegante.
52. Ella ¿Qué person- persona?
53. Alicia Es el el muchacho. Hay tres personas y hay una chica en el medio con sombrero y el el muchacho está en la mano izquierda.
54. Ella Ah no. Er es es el novio.
55. Alicia Ah, es el novio. ¿Y cuál era la mentira? Oh la mentira que era delgado. No es delgado.
56. Ella Sí.
57. Alicia Muy bien Ella. Muy bien. Entonces um has hecho muy bien este ejercicio. You're doing it very well. Muy bien. Vamos al *documento*. Muy bien. Estamos en la cuarta actividad. Número cuatro. ¿Puedes encontrar el número cuatro? Muy bien. Entonces la actividad se llama ¿qué tal? Y vas a preguntar cómo está una persona y también vas a hablar cómo estás tú. Entonces er una pregunta es ¿qué tal?, y la persona contesta estoy cansada o cansado. Si es un hombre, cansada, si es una mujer ... ¡he trabajado mucho! Entonces el estudiante B, el que está cansado pone una *chincheta* en la cara que representa cómo se siente y le pregunta a otro estudiante como está. Entonces vamos a ver un poco del vocabulario. Muy bien entonces um puedes ver abajo dice el language y dice expressing moods, expresando el humor. ¿Cómo estáis? ¿Puedes encontrar Ella? Muy bien. Entonces las preguntas, cómo estáis is in the plural for er the informal. Estamos contentos. Estamos mal. Juan y Pedro no se encuentran bien. Osea la pregunta sería ¿cómo se encuentran Juan y Pedro? How are they feeling? So, encontrarse is a pronominal verb. It takes the me se te, OK? Entonces el número dos. Son los adjetivos, las palabras que vamos a utilizar. Entonces por ejemplo yo puedo decir estoy aburrida. He estado, he estado leyendo un libro um de, no sé de um un francés. Muy bien. Um I I am bored because I've been reading a a French book. That's not very nice no but er OK, estoy cansada, he estado caminando por varias horas. Estoy contenta. Puedes pensar en una porque estás contenta Ella, as an example? ¿Estoy contenta?
58. Ella Sí, estoy contenta er [para] [la] mañana er voy [en] vacaciones.
59. Alicia Oh, ¡qué bien! Entonces estoy contenta um porque mañana voy de vacaciones. Muy bien. Estoy deprimida porque um mañana voy al hospital. Estoy decepcionada porque um he tenido una carta o he tenido que pagar un cuenta muy alta, a very expensive bill. Estoy enfadada. Ella, ¿puedes decir porque estás enfadada?
60. Ella [Soy] enfadada porque mi marido [está tarde].
61. Alicia Muy bien. Estoy enfadada porque mi marido um está o ha llegado tarde, ha llegado tarde. Muy bien. Estoy fatal porque er porque estoy enferma. I am ill. Estoy enferma. Muy bien. Ella, ¿estoy fenomenal?
62. Ella Estoy fenomenal porque er voy al restaurant y no tengo [] cocinar.
63. Alicia Muy bien. Entonces estoy fenomenal porque voy al restaurante y no tengo que cocinar. Muy bien o no voy a cocinar. Muy bien. Estoy preocupada porque tengo, porque tengo que ir al hospital mañana. Y luego tenemos regular. ¿Ella estás regular?
64. Ella Estoy regular porque um [soy] enferma, enferma[da].
65. Alicia Muy bien. Estoy regular porque estoy enferma. Muy bien. Estoy triste porque um hoy día llueve. Muy bien entonces vamos a la *pizarra*. Muy bien entonces um yo puedo empezar y luego voy a poner la *chincheta* en la cara de la persona, no, de en una de las caras. Entonces yo voy a decir estoy um estoy deprimida porque porque no tengo dinero. Muy bien. Es tu turno Ella.

66. Ella Er [soy] [soy] cansada porque he trabajado mucho.
67. Alicia ... Este Ella, ¿puedes poner una *chincheta* en la cara? Can you put a um pin? Do you know how to do it? [...] Muy bien. OK. Entonces er me toca a mí. Um estoy contenta porque he estado en la playa. Muy bien. Es tu turno Ella.
68. Ella Estoy fatal porque um tengo no [soy] enfriada. Now how do you say I have a cold?
69. Alicia Um estoy resfriada. Can you er ¿puedes leerlo? Can you see it? I sent it on the *textchat*. Muy bien. Entonces me toca a mí. Estoy um enfadada porque he estado he estado planchando todo el día. OK, planchando is ironing ironing. OK? Muy bien. Te toca a ti, Ella.
70. Ella Estoy er triste porque he [hecho] una noticia mala.
71. Alicia Muy bien entonces Ella. Has tenido una noticia mala. Entonces ahora vamos a volver al *documento*. Um muy bien entonces. Vamos a a la quinta actividad, the fifth one. Muy bien. ¿Estás lista? Are have you, are you ready with it? Can you see it in front of you? Muy bien. ¿Qué estás haciendo? What are you doing? En esta actividad hay una lista de lugares, places, donde los donde los estudiantes van a estar. Cada estudiante tiene que decir estoy en y un lugar. ¿Qué estoy haciendo? What am I doing? Y los otros estudiantes tienen que sugerir lo que ellos piensan que el estudiante está haciendo. Estoy en la piscina. ¿Estás nadando? No no estoy nadando. ¿Estás tomando el sol? Sí estoy tomando el sol. Muy bien. Entonces er si miramos abajo er, using the present progressive, ¿OK? Er ¿puedes ver esa parte? Can you see that?
72. Ella Sorry where?
73. Alicia Um en la parte más abajo de de triste, lower de triste. Es la última sección, the last section using the present progressive. Muy bien. Entonces um ¿qué es que estoy haciendo? so it's the present progressive. Entonces tenemos los verbos regulares, hablar, comer, escribir, hablando, comiendo, escribiendo. Luego tenemos los verbos radicales, pedir, reir, dormir es pidiendo, riendo, durmiendo y luego hay los verbos más irregulares leer, leyendo, ir, iendo. ¿OK? ¿Entonces estás bien con esto? Are you OK with this Ella?
74. Ella What is pedir?
75. Alicia Oh, pedir, is to ask. Um voy a pedir permiso. I'm going to ask for permission ... So pedir is um a radical changing verb so you say er, voy a pedir permiso, I'm going to ask for permission. Pido dinero a mi marido, I ask money um to my husband or I ask for money, you would say, I think. OK? Um are you OK with this? Muy bien. Entonces vamos a la *cuadricula*. Muy bien. Entonces ahora Ella tú puedes decir um estoy en un lugar y yo voy a preguntar qué acciones estás haciendo OK? So you just start by saying estoy en, and you choose one of the places.
76. Ella Estoy en el restaurante. Estoy er comiendo y bebiendo.
77. Alicia OK. Muy bien. Entonces um estás comiendo y bebiendo. Entonces yo voy a estar en la cocina. Estoy en la cocina y Ella tú tienes que preguntar ¿estás no estás comiendo? o ¿estás desayunando? Y yo voy a decir sí o no. Entonces estoy en la cocina.
78. Ella ¿Estás comiendo?
79. Alicia No no estoy comiendo Ella. ¿Qué estoy haciendo? What am I doing?
80. Ella ¿Qué estás haciendo?
81. Alicia OK. Um estoy bebiendo. So now say where you are but don't say what you're doing. I'm going to guess what you're doing, OK?
82. Ella Estoy en el dormitorio.
83. Alicia Estás en el dormitorio. A ver, ¿qué estás haciendo? ¿Estás estudiando?
84. Ella No estoy estudiando. Muy bien.
85. Alicia ¿Qué estás haciendo? A ver. ¿Estás leyendo?
86. Ella Sí, estoy leyendo.
87. Alicia Muy bien. A ver entonces yo estoy en el campo. ¿Qué estoy haciendo, Ella?
88. Ella ¿Estás jugando al tenis?
89. Alicia No, estoy jugando al tenis.
90. Ella ¿Qué estás haciendo?
91. Alicia Estoy montando a caballo. ¿Dónde estás Ella?
92. Ella Estoy en la discoteca.
93. Alicia En la discoteca. A ver. ¿Estás riendo?
94. Ella No, no estoy riendo.
95. Alicia ¿Estás bailando?

96. Ella Sí, estoy bailando.
97. Alicia Muy bien. Estoy en la piscina.
98. Ella ¿Estás nadando?
99. Alicia No, no estoy nadando.
100. Ella ¿Estás escuchando música?
101. Alicia No, no estoy escuchando música.
102. Ella ¿Estás tomando el sol?
103. Alicia Sí, estoy tomando el sol. Muy bien Ella. Entonces we're we're now at the near the end. I'm sorry you had problems with the with entering the internet. OK. Do you have any questions?
104. Ella No not really. I mean I'm quite enjoying it. Um I'm finding it it's getting more difficult. Um and obviously there's not a lot of a chance to speak. But but d'you think it's it's alright?
105. Alicia Well yes I think um you know that the more you speak obviously the better it would be. And er I'm just sorry that that a lot of um people find it difficult, you know, one way or the other the dates, the times, you know, not to practise and but I think the more you practise the easier it will get. [...]
106. Ella Muchas gracias y hasta luego.
107. Alicia Muy bien. Hasta otro día. Buenas noches Ella.

Session 10

15 July 2004

(missing)

Practice End of Course Assessment

9 September 2004

1. Alicia Hola Robert.
2. Robert Hola Alicia.
3. Alicia Er hola Ella.
4. Ella Hola Alicia. ¿Qué tal?
5. Alicia Muy bien gracias. Hola de nuevo Sadie.
6. Sadie Hola [] todos.
7. Alicia ¿Podéis escuchar bien? Can you all hear each other well? OK. ¿Muy bien Robert? Ella, can you um ¿puedes votar? Muy bien. Muy bien. Me tenéis que disculpar, you have to excuse me because I put the notice on the noticeboard with the room number and [...] Muy bien entonces estamos en el *documento* la penúltima tutoría um vamos a hac- vamos a hablar sobre tres cosas y hacer ejercicios, el examen, un repaso, um general review, y el examen ejemplar ECA dos, the specimen. ¿Tenéis alguna pregunta? OK. ¿No? Muy bien entonces. Viene otra persona. Hola Livia.
8. Robert Alicia, we lost a little bit of what you were saying there.
9. Alicia Oh. Hola Livia.
10. Livia Hola. ¿Qué tal?
11. Alicia Muy bien. Entonces estamos en el *documento*, penúltima tutoría y vamos a a leer lo que dice sobre el examen. ¿Muy bien? Entonces podéis votar, you can votesí if you are if you have it in front of your screen.
12. Livia ¿Perdón. Por qué ...?
13. Alicia It's a button that says sí o no [...]. Muy bien. Entonces tenéis que leer [...]. ¿Sadie?
14. Sadie Lo siento pero no sé ...
15. Alicia And Ella. Hola Ella. ¿Hola Ella?
16. Sadie Hola. I'm sorry, I lost you there.
17. Alicia [...] Do you know Ella, ¿sabes a qué hora es tu examen? Do you know at what time is your exam?
18. Ella A las er siete.

19. Alicia Muy bien [...]. So we'll have a go now. We're all go to the *cuadrícula*. Muy bien. En la *cuadrícula* hay un mapa en la parte de arriba a la mano derecha, the right hand side there is a map. Entonces es una casa, can you?, ¿podéis ver es una casa? [...] Ella, ¿puedes preguntarle a Robert sobre su casa imaginaria? Can you ask him a question?
20. Ella ¿Er es un[] casa?
21. Robert Er no no es un [] casa. Es un piso.
22. Alicia Muy bien. Sadie, ¿le puedes preguntarle otra pregunta a Robert?
23. Sadie Hola Robert. [] ¿[] qué piso está?
24. Robert Hola Sadie. Er ¿[puede me] repetir?
25. Sadie Sí um [] ¿[] qué piso está?
26. Robert El piso está en l[a] en el tercero piso.
27. Alicia Muy bien. Livia, ¿le puedes preguntar a Robert?
28. Livia Robert. ¿Cómo es su piso? ¿Es amplio, es pequeño, cómo es?
29. Robert Hola Livia. Es es mi piso es er tiene cuatro habitaciones er un er cocina, er dos baños y un[] terraz- terraza grande.
30. Alicia Muy bien. Entonces, a ver, ¿Ella le puedes preguntar a Sadie esta vez er sobre su casa imaginaria? So we'll all ask Sadie a question.
31. Ella Sadie, um ¿tiene un garage?
32. Sadie Sí, mi casa tiene garage.
33. Alicia Robert, ¿le puedes preguntar a Sadie?
34. Robert Sadie, ¿tiene [un un] jardín?
35. Sadie No no tengo jardín.
36. Alicia Muy bien. ¿Livia?
37. Livia Sadie er ¿cuánt[o][] habitaciones tienes?
38. Sadie Tiene dos habitaciones.
39. Alicia Muy bien. So entonces aquí tenemos ser y estar. Es, ¿cómo es? y ¿dónde está? Y, the agreement. ¿Cuántas habitaciones tiene la casa?, ¿no? O ¿cuántas plantas tiene? OK. Muy bien. Entonces vamos a bajar, we're going to go down. [...]
40. Livia Perdón Alicia. No entiendo.
41. Alicia [...] Muy bien la actividad es que tenéis que preguntar y tenéis que decir las ventajas y desventajas que hay entre los mercados y supermercados. Tenéis el mercado es más algo que el súper y puede ser es más conveniente, es más rápido, es más barato. El mercado tiene más algo que el súper el mercado tiene más productos frescos que el súper o, you can say, prefiero or you could say lo malo del súper es que es difícil tener un trato personalizado o el súper es mejor. OK. Entonces cada persona tiene que decir una frase. Each of you can you say a phrase with your opinion. Muy bien. ¿Sadie?
42. Sadie El mercado es más conveniente que el súper.
43. Alicia Muy bien. Um ¿Robert?
44. Robert Prefiero el mercado. Es más conveniente que el súper.
45. Alicia Muy bien. Um ¿Ella?
46. Ella Prefiero er el mercado pero es difícil encontrar [a]parcamiento.
47. Alicia Muy bien. ¿Livia?
48. Livia Prefiero el mercado porque um es posible er comprar las verduras locales.
49. Alicia Muy bien. Entonces um tenéis las comparaciones aquí y es importante ver que sea femenino, masculino, que sea singular o plural. OK. So you have to make sure that you have agreement in number and gender. Muy bien [...]. Muy bien. Em we did this with some of you I think with it's imagining a picture and ask and answer the questions in turn. So you it's sort of ... In class you had different pictures and you had to describe them. So let's think of a picture of a couple of people or three people and so one person is going to think of the picture and everybody's going to ask them a question. Muy bien. Entonces Ella. ¿Estás bien? ¿Puedes pensar en una foto? Can you think of a picture? Muy bien. Entonces a ver. Empezamos con Robert. ¿Puedes preguntar a Ella?
50. Robert Ella. ¿Dónde están?
51. Ella Están en un restaurante.
52. Alicia Muy bien. ¿Sadie?
53. Sadie ¿Qué época del año es?

54. Ella Es en el verano.
55. Alicia ¿Livia?
56. Livia ¿Quién es[] en [el] foto?
57. Ella Son unos amigos y amigas
58. Alicia Muy bien. Entonces a ver. ¿Livia? ¿Puedes pensar en una foto? ¿Estás lista Livia? Are you ready? OK. Muy bien. Ella, ¿le puedes preguntar a Livia?
59. Ella ¿Quiénes son?
60. Livia Em [son] em es el nacimiento de mi hija. [Son] [yo y mi hija].
61. Alicia ¿Sadie?
62. Sadie ¿Y dónde están?
63. Livia Están um estamos en [] hospital.
64. Alicia ¿Robert?
65. Robert ¿Dónde está el hospital?
66. Livia El hospital es[] en Luton.
67. Alicia Muy bien. Entonces vamos a pasar ahora a bajar de nuevo a interrogativos, acciones y respuestas. Muy bien. Este es el futuro. Interrogativos, acciones y respuestas. Vamos a plan a wedding using the future. One is the organiser and the other the bride or the groom. OK entonces you can have, well Robert as you are the only man then you can be the groom. And Sadie, Livia and Ella are the organisers. OK, so you are all going to ask a question each as to who is doing what and then one of you, it doesn't matter, I suppose yes it might be better if you ask and answer so OK. [...]
68. Robert Sadie ¿quién saca[] l[o]s fotos?
69. Sadie Er mi amiga va a sacar las fotos. Livia, ¿quién va a pagar la boda?
70. Livia El padre de la novia. Ella, ¿quién portará er la tarta?
71. Ella Los novios portara[] portarán la tarta.
72. Alicia Y Ella, ¿una pregunta para Robert? Ella, ¿puedes preguntarle a Robert?
73. Ella ¿Cómo [ir] de viaje de novios? Robert, ¿cómo?
74. Robert Em er en auto.
75. Alicia Muy bien. OK. Entonces las preguntas tienen que ser el futuro entonces es un poco más difícil pero el futuro es más un tiempo bastante fácil. It's quite easy, you know, the future you have to add to the verb itself. So you can say ¿quién llevará puesto?, ¿quién pagará la boda?, ¿quién?, ¿quién?, no, ¿cuándo será la boda?, ¿cuándo o cómo llegará a la iglesia?, so that's the future. And now the second part of this exercise is ¿cómo será mi futuro? En el verano irá a Francia. So this is asking a person what is your future. A medium. You're supposed to be asking a medium what your future will be. So you will have to use em the tú form so en el verano irás a Francia, because you're treating the person as, tú. OK? But if you are saying I am going to go to France then it's en el verano iré a Francia. Muy bien. Entonces vamos a ver. Sadie, you're going to be the medium so everybody is going to ask you ¿cómo será mi futuro? OK so you need to say the tú form to everybody. Irás, encontrarás, te casarás, tendrás, harás, aprobarás. ¿OK? Entonces, Livia, ¿le puedes preguntar a Sadie, Sadie, '¿cómo será mi futuro?'?
76. Livia Sadie, ¿cómo será mi futuro?
77. Sadie Encontr[a]ras un novio.
78. Alicia Muy bien. ¿Ella?
79. Ella Sadie, ¿cómo será mi futuro?
80. Sadie Ella, ten[e]rá[] buena salud.
81. Alicia Muy bien. Tendrás buena salud. ¿Robert?
82. Robert Sadie, ¿cómo será mi futuro?
83. Sadie Robert. Aprob[e]ras exam[e]nes.
84. Robert Muy bien.
85. Alicia Muy bien. Qué bien. Entonces vamos a pasar al lado izquierdo [...]. Muy bien entonces hay productos y acciones. Los productos, um línea aérea, perfume, yogurt. Y las acciones, volar, disfrutar el sabor, comprar barato. La actividad. Take turns to match a product with a verb and then come up with a slogan for a radio advert using the verb in the formal imperative. So for example, línea aérea Baratair. ¡Vuelen con la compañía más barata en España! ¡Vuelen con Baratair! OK es un ejercicio un poco difícil. It's a little bit difficult. Are you happy with the command form, with the

- imperative? OK. Let's have a look then. Perhaps um Sadie, could you give me an example of any of these ones and see if you can do a slogan?
86. Sadie Televisiones Portatel. ¡Ve la diferencia!
87. Alicia Muy bien. Vea la diferencia, or ve la diferencia, depending on whether you are using the plural or the singular. Livia do you want to have a go? ... OK? For example the comprar barato. Compre compre el coche por tu (...) porque es el más barato. Haga ejercicio. Venga al gimnasio San(...) Viaje con la agencia. OK this it's just the imperative. OK vamos a otro sitio.
88. Livia Entiendo el imperativo. No pued[e] pensar en (...)
89. Alicia Está muy bien. No te preocupes. Vamos a, cuándo fuistes, que es, it's on the bottom left hand side.
90. Livia [Un] ¿otra vez por favor?
91. Alicia It's ¿adónde fuiste?, ¿qué hiciste?, it's on the bottom left hand side. OK ¿adónde fuiste?), ¿qué hiciste?, ¿cuándo fuistes?, ¿cuándo estuviste?, ¿cómo viajaste? Entonces estamos utilizando el pretérito. Tenéis que preguntar sobre unas vacaciones pasadas. OK? Are you all in the right place and are you happy with this? Muy bien. Entonces. Vamos a ver. Ella. I'm going to ask everybody a question and then you need to use the preterite to answer it. ¿Adónde fuiste Ella?
92. Ella (...) ido en Francia.
93. Alicia Muy bien. Fui en Francia. Robert, ¿qué hiciste?
94. Robert ¿[Puede me] repetir?
95. Alicia Sí, ¿qué hiciste? Es la segunda pregunta. ¿Qué hiciste?
96. Robert Em er vi una cerem[on]ia.
97. Alicia Muy bien. So you need to change the verb into the preterite. Hice, monté, fui, bailé, perdí, felicité. OK so this is. So you need to listen to me and answer with the same tense. Muy bien. Sadie, ¿cuándo fuiste?
98. Sadie Fui la semana pasada.
99. Alicia Muy bien. Livia, ¿cómo viajaste allí?
100. Livia Viaj[a] en tren. Perdón, viajé.
101. Alicia Viajé. Sí, es viajé. Now that's important for you to that's why I've been telling you about the the vowels because it means that you know that you're doing the correct tense. It makes a lot of difference with the A and the E. OK. Muy bien. Vamos a subir er, to the to the one above that says lugares y acciones. Let's just go up a bit. ¿Qué estás haciendo? Estoy en mi casa. Estoy leyendo. So you need to ask what they're doing and where they are. How are you and then how they are, what they're doing and where they are.
102. Sadie Which square number?
103. Alicia [...] OK ¿estáis todos aquí? Are you all here? Muy bien. Entonces vamos a empezar. Voy a preguntar. I I will ask the questions OK. Muy bien. Robert, ¿qué tal?
104. Robert Muy bien gracias.
105. Alicia ¿Qué estás haciendo? Disculpa Robert, ¿qué estás h(...)?
106. Robert [Estudio] español.
107. Alicia ¿Y dónde estás estudiando español?
108. Robert Estoy en en mi comedor.
109. Alicia Muy bien. Ella, ¿qué tal?
110. Ella Muy bien gracias.
111. Alicia ¿Qué estás haciendo?
112. Ella Estoy estudiando.
113. Alicia ¿Y dónde estás estudiando?
114. Ella Estoy en mi casa en er mi c[u]cina.
115. Alicia Muy bien. Sadie, ¿qué tal?
116. Sadie Muy bien gracias.
117. Alicia ¿Qué estás haciendo?
118. Sadie Estoy practicando español.
119. Alicia ¿Y dónde estás practicando español?
120. Sadie Estoy en casa.
121. Alicia Muy bien. Muy bien. Hola Livia.
122. Livia Hola.

123. Alicia ¿Qué estás estudiando?
124. Livia Estoy estudiando [mi] español.
125. Alicia ¿Y dónde estás estudiando?
126. Livia Estoy estudiando en mi casa en mi oficina.
127. Alicia Muy bien. Entonces, em so we're we're doing a practice of a lot of the vocabulary and the phrases that we've done during but now we're going to start to start the practice of the specimen paper 2. Are there any questions? ... Muy bien. Entonces vamos a volver al *documento*. OK entonces estamos en el número 3, so you should be able to see it. OK. Vamos a practicar el examen ejemplar en casa, en clase. Primero la conversación en grupo y luego podéis ir a una sala para practicar entre parejas. OK so we'll practise a little bit together and then you can practise in you can go to you have to go to the third floor and then you have to go where it says other features there should be something that says *salas nuevas* [...]. Entonces vamos al examen ejemplar. OK entonces aquí estamos en el examen ejemplar. There are six topics as you know but we are just going to use the three ones, tiempo libre, viajes pasados y el futuro. OK? So we need to speak, you need to have a conversation for about a minute each to give each other a few questions and um and then you can come back and then we can have a couple of examples. And I'll have an example now. Ella, if you can answer some questions, OK?
128. Alicia Ella, ¿qué vas a hacer el fin de semana próximo?
129. Ella ... [Hace] un viaje en Francia.
130. Alicia Muy bien. ¿Qué vas a hacer? Entonces, voy a hacer un viaje. ¿Y cómo vas a ir?
131. Ella Um voy a ir en barco.
132. Alicia Ah muy bien. ¿Y has estado alguna vez en Francia?
133. Ella Er ¿puede er repetir por favor?
134. Alicia Sí. ¿Has estado algun- has estado en Francia?
135. Ella Sí, [] menudo, a menudo. [H]emos una casa en Francia.
136. Alicia Entonces, ¿conoces Francia? ¿Qué qué sueles hacer? ¿Qué hiciste el verano pasado en Francia?
137. Ella [He ido] a la playa. [He ido] [en] los montes.
138. Alicia Muy bien. Y Ella, en tu tiempo libre, por ejemplo los lunes, ¿qué haces?
139. Ella Um me gusta [dar] un p[aseo] er con mis amigos.
140. Alicia Muy bien. So that's the example [...]. I'll come back after two minutes. Is that OK? So you're practising only the conversation, three topics, so you have the present the future and the past. Muy bien.
141. Alicia Muy bien. Yo me quedaré, I'm going to stay here and listen to you, OK. So each of you can you one ask questions and answer for one minute and then the other one you change roles.
142. Sadie Hola Ella. Er ¿cuándo quier[a] ir a Valencia?
143. Ella Quiero ir a Valencia er en el verano el verano próximo.
144. Alicia Oh, lo siento Ella y Sadie, we're doing the conversation first just for a minute each. Sorry about that. Just questions about tiempo libre, viajes pasado y el futuro. We'll do the a role play after this.
145. Sadie OK. Ella, ¿qué hace[] en tu tiempo libr[o]?
146. Ella Me gusta hacer un paseo con mis amigos. Me gusta hacer [la] natación.
147. Sadie ¿[dónde] vas [por] la natación?
148. Ella Voy a[] piscina en [] centro [] [] ciudad.
149. Sadie ¿Cómo va[]a la piscina?
150. Ella Voy en coche.
151. Sadie ¿Y cuánto tardas?
152. Ella [Los viernes].
153. Sadie ¿Puede repetir? ¿Cuán[d]o tardas?
154. Ella Um [me] tard[a] un cuarto hora.
155. Alicia OK muy bien. Disculpa Sadie. It's only one minute so Ella needs to ask you questions now. And try to ask the questions also in the past and in the future.
156. Ella Sadie, ¿dónde ha viajado[u] el año pasado?
157. Sadie El año pasado fui a Francia.
158. Ella ¿Y cómo ha viajado[u]?
159. Sadie He viaja[n]do en avión.

160. Ella I'm sorry, I really can't hear.
161. Sadie He viaja[ndo] en avión.
162. Ella Um ¿qué ha qué ha hecho [en] [] vacaciones?
163. Sadie He ido a la playa. He visitado el m[u]seo.
164. Alicia Muy bien. OK. Entonces, you see how quickly the two minutes go. We'll go back and have a little more practice on the conversation before we start the role play, OK?
165. Robert Er pienso [] estuvo, sí.
166. Alicia Muy bien. Did you, ¿tuviste suficiente tiempo? Did you have enough time, Robert y Livia?
167. Robert No er hablamos, we talked, um hablamos, about, sobre viajes y un poco de tiempo libre.
168. Alicia Muy bien. OK. Entonces, you see how quickly, qué rápido se pasan dos minutos. OK. Two minutes is not a long time. You need to have your answers ready and you know what the topics are going to be and they just need to be quick. OK? So I'm going to ask you one question each. I know that Sadie is, you're having, I can hear you but I think you are perhaps not as strong as the others [...].
Muy bien. OK. Voy a preguntar, OK I'm going to start asking questions on the free time and the past and the future and let's see how we get on in two minutes. OK? Livia, ¿qué sueles hacer los lunes?
169. Livia Suelo jugar con mi[] con mi[] niños.
170. Alicia Sadie, ¿qué vas a hacer el fin de semana próximo?
171. Sadie El fin de semana próximo voy a ir de compras con una amiga.
172. Alicia Robert, ¿qué hiciste el verano pasado?
173. Robert Er el verano pasado soy, no, estuv[o] en en España.
174. Alicia Ella, ¿has estado en Francia?
175. Ella Sí, he ido [en] Francia.
176. Alicia Livia, ¿qué hiciste el mes pasado?
177. Ella Hiz[o] em ...
178. Alicia OK the time is finished now. That was two minutes. OK? So I managed to ask a few questions but you really need to have answers ready. Each topic has to be already ready so that you're ready with your answers and I can ask you more. It doesn't have to be memorised but you need to have answers ready. Any questions? Muy bien. Let's do the role play. So here we have the specimen 2 [...]. Has anyone read this specimen paper and is ready for um to have a go?
179. Robert How do you mean the specimen paper, Alicia?
180. Alicia I sent you on the email I sent you the specimen paper because obviously we cannot practise the real paper that you're going to try on 23 September. So we have a specimen paper which I sent you with the email and it gives you the same sort of thing as the real paper, it's just a mock. So has any is anyone ready? So let's try Sadie. OK Sadie? [...]
181. Sadie OK.
182. Alicia Hola Sadie. ¿Quieres ir a Valencia?
183. Sadie Sí sí, ver[o] verdad.
184. Alicia ¿Cuándo quieres ir a Valencia?
185. Sadie Quiero ir en verano.
186. Alicia ¿Cómo quieres ir a Valencia?
187. Sadie Quiero ir en avión.
188. Alicia ¿Quieres un hotel?
189. Sadie Sí. Pref- pref[]ero un hotel.
190. Alicia ¿Qué tipo de hotel quieres?
191. Sadie Quiero un hotel junto al mar.
192. Alicia ¿Y caro o barato?
193. Sadie Barato, me gusta barato.
194. Alicia ¿Y cuántas habitaciones necesitas?
195. Sadie Necesito dos individuales y un[] doble.
196. Alicia ¿Para cuántas noches?
197. Sadie Para siete noches.
198. Alicia ¿Y cuándo nos vemos?
199. Sadie ¿Perdone?
200. Alicia ¿Cuándo nos vemos? ¿Cuándo nos vemos? ¿Cuándo nos reunimos otra vez?
201. Sadie Em s[e]ria en Valencia el 2 de junio.

202. Alicia Muy bien. Entonces hasta el 2 de junio.
 203. Sadie Hasta luego.
 204. Alicia Hasta luego [...]. OK Robert. Hola Robert, ¿quieres ir a Valencia?
 205. Robert Hola Alicia. Sí, voy a ir a Valencia en verano.
 206. Alicia ¿Y cómo quieres ir a Valencia?
 207. Robert En avión.
 208. Alicia Quieres un hotel, ¿no?
 209. Robert Sí, quisiera un hotel lujoso.
 210. Alicia Muy bien. ¿Y cuántas habitaciones necesitas?
 211. Robert Necesito dos habitaciones, er un[] habitación con un[] cama de matrimonio y con [un] baño. También necesito un habitación con baño o ducha.
 212. Alicia ¿Y cuándo nos reunimos?
 213. Robert Perdone. ¿[Puede me] repetir?
 214. Alicia ¿Cuándo nos vemos otra vez?
 215. Robert Lo siento. No[n] comprendo.
 216. Alicia Muy bien. OK. Adios Robert.
 217. Robert Adios Alicia. Hasta la vista.
 218. Alicia OK So you can see the preparation that you need to have in order to comply with all of that. Ella, do you want to have a go, or you haven't had enough time to prepare? Hola Ella.
 219. Ella Hola Alicia.
 220. Alicia ¿Cuándo quieres ir a Valencia?
 221. Ella Quiero ir a Valencia por una seman[o] el verano próximo.
 222. Alicia ¿Y cómo quieres ir?
 223. Ella Prefiero ir en tren.
 224. Alicia ¿Y quieres un hotel?
 225. Ella Sí, quiero un hotel bastante barato, muy tranquilo y cerca de la playa.
 226. Alicia ¿Y cuántas habitaciones necesitas?
 227. Ella Un[] habitación doble con baño.
 228. Alicia ¿Para cuántas noches?
 229. Ella Para cinco noches.
 230. Alicia ¿Cuándo nos vemos otra vez? ¿Cuándo nos vemos otra vez Ella? ¿Cuándo nos podemos reunir?
 231. Ella ... Oh, el lunes, el lunes próximo.
 232. Alicia Muy bien. Hasta el lunes próximo, Ella. OK. Now we run out we have the two minutes for Ella so I didn't have the time to ask her where and so that's what I'm going to have to say then [...]. You needed to ask about whether the number 7, ¿no te gusta el calor? So when am I asking you when you want to go, you should have asked then, do you think it's hot, you know, do you think it's hot in the summer? So that's another thing. So it's really trying to fit everything in in the two minutes. And there is nothing but preparation and just that I am there to try to prompt you to say the things that you should say. So if you miss something I will try to go onto something else provided we have time. Is that OK Robert? Muy bien. Any questions? Muy bien. Bueno, buena suerte, and remember, try to make a list like I've done here with the role play and try to make a list of all the questions and what you're going to say, you know you know, so that you have everything ready on the day. And em mucha suerte. And remember your vowels. Buenas noches. So let me hear you [...]

Actual End of Course Assessments

Robert

1. Alicia Muy bien Robert. Vamos a empezar la conversación. ¿De dónde eres?
2. Robert Soy de Bristol.
3. Alicia ¿Y cómo es Bristol?
4. Robert Bristol es[tá] un[] ciudad [] [cien y veinte] kilómetros de Londres.

5. Alicia Muy bien. ¿Qué te gusta hacer los fines de semana?
6. Robert Er [a] fin de fin de semana er [hay] much[a]s pasatiempos.
7. Alicia Muy bien. Er ¿te gusta los deportes? ¿te gustan los deportes?
8. Robert Sí, me gusta el rugby. Me gusta el golf. Y juego [e]l tenis.
9. Alicia Muy bien. Y entonces, ¿adónde fuiste de vacaciones el año pasado?
10. Robert El año pasado um fui [en] Cuba.
11. Alicia Ah, ¿y cómo fuiste a Cuba?
12. Robert Er ¿me lo puede repetir por favor?
13. Alicia Sí. ¿Cómo fuiste a Cuba?
14. Robert Um no.
15. Alicia ¿Fuiste en tren?
16. Robert No no. Fui fui allí en avión.
17. Alicia Muy bien. ¿Has estado alguna vez en España?
18. Robert Sí, tengo un piso en España. Y er voy allí varias veces [].
19. Alicia Muy bien. Gracias. Hemos terminado la conversación. Y ahora vamos a empezar el role play. Yo soy el agente de viajes y empiezo yo. Buenas tardes. ¿Adónde quiere ir?
20. Robert Buenas tardes. Pienso [a] pasar unos días en la Costa Brava.
21. Alicia ¿Quiere ir a la playa?
22. Robert No, prefiero um las montañas.
23. Alicia ¿Y en qué fechas quiere viajar?
24. Robert ¿[Qué] es el medio de transporte más rápido y más económico?
25. Alicia Bueno. El avión es más rápido pero el tren es más barato.
26. Robert Ah. Prefiero el tren.
27. Alicia Muy bien. ¿Cuándo quiere viajar? ¿Qué día?
28. Robert Er quisiera ir um el viernes el cinco [ou] viernes el doce junio de junio.
29. Alicia [...]
30. Robert ¿Me lo puede repetir por favor?
31. Alicia ¿Quiere un hotel?
32. Robert Sí sí. Prefiero un hotel sencillo y barato.
33. Alicia ¿Con piscina?
34. Robert Quizá una piscina.
35. Alicia ¿Cuántas habitaciones quiere?
36. Robert [Fui] con un amigo [] necesitamos dos habitaciones individuales.
37. Alicia ¿Puedo llamarle más tarde con la información?
38. Robert Sí erm no no.
39. Alicia ¿Cuál es su número de teléfono?
40. Robert Ah perdón[a]me, [] teléfono [...]
41. Alicia Muy bien. Muchas gracias. Hasta luego.
42. Robert Muchas gracias. Adiós.
43. Alicia Muy bien. Entonces ahora hemos terminado el role play.

Carl

1. Alicia Muy bien. Entonces vamos a empezar. ¿De dónde eres, Carl?
2. Carl Soy de soy de soy de Inglaterra. Vivo en en en [] ciudad [] Dunstable. Dunstable es muy antig[a].
3. Alicia Muy bien. Eso era mi pregunta. ¿Cómo es? Es muy antigua. Muy bien. Entonces dime, ¿qué haces normalmente por ejemplo los lunes por la tarde?
4. Carl Los lunes por la tarde em er estudio en el ordenador. Estudio las est- perdón (...)
5. Alicia Muy bien y por ejemplo er ¿qué haces los domingos?
6. Carl Los domingos [me] [me] voy [en] [] iglesia. Voy [en] [] iglesia y [tengo] um [tengo] cena con mi con mi padre y mi madre.
7. Alicia Muy bien. ¿Entonces adónde fuiste de vacaciones el año pasado?
8. Carl [L'] año pasado (...) en en las islas del Rey er del Rey Felipe.
9. Alicia ¿Has estado alguna vez en España?

10. Carl Sí, [tengo] vacaciones en Mallorca en la ciudad de de Palmanova.
11. Alicia ¿Y cómo viajaste a Majorca?
12. Carl En en avión.
13. Alicia Muy bien. Entonces hemos terminado la conversación y ahora vamos a empezar el role play. Ahora yo soy el agente de viajes y empiezo yo. Buenas tardes. ¿Adónde quiere ir?
14. Carl En, perdón, [en] Palmanova por favor. [En] Mallorca.
15. Alicia ¿Quiere ir a la playa?
16. Carl Sí sí bueno.
17. Alicia ¿En qué fechas quiere viajar?
18. Carl Perdón, no no entiendo, perdón.
19. Alicia ¿Qué días quiere viajar? ¿Qué fechas?
20. Carl Ah sí, [las] 16 de marzo hasta [las] hasta [las] 10 [] agosto.
21. Alicia ¿Y cómo quiere viajar desde Madrid?
22. Carl De Madrid en en avión [or] en coche si es posible.
23. Alicia El avión es más rápido pero el tren es más barato. ¿Qué prefiere?
24. Carl Prefier- prefiero el más barato por favor.
25. Alicia ¿Y quiere un hotel?
26. Carl Er sí, [las] más bara- también [las] más barato, sí.
27. Alicia ¿Con piscina?
28. Carl No, no es posible para mí [el] piscina.
29. Alicia ¿Y cuántas habitaciones quiere?
30. Carl Quiero, perdón, quiero tres habitaciones y dos salas y dos baños si es posible.
31. Alicia ¿Puedo llamarle más tarde con la información?
32. Carl Perdón, ¿[la] más tarde?
33. Alicia ¿Puedo llamarle más tarde con la información por teléfono?
34. Carl Oh sí oh sí sí, puedo puedes puedes sí, perdón.
35. Alicia Muy bien. Gracias. Ahora hemos terminado el role play.

Ella

1. Alicia Muy bien. Um Ella, ¿tienes mucha familia?
2. Ella Sí er tengo una familia grande. Tengo un hermano pequeño y una hermana pequeña. Tengo cuatro hijos, er tres hijos y una [h]ija y son grandes ahora.
3. Alicia ¿Cómo es tu hija?
4. Ella Er mi hija es alta y delgada. Er tiene el pelo moreno y los ojos oscuros.
5. Alicia Muy bien. ¿Qué te gusta hacer durante los fines de semana?
6. Ella [Por] l[a]s fines de semana me gusta dar un paseo en [] campo.
7. Alicia Y durante las vacaciones, ¿qué te gusta hacer?
8. Ella Ir al restaurante para cenar, ir a la playa er dar un paseo en las montañas.
9. Alicia Muy bien. ¿Y adónde fuiste el año pasado de vacaciones?
10. Ella El año pasado he visitado las Islas de Canal de la Mancha. El y también el norte de Inglaterra, Manchester.
11. Alicia ¿Y cómo fuiste a España?
12. Ella España? Er sí, fui a [en] España [el] primavera pasada y me gust[a] mucho [] Costa Brava.
13. Alicia ¿Cuántas veces has estado en España?
14. Ella He estado en España dos veces.
15. Alicia Muy bien. Muchas gracias Ella. Y hemos terminado la conversación y ahora vamos a empezar con el role play y ahora vamos a empezar el role play. Yo soy el agente de viajes y empiezo yo. Buenas tardes. ¿Adónde quiere ir?
16. Ella Qu[er]io um ir [] algún sitio tranquilo y relajante. Debe [que] estar en las montañas.
17. Alicia ¿En qué fecha?
18. Ella El dos de agosto para siete noches.
19. Alicia ¿Y cómo quiere viajar desde Madrid?
20. Ella No [soy] segura. Um para el medio de transporte quería viajar el más rápido posible y también el

- menos caro. Pro[babil]mente en avión.
21. Alicia El avión es más rápido pero el tren es más barato. ¿Qué prefiere?
22. Ella Prefiero el tren. Um ¿hay un tren directo?
23. Alicia Sí. ¿Quiere un hotel?
24. Ella Sí, voy con una amiga [e] queremos un hotel.
25. Alicia ¿Con piscina?
26. Ella Sí er tiene que el hotel ten- [tener] una piscina y [los] más importante un restaurante muy muy [bien] bueno.
27. Alicia Muy bien. ¿Y cuántas habitaciones quiere?
28. Ella Quería reservar dos habitaciones individuales con baño.
29. Alicia ¿Puedo llamarle más tarde con la información?
30. Ella Sí por su supuesto. Mi número d[i] teléfono es [...]
31. Alicia Muy bien. Ahora gracias. Hemos terminado el role play.

Lucy

1. Alicia Muy bien. Empezamos la conversación. ¿De dónde eres Lucy?
2. Lucy Soy [] Inglaterra.
3. Alicia ¿De qué ciudad?
4. Lucy [Soy] vivo en Stevenage.
5. Alicia ¿Cómo es Stevenage?
6. Lucy ... Stevenage es un [nouveau] ciudad er [near] London [near] London.
7. Alicia Muy bien. Entonces Lucy, ¿qué haces normalmente los martes?
8. Lucy [Mi número] martes es um soy ama de casa [so] a las ocho m[i] levanto y soy (...) para [la] día.
9. Alicia ¿Y a qué hora te levantas los domingos?
10. Lucy A las diez.
11. Alicia Muy bien. ¿Ahora er qué vas a hacer el fin de semana próxima?
12. Lucy [] semana próxim[o] yo trabaj[a] [a] Madrid.
13. Alicia Ah! ¿Y cómo vas a ir a Madrid?
14. Lucy En Madrid [soy (...)] deportes].
15. Alicia Ah, tus deportes. ¿Y qué vas a hacer las vacaciones próximas?
16. Lucy Er la próxima semana.
17. Alicia Muy bien. Gracias. Hemos terminado la conversación y ahora vamos a empezar el role play. Yo soy el agente de viajes y yo empiezo. Buenas tardes, ¿adónde quiere ir?
18. Lucy Buenas tardes. Que[] hacer un [travail] a [] Costa Brava por favor.
19. Alicia ¿Quiere ir a la playa?
20. Lucy No. Er quier[] un un lugar ca[]ado en las montañas por favor.
21. Alicia ¿Y en qué fechas quiere viajar? ¿Cuándo?
22. Lucy [Tres noches].
23. Alicia ¿Y cómo quiere viajar desde Madrid?
24. Lucy No ... lo lo sient[e], no comprend[e].
25. Alicia Er se puede viajar desde Madrid en tren o avión.
26. Lucy En tren por favor.
27. Alicia Muy bien. ¿Quiere un hotel?
28. Lucy Sí, un[] habit[ai]ción con dos camas con ducha y agua caliente por favor.
29. Alicia ¿Quiere uno con piscina?
30. Lucy No importa.
31. Alicia ¿Y cuántas em habitaciones quiere?
32. Lucy Dos camas por favor. Mi amiga (...) con habit[ei]ción.
33. Alicia Muy bien. ¿Puedo llamarle más tarde con la información?
34. Lucy ¿Mi número de telefon[]?
35. Alicia Sí.
36. Lucy Mi número de telefon[] es [...]
37. Alicia Muy bien. Muchas gracias. Ahora hemos terminado el role play.

Livia

1. Alicia Muy bien. Entonces, ¿tienes familia?
2. Livia Sí, tengo familia. Er un cónyuge y dos hijos.
3. Alicia ¿Cuántos años tienen tus hijos?
4. Livia Mi hijo tiene dos años y mi hija tiene nueve semanas solamente.
5. Alicia ¿Cómo es tu hijo?
6. Livia Pequeño y tiene los ojos claros y es rubio.
7. Alicia Muy bien. ¿Qué te gusta hacer er los fines de semana?
8. Livia Los fines de semana er me gusta jugar con mi[] niños y salir con mi[] niños para pilotar los las cometas.
9. Alicia Y durante las vacaciones, ¿qué te gusta hacer?
10. Livia En mi[] vacaciones me gusta leer los las novelas um andar y relajar.
11. Alicia Muy bien. ¿Y qué vas a hacer el fin de semana próximo?
12. Livia Er relajarme er después [] un examen muy horrible.
13. Alicia ¿Y qué vas a hacer las vacaciones próximas?
14. Livia [A] este moment[], no sé. Er voy a España er o a Francia.
15. Alicia Muy bien. Entonces hemos terminado y ahora vamos a comenzar el role play. Yo soy el agente de viajes y empiezo yo. Buenas tardes. ¿Adónde quiere ir?
16. Livia Er quiero um un pueblo muy tranquilo en las montañas.
17. Alicia ¿En qué fechas quiere viajar?
18. Livia ¿Me lo puede repetir por favor?
19. Alicia Sí. ¿En qué fechas quiere viajar? ¿Qué días?
20. Livia Quiero viajar el lunes 26 de marzo y volver el pr[i]mero de abril por favor.
21. Alicia ¿Y cómo quiere viajar desde Madrid?
22. Livia Quiero viajar en tren er si es posible.
23. Alicia Er sí. Entonces, ¿quiere un hotel?
24. Livia Er ¿puede repetir por favor?
25. Alicia Sí, ¿quiere un hotel?
26. Livia Er no er un[] casita una casita en l[o]s montañas si es posible.
27. Alicia ¿Y necesita una casa con piscina?
28. Livia No er pero er me gusta er una terraza er para relajar.
29. Alicia ¿Y cuántas habitaciones quiere?
30. Livia Er necesito dos dormitorios pero si no es posible un dormitorio con dos camas indiv- individuales.
31. Alicia ¿Puedo llamarle más tarde con la información?
32. Livia Sí, después [] siete um esta tarde.
33. Alicia Muy bien. Hasta luego entonces. Gracias Livia. Ahora hemos terminado el role play.

Sadie

1. Alicia Entonces empezamos la conversación. Sadie, ¿tienes mucha familia?
2. Sadie Sí, [tiene] much[o] familia. Er [tiene] dos hermanos y dos hermanas.
3. Alicia ¿Cómo es tu hermana mayor?
4. Sadie Mi hermana mayor tiene 17 años. Es muy guapa y muy delgada y tiene el pelo [largo].
5. Alicia Muy bien. ¿Qué haces normalmente por ejemplo los martes por la mañana?
6. Sadie Los martes por la mañana suelo ir al trabajo.
7. Alicia ¿A qué hora te levantas?
8. Sadie Er me levanto a las siete y media.
9. Alicia ¿Y a qué hora te levantas los domingos?
10. Sadie Los domingos me levanto a las once.
11. Alicia Muy bien. ¿Adónde fuistes de vacaciones el año pasado?
12. Sadie El año pasado fui a Edinburgo.
13. Alicia ¿Y cómo fuiste a Edinburgo?

14. Sadie Fui en avión y tard[o] una hora.
15. Alicia ¿Has estado alguna vez en España?
16. Sadie Sí, he ido [en] España tres veces.
17. Alicia Muy bien. Gracias. Hemos terminado la conversación y ahora vamos a empezar el role play. Yo soy el agente de viajes y empiezo yo. Buenas tardes. ¿Adónde quiere ir?
18. Sadie Buenas tardes er qu[ero] ir a [] Costa Brava con una amiga.
19. Alicia ¿Quiere ir a la playa?
20. Sadie No, [me] prefiero ir a la[] montaña[] en un lu[ego] tranquilo.
21. Alicia ¿En qué fechas quiere viajar?
22. Sadie No sé cómo voy a via[r]ar pero debe ser rap[i]do porque no me gustan los transportes públicos y también económico porque soy estudiante.
23. Alicia El avión es más rápido pero el tren es más barato.
24. Sadie El tren porque debe ser barato, sí.
25. Alicia ¿Quiere un hotel?
26. Sadie Er quiero un chalet.
27. Alicia ¿Con piscina?
28. Sadie No [m']importa la piscina pero quiero un jardín o una terraza o balcón si [el] posible.
29. Alicia ¿Cuántas habitaciones quiere?
30. Sadie Quiero dos habitaciones individuales.
31. Alicia ¿Puedo llamarle más tarde con la información?
32. Sadie Sí, no [] problema.
33. Alicia ¿Cuál es su número de teléfono?
34. Sadie Mi número de teléfono es [...]
35. Alicia Muy bien. Hasta luego.
36. Sadie Muy bien. Muchas gracias. Y hasta luego.
37. Alicia Gracias. Ahora hemos terminado el role play.

P1

Tutorials

Session 1

22 November 2003

58 mins

1. Pablo OK so the lesson is recording now eh muchas gracias muchas gracias, thank you very much (...) so um to er we'll carry on with the alphabet and now you will ask each other er how to spell each other's name. So can does anyone know how to say 'how do you spell?' in Spanish? ... OK I will choose just any any volunteer. For example er Mina, how do you say 'how do you spell it?' Mina?
2. Mina ¿Cómo se escribe?
3. Pablo ¿Cómo se escribe? Very well. ¿Cómo se escribe? So um I will write this in the *textchat*. OK I'll write it and send it. ¿Cómo se escribe? Does everybody have the *textchat* open? OK very good. So do you have it on your screen? ¿Cómo se escribe? How do you spell it? Yeah? Er OK so I will do this activity with one volunteer. So who wants to volunteer for this activity? Yes OK I'll do it with Mina. So I will ask your name and then you will say it and then I will ask how do you spell it? and I will write it on the *textchat*. OK. So hola. Buenos días. ¿Cómo te llamas?
4. Mina Me llamo Mina Hayes.
5. Pablo Gracias. ¿Cómo se escribe?
6. Mina M-I-N-A ...
7. Pablo OK that will be ... we will spell your first name only OK? So yeah that's very good. Me llamo Mina. M-I-N-A. Yeah? So um OK, so now you will take turns to do the same activity, yeah? So em Mina, you will now you choose another student and you will do the same thing and the other student, you will have to spell that student's name. OK so choose another one and do the same activity.
8. Mina Um can I do it with Faye for example?
9. Pablo Yeah with Faye, OK.
10. Faye Eh sí. Hola Mina.
11. Mina Hola.
12. Faye Hola.
13. Mina ¿Cómo se llama?
14. Faye M[i] llamo Faye.
15. Mina ¿Cómo se escribe?
16. Faye F-A-Y-E.
17. Pablo (...) Mina (...) OK muy bien muy bien Faye. Now Faye choose another student and carry on por favor.
18. Faye Hola Claudia.
19. Claudia Hola.
20. Faye Hola. Hola Claudia. Hola
21. Pablo Yes Faye. First ask ¿cómo te llamas? Then Claudia says her name and then ¿cómo se escribe?
22. Faye Yes I got a bit confused. ¿Cómo se llama?
23. Claudia Me llam[a] Claudia.
24. Faye ¿Cómo er ... cómo se escribe?
25. Claudia C-L-A-U-D-I-A.
26. Pablo Yeah, that's er muy bien, very good. So er Claudia, can you choose another student and do the same thing por favor?
27. Claudia Bella, ¿cómo te [h]amas?
28. Bella [] [h]amo Bella Robinson.
29. Claudia ¿Cómo se escribe?
30. Bella B-E-L-L-A.

31. Pablo Gracias. Muy bien. B-E-L-L-A. Muy bien. Bella, can you choose choose another student?
32. Bella Hola Harry. ¿Cómo te llamas?
33. Harry Me llamo Harry.
34. Bella ¿Cómo se escribe?
35. Harry [] escrib[] H-A-R-R-Y.
36. Pablo So that's H-A-R-R-Y. So we are just waiting for Bella to write that on the *textchat* and send it. Bella? Er yes. H-A-R-R-Y. Yes er muy bien. Harry, you can choose another student and carry on with the activity.
37. Harry Ruth? ¿Cómo te llamas?
38. Ruth Me llamo Ruth.
39. Harry ¿Cómo se escribe?
40. Ruth R-U-T-H.
41. Harry Rep[e]te.
42. Ruth R-U-T-H.
43. Harry Gracias.
44. Pablo Yeah, that's that was quite good. So R-U-T-H ... so Ruth, can you choose another student por favor?
45. Ruth Hola Inga. ¿Cómo te llamas?
46. Inga Me llamo Inga. Hola.
47. Ruth ¿Cómo se escribe?
48. Inga I-N-G-A
49. Ruth Gracias.
50. Pablo (...) Muy bien. I-N-G-A. So Inga, can you choose another one por favor? Inga?
51. Inga Hola Alison. Hola Alison. ¿Cómo ...?
52. Alison Hola [ojla] Inga. Hola [ojla] Inga.
53. Inga ¿Cómo se llama?
54. Alison Alison ... A-L-I-S-O-N.
55. Pablo So Inga, tienes el nombre de Alison de Alison, A-L-I-S-O-N. So Inga, can you write down in the in the *textchat* por favor please?
56. Inga How do you send it again? I've forgotten.
57. Pablo You have to click on, there is a button that says *enviar* E-N-V-I-A-R (Eng), E-N-V-I-A-R (Sp). So click on *enviar* and (...) will see your your message. OK so we are still waiting. So um I will do this. Alright yeah, that's that's perfect. So who ... does anybody else want to do this activity? Anybody else? Before we move onto the next activity? OK so before we move on, are there any any questions at all? Any questions? Sí, ¿Mina por favor? Mina?
58. Mina Pablo, I would like to ask you I'm from Slovakia and I don't know how to say Slovakia in Spanish and also that I'm Slovakian. Could you please um tell me? Thank you.
59. Pablo Yeah, that's not a problem. Slovakia is actually very eh very easy in Spanish because we say Eslovaquia, yeah. So that's pretty much the same. So Eslovaquia is the country and then the nationality is eslovaco but you are a lady obviously you are not eslovaco, you are eslovaca, yeah? So I will send this on the em *textchat*. Yes, as you can see you have Eslovaquia, eslovaco, eslovaca. OK, any more questions? There are no more questions, no problems? OK so just a few, one or two things. Um for example er yes er ¿Bella por favor? Bella?
60. Bella I have a similar question. I'm from Singapore so how do you say Singapore in Spanish and I'm Singaporean? Thank you.
61. Pablo Well, I think you have caught me there. I know how to say Singapore. In Spanish it's Singapur, Singapur, but the nationality, Singapur ... I have to confess Bella, I'm not sure how to say the nationality from Singapur. I will send the country on the *textchat*. That's Singapur. But I don't really know how to say the nationality so for the time being ...
62. Bella It's alright. I that's that's enough for me thank you.
63. Pablo Yeah, so you can say soy de Singapur. I am from Singapur. Any more questions? There are no questions? OK, just a couple of things about the eh for example the vowels. So we have the five vowels in Spanish, so we say A-E-I-O-U (Sp), yeah? So the vowel A (Sp) that we say A (Eng) in English is A (Sp) and then the vowel E (Eng) as in elephant we say E (Sp) yeah, so it's A-E (Sp). And another thing. One of you didn't understand very well what the eh what the other said and you

asked can you repeat?, so that's ¿puede repetir? Yeah? So I will send this on the *textchat*. That's ¿puede repetir? Can you repeat please? Yes? OK so um good, so if there are no more questions we will carry on with the tutorial and we will do the countries and nationalities. So I will open the map in a second. Yes so you have here a map of Europe, yeah. So for this activity you will have to use the pin that's in your em one second, yeah as I say the pin in your on your screen is called *chincheta*, yeah? *Chincheta*. So you have the map of Europe and you have several icons. You have an arrow, a rectangle, a pen, and then you have an A that says *texto* and to the left you have a *chincheta*, yeah? So you will use this to place the *chincheta* on a country and say and say where you are from. So you will have to choose any country. I suppose most of you are from England so you will not be able to use the same country I'm afraid so you will have to choose any country such as France, Francia, Italia, Portugal, any country, yeah? So before we start, does everybody know how to use the *chincheta*, pin? Does everybody know how to do this? ... OK. To use the er the er the pin, you have to click on an icon that says *chincheta*, yeah? So it's er you have map of Europe and you have a series of icons on top. You have *seleccionar*, select, *retángulo*, rectangle, *éclipse*, ellipse, *chincheta* and *texto*, yeah? So if you click on *chincheta*, yeah, can you click on on where it says for example er yeah I will tell Claudia and Alison can you click on *chincheta* por favor? Now if you have done that, you can click on any country. For example I will click on Portugal. Yes, as you can see you have the pin and my name appears there. So can you do that in any other country Claudia and Alison por favor? Yeah, that's very good and Alison, yeah, OK, so you know how to do this now. OK? So I will remove this ... OK. So that's er that's er away now. So em now em I would like to er first to er to have a look at how to say er where are you from? and so on. So ¿cómo se dice?, how d'you say 'where are you from?' in Spanish? Any volunteers? Yeah Bella. Gracias gracias, I know. Bella, how do you say 'where are you from?' in Spanish?

64. Bella ¿De dónde eres?

65. Pablo ¿De dónde eres? Yeah. So if you have your books, you can go to page 33 and you will have these expressions, yeah? ¿De dónde eres? So I will write it on the text, one second ... Yes, so you can see now eh ¿de dónde eres? Where are you from? ¿Cómo se dice I am from England? I am from England. Who can say that? OK Ruth? ¿Cómo se dice I am from England?

66. Ruth Soy de Inglaterra.

67. Pablo Sí. Muy bien. Soy de Inglaterra ... Yes, so you can see that on the board. Soy de Inglaterra. And how do you say em I am English? ¿Cómo se dice? How do you say that? Any volunteers? Gracias. OK, Claudia for example. I am English?

68. Claudia Soy inglesa.

69. Pablo Yes. Muy bien. Soy inglesa, yeah? So remember that females say soy inglesa but males should say soy inglés, yeah? OK I'll write soy inglés for gentleman and soy inglesa for ladies, yes, so you have the examples on the board. ¿De dónde eres? Soy de Inglaterra. Soy inglés o inglesa. OK? Em so let's get ready for for the activity. So I will start with the first with one volunteer. Basically you will have to ask where are you from?, ¿de dónde eres? Then the other student will have to say I am from for example France, soy de Francia, and place the pin on the relevant country as in France for example. So they will say I am from France, I am French, soy de Francia, soy francés. So em can I have first one volunteer to start with me por favor, one volunteer to start with me please? Oh wow! I am impressed how many people. So I will do it with Rick so Rick em you can ask me first where am I from?

70. Rick OK. ¿De dónde eres?

71. Pablo Hola. Soy español. Soy de España, yeah? Soy español. Soy de España. So em so now er gracias, Rick. So you have now to practise this with another student so choose another student to do this. Anyone?

72. Rick OK. Inga, ¿de dónde eres?

73. Inga Soy de Irlanda. Soy irlandesa.

74. Pablo Muy bien. Soy de Irlanda. Soy irlandesa. Er for example Harry, can you can you ask Rick? Can you ask Rick por favor?

75. Inga Hola Rick. ¿De dónde eres? ¿De dónde eres?

76. Rick Soy de Ing[il]terra. Soy inglés.

77. Pablo OK. Can you place the pin on Inglaterra please, on England Rick? Oh perfecto gracias. So em who er for example er Faye can you ask Harry por favor?

78. Faye Harry, ¿[] dónde eres?
79. Harry Soy de Francia. Em soy soy francés.
80. Pablo Hm muy bien. Soy de Francia, soy francés. Eh for example Ruth, can you ask Faye por favor? Ruth, ask Faye.
81. Ruth Hola Faye, ¿de dónde eres?
82. Faye Soy de Gales. Soy de soy galesa.
83. Pablo OK then. Place your pin on Gales if you can. On Wales. OK well that's the north alright yeah, so you placed the pin on the north of Spain so I was wondering if they have moved the Wales from the place. OK so who's asking (...) Faye? Bella, er can you ask Ruth por favor?
84. Ruth Soy de Italia. Soy italiana.
85. Pablo Yeah. Soy de Italia. Soy italiana. So mm excellent. Ruth de Italia. So who's Faye er who's going to ask Bella? For example Megan. Megan, can you ask Bella por favor?
86. Megan ¿De dónde eres?
87. Bella Soy de Portugal. Soy portugu[i]sa.
88. Pablo Yeah, soy de Portugal. Soy portuguesa. So look for Portugal and place a pin there. Yeah Bella, portuguesa. Er muy bien. Em now Mina, can you ask Megan? Mina, ask Megan por favor?
89. Mina Hola Megan, ¿de dónde eres?
90. Megan Soy escocesa. Soy de Escoc[i]a.
91. Pablo Soy de er soy escocesa. Soy de Escocia. So you can put the pin on Escocia, on Glasgow or ... just joking. So can you put the pin on Escocia por favor? So that's muy bien. So for example Alison, can you ask Mina por favor?
92. Alison ¿De dond[a] eres?
93. Mina Soy de Eslovaquia. Soy eslovaca.
94. Pablo OK put the pin on Eslovaquia. Mm that's it. Eslovaquia. Now for example Ruth again, can you ask Alison por favor?
95. Ruth Hola Alison, ¿de dónde eres?
96. Alison Hola. Soy ingl[i]sa. Soy ingl[anda] ingl[ish]a.
97. Pablo Yeah, muy bien. Soy inglesa. So put, you can put a pin on Inglaterra, yeah? OK so that's ... muchas gracias, that's very well very well done so I think that that was very well done actually. Em yeah, so remember that we say soy de plus name of the country. Soy de Inglaterra, soy de España, soy de Alemania, soy de Dinamarca and so on, or we say soy plus nationality. Soy inglés, soy inglesa, soy portugués, soy portuguesa, soy italiano, soy italiana and so on. OK? Any questions at all por favor? ... Yes I can see that there are no er no questions so no questions. So we can move on. Before we move on em we have a lot of things in the em on the board so if you want to, you can save this on your computer yeah? So in order to do this, you have to click on an icon which is on the em where it says soy inglés, inglesa right in the north eastern Europe, yeah? Out of the map you will see an icon in the shape of a floppy disc that says *guardar*. This is to save, yeah? So if you click on *guardar*, to save, you will have this on your computer and you can use it for future reference if you want to. OK? So does everybody know how to do this if you want? OK Alison, to save it, if you look at the screen you have the map and then outside of the map on the same the top right hand corner of the screen you will see three icons, three pictures. There's one in the shape of a folder which says ... there's another one that looks like a bin or a wastepaper basket and there's another one that looks like a diskette, a floppy disk. So if you click on the one of the floppy disk that says *guardar*, G-U-A-R-D-A-R (Eng), *guardar*. If you click that, you will have saved the *whiteboard* in your computer. OK? So is that clear now? Yes I I hope it is. So OK so we can em so we can em move onto the next activity and I will open the next er the next facility. One second. So em what we have here is a scrambled dialogue. So this is em the context, the situation is there are two people. Oh Ruth er can you ...? Right, oh before sorry, can you ...? You have to go to the next feature which is the *cuadrícula*. So you have on the top of the of the computer you will see er *pizarra*, *documento* and *cuadrícula*, yeah? So you have to click on *cuadrícula* or let's let's ... one second, I think I can bring you all to this place. Yeah, that's it. So we are all. Sorry. I forgot about this. So we are everybody we are all now in this with this feature now. So this is, the context is, this is a scrambled dialogue between two people, a Japanese girl and a French guy. So they are meeting for the first time in a school in Spain where they are learning Spanish. So this is the dialogue that they have but it's a scrambled dialogue basically so what I want you to do is to er put

the boxes in the correct place. So in order to do this you have to click on the colour, yes? So you click for example on the green or the pink er colour and you can drag it, you can drag it er ... don't do it on Didier or Seiko, yeah? So you can drag it to the correct place, yeah? For example I do one example. Yes as you can see there's hola in the er underneath Didier. I put it back. So em OK yes er Bella you, what's the problem Bella?

98. Bella Sorry. There's no problem. It was just an accident.

99. Pablo OK. No es problema. That's not a problem. So what you have to do is click on the er for example the green or the pink thing and with your mouse you can keep it. Click, don't release the button and then you can put it on the correct place. So ... OK. Thank you for that. I would em ... don't do anything now. I'll put this back in place, yeah? So I'll ask for volunteers to unscramble the dialogue. So in turns each one of you will put one of these boxes in the correct place. So er starting from the list, starting from number one in the list. Ruth, can you do the first one por favor? Ruth? ... Er right er oh no no no so that's er you have the names of the characters the names of the characters have to ... in the original places. Just one second. Yeah. OK. So what I want you to do is for example put hola, yeah, underneath Didier and say hola. So say the line that you have put.

100. Ruth Hola.

101. Pablo OK so now yeah Rick, can you do the next one por favor? ... Now Rick you have to say your line. Hola.

102. Rick Oh yeah um hola.

103. Pablo OK em for example Inga, can you do the next one por favor? ... Yeah exactly. Say your line por favor?

104. Inga ¿Cómo te llamas?

105. Pablo Yeah. ¿Cómo te llamas? Er next one Harry por favor?

106. Harry M[i] llamo Seiko.

107. Pablo Muy bien, me llamo Seiko. Next one Faye por favor? Faye? ... So say your ...

108. Faye ¿De dónde eres?

109. Pablo ¿De dónde eres? Mm er next one?

110. Faye ¿De dónde eres?

111. Pablo Yeah, sí gracias, er as I was saying, next one. ¿Claudia por favor? ... Yeah that's it. Oh right I forgot to tell you that.

112. Claudia Sorry, I haven't got the map of this. Can I opt out of this one please because I haven't a clue what I'm doing on this? Can I opt out and watch the others please?

113. Pablo OK. Yeah so basically we are er we are unscrambling, it's a dialogue as I was saying and we are unscrambling the dialogue, so ...

114. Claudia Yeah, but I've got something wrong with my screen and I've only got the top half of the screen and I can't get the rest of it.

115. Pablo So you say you cannot see all the words on the screen.

116. Claudia Yes, that's it. I've only got a few.

117. Pablo Um your ... yes er Ruth? Yes por favor?

118. Ruth I had the same problem but I just dragged down the bar at the bottom of the screen and I then could see them all.

119. Pablo Um Bella?

120. Bella Um Ruth and Claudia, try maximising your screen.

121. Claudia (...) Thank you. It wouldn't work before but it's cleared now. Thank you. Sorry to hold you all up. I'll do it now.

122. Pablo Yeah. Yeah. So you maximise exactly maximise your screen and you will see it. I forgot to tell you not to click ...

123. Claudia Yeah, I've got it now.

124. Pablo Gracias. Yeah. Thank you. I forgot to tell you not to click on the X, otherwise you will er remove the thing so I will just one second ... OK so we have ¿de dónde eres? Soy japonesa. Yeah? ¿De dónde eres? Soy japonesa. Er who was the next one em Claudia er Bella por favor, can you do the next one? Yeah, Bella por favor?

125. Bella Alright yes I have ... ¿(dende)?

126. Pablo Er ¿perdón? Sorry?

127. Bella ¿De dónde?

128. Pablo Oh yes sorry. Yeah perdón. ¿De dónde?, yeah ¿de dónde?, yeah ¿de dónde?, where from?, yeah ¿de dónde?, ¿de dónde? means where where from? Er can you, who's the next on the list ... er Megan er ¿por favor? Megan?
129. Megan Yeah, OK. De Tokio.
130. Pablo Yeah de Tokio. Can you drag it to the correct place? Yeah, ¿de dónde?, where from?, you will see it on your *textchat*, ¿de dónde?, where from? And er Mina, can you do the next one por favor?
131. Mina ¿Hablas francés?
132. Pablo Yes. ¿Hablas hablas francés? Yeah, very good. And finally Alison, can you do the last one por favor? Sí, ¿hola Alison?
133. Alison Soy japon[i]sa. Soy er japon[i]sa.
134. Pablo OK we already have done this this one so the last bit of the dialogue is ¿hablas francés?, do you speak French?, so you can, if you open, if you have your book open you can go to page 33 and you will find a similar dialogue. So it's ¿hablas francés?, so the next answer is no, hablo inglés y japonés. Yes, as you can see ¿hablas francés?, do you speak French? No, hablo inglés y japonés, I speak English and Japanese. OK so I will read out the dialogue myself between Didier and Seiko. They say Hola. Hola. ¿Cómo te llamas? Me llamo Seiko. ¿De dónde eres? Soy japonesa. ¿De dónde? ¿De dónde? De Tokio. Where from? De Tokio. ¿Hablas francés? No, hablo inglés y japonés. Yeah? So now I want you do practise this dialogue in pairs using your own personal details, so you will have to say your own name, er where you are from, er where exactly you are from, from which city, which town, and if you speak any any languages, yes? So you will have to ask ¿hablas francés? o ¿hablas español? And you will say no, I speak English, hablo inglés and if you speak any other languages you will have to say that. So em who needs help or vocabulary to complete the dialogue about their personal information? Yes er ¿Mina, Mina por favor?
135. Mina How do you say I speak Slovak?
136. Pablo Well you say, se dice hablo hablo eslovaco, yeah? So I will write it to you in the *textchat*. Remember I speak is hablo, yeah? So you will see on the *textchat*, (...) hablo. Remember hablo is I speak. Hablo eslovaco, hablo francés, hablo español, hablo chino, whatever. Any more questions, any more help or vocabulary to do this dialogue with your personal input? Yeah, Faye?
137. Faye How d'you say I speak a little German or French?
138. Pablo Yeah, a little or a little bit is un poco de. So for example you would say hablo un poco de alemán for example. I speak some German, a bit of German. Yes, this will appear on the *textchat*. Hablo un poco de alemán, I speak a bit, some German. So any more questions? OK if there are no more questions, you are going to work in pairs and you will practise this dialogue using your own er details. Sorry, as I say er you know that you have to go to these *breakout rooms*. So em does everybody know how to go to the er these *breakout rooms*, in *salas nuevas*? ... OK. Yes, I see that Rick er Alison can you please say yes or no Alison por favor? Do you know how to go to the er individual rooms? Oh excellent. So for Rick you have to, I have reserved, this is our room, 301, but inside this room there are more rooms, *breakout rooms* where you can practise because we cannot talk everybody at the same time. Everybody cannot speak at the same time, yeah? So you have to go to er you have to click you have the list of the students all of the students that are present. Then you have a button that says other features and then just above other features you will see a button that says *salas nuevas*, new rooms, *salas nuevas*. So if you click on that you will see lots of different rooms, Pablo two, Pablo two, Pablo three, Pablo four, Pablo five and you will have to go to those rooms with your partner. Yeah, so now, Rick, are you alright? Do you know how to go there Rick?
139. Rick Yeah I've got it now thanks.
140. Pablo OK. So I will tell for example Ruth and Rick (go), sorry, before you go there you need to save this and then open this dialogue again when you are so you have to click on *guardar* on click *guardar* in order to save this dialogue. So click on save, *guardar*, click on the floppy disk, so now that you, oh I'll do it myself ... OK so em has everybody er saved the er the document? OK then, so em now so then Ruth and Rick can you go to Room Pablo one por favor? Ruth and Rick go to Room Pablo one. Er Inga and Harry go to Room Pablo two, Inga, Harry go to Room Pablo two. Faye and Claudia go to Room Pablo three. Faye and Claudia, Room Pablo three. Yeah, Claudia, are you ready to...? Yes. And then Bella Robinson and Megan Hinds, go to Room Pablo

four, Bella and Megan go to Room Pablo four and then Mina and Alison go to Room Pablo five, Pablo cinco. Mina and Alison Ronson go to Room Pablo five.

141. Ruth ¿De dónde eres?
142. Rick Soy inglés.
143. Ruth ¿Habla(s) francés?
144. Rick No no. Hablo inglés.
145. Harry After you.
146. Inga Oh.
147. Harry One moment. One moment. I've got a call just coming through. One second.
148. Faye If you go up into the right hand corner where it says (...) you should be able to open that and the screen'll come up and then up at the ...
149. Claudia Yeah I've got the blank screen. I've got the blank screen but I've got the questions on a piece of paper so it's no problem 'cause I wrote them down.
150. Faye OK.
151. Claudia D'you want to start or shall I start or what?
152. Faye Er you can start.
153. Claudia Hola Faye.
154. Faye Hola Claudia.
155. Claudia ¿Cómo te [j]amas?
156. Faye Um me llamo Faye.
157. Claudia ¿De dónde eres?

Session 2

13 December 2004
(missing)

Session 3

17 January 2004
36 mins

1. Pablo So vale muchas gracias. So then let's move on. So let's go to the directions then. So well you have now this this map of the city. Well OK let's remember about the directions very quickly. Remember to ask about where a place is you say ¿dónde está?, ¿dónde está el banco?, ¿dónde está la catedral?, ¿dónde está el museo?, ¿dónde está la oficina de información?, and then to say the directions we say todo recto, perdón, todo recto, straight ahead, la primera a la izquierda, first on the left, la segunda a la derecha, second on the right, enfrente de which is opposite, as in for example el banco está enfrente del hospital, the bank is opposite the hospital or for example o el restaurante está delante del parque, the restaurant is in front of the park and so on, yeah? So we have some pictures here so first we have to know what these pictures stand for yeah? So well I'd like some volunteers to say what we have here. So any volunteers to say what places we have here? ¿Sí er Bella?
2. Bella Hay un banco.
3. Pablo Sí, hay un banco. So I will write it down below. Banco, banco. (...) Yeah, el banco. Hay un banco. ¿Qué más? ¿Qué más hay? More places? ¿Voluntarios? Volunteers? ¿Sí er Rick?
4. Rick Un bar.
5. Pablo Sí, hay un bar. Hay un hay un bar. Er ¿Megan?
6. Megan Hay un hospital.
7. Pablo Hay un hospital. Hay un hospital. ¿Sí, Alison?
8. Alison Hay [am] aerop[o]rto aerop[o]rto.
9. Pablo Perdón. ¿Puede repetir? Can you repeat please?

10. Alison Hay [am] aerop[o]rto.
11. Pablo Sorry I didn't understand that. Puerto. Aeropuerto. Perdón, I'm a bit deaf. Yes, ¿por ejemplo Claudia?
12. Claudia Hay un supermercado.
13. Pablo El supermercado. Er ¿Harry?
14. Harry Hay una biblioteca.
15. Pablo Hay una biblioteca. Exacto. Gracias. Una biblioteca. ¿Mina?
16. Mina Hay un cibercafé.
17. Pablo Sí, hay un cibercafé. Gracias. Hay un cibercafé. Bien. ¿Inga por favor?
18. Inga Hay un parque.
19. Pablo Hay un parque, sí. Hay un parque. Er ¿Bella?
20. Bella Hay una oficina de correos.
21. Pablo Sí es verdad. Hay una oficina de correos. To make it simple I will write down correos. Correos. ¿Faye?
22. Faye Hay una catedral.
23. Pablo Hay una catedral. Sí, es una catedral. Hay una catedral. Puede ser una iglesia. Una catedral. ¿Sí Mina?
24. Mina Hay una oficina de información.
25. Pablo Sí, hay una oficina de información. Puede ser una oficina de información turística. This is a very long word. I will write down oficina de turismo. Sí er ¿Megan?
26. Mina Hay un restaurante.
27. Pablo Hay un restaurante. Sí. Hay un restaurante. Hay un restaurante. Er ¿Alison?
28. Alison Hay una el col[idg]io.
29. Pablo Sí gracias. Hay un colegio o una escuela. Un colegio. Muchas gracias. Hay un colegio. Er ¿Harry?
30. Harry Hay un polideportivo [de] olímpico.
31. Pablo Sí hay un polideportivo olímpico. There have been olympic games there I suppose. Polideportivo, polideportivo o gimnasio as well. So I will write down polideportivo. Sí er ¿Bella?
32. Bella Hay un cine.
33. Pablo Sí, hay un cine también. Hay un cine. Cínema. Sí er ¿Claudia?
34. Claudia Hay un mus ...
35. Pablo Perdón, ¿puede repetir por favor? Can you repeat please?
36. Claudia Hay un museo.
37. Pablo Perdón. Sí. Hay un museo. Hay un museo. Y hay una cosa más. There's one more place. Tenemos todo y falta uno. There's one place missing. Any ideas? Sí, ¿Faye?
38. Faye Hay un mercado.
39. Pablo Hay un mercado, the market, mercado. Vale, muchas gracias. That was very good. So we have all the places now. So starting from the right hand corner clockwise we have la catedral, perdón, la catedral, el aeropuerto, el hospital, la oficina de turismo, el mercado, el museo, el parque, el polideportivo, el restaurante, el supermercado, correos or la oficina de correos, el colegio or also la escuela, el cine, el cibercafé, la biblioteca, el bar y el banco. OK. Now next I'd like one of you to ask me for directions to to a place. Sí er ¿Bella?
40. Bella ¿Dónde está la oficina de turismo?
41. Pablo ¿La oficina de turismo? La oficina de turismo es todo recto y la primera a la derecha. Todo recto, la primera a la derecha. So if you do this, perdón, so you can see there the oficina de turismo es la primera a la derecha (...) Can anyone else ask me for er directions? Sí er ¿Claudia? ¿Claudia por favor?
42. Claudia Por favor, ¿para ir a la catedral?
43. Pablo Sí, la catedral es todo recto, sigues todo recto y (...) la segunda a la izquierda. Todo recto, la segunda a la izquierda. So can you put the cathedral to the place where I have said?
44. Claudia I'm afraid I'm absolutely useless with a mouse. I'm sorry.
45. Pablo (...) Can anyone move the cathedral to where I said? Vale, muchas gracias Megan. So do we agree on that? Is that the correct place? ¿La segunda a la izquierda? Can you vote? Muchas gracias. So now I will, muchas gracias, I will ask one of you for directions to a place. So who wants, any, algún voluntario, any volunteers? I'd like to ask someone for directions to a place. There are

- any any volunteers? Sí er ¿Bella? OK Bella, I'm going to ask you. Por favor, ¿dónde está la biblioteca por favor?
46. Bella Siga todo recto, la segunda a la derecha.
47. Pablo Vale muchas gracias. Muchas gracias. Argh. Some of you has erased the plan [...]. Can you see the map again? So the this is can you see the the town plan? Yes, can you tell me if you can see the town plan please? Can you hear me at all? Hello?
48. All Sí.
49. Pablo (...) So you asked for the biblioteca. You said la segunda a la derecha. So I'll do this. Then you go la biblioteca es la segunda a la derecha. Er can I ask another volunteer for directions? Algún, ¿sí Harry? Harry por ejemplo. Harry por favor, ¿dónde está el banco por favor?
50. Harry El banco es er todo recto. Siga todo recto. (Gre?) a la izq- a[] izq- la calle a la izquierda, one second ...
51. Pablo OK, take your time (...)
52. Harry Tome [al] tercera no [] segunda a la izquierda y er [] segunda a la derecha.
53. Pablo So it's er todo recto, la segunda a la izquierda, yeah? Y la segunda a la derecha. It's difficult.
54. Harry La segunda calle a la izquierda y [] segund[a] edificio de a la derecha.
55. Pablo Yeah yeah yeah. La segunda a la izquierda y el segundo edificio a la derecha, the second building on the right.
56. Harry Sí. Muy bien.
57. Pablo So is that the correct place?
58. Harry Sí.
59. Pablo Faye?
60. Faye Sorry I meant to say yes.
61. Pablo Gracias. Más, algún, any more volunteers? ¿Hay un voluntario? Any more volunteers? OK then. Sí er ¿Rick? Yeah, Rick por ejemplo. Yeah, I'll ask you. Rick por favor, ¿dónde está la catedral por favor? ¿Dónde está la catedral?
62. Rick Tome la primera er calle a la izquierda. V[ea] hasta el fin final de [] calle. Está a [le] a la izquierda.
63. Pablo Vaya a la primera calle a la izquierda. Vaya hasta el final de la calle hasta el final de la calle y la catedral está a la izquierda. OK? So what do you think? Is that the correct place? Can you vote yes or no? ¿La primera a la izquierda al final de la calle a la izquierda? ¿La primera a la izquierda al final de la calle a la izquierda? OK can anyone can anyone ask me now, can anyone ask me for directions? Sí er ¿Bella por favor?
64. Bella ¿Dónde está el restaurante restaurante?
65. Pablo El restaurante está er siga todo recto la segunda calle a la derecha. El restaurante está enfrente de la biblioteca. Todo recto, la segunda calle a la derecha. El restaurante está enfrente de la biblioteca. Muy bien, yes that's absolutely correct. Sí, enfrente de la biblioteca, remember opposite? Sí er ¿Harry?
66. Harry ¿Dónde está el cibercafé?
67. Pablo ¿El cibercafé? Siga todo recto, la segunda calle a la izquierda. El cibercafé está al final de la calle al lado del banco. La segunda a la izquierda, al final de la calle al lado del banco. So can you, yes, sí, that's correct. La segunda calle a la izquierda al final de la calle lado del banco. Anyone else wants to ask me? Sí er ¿Alison?
68. Alison Por favor, ¿dónde está [el] [directo] aeropuerto?
69. Pablo Vale el erm sí, el aeropuerto. Es la primera calle a la derecha. La primera a la derecha. El aeropuerto está enfrente de la biblioteca. Quite some place. La primera a la derecha enfrente de la biblioteca. Can you place the picture of the airport where I told you? [...] OK so now we are going to, perdón, we are going to practise these directions and we will do this in pairs. So you are going to the *breakout rooms*. You know where this is. Remember to click on *salas nuevas* [...]
70. Bella I'll ask first. ¿Dónde está el cine?
71. Megan Siga todo recto. Er tome [la] ... segundo edificio.
72. Bella Is that correct?
73. Megan That's where I'd have put it but I don't know my right from my left anyway.
74. Bella It's your turn.
75. Megan ¿Dónde está el banco?

76. Bella Siga todo recto. Tome la tercera calle a la izq[ü]erda. El banco el banco es el edificio a la izq[ü]erda.
77. Pablo No I don't agree with that. You said la tercera a la izquierda.
78. Bella Shall I repeat it?
79. Pablo Por favor.
80. Bella I'm going to repeat the directions. Siga todo recto. Tome la tercera calle a la izq[ü]erda. El banco es el edificio a la izq[ü]erda.
81. Pablo So what do you think? Is that correct now?
82. Bella Um yeah it's correct. I was going to put it on the first building but that's fine.
83. Pablo OK go on. OK I'll see you later.

Session 3

17 January 2004

3 mins (cont'd)

84. Rick OK Faye. Do you want me to ask you directions?
85. Faye OK.
86. Rick ¿Dónde está [un] restaurante?
87. Faye Siga todo recto er la segund[o] er calle [] la izquierda. Um oh el res- el restaurante [] enfrente [] cibercafé.
88. Rick Is that close?
89. Faye Yes, there's where I would be. I find it difficult to speak when there's an audience!
90. Pablo Er come on!
91. Faye As I was saying to Rick, Pablo, my giving directions isn't one of my strong points even in English. I find it even more difficult in Spanish.
92. Pablo Yes I know that. I know. Please carry on. Carry on. Continuan.
93. Faye Rick, I'll ask you a question then.
94. Rick OK.
95. Faye ¿Dónde est[e] el bar[a]?
96. Rick ¿El bar? Tome la primera a la derecha. El bar e[] al lado de correos er oficina de del correos.
97. Faye Is that right?
98. Pablo No. El bar está al lado de la oficina de correos. ¿Al lado de? Next to. You're getting closer! Right now el bar está al lado del cybercafé. Ah correcto. Gracias.

Session 3

17 January 2004

4 mins (cont'd)

99. Harry Alison, do you want to ask me a question?
100. Alison ¿Por favor, dónde está [the] [direction] catedral?
101. Harry Sí. Siga todo recto le segunda calle a la derecha. Vaya hasta el final de la calle y um está er a la izquierda. Pablo, did I say that right?
102. Pablo Sí es correcto. La segunda calle a la derecha y la catedral está a la izquierda. Sí es correcto. Sí, ¿Alison por favor?
103. Alison Pablo, I haven't been very helpful to Harry, just asking questions (...) Hopefully I'll pick up with a bit more reading.
104. Pablo Well I understood your question (...) and so did Harry. How about giving directions? How do you find that?
105. Alison Extremely hard at the moment.
106. Pablo (...) ¿Sí Alison?
107. Alison Por favor ¿dónde está [the] [direction] [direction] banco?
108. Pablo ¿Sí er Harry? Can you do that?
109. Harry Em. ¿Dónde está er el banco?
110. Pablo No I just ... give the directions. So answer Alison's question. Sorry, can you give the directions?

111. Harry OK. El banco um ... sig[o] todo recto [] la segunda calle a la izquierda. El banco [] enfrente de[] mercado.
112. Pablo That's er that's very good. Muy bien. Alison, did you understand the directions?
113. Alison Yes, for Harry I would but I don't understand it properly at all (...)
114. Pablo It's OK. So el banco es la segunda a la izquierda enfrente del mercado. So that's the place, I suppose. So we have to finish (...)

Session 3

17 January 2004

2 mins (cont'd)

115. Mina Al lado de[] parque del parque. Correct?
116. Pablo OK. Perdón, can you ask and give one more direction for me please?
117. Inga ¿Dónde está la oficina de correos por favor?
118. Mina Um tome la segunda calle a la derecha y oficina de correos está al lado de[] parque.
119. Pablo Are you sure? (...)

Session 4

31 January 2004

4 mins

1. Pablo So we are now, so the lesson is now being recorded. Em bien em vamos a comenzar, so let's start with the time, las horas. Em so you have this clock here, este reloj with las horas. The time that you can see on the clock is las dos menos diez, ten to two. So very quickly I'm going to revise the time. I hope you can see these lines that I'm going to draw here. Yes I think so. Por ejemplo ahora son las cuatro, las cuatro en punto. We say las cuatro o las cuatro en punto. Yeah? More examples. Well right now, it's las, son las diez menos cinco mm so if I do this, son las diez menos cinco mm? It's mm (...) yes er ¿Harry por favor?
2. Harry Sorry, I was just wondering whether we just lost sound because we couldn't hear anything.
3. Pablo You can't hear anything? I think there's a problem with your ... Claudia?
4. Claudia You keep coming and going Pablo. I keep losing the sound like the others.
5. Pablo OK what about now? Can you can you hear me OK or is the sound is the sound coming and going now?
6. Harry I can hear you at the moment but sometimes what happens is that it seems to go altogether and we don't seem to hear anything.
7. Pablo OK I will er I will disconnect to check the sound levels and I'll be back in a minute.

Session 4

31 January 2004

30 mins (cont'd)

8. Claudia Me llamo Claudia ... OK?
9. Mina Yeah that's fine. Are you going to ask me the next one now?
10. Claudia Yeah. ¿Cuál es tu primer apellido?
11. Mina Hayes.
12. Claudia ¿Cómo se escribe por favor?
13. Mina Se escribe H-A-Y-E-S.
14. Claudia Gracias.
15. Mina ¿Dónde vives?
16. Claudia Vivo en Chelmsford.
17. Mina ¿Me lo puede repetir?
18. Claudia Vivo en Chelmsford.
19. Mina Gracias.

20. Pablo Oh hello. Er I think you have lost the er where is the er ... ?
21. Rick There's another *concept map*. I'm sorry. There's ... we had a *whiteboard* open and it's a *concept map* that we need. So Faye, you need to move to the *concept map* at the very top of your window you should see a *whiteboard* and a *concept map* button.
22. Faye Yeah, I've got it now. Sorry about that.
23. Pablo ¿Podéis empezar por favor? ¿Podéis comenzar? Can you start please?
24. Faye Shall I ask the questions? Shall I ask the questions seeing as you asked the questions before Rick?
25. Rick OK yes sure.
26. Faye ¿Cómo te llamas?
27. Rick M[i] llamo Rick.
28. Faye ¿Cómo?
29. Rick Rick. M[i] llamo Rick.
30. Faye ¿Cuál es tu primer apellido?
31. Rick Mi [premier] apellido es Gray.
32. Faye ¿Me l[e]puede repetir?
33. Rick Yes, sí. Um mi [premier] apellido es Gray.
34. Faye ¿Dónde vives?
35. Rick Vivo en Norwich.
36. Faye ¿Qué?
37. Rick En Norwich. Vivo en Norwich.
38. Faye ¿En qué calle?
39. Rick En St Michael's Street.
40. Harry En una empresa.
41. Bella ¿Qué empresa?
42. Harry La empresa de Madrid.
43. Bella ¿Quién es tu jefe?
44. Harry Mi jefe es [] Señor Miguel.
45. Bella Gracias.
46. Harry ¿Cómo te llamas? ¿Alison? ¿Cómo te llamas?
47. Inga Sorry to butt in Pablo, but we're having troubling opening the thing in our room. Can you help us?
48. Pablo Yes, OK I'll go there to Pablo 4. Go to Pablo 4 now. So you two keep going. Keep practicing ... OK so you have nothing here. Erm. OK I'll open it for you. So first you will have to drag the boxes to the correct place and then practise. OK? ¿Vale?
49. Inga I can't see anything on my screen Pablo?
50. Pablo Oh perdón perdón.
51. Megan Nor can I.
52. Pablo Ahora sí, ¿vale?
53. Inga Gracias.
54. Megan Gracias. <dog barks>
55. Inga Do you want to go first Megan or shall I?
56. Megan Well why don't you let the dog go first?
57. Pablo Hay un perro. There is a dog.
58. Inga You can hear him?
59. Megan Yeah. You can go first.
60. Inga He's actually a Chihuahua so that's quite appropriate.
61. Megan Ah right.
62. Inga ¿Cómo [ti] llamas?
63. Megan Me llamo Megan.
64. Inga ¿Cómo se escribe?
65. Megan M-E-G-A-N.
66. Inga ¿[Qué] [qué] es [qué] es tu primer ap[ie]do ... ap[i]do?
67. Megan Mi apellido es Hinds.

68. Inga ¿Cómo?
69. Megan Hinds.
70. Inga ¿Me lo puede rep- escrib[i]?
71. Megan H-I-N-D-S.
72. Inga Gracias. ¿Dónde vives?
73. Megan ¿Perdón?
74. Inga Dónde vives?
75. Megan Vivo en Maldon.
76. Inga ¿Qué?
77. Megan Maldon M-.
78. Inga Gracias.
79. Claudia ¿Quién es tu jefe?
80. Mina Mi jefe es Paulo.
81. Claudia ¿Cómo se escribe Paulo?
82. Mina Se escribe P-A-U-L-O.
83. Claudia Gracias.
84. Claudia We've been through twice now, haven't we? What shall we do now?
85. Mina I don't know.
86. Rick ¿Quién es tu jefe?
87. Faye Mi jefe ... er [] Maureen.
88. Rick ¿Me lo ... puede repetir?
89. Faye Mi jefe [] Maureen.
90. Rick OK. D'you want us to go again Pablo or...?
91. Pablo Have you finished?
92. Rick Yes we've both been through the questions.
93. Pablo OK can you go back to Room 301 por favor? Habitación tres cero uno.
94. Mina Eh ... lesson 9 and 10, just doing those exercises.
95. Claudia You said you were doing other studies. I wondered what other studies you were you doing?
96. Mina No sorry I'm working but I'm going home quite late. Yeah, Pablo?
97. Pablo Sí, perdón. Can you go back to Room 301 por favor?
98. Pablo OK, gracias. Now, what I'd like you to do while the others finish is er is to report on what your partner has said. Por ejemplo er you have er Claudia and Mina have worked together. So for example er you can say for Mina eh se llama Mina, el primer apellido es Hayes, vive en wherever she lives, en la calle whatever la dirección de correo electrónico es mira arroba whatever trabaja en Cambridge, en Londres, whatever y el jefe es whatever. OK? Are you OK with that? ¿Sí, Claudia? ¿Sí er Claudia por favor? Hola.
99. Claudia Well I have a problem with that 'cause we did different answers each time 'cause we went through twice and I personally didn't write down the answers.
100. Pablo OK then eh that's a problem then. Em er OK well what you can do is can you oh can you exchange exchange pairs then, yeah? Por ejemplo Mina can go with eh Rick and Claudia and Faye for example. But we should be quick in five minutes. OK? So for example Mina and Faye can go to Room 1 and Claudia and Rick go to Room 2 for example. OK?
101. Alison I'm trying to ... I can't can't do this one at all. Sorry.
102. Pablo OK. Is everything eh OK? Is there any problems here?
103. Alison Pablo I'm still having problems.
104. Pablo OK. Sí er Harry?
105. Harry Sometimes um just just going through the questions ...
106. Pablo So Harry I can't hear you very er very well so I didn't er didn't understand what you actually er said. OK can you, is there anything else you would like to say?
107. Harry No that's fine.

108. Pablo OK so have you finished the practice?
109. Harry We're just asking Alison, um er going through the questions with Alison.
110. Pablo So you're having ... ¿sí, Alison por favor?
111. Alison Hello. Hola. I'm yes I'm having a lot of problems so I'm trying to keep out and just listen at the moment. I'm sorry.
112. Pablo OK you just try to listen to Bella and Harry. OK. So Bella and Harry, have you finished the practice? Oh gracias. So can you go back to Room 301 por favor? Gracias. I'll see you there, in Room 301. Yes, er click on ... yeah.
113. Megan Sometimes I can't get into the internet in the evenings. That's the only thing but you know it really will be um just send me an e-mail. You've got my e-mail address. Hello Pablo.
114. Pablo Sí gracias, so if you have finished can you go back to Room 301 por favor? Gracias.
115. Inga OK Megan I'll do that. I'll see you back in 301.
116. Megan Yeah. OK then. Bye.
117. Harry At least (...) allows us to practise for the coming-up er assignment.
118. Pablo Er hola. Bueno. Gracias er so have you got any questions about the er any concerns, any questions you would like to ask about the er practice? No? OK I'll go to, I need to go to the other rooms to tell the rest of the students to come back so I'll be back in a second.
119. Mina ¿Quién? ¿Me lo puede repetir?
120. Pablo Um ...
121. Faye Mi jefe [] Maureen.
122. Pablo Perdón por interrumpir. Sorry to interrupt. Yes, it's time to go back to Room 301. Er gracias.
123. Faye We never quite got that done, did we?
124. Claudia R-O-M-A.
125. Pablo Sorry to interrupt. Can you go back to Room 301 por favor? ¿Tres cero uno? Gracias. Hasta luego. OK gracias. So now I'd like to do some er some pronunciation practice. This is about the intonation of the phrases that we have practised. So these are questions and then the intonation is therefore different. So for example we have the first er the first one. ¿Cómo te llamas? So as you can see, the intonation is different from that of an affirmation. ¿Cómo te llamas? ¿Cómo? If you want to ask for clarification, you say ¿cómo? ¿Cómo te llamas? Pablo. ¿Cómo? ¿Cómo? Yeah. ¿Cuál es tu primer apellido? ¿Cuál es tu primer apellido? ¿Cuál? ¿Cuál? ¿Dónde vives? ¿Dónde vives? ¿Dónde? ¿Dónde? ¿En qué calle? ¿En qué calle? ¿Qué? ¿Qué? So notice the intonation. We say ¿qué? (rising intonation), what? (rising intonation). We don't say ¿qué? (flat intonation). So if you say ¿qué? (flat intonation), that sounds very rude. So we say ¿qué? So try not to say ¿qué? (flat intonation), mm? So we say ¿qué? (rising intonation). ¿En qué calle? ¿Qué? (rising intonation). ¿Cuál es tu dirección de correo electrónico? ¿Cuál es tu dirección de correo electrónico? ¿Cuál es tu dirección de correo electrónico? ¿Cuál? ¿Cuál es tu dirección de correo electrónico? ¿Cuál? ¿Dónde trabajas? ¿Dónde trabajas? ¿Dónde? ¿Dónde? ¿Dónde trabajas? ¿Dónde trabajas? ¿Quién? ¿Quién? Yeah. So notice the different intonation and so for when asking someone to repeat something it's exactly the same. For example ¿cómo? ¿Cómo? ¿Cómo? ¿Cómo? ¿Perdón? ¿Perdón? So we say, if you say perdón (flat intonation), that sounds like an apology. Sorry. Perdón (flat intonation). But if you want to say sorry?, just for information, ¿perdón? (rising intonation), ¿perdón? (rising intonation). So notice the intonation. ¿Perdón? ¿Qué? ¿Me lo puede repetir? ¿Me lo puede repetir? Can you repeat that? ¿Me lo puede repetir? ¿Me lo puede repetir? So, for example, if you want to ask for what street, ¿en qué calle? ¿En qué calle? etcétera. So notice the difference in intonations. OK so any questions? Anything you'd like to answer? No no questions. Vale gracias. So em now just a few, just a couple of things about pronunciation. Er you have a difficult, well yeah, a difficult word for some of you which is surname, apellido, mm? So we say apellido. It seems that some of you have problems pronouncing this word. Apellido. Apellido. ¿Cuál es tu primer apellido? ¿Cuál es tu primer apellido? Remember to pronounce the LL as in ¿cómo te llamas? ¿Cómo te llamas? ¿Cuál es tu primer apellido? So remember the pronunciation of apellido. Em and then to ask can you repeat

that?, make sure you get the pronunciation correct. ¿Me lo puede repetir? ¿Me lo puede repetir?
Can you repeat that? ¿Me lo puede repetir? ¿Me lo puede repetir? And that's the only two things I'd like to mention about the pronunciation.

Um next next tutorial will be on Saturday 14 February. Em I want to ask you about the content of the tutorial. We can do, you should finish, yeah Book 2 by the end of February, right? So what would you like to do? Would you like the tutorial to cover Book 2 Unit 1 Sessions 5-8 or what about Book 2 Unit 2 Sessions 1 and 4? What do you think? Any any comments? So is Book 2 Unit 1 Sessions 5 and 8 alright for you? It's about the home. Mi casa. Is that OK? OK then. So it will be then, let's see, Tutorial 7, so if you go to your e-desktop you have to print out the preparation document for *Lyceum* Tutorial 7. Sorry em er yeah Tutorial 7 is not about the home, it's about the office, la oficina. Sorry, so Tutorial 7 is about the office and Tutorial 8 er sorry, yeah Tutorial 8 is about the home. Sorry, so then is, I need to ask you to vote again. So is Tutorial 7 about the office OK? Book 2 Unit 1 Sessions 5 and 8? Book 2 Unit 1 Sessions 5 and 8? If that's OK for you can you please vote? Mm yeah OK. So it's about *Lyceum* Tutorial 7 en la oficina, in the office. OK any questions? ¿Alguna pregunta? ¿Sí er Bella?

126. Bella Pablo I can't attend the tutorial on February 14. You gave me the email of Abigail Mann, another tutor, so it's alright if I join her class?
127. Pablo Yes it's OK to join her class but make sure you contact her before joining. OK?
128. Bella OK.
129. Pablo Right, er any more questions? If you have any other questions or comments? Then er that's what we have time for today. OK muchas gracias. Muchas gracias. Nos vemos el 14 de febrero, er February 14. So muchas gracias y hasta el sábado 14 de febrero. Gracias y adiós.
130. All Adiós ...
131. Megan Alison, do you want to get together and do some work? Em I don't know if you're still behind. I just thought it might be useful and I was trying to contact you by email but I didn't have your email address.
132. Alison Hello Megan. Yes, sorry about last time I got cut off just as you was talking to me. Yes I am very much behind 'cause of loads of different reasons at the moment. I would appreciate your help if I could, if you could give it please somehow.
133. Megan I don't know if it will be a help but it might be supporting each other.
134. Alison I do need that help. I've got no-one to practise with. Only my husband. The blind leading the blind.
135. Megan I tried to contact you but I can't get through on your email address.
136. Alison Oh Pablo couldn't before but he has now. Shall I give you it now or send it? Shall I get my husband to send it or give it to you now?
137. Megan That would be lovely thank you.
138. Harry ¿Sí Pablo?
139. Pablo ¿Sí Harry?
140. Harry No es problema.
141. Pablo So I can (...) Alison's email to you now Megan if you want and then you can contact (...), OK?
142. Megan That would be lovely. I tried on the one you gave me before but I couldn't get through.
143. Alison Thank you Pablo. Thank you Megan.
144. Pablo Gracias. Muchas gracias. Adiós.

Session 5

14 February 2004

1 hr 11 mins

1. Pablo ¿Harry por favor?
2. Harry Voy a la quint[o] planta, quinta planta.
3. Pablo Sí gracias. Voy a la quinta planta. Yeah, la quinta planta. What about the sixth floor?
¿Cómo se dice the sixth floor? ¿Alguien sabe cómo se dice the sixth? ¿Josie?
4. Josie Em voy a la sexta planta.
5. Pablo Sí gracias. La sexta mm la sexta planta, the sixth. The seventh? ¿Quién sabe? ¿Cómo se

- dice the seventh floor? ¿Sí er Claudia?
6. Claudia Voy a la séptima planta.
7. Pablo Sí gracias. La séptima planta. The stress is on the first syllable. La séptima planta. What about the eighth floor? ¿Cómo se dice the eighth floor? ¿Sí, Mina?
8. Mina ¿La octava planta?
9. Pablo Yes, la octava planta. The eighth floor. Muy bien. What about the ninth floor? Er ¿sí Alison?
10. Alison La novena la novena planta.
11. Pablo Sí, muy bien gracias. La novena la novena planta. Y and the tenth floor Faye?
12. Faye La décima planta.
13. Pablo Sí, la décima planta. The tenth floor. Muy bien. Muy bien. Muchas gracias. OK em then, we are going to practise very quickly these dialogues. So it's ¿adónde va? Where are you going? ¿Adónde va? Voy a la primera planta. Voy al primer piso por ejemplo. So I'll ask one of you where are you going and then you will tell me. Por ejemplo Faye, I will ask ¿adónde va? and you will answer voy a la primera planta, a la segunda planta, a la octava planta, yeah? So Faye, ¿adónde va?
14. Faye Voy a la sexta planta.
15. Pablo Muy bien, gracias. So what I'll do is I'll drag the finger to the place that you have told me and you will say if it's OK or not. Yes? Is that ... ¿es correcto?
16. Faye Eh no.
17. Pablo Eh no? ¿Puede repetir por favor adónde va?
18. Faye Voy a la sexta planta.
19. Pablo Oh perdón gracias. ¿Es correcto ahora? Thank you. And then you can ask, por ejemplo, Rick. Faye, ask Rick.
20. Faye Rick. ¿Alison, [¿dónde va?
21. Rick Voy a(l?) segundo piso.
22. Pablo Faye's trying to drag this to the that floor. Can you do that Faye?
23. Faye How d'you do it? I'm sorry.
24. Pablo Just click on the picture and then hold the button, the left button of the mouse and then, yeah, está bien. ¿Rick, es correcto?
25. Rick Er yeah, sí es correcto.
26. Pablo Bien gracias. Then Rick, can you ask Alison por ejemplo?
27. Rick Alison er ¿adónde ... va?
28. Alison Voy [al cuarto planta].
29. Pablo Muy bien. Alison, ¿es correcto? Is it correct Alison?
30. Alison Sí.
31. Pablo Gracias. Alison, can you ask Josie Josie?
32. Alison Hola Josie. ¿Adónde va?
33. Josie Voy [al séptimo planta].
34. Pablo Alison, can you do that? Can you drag the (...) where is the place that she said? ¿Es correcto Josie?
35. Josie No. Voy [al] décim[o] décima planta.
36. Pablo La décima planta. Décima planta.
37. Alison I tried to move it and it won't move.
38. Pablo OK I'll do it. OK? Voy a la décima planta. Gracias. Josie, can you ask Mina?
39. Josie Mina, ¿adónde va?
40. Mina Voy a la novena planta.
41. Pablo ¿Sí Mina? ¿Es correcto Mina?
42. Mina Sí, es correcto.
43. Pablo Muchas gracias Mina. ¿Podéis preguntar a Claudia?
44. Mina Claudia, ¿adónde va?
45. Claudia [Va] al tercero planto planta.
46. Pablo Can you put the er ... ¿es correcto Claudia?
47. Claudia Sí gracias.
48. Pablo Gracias. Now Claudia, ¿puedes preguntar a Harry?

49. Claudia Harry? ¿Adónde va?
50. Harry Voy voy al quinto piso.
51. Pablo Can you, yeah ... ¿es correcto Harry?
52. Harry Sí es correcto.
53. Pablo Now Harry, es tu turno. Can you ask me por favor?
54. Harry Pablo, ¿adónde va?
55. Pablo Voy a la planta baja.
56. Harry ¿La planta baja?
57. Pablo Sí la planta baja.
58. Harry ¿Es correcto?
59. Pablo Sí, es correcto. Muchas gracias. Vale. Muchas gracias. Well you have done this. Well this has been a warming up activity, para entrar en calor er un poco. So remember this, normally in Spanish we use these kind(s) of numbers, first, second, third and so on up until the eleventh or twelfth, yeah? For other numbers er if we were in a very very tall building for example and if we were in New York, I don't know, and if we had to go the er I don't know, the 29th floor we wouldn't say we would use er la planta número veinte nueve for example or el piso número veinte nueve or el piso número cuarenta, yeah? Erm so for these numbers second third we normally use up until eleven or twelve. OK? ¿Vale? ¿Hay alguna pregunta? Any questions before we go to the next activity? Any preguntas? Questions? Sí, ¿Harry por favor?
60. Harry What would be the numbers for eleven and twelve, for eleventh and twelfth?
61. Pablo Yeah, for eleven er for eleven we would say undécimo or undecima, yeah? Undécimo undécimo or undécima. That's number eleven. Er for er twelve er I would say duo duodécimo or duodécima. La duodécima planta for example or il duodécimo piso. Yeah? Duodécimo or duodécima. Then for er other, for the thirteen and following, thirteen, fourteen up unto the nineteen we say for example thirteen is treceavo or treceava, voy a la er décimo, no sorry er yeah trece treceavo er (no) décimo sorry sería decimotercera in that case decimotercero or la decimotercera planta. Yeah that's (...) thirteen, the fourteen, la decimocuarta, decimoquinta up until the nineteen. But as I say even up up until the eleventh or twelfth that would be OK because as I say we don't use these from the tenth to twelfth we don't use that in Spanish very much. OK? ¿Hay más preguntas?, more questions? OK. Si no hay más preguntas ... perdón, si no hay más preguntas, we will move onto the next activity, so I'll open the *whiteboard*, so la oficina. So we have this plan of our office. La oficina. And then you have the different places in the office. You have the número uno, la secretaria del gerente, número dos, la oficina del gerente, número tres, la oficina del director, cuatro, secretaria del director, cinco, despacho del Señor Perez, seis, despacho del Señor Rodriguez, siete, despacho de la Señorita Ros, ocho, despacho del Señor Alvarez, nueve, despacho de la Señorita García, diez, sala de reuniones, once, sala de proyectos, doce, despacho del Señor Ramos, trece, sala de proyecciones y catorce, fotocopidora. OK, perdón, any quest(...) first of all any questions on vocabulary? Any words that you don't understand? Yeah, Rick?
62. Rick Yeah. Rooms um eleven and thirteen. I don't know what er proyectos and proyecciones is.
63. Pablo Er proyecto, proyectos, yes, is projects, is a project room where projects are set up. If the company has a project, well the employees meet there and discuss about the projects for the future. Whereas proyecciones would be projections, so that would be the video room, that's proyecciones. It could be a cinema room or a video room, yeah? It's a room where you can watch a film or you can watch a video or a DVD. Yeah? That's proyecciones. ¿Más preguntas?, more questions? Do you know any more words that you can ask? Perdón, despacho is an office, yeah? As oficina. Oficina and despacho are, for example, the same. Despacho is usually a personal office as in despacho del Señor Perez or despacho del Señor Álvarez. Right? Um OK so if there are no more, sorry, if there are no more questions, si no hay más er preguntas, we will start with the with the activity. Er well, first of all I'd like have a look at expressions like in front of, opposite etcetera because we are going to practise expressions such as la secretaria del gerente está enfrente del despacho del Señor Pérez o la sala de reuniones está al lado del despacho de la Señorita García and so on. OK let's remember OK ¿cómo se dice por ejemplo cómo se dice opposite? Josie?
64. Josie ¿Enfrente de?
65. Pablo Yeah. Enfrente de. Sí gracias. That's the opposite. ¿Y cómo se cómo se dice er next to? The opposite. ¿Y cómo se dice next to? Both at the same time. Por ejemplo Mina, next to?

66. Pablo ¿Sí, Harry?
67. Harry ¿Está cerca de?
68. Pablo Cerca de. That's er er near. Cerca de is near. ¿Er cómo se dice to the left of? ¿Cómo se dice to the left of? ¿Alguien sabe? To the left of? Yeah Rick?
69. Rick ¿A la izquierda de?
70. Pablo Sí gracias. A la izquierda de. ¿Y cómo se dice to the right of? Yeah Claudia?
71. Claudia A la derecha de.
72. Pablo Sí gracias. A la derecha de. A la derecha de. To the right of. I think, creo que eso es todo. Al lado de, junto a, cerca de, enfrente de ... ah y ¿cómo se dice between? ¿Cómo se dice between? Faye, ¿sabes between?
73. Faye I'm sorry I can't remember that one either. You keep asking ... you ask, I know the ones you ask the other girls but I can't remember that one.
74. Pablo Sí er ¿quién sabe cómo se dice between? Who knows? ¿Quién lo sabe? ¿Sí er Josie?
75. Josie Entre.
76. Pablo Yes entre. Er between. Por ejemplo la oficina del gerente, número dos, number 2, la oficina del gerente está entre la secretaria del gerente y la oficina del director. OK so this is what we're going to practise er now. Er OK so we will, before you will practise this in the *breakout rooms* but er first of all I'd like to do some examples with er some of you. So you will, the expressions will be where is?, ¿dónde está? Sí, for example, ¿dónde está la secretaria del gerente o la oficina del gerente? Em for example, ¿dónde está?, the question, pregunta. ¿Dónde está la oficina del gerente? ¿Dónde está la oficina del gerente? Número dos. ¿Dónde está la oficina del gerente? Sí er Josie, for example ...?
77. Josie La oficina del gerente está entre la secretaria del gerente y la oficina del director.
78. Pablo Sí gracias. Muy bien. La oficina del gerente está entre la secretaria del gerente y la oficina del director. I'll write out for you the *textchat*. La oficina del gerente, perdón, sorry, la oficina del gerente está entre la secretaria del gerente y la oficina del director, la oficina del director. Vale. La oficina del gerente está entre la secretaria del gerente y la oficina del director. Er otra pregunta. ¿Dónde está la fotocopidora? ¿Dónde está la fotocopidora? ¿Dónde está la fotocopidora? ¿Número catorce? Sí er Harry?
79. Harry La fotocopidora es[] en el centro de oficina de la oficina y al lado del despacho del Señor Ramos.
80. Pablo Sí, muy bien. La fotocopidora está en el centro, the centre, en el centro de la oficina al lado del despacho del Señor Ramos, del Señor Ramos. Vale. Muy bien Harry. Gracias. Una pregunta más. One more question. ¿Dónde está la cafetería? Sí, there are some icons. ¿Dónde está la cafetería? ¿Alguien sabe dónde está la cafetería? ¿Sí Mina? ¿Dónde está la cafetería?
81. Mina La cafetería está entre entre entre [de] los aseos y la información.
82. Pablo Sí muchas gracias. Gracias. Er sí, la la cafetería está entre los aseos. Remember the toilets, los aseos? Está entre los aseos y la er la información o la oficina la oficina de information por ejemplo. Gracias. Remember that just to practise these expressions. So you say ¿dónde está? ¿Dónde está el despacho de la Señora García? ¿Dónde está la fotocopidora? ¿Dónde está la cafetería? etcétera. Then you say er está en está enfrente. Por ejemplo la cafetería está al lado de los aseos o la secretaria del gerente está enfrente del despacho del Señor Pérez, al lado de la secretaria del gerente, al lado de la oficina del gerente etcétera. ¿Vale? Er ¿alguna pregunta? Any questions? ¿No hay preguntas? There are no questions? Si no hay preguntas, if there are no questions, I would like you to save save this *whiteboard*, *guardar* the *whiteboard*. Click on *guardar* and then er save it. You will need it for the *breakout rooms*. OK have you have you saved the *whiteboard*? ¿Habéis guardado la *pizarra*? Have you saved it?
83. Alison No no!
84. Pablo Er it's OK. Don't worry. It doesn't matter. That's OK. Vale. So let's go to the *breakout rooms*. So for example Faye, Rick y Alison, please go to Room Pablo 1, go to Room Pablo 1 Faye, Rick, Alison? Then Josie ... erm OK then Josie, Mina and Harry is gone. Well, Josie, Mina and Claudia go to Pablo 2, Pablo dos, Pablo 2, Pablo dos. OK?
85. Alison Hello Faye. It's Alison. I can hear you well.
86. Faye Hola Alison. I feel a bit of an idiot today.
87. Alison You feel one. I feel like one everytime ... every time. I never seem to get it right!
88. Pablo Harry ... OK. I hope you ... yeah ... OK. ¿Sí er Harry?

89. Harry Somehow I got disconnected and thrown out of the system so I've come back in so which room shall I go to?
90. Pablo Er OK you can er stay in this stay here, yeah stay here. OK? You can, what you can have to do is ask questions, yeah? So for example we will start with Faye.
So Faye you will start er choose one student, ask one question, ¿dónde está whatever?, yeah ¿dónde está la fotocopidora?, whatever. Then the other students will say where it is and then he or she in turn will ask another question. So Faye can you start? ¿Puedes empezar?
91. Faye Um Alison, ¿dónde está sala de reuniones?
92. Pablo Sí, la sala de reuniones. Número diez. Number 10. OK I'll do it. La sala de reuniones, la sala de reuniones está al lado de al lado del despacho de la Señorita García. La sala de reuniones, la sala de reuniones está al lado al lado del despacho de la Señorita García. Vale. ¿Er Harry? ¿Puedes preguntar a Rick por ejemplo? Can you ask Rick?
93. Harry ¿Dónde está el despa[] el despacho de la Señorita Ros?
94. Rick El despacho de la Señorita Ros er [] entre er el despacho del Señor Pérez y el despacho del Señor Álvarez.
95. Pablo Sí gracias, muy bien. Vale. Gracias, er Rick can you ask now Faye? Do a change, chain, sorry. Rick ask Faye?
96. Rick ¿Dónde está la oficina er er del director?
97. Mina El despacho del de de la Señora Ros está um está um entre (...) sorry entre er sorry [] despacho del Señor Rodríguez y [] despacho del Señor Álvarez. Was that correct?
98. Josie ¿Me lo puede repetir? I hope I said that right.
99. Mina El despacho de la Señora Ros está entre [] despacho del Señor Rodríguez y [] despacho del Señor Álvarez.
100. Josie Ah OK erm sí es correcto.
101. Pablo ¿Sí Claudia?
102. Claudia Just to tell the others I've now actually got the right picture on my screen. I came up with the wrong one. I've now got the right one so I can join in 'cause I told them to carry on without me. Which picture have you got now? Which picture have you got?
103. Pablo I I have la oficina now.
104. Claudia OK yeah. OK. So you can join now. ¿Sí er Josie?
105. Pablo OK Claudia. ¿Dónde está em la sala de reun[iez] reun[iez], oh I can't say it, reuniones?
106. Josie La sala de reunión reun[iez] reuniones [] al lado del despacho de la Señorita García.
107. Claudia Sí, ¡es correcto!
108. Josie Mina. ¿Dónde está er el despacho de la Señorita Ros?
109. Claudia El despacho de la Señorita Ros está al lado del despacho de la Señorita ... oh no sorry, [] despacho del Señor Álvarez.
110. Mina Claudia? Er ¿dónde está(n) la ...?
111. Josie Josie. ¿Dónde está el la fotocopidora?
112. Claudia La fotocopia- la fotocopidora está en en el centro al lado del despacho del Señor Ramos.
113. Josie Sí. Gracias. Muy bien. Very well done. We have to go back to the main room. ¿Por favor? Gracias. Hasta luego ... Bueno hola. Er OK. So we here we go again. Bueno er OK er have you got any questions about the activity that we have just done? Any questions, doubts, any problems that you may have had? Any comments at all? It was just a a revision of the directions chapter that we did before Christmas. So if you are happy with that er we will do the the last activity which is asking your partner what time he or she does certain activities. OK I'll open that document. So all of you should be watching this er not Josie no, OK so now Josie, which one, which picture have you got on your screen now? Where is ... Josie? Have you got the questions and answers? Yeah, I think so. So we're going to practise what time your partner does certain activities. Alright, so so you have examples of this on your textbook. It's Book 2 Unit 1, Book 2 Unit 1 um pages 40 and 41, yeah? Book 2, Book 2 Unit 1 pages 40 and 41 so if you have, if you have your book er at hand you can er you can have a look. You have the examples of this as well. Erm OK so you have first of all ¿a qué hora? um on the top of the screen. ¿A qué hora?, what time? Then you have acciones, actions y tiempo, time. So for acciones you have ver la televisión, watch TV, leer el periódico, er read the paper ir a trabajar, go to work, llegar al trabajo, to get to work, terminar de trabajar, finish work,
114. Pablo

comer eat, escuchar la radio, listen to the radio erm recibir el correo, receive the the mail, the post, get the mail, hablar por teléfono, talk on the phone, speak on the phone, y tomar el autobús, catch the bus. ¿Vale? Then time. You have er time expressions, such as for example a las, the first one, a las, that's at, for example a las tres, at three. Mm? Yeah? For example ¿a qué hora ... terminas de trabajar? ¿A qué hora terminas de trabajar? A las tres, for example. Er then you have más or menos a las, más o menos is more or less. ¿Más o menos? Perdón. Más o menos, more or less. Er por ejemplo ¿a qué hora ves la televisión? Veo la televisión más o menos a las siete. Then you have sobre las which is at about. For example ¿a qué hora terminas de trabajar? Sobre las cinco por ejemplo. Mm? Sobre in this case means at about. Mm? Sobre las cinco de la tarde. Mm? At about five in the evening. Mm? ¿A qué hora terminas de trabajar? Sobre las cinco de la tarde. At about five in the evening. Er a eso de las means the same. It's at about as well. It's the same as sobre. A eso de las cuatro, a eso de las cinco. Entre las cuatro y las cinco, that's between four and five. Por ejemplo ¿a qué hora ves la televisión?, what time do you watch TV? Then I watch TV between six and seven. Veo la televisión entre las seis y las siete. Mm? Veo la televisión entre las seis y las siete. Yeah? Veo la televisión entre las seis y las siete. And then you have de la mañana, de la tarde, de la noche, in the morning, in the evening, sorry, in the morning, in the afternoon, in the evening. For example eh ¿a qué hora ves la televisión? Veo la televisión entre las seis y las siete de la tarde. O ¿a qué hora llegas al trabajo? What time do you get to work? A las nueve de la mañana etcétera. OK any any questions so far? ¿Alguna pregunta? No, no hay pregunta. ¿Sí er Rick?

115. Rick Um yeah, I'm a little confused. In the acciones you've got ir a trabajar and terminar de trabajar but then you have llegar al trabajo. Why has that got the first person action in it?
116. Pablo Er OK you have ir a trabajar, which is er go go to work. ¿A qué hora vas a trabajar? Mm? What time do you go to work?, which refers to the time when you actually leave home to to get to work, to go to work and then llegar al trabajo is get to work, yeah? So llegar al trabajo literally means to get to the workplace, yeah? Ir a trabajar is to go to work, literally go to work. Llegar al trabajo, get, arrive to the workplace, yeah? So trabajo here means workplace, the place where you work. Llegar al trabajo, o llegar a la oficina, llegar a la factoría, llegar a la escuela etcétera. ¿Josie?
117. Josie Is one a verb and one a noun? Trabajo is also a noun as well as being part of the verb as well, but that there it is the noun. Is that right?
118. Pablo Yeah, that's absolutely right, yeah. That's absolutely right. So if you say you say I work in Cambridge, yo trabajo en Cambridge, yeah? But then er busco, I'm looking for work, busco trabajo, yeah, it's a verb. Trabajo, it's a verb as in yo trabajo en Cambridge and then it's a noun meaning workplace as in llegar al trabajo, get to the workplace. El trabajo can mean the office, the factory, the hospital, the school. ¿Vale? ¿Hay más preguntas? More questions? OK so you have some examples of what you have to do. Ejemplos. Yeah? Examples. For example ¿a qué hora escuchas la radio? What time do you listen to the radio? ¿A qué hora escuchas la radio? Escucho la radio sobre las siete y media. I listen to the radio at about half past seven. ¿A qué hora comes? What time do you eat? ¿A qué hora comes? Como a eso de las dos. Again I eat at about two. Como a eso de las dos or como sobre las dos or como más o menos a las dos. OK? ¿A qué hora recibes el correo? What time do you receive the mail? Recibo el correo entre las seis y las siete. I receive the mail between six and seven. ¿A qué hora vas a trabajar? What time do you go to work? Voy a trabajar a las ocho de la mañana. ¿Vale? Now em ¿cómo se dice por ejemplo 'what time, what time do you finish work?', 'what time what time do you finish work?'?
119. Harry ¿A qué hora ... ter- ter- terminas de trabajar?
120. Pablo Sí gracias. ¿A qué hora terminas de trabajar? Then I finish work at five in the evening? ¿Cómo se dice? ¿Cómo se dice I finish work at five in the evening? Sí, ¿cómo se dice I finish work at five? ¿Sí er Josie?
121. Josie Termino de trabajar a las cinco de la tarde.
122. Pablo Vale. Muy bien, gracias. So now what you need to do again is save save this document. You know, go to *guardar* and save it because you will have to go to the *breakout rooms* to practise this with your partners. And of course if you have any questions or doubts just let me know ... ¿Sí er Alison?
123. Alison Pablo, what one do I press please for that, to get into the one, to keep this on the board?
124. Pablo Oh yes you have to go to *guardar*. I it's on the top right of the screen. It's called *guardar*.

It's an icon that looks like a floppy disc, yeah? So you click on *guardar*. And then you have to er once you do that ... so click on there and then you er you can save it, you can give it a name and then you can, you can save it. Yeah? It's *guardar*, the icon. You have *abrir*, *borrar* and *guardar*. OK? Click on *guardar* on the top right of the screen. Give it a name, whatever and then you click OK and it's er it's saved. OK er so can we go to the *breakout rooms* then very quickly because we are running out of time? So then em for example er Rick, Faye y Alison can you go to Room Pablo 1? Rick Faye and Alison, go to Room Pablo 1. Then Harry and Mina go to Room Pablo 2. And Claudia and Mina go to Room Pablo 3. ¿Vale?

125. Rick Pablo? What's the em the conjugation for um *l[ia]*, to read, you know, I read and you read?
126. Pablo Yes, yo leo, yo leo el periódico. Mm? Leo, leo el periódico. ¿A qué hora lees el periódico?, por ejemplo. What time do you read the paper? ¿A qué hora lees? Y por ejemplo er mi hermana lee, es lee el periódico, he or she reads. Mm? Le, leo, lees, lee. ¿Vale? So you will have to work er the three of you. OK er you can start anytime you want to. I'll be back in a second. Hasta luego.
127. Faye Who wants to go first?
128. Mina (...)
129. Harry Veo la televisión a las ... diez de la noche.
130. Josie (...)
131. Claudia (...) It doesn't matter. We'll just have a go at it, shall we?
132. Pablo Pablo we don't have a picture either of us.
- OK er to open the picture you have a button on the top right of the screen. You have three buttons. You have *reunir*, *añadir* and *quitar* so you have to click on *añadir* which is add, open that, click on *añadir*, then click on *cuadrícula* and then you have this *cuadrícula* and that you have to click on *abrir*, to open, click on *abrir* which is to open and then you have to choose the file that you have saved before. Yes? OK.
133. Claudia OK I've got in now. I don't know whether Josie's got it. She hadn't either.
134. Pablo OK gracias.
135. Claudia You OK Josie?
136. Pablo Er Josie? Hola. ¿Estás allí? Are you there?
137. Claudia I think she's disappeared.
138. Pablo Yeah, that's how it seems. Yeah, OK. Well we'll do that between you and me. Em for example Claudia, ¿a qué hora a qué hora terminas de trabajar? ¿A qué hora terminas de trabajar? Termino de trabajar sobre las cinco de la tarde.
139. Claudia Sí. Muy bien. Gracias. ¿Puedes preguntarme? Can you ask me? ¿Puedes preguntarme?
140. Pablo ¿A qué hora escuchas la radio?
141. Claudia Escucho la radio ... er perdón, escucho la radio entre las seis y las siete de la tarde más o menos.
142. Pablo Gracias.
143. Claudia De nada. Claudia. ¿A qué hora a qué hora vas a trabajar?
144. Pablo Voy a trabajar a las ocho de la mañana.
145. Claudia Sí vale. Muchas gracias. Ahora puedes preguntarme. You can ask me.
146. Pablo ¿A qué hora tomas er el autobús?
147. Claudia Er tomo el autobús er más o menos a las ocho y media de la mañana. Tomo el autobús más o menos a las ocho y media de la mañana. ¿Vale?
148. Pablo Gracias.
149. Claudia Er de nada. Er Claudia, ¿a qué hora a qué hora lees el periódico?
150. Pablo Leo el periódico a las siete de la tarde.
151. Claudia Muy bien er gracias. Bueno, puedes preguntarme a mí.
152. Pablo ¿A qué hora (vas a) la televisión?
153. Claudia Veo la televisión a las siete de la tarde. ¿Vale?
154. Pablo Gracias.
155. Claudia Sí, de nada. Claudia, ¿a qué hora a qué hora recibes el correo?

157. Claudia Er recibo el correo er a eso de las nueve de la mañana.
 158. Pablo Muy bien. Gracias. ¿Puedes preguntarme por favor?
 159. Claudia ¿A qué hora hablas por teléfono?
 160. Pablo Hablo por teléfono más o menos a las tres de la tarde, más o menos a las tres de la tarde. Y tú, ¿a qué hora hablas por teléfono?
 161. Claudia Hablo por teléfono a las once de la ma[tti]na de la mañana.
 162. Pablo De la mañana. Sí, de la mattina parece italiano. OK Claudia, can you go to Room (...) Josie has disappeared so can you go to Room Pablo 2 and join the other students? ¿Vale?
 163. Claudia Sí.
 164. Pablo Hasta ahora. Hasta luego.
165. Mina [A] la tarde.
 166. Harry You receive your email at eight in the evening, at about eight in the evening.
 167. Mina Es correcto. ¿A qué ... ?
 168. Pablo O perdón por la interrupción. Claudia has joined us because er Josie has disappeared. So Mina, can you ask Claudia now por favor? Gracias.
 169. Mina Claudia, ¿a qué hora [vas] (a?) la televisión?
 170. Claudia Veo la televisión a las siete de la tarde.
 171. Mina You watch TV at seven in the evening. Is that correct?
 172. Claudia Sí. Harry, ¿a qué hora comes la [en] la tarde?
 173. Harry [En] la tarde com- como más o menos a las tres y o al las cua[rt]o cuatro.
 174. Claudia You eat in the afternoon between ... three and four.
 175. Rick ... any sense?
 176. Faye Something in the morning. I'm no good at numbers. I'm still quite ... something in the morning. Is that right?
 177. Rick At ten in the morning.
 178. Faye In the morning. OK. OK. A um ¿a ... qué hora [es] ves [a] la televisión?
 179. Alison Sobre las sobre la[] er o[ct]o o[cc]o.
 180. Rick Ocho. Eight? Eight?
 181. Alison Yes. ¿A qué hora um l[i]r el peri- periód[i]s]o Faye?
 182. Faye L[i]o [] periódico periódico um a las a las a las nueve [e] y medi[e] de la mañana.
 183. Alison OK. I think that was right.
 184. Faye Rick? ¿A qué hora (...) escuchas[] la radio?
 185. Rick Er ... saved by the bell!
 186. Faye Saved by the bell!
187. Pablo No you have to say er it's OK. Yeah. I'll see you in the main room.
188. Claudia You read the paper round about eight in the morning.
 189. Mina Yeah, that's correct.
 190. Pablo Oh perdón, nos vemos en la 301. Tres cero uno. Time is over. I'll see you in a second. Hasta luego. OK er gracias em OK. Oh Josie is back. Josie, you had a problem with the computer or something because I think we lost you. Sorry about that. OK em now well I'd like to em before you go, I'd like to say er what you what you how you have done it. I think you have done it very well basically. Em now just two or three things to to em comment on. I think well first of all I think this is a, this is a difficult thing because I also noticed this in the er the TMAs. It's difficult to get hold of actually and this is, for example when you give directions, el despacho está entre la oficina del director y la secretaria del director, yeah? So use the el or la which is er the ... sometimes you miss this. So for example you say sometimes em el despacho está entre oficina del gerente y secretaria del director. Remember that we need the el o la. Está entre la oficina del gerente y la secretaria del director. Er well obviously you need to know if the word is masculine or feminine. But this requires this requires practice basically. Er then remember that we have the word vas, you go? Yeah the word vas, you go? As in ... perdón, vas means you go and then you have the word ves, you see. Yeah, vas y ves. Vas, ves. Yeah, so they are different words. They mean different things. So be careful how to pronounce that. Em and then finally you have, when we were practising the times,

we say, for example, a las tres de la mañana, a las cuatro de la tarde, a las nueve de la noche etcétera, right? So with the times we say a las tres de la mañana, a las cuatro de la tarde but otherwise when we refer to when we want to say in the morning we use por as in por la tarde or por la noche. So for example for example if you want to say what time do you read the paper in the morning?, what time do you read the paper in the morning?, we should say ¿a qué hora lees el periódico por la mañana? Yeah? ¿A qué hora lees el periódico por la mañana? Or for example er ¿a qué hora?, what time do you read the paper in the afternoon? ¿A qué hora lees el periódico por la tarde? Yeah? ¿A qué hora lees el periódico por la tarde? Yeah? Use de as in de la mañana, de la tarde, de la noche only when you are using the time, as in las tres de la mañana, las cuatro de la tarde, las nueve de la noche and so on. ¿Sí er Faye?

191. Faye It's OK 'cause I just noticed in the book in the box that it said de la mañana but it's after a question that's got the time. So if don't have the time in there you put you say say por la mañana and if you've got the time you say de la mañana. Is that right?

192. Pablo Yeah exactly so when you say the time you use de. For example leo leo el periódico, mm? I read the paper leo el periódico a las tres de la tarde. For example, yeah? A las tres de la tarde. ¿A qué hora lees el periódico por la tarde? Leo el periódico a las tres de la tarde, so if you just want to say I read the paper in the in the afternoon, I would say leo el periódico por la tarde, yeah? Leo el perio- sorry I'm trying to type this, periódico. Leo el []por la tarde. Yeah? So you can either say leo el periódico a las tres de la tarde or leo el periódico por la tarde, yeah? So remember that de la tarde is followed by the time, a las tres, a las cuatro, a las cinco, a las nueve, a las diez de la tarde, de la mañana, de la noche. Otherwise in the morning, in the evening, in the afternoon is por por la mañana, por la tarde, por la noche. ¿Vale? Er ¿más preguntas? Any more questions? OK si if there are no more questions er ... perdón, OK muchas gracias. Thank you very much. Our next tutorial will be in er is in March is scheduled for March. So er I will be I will be in touch with you in the meantime er and er remember that er the cut off date for the TMA 3 is er I think it's the 25 February if I'm not er yeah 25 February. If you need an extension for family, work commitments or whatever if you need an extension just let me know. Er well that's it's been a pleasure to work with you today and I'll see you in our next tutorial in March, OK? So muchas gracias y hasta luego.

Session 6

20 March 2004

55 mins

1. Pablo Bueno podemos empezar. Hay otro estudiante. Es er Inga. Hola Inga. Buenos días.
2. Inga Hola Pablo. B[]enos días.
3. Pablo So we're going to start with er practising this expressing requirements so you will have to, you will see this document that says we have four boxes so we have busco mm, that is I'm looking for, I look for, busco piso por ejemplo, tiene que estar, it has to be, en el centro por ejemplo, debe ser it must be, moderno por ejemplo y tiene que tener it must have, it has to have cinco habitaciones. So we will do similar sentences to these ones. Por ejemplo busco piso, tiene que estar en el centro, debe ser moderno y tiene que tener cinco habitaciones. But first I'm going to ask you for more er we're going to start (...) busco. Yeah? We have piso. What more kinds of accommodation, of houses we have in Spanish? ¿Hay más ejemplos? ¿Sí voluntarios? ¿Sí Harry por favor?
4. Harry Casa grande.
5. Pablo Sí por ejemplo, casa casa grande en este caso. Gracias. ¿Sí, hay más ejemplos? Piso, casa ... ¿sí Inga?
6. Inga Chalet.
7. Pablo Sí gracias. Otro ejemplo bueno. Un chalet. Gracias. ¿Hay más ejemplos? Er ¿sí er Faye?
8. Faye At[]co.
9. Pablo Sí un ático por ejemplo. Eso es es un buen ejemplo también. Sí un un ático, mm? ¿Alguien sabe más ejemplos? ¿Sí er Rick?
10. Rick Em b[o]rraca.
11. Pablo Er perdón, ¿podría repetir por favor?
12. Rick ¿Em b[o]rraca?

13. Pablo Sí, una barraca. Vale. Es posible. Sí, una barraca is a typical house of the Mediterranean coast especially in Valencia, Alicante. So it's er I think it's made of (...) clay and, you know, canes. So it's typical of the Mediterranean. So we have piso, casa, casa grande, chalet, ático, barraca. ¿Hay más ejemplos? Yo diría por ejemplo un apartamento. Es otra otra opción. Un apartamento en la costa por ejemplo. Vale. Ya tenemos seis ejemplos. Piso, casa grande, chalet, ático, barraca, apartamento. Ahora vamos a ver ¿dónde tiene que estar, mm? ¿Dónde tiene que estar? Por ejemplo en el en el centro. ¿Alguien sabe más ejemplos de location (Eng)? ¿Dónde tiene que estar? ¿Mina por favor?
14. Mina Cerca de la playa.
15. Pablo Sí, muy bien. Er cerca de la playa. Es una buena localización. Cerca de la playa. Gracias. ¿Alguien sabe más ejemplos? En el centro, cerca de la playa ... more locations that you may think of? En el centro, cerca de la playa ... ¿sí er ...?
16. Megan ¿El campo?
17. Pablo Sí er en en campo. In the countryside. Sí gracias Megan. En el campo es otro ejemplo. ¿Hay más, más ejemplos? Alguien sabe más ejemplos de localización, location. Tenemos en el centro, cerca de la playa. ¿Sí er Faye por favor?
18. Faye Junto [] la la montaña.
19. Pablo Sí gracias. Es también posible. Junto a la montaña or cerca. Junto a es igual que cerca de. Junto a la montaña. ¿Sí er Harry por favor?
20. Harry ¿En el barrio de las Ramblas?
21. Pablo Sí, también es posible. En el barrio de las Ramblas. Sí muchas gracias ... ¿Sí por favor er Inga?
22. Inga ¿Junto al mar?
23. Pablo Sí también es posible. Junto al bar. Perdón, junto al mar, no junto al bar. Well that's another option <laughs>. Yeah that would be interesting to have, una casa junto al bar o cerca del bar, junto al mar. También, gracias. Tenemos el barrio de las Ramblas en Barcelona, mm? El barrio de las Ramblas o junto al mar. Muy bien. Ya tenemos la localización. ¿Vale? Ahora ¿cómo tiene que ser el piso o la casa o el chalet? Tenemos por ejemplo moderno. Can you think of any more words to describe the house, the flat? Tenemos moderno. ¿Hay más más palabras? ¿Sí Mina por favor?
24. Mina ¿Luminoso?
25. Pablo Sí, muy bien gracias. Luminoso is bright, con mucha luz. ¿Sí, Megan por favor?
26. Megan ¿Amplia?
27. Pablo Sí. Amplia o amplio. Si es un piso sería amplio. Si es una casa sería amplia. Sí gracias Megan. ¿Hay más palabras? ¿Sí Rick?
28. Rick ¿Com[o]do? ¿Com[o]do?
29. Pablo Perdón, es cómodo. Stress on the first syllable. Cómodo. Muchas gracias Rick. ¿Hay más palabras? Sí, más palabras para describir una casa o un piso? Tenemos moderno, luminoso, amplio, cómodo. ¿Alguna más? Any more? ¿Sí er Faye por favor?
30. Faye ¿Anti[g]o?
31. Pablo Sí por ejemplo, antiguo. Es lo lo contrario de moderno. Puede ser un piso o una casa antigua. Muy bien. Gracias. Ya tenemos estas palabras, moderno, moderna, luminoso, amplio, cómodo, antiguo. Ya por último tiene que tener tiene que tener it has to have, tiene que tener por ejemplo cinco habitaciones. Sí, hay más er más palabras, por ejemplo cinco habitaciones er ¿qué más cosas puede tener el piso o la casa? More things, rooms, kitchen, garage, swimming pool perhaps? ¿Sí Faye por favor?
32. Faye Piscina piscina piscin- piscina I can never say it.
33. Pablo Es piscina. Se dice en español piscina piscina. Gracias Faye. ¿Sí er Megan por favor? ¿Sí Megan?
34. Megan El patio.
35. Pablo Sí, puede tener un patio también. Muchas gracias. ¿Sí er más cosas? ¿Habitación, piscina, Inga?
36. Inga Un garaje.
37. Pablo Sí, un garaje. Es importante un garaje. Si tienes coche necesitas un garaje. Gracias. ¿Mina por favor? Er ¿Mina?
38. Mina ¿Un jardín?
39. Pablo Sí también un jardín, garden, muchas gracias. ¿Algo más? Any more things? ¿Más cosas? Sí, ¿Harry por favor?

40. Harry Un salón de estar.
41. Pablo Sí, puedes decir un salón o una sala de estar. We normally say, we don't normally say un salón de estar, es una ... perdón, I wasn't ... sorry es una sala de estar o un salón. Y ¿cómo se dice er dining room? Er sí, ¿Harry por favor?
42. Harry El com[od]dor.
43. Pablo Yes, un comedor, mm. Muchas gracias. Un comedor, perdón un comedor comedor. Muy bien. Lo que vamos a hacer son hacer ... ¿Sí Faye por favor?
44. Faye I was going to say er baños.
45. Pablo Sí claro. Sí claro. Se olvidaba, ¿no? Perdón, es importante, no, ¿el baño? Gracias. Es el baño o el cuarto de baño. Cuarto cuarto de baño. Lo que vamos a hacer ahora es hacer frases con estas expresiones. Por ejemplo busco piso. Tiene que estar en el centro. Debe ser moderno. Y tiene que tener cinco habitaciones, una sala de estar, salón, comedor, cuarto de baño. O por ejemplo busco una casa grande. Tiene que estar cerca de la playa. Debe ser moderna y amplia. Tiene que tener cuatro habitaciones, una piscina, un garaje, jardín, salón, comedor y cuarto de baño. OK so we in turns we will do similar sentences. OK? Is that clear? So if any of you has any any questions, can can you can you tell me now please? ... Er muy bien. OK vamos a empezar por ejemplo con Rick. Can you give one example ¿Rick por favor?
46. Rick OK. Em busco er casa grande cerca de la playa. Debe ser amplia. Tiene que tener er cinco habitaciones
47. Pablo Muy bien. Muchas gracias Rick. ¿Megan por favor? ¿Megan Hinds?
48. Megan Busco un chalet en el campo. Debe ser cómodo y amplio. Tiene que tener una piscina, un jardín y un ... tres habitación(es?).
49. Pablo Muy bien. Muchas gracias Megan. ¿Harry por favor?
50. Harry Busco un apartamento. Tiene que estar junto al mar. Debe ser amplio y muy luminoso. Tiene que tener un piscina y un patio y un er jardín ...
51. Pablo Bien. Muchas gracias Harry. ¿Faye por favor?
52. Faye Busco ático. Tiene que estar en el centro. Debe ser anti[g]lo y moderno [] luminoso. Tiene que tener una piscina y un patio y un salón y er cua[tro] d[i] baño.
53. Pablo Vale, muchas gracias. Inga por favor, es tu turno.
54. Inga Busco un [gi]let. Tiene que [] junto al mar. Debe ser moderno. Tiene que [] tres habitaciones, una piscina, un garaje y un comedor y tres cua[tros] de baño[s].
55. Pablo Vale, muchas gracias Inga. Mina por favor, es tu turno.
56. Mina Busco el piso, un piso em tiene que estar estar en el centro. Debe ser moderno y luminoso. Tiene que tener um er una sala de estar y erm erm un garaje.
57. Pablo Muchas gracias Mina. Y Josie por favor ¿un ejemplo?
58. Josie Busco una casa grande. Tiene que estar estar en el campo. Debe ser luminosa y cómoda. Tiene que tener cinco habitaciones, un garaje, un jardín [e] un salón grande .
59. Pablo Vale, muchas gracias. Bueno, Alison has joined us very late. So I didn't know if you were, if you will be able to do a similar example er Alison?
60. Alison Erm sorry can I leave it please Pablo? I have just come on here. The computer wasn't working. My husband's got it going. Can I just listen along please?
61. Pablo OK OK then. That's not a problem. Thank you. OK so well if you want to save this er well you can click on guardar, click on guardar, on that icon that looks like a floppy disk, so click on there um give a name to the file and then you can save it and then you can use it em later on. Erm OK so just to remind you, perdón, es busco, remember busco, I'm looking for or quiero, I'd like, quiero and you have piso, casa, chalet, apartamento, barraca etcétera. Then for location remember that we use estar, tiene que estar en, we use estar for location, tiene que estar el centro o estar cerca de la playa, estar en el campo, estar junto de la montaña, tiene que estar en el barrio de las Ramblas, tiene que estar junto al mar etcétera. Then it must be, debe, must must be, debe ser moderno o moderna. Si es un piso moderno pero una casa moderna em un chalet moderno o un apartamento moderno o una barraca antigua por ejemplo. Then for requirements tiene que tener it has to have, tiene que tener cinco habitaciones, una piscina, un patio, garaje, jardín, jardín, una sala de estar, un salón, comedor, cuarto de baño. Remember es un cuarto de baño but dos cuartos de baño. We only add S to cuarto so we say dos cuartos de baño. ¿Vale? OK. Any questions before we move on to the next activity? Any questions? ¿Preguntas? ¿Cuestiones? ... Vale muchas muchas gracias.

Now very quickly we're going to practise the days of the week. Yeah? So you have this er calendario, el calendario del el mes de abril. Muy bien. Vamos a revisar, una revision de los días de la er semana. Por ejemplo er ¿cómo se dice, cómo se dice Monday? ¿Alguien sabe? Does anyone know? Sí, ¿Mina por favor?

62. Mina Lunes.
63. Pablo Bien gracias, lunes. ¿Y ahora cómo se dice Tuesday? ¿Alguien sabe? ¿Sí Harry por favor?
64. Harry Martes.
65. Pablo Gracias. Es martes. ¿Y cómo se dice Wednesday? ¿Alguien sabe? ¿Cómo se dice? Sí, ¿Inga por favor?
66. Inga Miércoles.
67. Pablo Miércoles. Tenemos lunes, martes, miércoles. Y Thursday, ¿cómo se dice? Thursday? ¿Alguien sabe? ¿Cómo se dice? Er ¿Josie por favor?
68. Josie El jueves.
69. Pablo Yeah, jueves, Thursday jueves. Mm? Faye, ¿cómo se dice Friday? ¿Faye?
70. Faye Viernes.
71. Pablo El viernes. Gracias. ¿Y qué día, qué día es hoy? Hoy es, today is Saturday. ¿Qué día es hoy? ¿Alguien sabe cómo se dice Saturday? Sí Megan por favor, ¿Megan?
72. Megan Sábado.
73. Pablo Sábado. Sábado. Y por último Sunday. ¿Cómo se dice Sunday? ¿Alguien sabe? Sí er ¿Alison por favor?
74. Alison Domingo.
75. Pablo Muy bien. Domingo. Muchas gracias. Entonces tenemos lunes, martes, miércoles, jueves, viernes, sábado, domingo. Mm? So we are going to practise saying ¿qué día, qué día es hoy? What day is it today? I'll write it down in the *textchat*. Just one second please. Yes, ¿qué día es hoy? ¿Qué día, qué día es hoy? What day is it today? So you have in the *textchat* ¿qué día es?, I will ask you ¿qué día es hoy? I will drag the red circle to one of the days and you have to say hoy es, today is, hoy es lunes, hoy es martes, hoy es miércoles etcétera. ¿Qué día es hoy? Hoy es sábado. Hoy es sábado. So por ejemplo erm Rick, ¿qué día es hoy? Rick, ¿qué día es hoy?
76. Rick Hoy es martes.
77. Pablo Bien gracias. Megan, ¿qué día es hoy? Megan, ¿qué día es hoy?
78. Megan Hoy es jueves.
79. Pablo Harry, ¿qué día es hoy? Harry, ¿qué día es hoy? ¿Sí Harry? OK vale. ¿Sí Harry?
80. Harry Hoy es lunes.
81. Pablo Gracias. Faye, ¿qué día es hoy? ¿Qué día es hoy Faye?
82. Faye Hoy es miércoles.
83. Pablo Gracias e Inga, ¿qué día es hoy? Sí Inga, ¿qué día es hoy?
84. Inga Hoy es viernes.
85. Pablo Sí gracias, viernes. Mina, ¿qué día es hoy? ¿Qué día es hoy?
86. Mina Hoy es sábado.
87. Pablo Sí gracias, hoy es sábado. Josie, ¿qué día es hoy? Er Josie, ¿qué día es hoy?
88. Josie Hoy es martes.
89. Pablo Sí, hoy es martes. Por último Alison, ¿qué día es hoy? Sí, ¿qué día es hoy?
90. Alison H- h- hoy es domingo.
91. Pablo Hoy hoy es domingo. Muy bien. Er muchas gracias. OK em any questions er about this? ¿Tenéis preguntas me lo decís? Just to let you know. Hoy hoy, well you haven't seen the months of the year I think. But hoy, por ejemplo, hoy es sábado, sí, hoy es sábado, hoy es sábado veinte, hoy es sábado veinte de marzo. Es la el día de hoy. Hoy es sábado veinte de marzo. ¿Vale? Muy bien. Si no hay preguntas em podemos pasar a la siguiente actividad. We can go onto the next activity. You have to give me er one minute before I open the er the document. I'm sorry, I apologise, this is taking longer than I expected. Just un minuto por favor, one minute. So we are going to talk about leisure activities, spare time activities. This you will find on the first three lessons I think especially on Lesson Session 3 of Book 3. So we have these these spare time activities. So tenemos por ejemplo escuchar música, hacer deporte, navegar por internet, bailar, esquiar, leer montar a caballo, jugar al fútbol, ver la tele, nadar. OK, are all the spare time activities clear? Is there any word you don't understand?

92. Megan Pablo, I can't see them all.
93. Pablo You can't see them all? Oh right. I think you should try enlarging your screen. So on the bottom right corner you will see this button to enlarge or reduce the screen. You have an X, a square and a line. So if you click on the square you will see a bigger screen. I think that's the problem. ¿Sí Mina por favor?
94. Mina Pablo what is ¿esquiar and nadar?
95. Pablo Esquiar es to do skiing skiing, mm? I'll write it down for you, to ski, so to ski. Y nadar es to swim. As in me gusta nadar. Nadar es to swim. Vale. ¿Sí Alison por favor?
96. Alison I still can't get the full screen. I've got enviar at the bottom and I've got down to there's not a full screen at the moment. But how to I get rid of that enviar?
97. Pablo You should see up to nadar, N-A-D-A-R. You should see up to escuchar, hacer deporte, navegar por internet, up to ver la tele and nadar. Yeah? OK? Now any more questions? ¿Más preguntas? No on the other on the right hand side you will see the places where you can do these spare time activities, por ejemplo el hipódromo, la sala de conciertos, el estadio, la casa de mis padres, la biblioteca, el gimnasio, la discoteca, el cybercafé, la montaña y la piscina. Are all these words clear? ¿Está claro? Are there any questions about it? ¿Sí er Mina?
98. Mina Er what is hipódromo? ¿El hipódromo?
99. Pablo Hipódromo is not a hipodrome. Hipódromo is a horse horse race course, a horse race course. ¿Er Alison por favor?
100. Alison I still can't get that. I've just got seven on either side and I can't get rid of that enviar so I don't see the rest of it. But would you like to carry on without me?
101. Pablo Yeah. I don't know what the problem is. Sorry. Sorry about that. I don't really know what the problem can be so there's nothing I can do about it I'm afraid. Sorry about that. OK. What I want you to do is to drag the boxes to the relevant matching places. Por ejemplo podemos escuchar música, listen to music, por ejemplo escuchar música por ejemplo em no sé, escuchar música en la sala de conciertos. Escuchar música en la sala de conciertos, yeah? So you know how to drag it so click on on the the word hacer deporte o escuchar música. Er hold the left button of the mouse and drag it to the relevant place. Sí er Rick por ejemplo, hacer deporte ¿Dónde haces deporte? Haces deporte en ... sí por ejemplo, en el gimnasio. Sí, en el gimnasio aunque también puedes hacer deporte en la montaña y en la piscina. Sí er Megan, ¿dónde navegas por internet? ¿Dónde navegas por internet? ¿Dónde navegas por internet? ¿En el hipódromo? ¿En la casa de tus padres? Por ejemplo puedes navegar por internet en el cibercafé.
102. Megan Pablo how do you drag it again?
103. Pablo Sorry what's that again?
104. Megan Sorry Pablo. I couldn't get it to drag. I'm not very good with these computers.
105. Pablo OK, it doesn't matter. It's OK. OK Harry. Bailar. ¿Dónde bailas? ¿Dónde puedes bailar? ¿Dónde bailas? ¿Harry? Puedes bailar en la discoteca por ejemplo aunque también bailas en la en la sala de concierto o en la piscina. Vale gracias. Faye, esquiar. ¿Dónde esquias? ¿Faye? ¿Dónde esquias? ¿En la piscina? ¿En la montaña? ¿Sí? Esquias, cómo es lógico, en la montaña. Gracias. (...) ¿Harry, Faye, Mina? I think it's Mina's turn. Leer. ¿Dónde lees? En la biblioteca. So lees en la biblioteca. Gracias. Josie, ¿montar a caballo? ¿Dónde montas a caballo, Josie? ¿Montas a caballo en la casa de tus padres? ¿En la piscina? Sí, montas a caballo en el hipódromo, ¿no? Montas a caballo en el hipódromo. Can I help?
106. Josie I tried to do it but I don't know whether it worked or not. I mean I know it was the hipodrome at the top but I don't know whether it worked.
107. Pablo OK it doesn't matter. No es un problema. Por último Inga. Jugar al fútbol. ¿Dónde juegas al fútbol? ¿Dónde juegas al fútbol? En el estadio, juegas al fútbol en el estadio. Sí gracias. Bueno por último, nadar. Cómo es lógico, tú nadas en la piscina. Sí, nadas en la piscina y ves la tele por ejemplo en la casa de tus padres. O yo veo la tele en la casa de mis padres. OK now we're going to practise now sentences with me gusta o no me gusta, I like. Por ejemplo you will choose one of these. I will say me gusta, por ejemplo er me gusta bailar en la discoteca. So say what you like doing, por ejemplo bailar, and where you like doing it, por ejemplo en la discoteca. Me gusta esquiar en la montaña o me gusta montar a caballo en el hipódromo. ¿Está claro? Is that clear? Vale gracias. Entonces empezamos por Rick. Haz un ejemplo. Me gusta whatever. Sí, ¿Rick por favor?
108. Rick OK um m[i] gusta esquiar en la montaña.

109. Pablo Sí gracias. Me gusta esquiar en la montaña. Muy bien. ¿Megan por favor?
110. Megan M[i] gusta l[iar] [] la biblioteca.
111. Pablo Me gusta leer EN la biblioteca. IN the library. Me gusta leer en la biblioteca. Muchas gracias Megan. ¿Harry por favor?
112. Harry Me gusta montar a caballo en la montaña.
113. Pablo Sí, por ejemplo. Me gusta montar a caballo, ah perdón, montar a caballo en la montaña. Es posible. ¿Faye por favor?
114. Faye M[i] gusta nadar en la pal la [past]ina.
115. Pablo Sí, me gusta nadar en la pal la piscina o me gusta nadar en el mar, por ejemplo. Erm Josie no, perdón, ¿quién era? Mina. ¿Mina por favor? ¿Mina?
116. Mina Me gusta navegar por internet en el cibercafé.
117. Pablo Sí gracias, Mina. Josie, ¿otro ejemplo?
118. Josie Me gusta escuchar música en la sala de conciertos.
119. Pablo Sí gracias. Y por último Inga, ¿otro ejemplo?
120. Inga Me gusta hacer deporte en el gimnasio.
121. Pablo Sí, muy bien. Hacer deporte en el gimnasio. OK muchas gracias. Gracias. So again if you want to save, again if you want to save this *cuadrícula*, this document, go to *guardar* to the the icon that looks like the floppy disk, click on there, give it a name and then you can click OK then and then you can save it and then you can access it for later for any other day so if you meet in *Lyceum* to practise yourselves you can use these materials. Alison, you say you can't still see all of all of it, yeah? You can't see the whole picture?
122. Alison No I've just got that enviar (...) where you've got ¿qu[i] día es hoy? and a list of things there.
123. Pablo Yeah. I don't know. I'm sorry I can't do anything about it I'm afraid. Sorry about that.
124. Alison No that's my my fault I think. I'm not very good with the internet.
125. Pablo It's OK. OK now we are going to practise similar dialogues. So first I need to open another document. So if you give me one minute please? ... Bien. Tenemos, vamos a practicar, vamos a practicar diálogos de este tipo. Tiempo libre, spare time, tiempo libre. Por ejemplo ¿qué te gusta hacer en tu tiempo libre? What do you like to do in your spare time, free time? ¿Qué te gusta hacer en tu tiempo libre? Me gusta hacer piragüismo or you can also say, you can use the examples from the previous activity. Me gusta esquiar, me gusta nadar, me gusta leer etcétera. ¿Dónde te gusta hacer piragüismo? En los Pirineos. Again you can use examples from the other activity. ¿Dónde te gusta leer? En la biblioteca, por ejemplo. ¿Dónde te gusta esquiar? En la montaña. ¿Dónde te gusta navegar por internet? En el cibercafé. Then ¿cómo vas?, ¿cómo vas a los Pirineos? How do you go to, how do you go to the Pyrenees? ¿Cómo vas a los Pirineos? En tren. So remember we say in Spanish en tren, en autobús, en coche, en metro, en avión. So you say by plane, by car. We say en tren, en avión etcétera. ¿Cuánto tardas? ¿Cuánto tardas? How long does it take you to get there? ¿Cuánto tardas? Cuatro horas, cinco horas, dos horas etcétera. OK? Right. Are there any questions? ¿Alguna pregunta? Any questions before we start? ... Sí er perdón. So we are going to practise similar dialogues in pairs, yeah? So who wants to do an example with me? Who wants to er volunteer? ¿Sí er Josie? Gracias. I'll ask the questions first. Por ejemplo Josie, ¿qué te gusta hacer en tu tiempo libre?
126. Josie Me gusta montar en bicicleta.
127. Pablo Y ¿dónde te gusta montar en bicicleta?
128. Josie En el campo.
129. Pablo Y ¿cómo vas en el campo?
130. Josie En bicicleta. Vivo en el campo.
131. Pablo Yeah yeah yeah. Muy bien gracias. Muy bien. OK Josie, now you will ask the questions to me. Vale (...) pregunta. Vale, Josie, ask the questions?
132. Josie ¿Qué te gusta hacer en tu tiempo libre?
133. Pablo Me gusta leer. Me gusta leer.
134. Josie ¿Dónde te gusta leer?
135. Bella En la biblioteca.
136. Josie ¿Cómo vas a la biblioteca?
137. Pablo Voy en bicicleta.
138. Josie ¿Cuánto tardas?

139. Pablo Er tardo veinte minutos más o menos. Gracias. Gracias er Josie. OK so now we're going to go to the *breakout breakout rooms*. OK what we're going to do we have Rick, Megan, Harry, Faye. OK. Por ejemplo, you know how to go to the *breakout rooms*. So click on other features. No sorry I don't know what I'm, sorry, yeah, to go to the *breakout rooms* you have to click on *salas nuevas*, yeah exactly, go to *salas nuevas* and then we will go to the *breakout rooms* Pablo 1, Pablo 2, Pablo 3 etcetera. Por ejemplo Rick and Megan, can you go to Room Pablo 1 por favor? Rick and Megan, Room Pablo 1 and Harry and Faye go to Room Pablo 2. Harry and Faye go to Room Pablo 2. Sí, ¿Alison por favor? ¿Sí Alison?
140. Alison Can you leave me out because it wouldn't be fair on the others. I've not done any of this studying.
141. Pablo OK what you can do is go to ... OK, Mina, Josie. ¿Sí Josie? ... Er Josie I can't hear you, you sound the sound is very very low. Can you say that again please? I didn't hear you.
142. Josie Sorry I just was going to say to Alison don't worry about that at all. I'm quite happy to go in a room with her.
143. Alison Thank you.
144. Pablo OK then. Josie and Alison go to Room Pablo 3 and Mina, Inga go to Room Pablo 4. So Josie, Alison, Pablo 3. Mina, Inga, Pablo 4 .Yes Alison, d'you know how to go to Room Pablo 3?
145. Alison No not at the moment again.
146. Pablo OK you have to go, you have to click on *salas nuevas*. You know where you see the room numbers 301, 302, 303 and right below you will see the button that says *salas nuevas*.
147. Alison Oh yes I found that, yeah.
148. Pablo Click on that and then click on Pablo 3. Thank you. Gracias.
149. Rick Yup sure.
150. Megan ¿Qué te gusta hacer en tu tiempo libre?
151. Rick Er m[i] gusta montar en bicicleta.
152. Mina ¿Dónde [de] gus dónde te gusta [hacer] bicicleta?
153. Rick Er en en el campo.
154. Faye En coche.
155. Harry ¿Cuánto[s] tardas?
156. Faye [Cuatro] diez minutos.
157. Harry Ten minutes oh? OK your turn.
158. Faye ¿Qué te gusta hacer ...
159. Alison Pablo I've not come off there yet.
160. Pablo Where is Josie? Where is Josie? ... But erm, sorry I didn't hear you. Can you? What is the problem?
161. Alison I pressed *salas nuevas*. I pressed 3 but I've gone back to ...
162. Pablo You are in the right place actually. What I don't know is where Josie is. Just wait here and I will try to find her. OK?
163. Inga M[i] gusta hacer deporte.
164. Mina ¿Dónde te gusta hacer deporte?
165. Inga En el (...) gimnasio.
166. Mina ¿Cómo vas al gimnasio?
167. Inga [] bicicleta.
168. Mina ¿Cuán ...

Session 7

24 April 2004

1 hr 13 mins

1. Pablo (...) as I say, we will start with revising very quickly the months of the year, los meses del

año. Then we will talk about the weather. I will make statements about the weather and you will say whether they are true or not. And you will talk about your daily routine, la rutina diaria and if we have time, which I hope we will, we will do a practice of making a reservation in a hotel booking a room in a in a hotel. OK los meses del año, the months of the year, so you have this this calendar, el calendario. So very quickly los meses del año en español son enero, febrero, marzo, abril, mayo. Perdón, I will start from the beginning. Son enero, febrero, marzo, abril, mayo, junio, julio, agosto, septiembre, octubre, noviembre, diciembre. OK? So I'd like you in turn each of you will say one month of the year. So we will start with Inga. So Inga, can you start with the first month por favor?

2. Inga Enero.
3. Pablo Gracias er ¿Bella?
4. Bella Febrero.
5. Pablo Gracias er ¿Alison?
6. Alison Marzo.
7. Pablo Gracias er ¿Mina?
8. Mina Abril.
9. Pablo Gracias er ¿Faye?
10. Faye Mayo.
11. Pablo Gracias er ¿Harry?
12. Harry Junio.
13. Pablo Gracias er ¿la siguiente, Claudia?
14. Claudia Julio.
15. Pablo Muchas gracias. ¿Continuamos con Inga? Sí Inga por favor, the next month?
16. Inga Agosto.
17. Pablo Sí gracias er ¿Bella?
18. Bella Septiembre.
19. Pablo Muy bien gracias er ¿Alison?
20. Alison Oct[o]bre.
21. Pablo Muy bien muchas gracias.
22. Mina Noviembre.
23. Pablo Muchas gracias y el último er ¿Faye?
24. Faye Diciembr[a].
25. Pablo Muy bien muchas gracias. So we will er we will do now backwards. So we will start from December. So we will start from December. Empezamos con Harry por favor.
26. Harry Diciembre.
27. Pablo Gracias. ¿Claudia?
28. Claudia Noviembre.
29. Pablo Bien gracias. ¿Inga?
30. Inga Octubre.
31. Pablo Muy bien muchas gracias er ¿Bella?
32. Bella Septiembre.
33. Pablo Bien gracias. ¿Alison?
34. Alison A[u]g[u]sto.
35. Pablo Sí gracias. ¿Mina?
36. Mina Julio.
37. Pablo Muy bien er ¿Faye? Faye it's June.
38. Faye Er junio.
39. Pablo Gracias. ¿Harry?
40. Harry Mayo.
41. Pablo Bien gracias. ¿Claudia?
42. Claudia Abril.
43. Pablo Perdón. ¿Puede repetir por favor?
44. Claudia Abril.
45. Pablo Bien gracias. Er ¿Inga?
46. Inga Marzo.
47. Pablo Gracias. ¿Bella?

48. Bella Febrero.
49. Pablo Gracias y ¿Alison?
50. Alison Enero.
51. Pablo Muy bien, muchas gracias so that's los meses del año, the months of the year. So this was a brief warming up activity. Can anyone can anyone tell me what day is it today? ¿Qué día es hoy? ¿Qué día es hoy? ¿Alguien sabe? Does anyone know? ¿Sí Bella? ¿Bella?
52. Bella 24 de abril.
53. Pablo Sí gracias. Hoy es el 24 de abril. Sábado 24 de abril. OK muy bien. So we will do the, sorry the next activity is the weather. So I will open the *whiteboard* just un segundo, one second. Now in a few seconds the weather *whiteboard* should appear. So far I don't see anything on in my screen. I don't see anything. Er can you see the map of the weather? OK yeah it's loaded now. So I hope that all of you can see the map of the weather on your screens. Esto es el mapa del tiempo ¿mm? The map of the weather. Muy rápido, very quickly I will revise how to how to talk about the weather. Remember this is on Book 3 Unit 1 Session 8. So to talk about the weather very quickly we say for example ¿qué tiempo hace hoy? ¿Qué tiempo hace hoy? What's the weather like today? ¿Qué tiempo hace hoy? Hace sol. It's sunny. Hace sol. Hace calor. It's hot. Hace calor. Hace frío. It's cold. Hace viento. It's windy. Hace veinte grados. It's 20 degrees. Por ejemplo en el mapa en Sevilla hace veinte grados. Hace buen tiempo. It's nice weather or the weather is nice. Er here in Cambridge hace buen tiempo. En Cambridge hace sol. Hace buen tiempo. So I'm happy. Er hace mal tiempo. The weather is bad. Llueve. It's raining. Or nieva. It's snowing. ¿Vale? So what I'm going to do is I'm going to make some statements about the weather about the map of the weather here so and you will have to vote yes or no. You will have to tell whether the statement is true or false. If the statement is true, vote sí. If the statement is false, vote no, false. Er por ejemplo en Sevilla hace sol. En Sevilla hace sol. ¿Sí o no? En Sevilla hace sol. ¿Sí? See the map en Sevilla hace sol so it's sunny in Seville. That's in the southwest of Spain. Por ejemplo, en por ejemplo Madrid en el centro de España hace sol. En Madrid hace sol. ¿Sí or no? Mm no. En Madrid no hace sol. Entonces por ejemplo, ¿qué tiempo, qué tiempo hace en Madrid? Quién puede decirme ¿qué tiempo hace en Madrid? Sí er ¿Bella?
54. Bella ¿En Madrid llueve?
55. Pablo Sí, en Madrid llueve. En Madrid llueve. O en Madrid está lloviendo. O hace lluvia. En Madrid llueve. Por ejemplo en Granada en Granada er hay nieve. ¿Sí o no? En Granada, southeast near Alicante, en Granada hay nieve. No, es falso. ¿So quién puede decirme qué tiempo hace en Granada? Who can tell me the weather in Granada? ¿Qué tiempo hace en Granada? ¿Sí Harry?
56. Harry En Granada hace sol.
57. Pablo Sí, en Granada hace sol. Por ejemplo en Alicante hablamos del tiempo en Alicante. En Alicante hace quince grados. En Alicante hace quince grados. Alicante is of the east, en el este. En Alicante hace quince grados. Es falso. Entonces ¿quién puede decirme la temperatura en Alicante? ¿Qué tiempo hace en Alicante? Any volunteers? ¿Algún voluntario? Any volunteers to tell me the weather in Alicante? ¿Sí er Bella?
58. Bella En Alicante hace diecinueve grados.
59. Pablo Sí, en Alicante hace diecinueve grados. Em por ejemplo en La Coruña, La Coruña está en el noroeste, northwest, La Coruña. En La Coruña llueve y hace diez grados. ¿Sí o no? En La Coruña llueve y hace diez grados. En La Coruña llueve y hace diez grados, ¿yeah? Sí, es correcto. Es verdad. Por ejemplo en en Santander em en Santander em en Santander llueve en Santander it's in the north, en Santander llueve. ¿Sí or no? No en Santander no llueve. So ¿qué tiempo hace en Santander? ¿Qué tiempo hace en Santander? ¿Sí er Harry por favor?
60. Harry Está nublado.
61. Pablo Sí, está nublado. So it's cloudy. En Santander está nublado. Sí, en Santander está nublado. It's er cloudy. Está nublado. Muy bien gracias. Por ejemplo vamos a hablar del tiempo en en Pamplona. Pamplona está en el norte de España, in the north of Spain. Pamplona en el norte. Entonces en Pamplona ¿hace sol y hace calor? ¿Sí o no? En Pamplona ¿hace sol y hace calor? No. No. En Pamplona no hace sol. It's in the north of Spain. Pamplona. North northeast. En Pamplona hace sol y hace calor. ¿Qué tiempo hace en Pamplona? ¿Qué tiempo hace hoy en Pamplona? Who can tell me? ¿Qué tiempo hace en Pamplona? ¿Algún voluntario? Any volunteers? ¿Qué tiempo hace en Pamplona? Snow? No-one knows? ¿Sí er Bella?

62. Bella En Pamplona nieva.
63. Pablo Sí, en Pamplona nieva. So it's snowing. En Pamplona nieva, ¿vale? So en Pamplona nieva. En Pamplona nieva. Er por ejemplo em otro en Barcelona, Barcelona es un destino turístico. En Pamplona hace sol. En Pamplona, perdón, en Barcelona, talking about Barcelona, en Barcelona hace sol y hace veinte grados. ¿Sí o no? En Barcelona hace sol y hace veinte grados. Repito, en Barcelona hace sol y hace veinte grados. So por ejemplo Inga, can you tell me the weather in Barcelona so if you don't agree? Inga?
64. Inga En Barcelona hace sol pero hace ...
65. Pablo Oh you should have a look at numbers, los números. Quince grados quince grados. En Barcelona hace sol y hace er quince grados. Por ejemplo en Toledo en Toledo en el centro de España, centre of Spain, en Toledo en Toledo está nublado y hace dieciocho grados. En Toledo está nublado y hace dieciocho grados. ¿No? Por ejemplo Mina, ¿qué qué tiempo hace en Toledo?
66. Mina En Toledo [hace] nublado pero hace um diecisiete grados.
67. Pablo Sí, hace diecisiete grados. Muy bien er por último er hablamos del el viento. Por ejemplo en Oviedo en Oviedo, Oviedo está en el norte de España, in the north, está entre La Coruña y Santander between La Coruña and Santander in the north. Oviedo está en el norte entre La Coruña y Santander. En Oviedo em hace viento, hace viento y hace once grados. ¿Sí o no? En Oviedo hace viento y hace once grados. ¿Sí? ¿Cierto? En Oviedo hace viento y hace er veinte grados. Por ejemplo em otra ciudad, por ejemplo en Albacete en Albacete. Albacete está en el em ¿dónde está? It's in the, está en el centro, está cerca de Alicante. Albacete is near Alicante. Albacete está cerca de Alicante en el este, in the east más o menos. Está cerca de Valencia y está cerca de Alicante. Entonces en Albacete no hace viento. Perdón, en Albacete no hace viento. ¿Sí o no? Mm. Entonces es falso. Por ejemplo qué tiempo hace en Albacete er ¿Claudia?
68. Claudia Hace viento.
69. Pablo Sí, en Albacete hace viento. OK? OK muchas muchas gracias, thank you very much. ¿Hay alguna pregunta before we move on? Any questions before we move on? ¿Alguna pregunta? Any questions? OK no questions. If you want to, if you want to you can save you can save this map on your computer [...]. So now we are going to move onto the next activity. Just give me one one second. So we are going to talk about the er the daily routine, em la rutina diaria, so this is on your textbook [...]. Mi rutina, my routine [...]. Rutina, right, rutina is the daily routine. Mm? So very quickly I'm going to to do a revision of the er the daily routine. So you have the these pictures and these er are about when you get up, when you wake up you have the you know the clock, when you er wake up, when you get up, when you have a shower when you get dressed, when you have your breakfast, when you go shopping, when you have your dinner and when you go to bed. So for example mi rutina, starting from the clock, mi rutina, me despierto a las siete de la mañana y me levanto a las a las siete de la mañana. Me ducho, después me ducho me ducho a las siete y cuarto de la mañana. Después me visto. Desayuno un café con leche y una tostada. Desayuno un café con leche y una tostada. Hago la compra so I do the shopping, hago la compra. Er como, I eat, como a las dos del mediodía. Remember las dos del mediodía is two in the afternoon. Como a las dos del mediodía y voy a la cama a las once de la noche. Voy a la cama a las once de la noche. So I will start again from the beginning. Me levanto a las siete de la mañana. Perdón, sorry, me despierto me despierto a la siete de la mañana. Me levanto a las siete de la mañana. Después me ducho. Después me visto. Desayuno un café con leche y una tostada a las siete y media de la mañana. Desayuno un café con leche y una tostada. Hago la compra, voy al supermercado y hago la compra. Como a las dos del mediodía. Como a las dos del mediodía y voy a la cama o me acuesto a las once y media. Voy a la cama y me acuesto a las once y media. OK. So so far so good. Er any questions, ¿alguna pregunta? So if there are no er no questions, well you can see the questions, we are going to practise these questions and answers, por ejemplo ¿a qué hora te despiertas? ¿A qué hora te despiertas? Me despierto a las seis y media de la mañana. ¿A qué hora desayunas? Desayuno a las siete de la mañana. ¿Qué sueles desayunar? Remember this is to talk about frequency. ¿Qué sueles desayunar? What do you usually have for breakfast? What do you usually breakfast?, literally. ¿Qué sueles desayunar? Suelo desayunar un café, tostadas y zumo. So we will talk about eating habits as well. Do you remember that eating habits is on Session 6? So, por ejemplo ¿a qué hora te despiertas? Me despierto a las seis y media de la mañana. ¿A qué hora a qué hora te duchas? ¿A qué hora te duchas? Me ducho a las siete y media. ¿Qué

sueles desayunar? Suelo desayunar un café, tostadas y un zumo. Em por ejemplo to to eat. ¿Qué sueles, a qué hora comes? A las dos. At two. ¿Qué sueles comer? ¿Qué sueles comer? What do you usually have for, sorry what do you usually have for lunch or for dinner? ¿Qué sueles, qué sueles comer? Suelo comer de primer plato sopa, pasta y fruta de postre, por ejemplo. ¿A qué hora te acuestas o a qué hora a qué hora vas a la cama? Perdón. Me acuesto me acuesto a las once de la noche. OK? So we are going to practise questions and answers. So before you do that in pairs or in groups of three if you want er I'd like to to do a hacer una demostración, do a demonstration, hacer una demostración con un voluntario o con una voluntaria. I'd like to do a demonstration with a volunteer. So, ¿hay algún voluntario? Does anyone volunteer para la demonstration? Oh venga! Come on! Don't be shy. No-one? Good, gracias Bella. So por ejemplo Bella and me we're going to do a demonstration of the activity. OK. Por ejemplo Bella, remember that you will have to take a note, you will have to take a note of the information that your partner gives you. So if you have at hand the er the worksheet provided in the er you know, in the document that's fine. If not have at hand a piece of paper and write down the information write down the information, the basic information that your partner gives you. Er por ejemplo Bella, ¿a qué hora te despiertas?

70. Bella Me despierto a las siete de la mañana.
 71. Pablo Muy bien, so we can have a dialogue. So I'm asking you and you answer and then you can ask me now if you want.
 72. Bella Pablo, ¿a qué hora te despiertas?
 73. Pablo Oh me despierto a las siete y media de la mañana. Me despierto a las siete y media de la mañana. ¿Y a qué hora te levantas Bella? ¿Y a qué hora te levantas?
 74. Bella Me levanto a las siete y cuarto cuarto er de la mañana.
 75. Pablo Bien gracias y por ejemplo er ¿a qué hora, a qué hora te duchas?
 76. Bella Me ducho a las siete y media.
 77. Pablo Muchas gracias. ¿Y a qué hora, a qué hora te vistes? ¿A qué hora te vistes?
 78. Bella Me visto a las ocho de la mañana.
 79. Pablo Gracias. ¿Y a qué hora desayunas?
 80. Bella Er desayuno a las ocho y media de la mañana.
 81. Pablo Muy bien. ¿Y qué sueles desayunar? ¿Qué sueles desayunar?
 82. Bella Suelo desayunar un té, tostadas y fruta.
 83. Pablo Muy bien. Vale, y ¿a qué hora comes a qué hora comes? O ¿a qué hora cenas?
 84. Bella Como a las, er what is it? ... doce y media de la tarde.
 85. Pablo Sí bueno, las doce y media. I would say it's las doce y media del mediodía. It's in the early afternoon so it's halfday, del mediodía. Sorry, las doce del mediodía. ¿Y qué sueles comer? ¿Qué sueles comer? ¿Qué sueles comer Bella? ¿Algo en especial er ...?
 86. Bella Suelo comer un bocadillo y fruta de postre.
 87. Pablo Muy bien. Muchas gracias Bella. Muy bien. Muchas gracias. So this is basically what you need to do. Ask about times of your routine then give details. Por ejemplo Bella Bella se despierta a las siete de la mañana. Se levanta a las siete y cuarto. Bella se ducha a las siete y media. Se viste a las ocho. Desayuna a las ocho y media y Bella suele desayunar té, tostadas y fruta. Bella come a las doce y media del mediodía y suele comer un bocadillo y fruta. Yeah? So I've made a note basically of the times when she wakes up and so on. I've made a note of the the basic information OK? (...) Now you're going to practise this in with with a colleague. So before you go to the *breakout rooms*, is there any any questions before you go? Anything you'd like to know? Any doubts, problemas, preguntas, anything? OK, there's nothing to ask. I'd like you to save this er this *whiteboard*. As usual click on *guardar*, click on *guardar*, on the icon that looks like, you know, a floppy disk on the top right hand corner. Click on *guardar* then give it a name. Yeah so you click on *guardar*, if you want to you can give it a name, then click on OK and you then you have saved it. So you will be able to open it in the *breakout rooms*. So now we are going to the *breakout rooms* then. So for example [...]
 88. Harry (...) a las cua[r]to cuatro.
 89. Claudia ¿A qué hora comes?
 90. Harry Come como um a las er a las doce [] mediodía y ceno a las siete de la tarde.
 91. Claudia Gracias. ¿A qué hora te acuestas te acuestas?

92. Harry Me acuesto a las a la a la a la una de la noche.
93. Claudia ¿A la una?
94. Harry Sí, es muy muy tar muy tard[o].
95. Claudia Gracias.
96. Harry Gracias. OK. Um ¿a qué hora te despiertas?
97. Claudia Me despierto a las siete de la mañana.
98. Harry ¿A qué hora er [] [a]vant[o], no, a qué hora te levant[o]s levantas? Let me try that again.
¿A qué hora te lev[i]antas?
99. Claudia [] levanto a las siete y media.
100. Harry ¿A qué hora te duch duchas?
101. Claudia Me ducho a las siete y media.
102. Harry ¿Y a qué hora desayunas?
103. Claudia Er [me] desayuno a las ocho.
104. Harry ¿A a qué hora a qué hora [h]aces la compra?
105. Claudia Hago la compra a las once de la mañana.
106. Harry ¿A la[] once? A sí once.
107. Claudia Sí.
108. Harry ¿A qué hora come, no comes, a qué hora comes?
109. Claudia Como a las dos.
110. Pablo OK so that's er that's quite good er was quite good actually. Er so you know how to use you know the different verbs and the reflexive verbs and so on, though it needs more practice. So you can also talk about the, you know, eating habits, such as for example ¿qué sueles desayunar?, ¿qué sueles comer? Suelo desayunar un café, cereales. ¿Qué sueles comer? Suelo comer sopa, pasta, carne, verdura, fruta de postre and so on. OK? So I will go to another room. So you can keep practising. Gracias y hasta luego.
111. Claudia Gracias.
112. Mina How do you say seven forty-five? Um ¿a qué hora oh [me] desayuno? a las siete y [cuatro y cinco] minutos. Pablo, sorry I forgot the time ... ¿a qué hora um ...?
113. Faye Pablo, I have a lot of problems with remembering um verbs as in you, me, they, especially with these ones, especially with hacer la compra, comer and I probably could get away with acostarse but hacer la compra y comer I do have problems with.
114. Pablo Vale. Hacer la compra. Hacer to do or make, is a bit irregular. So por ejemplo I do I do the shopping is yo hago hago la compra. Por ejemplo hago la compra a las cinco o a las siete de la tarde, ¿mm? Hago hago la compra. Hago la compra er then er ¿sí Faye?
115. Faye Sí, thank you.
116. Pablo Then, sorry para comer comer is like beber and so on. So I eat is yo como. Mm? Como como a las dos y media por ejemplo. I'm Spanish, I eat, como a las dos y media. Por ejemplo como a las doce del mediodía. So ¿a qué hora comes? ¿A qué hora comes? Como a las dos y media. And to go to bed you can actually say I go to bed as in voy, I go, voy a la cama, voy a la cama or or me acuesto so you have voy a la cama or me acuesto. ¿Vale? Me acuesto.
117. Faye Sí er gracias. Muchas gracias.
118. Pablo De nada. So you can go on.
119. Mina ¿A qué hora a qué hora hace la compra Faye?
120. Faye Hago la compra a la[] once once um d[i] la mañana.
121. Mina ¿Y a qué hora comes?
122. Faye Como a las um como a la[s] un[o] de la tarda[s].
123. Mina ¿Qué sueles comer?
124. Faye Como a la[s] uno. Yeah.
125. Pablo Sí, la pregunta es ¿qué sueles comer? so what do you usually have for dinner lunch? ¿Qué sueles comer? ¿Pasta, fruta, carne, pescado? ¿Qué sueles comer?
126. Faye Suel[e] des suel[e] desayunar er té y pasta y fruta. ¿Qué sueles d[i] desayunar?
127. Mina Suelo desayunar um [la] fruta. ¿A qué hora te acuestas?
128. Faye M[i] acuesto once, a la a las once. ¿A qué hora, oh ...
129. Pablo Sorry to interrupt. Well that was that's quite good. So remember that we say a la una. So

we say a las once, a las diez, a las doce but a la una. For example suelo comer a la una and so on. OK that's er that's ... so you can keep going. You should go back to Room 301 in about three or four minutes. Hasta luego.

- 130.Faye ... He always makes me so nervous ...
- 131.Pablo Is everything OK? ¿Todo bien aquí? (...) So can you do it one more time por favor?
- 132.Inga Do you want me to ask you Bella?
- 133.Bella OK go ahead please.
- 134.Inga Bella, ¿a qué hora te desp[ujertas?
- 135.Bella Me despierto a las siete de la mañana.
- 136.Inga ¿A qué hora desayuna(s)?
- 137.Bella Desayuno a las siete y media de la mañana.
- 138.Inga ¿Qué sueles desayunar?
- 139.Bella Suel[e] desayunar un té, tostadas y fruta.
- 140.Inga ¿A qué hora hace la compra?
- 141.Bella Hago la compra a las dos de[] mediodía.
- 142.Inga ¿A qué hora [] come[r]?
- 143.Bella Como a las doce e media de[l] mediodía.
- 144.Inga ¿Qué sueles comer?
- 145.Bella Suelo comer un bocadillo, un zumo y fruta de postre.
- 146.Inga ¿A qué hora te (...)?
- 147.Bella Me acuesto a las diez y media de la noche.
- 148.Pablo OK that was quite good. Remember what time d'you go to bed is ¿a qué hora te acuestas? ¿A qué hora te acuestas? Me acuesto a las diez de la noche. So that's, yeah, that was quite good. The pronunciation was quite good as well. And you Alison, have you tried to do any of the questions or answers Alison?
- 149.Alison Pablo I have tried but I feel that I'm holding everybody else up so I've just been listening in and listening to the two girls. I'm quite happy with that but I know I must join in eventually.
- 150.Pablo [...] OK, can you please go back to Room 301? Thank you.
- 151.Harry ... I know. Here's a question for you. ¿A qué hora ...? er hello?
- 152.Pablo Hola. Yes it's time to go back to Room 301. Thank you. I'll see you in a second. Hasta luego.
- 153.Pablo OK so that's, I think the activity was was quite good. So you know how to use, you know, the different verbs. Como, ¿a qué hora comes? Me acuesto, ¿a qué hora te acuestas? And so on. These ones are difficult to get hold of and basically need a lot of practice. The pronunciation is is very good as well um well there are sometimes problems with pronouncing longer words such as ¿a qué hora te despiertas? or ¿a qué hora te acuestas? But basically it's quite good as I as I told you. OK. Now before we finish we're going to do a quick practice on booking a room in a hotel. So I need to open the document so if you give me just one second. So now everybody everybody should see this er this, you know, this document. Right, basically it's to do a quick practice of the reservation. This is on I think it's Unit 2 [...]. So it's doing a hotel reservation. So what we have here is a scrambled dialogue. Yeah? This is a scrambled dialogue. So what I want you to do is to put it in um in order. So we have the first two lines er Hotel Portales. ¿Dígame? So this is a telephone booking so the receptionist says ¿dígame? Hello? Hotel Portales. ¿Dígame? Then el cliente, quería hacer una reserva. I'd like to make a reservation. ¿Tiene una habitación doble? Have you got a double room? Hotel Portales. ¿Dígame? Quería hacer una reserva. ¿Tiene una habitación doble? So you have to put it in order. So you have to drag you know the er the boxes to the appropriate place. Yeah? Em so so any volunteers to put the the boxes in the correct place? Remember that you have to [...]. So what would be the next the next line? Er for example ¿para qué fecha? Yeah? ¿Para qué fecha? What date? ¿Para qué fecha? So what would be the next the next line? Er ¿por ejemplo Inga? Yeah Inga? Yeah, para el diez de junio. Muy bien. Muchas gracias Inga. Faye, ¿sabes la la próxima, la siguiente? Sí. Muy bien. ¿Para cuántas noches?, for how many nights?, ¿para cuántas noches? Sí er Harry, ¿la siguiente? Sí Harry por favor. Sí, para tres noches, for

three nights, para tres noches. Mina por favor, ¿la siguiente? ¿La siguiente Mina? You have to put it under the cliente line. So that's er ... ¿el hotel tiene lavandería? So the recap, el recepcionista dice ... So what's the next one? ¿Algún voluntario? ¿Sí er Bella? ¿Bella por favor? Sí muy bien. So la siguiente, that's muchas gracias, adiós. Muchas gracias adiós y de nada, adiós. Vale Bella, do you want to say something? No? OK. So now em we're going to practise similar dialogues so em I want you I want to ask for a volunteer un voluntario to practise the dialogue so you can make up the er details, for example the date, the number of nights and the question about the facilities. So you can ask if there's a restaurant, if there is a swimming pool or whatever. OK er ¿algún voluntario? Any volunteers? I will be the recepcionista so I need un cliente. Necesito un cliente. ¿Algún voluntario? Vale Faye Faye. So yo soy el recepcionista. Hotel Portales. ¿Dígame? Hotel Portales. ¿Dígame?

154. Faye Tiene una [h]abitación er sorry sorry sorry, quería hacer una reserva. Er ¿tiene una [h]abitación individual?
155. Pablo Sí, una habitation individual. ¿Para qué fecha?
156. Faye Para el, um oh gosh I can't remember I'm so bad with numbers. Er para el 15 de julio.
157. Pablo Para el er 15 de julio. Para el 15 de julio. Muy bien. ¿Para cuántas noches?
158. Faye Para siete noches.
159. Pablo Muy bien. ¿Algo más?
160. Faye Er ¿el [h]otel tien[a] er piscina?
161. Pablo Sí, el hotel tiene piscina, claro. Muy bien. Sí er ¿algo más?
162. Faye Er ¿p[a]rdón?
163. Pablo ¿Algo más? Anything else?
164. Faye No muchas gracias. Y [odias] adiós.
165. Pablo De nada. Adiós. OK so that was quite good. So I'd like you to two two of you to rehearse similar dialogues, yeah? Now it's going to be two of you. So necesito un recepcionista y o una recepcionista y un cliente. So I need two volunteers. Necesito dos voluntarios. Sí Harry. ¿Alguien más? Necesito una persona más. I need one more person. Come on! Muy bien Inga. So tenemos er Harry e Inga. So por ejemplo Harry es el recepcionista y Inga es la cliente. Vale. Entonces Harry, ¿puedes comenzar por favor?
166. Harry Hotel Portales. ¿Dígame?
167. Inga Quería hacer una reserva. ¿Tiene una habitación con dos camas?
168. Harry ¿Con dos camas? Sí. ¿Para qué fecha?
169. Inga El dos de junio.
170. Harry ¿Para cuántas noches?
171. Inga Para cuatro noches.
172. Harry ¿Cuatro noches? Muy bien. Er ¿algo más?
173. Inga Sí, ¿el hotel tiene em I can't remember how to say that aire acondicionado?
174. Harry No no [] air condic- encondic- [en]condicionado.
175. Inga Muchas gracias y adiós.
176. Harry De nada. Adiós.
177. Pablo Muchas gracias. That was er that was quite good yeah? So this is a basic dialogue to er to book a room in a in a hotel. So basically the client says quería hacer una reserva, I'd like to make a reservation. (...) asks if there is a habitación doble, habitación individual. Habitación doble con dos camas. Er ¿para qué fecha? What date? Para el 10 de junio, para el 1 de agosto etcétera. ¿Para cuántas noches?, for how many nights? Para tres noches, para cuatro noches. And then a question about facilities in the hotel. ¿El hotel tiene lavandería? ¿El hotel tiene aire acondicionado? ¿El hotel tiene piscina? and so on. So that's er you know the basic basic dialogue. So as usual you can er save this in your computer [...]. And you will be able to save it and then you you can use it if you want to practise with another student in your own time. You can make use of this document in order to practise your Spanish in your own time. OK muchas gracias. It's been er quite a good tutorial I think. Are there any er questions, any comments about the tutorial about anything about the course, anything at all? Any questions, comments, problems, doubts? Er yes er Faye? You have any, you have a question?
178. Faye How d'you say when you have cereal for breakfast. How d'you say cereal?
179. Pablo Cereales. Cereales. Yeah? It's the same word really. So watch it on the *textchat*.

Cereales. Suelo desayunar cereales. I usually have er cereals for breakfast. Suelo desayunar cereales. So it's como cornflakes etcétera. Any more questions? ¿Más preguntas? No? OK. Our next tutorial will be on 15 May, quince de mayo, May 15, quince de mayo, at the same time, a la misma hora, a las diez menos diez de la mañana, 10 to 10 in the morning. And it's going to be Tutorial 13, de viaje y de compras, travelling and shopping, yeah? So you can go to your e-desktop and you can print the preparation document for Tutorial 13, trece, Tutorial 13 and bring it to the tutorial, yeah? So we will practise buying tickets for the train bus and so on, the shopping shopping in the market, in the supermarket, shopping for food, asking for one kilo of pears, apples and so on and making comparisons. Yeah? So that's what we'll do on 15 May, el quince de mayo. OK muchas gracias y hasta luego. Adiós.

180.All

Adiós (...)

Session 8

15 May 2004

1 hr 7 mins

1. Pablo OK muchas muchas gracias. Em so we're going to to start practising buying a train ticket, comprar un billete de tren y obtaining travel information, información sobre viajes. So you'll see this document where we have a dialogue between the ticket clerk and the customer so the customer starts saying er perdone, ¿hay un tren directo para Toledo? So is there a direct train to Toledo? ¿Hay un tren directo para Toledo? Then the ticket clerk says, sí, el Talgo. El Talgo is a train, it's a Spanish train, it's a high speed train. ¿A qué hora sale? A las once. ¿Y a qué hora llega? A las doce y media. So ¿a qué hora sale?, what time does it depart? What time does it arrive in Toledo? ¿A qué hora sale y a qué hora llega? Then the customer wants a ticket. Pues un billete para Toledo por favor. ¿De ida o de ida y vuelta?, asks the ticket clerk. So it's single or return? ¿De ida or de ida y vuelta? De ida y vuelta. That's a return, return ticket. De ida y vuelta. ¿Para qué fecha? For what date? ¿Para qué fecha? You can say for example, para hoy, para el día tres, para el martes and so on. So for today, for the third, for Tuesday. ¿Y la vuelta? And returning? ¿Y la vuelta? Para mañana, for example, para mañana o para el día cuatro o para el sábado and so on. Then son doce euros, so it's er it's doce euros. ¿Y de qué andén sale? What platform is the train departing from? Del andén número tres. From platform number 3. So this is the dialogue that we are going to practise in pairs. But first of all we are talking about here about dates. Para hoy, para el día tres, para el martes. Does anyone know what day it is today? ¿Qué día es hoy? ¿Qué día es hoy? ¿Sí er Bella? El 15 de mayo. Sí exacto, el 15 de mayo. Hoy es sábado 15 de mayo. Muchas gracias. Sábado 15 de mayo. So muchas gracias. So before we start, can I ask for a volunteer to to practise the dialogue first? ¿Un voluntario o una voluntaria? Sí er Inga, gracias. So Inga, I will play the role of the ticket clerk so you will be the customer. OK? So can you start? Gracias.
2. Inga Perdone, ¿hay un tren directo para Toledo?
3. Pablo Sí hay un tren directo. Es el Talgo.
4. Inga ¿A qué hora sale?
5. Pablo A las diez.
6. Inga ¿Y a qué hora llega?
7. Pablo A las once y media.
8. Inga Un billete para Toledo por favor.
9. Pablo Muy bien. ¿De ida o de ida y vuelta?
10. Inga De ida y vuelta.
11. Pablo ¿Para qué fecha?
12. Inga Para hoy, para el día tres, para el, no ...
13. Pablo You have to choose just one day. Just one day.
14. Inga Para hoy, para el día ...
15. Pablo Yes, para hoy. ¿Y la vuelta? ¿Y la vuelta?
16. Inga Para mañana por la noche.
17. Pablo Muy bien. Son doce euros.
18. Inga ¿De qué andén sale?

19. Pablo Del andén número cuatro.
20. Inga Muchas gracias. Adiós.
21. Pablo Gracias, adiós. Gracias Inga. So remember that for the days you can say para hoy or you can also say for example para el día tres, para el día tres de mayo o para el martes and so on. So this is what you're going to practise and remember that you will play different roles. Remember to exchange the roles and remember to change the information as well. So for example you can change the times, ¿a qué hora sale? A las diez, a las doce a la una. You can change the destinations. You can say un billete para Madrid, un billete para Barcelona. ¿Para qué fecha? The date, you can also change the date. You can say para hoy or you can say para el día veinte, para el miércoles. Y la vuelta, the return. You can also change that information as well. Para mañana, para el sábado and so on. And you can also change the price, son doce euros, son veinte euros and the platform, del andén número cuatro, número seis etcétera. So any questions? OK so if there are no questions you can go to the *breakout rooms* [...]
22. Mina De ida y vuelta.
23. Harry De ida y vuelta. ¿Para qué fecha?
24. Mina Para hoy.
25. Harry ¿Y la vuelta?
26. Mina Para la mañana, mañana.
27. Harry Bueno. Son quince euros.
28. Mina ¿De qué andén sale?
29. Harry Del andén número cinco. Sí.
30. Pablo O gracias. OK that was good. Remember that the word Euros (Eng) is euros (Sp) so then we would say son quince euros, right. So that was quite good. I just wanted to mention that on pronunciation. OK so you can carry on. So remember to change roles and change the information. Muchas gracias. Continúen por favor.
31. Inga Perdón. ¿Hay un tren directo para Madrid?
32. Bella Sí, el Talgo.
33. Inga ¿A qué hora sale?
34. Bella A las nueve y media de la mañana.
35. Inga ¿Y a qué hora llega?
36. Bella A las seis y media.
37. Inga Un billete para Madrid por favor.
38. Bella ¿De ida o de ida y vuelta?
39. Inga De ida.
40. Bella ¿Para qué fecha?
41. Inga Para mañana por la noche.
42. Bella Son dieciséis euros.
43. Inga ¿De qué andén sale?
44. Bella Del andén del andén número cuatro.
45. Inga Gracias. Adiós.
46. Pablo Sí er gracias. I just wanted to mention something about pronunciation [...]
47. Mina ¿... directo para Londres?
48. Harry Sí. El um ...
49. Mina ¿A qué hora sale?
50. Harry A las once de la tarde, a las once de la noche.
51. Mina ¿Y a qué hora llega?
52. Harry [Y] a la una de la mañana (...)
53. Mina Un billete para Londres por favor.
54. Harry ¿Qué? Rep[e]te. ¿Puedes repet[e]?
55. Mina Un billete para Londres por favor.
56. Harry Bueno. ¿De ida o de ida y vuelta?

57. Mina De ida y vuelta.
58. Harry Sí. ¿Para qué fecha?
59. Mina Para el lunes.
60. Harry El lunes. ¿Y la vuelta?
61. Mina Para la tarde.
62. Harry ¿Qué?
63. Mina ¿Me lo puede repetir?
64. Harry ¿[A] la [a] la vuelta?
65. Mina Para para para mañana.
66. Harry Sí sí. Son diec[e]ocho ... nuev[] um euros.
67. Mina ¿De qué andén sale?
68. Harry Del andén número on uno.
69. Pablo Sí er gracias. Well it was very good. Well the only problem was that you bought the return ticket before the departure. That's OK. It doesn't matter. Then remember the word, we say billete so it's not bilete but billete, un billete para Londres por favor. It was very good to use these expressions to, you know, to clarify misunderstanding such as for example ¿me lo puede repetir por favor? So that was very good gracias. So that's the only thing I wanted to say. Muchas gracias. If you want to carry on, ¿continuar? Gracias. Any questions? ¿Preguntas? Bueno. Hasta luego [...]. OK muchas gracias. So that was a good practice. So before we move on, do you have any any questions you would like to ask about this activity? Any other expressions you would use and you don't know how to say, I don't know, anything at all?
70. Bella Pablo we have problems pronouncing de ida y vuelta. How do you pronounce it?
71. Pablo De ida y vuelta. De ida y vuelta. I don't know if that's clear. De ida, for example in this dialogue it's de ida o de ida y vuelta. De ida o de ida y vuelta. De ida o de ida y vuelta. I don't know if that's more clear now.
72. Bella Gracias.
73. Pablo Yeah I think that sometimes it's difficult. Well as usual you can save this on your computer [...]. So what we're going to practise now is shopping. So all of you should be have this el mercado in your screen. So it's basically asking the price of products and buying food in the market. So you have these pictures and these expressions, las fotografías y las expresiones. Expresiones to to order. ¿Qué le pongo? So that's what the, you know, what the shop assistant says. ¿Qué le pongo? Then he or she could also say ¿algo más? anything else? Then the customer can say can I have? So you can say me pone o me da, for example me pone un kilo de limones o me pone medio kilo de tomates o me da un litro de leche, me da un litro de vinagre o me pone doscientos cincuenta gramos de jamón o me da doscientos cincuenta gramos de queso, por ejemplo. And asking for prices. There are, you have four expressions here to ask for prices. Er ¿cuánto vale?, ¿cuánto cuesta?, ¿cuánto está o cuánto es? For example er ¿cuánto vale?, ¿cuánto vale el jamón? o ¿cuánto cuestan los limones?, ¿a cuánto están los tomates?, and so on. And then the price. Son veinticuatro euros. So this information, there are other expressions on pages [...]. So first of all we are going to remember some of the products that you can find in this in this market. So we have four stalls here. We have four stalls. Can anyone tell me what stalls what stalls we have here? ¿Qué tiendas hay, qué tiendas hay en el mercado? ¿Sí er Harry?
74. Harry Una frutería.
75. Pablo Sí, hay una frutería. Gracias. Una frutería. ¿Qué más, qué más hay? ¿Bella?
76. Bella ¿La carnic[e]ría?
77. Pablo La carnicería. También hay la carnicería. Hay dos más. ¿Qué más hay en el en el mercado? Hay una frutería, una carnicería. Hay un sitio dónde ... ¿sí Mina?
78. Mina ¿La pescadería?
79. Pablo La pescadería. So tenemos tenemos la frutería, la carnicería, la pescadería y hay uno más. Es dónde compras el queso, el jamón, el chorizo, el salami. ¿Qué es, qué tienda es? ¿Sí Inga?
80. Inga ¿La charcutería?
81. Pablo Sí gracias, es la charcutería. Es la charcutería. La charcutería. Muy bien. Muchas gracias. Vamos a recordar vocabulario, vocabulario. Por ejemplo, what products are there in the fruit and vegetable store? Por ejemplo ¿qué productos hay en la en la frutería? Por ejemplo hay limones. ¿Hay algo más? ¿Sí er Mina?

82. Mina Hay [los] plátanos.
83. Pablo Sí hay plátanos. ¿Sí Harry?
84. Harry Hay [los] manzanas [las] manzanas.
85. Pablo Hay manzanas. ¿Qué más? ¿Algo más? ¿Sí Bella?
86. Bella Hay naranjas.
87. Pablo Sí, hay naranjas. ¿Qué más?
88. Harry Hay uvas.
89. Pablo Uvas. También sí, muchas gracias. ¿Sí Inga?
90. Inga Hay peras.
91. Pablo Sí también hay peras. Muy bien. Vamos a la, por ejemplo a la carnicería. ¿Qué productos hay en la carnicería? ¿Bella?
92. Bella ¿Hay cordero?
93. Pablo Sí hay cordero. Gracias. Algo más. ¿Sí Harry? ¿Harry?
94. Harry Hay ternera.
95. Pablo Sí ternera. Hay cordero, ternera. ¿Sí algo más? Cordero, ternera. ¿Sí Inga por favor?
96. Inga Hay pol[lo].
97. Pablo Sí, hay pollo. We say pollo. There is a difference between a pollo and polo. Because a polo is an ice lolly, you know. So we say pollo. Hay cordero, ternera, pollo. ¿Hay algo más en la carnicería? Sí creo que eso ... sí er ¿Bella?
98. Bella Hay cerdo.
99. Pablo Sí hay cerdo también. So tenemos, hay cordero, ternera, pollo, cerdo etcétera. Vamos a la pescadería. ¿Qué productos hay en la pescadería? ¿Harry?
100. Harry El, sorry, los calamares.
101. Pablo Sí hay calamares por ejemplo. Gracias. ¿Algo más? ¿Bella?
102. Bella Hay mejillones.
103. Pablo Sí también hay mejillones. Mejillones son mussels. Yeah? Hay calamares, hay mejillones. ¿Algo más? ¿Inga?
104. Inga Hay trucha.
105. Pablo Trucha también sí. Es un pescado. Hay trucha. Por ejemplo también hay sardinas. Sardinas, trucha mejillones, calamares, ¿sí? What about shellfish? ¿Conocéis algún nombre para shellfish? Prawns or, no sé, sabéis ... ¿Sí Harry?
106. Harry ¿Gambas?
107. Pablo Sí, hay gambas también gracias. Perdón, ¿puede repetir por favor?
108. Harry I was just saying hay hay gambas.
109. Pablo Vale gracias. Hay gambas. Sí muy bien. Sí, creo que éso es er what about hake? ¿Cómo se dice hake? ¿Inga?
110. Inga ¿Merluza?
111. Pablo Sí es merluza. So entonces hay la pescadería. Hay hay calamares, mejillones, trucha, sardinas, gambas, merluza. Y por último la charcutería. ¿Qué hay en la charcutería? ¿Qué productos hay en la charcutería? ¿Sí er Harry?
112. Harry Hay queso.
113. Pablo Sí, hay queso. ¿Algo más? ¿Inga?
114. Inga Hay jamón serrano.
115. Pablo Sí, hay jamón serrano también. ¿Algo más? Hay queso, jamón serrano. También hay chorizo. Chorizo. También hay por ejemplo er salchichón. Salchichón es el salchichón. Es similar al salami. Chorizo, salchichón. Por ejemplo también hay mortadella. Entonces hay en la charcutería hay queso, jamón serrano, chorizo, salchichón, mortadella etcétera. ¿Vale? Entonces vamos a practicar estos role plays. Entonces, again we will take two roles, customer and shop assistant so you will have to change the information as well. So before we do that necesito un voluntario o una voluntario para hacer el role play conmigo. So I need a volunteer to do the role play with me first. ¿Algún voluntario o alguna voluntaria? Sí Harry. Vale gracias, so I will be the shop assistant and you will be the customer. So well er you will buy things from all the stalls. So just imagine that I have I have a very big shop. Tengo una tienda grande y en la tienda hay es un tienda de carnicería, charcutería, frutería y pescadería. So let's start then. Hola. Buenos días. ¿Qué le pongo?
116. Harry Buen[a]s días. Me pon[go] un kilo de plat[a]nos.

117. Pablo Muy bien. Un kilo de plátanos. ¿Algo más?
118. Harry Y me da [un] medio kilo de manzanas.
119. Pablo Sí. ¿Algo más?
120. Harry Y trescientos cincuenta gramos de tomates.
121. Pablo Y doscientos cincuenta gramos de tomates. Vale. ¿Algo más?
122. Harry Sí, [un] medio kilo de merluza.
123. Pablo Sí, medio kilo de merluza. ¿Algo más?
124. Harry Un kilo de queso.
125. Pablo ¿Un kilo de queso?
126. Harry Medio kilo de queso.
127. Pablo Vale. ¿Algo más?
128. Harry Sí um [un] medio kilo de ternera.
129. Pablo Sí, medio kilo de ternera, de filetes. ¿Algo más?
130. Harry Nada más. ¿Cuánto[s] vale? ¿Cuánto está?
131. Pablo ¿Cuánto es? Son treinta y ocho euros. Gracias.
132. Harry Treinta y ocho euros. Gracias.
133. Pablo Vale, muchas gracias. Adiós. Bien. So you will play the dialogues in pairs. Remember to if you can, can you make a note of the things that you buy, yeah? So if you can do that, make a note of the things that you buy and the money that you have spent. So if you have a pen and paper at hand [...]
134. Mina Buenos días. ¿Qué le pongo?
135. Inga ¿A cuánto están los limones?
136. Mina ¿Algo más?
137. Pablo So la pregunta, the question is ¿a cuánto están los limones? So how much is the, you know, the lemons?
138. Mina Son tres euros.
139. Inga ¿Me da medio kilo de limones por favor?
140. Mina Sí, medio kilo de limones. ¿Algo más?
141. Inga ¿Me pone medio kilo de man(...)
142. Mina ¿Algo más?
143. Inga Y dos dos ...
144. Mina ¿Me lo puede repetir?
145. Inga Dos pomelos.
146. Mina Sí, ¿y otra otra cosita?
147. Inga Nada más. ¿Y cuánto es por favor?
148. Mina Son er veintisiete euros.
149. Inga Muchas gracias.
150. Mina Adiós.
151. Pablo I'm sorry. OK, that was very good er gracias [...]
152. Mina Me pone un kilo de ...
153. Bella We can ask Pablo. Pablo if we are referring to, say, naranjas which is feminine, do you say gramos de naranja or gramos de naranjas?
154. Pablo No you always say gramos. You always say gramos. Yeah? It doesn't matter if the if the, sorry, if the product is masculine or feminine. So you would say doscientos cincuenta gramos de naranjas. Although I would say un cuarto de kilo de naranjas. Normally we use gramos for things like cheese, ham, chorizo, things like that. For fruit really we use kilo. Un cuarto de kilo, medio kilo and so on. ¿OK? Gracias. Continuan por favor.
155. Harry Erm shall we start again?
156. Bella Hola. ¿Qué le pongo?
157. Harry ¿Me pone[s] [un] diez, no, me pone diez naranjas?
158. Bella [Repíte] por favor.
159. Harry ¿Me pone diez naranjas por favor?
160. Bella Sí, diez naranjas. Er ¿algo más?

161. Harry Quince tomates y un cuarto de, cuarto de queso.
162. Bella Sí er quince tomates y un cuarto kilo de queso. Er ¿otra cosita?
163. Harry ¿Cuánto vale um un kilo de uvas?
164. Bella Uno sesenta el kilo.
165. Harry ¿Sesenta o setenta?
166. Bella Uno sesenta el kilo.
167. Harry Sesenta (de?) kilo. Medio kilo por favor.
168. Bella Er ¿algo más?
169. Harry No, nada más. Er ¿cuánto es?
170. Bella Diez naranjas, quince tomates, medio kilo de queso, no, cuarto kilo de queso, cuarto kilo de uvas, son cuarenta y cinco euros.
171. Harry ¿Cuarenta y qué? ¿Me lo puede repetir?
172. Bella Son cuarenta y cinco euros.
173. Harry ¿Cuarenta y cinco?
174. Bella Sí, cuarenta y cinco.
175. Harry Gracias. Gracias.
176. Pablo OK let's, it's time to go back to Room 301 [...]. Hola. Aquí estoy otra vez. Sorry Inga y Mina. Sorry to keep you waiting here. OK so that was good good practice. Just give me one second. OK yeah. Gracias. So well, that was a good practice. Yeah so well I'd like to know well the things that you have bought and the money that you have spent. So for for example Mina, what have you bought? How much have you spent? ¿Qué has comprado y cuánto has gastado? Er ¿Mina?
177. Mina Em I bought, how do you say in Spanish anyway I bought? Dos plátanos y em ternera y em las manzanas y em son veinticinco euros.
178. Pablo Muy bien gracias. ¿Inga?
179. Inga Dos pomelos, jamón serrano, medio kilo de limones and I can't remember how much it cost. We didn't write it down.
180. Pablo Vale, no importa. Muchas gracias, Inga. ¿Bella?
181. Bella He comprado medio kilo de cordero, cien gramos de jamón serrano, cuarto kilo de naranjas y medio kilo de limon[e]s. He gastado doscientos cincuenta euros. Muy caro.
182. Pablo Sí, es muy caro. Doscientos cincuenta euros.
183. Harry (...)
184. Pablo [...] There was something I wanted to mention about the markets. It's about, you know, when you go to, you know, Spanish markets so it's usually busy and then you get to a stall, for example a fruit stall and there are people waiting to buy. In Spain we don't queue up in the shop in order to buy so you need to know your turn, when your turn is to buy something [...]. But more often than not you have to ask when your turn will be so you have to ask for your turn and to do this you have to ask ask ¿quién es el último? So who is the last one? [...] So you have to ask ¿quién es, sorry, quién es el último? Yes, ¿quién quién es el último? So you ask that question and you'll know when your turn is. ¿Quién es el último? So that's in the, un segundo, yeah ¿quién es el último? [...] So don't forget to ask for your turn. ¿Quién es el último? OK? ¿Hay más preguntas?, any more questions?, ¿más preguntas? Si no hay preguntas, we can do the last activity of the of the day which is stating preferences, comparising, sorry, comparing, stating preferences expressing advantages and disadvantages. OK? So un segundo. So you all should see this document, this *cuadricula* which is about *prefieres*, *perdón* ¿prefieres el mercado o el súper? El súper is the supermarket. So do you prefer the market or the supermarket? So we have these boxes here. First, starting from the top left, expresiones útiles. El mercado es más que el súper el mercado es menos que el súper el mercado es tan como el súper so it's er comparing things, the market is more than, is less than, is as as the supermarket. Por ejemplo el mercado, you have a look at the ventajas y desventajas, advantages and disadvantages. You have caro, barato, conveniente, céntrico, rápido. Por ejemplo, el mercado es más barato que el súper. El mercado es menos céntrico que el súper. O el mercado es tan conveniente como el super por ejemplo. So we are comparing el mercado y el supermercado. ¿Vale? Then if we move on move down one level then we have expresiones útiles in blue, en azul, y ventajas y desventajas. El mercado tiene más que el súper el mercado tiene menos que el súper o el mercado tiene tantos como el súper (...) So the market has more than the súper the supermarket, the market has less than the supermarket and so on. Ventajas y desventajas er

variedad de productos, er variety, calidad de productos, quality of products, productos frescos, fresh products, fresh produce, empleados, that's employees, empleados, metros cuadrados, square metres. Por ejemplo el mercado tiene más calidad de productos que el súper the market has more quality products, quality than the supermarket. El mercado tiene menos empleados que el súper o el mercado tiene menos metros cuadrados que el súper por ejemplo. O el mercado tiene tantos productos frescos como el súper por ejemplo. And then stating preferences, the last one. We have expresiones útiles, er prefiero, I prefer me gusta más, I like more, lo bueno del súper es, lo malo del súper es, the good thing about the supermarket is, the bad thing is about the supermarket is, el súper es mejor, el súper es peor, the súper is better el súper es peor, the supermarket is worse. Ventajas y desventajas, el trato personalizado, so that's customer service, personalised, you know, treatment, encontrar aparcamiento, finding a parking space, pagar con tarjeta, pay with a card, credit, debit card o hacer cola. Hacer cola is to wait in a queue, to queue up. ¿Vale? So now in turns, in turns each of you are is going to state their preferences, váis a hablar de vuestras preferencias. Think about a market and a supermarket and what do you like more? What do you prefer? Make comparisons. Por ejemplo en mi opinión, in my opinion, en mi opinión el mercado es más barato que el supermercado, el mercado tiene más variedad que el supermercado, el mercado tiene menos empleados que el supermercado, er prefiero el mercado, me gusta más el mercado. Lo bueno del mercado es el trato personalizado. Lo malo del mercado es encontrar aparcamiento. Y creo que el mercado es mejor o el supermercado es peor. So now en turnos, in turns, so you're going to state your preferences and opinions. So any questions before we start? ¿Alguna pregunta? OK, si no hay preguntas ¿quién quiere empezar? Who wants to start? ¿Algún voluntario, voluntaria? There's no-one? ¿Cuál es el problema? ¿Sí Harry por favor?

185. Harry I'll try. OK. El mercado es más barato que el súper pero el super el súper tiene[s] er tiene[s] menos prod[o]ctos frescos, I messed that up. I'll start again. El mercado es más barato que el súper. El mercado tiene[s] más prod[o]ctos frescos que el súper. Me gusta más pagar con t[rag]et- tar[g]eta tar[z]eta en el súper.
186. Pablo Vale muy bien. Es er tarjeta y el súper. El supermercado is quite a long word. You can say just el súper. Muy bien. (...) ¿Sí er Bella por favor?
187. Bella Prefiero el mercado porque el mercado es menos caro que el súper. El mercado tiene más calidad de productos que el súper. Y I'm not sure with the last bit.
188. Pablo Sí, puedes decir prefiero el mercado o me gusta más el mercado. Prefiero el trato personalizado. Me gusta más pagar con tarjeta. Lo bueno del súper es pagar con tarjeta. El súper es mejor o el súper es peor (...) There's time for one more. ¿Uno más? ¿Mina o Inga? ¿Sí Inga por favor?
189. Inga El mercado es tan céntrico como el súper. El mercado tiene más productos frescos que el súper. Me gusta más el supermercado porque [] pagar con tar[ej]a tar[ej]a.
190. Pablo Vale, muchas gracias. The only difficult word was tarjeta, pagar con tarjeta. So that's all we have time for [...]

Session 9

June 2004
(missing)

Session 10

17 July 2004
1 hr 3 mins

1. Pablo Vale muchas gracias. OK OK let's start then with the this first activities. So we have these three these three boxes, tres cuadros er ocasiones, restaurantes y comida favorita. Right? Em right so to start with em I would like you to in turns read the different words and tell me if there are any words you don't understand. Por ejemplo er ¿Faye? ¿Faye por favor? ¿Puedes leer dónde pone ocasiones? Can you read those words for us? ¿Puedes leer por favor?
2. Faye Er cumpleaños, fiestas d[i] trabajo, fin d[i] semana, anivers[i]ario y navidad.
3. Pablo Vale gracias, es la buena pronunciación. So decimos, bueno, aniversario. Es la única palabra.

¿Vale? Cumpleaños, fiestas de trabajo, fin de semana, aniversario y navidad. ¿Vale? Tenemos otro estudiante ¿Simon? Hola. Buenos días. ¿No? Tenemos restaurantes, tipos de restaurantes. Hay italiano, chino, indio, hamburguesería, hamburguesería, mexicano, tradicional, bar de tapas y vegetariano. ¿Vale? Por ejemplo, Alison por favor, can you read some of the words in restaurants ¿por favor?

4. Alison Er it italiano, chino, ind[i]o, hamburgue[d]sería, mexicano, tradici[ano], bar d[i] tapas, ve[dg]eteriano.
5. Pablo Sí, vale también es buena pronunciación de italiano, chino. The only problem is the long word hamburguesería so that's, es una palabra muy larga. Vale. Muy bien. Y por último Harry, ¿puedes leer bueno comidas favoritas? Tenemos carne, pescado, mariscos, tapas, pasta, pizza, hamburguesas, sopas, ensalada.
6. Harry Carne, pescado, marisco, tapas, pasta, pizza, hamburguesas, hamburguesas, sopas, ensaladas, ensalada.
7. Pablo Vale muy bien. Es una pronunciación correcta, muy buena, también correcta. ¿Hay alguna palabra que no entendáis? Are there any words you don't understand? ¿Está todo el vocabulario claro? Si no hay preguntas em vamos a hacer una práctica una práctica er muy rápida. Questions and answers. Por ejemplo ocasiones, occasions. In what occasions do you eat out? In what occasions do you eat in a restaurant? Por ejemplo Faye, ¿en qué ocasiones vas a comer a un restaurante?
8. Faye En cumplea[n]os y fiestas d[i] trabajo y navidad.
9. Pablo Muy bien gracias. Er por ejemplo Alison, ¿en qué ocasiones vas a comer a un restaurante?
10. Alison En cumpl[i]a[n]os, fiestas d[i] tra[vi]yo tra[vey]o.
11. Pablo Vale, muchas gracias. En cumpleaños y fiestas de trabajo. Harry, ¿en qué ocasiones vas a comer tú a un restaurante?
12. Harry Voy a restaurantes en c[o]mplea[n]os er fiestas de fiestas de trabajo y anivers[i]ario aniversario[] y navidad.
13. Pablo Muy bien muchas gracias. Aniversarios, cumpleaños, fiestas de trabajo. Muy bien. Muchas gracias. Número dos, restaurant restaurants so these are your favourite restaurants, restaurantes favoritos. So pregunta, question, what kind of restaurant do you like? ¿Qué tipo de restaurante te gusta? A mí me gustan los restaurants italianos, los restaurantes indios er los chinos y los bares de tapas. Y a ti Faye er ¿qué tipo de restaurante te gusta?
14. Faye Er m[i] gustan los restaurantes er indios y chinos y mexicanos y [] bar[] d[i] tapas.
15. Pablo Muy bien. Muchas gracias Faye. ¿Qué tipo de restaurante te gusta Alison?
16. Alison M[i] g[u]stan los restaurantes indios, chin chinese chinos, italianos, mexicanos.
17. Pablo Muy bien. Muchas gracias Alison. Y a ti Harry, ¿qué tipo de restaurante te gusta?
18. Harry Me gustan [a]s restaurantes chinos, indios, mexicanos y [] bar[] de tapas.
19. Pablo Muy bien. Muchas gracias Harry. Erm vale y el número tres, comida favorita, favourite food. Em so the question is what is your favourite food? ¿Cuál es tu comida favorita? Mi comida favorita es, son todas en realidad. Me gusta la carne, el pescado, me gusta el marisco, las verduras, me gustan las tapas, me gusta la pasta, me gusta la pizza, las hamburguesas también me gustan un poco, er me gustan mucho las sopas y me encanta la ensalada. I like everything. Me gusta todo. Vale. Entonces Faye, ¿cuál es tu comida favorita Faye? Sí Faye por favor, ¿cuál es tu comida favorita?
20. Faye Sorry about that. Em m[i] gusta la carne, el pescado, el marisco, las tapas y la[s] pasta.
21. Pablo Vale muy bien Faye. Y tú Alison, ¿cuál es tu comida favorita?
22. Alison M[i] g[u]sta la carni, el pescado, las verduras y las tapas.
23. Pablo Muy bien gracias. Es una buena selección. Y a ti Harry, ¿cuál es tu comida favorita?
24. Harry Me gusta la carne, er la las verduras, las tapas, la pasta, la pizza, las sopas, las sopas y ensaladas.
Poco me gusta[] poco [] hamburguesas la[] hamburguesas.
25. Pablo Ya vale. Muchas gracias. Te gustan poco. A mí tamb- bueno a veces, sometimes me gustan las hamburguesas. ¿Vale? Muy bien muchas gracias. So that was yeah a good good practice overall. Well it was quite straightforward. So this was a bit, a warm up activity. So are there any questions before we move on? ¿Alguna pregunta? ¿No hay preguntas? Vamos a pasar a la siguiente actividad. En esta actividad tenemos ... un momento por favor. Ahora tenemos este *documento*. Tenemos primer plato, segundo plato, postre y bebida. Primer plato, main course, segundo plato,

- no, primer plato is not main course. ¿Alguien sabe que es primer plato en inglés? I forgot. Does anyone know how to say primer plato in English?
26. Harry Starters, hors d'oeuvres.
27. Pablo Yes, starters. Vale gracias Harry. Starters, primer plato. Segundo plato is the main course. ¿Vale? Main course, segundo plato. Postre, dessert. Y bebida, drinks. So what we have to do is classify the food and drinks we have here into the different categories. Hay que clasificar la comida y la bebida en las diferentes categorías. If you know how to drag the er the different things then do it. Otherwise I'll do it. Por ejemplo Faye er de primer plato er ¿qué comida hay de primer plato? Bueno, vamos a revisar. Un momento. Vamos a revisar primero las comidas. Hay calamares, macedonia, filete, ensalada, agua, flan, pollo, cerveza, trucha, merluza, arroz, chuletas de cordero, arroz con leche, vino blanco, gazpacho, tarta, lentejas, café, sopa, vino tinto, macarones, refrescos, filete de cerdo y fruta. Entonces Faye, de primer plato, ¿qué hay de primer plato por ejemplo? ¿Qué opinas? Sí muy bien. Es la sopa de primer plato. Muchas gracias er muchas gracias Faye. ¿Por ejemplo Alison? Alison if you don't know how to drag it, just say the word, OK? Alison for example, de primer plato, ¿hay algo más? ¿No hay nada más? Bueno, tenemos de primer plato la sopa. ¿Algo más? Harry por ejemplo, ¿hay algo más de primer plato Harry? Sí por ejemplo el gazpacho. También muy rico. Hay algo más er Faye por ejemplo, ¿algo más de primer plato? Sí por ejemplo es es posible er calamares. Y de de segundo plato, the main course, de segundo plato. ¿Por ejemplo Alison? ¿Algo de segundo plato? You can just say one of the items out loud. Filet (...)
28. Alison
29. Pablo I think it was the filete [...]. Es el filete filete de ternera I think. Vale. Por ejemplo er Harry, ¿algo más de segundo plato? Sí, las chuletas de cordero. Lamb chops. Chuletas de cordero. Faye, ¿algo más de segundo plato? Sí, un poco de pescado que es merluza. Muy bien gracias. Em hay ¿algo más de segundo plato? ¿Harry por ejemplo? Sí por ejemplo, es trucha. También, trucha es pescado. Tenemos de segundo plato chuletas de cordero, trucha y merluza. ¿Hay algo algo más por ejemplo Faye?
30. Faye I'm sorry could you ask me again sorry?
31. Pablo Sí, ¿hay algo más de segundo plato? Bueno, tenemos el pollo por ejemplo. Vale gracias. Entonces tenemos las chuletas de cordero, la merluza, la trucha, el filete de ternera, el pollo. ¿Y hay algo de postre postre por ejemplo Harry? ¿Hay algo de postre? Sí, hay flan por ejemplo. Y Faye, ¿hay algo de postre Faye? Por ejemplo fruta, tenemos flan, la fruta. Muy bien. Por ejemplo también tenéis arroz con leche. ¿Sí? Arroz con leche, también tenemos macedonia, macedonia. Creo que, bueno tarta también. Tarta. Y creo que no hay nada más de postre. Vale. Y de bebidas, ¿qué bebidas hay? ¿Faye por favor? Muy bien gracias er vino tinto. ¿Algo más de bebida? Er ¿Alison? Sí por ejemplo es el agua. Muy bien. OK I'll do it for you. Vale, el agua. Vino tinto, agua er ¿Harry? ¿Hay algo más de bebida? Por supuesto, la cerveza. Er bien vamos a terminar entonces el café también. Café y vino blanco también. Café, vino blanco y refrescos. Vamos a terminar el menú. ¿Vale? Segundo plato macarrones también. Vale. Bien. Bueno, está Josie está con nosotros. Hola Josie [...]. OK what we have been doing is, well first we we started talking about, we started talking about our likes and dislikes. Then we are putting this menú together. So we have the primer plato er the starter segundo plato, main course, postre, dessert and bebida, drinks. ¿Vale? Because we are going to practise er ordering a meal and drinks in a restaurant. Sí er ¿Harry? ¿Sí por favor?
32. Harry ¿Qué es macedonia?
33. Pablo Yeah macedonia. Yeah I was going to answer the question. Macedonia is er well it's a dessert. It's made out of fruit er it's just small pieces of different fruit in a in a syrup. That's what macedonia is. I don't know the the the word in English for that. But basically it's you have these small pieces of fruit in a syrup and you then you eat it with a with a spoon. That's macedonia. It's also called macedonia de frutas. Exacto. It's fruit salad. Macedonia de frutas. ¿Vale? ¿Hay más preguntas? Any more questions? (...) vamos a revisar el menú. Tenemos de primer plato, hay sopa, gazpacho, calamares, lentejas y ensalada. De segundo plato chuletas de cordero, merluza, trucha, filete de ternera, pollo, macarones, filete de cerdo y arroz. Y de postre hay flan, fruta, arroz con leche, macedonia y tarta. Para beber hay vino tinto, agua, cerveza, café, vino blanco y refrescos. So we're going to practise ordering this in a in a restaurant. So first of all we will remember how the different expressions ... vamos a recordar las expresiones para pedir en un restaurante. ¿Vale? Entonces tenemos esta pizarra, menú. Er ¿qué van a tomar? o ¿qué van a

querer? That's what the waiter says. El camarero dice ¿qué van a tomar? Then you say para mí, for me, de primero, for starters, de primero por ejemplo lentejas o calamares. De segundo filete de pollo o macarones etcétera. Y de postre macedonia y arroz con leche. Y para beber para beber cerveza, vino tinto etcétera. ¿Vale? OK are there any questions before we start? ¿Hay alguna pregunta? Vale. OK. So this will be the role play. To begin with so this is the situation. We are in a restaurant, right, and you, well the four of you are in a restaurant and you have to to order. To begin with, I will be the waiter first OK? I will be the waiter and then each of you will take the role later. So yo soy el camarero y in turns, en turnos, Faye, Alison, Harry y Josie you are going to order meals, the meals and the drinks. ¿Vale? So we start with with Faye. ¿Vale?

34. Pablo Hola. Buenos días. ¿Qué va a tomar?
35. Faye Para mí d[i] primero er sopa, de segundo merluza, de postre flan.
36. Pablo Y ¿quería algo para beber?
37. Faye Vino tinto y agua.
38. Pablo Vale, muy bien muchas gracias. Alison, it's your turn. Y usted, ¿qué va a tomar?
39. Alison Para mí d[i] primero sopa de verdura, d[i] se[c]und[a] tortil[a d[i] patatas [and] d[i] postre fruta d[i] tiempo para dos por favor er [and] vaso d[i] vino tinto.
40. Pablo Vale, muy bien muchas gracias Alison. Harry es tu turno. Y usted, ¿qué va a tomar?
41. Harry Para mí, para mí de primero calamares y ensalada. De segundo er filete de ternera y arroz. De postre er fruta.
42. Pablo Vale. ¿Y quiere algo de beber?
43. Harry Para mí ... how do you say to drink? You wouldn't say again for me would you? You wouldn't say para mí?
44. Pablo Yeah, you would say y para beber una cerveza, por ejemplo.
45. Harry Y para beber agua por favor.
46. Pablo ¿Quería agua mineral?
47. Harry Sí, mineral sin gas.
48. Pablo Muy bien. Vale. Gracias. Y Josie es tu turno. Hola, buenos días. ¿Qué vas (informal) a tomar?
49. Josie Para mí de primero gazpacho, de segundo trucha, de postre fruta y para beber me gustaría un[o] vino blanco por favor.
50. Pablo Vale, muy bien muchas gracias. So you have ordered now. So now it's your turn. So I've been the waiter now so now it will be your turn to do the role play. So now in turns, in turns, en turnos each of you will take the role of the waiter or waitress. Er por ejemplo now Faye, you will be the waitress now. Faye, eres la camarera Faye. So you have to ask Alison, Harry y Josie what they would like to to eat and drink. ¿Vale? Faye, ¿sí?
51. Faye ¿Qué v[e] a tomar? Sorry, Josie, I mean Alison, ¿qué v[e] a tomar?
52. Alison Erm d[i] d[i] primero sopa di verduras para mí di segun torti[lo] de patates para d[i] postre fruta [and] para b[ep]er un vaso d[i] vino tinto por favor.
53. Faye ¿Qué va qué va tomar Harry?
54. Harry Para mí para mí de primero ensalada. De segundo merluza. De postre una tarta una[s[tart[] una tarta y para beber una cerveza.
55. Faye ¿Qué v[e] a tomar Josie?
56. Josie Para mí de primero ensalada. De segundo merluza. De postre, no quiero postre y para beber agua.
57. Pablo Vale, muchas gracias Josie. That was a good one. No quiero postre, so it's in the *textchat* line. No quiero postre, so I'm not having anything for dessert so I don't want dessert. No quiero postre. Muy bien muchas gracias. Por ejemplo Alison would you like to be the waitress now?
58. Alison Faye, ¿qu[i] va a tomar?
59. Faye Para mí em calamares, de segundo er chuletas d[i] cordero y de postre arroz con leche y para beber agua y cerveza.
60. Alison Harry, ¿qu[i] des[i]a[n?] tomar?
61. Harry Para mí er de primero lent[a]jas, de segundo pollo y arroz, de postre una tarta, para beber agua mineral con gas.
62. Alison Josie, ¿qu[i] va a tomar?
63. Pablo Er sí Josie. Are you there?
64. Josie Sorry. OK. Para mí, de primero er sopa. De segundo, pol[o]. De postre, flan y para beber cerveza.

65. Pablo Vale. Muy bien gracias. It's pollo, right? So that's the pronunciation of chicken. Pollo. It's not polo, right? Pollo. Gracias. Harry, es tu turno. Tú eres el camarero. Gracias.
66. Harry ¿Qué va a tomar Faye?
67. Faye Ah para mí er un[] sopa y de segundo trucha y arroz y er no quiero postre. Para beber er vino blanco y refrescos.
68. Harry Alison, ¿qué va a tomar?
69. Alison Para mí d[i] primero sopa d[i] verd[ur]e[s]. D[i] segund[a] tortil[]a d[i] patates. D[i] postre frut fruta del tiempo. Para be[p] b[ip]a [e]n vaso d[i] vino tinto por favor.
70. Harry Bueno. Josie, ¿qué va a tomar?
71. Josie Para mí de primero calamares. De segundo chuletas de cordero. De postre arroz con leche y para beber refrescos.
72. Harry ¿Zumo de naranj[o], zumo de naranja o zumo de zumo de limón?
73. Josie Zumo de limón.
74. Pablo ¿Zumo de limón? Lemon juice? Well we would say zumo de naranja, yeah, orange juice, zumo de piña, pineapple juice, zumo de manzana. But not really zumo de limón. It's quite unusual. So you would say un refresco. So you have in bebidas you have refrescos so you would say un refresco de limón such as una Fanta de limón for example, un refresco de limón. ¿Vale? Josie, es tu turno. Tú eres la camarera. Gracias.
75. Josie Buenas noches Faye, ¿qué va a tomar?
76. Faye Para mí de primero lente[n]jas. De segundo merluza y arroz er de, sorry, de postre er tarta y para beber er er café.
77. Josie Hola Alison, ¿qué va a tomar?
78. Alison Para mí d[i] primero sopa d[i] verd[ur]e[s]. D[i] segund[a] tortil[]a d[i] patates [and] d[i] postre fruta del tiempo. Er para b[ip]a be[p]a [a] vaso d[i] vino tinto por favor.
79. Josie Y Harry, ¿qué va a tomar?
80. Harry Para mí er de primero la sopa de verduras y de segundo una tortilla de patata[]. No quiero postre. Para beber zumo de naranja y una cerveza.
81. Josie Lo siento Harry. No hay cerveza.
82. Harry Em bueno quiero er vino tinto.
83. Josie OK. Un vino tinto. Vale muchas gracias.
84. Pablo Vale muchas gracias. So what kind of restaurant is this! There is no beer! ¡No hay cerveza! OK, well that was a good practice. Well you know how to order different things if you go to a restaurant. De primer plato, para mí de primero, de segundo and so on. How to say if you don't want something, for example, no quiero postre. You can also say no quiero no quiero primero de primero no quiero primer plato, por ejemplo. Después, para beber er por ejemplo o un vaso de vino o una cerveza, un café and so on. Are there any any more questions about ordering meals and drinks in a restaurant? Any more things you would like to know? ¿Sí er Josie?
85. Josie OK. You say you could say no quiero plato. Would you say no quiero primer plato or no quiero un primer plato. Or doesn't it make any difference?
86. Pablo No quiero primer plato. That's what I would say. No quiero primer plato or no quiero segundo plato o no quiero postre, no quiero beber but no quiero primer plato. Vale gracias. ¿Hay más, hay más preguntas? Any more questions? Harry, ¿cómo se dice the bill please? How do you ask for the bill? Sí, ¿alguien lo sabe? Does anyone know how to? ¿Sí er Josie?
87. Josie La cuenta por favor.
88. Pablo Sí exacto. La cuenta por favor. La cuenta por favor. So that's how to order for the meal. Vamos a hacer la siguiente práctica. It's on exclamations so it's to say for example how you will give your opinion about what you had in the restaurant. Expressions such as what, I don't know what how, I don't know how to say this in English. Bueno son exclamaciones. Por ejemplo qué arroz tan rico, ¿no te parece? Qué arroz, qué pollo tan bueno, ¿verdad? Qué cerveza tan tan fresca, ¿no? So you have qué arroz, qué pollo, er what a horrible chicken, for example, qué pollo tan horrible. Qué arroz, pollo, cerveza, fruta, vino, merluza y sopa tan rico, horrible, malo o bueno, soso, salado, caliente, frío, fresco so you can add you can add your own words if you want. ¿No te parece? ¿Verdad? y ¿no? So these are the tag questions. ¿No te parece?, ¿verdad?, ¿no? So any ¿hay alguna pregunta sobre el vocabulario? Any questions on vocabulary? ¿Sí Josie?
89. Josie Yes sorry. What's soso and salado?

90. Pablo OK you have soso and salado. Salado is salty. Something with lots of salt in it salado, whereas soso, I don't know if there's an equivalent word in English, soso is the opposite of salty. So it's not, when for example if you have the el arroz es soso, dull or tasteless. Es lo contrario de salado. Soso. ¿Vale? ¿Hay más preguntas? More questions? Vale, si no hay más preguntas vamos a hacer en turnos, vamos a hacer ejemplos, so you will be giving these exclamations talking about the food you have just had. Por ejemplo qué arroz tan rico, ¿verdad? Por ejemplo, ¿Faye?
91. Faye ¡Qué arroz tan rico!
92. Pablo Vale. Sí gracias, so you forgot about the final tag, la coletilla final. Qué arroz tan rico, ¿no? Qué arroz tan rico, ¿no te parece? Vale, Alison por ejemplo, can you do another one?
93. Alison Qu[í] frut[o] [] fresc[o].
94. Pablo Sí por ejemplo qué fruta tan fresca, ¿no? Por ejemplo. Er ¿Harry?
95. Harry Qué cerveza tan frí[o] ¿no?
96. Pablo Sí, qué cerveza tan fría en este caso. Es la cerveza fría, ¿vale? Qué cerveza tan fría, ¿no? Gracias, er ¿Josie?
97. Josie Qué sopa sopa tan horrible, ¿no te parece?
98. Pablo Sí, qué sopa sopa tan horrible, ¿no te parece? So if you don't like the soup then you would say something like qué sopa tan horrible, ¿no te parece? Or qué sopa tan horrible, ¿verdad? Or qué sopa, qué sopa tan fría, ¿no? The soup is cold, isn't it? Qué sopa tan fría, ¿no? Hacemos otro ejemplo. ¿Faye por favor?
99. Faye Qué vino tan tan bueno, ¿no te par par parece?
100. Pablo Sí, qué vino tan tan bueno, ¿no te par parece? Sí vale. ¿Alison por favor?
101. Alison Qu[í] vino (...)
102. Pablo Sí vale, muchas gracias. Harry, ¿puedes hacer otro ejemplo por favor?
103. Harry Qué merluza tan sal salada, ¿no te parece?
104. Pablo Sí, qué merluza tan salada, ¿no te parece? The fish is salty. Sí, qué merluza tan salada. Er ¿Josie?
105. Josie Qué qué pollo qué pollo [] bueno, ¿verdad?
106. Pablo Sí qué pollo tan bueno, ¿verdad? Qué pollo tan bueno, ¿verdad? Vamos a hacer un ejemplo más, un ejemplo más, ¿Faye?
107. Faye Qué sopa tan frí[o], ¿no?
108. Pablo Sí muy bien. Qué sopa tan fría ¿no? Er ¿Alison?
109. Alison Qu[í] s[u]pa (...)
110. Pablo Vale gracias. Y Harry, ¿otro ejemplo por favor?
111. Harry Qué fruta tan sosa, ¿verdad?
112. Pablo Sí, qué fruta tan sosa, ¿verdad? Gracias. ¿Y el último Josie?
113. Josie Qué arroz tan salado, ¿no?
114. Pablo Sí qué arroz tan salado, ¿no? So vale, muchas gracias. Yeah that was very good, muy bueno, especially because when you say phrases like this, the most important thing is the intonation, la entonación is the intonation you give this. So por ejemplo qué arroz tan rico, ¿no? Qué arroz tan bueno, ¿no te parece? Qué cerveza tan fría, ¿verdad? O qué vino tan qué vino tan rico, ¿verdad? Or qué vino tan bueno, ¿no? So that's the important thing is the intonation. So I think phrases like this can be useful when you I mean if you want to make a comment when you finish your meal, if you want to make a positive or negative comment. Qué sopa tan fría, ¿no? When you eat the soup and it's cold you say qué sopa tan fría, ¿no? Vale. ¿Hay alguna pregunta? Any questions? Vale, si no hay preguntas vamos a hacer una práctica de pronunciación. ¿Vale? Un un sólo un momento por favor. Vamos a practicar la pronunciación de un sonido difícil en español. Vale, es la pronunciación pronunciación de ge y jota. Vale. Voy a hacer tenemos estas seis frases. Voy a hacer los ejemplos primero. La jungla es genial. Gijón está en Asturias. El garaje está debajo de la casa. Me gustan los juguetes. Este jamón es de Jabugo. Jorgito, Juanito y Jaimito son los sobrinos del Pato Donald. ¿Vale? So OK. Well for the meaning of the sentences is not really important. Er but for your information, el número uno, la jungla es genial, the jungle is great. Gijón está en Asturias. Gijón is in Asturias. So Gijón is a city in the north of Spain and Asturias is a region in the north of Spain. OK? Gijón está en Asturias. El garaje está debajo de la casa. So the garage is below the house. El garaje está debajo de la casa. Me gustan los juguetes. I like toys. Este jamón es de Jabugo. This ham is from Jabugo. Jabugo is a small town in southwestern Spain and this

small town is reknown for its ham. It's called jamón de Jabugo. So if you go to a bar or a restaurant in Spain you can order jamón de Jabugo. So it's like, it's called pata negra, black leg ham. It's very good. Muy bueno. Jamón de Jabugo. Then Jorgito, Juanito y Jaimito son los sobrinos del Pato Donald. So these three are the Duck Donald's nephews. I don't know how they are called in English but it doesn't matter really. Jorgito, Juanito y Jaimito, ¿vale? So in Spanish these two these sounds ge and jota in Spain in northern in central Spain this is pronounced as this ge and jota sound as in la jungla es genial or Gijón está en Asturias, whereas in the South of Spain and in Latin America this sound is rather like for example in English who or how (differently pronounced). Right? So it's this H sound. Por ejemplo in the south of Spain or in Latin America they would say la jungla es genial. Gijón está en Asturias. El garaje está debajo de la casa. Me gustan los juguetes. Este jamón es de Jabugo. Jorgito, Juanito y Jaimito son los sobrinos del Pato Donald. So if you find the sound ge or jota too awkward or difficult you can choose to pronounce the other possibility. The other choice is ge as in jungle or as in, for example in English who or how, yeah? Entonces por ejemplo Faye, can you read the first one? La número uno, la jungla es genial or la jungla es genial (differently pronounced).

115.Faye La jungla es genial.

116.Pablo Vale muchas gracias. Alison, can you do the first one? Sí Alison por favor. Can you do the first one por favor? Can you do the first sentence?

117.Alison Is that my one Pablo? La jung la j[ungle] (Engl pron) es[t] [dg]enial.

118.Pablo Vale gracias, la jungla es genial. ¿Vale? Alison, you are pressing the talk button. Can you release it please? Harry, es tu turno.

119.Harry La jungla es genial.

120.Pablo Muy bien gracias y por último, ¿Josie?

121.Josie La jungla es genial.

122.Pablo O la jungla es genial. OK la el número dos es Gijón. I think this is a very difficult word actually. You can say Gijón or Gijón Gijón Gijón Gijón Gijón Gijón (differently pronounced). Notice the difference between the two. OK. Can you try it? Gijón está en Asturias or Gijón está en Asturias. Er ¿Faye?

123.Faye Gijón está en Asturias.

124.Pablo ¿Vale er sí muy bien er Alison?

125.Alison Gi[on] está en Asturias.

126.Pablo Vale bien. ¿Harry por favor?

127.Harry Gijón está en Asturias.

128.Pablo Gracias er Josie.

129.Josie Gijón está en Asturias.

130.Pablo Vale muchas gracias. Vamos a practicar la siguiente. El garaje está debajo de la casa. O el garaje está debajo de la casa. You can say el garaje or el garaje. El garaje está debajo o el garaje está debajo. Notice that you should be consistent in your pronunciation. So you should either say el garaje está debajo de la casa or el garaje está debajo de la casa so you wouldn't say el garaje está debajo or el garaje está debajo (differently pronounced). Right? Entonces Faye, ¿puedes hacer el ejemplo? Gracias.

131.Faye El garaje está debajo de la casa.

132.Pablo Gracias. Alison ¿por favor?

133.Alison El garag[i] está debajo d[i] la casa.

134.Pablo Muy bien gracias er ¿Harry?

135.Harry El garaje está debajo de la casa.

136.Pablo Gracias er ¿Josie?

137.Josie El garaje está debajo de la casa.

138.Pablo Vale, muchas gracias. OK let's do, para terminar we will do the last example so the longest sentence. Jorgito, Juanito y Jaimito son los sobrinos del Pato Donald, or Jorgito, Juanito y Jaimito son los sobrinos del Pato Donald (differently pronounced). Sí Harry por favor, es tu turno. Bueno, ¿er Josie por favor? Jorgito, Juanito y Jaimito son los sobrinos del Pato Donald. ¿Vale? Faye, puedes leer el ejemplo, ¿gracias?

139.Faye Jorgito, Juanito y Jaimito son los sobrinos del Pato Donald.

140.Pablo Gracias. Muchas gracias er ¿Alison?

141.Alison Jor[g]ito, Jor J[uid]ito y [Dja]mito son los sobrinos del Pato Donald.

142. Pablo Muy bien. Sí gracias. ¿Er Harry? Sí Harry por favor, es tu turno. Bueno, ¿Josie por favor?
143. Josie Jor[gl]ito, Juanito y Jaimito son los sobrinos del Pato Donald.
144. Pablo Vale, muy bien muchas gracias. Bueno, éso es todo para la práctica de pronunciación. Well then me gustan los juguetes. So remember we say juguetes. So that the G there is pronounced like a ge. Me gustan as in me gustan me gustan los juguetes. ¿Vale? So any questions about about this activity or any other activity we have done before? Any comments? Sí Harry is back. I would just ask if there are any comments or any questions that you would like to ask. If you just raise your hands or say yes. Sí er ¿Josie por favor?
145. Josie Yes it's actually got nothing to do this bit but there was somewhere in the book (...) I just didn't know what no ha sido nada meant. Does that mean nothing happened or it wasn't ...? I know it's got nothing to do with what we're talking about.
146. Pablo [...]
147. Josie [...] It says no [j]a sido nada por suerte. Does that mean nothing happened? I'm not too sure of the ha sido, how you translate that.
148. Pablo [...] It says he visto un accidente. So he or she has seen an accident in the street. No ha sido nada por suerte. No ha sido nada is actually quite a colloquial expression to imply that it wasn't or it hasn't been a serious accident. So it's literally it's been nothing fortunately. Nothing important. Because it explained a car has got, two cars have crashed then one of the cars has hit a street lamp. So no one has been hurt. Right? So no ha sido nada. So it's been nothing important really. No ha sido nada. ¿Vale? So I hope that this answers your question er Josie? Sí Josie. Is that er clear now? Well I hope you are ... are you list ... do you hear me? Anyone? Oh yes thank you. No I was asking Josie if that was OK then. So any more, any more questions?
149. Josie Yes. That's fine thank you. Thank you.
150. Pablo Vale gracias Josie. Any more questions? OK then. Vale muchas muchas gracias. Thank you very much. I think you did very well. I think it was an easy tutorial. To order food and drink in a restaurant is not too bad. But it's very useful and practical because you will always go somewhere to eat if you go to Spain or Latin America and it's important to say what you'd like to eat and so on. And our next tutorial will be in September so we will have the summer break so it will be on Saturday 11 September and I will give you information on this as well. I think well we will do some practice for the for the oral test. I think you already have the information. It will be a role play and a conversation. And during this September tutorial we will practise the how to do how to do the test. Sí, ¿Josie por favor?
151. Josie Can you just remind me when the test is, what date it is?
152. Pablo It will take place during our last tutorial which is October 2 but let me check first. I think it's October 2. Un segundo. Yes, Saturday 2 October from eight fifty to eleven, ECA 2. So that will be the oral test. It will be our last tutorial actually. So that's why I say that on 11 September we will do, you know, the practice. We may do another practice on 18 as well. Right? So you will get practice on how to do the oral test anyway. OK, any more questions? Vale, muchas gracias a todos. I hope you will have a good summer. Y hasta hasta septiembre. So I'll see you in the tutorial in September. Vale, muchas gracias y adiós.
153. All Adiós. Gracias. Gracias.

Practice End of Course Assessments

Harry

1. Pablo OK let's start. Bueno. ¿De dónde de dónde eres Harry?
2. Harry Em vivo en ... messed that up already. Soy de Inglaterra.
3. Pablo De Inglaterra. Er ¿de qué ciudad exactamente?
4. Harry [En] Londres. Vivo en Londres.
5. Pablo Muy bien. Er ¿cómo es Londres?
6. Harry Es un ciudad antigu[os] y modern[os], sorry antigu[o] y modern[o].
7. Pablo Sí, es una ciudad antigua y moderna. I will not be correcting you in the test. I will do it

- today but not during the test obviously obviously. Yeah. Es una ciudad antigua y moderna. Muy bien. Bien er familia. ¿Tienes familia? ¿Tienes hermanos, hermanas, hijos?
8. Harry Tengo una esposa y dos hermanos y dos hijos.
9. Pablo Sí, ¿tienes hijos? Er ¿cuántos años tienen tus hijos?
10. Harry Tiene[s], em er sorry, tiene[n] er doce años er sorry, doce años y el mayor [es] veintidós años.
11. Pablo Muy bien. Vale. Eso es la familia. ¿Qué haces qué haces normalmente por ejemplo los fines de semana Harry? ¿Qué haces los fines de semana?
12. Harry Duermo hasta [a] las nueve y estudio español a la hasta [a] la una y ju[gar] em el juego[s] los juegos de video, not sure how to say that, em en mi ordenador.
13. Pablo Muy bien. Muy interesante. Y a qué hora, ¿a qué hora te levantas er por ejemplo el doming- los domingos?
14. Harry Levant- me levanto a las em a las nueve de la mañana.
15. Pablo Claro. Bien, a las nueve de la mañana. Muy bien. Bien, los hobbies. ¿Qué te gusta, qué te gusta hacer los fines de semana? ¿Qué te gusta hacer el sábado y el domingo Harry?
16. Harry Er me encanto, no, me encanta[s], sorry, me encanta[] las película[re]s películas de ciencia ficción.
17. Pablo Sí, a mi también me gustan las películas de ciencia ficción. Er vale. So los fines de semana. ¿Y qué te gusta hacer por ejemplo durante las vacaciones?
18. Harry Me gusta er ir a la playa em en España [] en en [] sud de er [] Francia.
19. Pablo Muy bien. ¿Te gustan, te gustan los deportes?
20. Harry No me gusta nada.
21. Pablo Vale. Bien. Muy bien. Vas de vacaciones er por ejemplo ¿a dónde fuistes en año pasado o la ultima vez? ¿A dónde fuiste el año pasado de vacaciones?
22. Harry [Fui] a España muchas veces desde 1984 y fui a Sudafrica hace 14 años.
23. Pablo Muy bien. Er ¿cuántas veces has estado en Sudafrica?
24. Harry Una vez.
25. Pablo Muy bien. Y er er ¿cómo cómo fuiste a Sudafrica? ¿Cómo viajaste a Sudafrica?
26. Harry ¿Me lo puede repetir?
27. Pablo Sí er ¿cómo viajaste a Sudafrica? ¿Fuiste en avión o en barco?
28. Harry Ah en avión. Fui a Sudáfrica en avión.
29. Pablo Er vale gracias. Bien, y ya por último los planes para el futuro. ¿Qué vas a hacer esta noche?
30. Harry ¿[La] noche? Voy a [salir] a Hyde Park em y yo y mi esposa iremos a ver el BBC Prom en el parque.
31. Pablo Muy bien er gracias. Vale pues eso es el ... muchas gracias, hemos terminado la conversación. Ahora vamos a comenzar el role play. ¿Vale? Bien. Entonces esto es el role play. Yo soy tu amigo y yo empiezo el role play.
32. Pablo Hola Harry.
33. Harry Hola Pablo.
34. Pablo ¿Quieres quieres ir a Valencia?
35. Harry Sí ... quier[es] ir um ...
36. Pablo ¿Cuándo cuándo quieres ir a Valencia?
37. Harry Un[o] momento. Cuándo er [decir] is messing me up. As far as I know that means to say um cuándo quieres ... when do you want to say ...?
38. Pablo Sí, ¿cuándo quieres ir a Valencia? ¿En verano, en primavera, en invierno?
39. Harry Aahh, no lo se. Er ¿qué t[emp][i]o, qué tiempo [] en Valencia en verano?
40. Pablo Pues en verano hace sol y hace mucho calor. Sí sí, en verano hace mucho calor. Y en primavera hace sol pero no hace tanto calor. Entonces, ¿qué prefieres, el verano o la primavera?
41. Harry Ah la primavera es no no hace sol. No gust- no me gusta [] sol. No no me gusta [] calor.
42. Pablo Ya muy bien. ¿Y cómo quieres, cómo quieres ir, cómo quieres ir a Valencia? ¿Cómo vas a viajar a Valencia?
43. Harry Prefiero viajar en tren pues alquilar no pues alquilo, I can't pronounce that, alquilo un coche.

44. Pablo You say alquilar alquilar un coche. ¿Vas en coche? Muy bien. Sí, ¿y quieres quieres un hotel? ¿Qué tipo de hotel quieres?
45. Harry Er un hotel grande er [] está cerca de [] playa de[l] playa em pero debe[n] debe[n] [que] [esta[n]] deben [que] [] er muy barato y tranquilo.
46. Pablo Er muy bien. ¿Y cuántas habitaciones necesitas?
47. Harry Necesito tres habitaciones para em para mí y mi pareja o [por] [yo] y mi pareja y dos amigos.
48. Pablo Muy bien. Vale. ¿Y para cuántas noches quieres la reserva?
49. Harry Para para siete noches, para seis siete noches.
50. Pablo Muy bien. Vale pues, ¿cuándo cuándo nos vemos otra vez?
51. Harry ¿Cuándo qué?
52. Pablo Sí, cuándo nos, ¿cuándo nos vemos o cuándo nos reunimos otra vez? Mañana, el fin de semana, ¿cuándo?
53. Harry No comprendo. Em em ...
54. Pablo Vale, nos vemos por ejemplo el fin de semana. So the question was, I was asking where and when we can meet again. So that was the question so you should have said, I don't know, la semana que viene, mañana and so on. OK that's all. So we spent 12 minutes so this is much longer than we will actually be doing so we will the test will last five minutes overall. So overall your ... ¿Sí Harry?
55. Harry I was just going to ask how did I do because in the second part I completely lost myself.
56. Pablo Yes that's what I was going to say. Overall it's been quite good actually. I only noticed a few, some hesitations and errors with the er verb endings. This is er you know, inevitable sometimes because it needs a lot of practice. But er the good thing is that you tend to monitor yourself and you are able to detect these errors and then you er very quickly you you give the correct ending of the verb for example. Em pronunciation is good as well. Em I would say that when you were talking about your likes and dislikes well you could have a quick look at the part in the textbook the part dealing with likes and dislikes. As for interaction, you respond very well to the questions. Er there was one question when I asked you about er I don't remember the question er maybe it was about plans for the future or something. Well you didn't understand the question and then you said very quickly er perdona, ¿puede repetir por favor? That was a very good reaction. Very good reaction, yeah? And then I asked the question again and then you answered the question. Then there have been some problems with the er role play maybe because you didn't prepare it. So for the role play for the actual role play take some notes and try to anticipate the questions I will be asking you and try to prepare the the answers that you will be giving. OK so that's er overall your performance which has been good. Any questions?

Faye

1. Pablo OK so er let's er start er let's start with the er the er conversation. La conversación. ¿Vale? So er Faye er ¿de dónde eres?
2. Faye Er soy Australiana.
3. Pablo ¿Australiana? Er ¿de qué parte de Australia? ¿De qué ciudad?
4. Faye Er soy d[i] Melbourne.
5. Pablo Mm Melbourne, ¿y cómo es Melbourne?
6. Faye Er Melbourne es [del] es [] su[r] de[l] Australia.
7. Pablo Muy bien er vale. ¿Y tienes er tienes familia Faye? ¿Tienes hermanos, hermanas, hijos?
8. Faye Sí, [mi] dos er hermanas y dos hermana[] hermanos.
9. Pablo Mm er ¿cuántos años tiene, por ejemplo, cuántos años tienen tus hermanos? ¿Cuántos años tienen tus hermanos? ¿Qué edad tienen? ¿Veinte años, veinticinco años?
10. Faye Er ma oh oh um um uno hermano er [cuánto] dos años.
11. Pablo Er vale. Er bien. Er un día típico en tu vida. Por ejemplo, ¿qué haces normalmente por ejemplo los lunes? ¿Qué haces los lunes? Sí por ejemplo, ¿a qué hora er qué haces por la mañana? ¿A qué hora te levantas los lunes? Sí, ¿a qué qué haces por la mañana? Por ejemplo, ¿a qué hora desayunas? Er ¿a qué hora vas al trabajo?

12. Faye Erm [por] las mañanas llevo a los niños al coll[idge]io.
13. Pablo Vale, por las mañanas. ¿Y qué haces por la por las noches?
14. Faye Las noches em em m[i] gusta navegar por internet.
15. Pablo Er muy bien. ¿Y qué te gusta, qué te gusta hacer los fines de semana? Sí, ¿qué haces los fines de semana? ¿Qué te gusta hacer los fines de semana? Sí, ¿te gusta por ejemplo te gustan los deportes te gusta ir al cine te gusta leer? ¿Qué te gusta hacer?
16. Faye M[i] gusta er montar [el] bicicleta. [] Ir al cine.
17. Pablo Vale, ¿y te gusta viajar, viajar? ¿Te gusta viajar por ejemplo viajar a España, viajar a Francia, Italia?
18. Faye He estado en en Franc[e].
19. Pablo ¿Has estado en Francia? Er er vale. ¿Cuándo cuándo fuiste a Francia? Sí, ¿cuándo fuiste a Francia? ¿El mes pasado, el verano, el año pasado? ¿Cuándo?
20. Faye En verano. En verano.
21. Pablo Vale. ¿Y a qué parte de Francia fuiste? Er ¿qué ciudad visitaste?
22. Faye (...) en París. He estado (...) en París.
23. Pablo Mm muy bien. Perdón. Perdón. ¿Y qué hiciste qué hiciste en París? ¿Qué qué (...) visitaste? ¿Vistaste museos, parques? ¿Qué hiciste?
24. Faye Er vis- vis[tata] museo Eiffel [Tour] y m- oh oh ...
25. Pablo Vale, perdón er gracias. Er hemos terminado la conversación. Ahora vamos a comenzar el role play. ¿Vale? Entonces en el role play yo soy tu amigo y empiezo y empiezo yo. Er hola Faye.
26. Faye Hola Pablo.
27. Pablo Er hola. Er ¿quieres quieres ir a Valencia, no? ¿Quieres ir a Valencia?
28. Faye Er sí, Valencia er er [] una semana.
29. Pablo Vale. ¿Cuándo quieres ir a Valencia? ¿Cuándo quieres ir a Valencia? Sí, ¿quieres ir en verano?
30. Faye Quier[] no me gusta [] cal[a]. Er ¿qué tiempo hace en Valencia er en verano y en primavera?
31. Pablo Bien. En verano hace sol y hace mucho calor. Y en primavera hace sol pero no hace tanto calor. Entonces, ¿qué prefieres, el verano o la primavera?
32. Faye Er en primavera.
33. Pablo Muy bien. ¿Cómo quieres ir a Valencia? ¿Cómo quieres viajar? Es decir ...
34. Faye ¿[] avión? Eh er oh ...
35. Pablo En avión. Muy bien. ¿Y quieres un hotel, no? Er ¿qué tipo de hotel quieres?
36. Faye M[i] encanta un[a] hotel junt[a] al mar. Er tiene que [] tranquilo y [] er una piscina y gim-gimnasio.
37. Pablo Muy bien. ¿Y cuántas habitaciones necesitas?
38. Faye ¿P[a]rdón?
39. Pablo ¿Cuántas habitaciones quieres? ¿Quieres una habitación, dos habitaciones? ¿Cuántas habitaciones?
40. Faye Er er er dos dos habi[dosio] habita[toto]ciones er un (...) doble y dos individuales. Un (..) doble con duch[o] er er [] individuales con duch[o] y baño[s] er y [] acondicionado.
41. Pablo Vale. Y er ¿cuántas noches para cuántas noches quieres la reserva?
42. Faye Para cinco noches.
43. Pablo Muy bien. Vale. Er ¿cuándo nos vemos otra vez? ¿Cuándo nos vemos er otra vez? ¿Er mañana? ¿El fin de semana? ¿La semana que viene? ¿Cuándo nos vemos?
44. Faye Er ¿mañana?
45. Pablo Muy bien. Pues hasta mañana entonces. Bien entonces hemos hemos terminado la conversación. So this is the OK the er the mock test so I will give you some feedback on your performance. It wasn't er it wasn't bad. But erm for example erm you you tend to respond to er you know to most questions. Er sometimes I ask you a question and then you you go like you don't say anything, right? What you can do is you have these er you know these expressions to ask for clarification such as er ¿puede repetir por favor? Er ¿cómo? ¿Perdone? So you can you can use that. Er for example when I asked you your place of origin er you should describe you're your city,

for example Melbourne. You said where it is in the south but you should say something more about it really. A description of it. Grande, it's big er I don't know.

46. Faye I do have some notes but em I did have some notes written down about describing it but I wasn't sure when I should put them in.
47. Pablo Yeah, so you should give a some description. When I asked you how old your brothers are, you went a bit ...Have a look at the numbers because when I said ¿cuántos años tienen tus hermanos? then you, I don't think you didn't know er the num- the exact number for the age, right?
48. Faye No I'm, my numbers are really bad. Very poor.
49. Pablo OK so have a look at the numbers as well. Er right. Er as for the er you know, hobbies and interests, that's OK. Have a look at when I asked you about experience of er travelling abroad er for example em I asked you if you if you liked travelling, ¿te gusta viajar?, and then you answered er I have been in France which is not the, you know, the answer.
50. Faye I must admit Pablo that I really did sort of glide over that one. I really haven't studied that bit very much. I must admit I only prepared for this last night. So I've been a bit lax in my in my presentation but I will prepare better for the actual thing itself.
51. Pablo So think about it, think about the places you've been to, what you did and so on, yeah? Er what you did about Paris wasn't too bad but, as I said, think about it. Em then er the role play er well there were some you know some hesitations as well (...) you didn't prepare it. It was a good description of the rooms with shower and so on and so forth. And then basically yes that's, it wasn't, yeah, the role play was er was OK. The pronunciation is is OK as well so I mean you shouldn't, I mean you should pass the test, I mean you shouldn't really have a problem.
52. Faye Oh do you think I'll pass it? I'm a bit worried.
53. Pablo You you will pass it. That's not a problem. So OK, can you go to Room Pablo 2 please? Room Pablo 2? I'll see you there in a second.

Alison

1. Pablo OK erm from now on we are going to start the er the conversation so, as I said before, I'm going to ask you about all the topics. OK? Bien, la conversación conversación. Alison, ¿de dónde eres?
2. Alison Soy d[i] Ing[il]terra
3. Pablo Muy bien. De Inglaterra. ¿Y de qué de qué ciudad eres?
4. Alison Soy [English].
5. Pablo Sí, inglesa pero ¿de de qué ciudad? ¿Eres de de Londres? ¿De Norwich? ¿De Cambridge? ¿De qué ciudad en Inglaterra?
6. Alison Em soy [] London.
7. Pablo Muy bien. Er London, de Londres. ¿Sí? Er ¿cómo es Londres? ... Er ¿cómo es Londres? Es una ciudad, ¿es grande, es er hay monumentos? Er ¿puedes hacer una descripción de Londres? ¿Cómo es Londres?
8. Alison Es es un chalet chalet d[i] un piso.
9. Pablo Yeah. Bien. Y Alison er ¿tienes familia? ¿Tienes familia? ¿Tienes hermanos o hermanas? ¿Tienes hijos? ¿Tienes familia? ... Sí, ¿tienes familia? ¿Tienes hermanos? ¿Tienes hermanas er hijos?
10. Alison Sí, soy casada. T[i]en[] d[i]os dos [j]i[y]o[] [and] y una[j]i[j]a.
11. Pablo Muy bien gracias. Y bien ahora un un día típico en tu vida. Er por ejemplo ¿qué haces, qué haces normalment los lunes? Por ejemplo ¿qué haces por la mañana? ... Sí, ¿a qué hora te levantas por la mañana? ¿Te levantas a las ocho de la mañana, a las nueve? ... Vale er pasamos a otra cosa. Er vale Alison, ¿qué te gusta qué te gusta hacer en tu tiempo libre? ¿Te gusta el cine, te gusta leer te gusta internet? ... ¿Sí Alison?
12. Alison M[i] gusta ... [] televisión.
13. Pablo Vale, la televisión. Muy bien. Y Alison er ¿has has estado alguna vez en España? ... ¿Has estado en España? Em ¿has visitado España?
14. Alison Sorry, I don't know.
15. Pablo Er vale. Er OK. So that was the er the part about experience of travelling abroad. So I was

asking you have you ever been in in Spain? ¿Has estado has estado en en España? OK? So you should say sí, he estado en en Almería, for example and things like that. Erm, what if I ask you now for a a plan for the for the immediate future? For example, ¿qué vas a hacer er mañana? What are you doing tomorrow? ¿Qué vas a hacer mañana?

16. Alison Voy a la oficina.

17. Pablo OK then, la oficina. Right em so for this part of the for the conversation the er OK the place of origin that's fine. You say where are you from. You say soy de Inglaterra soy inglesa. And then I I asked I asked you ¿de qué ciudad?, in what city?, right? So you say de London de Londres, right? Remember that you may have to do a description description of the city or village or village where you are from, yeah? So you will have to say London is er I don't know, is in the south of England, is a very big city, there are monuments and things like that so have a look at have a look at that. I will tell you which which parts you need to revise later. I will send you a message telling you which parts you need to have a look at in the book. So this is one describing describing places. Then er for er your family that was fine. You said er soy casada, I'm married, that's fine. Then you say the children that you have children no? Sons, daughters. So that's fine. Then I asked your typical day in your life so I asked you ¿qué haces normalmente? So that's er you didn't say anything either. When you don't understand something, remember that we have, you know, these expressions to say er ¿puede repetir por favor? Sorry, I don't understand. I don't understand. You know if you don't understand something er it's better to say sorry, I don't understand, lo siento, no entiendo, rather than going silent. OK? Um then likes and dislikes. What you your hobbies and interests. You say me gusta la televisión. So that's fine. Then experience of travelling abroad. So that's something you should have a look at as well. This is one of the latest things we have covered actually. And then er plans for the immediate future. That wasn't bad. That wasn't bad. Voy a la oficina. So that's er so that's er yeah that's OK. Remember remember to er you know to prepare to prepare the answers. Remember to prepare the answers and if you don't understand try to say ¿puede repetir por favor?, can you repeat please? or sorry, I don't understand, lo siento, no entiendo, rather than going absolutely er silent. OK? Um right er would you like to have a go er with the er role play?

18. Alison Yes.

19. Pablo OK let's do the role play. So in the test I will say in Spanish we have finished the conversation. We are going to start to start the role play. So hemos terminado la conversación. Vamos a comenzar el role play. (...) role play yo soy tu amigo y empiezo yo. Er hola Alison.

20. Alison Hola Pablo.

21. Pablo Alison, ¿quieres ir a Valencia no? ... ¿Quieres ir a Valencia?

22. Alison Nnnno.

23. Pablo OK. No? Wow! Er OK adios! Right well you're supposed to say yes because er this is the role play and you want to go to Valencia. Right? Er OK so you say yes you want to go. Sí, you want to go. Right, so I'm going to ask you when you want to go to Valencia. ¿Cuándo quieres ir a Valencia? ... ¿Sí? When do you want to go? Spring? Summer? ¿Quieres ir en primavera, en verano?

24. Alison Lo [si]siento.

25. Pablo OK vale, no importa. So let's go to the next point. Em I'm going to ask you about means of transport. I'm going to ask you how would you like to travel to Valencia? Mm? ¿Cómo quieres ir a Valencia? ¿Quieres ir en avión, en coche, en tren? ¿Cómo quieres ir a Valencia?

26. Alison En tren.

27. Pablo Vale, en tren. ¿Y quieres un un hotel no? Er ¿qué tipo de hotel quieres? I'm asking you what type of hotel.

28. Alison Sorry Pablo I can't do any I can't do any of this at the moment.

29. Pablo OK so now you should say quiero un hotel tranquilo, barato and so on. Then I will ask you I will ask you about er how many how many rooms how many rooms you need. So how would you say ...? ¿Cuántas habitaciones necesitas? How many rooms do you need? So what would you say?

30. Alison Tres [dob[eterias] and um and ... siet[i] [rooms] siet[i] ...

31. Pablo OK.

32. Alison Sorry.

33. Pablo It's OK. So you just say the how many rooms once. Por ejemplo er dos habitaciones. Remember when you talk about the hotels, habitaciones individuales, habitaciones dobles, single rooms, double rooms and so on. So I would ask you now for how many nights? For how many nights? ¿Para cuántas noches? ¿Para cuántas noches? So what would you say? ... If I'm asking you for how many nights? ¿Para cuántas noches? What would you say?
34. Alison Es ocho er ... um nnn- [so]siento Pablo.
35. Pablo Ocho noches OK. Right. So em right em for this er for this role play remember that this is not the role play we will be doing. So the actual role play is in the Assessment Book 2. It's at the end of the booklet. So try to prepare it prepare it and try to er think about you know the possible questions I may be asking you and the er and the answers that you are going to need, OK? And I will I will send you an email with the er with the parts of the of, you know the, of the textbook that you need to revise. So I will tell you revise this and then you should be you should be alright overall, yeah? So I think you we can if you make an effort I think you can pass actually but you have to make an effort from here to October 2. If you, with a little help I think you will make it. Yes OK Alison?
36. Alison Yes OK Pablo. I'm sorry about that Pablo. But I do find ... I've got a table full of paperwork here, as I say I've not got on very well this month either working this one out at all.

Josie

1. Pablo Hola Josie er ¿de dónde eres?
2. Josie Soy de Inglaterra. Um vivo en um Holt en Norfolk. Um es un er pueblo um pequeño pero muy boni- bonito.
3. Pablo Vale er muy bien. Er Josie er ¿has estado alguna vez en España?
4. Josie Sí, he visitado um España um en abril. Um acabo de comprar una casa en España. Um esta situad[o] um en [...] um que no e[] lejos de Málaga um en el sur del de de[] España.
5. Pablo Muy bien. Um cuán er Josie um er ¿cuándo fuiste a España?, ¿cuándo fue la ultima vez que fuiste a España?
6. Josie En um el mes de um de de mayo, um creo que um en el mes de mayo um he estado en España.
7. Pablo Muy bien, ¿y qué hiciste ... sí, qué hiciste en el mes de mayo en España? Er ¿fuiste a la playa?
8. Josie Sí um he he ido a la, no fui fui a la playa y um er fui er a Ronda um que es es una ciudad um muy um bonita.
9. Pablo Vale, muchas gracias Josie. Es el es el final de la conversación. Vamos a comenzar el role play. ¿Vale? Roleplay. Yo soy tu amigo y empiezo yo. Hola Josie.
10. Josie Hola.
11. Pablo ¿Quieres ir a Valencia, no? ¿Quieres ir a Valencia?
12. Josie Sí, quería ir a Valencia [para] una semana y pero no no me gusta el calor um ¿hace calor en en verano en Valencia?
13. Pablo Sí, en verano hace mucho calor. En primavera hace sol pero no hace tanto calor.
14. Josie Vale. Prefiero um ir en um en la en primavera.
15. Pablo Vale, en primavera. Er ¿cómo quieres ir a Valencia? ¿Cómo quieres viajar?
16. Josie Iré en avión um vale, iré en avión.
17. Pablo Vale. Er y quieres un hotel, ¿no? Er ¿y qué tipo de hotel quieres?
18. Josie Quería un hotel barato um tranquilo y em y um cerca de la playa.
19. Pablo Vale, ¿y cuántas habitaciones necesitas?
20. Josie Necesito um tres habitaciones um una [j]habitación doble y dos [j]habitaciones ind[ua]l individual[].
21. Pablo Muy bien Josie. Er pues, ¿cuándo cuándo nos vemos otra vez?
22. Josie ¿[El] semana que viene?
23. Pablo Muy bien.
24. Josie La semana la semana. Sorry <laughs>.
25. Pablo Muy bien pues hasta la semana que viene. ¿Vale? Bien entonces hemos terminado el el

role play. So I will give you some feedback. It's been er very good. Like you say, you didn't prepare it but it's er it's been very good actually. Er when you ask you a question you just don't er say a short answer but you you tend to do you know a very extended answer. For example when I asked you about your place of origin you described the city and so on. Um so it's er it's accurate as well. Your pronunciation is very good as well. Um you monitor yourself so sometimes you for example you say the the incorrect form of the verb but then you very quickly er get this right and then you say the correct er answer um yeah, so basically I think it's very good and you should aim for a high mark in the in the oral test really. So I didn't find any special problems really.

26. Josie OK. Thank you very much.

Claudia

1. Pablo Claudia, ¿de dónde eres?
2. Claudia Soy inglesa.
3. Pablo Vale. Inglesa. ¿De qué ciudad?
4. Claudia Soy de Chelmsford en Essex.
5. Pablo De Chelmsford. ¿Cómo es Chelmsford?
6. Claudia Chelmsford es una ciudad vieja y moderna. No es muy bonita. Tiene un[] catedral y un parque con una casa muy grande.
7. Pablo Claudia, ¿tienes familia? ¿Tienes hermanos, hermanas, hijos?
8. Claudia No tengo hermano ni hermanos ni hermanas.
9. Pablo Muy bien. Claudia, háblame de por ejemplo de un día típico en tu vida. Por ejemplo ¿qué haces normalmente, no sé, los domingos?
10. Claudia Los domingos me l[a]vanto a las ochos normalment[o]. Voy a a[l] iglesia y voy [] visitar [] mi hija para comer.
11. Pablo Muy bien. Vale, em ¿qué te gusta hacer por ejemplo, no sé, en tu tiempo libre? Te gusta, no sé, ¿te gustan los deportes, te gusta el cine? ¿Qué te gusta hacer en tu tiempo libre?
12. Claudia Me gusta leer novelas. Me gusta visitar los restaurantes con mis amigos. Me gusta aprender a hablar español y francés.
13. Pablo Vale, muy bien. ¿Y y te gusta viajar Claudia?
14. Claudia Sí, me gusta viajar.
15. Pablo Sí, ¿has estado alguna vez en España?
16. Claudia Sí, he visitado España en abril.
17. Pablo Sí, ¿y qué hiciste en España en abril?
18. Claudia [Voy] [en] Granada durante la Semana Santa.
19. Pablo Muy bien. ¿Y qué qué monumentos, perdón, qué monumentos visitaste en Granada?
20. Claudia [Ha visado] la Alhambra y er [ha visitado] dos desfiles er durante la Semana Santa.
21. Pablo Sí vale. Bien. Muy bien. Y para el futuro. Er ¿qué vas a hacer las próximas vacaciones? ¿Dónde vas a ir?
22. Claudia Voy a ir a Madrid para visitar [] mi er mi hija y su novio.
23. Pablo Muy bien. Muchas gracias Claudia. Esto es el final de la conversación. Vamos a comenzar el role play. Mm? Bien. El role play. Yo soy tu amigo y empiezo yo.
24. Pablo Er hola Claudia.
25. Claudia Sí.
26. Pablo Claudia, ¿quieres ir a Valencia, no?
27. Claudia Sí, quier[a] ir a Valencia.
28. Pablo ¿Y cuándo quieres ir a Valencia?
29. Claudia Quiero ir en verano en junio.
30. Pablo Muy bien. ¿Y cómo quieres ir a Valencia? ¿Cómo quieres viajar?
31. Claudia Quiero viajar en tren ... de Madrid a Valencia.
32. Pablo Muy bien. ¿Y quieres un hotel no? Er ¿qué tipo de hotel quieres?
33. Claudia Un hotel en un lug[o] tranquilo. Quiero un hotel [] tres estrellas.
34. Pablo Muy bien. ¿Y cuántas habitaciones necesitas?
35. Claudia Necesit[as] tres habitaciones, un doble y dos habitaciones individu[e]les, individuales.

36. Pablo Muy bien. ¿Y cuántas, para cuántas noches quieres la reserva?
37. Claudia Quiero la reserva para siete noches.
38. Pablo Claudia, er ¿cuándo nos vemos otra vez?
39. Claudia ¿ [Puede lo] repetir por favor?
40. Pablo Sí, ¿cuándo nos vemos, cuándo nos reunimos otra vez para hablar?
41. Claudia ¿El próximo sab[a]do?
42. Pablo Vale. Hasta el sábado que viene entonces. Muchas gracias. Bueno, hemos terminado el role play. So this is it. So the actual test will take, will not take this long actually. As I said before this will take 5 minutes at the most. Well overall it's been very very good actually. So you tend to, well there is a good response to all the questions I ask you. So you tend to respond promptly and very accurately. Er pronunciation very good. I didn't find any, this is a good pace, good pronunciation of different sounds as well. Then er the last question I asked you, ¿cuándo nos reunimos?, when are we meeting again? You didn't understand the question but then you said ¿puede repetir por favor? So that is a very good point, a very good reaction when you don't understand a question then quickly ¿puede repetir por favor? and so on so that's very good. I only found that sometimes you use the wrong ending for the verb. For example I asked you ¿cuántas cuántas habitaciones necesitas? And then you said necesita[s] tres habitaciones. Yo necesito, tú necesitas. So be careful for the verb endings. Then when I asked you about your last holiday so I said have you been, ¿has estado en España? Then you said he estado en Granada. To say what you did, what you did, I asked you ¿qué hiciste?, o ¿qué monumentos visitaste?, you need to use the preterite. You don't say he visitado la Alhambra if you are talking about what you did last holiday. You say visité l'Alhambra, visité las Profesiones. So that's basically it. So you should aim at the highest mark in the test. OK, any questions er Claudia?
43. Claudia No thank you. That was very helpful. I was aware that I'd got the wrong ending but ...

Rick

1. Pablo OK thank you, muchas gracias Rick. So let's start with the er conversation, conversación. Rick er ¿de dónde eres?
2. Rick Er soy er soy de Inglaterra. Soy inglés.
3. Pablo Vale, ¿y de qué de qué ciudad eres?
4. Rick Er soy de er de Norwich.
5. Pablo Norwich er ¿cómo es Norwich?
6. Rick Er Norwich es er un[] er ciu- ciudad muy anti[g]a y er pequ[in]a. Er erm tiene una catedral muy anti[g]a [] muy grande.
7. Pablo Mm. Muy bien. Rick er ¿tienes er tienes familia? ¿Tienes hermanos, hermanas? ¿Tienes hijos?
8. Rick OK, ¿me lo puede repetir [please], por favor?
9. Pablo ¿Tienes familia? ¿Tienes familia? ¿Tienes hermanos, hermanas?
10. Rick Er er sí, [tiene] una herman[o] ...
11. Pablo ¿Vale y er cuántos años tiene tu hermano?
12. Rick Er mi hermana [es] treinta cinco años. Um es mi es mi mi we're twins me[the]ijos, ¿me[the]ijos?
13. Pablo Sí, mellizos. Sí vale. Muy bien. Un día típico en tu vida. Por ejemplo, ¿qué haces normalmente por ejemplo los lunes? ¿Qué haces los lunes normalmente?
14. Rick Los lunes normalmente em em voy a[] trabaj[o].
15. Pablo ¿A qué hora te levantas normalmente los lunes?
16. Rick Me levant[a] a las ocho.
17. Pablo Muy bien, ¿y qué te gusta hacer los fines de semana? ¿Qué te gusta hacer el sábado y el domingo? ¿Qué te gusta hacer los fines de semana?
18. Rick [Por] los fines de semana er [hago] er [al] [ir] al[la] gimnasio.
19. Pablo Vale, er ¿te gusta viajar? Sí, ¿te gusta viajar por ejemplo viajar a España, viajar a Francia?
20. Rick Ah ah sí er [y] estado en er Francia he estado en Estados er Unidos.
21. Pablo Bien. ¿Has estado alguna vez en España?

22. Rick Um una vez una vez.
23. Pablo Muy bien. Er ¿cuándo fuiste a España? ¿Cuándo?
24. Rick Er er [] estado en España en em er er [l]a[n]o pasad[a].
25. Pablo Mm, ¿y qué hiciste en España? Sí, ¿qué hiciste? Sí, ¿qué hiciste en España? ¿Fuiste a la playa, visitaste monumentos? ¿Qué hiciste?
26. Rick Erm ah yes er v[is]it[o] erm [] mi amigo er en España.
27. Pablo Muy bien, ¿y qué vas a hacer qué vas a hacer mañana Rick?
28. Rick Mañana er er um [] visit[] er [] visitar [] mi familia er ...
29. Pablo Vale, muchas gracias. Este es, perdón, este es el final de la conversación y vamos al role play. Roleplay. Yo soy tu amigo y empiezo yo. Hola Rick.
30. Rick Hola Pablo.
31. Pablo Rick, quieres ir a Valencia, ¿no?
32. Rick Erm sí, yes.
33. Pablo Er ¿cuándo quieres ir a Valencia? Sí, ¿quieres ir en verano?
34. Rick Er quiero ir a Ven- quiero ir a Valencia en [el] [la] pr[e]mav[i]ra.
35. Pablo En primavera. Muy bien. ¿Y cómo quieres ir a Valencia? ¿Cómo quieres viajar?
36. Rick Voy en avión.
37. Pablo Muy bien. ¿Y quieres un hotel, no? ¿Qué tipo de hotel quieres?
38. Rick Quiero un hotel em er muy tranquilo y er cerca de la playa.
39. Pablo Vale. ¿Y cuántas ...? ¿Er sí por favor?
40. Rick [Le] er el hotel tiene que [] um er econo- econom[i]co económico.
41. Pablo Un hotel económico. Vale. ¿Y cuántas habitaciones necesitas?
42. Rick Necesito un(a) habitacion[e] doble y dos habitacion[e] er individuales.
43. Pablo Muy bien. Y er ¿para cuántas noches quieres la reserva? ¿Cuántas noches?
44. Rick Em para s- para er er siete noches.
45. Pablo Muy bien er vale Rick. Er ¿cuándo nos vemos otra vez? ... Sí, ¿cuándo nos vemos otra vez? ¿Cuándo er nos reunimos para hablar? Er ¿mañana? ¿La semana que viene?
46. Rick Um er now er I'm stuck ... um ...
47. Pablo OK that was er that was OK. This is this is the end. The last question was when em when can we meet again? ¿Cuándo nos reunimos? ¿Cuándo nos vemos? Right so if you don't understand you can say ¿puede repetir por favor? And if you don't know, if you are lost you can say er lo siento, no entiendo. Perdón, no comprendo. And so on. That was the only the only part of the role play that you, where you were stuck. Overall it's been I think it's been er quite good actually. Overall you tend to to give good responses. So you tend to respond properly to the er to the questions. Er for example when I asked you about your family you said er ¿me lo puede repetir? So that's a very good point if you don't understand something you can use these, you know, the useful phrases. ¿Me lo puede repetir?, no entiendo and so on and so forth. Em as for accuracy, this is mostly accurate. There are some a few er you know problems with er you know, the verbs, for example when you say what you do everyday you say ir al gimnasio you say voy voy al gimnasio. So have a look at these action verbs that says to go, to do er to visit and so forth. Then remember for example when you say er I have one brother you said tiene un hermano so you should say yo, I have, yo tengo un hermano. Em remember that for the age is we use tener. So for example I would say my brother is thirty five is mi hermano tiene treinta y cinco años. Em I found some also some hesitations er for, you know, the verbs in the past really when I was asking about what you did, you were talking about holiday. I think you should look at this er in the book. Have a look at the verbs in the past and the to to talk about future plans as well. I think that those are the main weaknesses. And the main strengths are that you tend to respond very quickly and you tend to give very very good good answers as well. Er pronunciation it's it's good as well. Er pace of delivery is fine. I found some pronunciation of er when you were talking about er Norwich. Es una ciudad antigua, it's not antiga, es antigua y pequeña, it's not pequina, pequeña. Antigua y pequeña. Er that's er basically it. I think it's good. It shouldn't, you shouldn't have a real problem er I mean when in order to pass the oral test really. You should be alright. OK so any comments, any questions?
48. Rick Yeah I mean I guess that it um it really it just comes down to practice I guess these things. I mean when you're talking about the plans plans in the future um particularly that that question where you were asking where and when we'll meet again um I just, it just didn't, I just couldn't

- remember what it was, what it was that you were actually saying. I guess when you're talking about plans in the future you just use the sort of present tense of the verb don't you?
49. Pablo Yes for plans for the future you can say voy. So, you know, to I'm going to, voy a viajar a España, voy a visit- voy a visitar a mi hermano er voy a estudiar español so you can use that which is the equivalent in English is I'm going to do this, I'm going to do that. OK? So right?
50. Rick Yeah. I mean if we're going to say so so for an answer for that question and we said we should we should meet tomorrow what would be what would actually be the the correct answer? Which which verb would you use to say we should meet tomorrow?
51. Pablo I would say nos vemos mañana. Er I'll see you, I'll see you tomorrow. In Spanish we say nos vemos. Er I'll write it in the *textchat*. Sí, nos vemos mañana. I'll see you tomorrow. Or you can just say mañana. You know er ¿cuándo cuándo nos vemos? ¿Mañana? When do we meet? Tomorrow. So if you don't really know what verb to use you can say just say mañana, el sábado, el mes que viene, en octubre and so on and so forth. OK?
52. Rick OK yeah. We were discussing this this question in the sort of practice that we were doing ourselves and there was all sorts of suggestions as to which verb to use. You know something like encontrar or re reun[ion]ir reunirse?
53. Pablo Yeah, reunir reunir, because encontrar is to find something to find someone. So reunirse. Nos reunimos mañana, for example. Nos vemos mañana. So there are different possibilities really. I mean this is not, there is not one definite answer. There are different options. In my opinion the most straightforward ones are either you just say nos vemos nos vemos la semana que viene, nos vemos en octubre. Or just say when, just say mañana el lunes, el domingo and so forth. Any more questions?
54. Rick No, not at the moment thanks.
55. Pablo OK let's go to Room er ... well if you want to leave now that's fine. I'm going to Room Pablo 2 to see it there's someone there, OK?
56. Rick OK.

Inga

1. Pablo Inga er ¿de dónde eres, Inga? ¿De dónde eres? ... So did you hear the the question Inga? ¿De dónde eres?
2. Inga ... em ... soy de Ingl[e]terra.
3. Pablo Muy bien. ¿Y de qué ciudad, de qué ciudad de Inglaterra?
4. Inga No vivo en er ciudad. Er vivo en um un pueblo muy grande.
5. Pablo ¿Cómo es el pueblo? ¿Cómo es el pueblo?
6. Inga El pueblo es Wells next the Sea. Wells está en [] nordest de Inglaterra. Es[ta] bonito y antiguo. En el verano en el verano es muy turístico.
7. Pablo Muy bien. ¿Y familia? ¿Tienes hermanos? ¿Tienes hermanos? ¿Tienes hermanas? ¿Tienes hijos?
8. Inga Er sí, estoy casada em con dos hijas pero no [] hijos. Tengo cuar- cuatro hermanos em er también t[ine], no, también tengo dos perros.
9. Pablo Vale, muy bien. ¿Cuántos años tienen tus hijas? ¿Cuántos años tienen tus hijas?
10. Inga Um Pauline, mi hija mayor, tiene 19 años y Sinead, mi hija pequeña, tiene 17 años.
11. Pablo Gracias. ¿Y qué haces normalmente, perdón, qué haces normalmente los lunes?
12. Inga Normalmente [me] trabajo los lunes.
13. Pablo ¿A qué hora te levantas por la mañana?
14. Inga Me levanto (...) las seis de la mañana.
15. Pablo ¿Y qué te gusta hacer los fines de semana? ¿Qué te gusta hacer los fines de semana?
16. Inga Me gusta leer los libros y me gusta [voy] ir al gimnasio.
17. Pablo Muy bien. ¿Y te gusta viajar? ¿Te gusta viajar?
18. Inga ¿Me lo puede repetir por favor?
19. Pablo Sí, ¿te gusta viajar, los viajes, por ejemplo viajar a España, viajar a Francia?
20. Inga Sí. El año pasado fui a Florida con mi familia.
21. Pablo En Florida. ¿Qué hiciste en Florida? ¿Qué hiciste?

22. Inga Visitamos Disneyland.
23. Pablo Muy bien. Muchas gracias. Entonces este, una pregunta más. ¿Qué vas a hacer este fin de semana? ¿Qué vas a hacer este fin de semana? Por ejemplo, ¿qué vas a hacer mañana, domingo?
24. Inga Um la mañana por la tarde [iré] a Mallorca con mi amiga Jane.
25. Pablo Muy bien. Muchas gracias. Pues, este es el final de la conversación. Y ahora comenzamos el role play. Role play. Entonces yo soy tu amigo y empiezo yo. Role play. Er hola Inga. Hola Inga. ¿Quieres ir a Valencia, no? ¿Quieres ir a Valencia? ¿Sí Inga? ¿Quieres ir a Valencia? ¿Y cuándo quieres ir a Valencia? ¿Quieres ir en verano, en primavera?
26. Inga Sí um en verano para una semana.
27. Pablo Vale, muy bien. ¿Cómo quieres ir a Valencia? ¿Cómo quieres ir a Valencia? ... ¿Quieres ir en avión, en coche, en tren? OK that's, we haven't got any more time. So if you didn't prepare the role play, that's OK. So for the test prepare the actual role play and prepare, try to anticipate the questions and the and the answers. OK? So I'll give you some feedback on your performance. It was very good, very good actually. So your performance has been very good. For example er there is a very good description of your your town Wells next the Sea, it was a very good description. When you talk about your family that is very good as well. You say (...) your daughters your brothers and sisters, how old they are. The pronunciation is good. Then you said, I asked you a question and then you said ¿me lo puede repetir?, so that's very good as well, so you know how to react when you don't understand something. Very good as well. You use the verbs in the past, present and future. Very good as well. So overall it's very good so you should be aiming at a at a very high mark overall. OK Inga, any questions? ... So that was your performance. So can you go back to room Pablo 2. Go back to room Pablo 2.
28. Inga Much muchas gracias Pablo.

Actual End of Course Assessments

Harry

1. Pablo Muy bien. Bien. Comenzamos la la conversación conversación. Harold, ¿de dónde eres?
2. Harry Soy de Inglaterra. Soy inglés.
3. Pablo Er ¿de qué ciudad?
4. Harry Vivo en Londres en [el] barrio [de Londres del norte].
5. Pablo ¿Y cómo es cómo es la ciudad de Londres?
6. Harry Mi barrio es se llama Enfield.
7. Pablo Muy bien. Y em ¿tienes tienes familia?
8. Harry Sí, tengo dos hermanos y un hijo.
9. Pablo Bien. ¿Y cómo es er cuántos años tiene er tu hijo?
10. Harry Mi hijo tiene 22 años.
11. Pablo Sí, ¿y cómo es er tu hijo?
12. Harry Er mi hijo es alto y delgado. Tiene[s] [] pelo[s] [marron] corto rizo- rizado. Tiene un bigote. Es muy divertido, simpático y alegre.
13. Pablo Muy bien. Y Harry, ¿adónde fuiste de vacaciones el año pasado?
14. Harry No [tengo] [las] vacaciones [en] el [en] el año pasado. Sin embargo [fui] en España muchas veces desde 1984.
15. Pablo ¿Cuándo fue la última vez que estuviste en España?
16. Harry [Fui] [a] 1999.
17. Pablo Vale, muy bien. Hemos terminado la conversación. Y ahora vamos a comenzar el role play. Vale. Muy bien. Yo soy el agente de viajes y empiezo yo. Vale. Buenas tardes, ¿qué desea? ¿Adónde quiere ir?
18. Harry Buenas tardes um quiero um ir sorry quiero ir a a [] Costa Brava um este fin[es] de semana.
19. Pablo Sí, ¿y a qué sitio quiere ir? ¿Quiere ir a la playa?
20. Harry Sí, quiero quiero una playa, quiero ir a la playa y ...
21. Pablo Sí, ¿y en qué fecha, en qué fecha quiere viajar? o ¿cuándo quiere viajar?

22. Harry El fin de semana próxim[a] desde []viernes a lunes, ida el 8 de oct[o]bre y vuelta el 11 del de oct[o]bre.
23. Pablo Vale, muy bien. ¿Y cómo, cómo quiere viajar desde Madrid?
24. Harry M[i] interesa [por] [la] más rápido y lo menos caro. Er ¿[cómo caro] es es[tá] el avión?
25. Pablo El avión cuesta er 50 euros ida y vuelta.
26. Harry ¿[Cómo] rápido es[tá] el tren?
27. Pablo El tren tarda cinco horas.
28. Harry Cinco horas. Es[tá] lento. Qué lento. Um [] viajar en avión.
29. Pablo Muy bien. ¿Y quiere un hotel?
30. Harry Sí, quiero un hotel con, necesito dos habitaciones individuales con ducha y aire acond-
acondicionado.
31. Pablo Muy bien. ¿Puedo llamarle luego con la información?
32. Harry ¿Qué er cómo?
33. Pablo ¿Puedo llamarle más tarde? ¿Puedo llamarle por teléfono?
34. Harry Sí, mi número es [...]
35. Pablo Muy bien. Muchas gracias. Hemos terminado el role play.

Mina

1. Pablo [...] Muy bien. Comenzamos la conversación. Mina, em ¿qué haces er normalmente por ejemplo los lunes?
2. Mina Um ¿me lo puede repetir?
3. Pablo Sí, ¿qué haces er los lunes? ¿Cuál es tu rutina er los lunes? ¿A qué hora te levantas? ¿A qué, cuándo desayunas?
4. Mina Um me despierto a las seis de la mañana. Um me visto, me levanto, er sorry me levanto, me visto, desayuno, er normalmente desayuno a las seis er y media, um después voy a trabajar. Um voy a trabajar a las siete menos diez de la mañana. Voy andando. Tardo ...
5. Pablo Vale, es suficiente. ¿Qué te gusta hacer los fines de semana?
6. Mina Um me gusta um navegar por internet. Um me gusta ver la tele um me gusta ...
7. Pablo Sí vale, sí, es suficiente. Mina, ¿has estado alguna vez en España?
8. Mina Um sí um es es sorry he estado en Españ[ol] una vez.
9. Pablo Sí, ¿y qué hiciste?
10. Mina Fue um el mes pasado.
11. Pablo Bien. Sí gracias. Es el final de la conversación. Vamos a comenzar el role play. Bien. Sí Mina, comenzamos el role play. Yo soy el agente de viajes y empiezo yo. Buenos días er ¿adónde quiere ir?
12. Mina Er buenos días. Em [soy] en Madrid y er quiero viajar a [] Costa Brava y quería hacer una reserva por favor.
13. Pablo Sí, quería ir a la Costa Brava. Muy bien, ¿quiere ir a la playa?
14. Mina Um sí, el ... busco [el] hotel cerca de la playa.
15. Pablo Muy bien, ¿y en qué en qué fechas quiere viajar?
16. Mina Um para el dos de noviembre er para tres noches por favor.
17. Pablo Muy bien. Er ¿cómo quiere viajar?
18. Mina Um quiero viajar en avión porque es más rápido pero em [uno] [vuelto] tiene que ser barato por favor.
19. Pablo Vale, muy bien. ¿Qué tipo de hotel quiere?
20. Mina Um busco [el] hotel um cerca de la playa y necesito [el] hotel callado por favor.
21. Pablo Vale, muy bien y por último, ¿puedo llamarle luego con la información?
22. Mina ¿El hotel tiene [el] piscina? Sorry um ¿el hotel tiene piscina?
23. Pablo Er sí, tiene tiene piscina, sí. ¿Puedo llamarle por teléfono con la información?
24. Pablo Um sí um mi número de teléfono es [...]
25. Mina Vale, muchas gracias. Es el final del role play, final del test.

Faye

1. Pablo [...] Muy bien Faye gracias. Vamos a comenzar la conversación. Faye, ¿tienes familia?
2. Faye Sí er tengo dos [j]hermana[] y dos [j]hermano[].
3. Pablo Dos hermanas y dos hermanos. Sí er por ejemplo, ¿cómo es, cuántos años tiene tu hermana por ejemplo, tu hermana mayor?
4. Faye Er ¿qué?
5. Pablo Sí, ¿cuántos años tiene er tu hermana? ¿Qué edad tiene?
6. Faye Er sí er mi [j]hermana Claudia [sí] 48.
7. Pablo Muy bien. ¿Y cómo es tu hermana? ¿Puedes hacer una descripción?
8. Faye Er er Claudia er es casad[o]. Er es [son] [j]ijos y I can't remember sí, yeah.
9. Pablo Vale. Faye er ¿qué te gusta, qué te gusta hacer los fines de semana?
10. Faye Er m[i] gusta ir a n[a]dar y montar en bicicleta.
11. Pablo Faye, ¿qué vas a hacer mañana? ¿Qué vas a hacer mañana?
12. Faye [Por las] mañana[s] llevo a los niños al cole[dg]io.
13. Pablo Muy bien. Gracias. Bueno, hemos terminado la la conversación. Y ahora vamos a comenzar el role play. Muy bien. El el role- role play. Yo soy el el agente de viajes y empiezo yo. Buenos días. ¿Qué desea? ¿Adónde quiere ir?
14. Faye Qu[e]ria hacer un[] reserva.
15. Pablo Sí, una reserva. ¿A qué a qué ciudad o a qué sitio quiere viajar?
16. Faye Yo quiero un[a] hotel en [] Costa Brava en la montaña er debe [] tranqui[y]a.
17. Pablo Vale. Muy bien. ¿Y en qué fechas quiere viajar?
18. Faye [Para] el d[í]ez [] noviembre um para para para tres noches.
19. Pablo Muy bien. Y entonces quiere en hotel. Er ¿qué tipo de hotel er quiere?
20. Faye Un[a] hotel er con piscina y dos dos habitaciones, una con ducha y una con baño[s]. Um ambas habitación- habitaciones con terraza y air[] []condicionado.
21. Pablo Muy bien. ¿Y puedo puedo llamarle luego con la información?
22. Faye ¿P[a]rdón?
23. Pablo Sí, ¿puedo llamarle luego, más tarde por teléfono? ... Sí, ¿puedo llamarle por teléfono a usted?
24. Faye ... Sí.
25. Pablo Vale, muchas gracias. Hemos terminado el role play.

Alison

1. Pablo [...] Muy bien. Comenzamos la er conversación. Alison, ¿de dónde eres?
2. Alison Mi ... soy d[i] Inglaterra.
3. Pablo Mm. Muy bien. ¿Y de qué ciudad de Inglaterra?
4. Alison Soy [en] Suffolk.
5. Pablo De de Suffolk. ¿Y cómo se llama, cómo se llama la ciudad en Suffolk?
6. Alison M[i] llamo Alison Ronson. Em ... [in] Ipswich ... [direction] Ipswich.
7. Pablo Ah bien, de Ipswich. Muy bien. Alison, ¿tienes familia? Sí, familia. ¿Tienes hermanos ... ?
8. Alison Sí, soy casada y [mi] llama[s] Ken em ...
9. Pablo Vale. Er ¿cómo es Ken, tu marido? ¿Es alto, bajo, moreno, rubio?
10. Alison ¿M[i] lo pu[de] repet[a]r?
11. Pablo Muy bien Alison. Alison, ¿cuáles son tus planes para el futuro? ¿Qué vas a hacer mañana, domingo- qué vas a hacer mañana, domingo? Sí er ¿planes para el futuro?
12. Alison Lo siento ...
13. Pablo Vale, gracias. Muy bien. Hemos terminado la conversación y vamos a comenzar el role play. Bien. El role play. Yo soy el agente de viajes y empiezo yo. Bien. Buenas tardes, perdón, buenos días, buenos días. ¿Adónde quiere ir?
14. Alison Buenos días. Soy Alison Ronson. Po[i] favor ¿tien[] un hotel bar[ai]t[a]? Prefier[a] la pl[e]ya a la monta[n]a.
15. Pablo Muy bien. Prefiere un hotel. Qué er ¿cuántas habitaciones quiere?
16. Alison [] dos person[]s p[e]r favor.

17. Pablo Entonces es una habitación doble. ¿Cómo quiere viajar? ¿En tren, en autobús or en avión?
18. Alison ¿Hay [e]n tren [para] Barcelona a Madrid p[e]r favor?
19. Pablo Muy bien, ¿y en qué fechas, en en qué fechas quiere viajar? ¿Cuándo quiere viajar? ¿En octubre, en noviembre, en junio?
20. Alison El el 3 septembr[i] [de] [i]asta [] 10 d[i] septembr[i].
21. Pablo Perdone, ¿puede repetir por favor?
22. Alison El el 3 septembr[i] hasta [] 10 d[i] septiembre.
23. Pablo El el 3 de septiembre al 10 de septiembre. Muy bien. Muchas gracias. ¿Y puedo llamarle por teléfono con la información?
24. Alison El número d[i] telefon[] es [...]
25. Pablo OK. Es el final del role play, final del test.

Inga

1. Pablo [...] Muy bien pues comenzamos la conversación. Bien Inga, ¿de dónde eres?
2. Inga Er soy de Inglaterra.
3. Pablo Sí er ¿de qué ciudad?
4. Inga Er soy de Wells. Wells [es no] ciudad. Es un pueblo.
5. Pablo ¿Y cómo es Wells?
6. Inga Wells es un pueblo um en [] nordeste [] Inglaterra. Es um bonito y antiguo.
7. Pablo Muy bien. Y Inga um, ¿qué te gusta hacer los fines de semana?
8. Inga Er m[i] gusta m[i] [la] fin de semana m[i] gusta um ir a[] cine con mi[] amigas.
9. Pablo Er muy bien. Y er ¿qué vas a hacer um este este fin de semana?, por ejemplo, ¿qué vas a hacer mañana, domingo?
10. Inga El domingo m[i] m[i] levanto tarde. M[i] gusta descansar.
11. Pablo Vale er muy bien. Entonces hemos terminado la conversación y vamos a comenzar el role play. Um yo soy el agente de viajes y empiezo yo. Er buenos días. ¿Qué desea? ¿Adónde quiere ir?
12. Inga Buen[a]s er días um ... quiero información er sobre los hoteles en la Costa Brava.
13. Pablo Sí er ¿quiere ir a la playa?
14. Inga Um debe ser um [] hotel [y] junto al mar.
15. Pablo Sí, y er ¿qué tipo de hotel quiere?
16. Inga Er para para dos personas y um [] es posible barato.
17. Pablo Sí, y um, ¿cómo quiere viajar desde Madrid? Sí, ¿cómo quiere viajar? ¿En tren, en autobús o en avión? Sí er ¿cómo quiere viajar? ¿Quiere viajar en en autobús, en tren, en avion?
18. Inga Prefier[e] en avión porque es rap[i]do.
19. Pablo Vale, muy bien. Er ¿puedo llamarle luego con la información? ¿Puedo llamarle luego por teléfono? Vale, muy bien. Es el final del role play. Es el final del test. End of test.

Claudia

1. Pablo [...] Muy bien. Er comenzamos la conversación. Claudia er ¿de dónde eres?
2. Claudia Soy de Ing(...)terra.
3. Pablo Sí, ¿de qué ciudad?
4. Claudia Vivo en Chelmsford en Essex.
5. Pablo ¿Y cómo es Chelmsford?
6. Claudia Chelmsford es un[] ciudad vieja pero tiene muchas muchos edificios modernos. Está a 59 kilómetros de Londres.
7. Pablo Muy bien. Er Claudia er ¿qué haces normalmente durante la semana, de de lunes a viernes?
8. Claudia Um el lunes er voy a er er visitar a mi mi nieta y jugar con el[].
9. Pablo ¿Y qué haces los fines de semana, el sábado y el domingo, qué haces normalmente?
10. Claudia Los los los sábados a menudo las tardes visit[ar] [] amigos y la la [e] []pues er visit[ar] visit[ar] er visit[ar] un rest[o]rante restaurante er con los amigos.
11. Pablo Muy bien. Claudia, ¿has estado alguna vez en España?

12. Claudia Sí.
13. Pablo Er ¿cuándo cuándo fuiste?
14. Claudia Fui [en] España en abril er visit[ar] er Andalucía durante la Semana Sant[e].
15. Pablo Gracias. Bien, hemos terminado la conversación y vamos a comenzar el role play. Yo soy el agente de viajes y empiezo yo. Er buenos días. ¿Adónde quiere ir?
16. Claudia Quier[e] ir um en a la Costa Brava.
17. Pablo Muy bien.
18. Claudia Prefiero [en] las montañas.
19. Pablo Bien. ¿En qué fechas quiere viajar?
20. Claudia El 3 de junio para tres noches.
21. Pablo Vale. Er ¿cómo quiere viajar?
22. Claudia Quiero viajar en avión [ou] en tren. Más, quiero el más rápido.
23. Pablo Bien, el avión es más es más rápido. ¿Vale? Entonces, ¿qué prefiere? ¿El avión, que es más rápido?
24. Claudia Pero si es muy caro prefiero el tren.
25. Pablo Vale, muy bien. ¿Qué tipo de hotel quiere?
26. Claudia Prefiero un hotel tranqui[y] er con piscina y rest[o]rante si [] posible.
27. Pablo Muy bien. Y er ¿cuántas habitaciones quiere?
28. Claudia Una habitación doble. Er ¿viajaré con un amigo.
29. Pablo Muy bien. ¿Puedo llamarle luego con por teléfono con la información?
30. Claudia ¿Puede rep- repetir por favor?
31. Pablo Sí. ¿Puedo llamarle más tarde con la información?
32. Claudia Sí sí sí vale. Mi número de teléfono es och[e].
33. Pablo Vale, muchas gracias Claudia. Es el final del role play, final del test.

Rick

1. Pablo [...] Bien. Comenzamos la la conversación. Bien er Rick em ¿tienes familia?
2. Rick Sí er tengo familia. Er tengo un[a] [j]hermano.
3. Pablo ¿Cuántos años tiene tu hermano?
4. Rick Mi [j]hermano tiene er tr[ie]nta 35 años.
5. Pablo ¿Y cómo es tu hermano?
6. Rick Er mi hermano es um es ...
7. Pablo Sí por ejemplo, ¿es alto, bajo, moreno, rubio?
8. Rick Sí, mi mi [j]hermano es alto. Mi [j]hermano es er er moreno.
9. Pablo Muy bien. Y er Rick, ¿qué te gusta hacer los fines de semana?
10. Rick [Por] l[a]s fines de semana um me gusta er hacer er de[s]porte er er ... sería con mis amigos.
11. Pablo Vale, y Rick er ¿has estado alguna vez en España?
12. Rick No, no he estado en España um pero er he estado er en Francia y er [] [] Estados [U]nidos.
13. Pablo Vale muy bien. Er muchas gracias. Este es el final de final de la conversación ... Bien, y comenzamos el role play. ¿Vale? Bien. Bien er yo soy el el agente de viajes y empiezo yo. Bien. Buenos días. ¿Adónde quiere ir?
14. Rick Buenos días, quiero ir a a la Costa Brava.
15. Pablo Vale, ¿y quiere ir a la playa?
16. Rick No no er quiero ir a la montaña.
17. Pablo Muy bien. A la montaña. ¿Y en qué fechas quiere viajar?
18. Rick El el ocho de oct[o]bre.
19. Pablo Muy bien. El ocho de octubre. ¿Y cómo quiere viajar desde Madrid?
20. Rick Em ¿me lo puede repetir por favor?
21. Pablo Sí, ¿cómo quiere viajar? ¿En tren, o en autobús o avión?
22. Rick Ah sí, en avión.
23. Pablo ¿Y quiere un hotel?
24. Rick Sí er quiero un hotel. Um debe ser tranqui[y] [and] [tengo] que [] barato.
25. Pablo Muy bien. ¿Y puedo llamarle er luego con la información por teléfono?

26. Rick Mi número de teléfono es [...]
 27. Pablo Er muy bien. Muchas gracias. Este es el final del test.

Megan

1. Pablo [...] Gracias, bien, er comenzamos la conversación. Megan, Megan em ¿tienes familia?
 2. Megan Um mi familia er [] un marido [e] dos hijas.
 3. Pablo Er ¿cómo es tu marido?
 4. Megan M[e] marido mi marido es Bob. Es alto [e] fuerte. Tiene [] pelo negro y [el] bigote. Es ...
 5. Pablo Vale. Sí gracias er muy bien. Y Megan um, ¿qué te gusta hacer er por ejemplo los fines de semana?
 6. Megan ¿Perdón?
 7. Pablo Sí, ¿qué te gusta hacer los fines de semana, el sábado y domingo? ¿Qué te gusta hacer?
 8. Megan M[i] gusta (usar) el tenis y [el] lir y ver [] televisión y er (apartir) por el parque.
 9. Pablo Vale, muy bien. Y por ejemplo, ¿qué vas a hacer er planes para el futuro? ¿Qué vas a hacer mañana, domingo?
 10. Megan Jugar el tenis y visitar [] mi[] amigos en Londres.
 11. Pablo Vale, muy bien. Este es el final de la conversación. Comenzamos el role play. Yo soy el agente de viajes y empiezo yo. Er buenos días. ¿Adónde quiere ir?
 12. Megan Quería hacer [] [investigación] sobre un[] vacación a la Costa Brava de[] Madrid para mi amigo.
 13. Pablo Vale. ¿Quiere ir a la playa?
 14. Megan No, [en] las montañas.
 15. Pablo Muy bien. ¿En qué fechas quiere viajar?
 16. Megan [Para] el ocho de octubre [a] el once de octubre.
 17. Pablo Muy bien. ¿Y cómo quiere viajar?
 18. Megan ¿Perdón?
 19. Pablo Sí, ¿cómo quiere viajar? ¿En tren, en autobús o en avión?
 20. Megan Quiero llegar allí rapid[imon], sí.
 21. Pablo Vale er ¿qué tipo de hotel quiere?
 22. Megan Un hotel tranqui[y]o y barato.
 23. Pablo Vale. ¿Y puedo llamarle luego por teléfono con la información?
 24. Megan Mi número de teléfono e[] [...]
 25. Pablo Muy bien. Este es el final del role play, final del test.

Josie

1. Pablo [...] Muy bien. Muchas gracias. Comenzamos la conversación. Er Josie, ¿de dónde eres?
 2. Josie Soy de Inglaterra. Soy soy inglesa. Vivo en un pueblo pequeño en Norfolk.
 3. Pablo Sí er ¿cómo se llama el pueblo?
 4. Josie Se llam[o] er se llam[e] Holt. Er no es[] lejos del mar del norte.
 5. Pablo Muy bien. Er Josie, ¿tienes familia?
 6. Josie Soy ca[n]sada er soy casada. Em mi marido se llama David y trabaja en [el] banco. [Tiene] dos hijos, Jonathan y Andrew. Jonathan tiene 19 años y Andrew tiene 18 años um ...
 7. Pablo Muy bien gracias. Y er Josie, Josie, ¿has estado has estado alguna vez en España?
 8. Josie Sí [j]evisitado España em en um en mayo [tre tre tre] mayo.
 9. Pablo Sí, ¿y qué hiciste en España?
 10. Josie Fui a la playa um porque em hizo em buen tiempo y algo más er fui fui a las fui de compra[] er ...
 11. Pablo Vale, sí gracias. Sí gracias Josie. Sí, es suficiente es suficiente Josie. Hemos terminado la conversación y vamos a el role play. Bien, el role play. Yo soy el agente de viajes y empiezo yo. Buenos días, ¿adónde quiere ir?
 12. Josie Um quer- ir quería ir a a la Costa Brava. Um me gustaría quedarme er en la montaña[s]. Prefiero un sitio tranqui[y]o.
 13. Pablo Muy bien. ¿En qué fechas quiere viajar?

14. Josie Um el viernes de la seman[i]a que viene. Er creo que es el ocho de octubre y tengo que volver el lunes once de octubre.
15. Pablo Vale, ¿y cómo quiere viajar?
16. Josie Se puede viajar en tren o en avión [ou] en avión, ¿verdad?
17. Pablo Sí, en tren o en avión. ¿Qué prefiere?
18. Josie El avión es más caro, ¿no?
19. Pablo Sí, es más caro pero es más rápido.
20. Josie Quizás quizás el el tren. Prefiero el tren.
21. Pablo Muy bien, el tren. ¿Y quiere quiere un hotel?
22. Josie Sí, un [j]otel pequeño. Um sí, pequeño. Prefiero un [j]otel pequeño.
23. Pablo ¿Y cuántas habitaciones quiere?
24. Josie Una habitación doble por favor.
25. Pablo Muy bien gracias. ¿Puedo llamarle luego por teléfono con la información?
26. Josie Sí por [j]puesto. Mi número de telef[o]no es [...]
27. Pablo Muy bien, excelente. Muchas gracias, Josie. Es el final del role play, final del test.

Colin (non-attender)

1. Colin [...] M[i] llamo Colin Clark.
2. Pablo [...] Muchas gracias, Colin. Empezamos la conversación. Colin, ¿de dónde eres?
3. Colin Um estoy er en casa.
4. Pablo Sí, estás en casa pero sí, ¿de qué ciudad, de qué ciudad? ¿De Londres, de Manchester?
5. Colin Vivo en um (...) Bedfordshire, cerca d[i] Luton.
6. Pablo Sí, ¿y cómo es la, perdón, cómo es la ciudad?
7. Colin Um es um un pueblo pequeño [] se llama (...) Green. Um es[tá] muy tranquilo y precioso. Está en el campo. Hay mucha tierra de cultivo.
8. Pablo Muy bien. Y Colin, ¿qué haces normalmente por ejemplo er los lunes?
9. Colin Pues um ningún día es [el] día típico porque trabajo [t]urn[e]s um pero [] trabajo por la mañana suelo levant[e] a la[] cuatro y m[i]dia de la mañana. Er me ducho y desayuno um [entendo] salir de casa antes de las cinco um voy en coche a la[s] estación y tomo el tren a [la] Londres um ...
10. Pablo Vale. Muy bien y sí gracias. ¿Y qué vas a hacer mañana, domingo? ¿Qué vas a hacer mañana?
11. Colin Em ... er [en] mañana um trabajo er a las seis. Soy pol[i]cia y todos los días son distintos um y trabajo en tráfico entonces a veces [estoy] en coche o [estoy] en um moto normalmente er ...
12. Pablo Sí er gracias, vale sí, hemos terminado la la conversación y vamos a comenzar el role play, el role play. Bueno, yo soy el agente de viajes y empiezo yo. Buenos días, ¿adónde?, buenos días, ¿adónde quiere ir?
13. Colin Buenos días Señor, um mi amigo y yo um nos gustaría ir a la Costa Brava para um un fin de semana.
14. Pablo Sí, muy bien, a la Costa Brava. ¿Y quiere ir a la playa?
15. Colin No um queremos [] um a la sierra, en la monta[n]as. Queremos un hotel tranquilo. Um dos habitación[es] individuales con ducha[s] por favor.
16. Pablo Muy bien. ¿Y cómo quiere viajar desde Madrid?
17. Colin Lo siento. ¿[Can you] repetir?
18. Pablo Sí er ¿cómo quiere viajar? ¿En tren, en avión?
19. Colin Ah sí. ¿Cuál es el modo más económico um de viajar a la Costa Brava desde Madrid?
20. Pablo El más económico es el tren.
21. Colin [Para] el tren por favor.
22. Pablo Muy bien, el tren. Er vale, gracias. Er ¿puedo llamarle lluego con la información?
23. Colin Um, ¿pued[o] [decirme] um ...?
24. Pablo Sí, puedo, sí. ¿Puedo llamarle luego por teléfono a usted? ¿Puedo llamar por teléfono con la información?
25. Colin Sí, puede llamarm[i] con la información. Um mi teléfono es er [...]

26. Pablo Muy bien gracias. Bien, hemos terminado el role play. Es el fin del test.

Silvia (non-attender)

1. Pablo [...] Bien. Comenzamos la conversación. Bien er Silvia em ¿de dónde eres?
2. Silvia Soy de Inglaterra. Naci(o) en Leeds pero ahora vivo en en Si- Siderstone.
3. Pablo Sí. ¿Y cómo es Siderstone?
4. Silvia Siderstone es en [la] este de Inglaterra.
5. Pablo Muy bien. Y Silvia, ¿tienes familia?
6. Silvia Sí, mi familia es muy grande. Er [es] er cuatro [j]ijos, tres [j]ijos y una [j]ija y tres nietos.
7. Pablo ¿Y cómo es tu hija? ¿Puedes hacer una descripción física de tu hija?
8. Silvia Mi [j]ija e[] mu[ay] bonit[o]. Ella es mu[ay] simpátic[o] pero ...
9. Pablo Vale. Bien gracias. Es suficiente. (...) planes para el futuro. ¿Qué vas a hacer mañana, domingo?
10. Silvia [A] la mañana [mi mi em mucho trabaja] y [mi mi] trabajo en la oficina.
11. Pablo Muy bien gracias. Es el final de la conversación. Vamos a comenzar el role play. Yo soy el agente de viajes y empiezo yo. Muy bien. Buenos días. ¿Adónde quiere ir? Sí, hola buenos días er ¿adónde quiere ir? ¿Adónde quiere viajar? ¿Quiere ir a Barcelona, Valencia, Mallorca?
12. Silvia Quier[a] [de] Costa Blanca [y] mi amiga.
13. Pablo Muy bien. Er ¿quiere ir a la playa?
14. Silvia (...) de la playa.
15. Pablo Vale. Er ¿en qué fecha quiere viajar? ¿Cuándo quiere viajar? Sí, ¿quiere viajar er mañana, la próxima semana, en diciembre, en agosto?, ¿cuándo?
16. Silvia Er la prox- la próxima semana. Quiero tres noches.
17. Pablo Muy bien. Tres noches. ¿Cómo quiere viajar?
18. Silvia Quier[e] una [j]abitación doble. Somos dos personas, mi amiga y yo.
19. Pablo Vale. Y er ¿qué tipo de hotel quiere?
20. Silvia Necesito [de] hotel er er cerca de [la] mar y er [el] vista de [la] mar.
21. Pablo Muy bien gracias. ¿Puedo llamarle por teléfono er más tarde con la información?
22. Silvia Sí em [su] [l]lamad[e] [para] mí con con con la información.
23. Pablo Sí gracias. Bien. Hemos terminado el role play. Es el final del test.

P2

Tutorials

Session 1

22 November 2003

1 hr 3 mins

1. Pablo ... Yeah, OK, so now I will start with the er to begin with the alphabet, el alfabeto, yeah? So if you have your preparation document you will find the alphabet there [...]. So I will wait one minute until you, one minute until you get your er preparation document or textbook ready and I will recite the alphabet, yeah, so you can listen and if want to you can repeat after me but don't push, don't click on the talk button, otherwise there's going to be some interference. Yes Ralph, that's er we will do that later Ralph the the countries but before we get there we are going to practise the alphabet. OK, I will start by reciting the alphabet so just listen to the alphabet, el alfabeto. A-B-C-D-E-F-G-H-I-J-K-L-M-N-Ñ-O-P-Q-R-S-T-U-V-W-X-Y-Z. So that's the the the alphabet, el alfabeto. OK? So now I would like you to recite the alphabet taking turns. So each of you will recite, sorry, each of you will recite two letters [...]. OK so that's been er quite good so you have you get the pronunciation right even with the difficult letters such as er G and J which may cause some problems but as I say altogether it's been, it's been quite good. Now we're going to move onto the next activity which is to spell your names. Who knows how to say in Spanish how do you spell, how do you spell it? ¿Cómo se dice? How do you spell it? Does anyone know? Yes Mr Lee, James?
2. James Er ¿cóm[a] se escrib[a]?
3. Pablo Yeah, ¿cómo se escribe? Yeah, that's absolutely right. I will write it down. Yeah. ¿Cómo se escribe? Yeah? Perfecto. ¿Cómo se escribe? So there you go, so there you go on the *textchat*. Oh by the way, I hope that all of you have opened the *textchat* facility. Have you opened it all? Please say yes or no ... OK to open the *textchat*, yes to open the *textchat* facility er you have to there are three buttons buttons on the top right hand corner of your screen [...]. So how do you spell it? es ¿cómo se escribe?, yeah? So I'll write down write down again um so what you are going to do is you're going to ask someone's name and then ask ¿cómo se escribe?, yeah? So I will ask for example, I will start it with this myself. For example I will start with number one on the list er Paul, yeah, so I will ask your name, ¿cómo te llamas?, and then how do you spell it?, ¿cómo se escribe? and I will write it down on the *textchat*. OK Paul er Paul, hola, ¿cómo te llamas?
4. Paul Hola. Me llamo Paul.
5. Pablo ¿Cómo se escribe? Yeah, ¿cómo se escribe? How do you spell it? ¿Cómo se escribe?
6. Paul Hola Pablo. Me llamo Paul Thomson.
7. Pablo ¿Cómo se escribe?
8. Paul Se escribe er se escribe P, se escribe P-A-U-L T-H-O-M-S-O-N.
9. Pablo Yeah, that was very good because you spelt your name and surname. So you will have to spell your, sorry you will have to spell your first name only so it will do quicker yeah. So now Paul, if you can ask the following on the list which is Ruben.
10. Paul OK. Hola Ruben. ¿Cómo te llama[]?
11. Ruben Hola Paul. M[i] llamo Ruben.
12. Paul ¿Cómo se escribe?
13. Ruben R-U-B-E-N.
14. Pablo Muy bien. R-U-B-E-N. OK Ruben, can you ask Marcia?
15. Ruben Marcia, ¿cómo te llamas?
16. Marcia Me llamo Marcia.
17. Ruben Marcia, ¿cómo se escribe?
18. Marcia M-A-R-C-I-A.
19. Ruben Muy bien.
20. Pablo Yeah that was good. M-A-R-C-I-A. So can you write it er Ruben? Yes Ruben, you can write it down on the *textchat*. Alright. Perfecto. Now Marcia can you ask the next one on the list which is Mr Lee.

21. Marcia Señor Lee. Hola. ¿Cómo te llamas?
22. James M[i] llam[as] James.
23. Marcia ¿Y cómo se escribe?
24. James Um J-A-M-E-S.
25. Pablo Yes. Muy bien. Very well. Muy bien, J-A-M-E-S. James, ask the ask the next one on the list, Mahesh.
26. James Sorry I didn't hear the person's name.
27. Pablo Yes it's Mahesh, Mahesh. It's the next one on the list.
28. James Hola Mahesh. ¿Cómo te llamas?
29. Mahesh Hola. Me llamo Mahesh.
30. James ¿Cómo se escrib[a]?
31. Mahesh M-A-H-E-S-H.
32. James Very good.
33. Pablo Alright. Can you Mahesh, can you er say that more slowly please?
34. Mahesh M-A-H-E-S-H.
35. James Very difficult but I shall try and spell it.
36. Pablo OK. That's no problem. That's no problem. I will spell it so M-A-H-E-S-H. There you go, yeah. So I have this problem sometimes when they spell names in English I get lost, so yeah. OK Mahesh can you do that with Kenneth now?
37. Mahesh OK, ¿cómo se llam[o]?
38. Kenneth M[i] llamo Kenneth.
39. Mahesh ¿Y cómo se escribe?
40. Kenneth Sí, K-E-N-N-E-T-H.
41. Pablo K-E-N-N-E-T-H. Perfecto. And now Kenneth can you ask the next one on the list? I think it's Sophie. Yes Kenneth, can you ... ?
42. Kenneth I've lost you Pablo.
43. Pablo Yes Kenneth, can you ask Sophie now please ¿por favor?
44. Kenneth Sí, hola er Sophie. Hola Sophie. ¿Cómo se llama?
45. Sophie Hola. Me llamo Sophie.
46. Kenneth ¿Cómo se escribe?
47. Sophie S-O-P-H-I-E.
48. Kenneth Muy bien gracias.
49. Pablo Yes, muy bien. S-O-P-H-I-E. Muy bien, very good. Well Sophie, ask the next one on the list. I think it's Nigel.
50. Sophie Hola Nigel. ¿Cómo cómo te llamas?
51. Nigel Me llamo Nigel.
52. Sophie ¿Y cómo se escribe?
53. Nigel N-I-G-E-L.
54. Pablo That's very good. N-I-G-E-L. So you have to practise with Ralph now.
55. Nigel Hola. ¿Cómo se llama[s]?
56. Ralph Hola. M[i] l[]amo Ralph.
57. Nigel ¿Y cómo se escribe?
58. Ralph Se escribe R-A-L-P-H.
59. Pablo Yes. Muy bien. Gracias. Sí. Muy bien. R-A-L-P-H. Er Ralph next one which is er Seamus. Can you practise with Seamus now?
60. Ralph Hola Seamus. ¿Cómo se l[]ama?
61. Seamus Me llamo Seamus.
62. Ralph ¿Y cómo se escribe?
63. Seamus S-E-A-M-U-S.
64. Ralph Muy bien.
65. Pablo Sí gracias. Muy bien. Er very good. S-E-A-M-U-S. And the last er Seamus, practise with Simon. Seamus and Simon?
66. Seamus Hola. ¿Cómo te llamas?
67. Simon Hola Seamus. Muy bien gracias. Er me llamo Simon.
68. Seamus ¿Cómo se escribe?

69. Simon Se escribe S-I-M-O-N.
70. Seamus Gracias.
71. Pablo Yes, se escribe S-I-M-O-N, yeah? Yes, se escribe S-I-M-O-N, yeah? So it's er C(Sp), we have C(Sp) and S(Sp). C(Sp) is the letter C(Eng) and S(Sp) is the letter S(Eng). So that's S-I-M-O-N. Well Simon, OK Simon, you're going to do it with me, yeah?
72. Simon Hola Pablo. Er ¿cómo te llamas?
73. Pablo Hola. ¿Qué tal? Er me llamo Pablo.
74. Simon Er ¿cómo se escribe?
75. Pablo Se escribe P-A-B-L-O.
76. Simon Gracias.
77. Pablo De nada. That's my name. P-A-B-L-O. So that's er that's been a good activity for you. So as I say, you get the pronunciation right. Just one one thing. Some of you er don't pronounce the word when you say ¿cómo te llamas? Some of you say ¿cómo te llamas? yeah? So remember that the L and LL is a different sound in Spanish so we say ¿cómo te llamas llamas?, yeah? So remember that it's ¿cómo te llamas? Me llamo Pablo. OK. So altogether it's been very good, muy bien gracias. Any questions before we move on to the next activity? Yes, no questions, no questions? If you have no questions click on no. Yes Mahesh?
78. Mahesh Hi. Sometimes you'll need to clarify the difference between B and V. For example in English you say P for Peter.
79. Pablo Sorry, P ... I don't understand. I have to clarify the ... is it the sound? Sorry, can you ask the question again? I got lost.
80. Mahesh Yes sorry, what I mean is um if you're speaking on the phone and it's not not clear what the other person's saying um for example the difference between P and B is very, it's very similar so sometimes you have to clarify. How would you say that?
81. Pablo Yeah you would say for example er my name is er Pablo, yeah my name is perfect for this, yeah my name is Pablo Batistuta, yeah? So it's Pablo, we say Pablo as in Paris, the capital of France, Pablo, Pablo de Paris, A de Austria, B de Barcelona, L de Lima y O de, for example er Oro yeah, so so I will write it for you. Er my name is Pablo so for example Pablo de Paris, Pablo from Paris, A de Austria, A from Austria, B as in Barcelona, from Barcelona er L, sorry, L de Lima y O de, I can't think of any words er for example Oro that means gold. I'll send it on the *textchat* yeah? So it's Pablo, Pablo de Paris, A de Austria, B de Barcelona, L de Lima y O de Oro, yeah. So if you spell your name you will have to er think about, I don't know, capitals of Europe or countries. So for example er if your name is Mahesh, you can say M de Madrid or M Macedonia, A de Alemania for example, H de Helsinki, E de Estonia, S de Suiza y H de Hamburgo etcétera. Yes Mr James Lee?
82. James Yes Pablo. Why are there two Ns in the Spanish alphabet?
83. Pablo The two the two Ns, you said?
84. James Yeah, two Ns.
85. Pablo Yeah, it's not two Ns. There is one N, normal N, and another N with er something on top. So if you have a look at the map you will see a list of the countries and you will see for example Gran Bretaña, yeah Gran Bretaña er España, yeah so we pronounce, this is a different sound, yeah. So España, Gran Bretaña. So it's like N and I. Gran Bretaña, España so if you, you should practise this with the textbook to get the sound right. Yeah, ¿Marcia por favor?
86. Marcia Yes just checking on um L um double L. I don't think we've covered that, have we? They don't have that in the dictionary, in the alphabet any more, LL, but it used to be in there and is it not acceptable to use it in the alphabet?
87. Pablo Yeah that is er you won't have, you won't find that in the er as an entry in the dictionary so when you get a dictionary, OK, you will have, you want to find a word that starts with A, you go to the dictionary with A, with G you go to G but if you want to find a word that starts with LL you don't go to LL because that's not a separate entry any more. You have to go to L and the find the word after you go to LL. Alright? So any more? OK gracias. OK so let's move onto the next er activity. Er right so we're going to practise with this er map of Europe and to do this you will have to use the pin which is called the er *chincheta*. I see that Simon Webster already knows how to do that. Does everybody know how to how to do this? You see what Simon Webster has done? Does everybody know how to do that? ... Yeah I see that everybody is everybody is happy with that. Ruben and yeah er OK, yeah, OK, OK, so I will er remove this. Please don't don't pin, don't put any more pins

please. OK sorry about that. OK so we are going to do a practice where we are going to practice to say where are you from? I am from Spain, Italy, Russia etcetera. So who knows how to say 'where are you from?'? Yeah, Simon was the first one. Simon, ¿cómo se dice, how do you say 'where are you from?'?

88. Simon ¿D[i] dónde eres?

89. Pablo Yeah exactly. ¿De dónde eres? Where are you from? I will write it for you on the board. So you'll find it there. ¿De dónde eres? yeah? ¿Cómo se dice, how do you say er I am from England, Mahesh?

90. Mahesh Soy de Inglaterra.

91. Pablo Yeah, exacto. Muy bien. Soy de Inglaterra. Soy de Inglaterra. I am from England. I am from England. Soy de Inglaterra. So you will find that on the board. And ¿cómo se dice um soy, sorry, I am English er Ruben?

92. Ruben Er soy ingles[e]. Sorry, soy inglés.

93. Pablo Yeah, soy inglés. And Marcia, how do you say that? I am English. Yes Marcia?

94. Marcia Soy inglesa.

95. Pablo Exacto, so Ruben says soy inglés but Marcia says soy inglesa, yeah? So remember that it changes whether you are a lady or a, sorry, whether you are a lady or a gentleman. If you are a gentleman, soy inglés and if you are a lady, soy inglesa. OK. So you have these impressions on top of the er of the board. OK we are going to do a a practice, to practise these er these these expressions. So one of you will ask the other ¿de dónde eres?, where are you from? The other will answer er I am from France, soy de Francia. I am French, soy francés o francesa. So you will have to choose any any country since most of you come from England er you will not be able to use the er England so you can choose er Portugal, Italy, France, whatever. Right? So as I say, ask, I repeat, ask the other students where are you from and the other answers, soy de, I am from and then put the pin on the relevant country, yeah? So OK we will start as an example. I'll start with the first on the list which is er Paul. Er OK Paul can you ask me where am I from Paul?

96. Paul Hola Pablo. ¿De dónde eres?

97. Pablo Soy de España, soy español. Sorry about this. Yeah, so I have my pin there. Soy de España, soy español. OK? So I'm going to do it with you Paul. Paul, ¿de dónde eres?

98. Paul Gracias. Um soy de Croacia. Soy croat[i]o.

99. Pablo So if you know where Croatia is, put a pin on Croatia. Soy de Croatia. Soy croata, yeah? So it's croata, yeah. Soy de Croatia. Soy croata. Yeah, muy bien so Paul, can you follow with Ruben?

100. Paul Hola Ruben, ¿de dónde eres?

101. Ruben Hola Paul. Soy de Irlanda. Er soy er ... can you help, anybody?

102. Pablo Er soy irlandés, yeah? Irish is soy de Irlanda. Soy irlandés, yeah? Irlandés or irlandesa. Vale Ruben, continue with Marcia.

103. Ruben Marcia, ¿de dónde eres?

104. Marcia Soy italiana. Soy de Italia.

105. Pablo Yes muy bien. Soy italiana. Soy de Italia. Marcia, put the er the pin on Italia por favor.

106. Marcia Yes I'm trying to. It worked a couple of minutes ago but I'm having a couple of problems. I'll try to do it again.

107. Pablo OK, not a problem. OK Marcia. Can you ask, can you ask James now? James Lee, Marcia?

108. Marcia James, ¿de dónde eres?

109. James Hola Marcia. Er soy [] Francia. Soy de Franc[i]a.

110. Pablo Yes. Soy de Francia. Yeah that's good. And French? Soy francés. Yeah? So I'll write it for you. Soy de Francia, soy francés, yeah? So if you can put a pin on the, if you put the pin on France, that would be great. Right? So now James er can you, could ask Mahesh?

111. James OK. Sorry I went out the room. Have I got to ask Marcia a similar question?

112. Pablo Yeah, you have to ask ¿de dónde eres? to Mahesh now. Are you alright with that James?

113. James Sorry, can you repeat the question?

114. Pablo Yeah you have to ask Mahesh where he's from so you have to ask ¿de dónde eres?

115. James Hola Mahesh. ¿D[i] dónde eres?

116. Mahesh Hola. Soy portugués. Soy de Portugal.

117. James Gracias.

118. Pablo Yeah. Muy bien. Soy portugués. Soy de Portugal. OK Mahesh, carry on with Kenneth now.

119. Mahesh Kenneth, ¿de dónde eres?
120. Kenneth Er de [dónde] Holanda. Er de [dónde] Holanda.
121. Pablo So we say to say I am from Holland, yeah we say soy, remember. Have a look at the *whiteboard*. Soy de Holanda, I am from Holland o soy holandés, I am Dutch. Soy de Holanda. Soy holandés. Now Kenneth can you ask er Sophie please?
122. Kenneth Sophie er ¿de dónde eres?
123. Sophie Soy de Bélgica.
124. Pablo Yes soy de Bel- es Bélgica. And the nationality is Belgian, is belga. Soy de Bélgica. Soy belga. So now Sophie continue with Nigel por favor?
125. Sophie Hola Nigel. ¿De dónde eres?
126. Nigel Hola. Soy de Ingl[i]erra. Soy inglés.
127. Pablo Muy bien. Soy de Inglaterra. Soy inglés. Now Nigel ask Ralph.
128. Nigel Hola Ralph er ¿de dónde eres?
129. Ralph Hola Nigel. Soy [] Escocia. Soy escocés.
130. Pablo Yeah, soy de Escocia. Soy escocés. So I'll write it on the board. Escocia, Scotland. Soy de Escocia. Soy escocés. OK, so that's so that's written for you on the bottom of the er ... now Ralph can you go on with Seamus, por favor?
131. Ralph Hola Seamus. ¿De dónde eres?
132. Seamus Hola. Soy de Suiz[i]a. Soy suiz[i]o.
133. Pablo OK is that er is that Suecia or Suiza? Is that, Seamus is that Sweden or Switzerland? Yes er Seamus can you hear me? Hello? Can anyone hear me?
134. Seamus Yeah, it's Suiz[i]a.
135. Pablo OK Suecia. Soy sueco alright? Suiza, sorry, suiza suizo, yeah. Seamus, can you (...) Simon?
136. Seamus Hola Simon. ¿De dónde eres?
137. Simon Hola Seamus. Soy de Escocia. Soy esc[o]ces.
138. Pablo Soy de Escocia. Soy escocés, yeah? So remember it's been er sorry, it's been good altogether and well some of you have problems whether to say soy de, I am from or soy plus nationality. Remember that we say soy de Inglaterra, I am from England, soy de Irlanda, I am from Ireland, soy de Portugal, I am from Portugal, I am from Spain, soy de España. Yeah? But we say soy inglés, I am English, soy irlandés, I am Irish, soy portugués, I am Portuguese and so on and so forth. OK? And remember er right Paul and remember that if you are male you say soy inglés, soy portugués, soy francés, soy italiano but if you're female you say soy inglesa, soy irlandesa, soy escocesa etcétera. So any questions before we er move on to the next activity? So if there are no questions you can, if you want to you can save this *whiteboard* on your computer. So in order to do so you have to go to [...]. OK thanks, so we're going to move to the next activity then. OK so we have changed, so we have changed now we are now in another another document and now we are going to practise some personal information. Yeah? So this is the situation. You have these boxes here. So basically this is a scrambled dialogue between two persons, between two people, Didier and Seiko. So Didier is French and Seiko is Japanese and they are meeting for the first time in a language school in Spain so they are they are exchanging some personal information, right? So what you have to do is to unscramble the dialogue. Before we er go on, remember to maximise your screen, yeah? So remember make sure that the this occupies, takes up the the whole of your screen, yeah? So OK we're going to practise, yes er Ruben Blake has done the first one. Thank you Ruben. Gracias. Er you have to practise how to drag these boxes under the appropriate er yeah, heading. Hola. ¿Cómo te llamas? So in order to do you have to click ... make sure, make sure you don't, do not click on the X. Do not click on the X please. Click on the on the colour, yeah and you can drag it anywhere in on the screen. So click it on green or pink colour and you can move it anywhere you like. Don't click on Didier or Seiko. Leave Didier and Seiko alone but you can move the other ones. Yeah, thank you, gracias. So OK what I'll do is I'll put this er back in place. Can you stop that! OK I will scramble it again. OK so I will ask you to one by one, uno a uno, to er to move the er dialogue boxes to the appropriate place, yeah? So for example can I start with, for example, Paul, can you start with the first one por favor? Yes that's very good. Can you can you say your line? Can you say hola?
139. Paul Hola.
140. Pablo Yeah, muy bien. Very good. Ruben can you do the next one from Seiko?

141. Ralph Hola.
142. Pablo Muy bien gracias. Marcia por favor, next one from Didier? So they are they say hola, hola, hello. What's the ... the next question should be what's your name, shouldn't it? So can you do the next one Marcia?
143. Marcia I'm having problems moving it. ¿Cómo te llamas?
144. Pablo Yeah, do you know how to drag this box to ...? Yeah so you have to click on the green thing, yeah click on the green thing and then take it to drag it to underneath hola, yeah? So can you say your line Marcia?
145. Marcia ¿Cómo te llamas?
146. Pablo Muy bien. ¿Cómo te llamas? Er James can you do the next one?
147. James M[i] l[j]amo Seiko.
148. Pablo Sí. Me llamo Seiko. Muy bien. Very good. Mahesh ¿por favor?
149. Mahesh ¿De dónde eres?
150. Pablo Sí. Muy bien. ¿De dónde eres? Excelente. Kenneth ¿por favor?
151. Kenneth De Tokio.
152. Pablo Yeah. Yeah de Tokio. OK OK let's go on. Sophie por favor, ¿la siguiente de Didier?
153. Sophie Soy [Japanese]. Soy [y]aponesa.
154. Pablo Soy japonesa. I was going to do that later. ¿De dónde eres? Soy japonesa.
155. Sophie Soy japonesa. Soy japonesa.
156. Pablo Sí gracias. Muy bien. So Nigel, can you do the next one, the green one from Didier? Yeah the next one is where from?
157. Nigel ¿De dónde?
158. Pablo Yeah muy bien, ¿de dónde?, where from?, where from?, ¿de dónde?, de Tokio. Ralph, the last from Didier por favor?
159. Ralph ¿Hablas francés?
160. Pablo Sí. ¿Hablas francés? Do you speak French? Muy bien. And Seamus, ¿the last one por favor?
161. Seamus No, hablo inglés [e] japonés.
162. Pablo Muy bien. Hablo inglés y japonés. ¿Sí er Ralph?
163. Ralph Question, Pablo. If they meet for the first time, do they use an informal approach as they are here?
164. Pablo Well it might be that they are young people. They are students so they are very young. So among people the informal address is used. So it's very unlikely that an eighteen year old guy would use the formal way of address to a seventeen year old girl. It's very very unlikely so that's why they use the informal. OK we are going to practise this dialogue so I'll read it aloud again. So it says hola, hola. ¿Cómo te llamas? Me llamo Seiko. ¿De dónde eres? Soy japonesa. ¿De dónde? De Tokio. ¿Hablas francés? No, hablo inglés y japonés. Yeah? So what you have is you have the greetings, hola, ¿cómo te llamas?, name, ¿de dónde eres?, where are you from?, we have just practised ¿de dónde?, where?, whereabouts?, where from?, ¿de dónde?, de Tokio and ¿hablas francés? Remember hablas is do you speak francés, español?, ¿hablas francés?, ¿hablas español? No, hablo inglés y japonés. No, I speak English and Japanese. Yeah? So you're going to practise this dialogue in pairs using your own details. OK? But before you do you can do that I need to know who needs help or vocabulary to complete the dialogue about their personal information so if you have to say where are you from, the languages that you speak, so if you have any, if you need any vocabulary can you tell me now? ¿Sí er Simon?
165. Simon Just a quick one Pablo. Basically it's how you say the V-I-V, if you say ¿dónde vive? or ¿dónde vives? Can you clarify that one?
166. Pablo ¿Dónde vives? is where do you live? Well we're not practising this today. But er it's a different er it's a different er verb so it's ¿dónde vives?, yes ¿dónde vives? is where do you live? Yeah? So I'll write it in the er *textchat*.
167. Simon Yeah. OK. Thanks Pablo. It's really trying to clarify that really with the V that's all.
168. Pablo Yeah, ¿dónde vives? Where do you live? Then I say viv- I live in Cambridge myself. So you say, vivo en Cambridge, yeah? So it's a different er vivo en Cambridge, yeah? So there you go. ¿Dónde vives?, where do you live? Vivo en Cambridge but if you want to include that in the conversation that's fine but you are going to practise this dialogue using your own details. And to do this you will be working in pairs and you will have to go to these *breakout rooms* that I have reserved for you. So er in order to go to separate rooms [...]

169. Ralph ¿Hablas francés?
 170. Paul No. Hablo inglés y alemán.
 171. Ralph Gracias.
 172. Paul De nada. Hola.
 173. Ralph Hola.
 174. Paul ¿Cómo te llamas?
175. James Hola.
 176. Marcia ¿Cómo te llamas?
 177. James Me llamo [a], me llamo James.
 178. Marcia ¿De dónde eres? ¿De dónde eres James?
 179. James Yes I'm just reading the er prompts off the screen but maybe that's wrong. Soy um soy soy de Essex.
 180. Marcia Gracias. ¿De dónde? Sí, Essex. ¿De dónde?
 181. James Soy de Inglaterra. I think actually Marcia I should have been I should have said I'm from France as I as we did the previous thing wasn't it?
 182. Pablo You can use your own personal details yeah?
 183. Marcia Just do it just personal James. So if I say er ...

Session 2

13 December 2003

1 hr 15 mins

1. Pablo OK er thank you, so hospital. Er any more apart from, hospital? You have er oficin- er sí oficina, hospital. Yeah er Marcia?
2. Marcia Trabajo en una escuela.
3. Pablo Escuela. That's another workplace. Escuela. Yes er hay any more? ¿Alguno más? Mahesh, Sophie or Seamus, any more workplaces?
4. Mahesh Un hotel.
5. Pablo Yeah un hotel. Yeah? Exactly un hotel. Yeah um for example un camarero o una camarera trabaja en un hotel. Er any more er Seamus? Any more Seamus, Sophie or Marcia? We have hospital, oficina, hotel. ¿Algo más?
6. Sophie How d'you say at home? A a la casa, maybe?
7. Pablo Yeah, trabajo en casa. Yeah, you say that. We say trabajo en casa. Yo por ejemplo soy tutor de la Open University y trabajo en casa. Yeah? OK let's let's practise this dialogue first. So um OK so who wants to er start asking me these these questions, this model dialogue? ¿Un voluntario or una voluntaria? Sí er Marcia por favor?
8. Marcia Hola. ¿Cómo te llamas?
9. Pablo Er me llamo Pablo.
10. Marcia ¿En qué en qué trabajas?
11. Pablo Trabajo en soy profesor soy profesor. Trabajo en una escuela y también trabajo en casa. Now er y tú, ¿en qué trabajas Marcia?
12. Marcia Soy gerente. Is that right?
13. Pablo Sí, es correcto.
14. Marcia Manager?
15. Pablo Sí, correcto. Soy gerente. ¿Y dónde trabajas?
16. Marcia Trabajo en una oficina. Er ...
17. Pablo Muy bien gracias. Gracias Marcia. Marcia, can you ask now Sophie?
18. Marcia Sophie oh hola, ¿cómo te llamas?
19. Sophie Me llamo Sophie.
20. Marcia Gracias. ¿Y en qué trabajas?

21. Sophie Soy gerente.
22. Pablo OK er we have Paul er with us now. Er hola Paul. Buenos días Paul.
23. Paul Hola Miguel (wrong name). Er muy bien.
24. Pablo Paul, we are practising the er professions. So we are asking name, what what you do?, ¿en qué trabajas? and where you work. So for example Sophie, can you ask Seamus for example?
25. Sophie Hola Seamus. ¿En qué trabajas?
26. Seamus Soy empresario. Trabajo en una oficina.
27. Pablo So that's muy bien. Soy empresario. Soy empresario or empresario, it's a businessman or woman, empresario. Now Seamus, can you ask Paul now?
28. Seamus Buenas días. ¿Cómo te llamas?
29. Paul Hola. Me llamo Paul.
30. Seamus ¿En qué traba[k]as?
31. Paul Soy profesor.
32. Pablo That's muy bien er gracias. OK so that's the er first er warm up er activity so er let's do in pairs now we will do a a personal information practice. So we're now in this this one so it's er to practise nombre, name, edad, age, nacionalidad, nationality, ciudad, city where you live, dirección, perdón dirección, address, estado civil, marital status, familia, family and profession. So we have preguntas y respuestas. So OK let's start with nombre. ¿Cómo se dice 'what's your name?'? Yes, any volunteer? 'What's your name?' en español. Yeah, ¿Seamus por favor?
33. Seamus ¿Cómo te llamas?
34. Pablo Yeah, ¿cómo te llamas? Well that's the er sorry that's the easy one. So ¿cómo te llamas? Then the answer is me llamo Seamus, me llamo Pablo etcétera. Now the age. Er ¿cómo se dice 'how old are you?'? ¿Sí er Marcia?
35. Marcia ¿Cuántos años tienes?
36. Pablo Yeah. ¿Cuántos años tienes? Yes, remember we have the age, the the years in Spanish. Sorry I haven't got the Ñ on my keyboard. So that's one ... if you look up the word ano or anos in the dictionary you will be shocked to see what it means. ¿Cuántos años tienes? ¿Y cómo se dice I am twenty years old, for example? ¿Cómo se dice? Any ideas? Any volunteers? ¿Algún voluntario? ¿Sí er Paul?
37. Paul Tengo v[i]e[n]te años.
38. Pablo Yeah. Tengo veinte años for example. Tengo treinta años, tengo treinta y cinco años, tengo noventa años, and so on. Now nacionalidad. Sorry er nacionalidad, yeah? Er ¿cómo se dice 'where are you from?'? ¿Sí er Marcia?
39. Marcia ¿De dónde eres?
40. Pablo Yeah, ¿de dónde eres? is where are you from? ¿Y cómo se dice, cómo se dice por ejemplo I am English? ¿Sí, Seamus?
41. Seamus Soy inglés.
42. Pablo Muy bien. Soy inglés or soy inglesa depending on whether you are a man or a woman. Soy inglés, soy inglesa. Now ciudad. ¿Cómo se dice 'where do you live?'? ¿Sí, Seamus? ¿Yeah Seamus?
43. Seamus ¿Dónde vives?
44. Pablo Perdón. ¿Puedes repetir por favor?
45. Seamus ¿Dónde vives?
46. Pablo Gracias. ¿Dónde dónde vives? ¿Y cómo se dice por ejemplo 'I live in Cambridge'?
47. Seamus Vivo en Cambridge.
48. Pablo Sí, vivo en Cambridge. Sí, muy bien. Muy bien gracias. Dirección, address. ¿Cómo se dice 'what is your address?'? ¿Sí er Marcia?
49. Marcia ¿Cuál es tu dirección?
50. Pablo Sí, ¿cuál es tu dirección?, what is your address? So for example my my address, mi dirección mi dirección es por ejemplo Howard Road or Chesterton Lane or whatever yeah? Now estado civil. ¿Cómo se dice 'are you married?'? Sí, ¿cómo se dice 'are you married?'? ¿Sí er Marcia?
51. Marcia ¿Estás casada, casado? Sorry, ¿estás casado?
52. Pablo Well, depending on who you are asking, you would say ¿estás casado? or ¿estás casada? If you

were asking a man, a gentleman, you would say ¿estás casado? If you were asking a lady, you would say ¿estás casada? Yeah, so depending on who you are addressing. Er ¿cómo se dice I am married? Yeah, ¿Seamus, Paul, Sophie?

53. Paul Soy casado.
54. Pablo Sí, estoy casado. Again, depending on who you are, you would say estoy casado or estoy casada. So a gentleman would say estoy casado, a lady estoy casada. Now ¿sí er Paul?
55. Paul Er pregunta. Um estoy and soy, any what's the difference?
56. Pablo Well this is in Spain we say estoy casado or estoy casada yeah, whereas in Latin Latin America they say soy casado, casada.
57. Paul OK.
58. Pablo Er gracias er familia ... ¿cómo se dice 'have you got any brothers or sisters?'? ¿Cómo se dice? ¿Er Seamus?
59. Seamus ¿Tienes hermanos?
60. Pablo Yeah muy bien. ¿Tienes hermanos? Yeah. Remember that hermanos here applies for brothers and sisters. ¿Tienes hermanos? Er ¿cómo se dice um I have one brother? I have one brother. ¿Cómo se dice, anyone? ¿Er Seamus?
61. Seamus Tengo un[os] hermano.
62. Pablo OK so it's tengo, yeah, which is I have. Then we say tengo un hermano, yeah. The number one is uno but when we say er for example hermano, we say tengo un hermano, yeah? So for example if you have one sister you would say tengo una hermana. Yeah? Tengo un hermano o tengo una hermana and so on. Yeah? Um, ¿cómo se dice I have no brothers or sisters? ¿Sí er Sophie?
63. Sophie No tengo hermanos.
64. Pablo Yes, muy bien. No tengo hermanos, yeah. So no tengo hermanos. That's (...) I have no brothers or sisters, yeah. And last, profesión. ¿Cómo se dice er 'what do you do?'? Yes anyone, 'what do you do?' en español? ¿Sí er Marcia?
65. Marcia ¿En qué trabajas?
66. Pablo Yeah, muy bien. ¿En qué trabajas? Yeah. It's what we have done before. So for example you would say um yeah ¿en qué trabajas? Yeah? So ¿en qué trabajas? Er y cómo se dic- ... sorry er I wasn't er sorry I wasn't er clicking on the hablar. So for profesión we ask ¿en qué trabajas? er then what do you do? Soy profesor, soy arquitecto, soy ingeniero and then where you work. Trabajo en, trabajo en er en una, for example trabajo en una escuela, trabajo en una escuela, trabajo en un hospital, trabajo en un hotel etcétera. OK any questions? There are any questions at all? OK er let's move on. We are going to practise this dialogue in pairs, yeah? But er before we do so I need one volunteer to practise it with me. Any volunteers? ¿Algún voluntario o voluntaria? Oh Paul, sí vale. OK let's let's let's remember about the greetings so we start er hola, buenos días, ¿qué tal?, ¿cómo estás?
67. Paul Hola. Bien.
68. Pablo Er ¿cómo te llamas?
69. Paul Me llamo Paul.
70. Pablo Hola Paul. Yo soy Pablo. Er Paul um ¿cuántos años tienes? You can lie.
71. Paul Tengo er [cinco cuatro cinco] y cuatro años.
72. Pablo Cincuenta y cuatro. Yo tengo treinta y cinco años. ¿Y de dónde eres Paul?
73. Paul Soy inglés.
74. Pablo Yo soy español. Um ¿dónde vives, dónde vives Paul?
75. Paul Yo vivo en um en Wiltshire, ¿y tú?
76. Pablo Vivo en Cambridge. Er ¿cuál es tu dirección?
77. Paul Dirección mi dirección es er Chute Forest.
78. Pablo Muy bien. Paul, ¿estás casado?
79. Paul Sí estoy casado.
80. Pablo Yo no. Yo estoy soltero. Yo estoy soltero. ¿Tienes er tienes hermanos? ¿Sí er Paul?
81. Paul Sí um tengo una [j]hermana.
82. Pablo Er yo tengo una hermana y dos hermanos. Um ¿tienes hijos? Paul, ¿tienes hijos?
83. Paul No tengo um ...
84. Pablo Remember, just as we say no tengo hermanos, we say no tengo hijos. OK?
85. Paul OK, no tengo hi[f]jos hijos.

86. Pablo Yeah, that's a difficult word. OK muy bien. Muchas gracias Paul. So we're going to practice these dialogues in um in pairs now.
87. Paul Hola Seamus. Can you hear me?
88. Seamus Yeah, I'm just trying I don't know what single is. No casado.
89. Paul Yeah, casado is married if I remember rightly. ¿Tienes hermanos?
90. Seamus Tengo dos hermanos.
91. Paul Sí. ¿[] qué trabajas?
92. Seamus Soy empresario. Trabajo en una oficina.
93. Paul Sí er gracias.
94. Pablo OK Seamus. Can you ask the questions and Paul answers?
95. Seamus Hola. ¿Cómo te llamas?
96. Paul Hola, me llamo Paul.
97. Seamus ¿Cuántos años tienes?
98. Paul Er tengo er cincuenta [] cuatro años.
99. Seamus ¿De dónde eres?
100. Paul Soy inglés.
101. Seamus ¿Dónde vives?
102. Paul Vivo en Wiltshire.
103. Seamus ¿Cuál es tu dirección?
104. Paul Mi dirección es Chute Forest.
105. Seamus ¿Estás casado?
106. Paul Sí, soy estoy casado er soy casado.
107. Seamus ¿Tienes hermanos?
108. Paul Ten- um tengo una hermana.
109. Seamus ¿En qué trabaj[o]s?
110. Paul Er soy profesor. Trabajo en una er escuela, I believe.
111. Pablo Yeah. Muy bien. That that was quite good. We'll go back to Room 301 because we're going to exchange pairs now. OK?
112. Paul OK.
113. Pablo OK can we, what's this? OK have you finished?
114. Seamus Not quite but nearly.
115. Pablo Sorry.
116. Seamus Not quite but almost. Yes almost.
117. Marcia We were halfway through swapping around but um we've got half of it to do.
118. Pablo OK keep er keep doing it. I'll be back.
119. Seamus OK. I can't remember where I was [...]
120. Pablo OK er they are still practising this dialogue so what you're going to do is do you remember the difference between formal and informal? Yeah?
121. Paul This is tú and usted?
122. Pablo Yeah tú and usted. So for example ¿cómo te llamas?, yeah is inf- informal so how would you ask it er more formal, more polite?
123. Paul ¿Cómo [usted [te] llama[s]]?
124. Pablo We would say ¿cómo se llama? ¿Cómo ...?
125. Paul OK I've forgotten.
126. Pablo Yeah ¿cómo se llama cómo se llama er usted? in this case. ¿Cómo se llama usted? So er for example for ¿cuántos años tienes? How is it er er formal? No? OK we will do this er later. So we are going to exchange pairs now. Yes er now we will do this. Marcia, can you do this with, can you practise the dialogue with Paul? Marcia and Paul and Seamus and Sophie? Marcia, Paul, Seamus and Sophie. So [...]
127. Marcia Hi Paul um I haven't got the I I, sorry Paul and Pablo, I still, oh yeah, I've got it now thank you. Paul, would you like me to start asking questions to you? Hola Paul.
128. Paul Hola.

- 129.Marcia Hola. ¿Cómo te llamas?
130.Paul Hola. Me llamo Paul.
131.Marcia Gracias. ¿Y cuántos años tienes?
132.Paul Er tengo cincuenta y cuatro años.
- 133.Sophie ¿Estás casado?
134.Seamus No [] casado.
135.Sophie ¿Y tienes hermanos?
136.Seamus Tengo dos hermanos.
137.Sophie ¿En qué trabajas?
138.Seamus Soy gerente. Trabajo en una oficina.
139.Sophie Much[o] gracias.
140.Seamus Hola. ¿Cómo te llamas?
141.Sophie Me llamo Sophie.
142.Seamus ¿Cuántos años tienes?
143.Sophie Tengo treinta [] ocho años.
144.Seamus ¿D[i] dónde eres?
145.Sophie Soy, oh I can't remember Welsh. Inglesa.
146.Pablo Galesa.
147.Sophie Gracias. Soy galesa.
148.Seamus Gracias. ¿Dónde vives?
149.Sophie Vivo en Cambridge.
150.Seamus ¿Cuál es tu dirección?
151.Sophie Mi dirección es Weaver's Field (...)
152.Seamus ¿Estás casada?
153.Sophie Sorry, did you hear my answer? Sorry about that. Estoy divorciada.
154.Seamus Gracias. ¿Tienes hermanos?
155.Sophie No tengo hermanos.
156.Seamus ¿En qué trabajas?
157.Sophie Soy er gerente. Um trabajo en una oficina.
158.Seamus Gracias.
159.Pablo OK. Muy bien. Muy bien. That was er quite good, very good. So can er can we go back to Room 301, ¿por favor? Oh here we are again. So OK er gracias. We are going to er exchange pairs again. Just er one or two things. Er when you are having this, a conversation like this um sometimes you er don't understand something, yeah? So if you want to say er if you want to er say er sorry er I don't understand for example you say perdón, perdone, perdone, no entiendo. I think this is a very useful er phrase. Perdone, no entiendo. Yeah? So if you want to say er can you repeat please?, you say, ¿puede repetir por favor?, ¿puede repetir por favor?, yeah? So that's er so that's another er another phrase that you can use. Perdone, no entiendo. I don't understand. ¿Puede repetir por favor? Can you repeat please? Er you can also say er more slowly please. Yeah. Más más despacio por favor. Sorry, more slowly please. Más despacio por favor. So if someone is talking, sorry someone is talking too fast you can say más despacio por favor. Yeah? Yeah I'm writing yes it's er written on the document. Perdone, no entiendo. Sorry, I don't understand. ¿Puede repetir por favor? Can you repeat please? Más despacio por favor. More slowly please. So these are very, I think these are very useful er phrases for you to er practise. So OK let's er keep practising then let's er exchange pairs now [...]
- 160.Seamus Hola. ¿Cómo te llamas?
161.Marcia Me llamo Marcia.
162.Seamus ¿Cuántos años tienes?
163.Marcia Tengo treinta y cinco años.
164.Seamus Gracias. ¿De dónde eres?
165.Marcia Soy inglesa.
166.Seamus ¿Dónde vives?
167.Marcia Vivo en Hertfordshire.

168. Seamus ¿Cuál es tu dirección?
 169. Marcia Mi dirección es Bishop's Park, Bishop's Stortford.
 170. Seamus ¿Estás casada?
 171. Marcia Sí, estoy casada.
 172. Seamus ¿Tienes hermanos?
 173. Marcia Sí, tengo un hermano.
 174. Seamus ¿En qué trabajas?
 175. Marcia Soy gerente. También una [madre en] casa. Y tú, ¿cómo te llamas?
 176. Seamus Me llamo Seamus.
177. Sophie Soy gerente. Trabajo en una oficina.
 178. Paul Sí, muchas gracias.
 179. Sophie Not as an exciting a life as yours.
 180. Paul Well as you can guess mine is a little bit in the mind rather than in fact. Shall we return?
 181. Sophie Yeah. That's fine.
182. Pablo Sorry I didn't er hear you er doing this dialogue. Can you do it again for me please por favor?
 183. Sophie Hola. ¿Cómo te llamas?
 184. Paul Me llamo Paul.
 185. Sophie Paul, ¿cuántos años tienes?
 186. Paul Tengo um cincuenta [] er cuatro años.
 187. Sophie Muy bien. ¿De dónde eres?
 188. Paul Soy francés.
 189. Sophie Ah. ¿Dónde vives?
 190. Paul Vivo en París.
 191. Sophie ¿[Quel] es tu dirección?
 192. Paul Mi dirección es Elysée Palace.
 193. Sophie ¿Estás casado?
 194. Paul Sí. Estoy casado.
 195. Sophie ¿Tienes hermanos?
 196. Paul No, no tengo hermanos.
 197. Sophie ¿En qué trabajas?
 198. Paul Er no trabajo. Soy político. Um trabajo en Elysée Palace.
 199. Sophie Muy bien. Much[o] gracias.
 200. Paul OK. Pablo do you want us to do the other half as well?
 201. Pablo Er no that's er no gracias. That that was very good OK. Um muy bien. Er so I was just er writing down the er the formal er form of address. So well I have to say that er this is very your pronunciation is very good. I think er I don't know why but it must be because you you do lots of repetitions when you listen to the to the CDs but er all of you you have very very er good pronunciation. It's er well I can tell you this because well I as I also teach evening lessons er your I consider your pronunciation is better than that of my er students in the evening classes. So er that's, yes it's very good actually. So well um now I was just writing er down the the formal form of address. So you have the the questions, preguntas. You have the informal ¿cómo te llamas? Then more formal we say ¿cómo se llama usted? ¿Cuántos años tienes?, informal. More formal, ¿cuántos años tiene usted? Er ¿de dónde eres? ¿De dónde es usted? ¿Cuál es tu dirección? Then more formal we would say, we would say ¿cuál es su dirección?, yeah so this is er more er formal, yeah so for example if you go to um, I don't know, in a hotel reception and the receptionist is asking er about your personal details the receptionist would say ¿cuál es su dirección?, er ¿cómo se llama usted? er and so on. For ¿estás casado? we would say ¿está usted casado? or ¿está usted casada casada? ¿Casado o casada? Er then for brothers, ¿tiene usted hermanos?, we would say ¿tiene usted hermanos? so usted is the you er formal, yeah? ¿Tiene usted er hermanos? Er I'm sorry, last er ¿en qué trabaja?, ¿en qué en qué trabaja? Sorry, ¿en qué trabaja usted?, yeah? So the the usted is er optional. I would say that the usted reinforces the formality of the questions, yeah? So you have the difference between formal and informal. The the answers are exactly the same, yeah? So and remember the the phrases for to ask for repetition and clarification

as well. OK um any questions before we move on? Well if there are no questions er we are going to practise the numbers and we are going to play bingo, yeah? So I'm going to er this er change the schedule. Er we are going to play bingo because er well er students seem to like playing bingo and because in the the assignment, in the TMA, in the listening question er some of you had problems with the er with the ages of the people so most of you got right the the profession and the nationality but the er the ages were a bit difficult so um we are going to play bingo so I need you to get a a piece of paper and a pencil or a pen and er haha, sorry, the prize, unfortunately the the Open University er doesn't er can't afford to to give er prizes so I'm very sorry er I would like to give as a prize, I don't know, a luxury villa in Spain or something like that but unfortunately unfortunately there is no er no prize. Sorry Paul. So um write down er ten numbers from one to one hundred at random on a piece of paper yeah? And I will call out numbers at random and then you cross out your the numbers that you get. Er the first one to cross them out, all of them, says bingo. So are are you ready? ¿Estáis listos? Are you ready? It seems that Seamus, yeah OK ... now there we go. So you have your ten numbers so I will start. I will repeat each number twice. OK er first comenzamos, let's start. Uno uno, diez diez, veinte veinte, treinta treinta, cuarenta cuarenta, cincuenta cincuenta, sesenta sesenta, setenta setenta, ochenta ochenta, noventa noventa, cien cien. Veintiuno veintiuno, treinta y dos, treinta y dos, cuarenta y cuatro, cuarenta y cuatro, noventa y nueve, noventa y nueve, dos dos, tres tres, doce doce, cincuenta y ocho cincuenta y ocho [...]

202. Paul Ah.

203. Pablo Sí er Paul?

204. Paul I think I have a bingo.

205. Pablo OK Paul. Can you say what numbers have you got to check the bingo?

206. Paul OK.

207. Pablo Sí, can you read your numbers out loud please?

208. Paul Tr[i]ece, no what's thirteen? I've forgotten. Trece, sesenta y seis, quince, veint[e y] []nueve, sesenta y dos, v[ie]nt[e]ocho, novent[e] y ocho, diecinueve y v[ie]nte[y] []siete, yeah, v[ie]nt[e y] []siete y v[ie]nt[e y] []dos.

209. Pablo OK so you have so we have veintidós, veintisiete [...]. So es bingo correcto. Es bingo bingo correcto. Enahorabuena. Er muy bien.

210. Paul Mucha[] gracias.

211. Pablo So we have, yeah so bingo bingo correcto. Bingo correcto. Oh. Sorry there's one O too many in correcto, yeah? Es correcto with one O only. Es bingo co-orrecto. Yeah muy bien. Now um we're going to er practice the er some pronunciation now which is the R in er Spanish. So you have some examples in your textbook on page er 59. So if you have the Portales 1 at hand it's the page 59 so they give you some examples. Um so there's a difference between a single R as in Paraguay er Uruguay er Perú for example, yeah? And then the er the strong sound of the of the R such as in Roma, in Costa Rica and so on. So you have some er examples here. Sorry, you have some examples. There are these are pairs of words so it's um words that change their meaning according to their to sound. Sí er ¿Marcia por favor?

212. Marcia Sorry, what page are you referring to Pablo?

213. Pablo Fifty nine, cincuenta y nueve.

214. Marcia Thank you. I was on 69 sorry.

215. Pablo Yeah. So on page 59 too you have some examples. So er I'm giving you some more examples here, yeah? So I give you some, four more moro morro. So you have in this this *whiteboard* some more examples, yeah? So you have words that they mean different things, yeah? So you have pero perro, caro carro, careta carreta, moro morro. Yeah, so these are words that change their their meaning er according to whether the, according to the sound. So you have, for example, pero and perro, yeah. Pero means er but, as say er for example um but er sorry but I don't understand, yeah that's pero. And perro is a dog, yeah. So we have pero perro, caro carro, careta carreta, moro morro yeah? So if you want to er listen and you can repeat after me if you want but don't click on the Talk button otherwise it will be a bit chaotic. So we have pero perro, caro carro, careta carreta, moro morro. Yeah, so this sound is um is difficult for you although I would say that er well you all er know er how to you get the er the single R as in pero, caro, careta and moro. You pronounce that very well. As for the other one um well I'm not sure because I didn't, this sound didn't come up in the dialogues but well I know this is difficult for you because you have this um, you know this sound

perro which is er quite difficult to get. But er well I hope that eventually you are, you will be able to er to er get this right. But as I say this one, the strong R is quite difficult actually. So um well it's it's difficult for you because it's a sound that doesn't, you don't have in English basically. So er any any questions? OK so if there are no questions, well just to say that well the tutorial was very good. Um as I said before, the pronunciation is very good. Very good pronunciation. Also the er the pace of your delivery that is like your fluency is very good as well. So to be er beginners I think you are I think your oral production is very good at this stage. It's very very good. Um just a few things. Remember that for the ages we say, for example cincuenta y cuatro años, treinta y dos. We don't say treinta dos or cincuenta cuatro. We need the Y, the and yeah, cincuenta y cuatro, setenta y dos and so on. Then to say er I am not married we need to say no estoy casado, yeah? Right? So er we don't say no casado, for example. Yeah so if someone asks you, asked you er ¿estás casado?, ¿estás casada?, if you say no, I'm not married you would say no estoy casado o no estoy casada, yeah? The same for I have no children. We say no tengo hijos. We don't say no hijos, for example. So we say no tengo hijos, yeah? So any any more questions? Well if there are no more er questions um I just er want to er wish you a Merry Christmas er Feliz Navidad. So you have that on the *whiteboard*. Feliz Navidad. Yeah that's er Merry Christmas in Spain. And Feliz Año Nuevo. Feliz Año Nuevo is er Happy New Year. Remember that er it's año not ano. Sorry I haven't got the Ñ on my keyboard. So Feliz Navidad er Feliz Año Nuevo. Er muchas gracias. Well I hope you will enjoy your Christmas. As for the Christmas in Spain, well I just wanted to say a few things because er we don't celebrate Christmas in Spain just as you do in er in the UK. Er for example on 22 December we there is a big lottery draw, yeah, that is called er La Lotería de Navidad, yeah is called the Christmas Lottery, La Lotería de Navidad. So many many people er play this lottery. Er basically you buy a ticket with five five numbers, buy a ticket for five numbers and then there is there is a draw and then this is hold on the, held on 22 so it's a big er it's a big er celebration actually La Lotería de Navidad. Then on 24 which is Christmas Eve, Christmas Eve in Spanish es Nochebuena, yeah? Nochebuena, that's Christmas Eve and in Nochebuena we we have our our dinner. So we don't have the Christmas dinner. We do do this on Christmas Eve, on Nochebuena. So the menu is, can be er fish or turkey and whatever yeah? So this is a family meeting basically and then we have er this dinner in the evening and we we celebrate the er Nochebuena. Then after dinner it's er we may stay at home or some people, especially young people er choose to to go out to bars and are usually open from 12 in the evening until early in the morning, so many people choose to go out and have a few drinks with their friends and family. Yes Paul, es El El Gordo, yeah. That's the the big prize, the big prize for the Lotería de Navidad es El Gordo, The Fat One, yeah? So that's the the the the jackpot if you want the bigger biggest prize, yeah? So that's El Gordo de Navidad. Sorry that's El Gordo, The Fat One. It's the big prize, yeah? El Gordo. El Gordo de Navidad, the big prize. Then the Nochebuena. Then on Christmas Day, on Navidad we just have er well I think it's it's a quiet day for for most of us. We just er stay at home and then well we don't really do anything special on er Christmas Day actually. Some people get their presents on this day er but this is really because of the American influence of Santa Claus. This is the having, getting our presents on Christmas Day is not the Spanish tradition but well, some people get their presents on this day anyway. We don't have Boxing Day. No we don't have that. 26 December is a is a normal working day. Then on 28 December we have the, this is called el Día de los Inocentes. I will write that for you. Es el Día de los Inocentes where you're supposed to play er jokes on other people. So el Día de los Inocentes is what you, is April Fools' Day but in on 28 December yeah? So we er play jokes to people. Er sometimes the newspapers have er bogus er news items or false news items, yeah? So for example you on 28 you may see er David Beckham er learns to speak Spanish fluently in a couple of months, yeah? So news items like that which are false, yeah? You might find it in Spanish newspapers. Sorry I got it wrong. Es el Día de los Inocentes, yeah? Um I'll write it. El Día de los Inocentes. Es el Día de los Inocentes on December 28. Then on er Christmas, sorry, New Year's Eve it's called Nochevieja. It's called Nochevieja. It's um New Year's Eve. Nochevieja, yeah? So on this, on the night of er 31 December er we celeb- we celebrate the the coming of the New Year by having the the the grapes so er we eat, we have 12 grapes, yeah, and we eat we eat one grape er one by one er by listening to the the chime of a of a clock. Normally it can be the a clock in the in Madrid or it it can be a clock in any er in any town hall in any city in Spain. So for every chime of the, of the clock when it strikes 12 in the evening we have one one grape, yes, so

we the the luck, this is called the lucky grapes. Yeah the lucky grapes are las uvas de la suerte. Yeah? So that's the lucky grapes, suerte. Yeah, you can see that, la uvas de la suerte, the lucky grapes. And then um January 1 is a Bank Holiday. We don't do anything at all and then er we get, in in Spain the tradition is to get our presents on the night of 5, no sorry, in the morning of January 6, yeah? So the tradition in Spain is the Three Wise Men which in Spanish is Los Reyes Magos, yeah? Los Reyes Magos is the Wise Men that visited Jesus in Bethlehem. So on the night of 5 January Los Reyes Magos er visit the homes and they leave the presents there so in the morning of January 6 all the children have their presents so they can enjoy their their presents so that's the er tradition in in Spain. Also on the, in the evening of January 5 the Three Wise Men, the Reyes Magos er get er arrive in the city in and there is, especially in the big cities such as Madrid, Barcelona or Seville there is a very very big parade with chariots or you have the Three Wise Men throwing er sweets to the children, throwing throwing sweets to the crowd. So it's a very big celebration and then they they visit the homes during the night and we have our presents on the morning of 6. So that's er basically the Christmas in er in Spain. So er I hope you have a Merry Christmas er Feliz Navidad er Feliz Año Nuevo. ¿Sí, Paul?

216. Paul Dos preguntas Pablo. Er one. When I visit my sister in Spain er for Christmas in Mallorca er she has this or they say that there is a tradition of wearing new red underwear on New Year's Eve. Is this er Spain-wide or just Mallorca?
217. Pablo Well yeah, I I heard of that but yeah, I think so, yeah I some people do that. But I never I never did it in my life. I never wore red underwear. So er I don't know I don't know if it's really if it's really tradition or not. What's the other question?
218. Paul And the other question is more mundane. When is the next um tutorial please?
- Mucha[] gracias.
219. Pablo De nada. ¿Hay más preguntas? Er any more questions? Gracias. Well if there are no more questions er muchas gracias er for attending the tutorial. Er Feliz Navidad er Feliz Año Nuevo y I'll see you next year.

Session 3

17 January 2004

1 hr 17 mins

1. Pablo ¿Er sí, Kenneth?
2. Kenneth Em hay [un] tab[o]uretes.
3. Pablo OK hay ... taburetes. I you said hay un taburete. Pero ¿hay un taburete o hay tres tabouretes?
4. Kenneth Yeah there are more than er more than one of course.
5. Pablo So there ...
6. Kenneth Hay tres tab[o]uretes.
7. Pablo Mm exacto. Hay tres taburetes. So if you want to place the pin on that using the er *chincheta*. Mm? Hay tres taburetes. ¿Qué más cosas hay en el bar? ¿Qué hay en el bar? ¿Más voluntarios, vol- volunteers? ¿Sí er Sophie?
8. Sophie ¿Y un er ventil[a]dor?
9. Pablo Perdón, ¿puedes repetir por favor? Can you repeat please?
10. Sophie [j]ay, sorry, hay un ventilador.
11. Pablo Sí, hay un ventilador. Está en el techo, on the ceiling. Hay un ventilador. Hay un ventilador. Any more? ¿Más voluntarios? More volunteers? ¿Sí er Mahesh?
12. Sophie Hay un periódico.
13. Pablo Sí exacto. Hay un periódico, mm (...) a newspaper. Hay un periódico. ¿Sí er Simon? Sí, ¿hola Simon? What (...) says?
14. Simon Hay un[] maqu[i]na tragaperras.
15. Pablo Hay una máquina tragaperras. Mm? That's the slot machine. Máquina tragaperras. Sí, muy bien. ¿Er Marcia?
16. Marcia Hay unas mesas.
17. Pablo Sí exacto, hay unas mesas. Hay unas mesas. Hay dos mesas to be precise. Hay unas mesas. Hay dos mesas. Er ¿más más voluntarios? More volunteers? Sí, ¿Seamus por favor?

18. Seamus Hay un eq[ü]ipo de música.
19. Pablo Sí exacto. Hay un equipo de música. Hay un equipo de música. ¿Qué más hay en el bar? ¿Más cosas? More volunteers? ¿Sí er Paul?
20. Paul Hay dos mesas.
21. Pablo Exacto. Hay dos mesas. Mm. Muy bien gracias. ¿Sí er Mahesh?
22. Mahesh ¿Hay un[as] cócteles?
23. Pablo Sí, exacto. Hay unos cócteles. Cocktails. Hay unos cócteles. Mm. Gracias. ¿Hay más, hay más cosas? ¿Sí er Sophie?
24. Sophie ¿Hay dos si[ñ]nos?
25. Pablo Er por favor, ¿puedes repetir por favor? ¿Hay dos ...?
26. Sophie ¿Hay hay dos si[ñ]nos?
27. Pablo Dos sig- dos signos. Two signs?
28. Sophie Yes the word for sign please?
29. Pablo Sí perdón, es signos signos. Hay dos signos. Efectivamente la terraza y el signo de mañana música en vivo. Sí er ¿Kenneth?
30. Kenneth Hay tres sillas.
31. Pablo Exacto. Hay tres sillas. Mm. Hay tres sillas. Gracias. Er ¿hay algo más? Bueno, creo que éso es todo, that is all. Tenemos, ¿sí er Simon? ¿Sí er Simon por favor?
32. Simon Hay un[] terraza.
33. Pablo Sí gracias. Hay una terraza. Hay una terraza. Sí er Kenneth, you wanted to say something? ¿Quieres decir algo Kenneth?
34. Kenneth Hay un barra.
35. Pablo Sí, exacto. En un bar hay una barra hay una barra entonces por ejemplo los cócteles? están en la barra. ¿Mm? Están sobre en la barra. Los cocteles están en la barra, on the bar, on the counter. Los cocteles están en la barra. ¿Hay algo más? Creo que creo que no. I don't think so. Tenemos el periódico, las mesas, las sillas, los taburetes, perdón los taburetes, el equipo de música, em la máquina tragaperras, el camarero. Hay una cosa más. Hay una cosa más que es para hacer el café. ¿Sí, Mahesh?
36. Mahesh Sí, hay una maqu[i]na de café.
37. Pablo Claro. Hay una máquina de café. Para tomar el café con leche o el cortado o el café solo o el expreso. Hay una máquina de café. ¿Vale? Er can anyone tell me what there is not in the bar? ¿Sí er Mahesh?
38. Mahesh No hay em una camarera.
39. Pablo Sí, exacto. No hay no hay una camarera. No hay camarera. Hay camarero pero no hay camarera. ¿Sí er Marcia?
40. Marcia That's the one I was going to say. Em trying to think of something else. Er no no hay un televisor.
41. Pablo Sí también. No no hay no hay televisor por ejemplo. No hay televisor. No hay camarera. No hay televisor. Vale. ¿Sí er Simon?
42. Simon Er no hay [unas personas].
43. Pablo Mm? OK. No hay unas personas. OK to say there is no-one em we say no hay er nadie. So we use the the double negative negation in Spanish. Yeah? Have a look at the the *textchat*. No hay nadie. Literally there isn't no-one. No hay nadie. No hay nadie en el bar. ¿Sí er Kenneth?
44. Kenneth Er er no hay tapas.
45. Pablo ¡No hay tapas! What kind of bar is this? No hay tapas. No hay tapas. Sólo hay cerveza, hay vino, hay whisky pero no hay no hay tapas. OK that's that's all I wanted to revise. Are there any questions on this? I think it's quite er fácil. It's easy. So er now we're going to go to the other activity just to practise directions ... OK now you should all be watching this town plan where you have the em the different places in a in a town. So to begin with em well I'd like you to to tell me what what places you can find here. So what, ¿qué hay en la ciudad? Any, ¿alguna idea? ¿Voluntarios? Volunteers? Sí er ¿Seamus?
46. Seamus Hay un hospital.
47. Pablo Sí, efectivamente, exacto. Hay un hospital. ¿Sí er Marcia?
48. Marcia Hay un aeropuerto.
49. Pablo Sí er hay un aeropuerto. ¿Mahesh?
50. Mahesh Hay una igles[ia].

51. Pablo Sí hay una iglesia. Hay una iglesia. ¿Sí er Sophie?
52. Mahesh Hay un[o] restaurante restaurante
53. Pablo Hay un restaurante. Hay un restaurante. Er ¿Ralph?
54. Ralph ¿Hay un banco?
55. Pablo Sí hay un banco banco. Er ¿Paul?
56. Paul ¿Hay un supermercado?
57. Pablo Hay un supermercado. Un Tesco. Er sí gracias. ¿Simon?
58. Simon Hay un[] escuela.
59. Pablo Hay una escuela o colegio. Sí, escuela. Er ¿Kenneth?
60. Kenneth Hay [un] correos.
61. Pablo Sí, hay correos o hay una oficina de correos. Correos o oficina de correos. Em ¿Ralph?
62. Ralph Hay un parque.
63. Pablo Hay un parque. Perdón. Hay un parque. Sí gracias. Er ¿sí, Mahesh?
64. Mahesh ¿Hay un internet café?
65. Pablo Sí, un internet café. Sí, creo que em sí es correcto. Internet café o cyber cybercafé también. ¿Mm? Internet café o cybercafé. Gracias. Sí er ¿más más cosas? Qué más hay? Tenemos el banco er ¿sí, Paul?
66. Paul Hay un polideportivo?
67. Pablo Un polideportivo. Exacto. Un polideportivo. Sí gracias. ¿Más cosas? Er ¿Mahesh?
68. Mahesh ¿Hay un mercado?
69. Pablo Hay un mercado. Un mercado. Hay un mercado. ¿Hay más más cosas? Tenemos el banco, la iglesia, el aeropuerto, el cybercafé, la escuela, correos. Sí er ¿Seamus?
70. Seamus Hay un bar.
71. Pablo Hay un bar. Sí. Hay un bar. Para tomar una cerveza. Er ¿Kenneth?
72. Kenneth Hay un[] biblioteca.
73. Pablo Sí, hay una biblioteca. Mm. Recordar, remember that biblioteca is feminine, es una biblioteca. Gracias, er ¿Ralph?
74. Ralph Hay un cine.
75. Pablo Gracias. Hay un cine. Hay un cine. Sí er ¿Sophie?
76. Sophie Hay una oficina de turismo.
77. Pablo Sí gracias. Hay una oficina de ... perdón, sí, oficina de turismo. ¿Y falta una cosa más? Tenemos el, sí, falta el sí el museo. ¿Mm? Museo. So starting from the top right hand corner clockwise está la iglesia, el aeropuerto, el hospital, la oficina de turismo, el mercado, el museo, el parque, el polideportivo, el restaurante, el supermercado, correos o la oficina de correos, la escuela, el cine, el cybercafé or el internet café, la biblioteca, el bar y el banco. Muy bien. Muchas gracias. OK let's move on to the next activity. OK can anyone ask me directions to any of these places? Sí er ¿Marcia, por favor?
78. Marcia ¿Dónde está [] aeropuerto?
79. Pablo El aeropuerto em bien el aeropuerto es todo recto, todo recto em la segunda calle a la derecha. El aeropuerto está al final de la calle a la izquierda. So I'll say that again. Todo recto, la segunda calle a la derecha al final de la calle. El aeropuerto está a la izquierda. So the aeropuerto will be ... so em does everybody agree with this? ... OK gracias. Sí, er Simon, you wanted to say something? ¿No? Gracias entonces er OK er OK anyone someone else, can can anyone else ask me for directions to a place? Sí er ¿Seamus?
80. Seamus ¿Dónde está el cin[i]?
81. Pablo El cine el cine es er todo recto, la primera calle a la izquierda. El cine está en la esquina. Todo recto, la primera a la izquierda. El cine está en la esquina. So er is that correct? ¿Es correcto? ¿Sí o no? ¿No, Sophie?
82. Sophie I would have put it as the last one on left on the on the thin street.
83. Pablo I said la primera I said la ...
84. Sophie I'm sorry I mis- I misheard you. Thank you for that.
85. Pablo No it's OK. La primera a la izquierda. OK. Perdón. I have moved these icons to to the grid so in order to do this you need to click on the icon. Er hold the left button of your mouse [...]. So I'm going to ask you someone for directions. ¿Algún voluntario? Any volunteers? Sí er ¿Paul? Hola Paul. Er ¿dónde está dónde está el banco?

86. Paul El banco es[] todo recto er la segunda cal[]e calle a la izqui[e]da er ...
87. Pablo Vale. Es la segunda calle a la izquierda and ...?
88. Paul [...] segunda calle calle a la izquierda um what's at the end? I've forgotten.
89. Pablo Sí, can anyone tell Paul how to say at the end? ¿Sí Ralph?
90. Ralph Al final de.
91. Pablo Gracias, sí. Al final de. Al final de la calle por ejemplo.
92. Paul Al f- al final de la calle em a la izquie[r]da.
93. Pablo Muchas gracias. So is that the er the correct place, oh sorry, where the banco is? Any other another volunteer?
94. Paul Sí, es correcto.
95. Pablo OK gracias. Another volunteer? ¿Otro voluntario or otra voluntaria? Hola por favor. ¿Hay un cine cerca, hay un cine cerca de aquí?
96. Mahesh Sí, está en la primera calle (...) a la de izquierda.
97. Pablo Es la primera calle (...) a la izquierda. Está cerca. Ah perdón, sí. Gracias, sí. Gracias. Ya lo he encontrado. Bien. Otra, another volunteer? ¿Otro voluntario o otra voluntaria? Sí er ¿Sophie?
- Sophie er por favor, perdón, por favor ¿dónde está la biblioteca?
98. Sophie Er siga todo recto ... er tome la segunda a la derecha ... está enfrente um del aeropuerto.
99. Pablo Gracias. Entonces la segunda a la derecha. Enfrente de, recordar opposite, enfrente del aeropuerto. Gracias. Muy bien. OK so this is what we're going to practise in pairs now so I'm going to put this back in place [...]. You will in turn ask and answer questions about directions [...]. And the other one will say if it is correct or not. [...]
100. Marcia Great. Is that OK? [...]
101. Mahesh Yeah OK so em shall I start? I'll I'll ask the directions. Erm perdón er ¿dónde está la igles[i]a?
102. Marcia Er sig- sigue todo recto y er la tercera calle a la d[i]recha em vaya hasta el fin[e] y a la izquierda. Is that OK? Did that make sense?
103. Mahesh Sorry, I think we're confused. I was, are you giving me the directions to to the cinema?
104. Marcia No, I was trying to give you directions to the er cathedral but I'm probably going in hopelessly the wrong direction. Why don't I ask you, why don't we swap it round just for a minute and I ask you where something is? That might be able to help me a bit. Perdón. ¿Dónde está la oficina de turismo?
105. Mahesh Er va[] hasta el final de [] calle ... y está en la ... a la de derecha ... I'll do it again. That was a bit rubbish. Vaya [j]asta el final de la calle. Está [en] la de[la]recha. Perfect!
106. Pablo So just one thing I wanted to to mention. If you don't understand something you can say, look at the *textchat*, perdón, ¿puede repetir por favor? Sorry, can you repeat please? So that's it. Gracias. Carry on. So I'll see you later.
107. Mahesh OK I'll ask you er ...
108. Marcia Yes please.
109. Mahesh OK. Shall I ask you er directions, Marcia?
110. Mahesh ¿Hay un un parque por favor?
111. Seamus ... la primera call[a] a la izq[ü]erda y la segunda a la derecha y sí.
112. Mahesh Muchas gracias.
113. Pablo Er sorry to interrupt. Remember that you can use expressions such as al lado de, next to, in front of [...] Gracias. Continúen. Carry on.
114. Seamus Er ¿dónde está [la] supermercado?
115. Mahesh Siga todo recto. Tome la segunda a la izquierda. Es[tá] la segunda a la derecha enfrente del parque. Sí.
116. Seamus Muchas gracias.
117. Mahesh Em, ¿hay una oficina de turismo por favor?
118. Seamus Es la primera call[a] a la izq[ü]erda ... y la primera a la izq[ü]erda enfrente [a]l bar.
119. Mahesh Muchas gracias.
120. Seamus ¿Dónde está el museo?
121. Simon Sigue todo recto. Tome la primera a la izquierda. Er todo recto. El hospital e[] a la izquierda. Al

- lado de[] cine.
122. Paul Sí.
123. Pablo Sorry, so then ...
124. Paul I didn't hear all that. Did you, did I just miss all that that Simon told me then?
125. Pablo [...] just please carry on.
126. Paul Sorry I must have missed it then. All I heard was turn left and then it all went dead on me.
127. Pablo Vale. Continúen. Carry on por favor.
128. Paul OK. Your turn Simon.
129. Simon ¿Dónde es[] er el museo?
130. Paul El museo es[] er al lado []el aeropuerto. [Dónde] um todo recto, la pr[emier] calle a la izquie[]da er [e] a la izquie[]da al lado []el aeropuerto. Correcto. ¿Dónde es[] [el] em iglesia?
131. Simon Sigue todo recto. Er tome la tercera a la izquierda. Todo recto. [E] la iglesia es[] a la izquierda. Al lado de [] [] [] turismo, de, oh forget that one. Yeah that's where it is. I can't remember it.
132. Pablo Yes. Oficina de turismo. So la iglesia está al lado de la oficina de turismo. Oficina de turismo. ¿Vale? Muy bien.
133. Simon De la oficina [el] turismo.
134. Pablo Yes Simon?
135. Simon ¿Dónde está el cibercafé?
136. Paul Er sí. El cibercafé. Siga todo recto. Em tome la pr[emier] calle a la [recto] a la derecha y es [ist] al lad[a] el biblioteca, a [el] biblioteca. A la derecha ... Correcto.
137. Kenneth T-O-M-E, yes T-O-M-E (...)
138. Ralph I did French for a very long time and I get confused.
139. Kenneth Yes, I think Pablo's here. Hi Pablo.
140. Ralph ¿Dónde está ...? You're very quiet Pablo.
141. Pablo Er perdón. Lo siento. So have you, ¿habéis terminado? Have you finished?
142. Kenneth Yeah, we've done quite a bit yes.
143. Pablo (...) rápido, ¿sí?
144. Kenneth Pablo. Question. You say that, you say that because all the items are in the middle. Is that correct? We haven't put them there. There were there when we opened the file.
145. Pablo Oh they were there when you opened the file?
146. Kenneth That's correct.
147. Pablo OK I'll sort it out for you. OK you can do some practice now. Yes? So OK ask for a, give directions now.
148. Ralph ¿Kenneth, dónde está el []ospital?
149. Kenneth Er siga todo recto. Tome la segunda call[a] al[]a derecha. Er el ho[]pital hospital es[] situado ... en [la] final de [] call[a] a la derecha.
150. Ralph How's that?
151. Kenneth I think that's where I wanted it to be. OK.
152. Ralph Wonderful.
153. Kenneth Shall I ask you one?
154. Ralph Please do.
155. Kenneth OK. Here it comes. ¿Dónde está la iglesia?
156. Ralph That's already on the map, is it not?
157. Kenneth Yeah sorry. Er I'll find one that's not. Er ¿dónde está ... el bar?
158. Ralph Er siga todo recto y [tournez] la segunda cal[]e a la izquierda y el bar es[] situado entre [la] aeropuerto y el restaurante.
159. Kenneth Very good.
160. Ralph OK.
161. Kenneth Er ¿dónde está el cine?
162. Ralph (...) Siga todo recto. Tome la primera call[a] calle a la izquierda. El cine ... está situado en [la] segundo edificio a la izquierda [...]. Yeah. That's the one. Sí.
163. Pablo OK I'll see you, sorry, I'll see you in three minutes in the main room. 301. OK. Hasta luego.
164. Ralph OK.
165. Kenneth Shall I ask you another?

166. Ralph [...]
167. Kenneth Before you do, is it ¿dónde est[o]? or ¿dónde está?
168. Pablo Hola. Er OK. Sorry we had a technical problem. We just have to wait for Kenneth and Ralph. They are still in the room. Em but er well I assume that you've been talking. So, well, as for directions, directions, this is a difficult topic. I know that many of you find this find this hard because you even find it hard even in English so let alone in Spanish. But I think this topic provides a good opportunity, sorry provides a good opportunity for er for practice. Em OK have you got any questions, any queries, any anything to mention? Yes er Mahesh?
169. Mahesh Can you help me with the pronunciation of the word for left? Iz- izqu[ü]e- izqu[üs]erda. I can never get it right.
170. Pablo Yes, this is a difficult word, I know. Es izquierda. So if you start saying iz- iz- iz- iz- qui- erda. So try to repeat after me izquierda izquierda izquierda derecha. Sí er ¿Mahesh?
171. Mahesh Izquierda.
172. Pablo Yeah, muy bien. That's er better. Izquierda then derecha. Another another word that er some of you find it difficult to pronounce is calle, street, mm? We say calle. I mentioned this in the feedback, in the oral feedback. It's calle, mm? Then another thing is, well remember that some words are masculine and others are feminine. Normally words ending in O are masculine such as banco, el banco, el aeropuerto, el mercado, el museo, el polideportivo and so on. And those ending in A are usually most almost always feminine such as biblioteca, la biblioteca, la oficina, as in oficina de turismo, la escuela, la iglesia, yeah? And those ending in E, such as restaurant or park are more unpredictable such as restaurante, parque. Er the ones that we have here are masculine, el restaurante, el parquet, yeah? El cybercafé, el cine. OK? So we don't say for example la la supermercado. It's not LA supermercado but EL supermercado. Em and then OK any any more questions? OK for, yeah that's for the er er pronunciation. Another thing I wanted to er to mention ... it's Kenneth here. Hola Kenneth. Yeah, I was giving some feedback on er pronunciation. Well I will mention this er again in a second. Another thing I wanted to mention is er how to how to address someone when you are asking for directions. So when you asking for directions to a stranger you can say er ¿dónde está el mercado?, ¿dónde está el bar? So you normally say er excuse me, for example, or things like that. So to call someone's attention you can say for example ¿perdone? Yeah, ¿perdone?, excuse me please?, perdone, ¿por favor? Oiga por favor. Oiga por favor. So you can say er perdone er ¿hay un bar cerca de aquí?, ¿hay un bar por aquí? Or oiga por favor er ¿dónde está el hospital? Yeah? So it's ways of er addressing politely someone. OK? So as for the, well pronunciation is good except for the difficult words such as left, izquierda, izquierda. Remember that. Then la calle, es calle, street, calle. La primera calle a la izquierda for example. Em then to say where a place is we use estar, as in ¿dónde está el museo? ¿Dónde está la oficina de turismo? And then we say for example el museo está al final de la calle, for example. The museum is at the end of the street. O el mercado está delante del cine, ¿mm? The market is in front of, is in front of the cinema. Em yeah that's basically what I wanted to say. Er remember that to refer to the places we say el cine, el restaurante, el supermercado, el museo, la oficina de turismo, so we say er vaya hasta el final de la calle, so go to the end of the street, vaya hasta EL final, hasta el final de LA calle. El banco está enfrente del bar. The bank is opposite the bar and so on. OK? So that's, yeah, that's what I wanted to mention. Any questions? Sí er ¿Paul?
173. Paul When you use oiga, is that em street talk or is that acceptable in good good company?
174. Pablo Yeah it's acceptable. Yeah it's em as far as oiga, it's a polite way of addressing a a a stranger. Yeah it's oiga por favor. Yeah yeah it's correct. It's perfect. It's polite. Yeah. Another thing I wanted to, well if there are no more questions, well in fact anytime you have, you want something to say just raise your hand. I have discussed this with the other group. OK and it's about the content of the tutorials. Is this OK? I mean directions is a topic that was covered before em December I mean. So you did this for the second TMA. So what you are studying now is not directions but something else. Would you like the tutorials er to cover topics er in accordance with what you are studying or you want to do topics like this in order to revise? Any suggestions? What do you think? Yes Ralph?
175. Ralph I think it works as em because we covered this a while ago. Going back and going over it. You can't

- tell where each of us has reached in our studying so to try to do something we're all looking at at the same time would be impossible.
- 176.Pablo Vale, gracias. Any more comments? Yeah Mahesh?
- 177.Mahesh Yes I agree em with with what Ralph's saying. We need to sort of in the tutorial cover stuff which is kind of behind so that people like me who are not up-to-date feel OK about it.
- 178.Pablo OK, vale muchas gracias. OK so OK I will inform you of the topic of the next tutorial anyway. [...] OK so now before we, before we go I just wanted to mention some, a few things about the Spanish we speak in Spain and the er Spanish they speak - they? - in Latin America. Of course it's it's the same language but the accent is different. In Spain we have the many different accents as in Latin America, so that the Spanish they speak in for example em Argentina is different from that spoken in Mexico and so on. And they use words that mean different things so the word is the same but it means a different thing. For example you know you know the word *luego*? I'll write it down in the *textchat*. Do you know what it means? Yeah, *luego*. Do you know what it means? Yes, as in *hasta luego*, yeah, see you later. Yes er Simon?
- 179.Simon I think it's then, isn't it? Is it then? As in I'll see you then?
- 180.Pablo As in, for example when you are giving directions, *la primera a la izquierda y luego la segunda a la derecha*. But in Mexico and Chile it means another thing it means quickly, soon or now, so it might create confusion. For example there was one Spanish guy who went to Mexico and took a taxi and told the taxi driver to drive him to the hotel or wherever and the Mexican taxi driver said *luego luego*. So the Spanish was a bit confused. What do you mean *luego*? No now, take me now. I don't want you to take me *luego*. I want you to take me now. So it's confusion, confusing. Then you have the word *tinto* for example. Er you know this one, don't you? ¿*Tinto*? As in *vino tinto*? Yeah red wine. So in Spain *tinto* is red wine. Whereas in Colombia *tinto* is white coffee. Yeah? So that's, it's good to know that one as well. Em another another word for example is *car*. Does anyone know how to say *car* in Spanish? ¿*Cómo se dice car en español*? Vale vale uno ... er ¿Kenneth por ejemplo?
- 181.Kenneth Er el coche.
- 182.Pablo Sí, es el coche. Mm. Coche. But in in Latin America they don't usually say *coche*. *Coche* is a word from Hungarian, from the Hungarian language and there's a similar word in English which is *coach*, yeah? So er *coche* and *coach* are sister words if you want. They mean different things but they are quite similar. But in Latin America they use different words. For example in Chile or Argentina they say *auto*. Yeah? Whereas in Mexico, Venezuela and so on they say *carro*. Yeah, Mexico, Venezuela, Colombia they say *carro* instead of er instead of *car*, yeah? OK yeah that's what I wanted to mention. There are some differences between the Spanish we speak in Spain and that spoken in Latin America. OK. Any questions? Er Simon? Sí er ¿Kenneth?
- 183.Kenneth What's the name for wine in Colombia?
- 184.Pablo It's *vino*, yeah. So but I don't really know how to ...
- 185.Kenneth Red wine. Sorry red wine.
- 186.Pablo I'm not really sure how you would say er red wine in Colombia. So em I would I would think it's *vino vino rojo* maybe. I don't know but I'm not sure but I will need to check this. Sí er ¿Marcia?
- 187.Marcia Just something I wanted to ask about pronunciation. When you're using words like *vivo* and I've heard it very often spoken by Spanish people it sounds like a B. *Bibo*. Is that normal? It doesn't sound like a V. It's very confusing.
- 188.Pablo OK, V doesn't sound like in English in Spanish. So at least I'm not very sure about Latin America but in Spain B and V is the same sound. So we don't make a difference between B and V. We speak, it's the same sound actually. For example there are two ways of pronouncing B and V. On the one hand you have er take for example a word such as *bomba*. I'll write it down. Yeah? So that's er *bomb*, yeah? So this sounds like as in English the B. We say *bomba bomba*. Er take for example *Barcelona*. *Barcelona*. *Bomba*. *Barcelona*. But take for example this another another word, for example *horse*, *caballo*. *Caballo*. So notice the difference between *bomba*, *Barcelona*, *caballo*, yeah? So in *bomba* and *Barcelona* this is a strong B as in English, whereas in *caballo* it's more like a soft B, if you want yeah? *Bomba*, *Barcelona*, *caballo*, *caballo*. Yeah? So it's like a soft B. The rule is when we start talking as in *bomba* or *Barcelona*, for example *Barcelona está en España*, the B sounds like a strong B. *Barcelona*, *bomba*, but if you find the B in the middle of the word as in

- caballo, caballo, the B sounds like a soft B, ve ve. We don't, native speakers are not aware of this difference actually but the sound is a bit different. Bomba, Barcelona, caballo. Er yes er Kenneth?
189. Kenneth I think the question was more centred on the V in vino tinto.
190. Pablo Yeah OK. So the pronunciation of V is exactly the same. Er for example take a word such as invitar. Yes, so you have invitar so invitar, yeah, sounds exactly the same as the V in bomba. Invitar. So what we actually do is we pronounce an N and a V. Invitar. Invitar. Invitación. So it sounds exactly the same as in B. Invitar. Yeah, when we start talking the pronunciation sounds like a B as well. For example em voy. So voy. It sounds as boy in English. Voy means I'm coming, I'm coming, so when someone's calling you, you say voy voy, I'm coming. Voy, yeah, sounds exactly the same as bomba or Barcelona. Yeah? Voy, invitar and so on. Sí er ¿Marcia?
191. Marcia Yes thanks. That's er the one that I was referring to, the V sounding like a B and I find it really confusing if you don't see it written down. You just hear it as a word because it doesn't sound like what it's supposed to.
192. Pablo Yeah. Gracias. One more example. Sometimes, a veces. Sometimes, a veces. So you find this V between the vowels. As in caballo, the V in caballo is in between vowels so we say caballo. Or my home town Sevilla. And we say Sevilla. So here the sound is the same in these words. Sevilla, a veces, caballo. It's a soft B. And then you have bomba, Barcelona, invitar, voy. OK is that clear now?
193. Marcia Yes, thank you.
194. Pablo Yeah. This is a sound that creates confusion. It's em it's probably, I'm not really sure about this but I think that for example in Argentina they pronounce the V as in English but I need to check this. But in Spain we pronounce these two letters is the same sound. So we have bomba, Barcelona, invitar, caballo, a veces, Sevilla. So you have the strong B and the soft V. OK? Any more questions? So if you haven't got any more questions I'll see you in next next tutorial. Our next tutorial will be Saturday 31 January. That will be the same time and it will be *Lyceum* Tutorial 6, yeah? So it will be about asking and telling the time. Er yes. Asking the time and saying what time it is and I lost the, er where is it? Sorry, yes, asking and telling the time and you will work in pairs and practise asking questions and reporting what your partner says. Yeah? So asking and telling the time. Asking someone to repeat something. ¿Cómo? ¿Perdón? ¿Qué? ¿Puede repetir?, and so on. And em this will cover Book 2 Unit [...]. OK. Muchas gracias y hasta el sábado 31 de enero. Muchas gracias y hasta pronto.
195. All Adiós/adiós mucha(s) gracias.

Session 4

31 January 2004

1 hr 10 mins

1. Pablo OK em las horas. ¿Qué hora es? We are very quickly going to revise how to tell the time. To ask what time it is, ¿qué hora es?, ¿qué hora es? Remember we don't pronounce the H, ¿qué hora es? We say es for la una only, for example es la una. For the rest we say son, as in son las dos, son las tres, son las cinco, son las ocho, son las doce etcétera. For the times past, for example ten past one, la una y diez, la una y veinte, la una y cuarto o es la una y diez. Es la una y cuarto, es la una y veinte y cinco o son las tres y veinte, son las tres y veinticinco, son las ocho y cuarto, son las once y cinco etcétera. For half, y media. Por ejemplo es la una y media o son las cuatro y media o son las diez y media etcétera. Then for times to, as in five to twelve, ahora son las doce menos cinco, es la hora en este momento. Son las doce menos cinco o las nueve menos cuarto. Las siete menos veinte y cinco, las ocho menos diez etcétera. ¿Vale? So what I'm going to do is I'm going to to type on *chat* a time and one of you will tell me qué hora es, what time it is. Por ejemplo allí tenéis ¿qué hora es? Sí er ¿Marcia?
2. Marcia Son las once y cuarto.
3. Pablo Gracias. Son las once y cuarto. Er otro ejemplo. Allí tenéis Sophie o Paul. Paul, ¿qué hora es?
4. Paul Son las tres y media.
5. Pablo Son las tres y media. Otra hora, otro ejemplo er un poco más, sí. Sí, Sophie ¿qué hora es?
6. Sophie Es la una menos veint[e y chin]cinco.

7. Pablo Muchas gracias. La una menos veinticinco. Muy bien. OK, otra hora er por ejemplo er Marcia, ¿qué hora es Marcia?
8. Marcia Son son las nueve menos menos er cuarto.
9. Pablo Sí gracias. Son las nueve menos, gracias. Muy bien. Gracias. What I want you to do now is do the same so er type a time on the *textchat* and ask one of the other students. Er por ejemplo Marcia, ¿puedes escribir una hora en el *chat* y pregunta a Paul o Sophie? So type a time on the *textchat* and ask Paul or Sophie, ¿por favor?
10. Marcia Paul, ¿qué hora es?
11. Pablo ¿Sí, Paul?
12. Paul Son las nueve.
13. Pablo Sí Paul, gracias. Sí Paul, es tu turno. Escribe la hora y pregunta a Sophie. Write the time, type the time and ask Sophie.
14. Paul Sophie, ¿qué hora es?
15. Sophie Son las siete er menos er diez.
16. Pablo Muchas gracias. Perdón, gracias. Sophie, escribe la hora y pregunta a Marcia. Type the time.
17. Sophie Marcia, ¿qué hora es?
18. Marcia Son las doce menos veinticinco minutos.
19. Pablo Gracias, muy bien. Marcia, es tu turno. Pregunta a Paul. ¿Sí, Marcia?, gracias.
20. Marcia Paul, ¿qué hora es?
21. Paul Son las ocho [e] cuarto.
22. Marcia Gracias.
23. Pablo Sí gracias. Muy bien. Paul, es tu turno.
24. Paul Son las cinco y cinco.
25. Pablo Gracias. Muy bien. Sophie, er bueno Sophie es tu turno. Ahora pregunta a Marcia Sophie.
26. Sophie Marcia, ¿qué hora es?
27. Marcia Son las cinco menos cinco minutos.
28. Pablo Muy bien gracias. Bueno, está Mahesh aquí. Hola Mahesh. Buenos días. ¿Cómo estás?
29. Mahesh Hola [] todos. Buenos días er ...
30. Pablo Vale gracias Mahesh. We're practising asking and telling the time, yeah. So what they're doing is they're typing a time on the *textchat* and asking someone ¿qué hora es?, what time is it? Por ejemplo Mahesh, ¿qué hora es Mahesh? Have a look at the *textchat*. ¿Qué hora es Mahesh?
31. Mahesh One second. Just checking. No sorry I can't figure it out at the moment.
32. Pablo Vale. ¿Quién puede decir qué hora es? Por ejemplo, ¿Paul?
33. Paul Son las doce y v[ie]nte v[ie]nt[e] y]cinco.
34. Pablo Son las doce y veinticinco. Sí er Paul, ¿puedes escribir una hora y pregunta a Marcia? Type one time and ask Marcia. ¿Paul? Sí Paul, escribe la hora.
35. Paul Marcia, ¿qué hora es?
36. Marcia Son las siete y veint[e] y]cinco.
37. Pablo Muy bien gracias. Las siete y veinticinco. Marcia, escribe la hora y pregunta a Sophie por favor.
38. Marcia Sophie, ¿qué hora es?
39. Sophie Son las diez menos diez.
40. Pablo Gracias. Sí gracias. Son las diez menos diez. So, for example the time that you have on the er on the clock, that you are, that have in front of you, son las dos menos diez, so I can give you more examples with the the arms. Er por ejemplo las, tenéis er las horas las on the the *textchat*. We see las cinco menos cinco, las doce y veinte y cinco, las siete y veinte y cinco por ejemplo, las cinco menos cinco, yes, so you can see on the clock las cinco menos cinco. Para las doce y veinte y cinco por ejemplo er un momento por favor. Sí, las doce y veinticinco, las doce y veinticinco o las siete y veinticinco. Sí, las siete y veinticinco etcétera. ¿Vale? ¿Tenéis alguna pregunta sobre la sobre la hora? Any questions? If there are no more questions, well just to remind you that the time in your textbook is [...]. OK let's go let's move on then to the next activity. So here we are ... so this is the er the activity we're going to do. It's about exchanging information and asking for repetition and clarification, yeah? So er first of all I'd like to to revise the the questions, the phrases that we use for repetition and clarification. Por ejemplo we say ¿cómo?, yeah, we say ¿cómo? as in sorry?, ¿cómo? when we when we don't understand something, ¿cómo?, yeah, so you can see that in your

- in your *textchat*, ¿cómo? Someone says something you don't understand, you say ¿cómo?
 ¿Sabéis más ejemplos? Do you know more examples of things you say when you don't understand? ¿Más ejemplos? Sí, ¿Marcia?
41. Marcia ¿Perdón?
42. Pablo Sí er ¿perdón?, ¿perdón?, es ¿cómo?, pardon me?, ¿perdón? or I beg your pardon? Muy bien. ¿Más más ejemplos? Sí, ¿Paul?
43. Paul Er from Fawltly Towers, ¿qué?
44. Pablo Perdón, ¿puede repetir por favor?
45. Paul Er [] ejemplo ¿qué? from Fawltly Towers.
46. Pablo Sí, ¿qué?, ¿qué? So también puedes decir ¿qué? You can also say ¿qué?, ¿qué?, ¿cómo?, ¿perdón?, ¿qué? Y por ejemplo er ¿cómo se dice, cómo se dice 'can you can you repeat that?'
47. Marcia ¿Cómo se dice 'can you repeat that?' en español? Er ¿Marcia?
48. Pablo ¿Me lo puede repetir?
49. Sophie Sí gracias. ¿Me lo puede repetir? So when you don't understand something, cuando no comprendes, dices ¿me lo puede repetir? ¿Me lo puede repetir? Muchas gracias Marcia. ¿Y cómo se dice 'how do you spell it?'
50. Pablo Someone says their name or surname, how do you spell it? Er ¿Sophie?
51. Mahesh ¿Cómo se escrib[]?
52. Pablo ¿Cómo se escribe?, ¿cómo se escribe?, ¿cómo se escribe? ¿Me lo puede repetir? ¿Cómo se escribe? Er how do you spell it? Vale. Estas son las más importantes, the most important phrases to ask for repetition and clarification. These are very useful when we are talking to someone in case you don't understand you can always say ¿perdón?, er ¿cómo?, er ¿me lo puede repetir? or ¿me lo puede repetir por favor?, ¿cómo se escribe? etcétera. Muy bien. Er ¿Mahesh?
53. Sophie How would you say I I'm sorry I didn't understand you?
54. Pablo Yeah gracias, sí, that's a very good question. You can say por ejemplo perdón, no entiendo o no comprendo. Perdón er no comprendo. Perdón, no comprendo. Sorry I don't understand. ¿Me lo puede repetir? So you can use, you can combine the phrases. Someone says something you don't understand er perdón, no comprendo. ¿Me lo puede repetir por favor? So you can use more than one. ¿Vale? So if er so if you have any questions, just raise your hand any time, yeah? So let's have a look at the er this document that we have in front of you. We have questions as in te llamas, ¿cómo te llamas?, primer apellido, vives etcétera. So I'd like you to in turns, en turnos, drag these icons and match the appropriate phrase. And remember not to click on the X. Otherwise the icon will disappear, yeah? I'll do the first one por ejemplo. Yeah? Er ¿cómo te llamas? Er ¿quién quiere hacer el número dos, number two? ¿Algún voluntario o voluntaria? Perdón, sí er ¿Sophie?
55. Sophie Can you remind me how to move it please?
56. Pablo Yeah, click on the, do not click on the on the X, click on the on the colour, you see this like pink colour so put the er yeah click on there, yes? ¿Vale? ¿Puedes leer, puedes leer la frase? Can you read the phrase ¿por favor?
57. Sophie ¿Cuál es tu primer apellido?
58. Pablo Er perdón, ¿me lo puede repetir?
59. Marcia ¿Cuál es tu primer primer apellido?
60. Pablo Er mi primer apellido es Batistuta. Se escribe B-A-T-I-S-T-U-T-A. Muchas gracias Sophie. ¿El número tres er por ejemplo Paul? Oh bueno bueno Marcia. Venga Marcia. Casi, it's nearly there. Muy bien er Marcia, ¿puedes leer? Can you read the phrase?
61. Marcia Sí. ¿Dónde vives?
62. Pablo ¿Cómo?
63. Marcia ¿Dónde vives?
64. Pablo Ah perdón. Vivo en vivo en Cambridge. Gracias. Er Paul, ¿el número tres por favor? Sí Paul, es la calle. Entonces es en en, lo puedes hacer er Paul, ¿número cuatro? Bien, ¿en cuál calle?
65. Marcia ¿Estáis de acuerdo? Do you agree with that, the rest of you? No? Marcia y Mahesh dicen que no. ¿Sí, Mahesh? No es ¿cuál? No es ¿dónde? ¿Cómo es, Mahesh? ¿Cómo se dice?
66. Pablo ¿En [quién] calle?
67. Mahesh Es casi. No es correcto. Recuerda que ¿quién? es who? Entonces, ¿Marcia?
68. Marcia ¿En qué calle?
69. Pablo Perdón, ¿me lo puede repetir por favor?

67. Marcia ¿En qué calle?
68. Pablo Yes, ¿en qué calle? Remember er ¿quién? es who?, ¿cuál? es which?, as in ¿cuál es tu primer apellido?, ¿qué?, ¿en qué calle? Sometimes it's difficult to tell the difference between ¿quién?, perdón, ¿cuál? and ¿qué? pero en este caso, in this case it's ¿qué calle?, ¿en qué calle? Vale, bien, Marcia, puedes hacer el número cinco, ¿el correo electrónico por favor? Gracias, ¿puedes leer por favor? Can you read that please?
69. Marcia ¿Cuál es tu dirección de correo electrónico?
70. Pablo Perdón, ¿me lo puede repetir por favor?
71. Marcia ¿Cuál es tu dirección de correo electrónico?
72. Pablo Mi dirección de correo electrónico es pablo arroba hotmail punto com. Es pablo arroba hotmail punto com. Er I'm writing that for you, pablo arroba hotmail punto com. ¿Sí? Vale. Y el siguiente, por ejemplo Mahesh, ¿puedes hacer el número seis? ¿Trabajas por favor Mahesh? Sí, ¿puedes leer por favor? Can you read that?
73. Mahesh ¿Dónde trabajas?
74. Pablo ¿Me lo puede repetir por favor?
75. Mahesh ¿Dónde trabajas?
76. Pablo Sí er trabajo en Cambridge gracias. ¿Y el último er por ejemplo er Paul? Last one, gracias. ¿Puedes leer la frase?
77. Paul ¿Quién es tu jefe?
78. Pablo Er ¿cómo?
79. Paul ¿Quién es tu jefe?
80. Pablo Gracias er mi jefe es Antonio. Vale, muy bien. So these are, this is the practice that we are we are going to do. For e-mail, when you say your email, whatever for example mine is Pablo or Antonio or whatever then at es arroba then the hotmail or ntlworld or yahoo, whatever punto, that is dot, punto is dot and com or whatever it is. OK? Perdón, ésto es un es un error. Punto es igual a dot. Er ¿sí Sophie?
81. Sophie Pablo my email address has um not a hyphen but an underscore. I don't know how to say that. It's like a low hyphen.
82. Pablo Perdón, tienes it's a your email address has a hyphen you said?
83. Sophie It's like a hyphen but it's it's called in English an underscore. It's a hyphen that is, no I think for the exercise I'll use hyphen. It's OK.
84. Pablo I know what you mean. It's not exactly, it's not exactly a hyphen. Hyphen is er perdón, hyphen is guión, yeah? But the other yeah the other character that you you're talking about, I don't I don't know exactly so you have the ... guión is a is a is a hyphen, yeah yeah I know exactly. Eves er well er I don't know really er I don't know how to, it's not it's not hyphen, it's Eves ray- ... sorry, I I don't know but I will I will check that for you in case and I will I will try to find out. Maybe it's er maybe it's called a línea but I'm not 100% I'm not 100% sure. I think it's línea, creo que es línea but I'm not sure. Any any more questions? No? Bien gracias. Bien, vamos a vamos a practicar entonces es raya, you think it's raya. Yeah, I think so. Yeah yeah raya and línea mean more or less the same. So it's probably raya. Yeah gracias Mahesh. Yeah raya. Sería eves raya kirk. Yeah raya. Gracias. OK. Em vale er bueno, vamos a practicar en en parejas, we're going to practise in pairs er asking for, exchanging information and asking for repetition and clarification. But first er who wants to to practise an example with, perdón, who wants to practise an example with me? ¿Un voluntario? Sí er ¿Mahesh? So Mahesh, you start asking the questions OK?
85. Mahesh ¿Dónde vives?
86. Pablo Er perdón er ¿me lo puede repetir por favor?
87. Mahesh Sí, ¿dónde vives?
88. Pablo Vivo en Barcelona. Y tú, ¿dónde vives?
89. Mahesh ¿Cómo?
90. Pablo ¿Dónde vives?
91. Mahesh Vivo en Londres.
92. Pablo Oh gracias. Sí, otra pregunta, another question. Sí, can you ask another question?
93. Mahesh ¿Dónde trabajas?
94. Pablo Er ¿cómo?
95. Mahesh ¿Dónde trabajas?

96. Pablo Trabajo en Barcelona también. Y tú, ¿dónde trabajas?
97. Mahesh ¿Me lo puede repetir?
98. Pablo ¿Dónde trabajas?
99. Mahesh Trabajo en Madrid.
100. Pablo En Madrid. Muy bien. ¿Y cómo te llamas?
101. Mahesh ¿Perdón?
102. Pablo ¿Cómo te llamas?
103. Mahesh Me llamo Mahesh Patel. Y tú, ¿cómo te llamas?
104. Pablo Perdón, cómo se ... me llamo Pablo, me llamo Pablo. ¿Cómo se escribe Mahesh?
105. Mahesh [Es] escribe M-A-H-E-S-H.
106. Pablo Gracias, ¿y cuál es tu primer apellido?
107. Mahesh Es Patel. P-A-T-E-L.
108. Pablo Muy bien gracias. ¿Y quién es tu jefe?
109. Mahesh Es Andrés [...]
110. Pablo Ah, muchas gracias. Bien. Muchas gracias Mahesh. So this has been a very good example. Muchas gracias Mahesh. So you're going to practise dialogues in pairs. You can make up the information if you want to. OK that's fine. And remember to use er phrases for repetition as in er ¿cómo?, ¿cómo?, ¿qué?, ¿perdón?, ¿me lo puede repetir?, ¿cómo se escribe?, etcétera. ¿Vale? Bien. So first of all I'd like you to save to save this because you will need it so click on guardar. [...]
111. Paul Hola er me llamo Paul. Y tú, ¿cómo te llamas?
112. Marcia ¿Me lo puede repetir? Me me llamo Marcia.
113. Paul ¿Perdón? Me llamo Paul.
114. Marcia Gracias. Em, ¿cuál es tu prim- primer ap[a]llido?
115. Paul Er mi primer apellido [is] Thomson.
116. Marcia Yes Pablo?
117. Pablo Sí sorry to interrupt you. Can you can you please take a note of the information that your partner gives to you? [...]
118. Marcia Thanks. OK.
119. Mahesh ¿Cómo?
120. Sophie [...]
121. Mahesh [...]
122. Pablo Sorry to interrupt you. Can you please take a note of the information that your partner gives you? [...]
123. Marcia Kennedy.
124. Pablo Gracias. ¿Cómo se escribe Kennedy?
125. Marcia Se escribe K-E-N-N-E-D-Y.
126. Paul Muchas gracias.
127. Marcia Y tú Paul, ¿cuál es tu primer apellido?
128. Paul Mi primer apel[i]- apellido [is] Thomson.
129. Marcia ¿Me lo puede repetir por favor?
130. Paul [De nada]. Mi pr[emier] apellido [is] Thomson.
131. Marcia ¿Y cómo se escribe?
132. Paul Es fácil. T-H-O-M-S-O-N.
133. Marcia Gracias. Y Paul em ¿dónde vives?
134. Paul Vivo en er Wiltshire.
135. Marcia ¿Perdón?
136. Paul Yo vivo en Wiltshire.
137. Marcia Gracias. Er Paul, ¿cuál es tu dirección de correo electrónico?
138. Paul Mi dirección de correo electrónico es paul arroba yahoo punto com.
139. Marcia ¿Qué?
140. Paul Es paul arroba yahoo punto com.
141. Marcia Muchas gracias. Y Paul, ¿dónde trabajas?

142. Paul Er ¿dónde trabajas? Em yo trabajo en en um Florida.
 143. Marcia Muy bien. ¿Y quién es tu tu jefe?
 144. Paul Mi jefe es er Connie.
 145. Marcia Gracias.
146. Mahesh Mi jefe es er el Señor Señor (...)
 147. Sophie ¿Me lo puede repetir por favor porque no comprendo?
 148. Mahesh Mi jefe es er el Señor Señor (...) P-E-D-R-E-N-O. Y Sophie, ¿cuál es tu dirección de correo electrónico?
 149. Sophie Eves raya kirk a- sorry, arroba ntlworld punto com.
 150. Mahesh ¿Me lo puede repetir por favor?
 151. Sophie Sí, eves raya kirk arroba ntlworld punto com. ¿Y tú? ¿Cuál es tu dirección de correo electrónico?
 152. Mahesh Es mahesh arroba universia punto es.
 153. Sophie Muchas gracias Mahesh.
 154. Mahesh Y Sophie, ¿dónde vives? ¿En en en en qué calle?
 155. Sophie Vivo en Cambridge um en Weaversford.
 156. Mahesh ¿Cómo?
 157. Sophie En Weaversford.
 158. Mahesh Lo siento er no comprendo.
 159. Sophie Um [] er W-E-A-V-E-R-S-F-O-R-D.
 160. Mahesh Gracias.
161. Paul ¿Tien- tienes [no] jefe?
 162. Marcia No. Soy directora pero mi marido también. My husband also, we're directors.
 163. Paul OK.
 164. Marcia OK, shall we go back? Do you want to ask anything else?
 165. Paul No no we'll go back. Thanks.
166. Mahesh Hi Pablo, we were just going back to the main room.
 167. Pablo OK I'll see you there ... Perdón OK OK we're going to repeat the practice but we're going to er to exchange pairs. So we need to do this er quickly. So em now we're going to exchange pairs, yeah? So por ejemplo we're going to work [...]
168. Paul Hola. ¿Cómo te llamas?
 169. Sophie Me llamo Sophie. Y tú, ¿cómo te llamas?
 170. Paul Me llamo Paul.
171. Mahesh [...]
 172. Pablo Yeah that's OK now.
 173. Marcia OK I think we've got it. Thank you. Thanks Pablo. OK Mahesh shall we start this? Em hola, ¿cómo te llamas?
 174. Mahesh Me llamo Mahesh Patel. Y tú, ¿cómo te llamas?
 175. Marcia Me llamo Marcia.
 176. Mahesh ¿Cómo se escribe?
 177. Marcia Se escribe M-A-R-C-I-A. Y tú er ¿cómo se escribe Mahesh?
 178. Mahesh M-A-H-E-S-H.
 179. Marcia Gracias. Er Mahesh, ¿cuál es tu primer apellido?
 180. Mahesh Es es Patel. P-A-T-E-L.
 181. Marcia Gracias. ¿Y dónde vives?
 182. Mahesh ¿Perdón?
 183. Marcia ¿Dónde vives Mahesh?
 184. Mahesh Ah vivo en er Londres. Y tú, ¿dónde vives?
 185. Marcia Er vivo en Hertfordshire.
 186. Mahesh ¿En qué calle?
 187. Marcia Vivo en King's Close.

188. Mahesh Ah bueno.
189. Marcia Y tú, ¿en qué calle vives?
190. Mahesh Yo vivo en Princes Road.
191. Marcia ¿Princes World?
192. Mahesh No, Road.
193. Marcia Princes Road. Vale. Gracias. Er Mahesh er ¿cuál es tu dirección de corr[i]o correo electrónico?
194. Mahesh Sí, es er mahesh arroba universia punto es.
195. Marcia ¿Me lo pued[o] repetir por favor?
196. Mahesh Mahesh arroba universia punto es.
197. Marcia Em I have mahesh arroba then I don't know punto es. ¿Cómo?
198. Mahesh Vale, mahesh arroba U-N-I-V-E-R-S-I-A punto es.
199. Marcia Sí, mucha[] muchas gracias. Y Mahesh er ¿dónde trabajas?
200. Sophie ... raya kirk arroba ntl punto com
201. Paul Gracias. I didn't get the ntl, I got it this time. Sophie, ¿dónde trabajas?
202. Sophie Trabajo en Cambridge. Y tú, ¿dónde trabajas?
203. Paul Trabajo en Florida. ¿Quién es tu jefe?
204. Sophie ¿Perdón?
205. Paul Trabajo en Florida.
206. Sophie Gracias. ¿Quién es tu [dg]efe er tu jefe?
207. Paul Mi jefe es Connie.
208. Sophie Gracias.
209. Paul Y tú, ¿tiene[] un jefe? ¿Quién es tu jefe?
210. Sophie Mi jefe e[] James.
211. Paul Mucha[] gracias.
212. Sophie Y em por favor ¿cuál es tu dirección de correo electrónico Paul?
213. Paul Mi correo, dirección de correo electrónico es paul arroba yahoo punto com.
214. Sophie ¿Me lo puede repetir por favor? No comprendo.
215. Paul De nada. Em paul arroba yahoo punto com.
216. Sophie Comprendo. Much[o][] gracias.
217. Paul OK. Shall we return?
218. Sophie Yes that's fine.
219. Marcia ... dot co uk y tú Mahesh er ¿cuál es tu dirección de correo electrónico?
220. Mahesh Es mahesh arroba universia punto es.
221. Marcia Oh yeah we've done that one. Sorry, I'm just looking at my notes. I've got that one already.
222. Mahesh I thought so.
223. Marcia Just checking! Yes yes Pablo, we'll go back now.
224. Pablo Vale. Hasta hasta luego.
225. Pablo Hola a todos. OK just one more final practice. Em what we are going to do now is to report on the information that your partner has given to you. So em before we do that I'd like to, I need to take down the information of one of you. So er who wants to to er go over the dialogue with me very quickly? ¿Voluntario, sí er Marcia por favor? OK er Marcia er bueno te llamas Marcia. Marcia, ¿cuál es tu primer apellido?
226. Marcia Mi primer ap[a]llido es Kennedy.
227. Pablo Er ¿cómo se escribe?
228. Marcia Se escribe K-E-N-N-E-D-Y.
229. Pablo Muchas gracias. ¿Dónde vives?
230. Marcia Vivo en Hertfordshire.
231. Pablo Perdón. ¿Me lo puede repetir por favor?
232. Marcia Vivo en Hertfordshire. Hertfordshire se escribe H-E-R-T-F-O-R-D-S-H-I-R-E.
233. Pablo Muchas gracias. ¿Y en qué calle vives? ¿En qué calle?
234. Marcia Vivo en King's Close.
235. Pablo Muchas gracias. En King's Close. ¿Cuál es tu dirección de correo electrónico?

236. Marcia Es dennis punto j punto kennedy arroba tinyworld punto co punto uk.
237. Pablo Vale gracias. ¿Y dónde trabajas?
238. Marcia Trabajo en Clavering en Hertfordshire.
239. Pablo Perdón. ¿Puedes repetir por favor?
240. Marcia Er trabajo en Clavering. Se escribe C-L-A-V-E-R-I-N-G, en Hertfordshire.
241. Pablo Muchas gracias. ¿Y quién es tu jefe?
242. Marcia Soy directora.
243. Pablo ¿Tú eres el jefe? Gracias. Bien, muchas gracias Marcia. So I'm going to report what, I'm going to report what Marcia said. So entonces se llama Marcia. El primer apellido es Kennedy. Marcia vive en Hertfordshire. Marcia vive en la calle King's Close. La dirección de correo electrónico es er dennis punto j punto kennedy arroba tinyworld punto co punto uk. Er trabaja en Clavering. Se escribe C-L-A-V-E-R-I-N-G y Marcia no tiene jefe porque Marcia es el jefe. Vale, gracias. OK so I have reported on Marcia so I'd like one volunteer to report on the information he or she has been given. So algún voluntario, any volunteers? Sí, ¿Paul por favor?
244. Paul [Sophie primer apellido] [is] Eves. Er Sophie vive[s] in Cambridge en la calle Weaversford. [] dirección de correo electrónico es eves er kirk arroba ntl punto com. [Se] trabaja trabaja[s] en Cambridge. [] jefe es Jen.
245. Pablo Vale, muchas gracias Paul. Remember that we say ¿dónde vives?, ¿dónde trabajas?, but if we are reporting on someone for example we would say Sophie vive en Cambridge, Sophie trabaja en Cambridge etcétera. ¿Sí Paul?
246. Paul It's OK thank you.
247. Pablo Gracias. ¿Otro voluntario o voluntaria? Another volunteer? Sí er ¿Sophie por favor?
248. Sophie Mahesh em vive en London. Em vive en Princes Road. Em Mahesh em trabaja er en la casa y en Madrid. Su jefe es Señor (...). La dirección de correo electrónico es mahesh arroba universia punto es.
249. Pablo Vale, muchas gracias Sophie. Now Mahesh, can you report on any of your partners por favor?
250. Mahesh Sí, se llama Marcia y el primer apel[lido es Kennedy y vive[s] en Hertfordshire en la calle King's Close. [La] correo electrónico es dennis punto j punto kennedy arroba tinyworld punto co punto uk. [Se] trabaja en Clavering y no tiene jefe.
251. Pablo Vale, muchas gracias Mahesh. Er yeah remember if you are giving an email address such as ntlworld or uk, well you will have to spell it in Spanish. U-K por ejemplo punto U-K. Vale. Muy bien. Y por último, ¿Marcia?
252. Marcia Paul em [] primer apellido de Paul es Thomson T-H-O-M-S-O-N. Paul vive er en Florida em y er [] dirección de correo electrónico de Paul es paul arroba yahoo punto com. Em y el jefe de Paul es Connie. Sorry yes Wiltshire. I didn't put that down.
253. Pablo Sí, Paul vive en Wiltshire y trabaja en Florida (stress on first syllable). In English it's Florida (stress on first syllable) but Florida is a Spanish word. It means flowery and we say Florida (stress on second syllable), Florida (stress on second syllable). Er ¿vale? Bien. Muchas gracias. Muy bien. Er OK some, the pronunciation em the intonation. Right er so for questions we have a different intonation er from that of er affirmations or positive sentences. For example ¿cómo te llamas?, ¿cómo te llamas? Then if you want to ask for information you say ¿cómo? ¿Cómo? ¿Cuál es tu primer apellido? ¿Cuál es tu primer apellido? ¿Cuál? ¿Cuál? ¿Dónde vives? ¿Dónde vives? ¿Dónde? ¿En qué calle? ¿En qué calle? ¿Qué? So if you want to if you say ¿qué? to to ask for repetition you would say ¿qué? ¿Qué? (rising intonation). You shouldn't say ¿qué? (falling intonation). It sounds very rude, yeah? ¿Qué? (rising intonation). Or ¿cómo? ¿Qué? ¿Cuál es tu dirección de correo electrónico? ¿Cuál es tu dirección de correo electrónico? ¿Cuál? ¿Dónde trabajas? ¿Dónde? So if you ask someone ¿dónde trabajas? and then you don't understand you could say er ¿cómo? ¿Me lo puede repetir? Or ¿dónde? If the question starts with ¿dónde?, you can say, in order to ask for repetition you can say ¿dónde? The same for ¿quién es tu jefe? ¿Quién es tu jefe? So they say the name of their boss and you say who? ¿Quién? ¿Quién? ¿Vale? So remember there's a different intonation. ¿Cómo te llamas? ¿Cuál es tu primer apellido? ¿Dónde vives? ¿En qué calle? ¿Cuál es tu dirección de correo electrónico? ¿Quién es tu jefe? ¿Vale? Now I'd like to mention a few just a few words on your oral performance, which is very good I have to say, but OK yes Paul I hope you will lose your, you will sort your problem. OK now remember when you're giving the your email address, if the email address involves um English er dominion as in

ntlworld you should say that you should you should spell all the letters. If you say a Spanish person who doesn't understand English ntlworld that person will be lost so you could say N-T-L-W-O-R-L-D por ejemplo, or yahoo, well we use yahoo in Spain as well so you can say, most people will understand yahoo but you can spell it, you can say Y-A-H-O-O. Then remember that when you are reporting on someone, when you are talking about someone you would say for example Antonio vive en Barcelona, Antonio lives in Barcelona, Antonio vive en Barcelona, Antonio trabaja en Barcelona, Antonio works in Barcelona, Antonio trabaja en Barcelona, Antonio vive en la calle Diagonal, el primer apellido es whatever. ¿Vale? Then er to remember that er can you repeat? is ¿me lo puedes repetir? ¿Me lo puedes puedes? is you can or can you? ¿Me lo puedes repetir? Don't say ¿me lo pued[o] repetir? If you say ¿me lo pued[o]? is can I can I repeat? ¿Me lo puedes repetir? Also remember the pronunciation of B and V. The pronunciation is the same. We don't pronounce B as in English so we say vive. Por ejemplo Antonio vive en Barcelona. Yeah, we don't say Antonio vive en Barcelona. Remember the pronunciation of B y V. It sounds like a soft B as in Antonio vive en Barcelona. And remember that de nada means you're welcome. So you say de nada when someone says gracias. So gracias. De nada. So if you want to repeat something you can say so, ¿vale? ¿Me lo puede repetir por favor? Sí vale blah blah blah then you repeat whatever. That's what I wanted to say about your oral performance which is very good I have to say. OK any any questions or any comments? Have you got anything to say? Any questions, any doubts, any complaints, any psychological problems? Anything at all? OK so if there's nothing else, so just to remind you of the date of our next tutorial. It's on Valentine's day. Es el día de San Valentín.

Session 5

14 February 2004

1 hr 2 mins

1. Pablo Gracias er so um so the er the lesson is being recorded now. OK er let's start with the er the first er ¿sí er Ralph?
2. Ralph Can I just ask a quick question? When, one of the problems I've having with Spanish is when you say [...] voy a la voy a la primera planta, the a la is so rolled together it's almost, the la is almost lost. Is that just the speed that the Spanish speak at or is it almost lost in in the way they talk, if you understand what I mean?
3. Pablo No we actually say it. We say voy a la primera planta. Er it's not like English ... sorry?
4. Ralph You are, all the vowels do come out. It's just the speed you're saying it I guess.
5. Pablo Yeah. Unlike in English we don't have em weak vowels, yeah er sorry so we we say voy a la primera planta so when we speak in normal normal speed it may seem to you that we don't erm say it but we actually do, we say voy voy a la primera planta, voy a la primera planta but if I talk more slowly I would say voy a la primera planta but then normally we say voy a la primera planta (differently pronounced). Yeah? ¿Vale?
6. Ralph OK.
7. Pablo De nada. Hola Seamus, ¿cómo estás?
8. Seamus Hola Pablo. Muy bien.
9. Pablo Vale. So we will start with this first er first activity. So we will start first with asking er asking questions. Er yeah can you hear me? I think we I have another problem with the sound. Hello, can you hear me? Yes can you hear me? I think I had a problem again with the with the sound, the transmission of voice.
10. Ralph I can now, I lost you.
11. Pablo Yeah. OK then. Thank you. Gracias. So we will start practising this erm this activity. So we ask ¿adónde va?, where are you going? Voy a la primera planta or voy al primer piso. Er so por ejemplo er Marcia er ¿adónde va? ¿Marcia?
12. Marcia Er voy a la primera planta.
13. Pablo Bien gracias. So, ¿es es correcto? Is it correct?
14. Marcia I'm not, I'm sorry, I was actually writing. [...]
15. Pablo Sí, OK yeah, we are asking and answering questions of the kind er ¿adónde va? Where are you

- going? And then the other says voy a la primera planta, voy a la octava planta, voy a la novena planta etcétera. OK so I'll ask you again er Marcia er ¿adónde va?
16. Marcia Voy a la planta baja. Is that right?
17. Pablo Sí vale, gracias. So, ¿es es correcto? ¿Planta baja? ¿Sí?
18. Seamus Sí.
19. Marcia Great.
20. Pablo So now Marcia you can ask er ask Seamus por ejemplo.
21. Marcia Er right Seamus um ¿adónde va?
22. Seamus Voy a la séptim[o] planta.
23. Pablo Yes, you can drag the icon [...]. ¿Es correcto Seamus?
24. Seamus Sí.
25. Pablo Vale Seamus. ¿Puedes preguntar a Ralph? Can you ask Ralph?
26. Seamus Hola Ralph. ¿Adónde va?
27. Ralph Voy a la noven[o] planta.
28. Pablo Sí, ¿es correcto?
29. Ralph Sí.
30. Pablo Hola Ralph. ¿Puedes preguntar a Marcia? Can you ask Marcia?
31. Ralph Marcia, ¿adónde va?
32. Marcia Voy a la cuart[o] planta.
33. Pablo Sí, es, now Marcia pregunta a Seamus.
34. Marcia Seamus, ¿adónde va?
35. Seamus Voy a la segund[o] planta.
36. Pablo Sí, ¿es correcto?
37. Seamus Sí gracias.
38. Pablo Sí Seamus por favor, ¿puedes preguntar a Ralph?
39. Seamus Ralph, ¿adónde va?
40. Ralph Voy a la décim[o] planta.
41. Pablo Sí, ¿es correcto?
42. Seamus Sí.
43. Pablo Vale gracias. Now muchas gracias. Just remember that we say primera planta, la segunda, la tercera, la cuarta planta. Planta and piso mean the same, meaning floor. So you say la primera planta but el primer piso. Voy al primer piso, voy al segundo piso. Yeah? We say la segunda planta but el segundo piso. La tercera planta but el tercer piso. So primer and tercer are a bit exceptions here. So we say el tercer el tercer piso. We say el primer piso or el tercer piso, yeah, el primer piso, el segundo piso, el tercer piso. Then the rest are normal, el cuarto piso, el quinto piso, el sexto piso etcétera. Then ¿adónde va?, where are you going? is the formal way of asking someone. Where are you going? or where do you go?, literally. More informally you would say ¿adónde vas? Yeah? Vas. ¿Adónde vas? is more informal. Then you answer by voy a la primera planta, voy a la novena planta, voy al octavo piso etcétera. Vale. ¿Hay alguna pregunta? Any questions? ¿No? Vale gracias. OK let's move onto the next activity. So, you have this map of a of an office. So we're going to start practising directions. Basically I want you to ask the question ¿dónde está?, por ejemplo ¿dónde está?, perdón, ¿dónde está la secretaria del gerente?, ¿dónde está la sala de reuniones?, ¿dónde está la oficina del gerente, la oficina del director, la secretaria del director, el despacho del Señor Pérez, el despacho del Señor Rodríguez, el despacho de la Señorita Ros, el despacho del Señor Álvarez, el despacho de la Señorita García, la sala de reuniones, la sala de proyectos, el despacho del Señor Ramos, la sala de proyecciones y la fotocopidora? OK, is there any question about the vocabulary or any words that you don't understand? ¿Alguna pregunta? Any questions? So if there are no questions, we can start practising. So remember that we need to use expressions such as in front of opposite. ¿Cómo se dice opposite? ¿Alguien sabe cómo se dice opposite? Sí Marcia, ¿cómo se dice opposite?
44. Marcia Enfrente de.
45. Pablo Gracias. Enfrente de. ¿Y cómo se dice next to? Ralph, ¿lo sabes? Next to?
46. Ralph Al lado de. Al lado de.
47. Pablo Sí, muchas gracias. Al lado de. ¿Y cómo se dice between? ¿Alguien sabe cómo se dice between? No, between? Gracias, bueno ¿Seamus por favor?

48. Seamus Entre.
49. Pablo Entre, gracias. Y por ejemplo to the left of and to the right of, ¿cómo se dice? ¿Sí Marcia?
50. Marcia Er to the left of, a la izquierda. To the right, a la derecha.
51. Pablo Bueno, muchas gracias. A la izquierda. A la derecha. So we say a la izquierda de. To the left of. A la derecha de. To the right of. OK so un ejemplo. So remember that you need to use um sorry, yeah, you need to use the question ¿dónde está?, ¿dónde está? For example ¿dónde está la secretaria del gerente? La secretaria del gerente está al lado de la oficina del gerente. O por ejemplo número siete. El despacho de la Señorita Ros. ¿Dónde está el despacho de la Señorita Ros? Está entre el despacho del Señor Rodríguez y el despacho del Señor Álvarez por ejemplo. ¿Vale? So, ¿está claro todo? Is everything clear? Any questions before we start? Vale. Gracias. So empezamos con Marcia. Marcia por favor, ¿dónde está, dónde está la sala de, dónde está el despacho del Señor Rodríguez?
52. Marcia El despacho del Señor Rodríguez está entre el despacho del Señor Pérez y el despacho de la Señorita Ros.
53. Pablo Sí gracias. ¿Es correcto? Seamus, Ralph what do you think? Yes or no? Sí, es correcto. Muchas gracias Marcia. Marcia you can ask, pregunta a Seamus.
54. Marcia Seamus, ¿dónde está la oficina del gerente?
55. Seamus La oficina del gerente [] entre la oficina del dir[e]ctor.
56. Marcia Gracias.
57. Pablo Gracias Seamus. Now Seamus, pregunta a Ralph.
58. Seamus Hola Ralph. ¿Dónde está el despacho del Señor Ramos?
59. Ralph Sorry, who? ¿Señor Ramos? ¿El despacho del Señor Ramos?
60. Seamus Sí.
61. Ralph El despacho del Señor Ramos está al lado de[l] fotocopidora um en el centro de[l] sala.
62. Pablo Sí gracias Ralph. Now Ralph, pregunta a Marcia. Sí Ralph, pregunta a Marcia.
63. Ralph Marcia, ¿dónde está [el] secretaria del director?
64. Marcia Um la secretaria del director está um al lado de los aseos.
65. Pablo Sí, es ¿es correcto Seamus and Ralph? Is it correct? Sí, es correcto. Está al lado de los er aseos. Gracias. Now Marcia, pregunta a Seamus.
66. Marcia Seamus, ¿dónde está la sala de reuniones?
67. Seamus La sala de re[n]uniones [] al lado [de] [el] despacho de la Señorita García.
68. Marcia Gracias.
69. Pablo Sí, gracias. Seamus, pregunta a Ralph. ¿Seamus?
70. Seamus Hola. ¿Dónde está el despacho de la Señorita Ros?
71. Ralph El despacho de la Señorita Ros está [o]ntre el despacho del Señor Rodríguez y el despacho del Señor Alv[a]rez.
72. Seamus Gracias.
73. Pablo Sí gracias Ralph. Es el Señor Álvarez. The stress on the first syllable. Sí Ralph, pregunta a Marcia por favor. We'll do it one more time.
74. Ralph Marcia, ¿dónde está [el] secretaria del gerente?
75. Marcia La secretaria del gerente está al lado de la oficina del gerente.
76. Pablo Sí gracias Marcia. Marcia, pregunta a Seamus.
77. Marcia Seamus, ¿dónde está la sala de proyectos?
78. Seamus La sala de proyectos está [o]n fr[o]nte [] la oficina del director.
79. Marcia Sí gracias.
80. Pablo Bien gracias. Y Seamus, pregunta a Ralph. Last one.
81. Seamus Hola Ralph. ¿Dónde está [el] ofic- la oficina del gerente?
82. Ralph Hola. La oficina del gerente está [o]ntre la secretaria del gerente y la oficina del director.
83. Seamus Gracias.
84. Pablo Sí gracias. OK. So bueno, gracias por la actividad. Thank you for the activity. Er it was was good. Only well remember these expressions to ask for repetition and clarification, yeah? So um so you can use expressions such as ¿me lo puede repetir por favor? ¿Cómo? So remember what we did on our latest tutorial. ¿Cómo? ¿Cómo, por favor? ¿Me lo puede repetir? etcétera. OK and the, es la secretaria del gerente. There's el secretario and la secretaria. El secretario y la secretaria. OK. Any any questions before we move onto the next activity? ¿No hay preguntas? Y si no hay preguntas

gracias, let's move onto the er next one. So this is to practise to practise what you what you do every day. So we have these four boxes. The first one on the top, the first one on the top is ¿a qué hora?, at what time or what time?, ¿a qué hora? Then you have acciones, por ejemplo, actions, ver la televisión, leer el periódico, ir a trabajar, llegar al trabajo, terminar de trabajar, comer escuchar la radio, recibir el correo, hablar por teléfono, tomar el autobús. ¿Está claro todo? ¿Hay alguna pregunta? Is there any question on these expressions, on these actions? Is that all clear? ¿Está todo claro? ¿Seamus? Vale gracias. Then we have tiempo, time. These are perdón, perdón, tiempo, time, time expressions. Por ejemplo a las, at, por ejemplo a las tres, a las dos, a las cinco, at five, at four, at six, a las ocho etcétera. Más o menos a las ... más o menos es, ¿qué significa más o menos? Does anyone know what más o menos means? ¿Más o menos? Sí ¿Marcia?

85. Marcia

More or less.

86. Pablo

Sí, more or less. Gracias. More or less at four at five. Más o menos a las cuatro, más o menos a las ocho etcétera. Sobre here means at about. Sobre las cuatro, at about four. Sobre las nueve, at about nine. Then a eso de las means exactly the same as sobre. At about. A eso de las ocho, a eso de la nueve. At about eight, at about nine. Then entre (...) between, entre las ocho y las nueve, between eight and nine, entre las nueve y las diez, entre las dos y las tres etcétera. Then you have de la mañana, de la tarde, de la noche. In the morning, in the evening, or in the morning, in the afternoon, in the evening. Por ejemplo a las tres de la tarde, a las diez de la noche, más o menos a las ocho de la mañana, sobre las cuatro de la tarde, a eso de las cinco de la tarde, entre las nueve y las diez de la noche etcétera. ¿Vale? ¿Está todo claro? Is that all clear? ¿Hay alguna pregunta? Any questions? ¿Está claro? Ralph, ¿está claro? Gracias. Y por último hay algunos ejemplos. Er por ejemplo, ¿a qué hora escuchas la radio? Escucho la radio sobre las siete y media, por ejemplo. ¿A qué hora comes? Como a eso de las dos. At about two. ¿A qué hora recibes el correo? Recibo el correo entre las seis y las siete. ¿Y a qué hora vas a trabajar? Voy a trabajar a las ocho de la mañana. Remember that ir, to go, is a bit special. We say ¿a qué hora vas a trabajar? I go to work, voy a trabajar a las ocho de la mañana. So one of you will ask the question ¿a qué hora?, ¿a qué hora escuchas la radio?, ¿a qué hora vas a trabajar?, ¿a qué hora recibes el correo? or whatever and the other will answer with er por ejemplo er escucho la radio sobre las siete y media or recibo el correo entre las seis y las siete etcétera. ¿Vale? So I will start with Marcia. Comienzo contigo. Marcia, ¿a qué hora, a qué hora terminas de trabajar?

87. Marcia

Termino de trabajar a las cuatro.

88. Pablo

Bien, gracias. Ahora Marcia pregunta a Seamus.

89. Marcia

Seamus, ¿a qué hora um lees lees el periódico?

90. Seamus

Le[e] el periódico sobre las tre[] de la tarde.

91. Pablo

Gracias Seamus. Er remember leer is a bit difficult to pronounce. We say ¿a qué hora lees?, ¿a qué hora lees el periódico?, ¿a qué hora lees? We say leo el periódico a las tres de la tarde por ejemplo. You'll have that in the *textchat*. Leo lees lee. We don't say li. Leo lees lee. Bueno gracias. Seamus, preguntas a Ralph por favor.

92. Seamus

Ralph, ¿a qué hora com[a]?

93. Ralph

Como como, hang on, como más o menos a las cuatro de la mañana.

94. Pablo

A las cuatro de la mañana. So that's four in the morning. Gracias, gracias. Ralph er pregunta a Marcia.

95. Ralph

Marcia. ¿A qué hora l[]ega al trabajo?

96. Marcia

Llego al trabajo a las nueve y media.

97. Pablo

Sí gracias Marcia. Preguntas a Seamus por favor.

98. Marcia

Seamus, ¿a qué hora hablas por teléfono?

99. Seamus

Habl[a] por teléfono más o meno[] ma[] o menos a la[] cinco.

100. Pablo

Sí gracias. Remember that we say, when we say I speak on the phone it's yo hablo, hablo por teléfono. Yo hablo, hablo por teléfono. ¿Vale? Seamus er preguntas a Ralph por favor.

101. Seamus

Ralph, ¿a qué hora escuchas la r[ei]dio?

102. Ralph

Escucho la r[ei]dio a las dos de la man- not de la mañana, de la tarde.

103. Pablo

Sí gracias. A las dos de la tarde. Ralph, pregunta a Marcia por favor.

104. Ralph

Marcia, ¿a qué hora ve[r] ve[r] la televisión?

105. Marcia

Veo la televisión a a eso de las er cinco de la tarde.

106. Pablo

Gracias. Sí, la pregunta es ¿a qué hora ves la televisión? ¿A qué hora ves la televisión? Marcia,

- preguntas a Seamus.
107. Marcia Seamus, ¿a qué hora um a qué hora tomas el autobús?
108. Seamus Tom[a] el autobús sobre las nuev[o] [...]
109. Pablo Sobre sobre las nueve de la mañana. Mañana. Gracias Seamus. Seamus, preguntas a Ralph por favor.
110. Seamus ¿A qué hora recib[e] el correo?
111. Ralph Recibo el correo um más o menos a las dos de la tarde.
112. Pablo Sí gracias Ralph. Muy bien. Pregunta a Marcia por favor.
113. Ralph Marcia, ¿a qué hora, a qué hora habla por teléfono?
114. Marcia Hablo por teléfono entre las dos y las tres de la tarde.
115. Ralph Gracias.
116. Pablo Gracias Marcia. Pregunta a Seamus por favor.
117. Marcia Seamus, ¿a qué hora um ves la televisión?
118. Seamus Ve[r] la televisión [o]ntre la[] cuatro y la[] se[] de la tarde.
119. Pablo Sí gracias Seamus. The last one, el último. Pregunta a Ralph por favor.
120. Seamus ¿A qué hora toma el autobús?
121. Ralph Tomo el autobús a las cua[rt]o de la tarde.
122. Pablo Gracias er Ralph. Muy bien. Muchas gracias. OK then. The purpose of this activity is to for you to practise the verbs in Spanish which are usually difficult for English speakers because in English it is much more simple. So er in Spanish you will have to learn lots of different forms unfortunately. Well you have the regular forms as in escuchar, er tomar or terminar which are always the same. For example ¿a qué hora escuchas la radio? Escucho la radio sobre las siete y media. ¿A qué hora tomas el autobús? Tomo el autobús a las tres de la tarde etcétera. Then comer o leer are also regular. Ver también is regular. And recibir is also er regular. It is a bit more er strange if you want, it's a bit more irregular. But as I say er this is the er you will need lots of practise er for this. Then when we ask for example ¿a qué hora escuchas la radio?, ¿a qué hora comes?, ¿a qué hora recibes el correo? etcétera., that's the informal form of address so if you want to ask more formally ¿a qué hora escucha la radio? or ¿a qué hora escucha usted la radio?, or ¿a qué hora er comes? or ¿a qué hora come? Sorry, formal is, ¿a qué hora come? or ¿a que hora come usted?, ¿a qué hora recibe el correo? or ¿a qué hora va a trabajar? or ¿a qué hora va a trabajar usted? Right? So we are going to do one more practice with this which is to report what your partner has said. Yeah, for example I'll do one example with Marcia. Marcia, ¿a qué hora, a qué hora escuchas la radio?
123. Marcia Escucho la radio um sobr[a] sobre las diez de la noche.
124. Pablo Gracias. Then I say Marcia escucha la radio sobre las diez de la noche. So I'm reporting what Marcia has said. Marcia escucha la radio sobre las diez de la noche. Marcia listens to the radio at ten in the evening. Vale Marcia, pregunta ahora a Seamus.
125. Marcia Seamus, ¿a qué hora um recibe recib[i]s el correo, recibes el correo?
126. Seamus Recib[ir] el c[o]rr[i]o más o menos a las siete de la mañana.
127. Pablo So then Marcia.
128. Marcia Right OK. Er was that Seamus I just asked? Seamus um I've lost it. Sorry I'll get that in a minute. Recib[ir] el correo más o menos a las siete de la mañana.
129. Pablo Gracias, Marcia. I know this is going to be confusing for you but it's worth practising anyway. Muchas gracias. Now Seamus, preguntas a Ralph por favor.
130. Seamus Ralph, ¿a qué hora le[o] el periódico?
131. Ralph L[i]o el periódico a las dos de la tarde.
132. Pablo Seamus you have to report what Ralph has said. Ralph said leo el periódico a las dos de la tarde. So now you have to say in Spanish Ralph reads the paper at two in the afternoon.
133. Seamus Ralph l[ee]s el periódico a las dos de la tarde.
134. Pablo Es casi. Ralph er lee el periódico a las dos de la tarde. Ralph lee. ¿Vale? Ralph lee el periódico a las dos de la tarde. Lees es tú but if you're talking about someone else as Ralph for example you say Ralph lee el periódico a las dos de la tarde. Vale gracias. Ralph, pregunta a Marcia por favor.
135. Ralph Marcia, ¿a qué hora escuchas la radio?
136. Marcia Escucho la radio um sobre las nueve de la noche.
137. Ralph Marcia escucha[s] escucha[s] escucha[s] la radio I've forgotten what she said er a [] dos de la

- tarde. I forget what she said, sorry.
138. Marcia Sobre las nueve de la noche.
139. Ralph Sobre las nueve de la noche.
140. Pablo So Marcia listens to the radio, yeah, Marcia listens to the radio es Marcia escucha la radio a las nueve, sobre las nueve de la noche. Marcia escucha la radio sobre las nueve, sobre las nueve de la noche. She listens, Marcia escucha. It's on the *textchat* so if you haven't opened your *textchat*, open it, yeah, and write down your questions and answers. Marcia escucha la radio. OK so let's do it one more time. Una vez más. One more time. Marcia, pregunta a Seamus por favor.
141. Marcia Seamus, ¿a qué hora comes?
142. Seamus Como a las tre[] [a] la tarde.
143. Marcia Er Seamus come a las tres [a] las tarde.
144. Pablo Gracias. Es correcto. Seamus come a las tres. Seamus come a las tres de la tarde. Gracias. Now Seamus, pregunta a Ralph por favor.
145. Seamus Ralph, ¿a qué hora habla por teléfono?
146. Ralph Hablo por teléfono más o menos a las dos de la tarde.
147. Seamus Ralph habla por teléfono más o menos a la[] dos de la tarde.
148. Pablo Sí, es correcto. Ralph Ralph habla por teléfono más o menos a las dos, sorry perdón. Ralph habla por teléfono más o menos a las dos de la tarde. Yeah, the last one, el último I promise. Ralph, pregunta a Marcia por favor.
149. Ralph Marcia, a qué hora v[i]s v[i]s, no, ves, ¿a qué hora ves la televisión?
150. Marcia Veo la televisión um más o menos más o menos a las diez de la noche.
151. Pablo So Ralph, say what Marcia has reported, what she has said.
152. Ralph Marcia v[i] la tele más o menos a las diez de la noche.
153. Pablo Sí gracias. Es ve la tele. Sí gracias, muy bien. Marcia ve la tele más o menos a las diez de la noche. So we say, sometimes we say, most of the time, colloquially we say la tele. The telly. La tele. ¿A qué hora ves la tele? Veo la tele más o menos a las diez de la noche. Entonces Marcia ve la tele más o menos a las diez de la noche. So OK, muchas gracias. I think this is difficult for you but, as I said before, this basically needs practice. Otherwise it's difficult to get hold of. I understand that. That's why that's why I made you to ask and answer these these questions which may sound like silly [...] silly questions. What time do you watch TV? but it's good practice. OK, any any questions? Si ¿no hay preguntas? Well you know you can you can save all this in your computer [...]. OK this is mi habitación, my room. So we are going to, this is going to be an extra extra practice. Well this is to practise basically parts of a of a room. So um first of all I'd like you to use the er you know, the *thumbnail* er *chincheta*, yeah, in order to, sorry, in order to revise the the er vocabulary. For example er I will do this. So click on the *chincheta*, *thumbnail*, and then choose an object and say what it is. For example la mesa. So Marcia, can you do the next one por favor? Yeah Marcia?
154. Marcia Um is that el sofá?
155. Pablo Sí, es el sofá. El sofá. Er ¿Seamus por favor? Sí Seamus, do you know how to do this?
156. Seamus ¿La silla?
157. Pablo Sí gracias. La silla. Ralph, es tu turno.
158. Ralph La cama. Sí gracias. La cama. Marcia, es tu turno.
159. Marcia La ventana.
160. Pablo La ventana. Gracias. Seamus, es tu turno por favor.
161. Seamus La puerta.
162. Pablo Sí, la puerta. Gracias. Y Ralph, uno más. One more time Ralph por favor.
163. Ralph La ilustración ilustración.
164. Pablo Sí gracias. La ilustración. Um OK. I would say it's el cuadro, yeah, the picture. El cuadro. Ilustración is also a picture, right? But ilustración is usually a picture that you find in a in a book. For example you buy er imagine you buy a novel, for example er Robinson Crusoe yeah, and then you have the novel the story, the words and then you can have ilustraciones, some pictures that accompany the story, yeah, so that's ilustraciones. In this case ilustración would be picture inside the frame but we refer to this el cuadro. El cuadro is the picture. El cuadro is actually the frame but we refer to whole thing as el cuadro. Yeah? Gracias. Now we're going to practise again what we did at the beginning, so it's locating things. Por ejemplo por ejemplo er say la cama. So I

- choose la cama and I say, digo la cama está entre la lámpara y la ventana, por ejemplo. La cama está entre la lámpara y la ventana. ¿Vale? Now Marcia, can you say another example of this?
165. Marcia La mesa está enfrente del sofá.
166. Pablo Sí gracias. (...) enfrente del sofá I would say, in front of the sofa. ¿Y cómo se dice 'in front of'?
167. Marcia Delante de.
168. Pablo Sí gracias. La mesa está delante del sofá, delante del sofá. Gracias. Sí Seamus. Can you give us another example ¿por favor?
169. Seamus El armario [] al lado de [] cama.
170. Pablo Sí gracias. Er remember that we'd say el armario está al lado de la cama. El armario está al lado de la cama. Gracias. Ralph, can you do another example, ¿otro ejemplo por favor?
171. Ralph El cuadro, el cuadro está encima de [la] sofá, del sofá.
172. Pablo Sí gracias Ralph. El cuadro está encima del sofá. Yeah. I would say that el cuadro está encima del sofá means it's actually on the sofa, right on top of the sofa. But if you want to say it's above the sofa er I would say por en- está arriba, está por encima del sofá. El cuadro está por encima del sofá. El cuadro está por encima del sofá. El cuadro está por encima del sofá. Sorry, the first one is an N not an M. El cuadro está por encima del sofá. Gracias Ralph. Marcia, ¿puedes decir otro ejemplo por favor? Another example?
173. Marcia Los libros están por encima de la cama.
174. Pablo Los libros. Perdón. Los libros están por encima de la cama. Remember que es los libros. So we say los libros están, as Marcia said, los libros están por encima de la cama. We say la cama está en la mesa. Está en but los libros están en, están por encima de la cama. Gracias. Seamus, otro ejemplo por favor. ¿Seamus?
175. Seamus La silla está al lado de la puerta.
176. Pablo Muy bien, perfecto. La silla está al lado de la puerta. Gracias. ¿Ralph por favor? Sí, ¿Ralph?
177. Ralph I'm just trying to find the name for a rug.
178. Pablo Vale. Rug is la alfombra. La alfombra. I'm writing it in the *textchat*. La alfombra. La alfombra. Vale.
179. Ralph La mesa. La mesa está encima de la alfombra.
180. Pablo Sí, es perfecto. La mesa está encima de la alfombra. Y Ralph, ¿dónde está la alfombra?
181. Ralph Debajo de [] mesa.
182. Pablo Sí gracias. La alfombra está debajo de la mesa. Exacto. Marcia por favor. We will do one more example each. ¿Marcia por favor?
183. Marcia La luz está al lado del espejo. Is that a mirror there?
184. Pablo Sí, es el espejo. So la la luz. Or la lámpara. Gracias. Está al lado del espejo. Gracias. ¿Seamus por favor? Sí, ¿Seamus?
185. Seamus El armario [] [o]n fronte de la puerta.
186. Pablo Sí está bien. Perfecto. El armario está enfrente de la puerta. Gracias. One more. ¿Ralph por favor?
187. Ralph Now you've got me.
188. Pablo Bueno, por ejemplo ¿dónde está, dónde está la silla? ¿Dónde está la silla?
189. Ralph La sill[]a está al lado de la puerta.
190. Pablo Perdón. Sí gracias. La silla está al lado de la puerta. Gracias. So you have this on the *textchat*, you have these two words for lámpara and Marcia said la luz. OK. Er we say lámpara, lamp. So we have lámpara de pie que está en en en el rincón entre el espejo y el sofá. Eso es la lámpara de pie. We say en el rincón, es in the corner yeah? Then we say en la esquina, it's on the corner but in the corner is en el rincón. Yeah? En el rincón. En el rincón is in the corner. La lámpara de pie está en el rincón, in the corner mientras la lámpara de mesa está entre la cama y el sofá. ¿Vale? Er well, muchas gracias. ¿Hay alguna alguna pregunta? Is there any questions, any comments you would like to make at all? No? Er Ralph, ¿no? Tampoco. Muchas gracias. Remember that you can, perdón, you can save this in your computer so er well you know how to how to do it. You can save it and you can have it in *Lyceum* and then you can open it any time you want to so if you meet with other students on *Lyceum* you can open these pictures and you can practise your Spanish. ¿Vale? Muchas gracias. Muchas gracias. Our next tutorial will be in March. So I'll see you then. Remember that the cut-off date for the TMA 3 is 25 February so if you need an extension for whatever reason, just let me know. And that's that's it. Muchas gracias por asistir. Thank you very much for attending and I'll see you. Hasta luego. Muchas gracias.

Session 6

20 March 2004

1 hr 9 mins

1. Pablo Yeah, tenemos el busco, looking for, so you're looking for a house. Entonces tenemos busco piso or quiero piso. Tiene que estar en el centro, er debe ser moderno, tiene que tener cinco habitaciones. Let's focus on busco piso. Er hay más ejemplos de, más ejemplos de de piso, flat, house, qué más más ejemplos, more examples of this? Tenemos piso. ¿Sabes más? ¿Sí er Marcia?
2. Marcia Busco un chalet chalet.
3. Pablo Sí gracias por ejemplo. Un chalet. Piso, chalet. ¿Simon? ¿Sabes otro ejemplo? Por ejemplo ¿sabes cómo se dice house?
4. Simon Er ¿busco um un[] casa?
5. Pablo Sí por ejemplo, una una casa. That's another example. Tenemos piso, chalet, casa. ¿Sabéis más ejemplos? More examples? Puedes buscar por ejemplo un apartamento en en la playa. In Spanish we say piso but normally apartamento is also used for these er apartments on the seaside. O por ejemplo un apartamento, un apartamento. ¿Vale? Ahora tiene que estar por ejemplo en el centro. ¿Sabéis más ejemplos de localizaciones, locations. ¿Más ejemplos? En el centro. ¿En dónde? ¿Sí er Marcia?
6. Marcia Tiene que estar cerca de la playa.
7. Pablo Sí, por ejemplo, cerca de la playa. Es otra posibilidad. Sí gracias er Simon, sabes otro, ¿sabes más ejemplos? ¿Sí er Simon?
8. Simon [...]
9. Pablo OK. So basically you're looking for a property to buy in Spain. So you have busco, I look for or I'm looking for, un piso, un chalet, una casa, un apartamento. Then tiene que estar, where it should be. Tiene que estar, it must be, it has to be in the town centre, near the seaside, en el centro, cerca de la playa. Debe ser how how it should be like. Debe ser moderno, modern, er spacious, big, old. And the number of rooms it must have. The number of rooms or the rooms it must have. Cinco habitaciones er bathroom, living room and so on. Yeah? So we are now on tiene que estar. So it has to be in the town centre, close to the beach. So can you think of more locations? ¿Sí Marcia?
10. Marcia Er tiene que estar, um no I've forgotten, tiene que estar en el campo.
11. Pablo Sí por ejemplo, es er otra posibilidad. Sí, en el campo, in the in the countryside. Es otra posibilidad. Un piso o una casa en el en el campo. So Simon, do you know any more examples?
12. Simon Tiene que estar er cerca [] [] estación de tren.
13. Pablo Sí por ejemplo, tiene que estar cerca cerca de la estación de tren. Sí muchas gracias. Sí, cerca de la estación er de tren, por ejemplo. ¿Vale? Bien. Tenemos la localización. Tenemos el piso, chalet, casa, apartamento. Y la localización, en el centro, cerca de la playa, en el campo, cerca de la estación de tren. Ahora, ¿cómo debe ser el piso? ¿Moderno? ¿Sí er Marcia?
14. Marcia Debe ser bastante grande.
15. Pablo Yeah, bastante grande. Yeah, quite big. Sí gracias. ¿Simon? ¿Sabes más?
16. Simon Er debe ser er antiguo.
17. Pablo Sí por ejemplo. Si es una casa puede ser una casa antigua. Sí, tenemos un piso es antiguo pero una casa es antigua. Sí gracias er Marcia. Más más palabras para ¿cómo debe ser? Moderno, grande, antiguo. ¿Recordáis la palabra para por ejemplo bright? ¿Sí Marcia? Por ejemplo ¿cómo se dice bright? ¿Sí Marcia?
18. Marcia Sorry, yes I'm trying to (...) word for spacious and I've just forgotten it. I'm just looking it up in the word for spacious. I'll find it in a minute, but I wanted to say spacious.
19. Simon Is it amplio?
20. Pablo Perdón, ¿puedes repetir por favor Simon?
21. Simon I think it's, is it amplio?
22. Pablo Sí exacto. Es amplio.
23. Marcia Gracias.

24. Pablo La palabra es amplio. Es un piso amplio o una casa amplia. Sabes cómo se dice por ejemplo er bright or well well-lit? ¿Recordáis? La palabra es ...
25. Simon ¿Es luminoso?
26. Pablo Sí exacto. Gracias Simon. Es luminoso or luminosa. Luminoso. Gracias. ¿Sabéis más más palabras? Any more, any more words? ¿Sí er Simon? ¿Simon por favor?
27. Simon Debe ser er tranquilo.
28. Pablo Sí por ejemplo, es una buena opción. Tranquilo. Quiet.
29. Simon Is that in the right context is it? I wasn't sure.
30. Pablo Sí, tranquilo. Un piso o una casa tranquila tranquilo. No hay ruido. Vale. Puede ser un piso tranquilo o una casa tranquila. Vale gracias. Ahora tiene que tener por ejemplo cinco habitaciones. The rooms is five. Sí er Marcia, ¿por favor Marcia?
31. Marcia Tiene que tener una cocina.
32. Pablo Sí, por supuesto. Es importante. Tiene que tener una una cocina. Sí, ¿sabéis más er habitaciones para la casa? Tenemos cinco habitaciones, cuatro habitaciones, tres habitaciones, una cocina. Pens(...) por ejemplo en living room, sitting room, dining room etcetera. ¿Recordáis? Do you remember that? ¿Sí Marcia por favor?
33. Marcia Tiene que tener tres dormitorios.
34. Pablo Sí por ejemplo, tres dormitorios. Tres dormitorios. Tres dormitorios. Three bedrooms. Tres dormitorios. Sí er ¿Simon por favor? Yeah Simon?
35. Simon Tiene que tener cuarto de baño.
36. Pablo Sí cuarto de baño, cuarto de baño también es muy importante. Bathroom. Cuarto de baño. ¿Sabéis más, sabéis, recordáis cómo se dice ... sí Marcia?
37. Marcia Tiene que tener er garaje.
38. Pablo Sí, también un un garaje. Sí entonces tenemos cuarto de baño, el garaje, garage. ¿Recordáis cómo se dice cómo se dice ...? ¿Simon?
39. Simon Sorry Pablo go on, I'll do it afterwards.
40. Pablo ¿Cómo se dice living room or sitting room? ¿Cómo se dice? ¿Simon por favor?
41. Simon Er ¿sala de estar?
42. Pablo Sí, es correcto. Es sala sala de estar. Sala de estar. ¿Y cómo se el dice dining room? ¿Cómo se dice dining room? Sí, ¿Marcia? Yeah, ¿Marcia por favor?
43. Marcia El comedor. Sorry. El comedor.
44. Pablo Yes, el comedor. Correcto. El el comedor. I'm trying to write comedor. Sí, ¿Marcia?
45. Marcia Er tiene que tener una piscina.
46. Pablo También es importante. Una piscina. That's the swimming pool. Vale, entonces tenemos ... hay bastante cosas, ¿no? Habitaciones, una cocina, tres dormitorios o un dormitorio, dos dormitorios, cuarto de baño. Er ¿Simon?
47. Simon Tiene que tener [el] balcón.
48. Pablo Sí, también un balcón. Un balcón. Un balcón. Sí, any more things? ¿Algo más? Es un bal, I'm sorry.
49. Simon Not a lot left really, is there? What's conservatory?
50. Pablo Yes, conservatory. Es un I would say un invernadero. No es un conservatorio because un conservatorio is where people learn to play music, basically. So I think the word is er invernadero. So I'll let I'll write it on the *textchat*, invernadero. It will be faster yeah? That's er conservatory. But if you check in your dictionaries as I'm not 100% sure. Vale, invernadero. So tenemos habitaciones ... una cocina, tres dormitorios, cuarto de baño o dos cuartos de baño, garaje, sala de estar, piscina, comedor y balcón. Vamos a hacer ejemplos ejemplos con las palabras. Por ejemplo busco piso, tiene que estar cerca de la playa, debe ser moderno y bastante grande, tiene que tener cuatro dormitorios, una cocina, una cuarto de baño, una sala de estar y balcón. ¿Vale? So if you can read some to make some examples with the words here. So por ejemplo, ¿puedes hacer un ejemplo por favor? ¿Marcia?
51. Marcia Er busco una casa. Tiene que estar en el campo. Debe ser er bastante grande y antigu[o]. Y tiene que tener tres dormitorios, una cocina, cuarto de baño, um comedor y garaje.
52. Pablo Vale, muchas gracias. Está todo bien pero recuerda que si es una casa es una casa antigua. (...) It's busco una casa en el campo. Debe ser er bastante grande y antigua. Es una casa antigua, ¿vale? Gracias Marcia. Er gracias Marcia. ¿Simon por favor? Otro. ¿Puedes hacer un ejemplo?

53. Simon Busco apartamento. Tiene que estar en el centro y debe ser moderno (...) Tiene que tener cuatro dormitorios [e] y un garaje [en] la piscina.
54. Pablo Gracias. Es correcto. OK vamos a hacer un ejemplo más. One more example. ¿Por ejemplo Marcia por favor?
55. Marcia Busco un chalet. Tiene que estar cerca de la playa. Debe ser luminoso, amplio y moderno y tiene que tener dos habitaciones una sala de estar y un balcón.
56. Pablo Muy bien. Gracias Simon, ¿puedes hacer otro ejemplo por favor?
57. Simon Busco una casa. Tiene que estar cerca de [] estación de tren. Debe ser antigua y luminosa. Y tiene que tener tres habitaciones y una cocina y un garaje.
58. Pablo Vale, muchas gracias. Now only to recap, remember busco is I look for or I'm looking for. Busco piso, chalet, apartamento. And tiene que estar is to express the requirement for location. Tiene que estar. Remember that for location we use estar. It has to be in the town centre, en el centro. Tiene que estar en el centro o tiene que estar cerca de la playa, tiene que estar en el campo, tiene que estar cerca de la estación. So in this case for location we don't say tiene que ser en el centro o tiene que ser en el campo. We have to say tiene que estar en el campo or en el centro. Then debe ser another expression to express requirements, deber must, now we use ser to describe the house. Debe ser moderno. El piso debe ser moderno. O la casa debe ser antigua. El apartamento debe ser luminoso y tranquilo. La casa debe ser moderna, bastante grande, y antigua etcétera. Then tiene que tener tiene que as in tiene que estar, this is to express requirements. So the rooms it should have, tiene que tener it has to have, literally. Tiene que tener cinco habitaciones. La casa tiene que tener garaje, piscina y balcón. O el apartamento tiene que tener tres habitaciones, una cocina, dos dormitorios. El chalet tiene que tener un garaje, un cuarto de baño y dos dormitorios etcétera. OK. ¿Hay una pregunta? Any questions? If there are no questions, remember remember that this is from [...]. OK gracias. Vamos a hacer la actividad número dos. ¿Simon?
59. Simon Sorry Pablo [...]
60. Pablo Yeah. OK I think the best thing is to do things as simple as possible, yeah? So this example you can say busco piso o busco casa. Tiene que estar. So the first thing (...) about the kind of place you're looking for. Piso, chalet, casa. Then where it should be. Tiene que estar en el campo o tiene que estar cerca de la estación de tren. Then how it should be. Debe ser moderno y bastante grande. And the rooms it should have. Tiene que tener tiene que tener sala de estar y comedor for example. I think it's, yeah, it's a problem. Spanish allows for a more flexible word order than in English. So in this case it's better to stick to, you know, simple simple things. Obviously if you want to be creative with language errors are more likely to be made. But as I say, if you find it difficult or complicated, stick to simple more simple sentences. OK? Any more questions? Vale. Vamos a hacer el calendario. I'm sorry I forgot to tell you. Yes, you can save, you can save this on your system if you want to [...]. Vale, gracias. Now eso es el calendario. Muy rápido. Vamos a ver los días de la semana. The days of the week. Entonces vamos a preguntar qué día, ¿qué día es hoy? What day is it today? Pero primero los días de la semana. ¿Sabéis cómo se dicen los días de la semana? How to say the days of the week? Sí ¿Marcia por favor?
61. Marcia Lunes, martes, miércoles, jueves, viernes, sábado y domingo.
62. Pablo Sí gracias. Es lunes, martes, miércoles, jueves, viernes, sábado y domingo. Son los días, perdón, son los días de la semana. Simon, are you OK with that? Do you know the days of the week? ¿Sí?
63. Simon Yeah I've listened to those [...] over and over on the CD.
64. Pablo OK la práctica es yo pregunto ¿qué día es hoy? (...) Tenéis que decir hoy es lunes, hoy es martes. So I will drag the circle to the one of the seven days of the week. Yo pregunto ¿qué día es hoy? Hoy es lunes, domingo, jueves. Por ejemplo Marcia, ¿qué día es hoy? Sí Marcia, ¿qué día es hoy?
65. Marcia Es, viernes.
66. Pablo Sí, es viernes. It's Friday. Or you can say hoy es viernes. Por ejemplo Simon, ¿qué día es hoy? ¿Qué día es hoy Simon?
67. Simon Hoy es lunes.
68. Pablo Hoy es lunes. Marcia, ¿qué día es hoy? Sí, ahora ¿qué día es hoy?
69. Marcia Hoy es domingo.
70. Pablo Hoy es domingo. Y otro más Simon. ¿Qué día es hoy? ¿Qué día es hoy Simon?

71. Simon Hoy hoy es sábado.
72. Pablo Sí, perfecto. Hoy es sábado veinte de marzo. ¿Vale? So if you want to save this, you can do that. Sí, hoy es sábado veinte de marzo. ¿Vale? So simplemente los días de la semana. Lunes, martes, miércoles, jueves, viernes, sábado y domingo. Es una práctica rápida. Bien. Vamos a hacer una práctica de las actividades del tiempo libre. I need to open a document so un minuto por favor. Bien. Aquí tenéis la las actividades de tiempo libre. Can you see it in on your screen? All of it? Sí Marcia. Vale. Gracias. Bien. Tenemos actividades de tiempo libre. Escuchar música, hacer deporte, navegar por internet, bailar, esquiar, leer montar el caballo, jugar al fútbol, ver la tele, nadar. ¿Vale? ¿Alguna pregunta? Any words you don't understand? ¿Alguna palabra que no entendéis? ¿Está todo claro? Any questions? ¿Alguna pregunta? ¿No? Vale. Tenéis las actividades de tiempo libre. Escuchar música, hacer deporte, navegar por internet, bailar, esquiar, leer montar a caballo, jugar al fútbol, ver la tele y nadar. Sí, ¿Simon por favor?
73. Simon [...] Is that esquiar?
74. Pablo Sí esquiar is er ski, to do ski. Ski. Es la, it's the word ski in the Spanish way. Esquiar. ¿Vale? Tenéis, you have the places where you can do these things por ejemplo. ¿Sí, Simon?
75. Simon [...]
76. Pablo And now the places you can do these things. El hipódromo, la sala de conciertos, el estadio, la casa de mis padres, la biblioteca, el gimnasio, la discoteca, el cybercafé, la montaña, la piscina. ¿Vale? ¿Está todo claro? Is there any word you don't understand? ¿Sabéis, si sabéis que es el hipódromo? ¿Qué es un hipódromo? Do you know what a hipódromo is? Marcia, ¿sabes qué es un hipódromo? ¿No? Vale. OK. Hipódromo is a is a race course. It's for horses. The horse race course, yeah. That's el hipódromo. Hipódromo in Spanish is the horse race course, as in Newmarket or Ascot, whatever. Hipódromo. Any more words you don't you don't know? El hipódromo, la sala de conciertos, el estadio, stadium, la casa de mis padres, la biblioteca, el gimnasio, la discoteca, el cybercafé, la montaña y la piscina. ¿Vale? What we're going to do now is drag, match, unir the lists. Match the lists. Por ejemplo escuchar música, I would say es la sala de conciertos, yeah? Escuchar música, la sala de conciertos. So to drag it [...]. ¿Vale? Por ejem- por ejemplo Marcia, ¿hacer deporte? What would you match it? Sí, hacer deporte en el gimnasio, por ejemplo. Es una elección correcta. Er Simon, ¿navegar por internet? ¿Dónde dónde navegas por internet? Sí, ¿dónde navegas por internet? Sí ¿dónde navegas por internet? En el cibercafé. Navegas por navegas por internet en el cibercafé. Marcia, ¿bailar? ¿Dónde bailas? ¿Dónde bailas? ¿En la piscina? ¿En la montaña? Bailar en la discoteca. Exacto. Entonces bailas en la discoteca. Er Simon, ¿dónde esquias? ¿Dónde esquias? ¿En qué sitio esquias? ¿En el hipódromo? En la montaña. Sí. Lógico. Esquias en la montaña. Marcia, leer. ¿Dónde lees? O ¿dónde puedes leer? En la biblioteca. Exacto. Entonces lees en la biblioteca. Gracias. ¿Montar a caballo Simon? ¿Dónde montas a caballo? ¿Dónde puedes montar a caballo? ¿En el la piscina? ¿En la casa de mis padres? En el hipódromo. Exacto. Montas a caballo en el hipódromo. Jugar al fútbol or ver un partido de fútbol. Marcia, ¿dónde juegas al fútbol? O ¿dónde puedes jugar al fútbol? En el estadio. Juegas al fútbol en el estadio. Ver la tele ¿Simon? ¿Dónde ves la tele? O ¿dónde puedes ver la tele? ¿En la piscina? ¿En la casa de mis padres. En la casa de tus padres. Yo veo la tele en la casa de mis padres. Y Marcia, ¿dónde nadas? Sólo queda una opción. Es en la piscina. ¿Vale? Muy bien, muchas gracias. Entonces tenemos montar a caballo en el estadio. Vamos a hacer frases con me gusta. Estadio is a stadium, as in England you have er I don't know, Old Trafford es un estadio or por ejemplo Wembley, es un estadio, a stadium. ¿Vale? Bien. Entonces vamos a hacer frases con me gusta, vale, o no me gusta. Por ejemplo er me gusta montar a caballo en el hipódromo. So you say, you have to say me gusta, I like the thing you like doing, por ejemplo montar a caballo, me gusta montar a caballo, and the place where you do that, for example, el hipódromo. Me gusta montar a caballo en el hipódromo. Marcia, ¿puedes hacer un ejemplo?
77. Marcia Me gusta leer en la biblioteca.
78. Pablo Sí correcto, gracias. Simon, ¿otro ejemplo?
79. Simon M[i] gusta escucha[] música en la sala de conciertos.
80. Pablo Sí, escuchar. Me gusta escuchar música en la sala de conciertos. Gracias. ¿Marcia?
81. Marcia Me gusta bailar [a] la discoteca.
82. Pablo Es correcto. Me gusta bailar en la discoteca. Es correcto. ¿Simon por favor?
83. Simon M[i] gusta nada[] [a] la piscina.

84. Pablo Sí, the word piscina is a bit difficult to pronounce. Es piscina, piscina. Me gusta nadar en la piscina. Gracias Marcia, otro ejemplo ¿por favor?
85. Marcia Me gusta hacer deporte en el gimnasio.
86. Pablo Me gusta hacer deporte en el gimnasio. Simon, ¿otro ejemplo por favor?
87. Simon M[i] gusta montar a cabal[lo] [a] [la] hipódromo.
88. Pablo Es caballo. Remember that the LL is pronounced LL as is ¿cómo te llamas?, what's your name? Montar a caballo. Montar a caballo en el hipódromo. Me gusta montar a caballo en el hipódromo. ¿Vale? OK, one last example? ¿Un ejemplo más? ¿Marcia por favor?
89. Marcia Me gusta ver la tele [a] la casa de mis padres.
90. Pablo Sí, en la casa. Remember that we say en. Me gusta ver la tele en la casa de mis padres. Y Simon por favor. ¿Un ejemplo más?
91. Simon M[i] gusta l[i]r en la biblioteca.
92. Pablo Sí, es correcto. Me gusta leer en la biblioteca [...]. OK are there any questions? ¿Hay alguna pregunta? ¿No hay preguntas? Vale gracias. Vamos a hacer una una práctica. Sí. Tenéis el tiempo libre. Spare time. Vamos a hacer er prácticas. So you will practise with things you like doing or with examples from the previous activity. Por ejemplo, ¿qué te gusta hacer en tu tiempo libre? What do you like to do in your spare time? Entonces vamos a hacer frases con me gusta, vale, o no me gusta. Me gusta el piragüismo. ¿Dónde te gusta hacer piragüismo? En los Pirineos. Where do you like to do this? En los Pirineos. ¿Cómo vas a los Pirineos? En tren. That is how do you go to the Pyrenees? En tren. ¿Cuánto tardas? How long does it take you to get there? Cuatro horas. Entonces la pregunta. ¿Qué te gusta hacer en tu tiempo libre? Me gusta hacer piragüismo. O me gusta leer me gusta navegar por internet, me gusta escuchar música. ¿Dónde te gusta hacer piragüismo?, o ¿dónde te gusta leer?, ¿dónde te gusta escuchar música? En los Pirineos. O ¿dónde te gusta escuchar música? Me gusta escuchar música en mi casa. O ¿dónde te gusta leer? En la biblioteca. ¿Cómo vas a los Pirineos? O ¿cómo vas a la biblioteca? ¿Cómo vas a la montaña? En tren, en autobús, en avión etcétera. Remember that we say, you say, by train, by car, by plane but in Spanish se dice en tren, en coche, en autobús, en avión etcétera. ¿Y cuánto tardas? How long does it take you to get there? Cuatro horas, diez minutos, veinte minutos etcétera. ¿Vale? OK. Necesito, necesito un voluntario o una voluntaria para hacer un ejemplo conmigo. ¿Hay algún voluntario? Marcia or Simon? Voluntario. Vale gracias Marcia, sí er ¿Simon por favor?
93. Simon It's OK. [...]
94. Pablo OK I'll do it with Marcia first, and then with Simon and then Marcia and Simon will do it together. Vale, OK Marcia, I will ask the questions first. Yo pregunto. Marcia, ¿qué te gusta hacer en tu tiempo libre?
95. Marcia Me gusta leer.
96. Pablo ¿Y dónde te gusta leer?
97. Marcia En la biblioteca.
98. Pablo En la biblioteca. ¿Y cómo vas a la biblioteca?
99. Marcia En coche.
100. Pablo ¿Y cuánto tardas?
101. Marcia Er diez minutos.
102. Pablo Ah diez minutos. Vives cerca de la biblioteca. Bien gracias. Ahora Marcia tú preguntas. Pregúntame a mí.
103. Marcia Pablo, ¿qué te gusta hacer en tu tiempo libre?
104. Pablo Me gusta hacer deporte.
105. Marcia ¿Dónde te gusta hacer deporte?
106. Pablo En el gimnasio.
107. Marcia ¿Cómo vas a em [] gimnasio?
108. Pablo Voy al gimnasio en bicicleta.
109. Marcia ¿Y cuánto tardas?
110. Pablo Una hora más o menos. Vale gracias Marcia. We say ¿cómo vas?, por ejemplo. We have the example here, ¿cómo vas a los Pirineos? If it is gimnasio it's ¿cómo vas al gimnasio?
111. Marcia Sí gracias.
112. Pablo Al gimnasio o a la discoteca but al gimnasio. Vale, er Simon. Simon, ¿qué te gusta hacer en tu

- tiempo libre?
- 113.Simon M[i] gusta er navegar por internet.
- 114.Pablo ¿Y dónde te gusta navegar por internet?
- 115.Simon En la casa.
- 116.Pablo ¿Es en tu casa?
- 117.Simon Can you say that again Pablo? ¿En tu casa?
- 118.Pablo ¿En tu casa? I asked en tu casa, in your house? ¿En tu casa?
- 119.Simon Sí.
- 120.Pablo Sí, es en tu casa, la respuesta es in my my home in my house, en mi casa. Vale gracias. Entonces no no pregunto ¿cómo vas a tu casa? Bien, so you can think about the things that you like to do in your spare time. And then well you have to to do this in pairs. So the two of you basically. So Marcia and Simon, you can practise practise similar dialogues using, yes yes Simon?
- 121.Simon Yes, sorry about that Pablo. Just looking at the the printout we had for the preparation document, Tutorial 10. It's just got expressing er likes about actions. Just on the second line down it's got nos N-O-S gusta [i]r novelas. I thought nos was us or we. Is that [...]?
- 122.Pablo Yes I know what you're talking about. You say nos gusta, nos gusta leer novelas. I like. There is a oh right. I don't know what you have here but in my in my document it says nos gusta leer novelas and it's translated as I like reading novels so the translation is we like reading novels. We say nos gusta because gusta or te gusta is a special kind of verb, yeah? So we say nos gusta because basically if I say me gusta, for example me gusta la literatura, this is translated into English as I like literature, yeah? Me gusta la literatura but the literal translation is literature pleases me. So gustar is, rather than like it means to please. So we say we like reading novels, we like reading novels, we say nos gusta, nos gusta leer novelas, yeah? O nos gusta leer nos gusta leer which literally means reading pleases us, yeah? So nos here means us. Have I answered your your questions?
- 123.Simon Yeah, you have, I'm quite happy with that. It's just that it's translated as I like reading novels.
- 124.Pablo The translation should be we like reading novels, we like, we like reading novels.
- 125.Simon Yeah, that's that's the point I was trying to get across Pablo.
- 126.Pablo Vale, so now you can practise two or three, four dialogues so think about you know the things you like doing in your spare time. So for example Marcia, you can start asking er Simon por ejemplo.
- 127.Marcia Simon, ¿qué te gusta hacer en tu tiempo libre?
- 128.Simon M[i] gusta ir al teatro.
- 129.Marcia ¿Dónde te gusta [hacer] um ir um ir al teatro?
- 130.Pablo Yeah I think you could have skipped that question because me gusta ir al teatro so you could go onto the question number three, ¿cómo vas al teatro?
- 131.Marcia OK. ¿Cómo vas al teatro?
- 132.Simon En autobús.
- 133.Marcia ¿Y cuánto tardas?
- 134.Simon I can't remember what half an hour is. Is it m[i]dea?
- 135.Pablo Media hora.
- 136.Simon Media hora.
- 137.Marcia Gracias.
- 138.Pablo Vale gracias. So ahora Simon pregunta a Marcia por favor.
- 139.Simon OK Marcia, er ¿qué te gusta hacer en tu tiempo libre?
- 140.Marcia Me gusta escuchar música.
- 141.Simon ¿Dónde te gusta escuchar música?
- 142.Marcia En la casa de mi amigo.
- 143.Simon [...]
- 144.Marcia Sorry I didn't understand that Simon.
- 145.Simon [...]
- 146.Pablo No, porque Marcia dice, la pregunta es dónde ¿dónde te gusta escuchar música? Y Marcia dice en la casa de mi amiga. En la casa de mi amiga. Entonces, pregunta ¿cómo vas a la casa de tu amiga? Marcia, ¿cómo vas a la casa de tu amiga?
- 147.Marcia Voy a [] casa en coche.
- 148.Pablo ¿Y cuánto tardas?
- 149.Marcia Er veinte minutos.

150. Pablo Muy bien. Can we do er one more example? ¿Un ejemplo más?
151. Marcia Simon, ¿qué te gusta hacer en tu tiempo libre?
152. Simon Sí, ¿me gusta [hacer] montar a caballo?
153. Marcia ¿Dónde te gusta [hacer] montar [la] caballo?
154. Simon That's a good question.
155. Pablo Perdón. Me gusta montar a caballo. Entonces, ¿dónde te gusta montar a caballo?
156. Simon En el hipodrom- hipódromo.
157. Marcia ¿Y cómo vas? Sorry Pablo. Were you saying something?
158. Pablo No no no. Continúa por favor. Continúa. Carry on.
159. Marcia ¿Y cómo vas al hipódromo?
160. Simon [] El coche.
161. Marcia ¿Y cuánto tar- tardas?
162. Simon Dos horas.
163. Pablo Gracias. Tardas dos horas. ¿Vives muy lejos, no, del hipódromo? Gracias. Well, ¿hay alguna pregunta? Any questions? No Simon, no? Gracias. Well you can save this [...]. OK there are ten minutes ... we have finished before time because well there's been two of you only. OK let's do, we are going to do an extra activity. It's going to be about the home. Un minuto por favor. Yes it's going to be an activity about the kitchen. So I think there is useful vocabulary there. So basically we'll talk about the vocabulary of the kitchen and the things, what the things are for. I'm waiting for um ... sorry can you hear me? Hello, can you hear me? Hello, can you hear me?
164. Marcia Yes!
165. Pablo Yeah, there seemed to be a problem with my er computer.
166. Simon [...]
167. Pablo Yeah so you have this um you have this um this *whiteboard* now. So you have, it's basically a, you know, a kitchen so on the right hand side you have the er you know, the er the vocabulary. So you have el horno, el horno microondas, la lavadora, la secadora, el frigorífico or la nevera, el lavaplatos, la cafetera, la plancha y la aspiradora. Yeah? So what you're going to do is match, using the the *chincheta*, that's the *thumbnail*, so [...]. So for example I want you to do this, for example, I will say um cafetera, yeah, so it's la cafetera, the coffee coffee machine, coffee thing, vale, cafetera. Vale, so Marcia, puedes hacer er match vocabulario con horno, lavadora, aspiradora or whatever? ¿Sí Marcia? Do you know how to do it?
168. Marcia Um I think so. I'll be alright once I've had one go I think.
169. Pablo ¿Qué es, qué es Marcia?
170. Marcia ¿Lava[la]ropa? Washing machine?
171. Pablo ¿Cómo se dice washing machine?
172. Marcia Ah, lavadora.
173. Pablo Yes la lavadora. Entonces tenemos la cafetera, la lavadora. ¿Simon? Sí Simon, can you, do you know how to do it? Yeah Simon?
174. Simon [...]
175. Pablo Vale, entonces qué es Simon, ¿qué es?
176. Simon [La] lavaplatos.
177. Pablo Sí, es el lavaplatos, el lavaplatos. Entonces tenemos la cafetera, la lavadora y el lavaplatos. ¿Vale? OK. Una más. One more thing. ¿Marcia por favor? Tenemos lavadora, lavaplatos, cafetera. Sí, ¿qué es Marcia?
178. Marcia Es la plancha.
179. Pablo La plancha. Muy bien. That's la plancha. Simon, ¿por favor?
180. Simon Um ¿la aspiradora?
181. Pablo Sí gracias. Es la aspiradora. The vacuum cleaner. Tenéis la plancha. And the the ironing board is la tabla de planchar. You will see that on the *textchat*. La tabla de planchar is the ironing board. Entonces er tenemos la la cafetera, la lavadora, la el lavaplatos, la plancha, y la aspiradora. Entonces voy a preguntar er ¿para qué sirve?, ¿para qué sirve? Por ejemplo ¿para qué sirve la cafetera? Y la respuesta, the the answer is es para hacer café, para hacer café. ¿Vale? Por ejemplo Marcia, ¿para qué sirve la lavadora?
182. Marcia Um para er lavar la ropa.
183. Pablo Claro. Para lavar la ropa. Gracias. Simon, ¿para qué sirve el lavaplatos? ¿Para qué sirve el

184. Simon lavaplatos? ¿Es para secar la ropa, para limpiar el alfombra? ¿Es para hacer café?
What's alfombra Pablo again?
185. Pablo No, el lavaplatos, ¿para qué sirve el lavaplatos? La alfombra is the carpet. ¿Entonces el lavaplatos?
186. Simon [...]
187. Pablo El lavaplatos sirve para lavar los platos. Right, yeah well we haven't prepared this activity obviously. But you see the questions there. ¿Qué es? What is it? ¿Para para qué sirve? Es what is it for? ¿Para qué sirve? Then the answer. Sirve para hacer café. Por ejemplo, ¿para qué sirve la cafetera? Sirve para hacer café. ¿Para qué sirve el lavaplatos? Sirve para lavar los platos. La lava, perdón, la aspiradora sirve para limpiar la alfombra. That's the carpet. ¿Vale? OK, that's the, we have finished. OK you can save this this er *whiteboard* because I think it's, the vocabulary can be useful for you. So you can save it in the the usual way [...]. Yes Simon, yeah, the problem is, this being an activity that I had to improvise, you didn't have time to prepare it beforehand so I suppose it has been a bit difficult for you. OK, are there any questions, any any comments?
188. Marcia I've lost you Pablo.
189. Pablo Oh you lost me? I was saying if you have any questions? [...] Right, so if you have any any comments, anything else to to say? Yes unfortunately it's been only the two of you, but well I think the the practice has been useful. I don't know. What you think? So if you have any anything to say about it? Very useful. Really? Thank you very much. Yeah, Marcia?
190. Marcia No, I was going to say thank you to you and Simon because it has been very useful and although there hasn't been er very much variety um we have had a chance to have almost a private lesson, so from our point of view, you know, we've taken part we've had a lot of chance to really take part in this tutorial.
191. Pablo Yes, I think that's been the er the problem with this tutorial perhaps, the lack of variety, yeah. I think for example to talk about the likes and the spare time, this activity could have been a bit more varied. I mean, you should have had the opportunity to er to talk about more on this on this topic in particular, but in any case we will go back to this. I think it was definitely, we will talk about this in our next tutorial so er you will have the chance to practise this. OK? Anything else? ¿Algo más? ¿Sí Simon?
192. Simon [...] Thanks very much for your help. It's another way of learning.
193. Pablo Yes, obviously this activity about the kitchen has been a bit unexpected. So obviously if you are able to prepare the the things that you are going to deal with in the tutorial that's much the better for you because you will be ready to talk. If you don't know what you're going to do then it's going to be a bit more difficult obviously, that's for sure. Thank you thank you very much for attending this tutorial. I hope that for future tutorials we will have more more students. I will I will tell the other students that it's useful to attend the the tutorials. Anyway I have two groups, the other group I have eight students, but for some reason the attendance in this group is lower. I don't know why. Muchas gracias. Adiós. Hasta luego.
194. All Adiós.

Session 7

24 April 2004

1 hr 10 mins

1. Pablo [...] OK very quickly we're going to have a look at the months of the year, los meses del año. Muy rápido. Los meses del año en español. So enero, febrero, marzo, abril, mayo, junio, julio, agosto, septiembre, octubre, noviembre, diciembre. So um I'd like to er each of you I'd like you to say one month of the year in turn, so starting from January we'll start with um Marcia, ¿por favor?
2. Marcia Enero.
3. Pablo Gracias, er ¿Simon? [...] OK so that's basically it. So it's a quick look at the, los meses del año. Alguien puede decirme ¿qué día es hoy? What day is it today? ¿Qué día es hoy? ¿No? Does anyone know? ¿Sí Marcia?
4. Marcia Es sábado.
5. Pablo Sábado. Date? ¿Qué fecha?

6. Marcia I've forgotten. Is it the 24? Um 24 de abril.
7. Pablo Sí, es el sábado 24 de abril. So that's la fecha de hoy. Sábado 24 de abril. So that was a quick look at the los meses del año. Enero, febrero, marzo, abril, mayo, junio, julio, agosto, septiembre, octubre, noviembre y diciembre. So now we're going to look at the the at the weather el tiempo, ¿qué tiempo hace? So I need to open the er la *pizarra*, *whiteboard*, so just give me one second. Un segundo por favor. So we have to wait until it opens. I can't see anything on my screen yet. You should you should see a map of Spain with your, you know, the weather forecast. I don't know if you can see anything on your screens or not. It's taking some time. OK yeah. So this is el mapa de España con el el tiempo, the weather. So very quickly I'll have a have a have a revision of how to talk about the weather. ¿Qué tiempo hace hoy? ¿Qué tiempo hace hoy? What's the weather like today? Er por ejemplo hace sol, it's sunny, hace sol, hace calor, it's hot, hace frío, it's cold, it's, perdón, hace viento, hace viento, it's windy, hace veinte grados, it's twenty degrees celsius, hace veinte grados, hace buen tiempo, hace buen tiempo, it's nice weather or the weather is nice, hace mal tiempo, the weather's bad, hace mal tiempo y llueve, it's raining. El, the weather in Cambridge, el tiempo en Cambridge es, hace buen tiempo er en Cambridge. Hace buen tiempo y hace sol. En Cambridge it's sunny. Hace buen buen día en Cambridge. So, lucky. So as I said, I'm going to make statements about the the weather here so I'd like you to tell me to vote sí or no to say whether the statement is true or not. Por ejemplo el tiempo en Sevilla, el tiempo en Sevilla en el suroeste de España, south west, el tiempo en Sevilla, en Sevilla hace sol y hace veinte grados en Sevilla. ¿Sí o no? En Sevilla hace sol y hace veinte grados. ¿Sí? Sí, es cierto. En Sevilla hace sol y hace veinte grados. Muy bien. Por ejemp- por ejemplo en Madrid en Madrid en el centro de España, en Madrid hace sol. ¿Sí o no? En Madrid hace sol. No. Es falso. Por ejemplo entonces Marcia, ¿qué tiempo hace en Madrid? Marcia, ¿qué tiempo hace en Madrid?
8. Marcia [Hace] llueve.
9. Pablo Llueve. En Madrid llueve. Vale. Muchas gracias. Por ejemplo en Barcelona en el noreste de España, northeast, en el noreste de Barcelona en Barcelona en Barcelona hace sol y hace diecisiete grados. En Barcelona hace sol y hace diecisiete grados. ¿Sí or no? No. Entonces Simon, ¿qué tiempo hace en Barcelona?
10. Simon En Barcelona er [] quince grados.
11. Pablo Sí son quince, perdón, son quince grados. En Barcelona hace sol y hace quince grados. Er por ejemplo en Toledo, en Toledo. Toledo está en el sur de Madrid. Toledo está en el centro de España. Y está cerca de Madrid. It's close to Madrid. Entonces en Toledo en Toledo hace sol y hace diecisiete grados. ¿Sí o no? En Toledo hace sol y hace diecisiete grados. ¿Sí o no? ¿Hace sol? Bueno. Vale. (...) que sí. Yo no, en realidad en Toledo está cloudy, ¿no? Está nublado. En Toledo está está nublado. ¿Sabéis esta expresión, cloudy? Está nublado. En Toledo está está nublado. It's cloudy. Bien, por ejemplo en otro sitio, en por ejemplo en Pamplona. Pamplona está en el norte de España. Está cerca de Francia. Está cerca de Bilbao. En Pamplona en Pamplona llueve. ¿Sí or no? En Pamplona llueve. ¿Es cierto? ¿Es correcto? En Pamplona llueve. ¿Sí Sophie?
12. Sophie Sorry Pablo I couldn't understand the symbols on my screen. Sorry.
13. Pablo [...] Entonces en en Pamplona llueve, sorry, en Pamplona llueve. ¿Sí or no? No no llueve Marcia. ¿Qué tiempo hace en Pamplona?
14. Marcia [Hace] [nevar].
15. Pablo Bien, se puede decir nieva en Pamplona. Nieva o hay nieve. En Pamplona nieva, it's snowing, as you can see on the *chat*. En Pamplona nieva or hay hay nieve. Por ejemplo en otro sitio, en en Tenerife o en Gran Canaria, en las Islas Canarias, en Gran Canaria um está nublado y hace veintitrés grados. En Gran Canaria está nublado y hace veintitrés grados. ¿No? Sophie, ¿qué tiempo hace en Gran Canaria?
16. Sophie Veint[e y]nuev[o] grados y ha[ch]e sol.
17. Pablo Son veintitrés grados. Son veintitrés grados y hace sol. Vale, una una más. Por ejemplo en La Coruña. En La Coruña hace sol y hace veintitrés grados. ¿Sí or no? La Coruña está en el noroeste de España, northwest. En La Coruña hace sol y hace diez grados. ¿No? Simon, ¿qué tiempo hace en La Coruña, Simon?
18. Simon [J]ace diez grados.
19. Pablo Sí, la temperatura es diez grados. ¿Y hace sol? Sí, bueno.

20. Simon Está nublado.
21. Pablo Está nublado y llueve, lueve. It's raining. Está nublado y llueve. Vale. So this is another quick revision of the how to talk about the weather hablar del del tiempo. Recordar, bueno, está en el libro Portales [...]. Recordar las expresiones. ¿Qué tiempo hace hoy? ¿Qué tiempo hace hoy? What's the weather like today? Then hace. We use hacer do or make. Hace sol, it's sunny, hace calor, it's hot or it's warm, hace frío, it's cold, hace viento, it's windy. So remember to use hace. Hace calor, hace frío, hace viento, hace veinte grados, hace diez grados. Por ejemplo en Sevilla hace veinte grados. En Gran Canaria hace veintitrés grados. Hace buen tiempo y hace mal tiempo. The weather is nice or the weather is bad. En Cambridge el tiempo es bueno. Hace buen tiempo y hace sol en Cambridge. Vale. Muy bien. ¿Hay alguna pregunta? Any questions? So if you don't have any questions, no hay preguntas er vamos a pasar a la próxima actividad que es la rutina. If you want to, you can save this map on your computer. So we are going to talk about the daily routine, la rutina diaria [...]. So now you should be able to see these these pictures about your daily routine. So you have your these pictures on the clock, to say what time do you wake up, what time do you do you er what time do you get get up, what time you have a shower you get dressed, you have your breakfast, you go shopping, you eat and you go to bed. Por ejemplo, following the pictures clockwise, er por ejemplo, yo me levanto a las siete de la mañana, me levanto a las siete de la mañana, perdón perdón, me despierto a las siete de la mañana, I wake up, me despierto a las siete de la mañana, me levanto a las siete y diez, me levanto a las siete y diez, me ducho, me ducho a las siete y cuarto, me visto a las siete y veinticinco, desayuno a las siete y media de la mañana, desayuno a las siete y media de la mañana, suelo desayunar un café, er tostadas, zumo y cereales, hago la compra a las siete de la tarde, I go shopping, hago la compra a las siete de la tarde, um como a las dos del mediodía, two in the afternoon, como a las dos del mediodía, y me acuesto a las once y media de la noche. Vale. So that's my daily routine. So what you are going to do is practise these questions and answers. Por ejemplo, you have two examples. ¿A qué hora de despiertas? Me despierto a las seis y media de la mañana. ¿A qué hora desayunas? Desayuno a las siete de la mañana. You will talk about eating habits as well. ¿Qué sueles desayunar? So what do you usually have for breakfast? ¿Qué sueles desayunar? Suelo desayunar un café, tostadas y un zumo. Por ejemplo, ¿a qué hora haces la compra? What time do you do your shopping? ¿A qué hora haces la compra? Hago la compra a las siete de la tarde. ¿A qué hora comes? So what time what time do you have lunch? Or ¿a qué hora cenas? What time do you have dinner in the evening? ¿A qué hora cenas? Ceno a las ocho de la tarde. ¿Qué sueles cenar? Suelo cenar sopa, pescado y fruta. ¿Y a qué hora te acuestas? Me acuesto a las once y media de la noche, por ejemplo. So we will practise daily routines, eating habits. We will practise these reflexive verbs, me acuesto, me levanto, me ducho, me despierto. So before you go to the *breakout rooms* I'd like to do a demonstration, una demostración. Quiero hacer una demostración. Entonces necesito un voluntario o una voluntaria para hacer una demostración de la actividad. Entonces Marcia, do you want to do a demonstration with me? Yeah? So let's start then. Marcia, ¿a qué hora te despiertas?
22. Marcia Me despierto a las er siete menos er quince minutos ... de la mañana.
23. Pablo I'm sorry. Sí, a las siete menos quince minutos o a las siete menos cuarto. A las siete menos cuarto de la mañana. ¿Y a qué hora, a qué hora te levantas Marcia?
24. Marcia Me levanto a las siete de la mañana.
25. Pablo A las siete de la mañana. ¿Y a qué hora, a qué hora te duchas, por ejemplo?
26. Marcia Me ducho a a las um siete y media.
27. Pablo Muy bien. A las siete y media. ¿Y a qué hora te vistes?
28. Marcia Me visto a las ocho menos cuarto.
29. Pablo Sí, muy bien. ¿Y a qué hora desayunas?
30. Marcia Desayuno a las ocho. Muy bien. A las ocho.
31. Pablo Muy bien. A las ocho. ¿Y qué sueles desayunar? ¿Qué sueles desayunar?
32. Marcia Suelo desayunar un café y tostadas.
33. Pablo Muy bien. ¿Y a qué hora haces, perdón, a qué hora haces la compra?
34. Marcia Hago [a] la compra a las nueve.
35. Pablo Muy bien. ¿Y a qué hora, a qué hora comes normalmente?
36. Marcia Como normal- normalmente a la una.
37. Pablo A la una. ¿Y qué sueles comer? ¿Sí Simon?

38. Simon Yes sorry Pablo. What was your last question to Marcia there?
39. Pablo ¿Qué sueles comer? What do you usually eat? ¿Qué sueles comer? Tenemos desayunar por la mañana, in the morning, then comer to eat, or to have lunch at, in the afternoon. So I asked ¿qué sueles comer?, ¿qué sueles comer? You have that on Lesson Session 6. Es ¿qué sueles comer? Sopa, pescado, carne, pasta, fruta de postre, huevos, huevos fritos, ensalada etcétera. ¿Vale? Marcia, ¿qué sueles comer?
40. Marcia Como sopa y frutas.
41. Pablo Yeah. Sopa y frutas. ¿Y a qué hora te acuestas?
42. Marcia Me la me acuesto a las once.
43. Pablo Sí, a las once. Muy bien. So that's what you, muchas gracias Marcia. So that's what we're going to do that. You are going to er we are going to practise this and I'd like you to take a note of the answers that your colleague gives you. You can use the, you know, the worksheet included in the preparation document or in any case have a piece of paper and a pen at hand. Por ejemplo Marcia desayuna, perdón, Marcia er se despierta a las siete menos cuarto, se levanta a las siete, se ducha a las siete y media. Marcia se viste a las ocho menos cuarto y desayuna a las ocho. Marcia suele desayunar café y tostadas. Marcia hace la compra a las nueve. Er come a la una. Y se acuesta a las er I can't remember the time, I didn't write it down. Se acuesta a las once por ejemplo. ¿Vale? So any, alguna pregunta, any questions, before you go to the *breakout rooms*? OK so what we are going to do the three of us, so one um you will work with a partner and one of you will er will work with er with me, OK? So OK? Who wants to er OK, who wants to work with me? I think that we have, yeah, OK, who wants to er to work with me then? ¿Un voluntario? OK Marcia. So then Marcia and me. Then Simon and Sophie you can go to er at the *breakout room* to Room for example Pablo 1. So you know how to go to the *breakout room*. Then Marcia, tú trabajas conmigo entonces. Just one second please. OK so now you are going to er you are going to ask me er the er the questions then. So, ¿puedes empezar por favor? Ask me las preguntas.
44. Marcia Pablo, ¿a qué hora te despiertas?
45. Pablo Sorry, me despierto a las siete y media de la mañana más o menos.
46. Marcia Gracias. ¿Y [] qué hora te levantas?
47. Pablo Me levanto a las ocho menos veinte de la mañana. A las ocho menos veinte de la mañana.
48. Marcia Er sí gracias. ¿Y a qué hora desayunas?
49. Pablo Desayuno a las ocho de la mañana. Suelo desayunar a las ocho de la la mañana normalmente.
50. Marcia ¿Y qué sueles desayunar?
51. Pablo Um suelo desayunar er un café con leche, er tostadas, café con leche, tostadas, zumo, zumo de naranja y a veces también, suelo desayunar cereales, cereales.
52. Marcia Gracias. Um, ¿a qué hora um te te duchas?
53. Pablo Um me ducho por la mañana a las um a las ocho menos cuarto de la mañana, ocho menos cuarto.
54. Marcia ¿Y [] qué hora te vist[a]s?
55. Pablo Me visto pues más o menos a las ocho de la mañana también. Me visto a las ocho de la mañana.
56. Marcia ¿A qué hora hace[r] la compra?
57. Pablo Er hago la compra el hago la compra los sábados. Hago la compra los sábados a las a las dos de la tarde más o menos, a las dos de la tarde.
58. Marcia ¿Y [] qué hora comes?
59. Pablo Er como, como todos los días a las, sí a las dos a las dos de la tarde. Como a las dos de la tarde.
60. Marcia Er gracias. Y er ¿a qué hora [s]e acuestas, sorry, te acuestas?
61. Pablo Perdón, ¿puede repetir por favor?
62. Marcia Sorry, ¿a qué hora te acuestas?
63. Pablo Me acuesto a las a las doce de la noche. Me suelo acostar a las doce de la noche.
64. Marcia Gracias.
65. Pablo Sí, ¿y tú? Er ¿a qué hora? ¿A qué hora? Bueno no. ¿A qué hora? No. ¿Qué sueles, qué sueles comer? Marcia? ¿Qué sueles comer?
66. Marcia Er com- como pescado y ensalada.
67. Pablo Es comida sana. Healthy food. Yo er suelo comer er ensalada también, ensalada con lechuga, con tomate etcétera. Ensalada. Me gusta pasta. También suelo comer sopa, para comer y para cenar también. Sopa, pasta, er ensalada, er verduras er también como carne, ¿sabes lo que es carne? Como carne, filete, sí. Y de postre, de postre suelo comer fruta, por ejemplo suelo comer plátanos,

- manzanas, peras. Me gustan las naranjas también. Y eso es, básicamente. Y tú, ¿qué sueles desayunar?
68. Marcia Desayuno um fruta y er tostad[o]s normalmente.
69. Pablo Sí, muy bien. Fruta y tostadas. Muy bien. ¿Y cuándo cuándo haces la compra? O ¿a qué hora o qué día haces la compra?
70. Marcia Hago la compra los miércoles miércoles er a las diez [en] la mañana.
71. Pablo Y perdón, ¿dónde haces la compra? ¿Vas al supermercado or vas al mercado? ¿Dónde haces la compra?
72. Marcia En el supermercado. Normalmente Tesco, Tesco or Sainsburys.
73. Pablo Sí, yo también suelo hacer la compra en en Tesco. Normalmente. A veces, a veces hago la compra en en Sainsburys. Sí. Vale. Bien. Están aquí Sophie y Sophie y Simon. OK Sophie y Simon. Gracias por volver. Can you do, sorry I've been working with Marcia so I haven't listened to you doing the activity so if you can do the example again so that I can hear you ¿por favor? You can start. Gracias.
74. Simon OK are you ready for this Sophie?
75. Sophie Yeah. I asked you. Are you going to ask me or are we going to replay what we did?
76. Simon I don't really want to replay what we did.
77. Sophie No. Do you want to ask me then, OK?
78. Pablo What you can do is, sorry what you can do is one asks ¿a qué hora te despiertas?, the other answers and then when you give the answers you can then ask again. So for example ¿a qué hora te despiertas? Me despierto a las seis y media de la mañana. ¿Y tú? And you? And so on. So you can do both the questions and answers. OK? Gracias.
79. Simon OK Marcia, ¿a qué hora te despiertas?
80. Sophie Me despierto a las siete.
81. Pablo OK Sophie then you now ask Simon, ¿a qué hora te despiertas?
82. Sophie ¿Y tú? ¿A qué hora te levantas?
83. Simon M[i] levanto a las ocho.
84. Pablo Sí, continúa. Go on asking the questions.
85. Simon Sophie, ¿a qué hora se ducha?
86. Sophie Suelo duchar[se] a la siete y med[i]a. Er y tú, ¿a qué hora er te duch[e]s?
87. Simon M[i] duch[a] a las siete [e] cuarto. ¿Qué sueles desayunar?
88. Sophie Desayun(a) a las ocho. Y tú, ¿a qué hora [s]e desayunas?
89. Simon Desayun[a] un café a las siete [e] media.
90. Sophie Gracias. A qué hora Simon, ¿a qué hora um [j]ace la compra?
91. Simon [Hace] la compra a las once. ¿[E] tú?
92. Sophie Suelo [j]acer la compra a las siete de la tarde. ¿A qué hora er cen[e]s Simon?
93. Simon Sorry, can you say that again please Marcia er Sophie?
94. Sophie Yes. ¿A qué hora cen[e]s [or] a qué hora comes Simon?
95. Simon Er ¿[me] com[a?] a las seis [e] cuarto.
96. Pablo The last one. ¿A qué hora, a qué hora te acuestas?
97. Simon Yeah Sophie, ¿a qué hora te acuestas?
98. Sophie Me acuesto a las onc- once.
99. Pablo Vale. Muy bien. Muchas muchas gracias. That was, yeah, quite good. You know the pronunciation is er is good. There might be some problems with the longer words such as er acostarse or despertarse, but it's good. Then remember that I do the shopping is yo hago hago la compra but I usually do the shopping is suelo hacer la compra, as you can see on the on the *chat*. So hago la compra, suelo hacer la compra. We use, you know, the reflexive verbs for me despierto, me levanto, me ducho, me visto. But we don't use it with desayunar, for example. We say desayuno, desayuno a las ocho. Or ¿a qué hora desayunas? Hago la compra a las nueve. ¿A qué hora haces la compra? Ceno a las seis. ¿A qué hora cenas? But then we use it again to go to bed. Me acuesto, me acuesto a las once de la noche. Er to go to bed you can also say voy a la cama which is literally I go to I go to bed. Voy a la cama. I go to, I go to bed. OK so now what you are what you're going to do is you are going to report on what your colleague has said. For example I've been working with Marcia so I hope you took a note of you know the basic information that you've been given. Por ejemplo Marcia er desayuna, perdón Marcia se levanta a las siete menos cuarto. Perdón, se

- despierta, Marcia se despierta a las siete menos cuarto, se levanta a las siete, se ducha a las siete y media, se viste a las ocho menos cuarto, desayuna a las ocho. Marcia suele desayunar café y tostadas. Marcia hace la compra a las a las nueve y come a la una. Marcia suele comer fruta y pescado y Marcia se acuesta a las (...) de la noche. OK? So now Marcia you're going to to say what I what I do. You're going to talk about my daily routine. Vale, ¿Marcia por favor?
100. Marcia Pablo se despierta a las siete y media. Y Pablo se levanta a las siete. No sorry. Er se lavant[o] se levanta a las ocho menos veinte. Y Pablo se ducha a las ocho menos cuarto. Pablo se viste a las ocho. Pablo desayuna a las ocho. Pablo hace la compra [] sábados a las dos. Um Pablo come um a las dos normal normalmente y suele comer um pasta, sopa, carne y para postre[s] fruta, pl[an]tanos, manzanas, naranjas 13y Pablo se acuesta a las doce.
101. Pablo Muy bien Marcia. That was perfecto. OK er OK well Simon if you don't, if you haven't written down anything what you can do what you can do is just make up the information. Then Sophie, ¿puedes hablar de de Simon? Can you report on Simon por favor?
102. Sophie OK. Simon se despierta[s] a las siete de la mañana y se levanta[s] a las a las siete y diez. Simon se ducha[s] a las siete y cuarto y se viste a las siete y med[i]a. Simon desayuna[s] a las ocho. Y [j]ace hace la compra um [] la[] once. Um come a la[s] seis y med[i] y suele[s] acostar[s]e um a we didn't do that one, a las on- once.
103. Pablo Muy bien. También está es muy bien también. Acuerda que Simon desayuna, I think you said Simon desayunas so Simon desayuna a las ocho y come a las seis y media o cena a las seis y media etcétera. ¿No? So está muy bien, muy bien. Muchas gracias Sophie. Y bueno Simon, can you talk about Sophie? Just any information that comes to your mind. Simon por favor ¿puedes hablar de Sophie? ¿Simon?
104. Simon Sí. Er Sophie um [] despierta a las siete de la mañana.
105. Pablo Se despierta a las siete de la mañana. ¿A qué hora se levanta Sophie? ¿A qué hora se levanta?
106. Simon Do you want me to ask the questions again then Pablo?
107. Pablo Yeah. What time does she get up?
108. Simon Se levanta a las seis [e] media. Sorry Pablo. I've got it all written down here. It's all over the place.
109. Pablo Por ejemplo, ¿a qué hora, a qué hora desayuna Sophie? ¿A qué hora desayuna? Simon, ¿a qué hora desayuna Sophie? What time does she have breakfast?
110. Simon Desayuna a las siete de la mañana.
111. Pablo ¿Y qué suele desayunar?
112. Simon Suele desayunar er un café um a las siete [e] media.
113. Pablo Muy bien gracias. Y por ejemplo ¿a qué hora come Sophie? ¿A qué hora come Sophie?
114. Sophie Como a las ocho.
115. Pablo Sí gracias Sophie. Sophie come a las ocho. Y Sophie, ¿a qué hora te acuestas?
116. Sophie Suelo acostar[s]e a las once.
117. Pablo Sophie Sophie se acuesta a las once. ¿Vale? OK. So that's the ones that you that you did, to have breakfast and to get up so obviously you forgot to write down the information. But the ones the ones you did were good. Good pronunciation as well. So muchas gracias por la actividad. ¿Hay alguna alguna pregunta? Are there any questions? OK if there are no questions, again as before you can save this *whiteboard* [...]. OK so now what we're going to to practise now is hotel reservations. Booking a room, booking a room in a hotel. Booking a room in a hotel. Hacer una una reserva. So this is on Book 3 Book 3 Unit 2 Session 3. This is called La Reserva. It's about making, booking a room, expressing dates, booking a room, expressing dates and asking about facilities and types of room. So we have seen the the dates, then the facilities. We have the lavandería, for example, which is the laundry, la televisión, la piscina, which is the swimming pool, ducha, shower ducha, teléfono, internet etcétera. So we will practise this dialogue like this, so I need to open the dialogue for this. Right, so now um you should be able to see, you know, this scrambled dialogue between a recepcionista and the cliente. We have a recepcionista, recepcionista, cliente. So I'd like you to unscramble the dialogue. So we start with the recepcionista. Hotel Portales. ¿Dígame? So it's a telephone conversation. ¿Dígame? is Hello? Hotel Portales. ¿Dígame? Quería hacer una reserva. ¿Tiene una habitación doble? So have you got a double room? So what would be the next question? What would the receptionist say? Any ideas? ¿Alguien sabe qué dice el recepcionista ahora? Sí er Marcia, ¿por favor?
118. Marcia ¿Para cuántas cuántas noches?

119. Pablo Sí, ¿para cuántas noches? ¿Para cuántas noches? Gracias Marcia. What, por ejemplo Sophie, ¿qué dice el cliente ahora? Hotel Portales. ¿Dígame? Quería hacer una reserva. ¿Tiene una habitación doble? ¿Para cuántas noches? ¿Y cuál es la respuesta? What's the answer? ¿Sophie?
120. Sophie Para tres noches por favor.
121. Pablo Sí. Muchas gracias. Para tres noches. Gracias. Er Simon er ¿qué dice el recepcionista ahora? What does the receptionist say Simon?
122. Simon Er ¿para qu[i] fecha?
123. Pablo Sí gracias. ¿Para qué fecha? On what date? ¿Para para qué fecha? Gracias. Entonces, Marcia, ¿cuál es el siguiente?
124. Marcia Para el diez de junio.
125. Pablo Sí gracias. Para el diez de junio. ¿Qué dice el recepcionista ahora? Er Marcia. Sorry perdón, ¿Sophie? ¿Qué dice el recepcionista? ¿Para qué fecha? Para el diez de junio.
126. Sophie [...] No sorry, una habitación doble. Oh I don't know the word for single, single.
127. Pablo Una habitación individual. Es una habitación individual. So the client makes a reservation for a double room so says ¿para qué fecha?, para el diez de junio.
128. Sophie I'm sorry yes, sí.
129. Pablo So el recepcionista, el recepcionista says muy bien. Then el cliente el cliente pregunta si el hotel tiene lavandería. ¿El hotel tiene lavandería? ¿El hotel tiene lavandería? So, ¿qué dice el recepcionista Simon?
130. Simon Sí, tiene lavandería.
131. Pablo Sí, tiene lavandería. Entonces Marcia, ¿cuál es el siguiente?
132. Marcia Muchas gracias y adiós.
133. Pablo Sí. Muchas gracias y adiós y de nada, adiós. Recordar una habitación doble, también una habitación individual es una is a single room. Una habitación individual. ¿Cómo se dice a room with two beds? ¿Sí er Marcia?
134. Marcia Una habitación con dos camas.
135. Pablo Sí, muchas gracias Marcia. Es una habitación con dos camas. ¿Vale? So what we're going to do is we're going to practise er similar dialogues but you will have to er you know, make up the information. So for example you can say, if you're the client you can say quería hacer una reserva. You can ask ¿tiene una habitación doble? o ¿tiene una habitación individual? o ¿tiene una habitación doble con dos camas? um o ¿tiene una habitación doble por ejemplo con, yeah, con dos camas? ¿Para qué fecha? So you can say para el diez de junio, para el, oh sorry, ¿para cuántas noches? Para tres noches, para cuatro noches, para cinco noches etcétera. ¿Para qué fecha? Para el diez de junio, para el uno de agosto, para el dos de febrero. Then ask for er facilities facilities in the hotel. ¿El hotel tiene lavandería? ¿El hotel tiene restaurante? ¿El hotel tiene piscina? por ejemplo. ¿El el hotel tiene internet? ¿El hotel tiene televisión? etcétera. ¿Sí o no? ¿Tiene lavandería? ¿Tiene hotel? etcétera. ¿Tiene, perdón, tiene internet? etcétera. Muchas gracias, adiós y de nada, adiós. So now I'm going to be the receptionist, el recepcionista, y necesito un cliente o una cliente. Necesito un voluntario para ser de cliente. Necesito un cliente. ¿Sí, Simon? Muy bien Simon. Hotel Portales. ¿Dígame?
136. Simon Hola. Quería hacer un[] reserva. ¿Tiene una habitación individual?
137. Pablo Sí, tenemos una habitación individual. ¿Para cuántas noches?
138. Simon Para tres noches.
139. Pablo Muy bien. Para tres noches. ¿Y para qué fecha?
140. Simon Para para el dos de mayo.
141. Pablo Para el dos de mayo. Muy bien. Sí. ¿Algo más?
142. Simon Er ¿tiene er teléfono?
143. Pablo Sí la habitación tiene teléfono, televisión y aire acondicionado.
144. Simon Gracias.
145. Pablo Muy bien. De nada. Adiós.
146. Simon Adiós.
147. Pablo Vale. Muchas gracias, Simon. Vale. Entonces ahora váis a hacer Marcia y Sophie. Por ejemplo Sophie es la recepcionista y Marcia es la cliente. ¿Vale? Sophie la recepcionista y Marcia la cliente. ¿Vale?
148. Sophie Hotel Portales. ¿Dig[a]me?

149. Marcia Quería hacer una reserva. ¿Tiene habita- una habitación con dos camas?
150. Sophie Muy bien. ¿Para cuántas noches?
151. Marcia Para dos noches por favor.
152. Sophie ¿Para qué f[a]cha? ¿Para qué fecha?
153. Marcia Para el tres de mayo.
154. Sophie Muy bien.
155. Marcia ¿El hotel tiene piscina?
156. Sophie No no [] piscina.
157. Marcia Oh. OK OK muchas gracias y adiós.
158. Simon That's excellent!
159. Pablo Vale. Sí. Muy bien. Muy bien. Gracias. Entonces vamos a cambiar de pareja ahora. Simon Simon es el recepcionista. Simon es recepcionista y Sophie es cliente. ¿Vale?
160. Simon Hotel Portales. ¿Dígame?
161. Sophie ¿Quería ha[ch]e una reserva. ¿Tiene una habitación individual?
162. Simon Sí. ¿Para cuántas noches?
163. Sophie Para cuatro noches por favor.
164. Simon ¿Para qué fecha?
165. Sophie Para el um para el dos de junio.
166. Simon Muy bien.
167. Sophie ¿E[n] hotel tiene internet por favor?
168. Simon Sí, tiene internet um piscina [e] lavandería.
169. Sophie Muy bien. ¿Y restaurante?
170. Simon Sí.
171. Sophie Muchas gracias. Y adiós.
172. Simon De nada. Adiós.
173. Pablo Muy bien. Vamos a incluir más er información. More information. You say for how many for how many people? ¿Para cuántas para cuántas personas? Let me finish the, un segundo por favor. Yeah, por ejemplo you have these er examples here. ¿Para cuántas para cuántas personas? El recepcionista pregunta ¿para cuántas personas? El cliente, para dos personas. Entonces yo soy el recepcionista, soy recepcionista y necesito un cliente, una cliente. ¿Quién quiere ser cliente? Who wants to be the client? ¿Un voluntario? Volunteer? Sí Simon. Yo soy el soy el recepcionista. Hotel Portales. ¿Dígame?
174. Simon Quería hacer una reserva. Sorry I'll start that one again. ¿Tiene una habitación um habitación individual?
175. Pablo Sí, tenemos una habitación individual. ¿Para cuántas noches?
176. Simon Para dos noches.
177. Pablo Sí gracias. Dos. ¿Para cuántas personas?
178. Simon Para un[o] persona[s].
179. Pablo Para una persona. ¿Para qué fecha?
180. Simon Para el nueve de m[e]yo.
181. Pablo El nueve de mayo. Muy bien. ¿Desea algo más?
182. Simon Sí. ¿El hotel tiene er internet?
183. Pablo Sí sí, el hotel tiene internet. Y el hotel también tiene la habitación, tiene televisión, teléfono y internet.
184. Simon Sí. Muchas gracias y adiós.
185. Pablo Vale, adiós. Ahora váis a hacerlo Marcia y Sophie. Por ejemplo ahora Marcia es recepcionista y Sophie es cliente.
186. Marcia Hotel Portales. ¿Dígame?
187. Sophie Hola sorry hola, quería ha[ch]e una reserva. Quería una habitación doble.
188. Marcia Sí, ¿para cuántas noches?
189. Sophie Para dos noches.
190. Marcia ¿Y para qué fecha?
191. Sophie Para el um siete de noviembr[a] por favor.
192. Marcia El siete de noviembre. Muy bien. ¿Algo más?
193. Sophie ¿El hotel tiene televisión?

194. Marcia Sí, tiene televisión.
195. Sophie ¿Y er internet por favor?
196. Marcia Sí tiene internet y restaurante y piscina.
197. Sophie Muy bien. Muchas gracias.
198. Marcia De nada. Adiós.
199. Pablo Muy bien, er muchas gracias. So that was er yeah, that was er very good. So well basically er yeah, the pronunciation is, I mean is good. I mean I don't find anything wrong really. So what you have this, a basic conversation between the receptionist and the client. So if you want to make a reservation you ask ¿tiene una habitación doble?, ¿una habitación individual? etcétera. For how many nights? Para tres noches, para dos noches. For how many people? ¿Para cuántas personas? Para dos personas, para tres personas. For what date? ¿Para qué fecha? Para el diez de junio, para el uno de agosto. Then ask for, enquire about facilities um the hotel. ¿El hotel tiene lavandería? ¿El hotel tiene internet? ¿El hotel tiene piscina? etcétera. So that's basically it. So again you can save this in your computer again [...]. So now we have finished then. So have you got any any questions, any comments about the tutorial, about the course so far, anything you'd like to mention at all? Anything at all? OK nothing. Right. So our next our next tutorial is on 15 May, el 15 de mayo. May 15, el 15 de mayo. It's, if you go to your e-desktop, it's Tutorial 13, Tutorial trece, thirteenth. It's called de viaje y de compras, so travelling and shopping. So that's what we will do el día 15 de mayo a las doce menos diez de la mañana, 10 to 12 in the morning, doce menos diez de la mañana. De viaje y de compras, travelling and shopping. What we will do is you will practise buying, you know, a ticket for the bus, for the train er shopping in the in the market, you know, shopping for food in the market, asking for one kilo of oranges, half a kilo of grapes and whatever asking for prices, asking for the price and then doing comparisons, doing comparisons, yeah? So that's what we'll do on 15 May. Tutorial 13. OK? So that's what. Muchas gracias por asistir a la tutorial. Y, if there are no more questions, si no hay más preguntas, pues adiós y hasta el 15 de mayo. Muchas gracias. Adiós. Muy bien. Muchas gracias y adiós.
200. All Adiós.

Session 8

15 May 2004
(missing)

Session 9

June 2004
(missing)

Session 10

17 July 2004
1 hr 4 mins

1. Pablo Vale, tenemos así estos tres cuadros. Tenemos ocasiones, restaurantes y comida favorita. Por ejemplo ocasiones, cumpleaños, fiestas de trabajo, fin de semana, aniversario y navidad. So can you read, you know, these words to check you know the pronunciation ¿por favor?
2. Marcia Cumpleaños, fiestas de trabajo, fin de semana, aniversario, navidad.
3. Pablo Vale muy bien gracias. Y restaurantes, hay restaurante italiano, chino, indio, hamburguesería, hamburguesería, that's a difficult word, hamburguesería, mexicano, tradicional, bar de tapas, y vegetariano. Entonces ¿puedes leer por favor?
4. Marcia Italiano, chino, indio, hamburguesería, mexicano, tradicional, bar de patas, tapas, vegetariano, vegeteriano.
5. Pablo Vale muchas gracias. Y comida favorita. Hay carne, pescado, marisco, verduras, tapas, pasta, pizza, hamburguesas, sopas y ensalada. Vale, entonces ¿puedes leer la comida favorita por favor?
6. Marcia Carne, pescado, marisco, verduras, tapas, pasta, pizza, hamburguesas, sopas, ensalada.

7. Pablo Gracias, éso es buena pronunciación. No hay ningun problema. Entonces vamos a hablar de las ocasiones. La pregunta es ¿en qué ocasiones, en qué ocasiones vas a comer a un restaurante? Por ejemplo yo voy a comer a un restaurante en cumpleaños por ejemplo, en mi cumpleaños o en el cumpleaños de un amigo, por fiestas de trabajo y también el fin de semana, o los fines de semana. A veces voy a un restaurante en el fin de semana. ¿Vale? Y tú Marcia, ¿en qué ocasiones vas a comer a un restaurante?
8. Marcia Voy a un restaurante um para cumpleaños. Do you say para cumpleaños for um or I notice in the preparation document en cumpleaños. How do you actually say I did it for birthdays or ... ?
9. Pablo You diría por el cumpleaños. Por ejemplo voy a un restaurante por el cumpleaños de un amigo. That's one of the things, the differences between por and para. So por here would be the reason why. So voy al cumpleaños, perdón, voy al restaurante por el cumpleaños de mi amiga. ¿Vale?
10. Marcia Sí sí gracias. Voy voy al restaurante por er aniversario.
11. Pablo Vale gracias. Ahora tenemos los restaurantes, los tipos diferentes tipos de restaurantes. A mí me gustan los restaurantes italianos, los restaurantes indios y también me gustan los bares de tapas. Y a ti Marcia, ¿qué tipo de restaurante te gusta?
12. Marcia Me gustan los restaurantes er mexicano[], italiano[] er tapas y chino[s].
13. Pablo Muy bien. Y ya por último la comida favorita. A mí bueno me gusta me gusta todo. Por ejemplo me gusta la carne. Me gustan por ejemplo las chuletas, los filetes. Me gusta el pescado. Me gustan las sardinas, la merluza. Me gusta el marisco también. Me gustan las gambas, la langosta. Me gustan las verduras. Me gustan los, por ejemplo los tomates, la lechuga, pepino. Me gustan las tapas. Me gusta mucho la pasta. Me gusta la pizza. A veces también como hamburguesas. A veces. Me gustan las sopas y también me gusta la ensalada. Entonces me gusta me gusta casi todo. Y tú Marcia, ¿cuál es tu comida favorita?
14. Marcia Mi comida favorita es pescado y marisco, pasta, ensalada, carne um me gusta todo[s]. I like all food.
15. Pablo Sí, a mí también me gusta todo. Sí, me gusta me gusta todo. Es, ¿cómo se dice en? ... me gusta todo. Me gusta todo o me gusta casi todo. Almost everything. ¿Vale? Me gusta casi todo. Bien. Esta es la primera actividad. ¿Tienes alguna pregunta, alguna duda, algún problema, Marcia? ¿No? Vale. Vamos a continuar entonces. Vamos a ver un menú. ¿Vale? Aquí tenemos un un menú. Tenemos el primer plato, el segundo plato, el postre y la bebida. ¿Vale? Entonces hay que, tenemos bueno primer plato, segundo plato, postre y bebida. Tenemos la comida y bebida. Hay calamares, macedonia, filete de ternera, ensalada, agua, flan, pollo, cerveza, trucha, merluza, arroz, chuletas de cordero, arroz con leche, vino blanco, gazpacho, tarta, lentejas, café, sopa, vino tinto, macarones, refrescos, filete de cerdo y fruta. ¿Está claro el vocabulario? ¿Tienes alguna pregunta sobre el vocabulario Marcia?
16. Marcia I'm trying to remember what merluza is and also um ... I think that might be the only one. Merluza please?
17. Pablo Sí, creo que es la palabra. Sí, es hake. ¿Sabes qué es macedonia? Por ejemplo ¿macedonia de frutas?
18. Marcia Macedonia is fruit salad.
19. Pablo Sí, exacto. Vale. Tenemos estas palabras. Y tenemos las hay que colocar las palabras en las diferentes categorías. Por ejemplo er calamares, calamares. ¿Qué es en tu opinión? ¿Primer plato, segundo plato, postre o bebida?
20. Marcia I think it's um squid. ¿Primer plato, sí? ¿Segundo plato?
21. Pablo Sí sí, primer plato como starter yo diría. Primer plato. ¿Vale? Entonces do you know how to drag these boxes?
22. Marcia I do Pablo but it's not always very successful sometimes but I'm going to try.
23. Pablo Puedes hacer la siguiente, ¿la macedonia? Vale. Es el es el postre. Entonces el, por ejemplo ¿de segundo plato que tomamos por ejemplo? Sí, el filete de ternera. Er por ejemplo ensalada sería también un primer plato. Tenemos ensalada. Ensalada. Por supuesto agua es bebida. Y flan ¿qué categoría es? Es el postre también. Vale. El siguiente, el pollo, ¿qué categoría sería? Por ejemplo pollo sería un segundo plato. Sí, la cerveza es una bebida. Y la trucha y la merluza también es un segundo plato. Trucha y merluza. Trucha y merluza. Y el arroz ¿sería primer plato o segundo plato? ¿Qué opinas? Primer plato, sí por ejemplo. Puede ser sí, primer plato también es posible er tomar arroz como segundo plato o plato principal. Las chuletas de cordero. Y el arroz con leche. Sí,

es un postre. Vale. El bueno vino blanco. Y el gazpacho, ¿qué sería? Sí, un primer plato. Sí. Sí también está la tarta como postre y las lentejas, ¿primer plato o segundo plato? Sí un primer plato, buena elección. El café es bebida. El café. ¿Y la sopa? Sí un primer plato. Después por supuesto el vino tinto es una bebida. Y los macarones, segundo plato. Después tenemos refrescos. Refrescos como bebida. Filete de cerdo de segundo plato. ¿Vale? Y la fruta de postre. Vale, entonces ya tenemos el menú. Tenemos de primer plato calamares, ensalada, arroz, lentejas y gazpacho y sopa. De segundo plato, filete de ternera, pollo, trucha, merluza, chuletas de cordero, macarones y filete de cerdo. De postre, macedonia, flan, arroz con leche y tarta. Y de bebida o para beber agua, cerveza, vino blanco, café, vino tinto, refrescos, y fruta. Entonces ¿puedes leer el menú Marcia?

24. Marcia Sí, [por] primer plato, calamares, ensalada, arroz, gazpacho, lentejas y sopa, [el] segundo plato, filete de ternera, pollo, trucha, merluza, chuletas de cordero, macarones, filete de cerdo y [por] postre postre, macedonia, flan, arroz con leche, tarta, y bebida, agua, cerveza, vino blanco, café, vino tinto, refrescos, fruta.
25. Pablo Vale muy bien. Entonces, ahora vamos a practicar pedir en un restaurante. Bien. Esto es para recordar las expresiones para pedir en un restaurante. El camarero dice ¿qué van a tomar o qué va a tomar? Para mí de primero, sopa, de segundo macarones, arroz con leche de postre, y para beber una cerveza por ejemplo. ¿Vale? ¿Tienes alguna pregunta Marcia?
26. Marcia No no it's straightforward I think.
27. Pablo Vale gracias. Vale. Entonces vamos a practicar este role play. Entonces yo yo soy el camarero y tú estás en un restaurante. Estás sola. So you're on your own. Lo siento. Y vas a pedir. ¿Vale? Hola. Buenos días. ¿Qué va a tomar?
28. Marcia Buenos días. Me gusta[] um [por] [el] primer plato um calamares por favor.
29. Pablo Muy bien. Calamares de primero ¿y de segundo?
30. Marcia [El] segundo plato, me gusta[] filetes de cordero por favor.
31. Pablo Muy bien. ¿Y quiere algo de postre?
32. Marcia Y [por] postre er me gusta[] arroz con leche.
33. Pablo Muy bien. ¿Y quiere algo para beber?
34. Marcia Sí, me gusta[] vino blanco por favor.
35. Pablo Muy bien. Vale. Bien. Perdón. Sí está bien. Dices me gusta I like. Vale. Yo diría por ejemplo quiero por ejemplo para mí de primero quiero calamares o quiero chuletas de cordero. De postre quiero arroz con leche. Y para beber una cerveza por ejemplo. So it's better to use quiero rather than I don't know me gusta, vale, pero está bien. Ahora tú eres tú eres ahora la camarera y yo soy el cliente. ¿Vale? Sí Marcia ahora tú eres la camarera.
36. Marcia Sí, buenos días. ¿Qué te gusta[] pedir?
37. Pablo Sí hola, sí quiero de primero una sopa.
38. Marcia Vale, una sopa. ¿Y por el segundo plato?
39. Pablo De segundo, quiero chuletas de cordero.
40. Marcia ¿Chuleta[]? Did you say chuletas de cordero? I'm not a very good waitress. Er y ¿[por] postre?
41. Pablo De postre un flan por favor.
42. Marcia Sí, un flan. Y algo ... how do you say 'anything to drink?' ? ¿Alg[o] bebida?
43. Pablo Puede ser ¿y para beber?
44. Marcia ¿Y para beber?
45. Pablo Para beber una cerveza. Gracias.
46. Marcia Y para beber una cerveza. Gracias.
47. Pablo Muy bien. Eres una buena camarera. Bueno, vamos a cambiar los papeles, los roles. Yo soy el camarero otra vez. Hola. Buenos días. ¿Qué va a tomar?
48. Marcia Hola. Buenos días. Quiero er por el primer plato quiero una ensalada por favor.
49. Pablo Muy buen. Una ensalada. ¿Quiere algo de de segundo?
50. Marcia Sí, [el] segundo quiero merluza.
51. Pablo Er ¿quiere algo de postre?
52. Marcia Sí, quiero tarta por favor.
53. Pablo Tarta. ¿Y para beber?
54. Marcia Para beber quiero vino tinto gracias.
55. Pablo Vino tinto. ¿Quiere una botella de vino? ¿Quiere una botella una botella o un vaso de vino?

56. Marcia Una botella por favor.
57. Pablo Vale, muy bien. Gracias. Ahora vamos a cambiar ahora otra vez los papeles y tú eres la camarera. ¿Vale?
58. Marcia Hola. Buenas buenas tardes. ¿Qué te gusta[] pedir?
59. Pablo Sí, quiero para mí una -salada una ensalada.
60. Marcia Una -salada. Una ensalada. ¿Y [para] [por] el segundo plato?
61. Pablo Para mí de segundo er macarrones.
62. Marcia Macar[]ones, macar[]ones sí. ¿Y []postre?
63. Pablo No quiero postre gracias.
64. Marcia [No postre]. Er ¿y para beber?
65. Pablo Sí, para beber una una botella de de vino blanco. Y y una botella de agua mineral. Una botella de de vino blanco y una botella de agua mineral. Gracias.
66. Marcia Una botella botella de vino vino blanco y una botella de agua. Muchas gracias.
67. Pablo Bien gracias. Muy bien. Ha sido una buena práctica. Recuerdas cómo se dice the bill to ask for the bill. ¿Sabes cómo se dice?
68. Marcia La cuenta por favor.
69. Pablo La cuenta por favor. Vale. Muy bien. ¿Hay alguna pregunta? Any questions about the vocabulary? Any comments?
70. Marcia No, I haven't got any problems with it. It's just trying to think about it at the time when I'm asked.
71. Pablo Yeah, well well you have the, normally you will have the menu before you, in front of you. So er it's basically you use these expressions. You say para mí para mí, de primero, una sopa. De segundo er I don't know, macarones por ejemplo. Y de postre, para mí, de de postre, fruta por ejemplo. Or you can say no quiero postre if you don't want any dessert. No quiero postre. Y para beber una cerveza o una botella de vino etcétera. It's just these few expressions really. It shouldn't be a problem. Vale, bueno, vamos a continuar entonces. Vamos a hablar de la la comida, la comida que hemos tomado, la comida que hemos tomado en el restaurante. Perdón, vamos a usar exclamaciones, expresiones, por ejemplo, ¡qué arroz tan rico!, ¿no te parece? So what a delicious rice, don't you think? ¿No te parece? Or ¡qué pollo tan bueno!, ¿verdad? What a I don't know what a delicious, good chicken, right? I don't know. ¿Vale? Entonces tenemos la comida, arroz, perdón, arroz, pollo, cerveza, fruta, vino, merluza y sopa. Después las expressions como rico, horrible, malo, bueno, soso, salado, caliente, frío, fresco. ¿Vale? Y después las coetillas, the tags, como ¿no te parece?, ¿verdad? ¿Vale? ¿Hay algunas palabras que no entendáis? Any words you don't understand? ¿Marcia?
72. Marcia Yes soso y salado.
73. Pablo Sí, salado es una comida que tiene mucha sal, salty, vale, with a lot of salt, con mucha sal. Y soso es lo contrario de salado. It's the opposite, it's dull, tasteless. ¿Vale? Soso y salado. ¿Vale? ¿Vale? De nada. Puedes leer la primera, ¿el primer cuadro?
74. Marcia Arroz, pollo, cerveza, fruta, vino, merluza, sopa, sopa.
75. Pablo Sopa, gracias. Y el número dos, rico, horrible etcétera.
76. Marcia Rico, horrible, malo, bueno, soso, salado, caliente, frío, fresco.
77. Pablo Gracias. ¿Y el número tres?
78. Marcia ¿No te parece?, ¿verdad?, ¿no?
79. Pablo Entonces vamos a practicar las diferentes expresiones. Por ejemplo ¡qué arroz tan rico!, ¿no te parece? ¿Puedes hacer un ejemplo Marcia?
80. Marcia ¡Qué sopa tan horrible!, ¿verdad?
81. Pablo Sí, ¡qué sopa tan horrible!, ¿verdad? O por ejemplo, ¡qué cerveza tan fría!, ¿no? ¡Qué cerveza tan fría!, ¿no? Otro ejemplo diferente, ¿Marcia?
82. Marcia ¡Qué cerveza tan fría!, ¿no?
83. Pablo Sí por ejemplo. Otro ejemplo con la, por ejemplo ¿con el pollo?
84. Marcia ¡Qué pollo tan um tan rico!, ¿no t[a] parece, no te parece?
85. Pablo ¡Qué pollo tan rico!, ¿no te parece? Here the most important thing really is the the intonation you give. So you say ¡qué qué pollo tan rico!, ¿no te parece? So have this rising intonation at the end. ¡Qué pollo tan rico!, ¿no te parece? ¡Qué cerveza tan fría!, ¿no? Or ¡qué vino tan bueno!, ¿verdad? ¡Qué vino tan bueno!, ¿verdad? So it's like making a comment when you are eating. ¡Qué vino tan bueno!, ¿verdad? ¿Puedes hacer otro ejemplo con fruta, con vino por favor?

86. Marcia ¡Qué arroz tan um soso!, ¿no?
87. Pablo Sí por ejemplo. ¡Qué arroz tan soso! ¿no? Vale. Bien. Bien. ¿Tienes alguna any pregunta Marcia? ¿Algún comentario?
88. Marcia No I don't think so. Um I tried to raise my voice at the end of a question. Um I think sometimes in England English we don't always raise our voice in a question. Do you do you have to? Do you have to actually do that to be proper Spanish?
89. Pablo Sí, I would do that, yes in this case for these tags. ¡Qué fruta o qué arroz tan rico!, ¿no? Yeah, no, ¿verdad? Yeah, in this case, yes. As for the questions, if it's a yes or no question, yes we use this intonation. Por ejemplo ¿eres eres inglesa? Are you English? ¿Eres inglesa? So we have this intonation. Whereas if it's a um another question, another type of question such as for example where is the the cathedral? ¿Dónde está la catedral? So we wouldn't say ¿dónde está la catedral? (falling intonation), no, but ¿dónde está la cathedral? (rising intonation). So it's a different intonation. For yes or no questions we would have this rising intonation, or for tag questions like this, ¡qué arroz tan rico!, ¿verdad? Or ¿eres inglesa?, ¿hablas español?, ¿vives en Cambridge? etcétera. For yes or no questions we would have this rising intonation. For other kinds of questions we say for example, ¿cómo te llamas?, ¿dónde vives?, ¿cuál es tu profesión?, and so on. Yeah? So is that, does it answer your question?
90. Marcia Yes, I think that's probably fairly similar to um to English as well. Um only I've noticed in previous tutorials um you have picked us up on um rising um when we're asking a question some of us are not asking it um raising our voices, I have noticed that you have picked us up on it before and I've found it interesting. Um but that does make sense. That that does explain when I should lift my voice and when it's not as necessary. Thank you.
91. Pablo Yes otherwise, er well it depends on the accent as well. We say ¡qué arroz tan rico!, ¿no? No, I wouldn't say that. ¡Qué arroz tan rico!, ¿no? No it doesn't make sense if you say that. ¡Qué arroz tan rico!, ¿no? ¡Qué arroz tan rico!, ¿no? Yeah, that makes sense. Let's move on. Let's do a pronunciation activity. Um un un momento por favor. Yes I need to open the document for pronunciation. Vale. Vamos a practicar la pronunciación de G y J. As you may know there are two ways of pronouncing these sounds in Spanish. In mainland Spain except for, well central Spain, northern Spain this is pronounced as G y J. Por ejemplo la jungla es genial, Gijón está en Asturias, el garaje está debajo de la casa, me gustan los juguetes, este jamón es de Jabugo, Jorgito, Juanito y Jaimito son los sobrinos del Pato Donald. ¿Vale? So that's one way of pronouncing it. In the south of Spain and in Latin America this sound is pronounced as in English, for example who or how, yeah? Por ejemplo o por ejemplo la jungla es genial, la jungla es genial, Gijón está en Asturias, el garaje está debajo de la casa, me gustan los juguetes, los los juguetes, este jamón es de Jabugo, Jorgito, Juanito y Jaimito son los sobrinos del Pato Donald. For your information, the meaning of the the sentences, well is not really important. La jungle es genial, the jungle is great. Gijón está en Asturias. Gijón is a is a city town in the north of Spain. Asturias is a region in northern Spain as well. El garaje está debajo de la casa. So the garage is below the house. Me gustan los juguetes. I like toys. Este jamón es de Jabugo. This ham is from Jabugo. Jabugo is a small town in the southwest of Spain. And this small town is renowned for its ham. It's called jamón de Jabugo. It's very well known. It's a very good kind of ham. It's called jamón de pata negra, black leg ham. Este jamón es de Jabugo. Y Jorgito, Juanito y Jaimito son los sobrinos del Pato Donald. So these are these three, Jorgito, Juanito y Jaimito are three names, they are the Duck Donald's, Daffy Duck, no it's not Daffy Duck, Donald from Disney, yeah? So these are the his three nephews. It doesn't matter really. ¿Vale? So basically the idea is you can choose between pronouncing G y J or G y J. ¿Vale? So can you, quieres er intentar, ¿puedes leer las frases por favor Marcia?
92. Marcia Sorry, can I just ask, you don't you don't mind if it is pronounced, because I've I've been taught by a South American in the past and um, not that I can't try and speak like you do but um you're you're saying it it doesn't matter um for the purpose of this tutorial.
93. Pablo As I say, you can choose any of, you can say la jungla or la jungla (differently pronounced), you can choose whatever pronunciation is easier for you, right, so it doesn't matter if you say la la jungla. I would say that for an English speaker la la jungla la jungla would be easier than la jungla, for example so it doesn't really matter. You have to choose whichever pronunciation fits you. ¿Vale?
94. Marcia Sí gracias. La jungla es genial, Gijón está en, this is difficult, um Gijón está en Asturias, el garaje

- está debajo de la casa, me gustan los juguetes, este jamón es de Jabugo, Jorgi Jorgito, oh my word um Juanito, Jaimit[a], Jaimito son los sobrinos del Pato Donald. Oh dear.
95. Pablo Sí, es un poco difícil. Yeah, la pronunciación. Jorgito, Jorgito, Juanito y Jaimito. ¿Vale? So we have the, we say for example Jijon so [...] Jijon but we say guitarra. The difference between [...] guitarra y por ejemplo gitano. So we say guitarra gui- gui- guitar pero gitano. The spelling will tell you what pronunciation. Er por ejemplo er guerra guerra that's war war or por ejemplo gente gente gente means people. ¿Vale? Entonces decimos guitarra, gitano, guerra, gente. ¿Vale? Decimos por ejemplo este jamón es de Jabugo or garaje. ¿Tienes alguna pregunta Marcia?
96. Marcia So if it's followed, if the G is followed by an E or an I, it is the um J sound and if it's, yeah if it's followed by an I or an E.
97. Pablo Yeah that's the spelling of the the the word. The letter G has er two, there are two sounds. It can be pronounced as G as in guitarra or guerra or it can be pronounced as G as in gitano, gente, Gijón etcetera. Right? So to the spelling GU will tell you that the sound is G. Por ejemplo guitarra, guerra. Otherwise it will be pronounced gitano, gente, Gijón. Otherwise it's pronounced as G.
98. Marcia And um if I can just ask, the um guitarra, it's not, you're not saying it like we would in English. It's not a hard G, not like we would say guitar. It's more of a G sound is it?
99. Pablo Yeah. That's er that's correct. Um you would say me gusta me gu- gusta la guitarra. So it's like a soft sound. Me gusta la guitarra. We don't say me gusta la guitarra. Unless we start talking. Guitarra, if you, if it's at the beginning of the the utterance we say guitarra guitarra. But in in between we say guitarra la guitarra, toco la guitarra, me gusta tocar la guitarra, me gust- no me gusta la guerra por ejemplo. Me gusta, we say me gusta, not me gusta.
100. Marcia OK thank you. It's going to take some practice I think
101. Pablo Another expression you have here. No tengo ganas. I don't feel like it. Por ejemplo ¿quieres er quieres una cerveza? No gracias, no tengo ganas. No tengo, no tengo would actually sound like the the English sound, tengo ganas, no tengo ganas. Guitarra, gitano, me gusta. No tengo ganas. So notice the er but it's not I mean it's a question of practice really so it's difficult to it's difficult to get the pronunciation at the beginning you see and it's a question of er practice really. ¿Vale? ¿Vale? Er any more questions?
102. Marcia No I don't think so thank you.
103. Pablo Vale, si no hay más er preguntas vamos a hacer una actividad diferente (...) del libro 5. Um vamos a hablar de um vamos a revisar un poco de vocabulario primero. Sí un un momento por favor. Vamos a hacer una revisión de vocabulario, revisión de vocabulario de la casa. ¿Vale? Vamos a esperar un momento. Tienes que recordar un poco de vocabulario. So I'm just waiting for this um document to er to open right now. ¿Vale? Es una fotografía de un salón, un salón de de una casa. Entonces vamos er por ejemplo er vamos a revisar el vocabulario. So I'm going to ask you some questions about these pictures. ¿Vale? Voy a hacer unas preguntas. Por ejemplo um por ejemplo ¿qué hay en qué hay en la en la mesa? ¿En la mesa a la derecha? ¿Qué hay en la mesa Marcia?
104. Marcia Hay un periódico. Y oh sorry. Er hay un móvil. Y um un CD, CD.
105. Pablo Sí, hay un un CD también. Hay un periódico, un un móvil, un CD. Creo que hay un, creo que es un video, una cinta de video o un libro. También hay también hay un un mando, un mando a distancia, a remote control, un mando a distancia para la televisión. Yeah. So it's in the *textchat*, the *chat*, mando a distancia. ¿Vale? Eso es la en la mesa. Por ejemplo ¿y qué hay, qué hay en el sofá?
106. Marcia Um I don't know. Is that un[] foto, ¿una foto?
107. Pablo Er sí, puede ser una foto o una una revista. ¿Qué hay qué hay en la en la mesita?
108. Marcia En la m[a]sita hay um glasses, is it um vasos?
109. Pablo Sí vasos, hay vasos.
110. Marcia Y una lámpara.
111. Pablo Sí, ¿hay algo más?
112. Marcia I can't I can't see the picture that clearly Pablo. Um I don't know um help me please.
113. Pablo Yeah. No se ve muy bien. No. The picture is not er is not very clear. ¿Vale? Um. ¿Vale? So this is, well you have these er these expressions, por ejemplo estas expresiones como por ejemplo ¿me pasas el CD?, ¿me das el periódico?, ¿me sirves un zumo?, ¿me pones una cerveza?, so it's basically it's er requests, right? Um so it's how to say can you pass me the CD?, can I have the newspaper?, ¿me das el periódico? er ¿me sirves un zumo?, can you pour me [a a] juice?, ¿me pones una cerveza?, so can I, in English you would say can I have a beer? So you would use this

- in a bar as well. Por ejemplo ¿me pone me pone una cerveza? or ¿me pone un café? and so on. ¿Vale? Yes, any questions? ¿Sí Marcia?
114. Marcia Sorry I keep butting in. ¿Me pones una cerveza? What does pones, what does that mean in that in that instance?
115. Pablo Poner is literally to put so can you um it's to put it's er can I have so can you can I have a beer? really. So we use different different structures in the language. In English we say ¿me pones una cerveza? Perdón, in in Spanish we say ¿me pones una cerveza? and in English, can I can I have a can I have a beer?, por ejemplo. Right, so poner means literally to put something on the table or on the counter. ¿Vale?
116. Marcia Sí gracias. I didn't know. I wouldn't have said that um obviously because it's so different from English. I would have asked to be given a beer rather than put. It's just a bit confusing but it's just a case of learning the differences.
117. Pablo Yeah, it's like er I don't know, set expressions. We say this when we go to the restaurant or to the bar. We say ¿me pone una cerveza?, ¿me pone un café? Just as you say in English can I have?, can I have a beer?, can I have a coffee?, can I have whatever?, in Spanish we say ¿me pone?, ¿me pone una cerveza?, ¿me pone un café con leche? and so on. So it's a question of, it's an expression really. ¿Vale?
118. Marcia Yeah, thank you. That explains it.
119. Pablo OK let's do another sorry, OK let's do another another thing. Um OK er right um we're going to what about we're going to talk about plans for the future. Yeah yeah Marcia. Would you like to talk about your plans of for the future, what you're going to do?
120. Marcia Could you, sorry, could you just remind me of an example so that I (...) structure of the grammar? Can I just I've forgotten how to, I've got to switch my mind into something different. Could you just remind me please?
121. Pablo Sí, un momento por favor. Sorry no I didn't, I'm trying to find the er you know, the document. The structure of what you're going to do, por ejemplo voy, este fin de semana voy a cenar en un restaurante, voy a estudiar inglés etcétera.
122. Marcia Right, this might take me a few minutes to um work it out again. Um it's a case of remembering it from last time.
123. Pablo Yeah, por ejemplo, yeah, it's here. So this is, if you have the book at hand it's er yeah, it's actually Session er yeah it's Session 7 of Book 5. I don't know if you've got that far yet.
124. Marcia No.
125. Pablo OK then. Let's do then another well let's um, OK let's do a revision of, you know, talking about the past tense. Yeah? So er OK, let's do do a revision of this. We have already covered this, this one. Er yeah, ¿qué has hecho? What have you done? Por ejemplo ¿qué has hecho hoy?, er ¿qué has hecho esta semana?, ¿qué has hecho este mes?, ¿qué has hecho este año?, ¿qué has hecho estas vacaciones? So you have the regular and irregular verbs. Por ejemplo limpiar la casa. Por ejemplo hoy he limpiado la casa. Hablar por teléfono er esta semana he hablado por teléfono, he trabajado, he sacado a pasear al perro, arregl- he arreglado el coche, no he visitado a mi madre, er he montado en autobús, he desayunado, he cenado, he ido al cine, he comido, he encendido el ordenador, he ido al banco. Then we have some irregular participles, such as por ejemplo ver. Esta semana he visto una película de vídeo, he visto un película de vídeo, er hoy he escrito un email, er por ejemplo hoy he hecho la compra, he puesto la mesa, he dicho hola al vecino, bueno no no he dicho hola al vecino, y he hecho los deberes. ¿Alguna pregunta Marcia?
126. Marcia No I think that's OK.
127. Pablo Por ejemplo Marcia, ¿qué has hecho esta semana?
128. Marcia Er he limpiado la casa y um I can't think y um, oh dear, y he hecho la compra.
129. Pablo Vale muy bien. ¿Y qué has hecho este mes?
130. Marcia He ido, no, he ido al cine, y um he visto [] mis padres.
131. Pablo Has visto a tus padres. ¿Y qué has has hecho este año por ejemplo?
132. Marcia He ido al banco um y um escrito un email email.
133. Pablo Sí escrito un un email por ejemplo. Bueno, voy a hablar de lo que he hecho hoy. Yo por ejemplo hoy me he levantado, he desayado um ¿qué más he hecho? He tomado un café con leche y una tostada, he he trabajado con el ordenador, he dado, he enseñado el español, um he visto a mi vecino y he hablado por teléfono. Y tú Marcia, ¿qué qué has hecho hoy?

134. Marcia Hoy um me [] levantado, he tomado un café con leche um y fruta y he hablado por teléfono y he visto er [] mis padres.
135. Pablo Vale, muy bien. Bueno I think that's all we've got time. I don't think we have any more activities somewhere. I was looking for, you know, Session 5. It's about apologising, apologising but I'm looking for one activity to practise this. No, no I don't think um I don't think we have any for any activity for that so um so that's, we haven't I haven't got anything else. So um have you got have you got any any questions Marcia, any comments?
136. Marcia No I don't think so. That was that was um that was useful practice. Obviously that's that's was what the last assignment was about. And it's good to be asked questions on the spot rather than have time to sit down and read the book and work it out. It's it's very good practice to be able to have the conversation and it really makes you think about what you have learnt and helps you retain the knowledge so that was a useful exercise thank you.
137. Pablo Yeah I think so, yeah, of course. It's good to er you know as you say to to get questions and try to think on your your feet. So that's the that's a good thing. Well our next tutorial will be on [...]

Practice End of Course Assessments

Marcia

1. Pablo OK let's start then. La conversación. Er (...) Marcia, ¿de dónde eres?
2. Marcia Soy de Inglaterra.
3. Pablo Sí, er de qué parte de Inglaterra er ¿de qué ciudad?
4. Marcia Un pueblo [] se llama Bishops Stortford en el su[r]este ...
5. Pablo Sí er ¿cómo es er Bishops Stortford? ¿Puede hacer una descripción de del pueblo?
6. Marcia Sí, es un pueblo bastante grande er y antiguo. Er hay muchas es iglesias y restaurantes. Hay muchas escuelas. Um hay un parque grande y también muchas tiendas.
7. Pablo Er muy bien gracias. ¿Y tienes tienes familia Marcia? ¿Tienes hermanos, hermanas, tienes hijos?
8. Marcia Sí, tengo una familia bastante grande. Um tengo un hermano [] se llama Paul. Um y también tengo dos hijos. Er se llaman James y Alice.
9. Pablo Muy bien er muy bien. Gracias y vale er ¿un día típico de su vida Marcia? Por ejemplo ¿qué haces normalmente por ejemplo los lunes?
10. Marcia Er los lunes er salgo de [] casa a las ocho y cuarto y llevo a mis niños a la escuela.
11. Pablo Vale y muy bien y por ejemplo er ¿qué te gusta hacer los fines semana? ¿Qué te gusta hacer?
12. Marcia Er me gusta cen[o] con mi[s] familia y er visit[o] [] mis padres y [] mi abuela.
13. Pablo Vale y bien er te gusta por ejemplo, ¿te gusta te gusta viajar Marcia?
14. Marcia Sí sí me gusta.
15. Pablo ¿Has estado alguna vez en España?
16. Marcia Sí.
17. Pablo Vale. Er ¿dónde er qué qué qué sitio, qué ciudad has visitado en España?
18. Marcia [En] Almería en el sur.
19. Pablo Ah Almería. Muy bien. ¿Y cuándo cuándo fuiste a Almería?
20. Marcia El año pasado.
21. Pablo ¿Y qué hiciste en Almería?
22. Marcia [] um a a la playa <laughs> um ...
23. Pablo Sí, fuiste, muy bien, a la playa. Vale er y, ¿cómo cómo viajaste cómo viajaste a Almería desde Inglaterra?
24. Marcia Er en avión.
25. Pablo Vale y y cuáles son tus planes para no la para las las vacaciones próximas. Er ¿qué vas a hacer en las vacaciones próximas o dónde vas a ir?
26. Marcia [] er en Inglaterra. Um sí, en Inglaterra
27. Pablo Sí. ¿Vas a ir en algún sitio en Inglaterra en particular?
28. Marcia Sí, me gusta Norfolk. Um es es bonita.

29. Pablo Muy bien Marcia. Gracias. Er éste es éste es el fin de la conversación. Y vamos a comenzar el role play. Vamos a comenzar el role play. Bien. Yo soy tu amigo y empiezo yo. Hola Marcia.
30. Marcia Hola Pablo.
31. Pablo Marcia er ¿quieres ir a Valencia, no?
32. Marcia Er ¿puedes repetir por favor?
33. Pablo Sí er ¿quieres ir a Valencia?
34. Marcia Er sí er voy er sí, quería ir a Val- Valencia.
35. Pablo Vale. Er ¿cuándo quieres ir a Valencia?
36. Marcia Er el año próxim[a] em sí er para sei para siete noches en en veran- en primavera.
37. Pablo Muy bien um [...] er ¿cómo cómo quieres ir a Valencia? er ¿cómo quieres viajar?
38. Marcia Er en av- en avión por favor.
39. Pablo Vale y sí y ¿quieres un hotel no? Er ¿qué tipo de hotel quieres?
40. Marcia Er quería un hot- un hotel er con tres este- estrellas er bastante cerca de la playa um no muy caro si es posible y tranquilo.
41. Pedro Muy bien. ¿Y cuántas habitaciones necesitas?
42. Marcia Necesito er dos habitaciones, una una habitación doble con ducha y para mis amigos. Quería er oh no tres tres habitaciones, perdón um una habitación doble con ducha para mi y mi pareja y dos habitaciones individual[] con baño er para mis amigos er mis amigos [] se llama[] Susan y Ralph.
43. Pablo Sí y er y, ¿cuántas noches, para cuántas noches quieres la reserva?
44. Marcia Para siete noches.
45. Pablo Vale er ¿cuándo nos vemos otra vez?
46. Marcia Er ¿puedes repetir por favor?
47. Pablo ¿Cuándo cuándo nos vemos otra vez? ¿Cuándo nos reunimos para hablar?
48. Marcia Sí um [] ¿la plaza mayor por la mañana a las diez?
49. Pablo Vale. Bien. Pues en la plaza mayor a las diez. Muy bien er hemos terminado el role play. So we have we have finished, you know, the role play here. So um OK now um I'll tell you, you know, how you did. Well you did very well actually. So it's er it's very good. Um so you communicate the different points. Er there is there has been a very good response to all the questions. And when I ask you a question er you tend to give a you know an elaborate response. For example er when I ask you about the rooms you say and you say the names of your friends and so on so that's the, for example the description of the city [...] been very good, very exact and elaborated well. Um then you when you don't understand something you say er ¿puedes repetir por favor? Er this is very good because er you should try not to to go silent when you don't understand something so you this is very good. You you don't understand something, you say ¿puedes repetir? and I I say the, you know, the question again. Um when you talk about the er you know, your er your travelling travelling abroad I think you should have given a more, you know, elaborate answer. I didn't hear any any er verbs. For example fui a Almería, estuve, fui a la playa and so on. This is er this is one of the missing parts I noticed as well as the plans for the immediate future. For example [...] didn't say voy a ir a Norwich el año que viene and so there, I mean for communication that's perfect but for er you know, for choice and range of structures I I would have er marked this a little bit lower because you know the verbs were missing there. So you you didn't say voy a visitar Norwich and so on, yeah? So that's one thing. And remember what you say, what you talk about likes and dislikes we say me gusta cenar you you use the infinitive, you don't say me gusta ceno con mi familia but me gusta cenar con mi familia just as you say me gusta viajar, me gusta cocinar, me gusta montar en bicicleta, er me gusta comer en restaurantes and so on, yeah? So um and then the two single rooms is dos habitaciones individuales. It's not two habitaciones individual but dos habitaciones individuales. And that's all I have to say about it. [...]

Ruben

1. Pablo OK so gracias so una descripción del Prado, ¿por favor?
2. Ruben Er [] Prado es accidentado. Em es em bueno. Em em sorry, I need to prepare this. I

- haven't actually prepared this. I only just prepared the role play that you suggested so need to find I need to do more preparation before the actual test.
3. Pablo OK so remember to prepare the possible answers, yeah? So remember for example for a description of a city try to think about, I don't know (...) or Newcastle and give a description. Bien, la familia Ruben. Er ¿tienes familia Ruben? ¿Tienes hermanos, hermanas?
4. Ruben Er sí em tengo em un[o] hermano y dos hermanas. También em una m[u]jer er y un hijo em una hija un niño y una niña.
5. Pablo Vale, muy bien. ¿Y un día típico en tu vida Ruben? Por ejemplo, ¿qué haces normalmente los lunes?
6. Ruben I can't think of the Spanish to say but em I mean there's no typical day. As I say, I've just moved house so I'm doing a lot of one-off things at the moment. Em can just I say there's no such thing as a typical day but translate that in Spanish?
7. Pablo Oh yes of course.
8. Ruben I don't mean I'll translate it into Spanish now. I'll do that next time.
9. Pablo OK so you can give any answer. I mean if, as I said before, you can make up any of the information, I mean even if what you say is not true. That's fine as long as it's good Spanish, I will be happy with that. Yeah? So try, as I said before, try to think about possible answers. So if I ask you háblame de que haces los lunes, then prepare the answer. And if I ask you ¿qué haces los sábados?, you can give the same answer. You know what I mean? Just try to think about possible answers. And it doesn't matter whether the answers are true or not. It doesn't really matter. What matters here ...
10. Ruben Pablo, sorry, I didn't quite catch the the word after qu[ai] qu[ai]. I heard the Monday and the Saturday. What is the word after qu[ai]?
11. Pablo ¿Qué? Sí em, ¿qué haces er normalmente? What do you do what do you do normally? ¿Qué haces? What do you do normalment, normally? ¿Qué haces normalmente los lunes? What do you do normally on Mondays?
12. Ruben Sí, haces, sí sí.
13. Pablo What do you do, yeah? So try to think about, you know, possible possible answers. So, as I said before, it doesn't matter if the answers are lies, you know. That's fine. What matters here is that the answers are in correct Spanish. Right, OK let's move on to the next point, hobbies and interests.
14. Pablo Ruben, ¿qué te gusta hacer los fines de semana? ... Sí, ¿qué te gusta hacer los fines de semana? Sí, ¿qué te gusta hacer el sábado o el domingo?
15. Ruben Em it's sorry, I need to look up the Spanish for this but it's em weekends aren't much different from the days of the week at the moment as I have recently retired. [Es] jubilado. Em ...
16. Pablo OK then so remember to em yes remember to have a look at, we say me gusta me gusta leer me gusta el cine, me gusta el teatro. So you know these expressions with em, you know, with me gusta, no me gusta and so on and so forth. So have a look at that as well. And how about the last two points, experience of travelling abroad and plans for the immediate future? How about that?
17. Ruben Em I guess I need the expression the verb viajo. Then I have traveled. Er sorry, I'm not sure what the er the past tense for that is but I've travelled to many countries. I've been to Spain many times including the Balearic Islands and the er Canaries so I need to prepare that. Em I have no immediate plans er to go abroad er in the future. Although hopefully I'll go to Spain again one day to practise my Spanish. But as I say I haven't prepared any of this for the moment 'cause what I specifically prepared for the role play that you requested in your email.
18. Pablo OK so well remember that for experience of travelling abroad I will be asking things like have you ever been in Spain or have you ever been in, I don't know, France, Italy? What did you do? Then you will have to say, well I went to Málaga, I visited the museum, I went to the beach and so on. So for experience of travelling abroad you will have to use the past tense. And for plans for the immediate future you will have to use expressions such as er for example I will ask you what are you going to do tomorrow? Well tomorrow I'm going to er I don't know, the cinema, I'm going to have dinner with friends. So you will have to say things with voy a voy a ir al cine and so on and so forth, so have a look at that and, as I say, try to anticipate the questions and try to prepare the answers. Right? So OK let's move onto the role play then. So you said you had prepared the role play. Yes, is that correct?

19. Ruben Sí.
20. Pablo So you said you prepared the role play. Pues hemos terminado la conversación. Vamos a hacer el role play. Yo soy tu amigo y empiezo yo. El role play.
21. Pablo Hola Ruben.
22. Ruben Hola Pablo.
23. Pablo Ruben, ¿quieres ir a Valencia no? ... Sí, ¿quieres ir a Valencia?
24. Ruben I'm sorry Pablo. I missed the first bit. [Qué has iro]?
25. Pablo Sí, ¿quieres ir a Valencia? Would you like to go to Valencia? ¿Quieres ir a Valencia?
26. Ruben Ah sí sí. Em I can't even think of the Spanish for very much. Sorry. Mucho mucho.
27. Pablo Vale. ¿Cuándo quieres ir a Valencia? ¿Cuándo quieres ir a Valencia?
28. Ruben En primavera.
29. Pablo En primavera. Vale. ¿Cómo cómo quieres ir a Valencia? ¿Cómo quieres viajar? ¿Cómo quieres ir? ¿En avión, en tren?
30. Ruben I'm sorry Pablo, listening to Spanish is not my strongest point and I still didn't catch what you said there.
31. Pablo Sí, the question is ¿cómo quieres ir a Valencia? How would you like to go to Valencia? Talking about means of transport. ¿Cómo quieres ir? How would you like to go? By plane, by train, by boat. ¿Cómo quieres ir a Valencia?
32. Ruben OK. Em un momento. Viajaré en avión del aeropuerto [] Newcastle en Inglaterra.
33. Pablo Vale, muy bien. ¿Y quieres un hotel? ¿Qué tipo de hotel quieres? ¿Qué tipo de hotel quieres?
34. Ruben Pref[er]io un hotel que está cerca [] la playa. Un lugar tranquilo y económico em con duch[o]. Em viaje con mi pareja. Nec- nece necesitamos una habitación doble con ducha y dos amigos nec[e]sitan dos habitación[es] individual[es] er también con ducha. El hotel debe [que] un[] piscina.
35. Pablo Muy bien. Excelente. Y cuántas noches, ¿para cuántas noches quieres la reserva?
36. Ruben Para una semana.
37. Pablo Muy bien. ¿Y cuándo nos vemos otra vez?
38. Ruben El 3 de mayo.
39. Pablo Vale, pues nos vemos el 3 de mayo. Bien, hemos terminado el role play. So we have finished the role play. So actually this yes, so you have prepared the role play so yes the, it was quite good actually because you said all the all your requirements, the type of room you need. You say necesitamos we need so that's very good. You are saying that you are going with your partner and friends so that was good as well. So the only thing was when I asked you at the beginning em how do you want to go to Valencia? Remember that you need to think about the means of transport and then yeah that was that was a good role play actually. So remember to prepare prepare the actual role play which is in the Assessment Book 2, not this role play yeah? The actual role play which is in the Assessment Book 2 so prepare that for the test and also prepare the, you know, the conversation as well. And if you do, we have plenty of time until the 2nd October and if you do you shouldn't really have a problem in passing the test. So if you prepare it I will think about out of one hundred I will think about you having a score of 60, 70 if you prepare it well, yeah? Another thing is when you don't understand a question, when you don't understand something, remember that we have these expressions to to say er sorry, can you repeat that again please? Lo siento, ¿puede repetir por favor? Sorry, I don't understand. Lo siento, no entiendo. Remember that it's better to say sorry, I don't understand, lo siento, no entiendo, rather than going absolutely er you know, silent yeah? So remember to have a look at these expressions for clarification and repetition yeah? And as I say the role play was ...
40. Ruben Sorry Pablo. Lo siento, ¿no ... ?
41. Pablo Yeah, lo siento, no entiendo ... Yeah it's there. Lo siento, no entiendo. That's very important when we are talking. Yeah? So if you say that I will move onto the next point, alright? So it's better than just being mute and not saying anything at all. But as I say the role play was well prepared and was good. And if you prepare the conversation as well you should really really pass the test, the oral test without a problem really. So OK, are there any more questions Ruben?

Actual End of Course Assessments

Marcia

1. Pablo Muy bien gracias. Bien, comenzamos la conversación. Marcia, ¿de dónde eres?
2. Marcia Soy de Inglaterra.
3. Pablo Sí er ¿de qué ciudad?
4. Marcia Vivo en un pueblo [] se llama Bishops Stortford.
5. Pablo ¿Y cómo es Bishops Stortford?
6. Marcia Bishops Stortford es un pueblo bastante grande y antig[]o. Hay muchas iglesias y restaurantes. Hay muchas escuelas. Hay un parque grande y también muchas tiendas.
7. Pablo Muy bien. Vale er bien. Pasamos a hobbies (...) Marcia, ¿qué te gusta hacer los fines de semana?
8. Marcia Los fines de semana me gusta tocar música.
9. Pablo Sí, ¿qué tocas? ¿El piano, el violin?
10. Marcia Toco el oboe y el piano en un grupo de música.
11. Pablo Muy bien. Vale y Marcia, ¿has estado alguna vez en España?
12. Marcia Fui a España el año pasado.
13. Pablo Sí, y ¿adónde fuiste?
14. Marcia Fui a Almería en el sur.
15. Pablo ¿Y qué hiciste en Almería?
16. Marcia Fui a la playa.
17. Pablo Vale. Y ¿hiciste algo más aparte de ir a la playa?
18. Marcia No. Fui a la playa.
19. Pablo Vale. Muy bien. Gracias. Bien. Hemos terminado la conversación y vamos a comenzar el role play. Perdón. El role play. Yo soy el agente de viajes y empiezo yo. Buenos días. ¿Adónde quiere ir?
20. Marcia Buenos días. Quería visitar la Costa Brava por favor.
21. Pablo Muy bien. ¿Quiere ir a la playa?
22. Marcia Quer(...) visitar un pueblo tranquilo en las montañas.
23. Pablo Muy bien. ¿Y en qué fechas quiere viajar?
24. Marcia [] el 22 de octubre hasta el 24 de octubre
25. Pablo Muy bien. ¿Y cómo quiere viajar?
26. Marcia Voy a ir en avión. Quería un vuelo económico de Madrid por favor.
27. Pablo Muy bien. ¿Quiere ida o ida y vuelta?
28. Marcia Ida y vuelta por favor.
29. Pablo Muy bien. Bien. Supongo que quiere un hotel.
30. Marcia Sí, quería un hotel er y nec[e]sito una habitación con dos camas er y con ducha para mí y mi amiga.
31. Pablo Er muy bien. Y muy bien. ¿Puedo llamarle luego con la con la información?
32. Marcia Sí er mi número de teléfono es [...]
33. Pablo Muy bien. Muchas gracias. Pues, hasta luego entonces.
34. Marcia Muchas gracias y hasta luego.
35. Pablo Adios. Muy bien. Pues hemos terminado el role play. Hemos terminado el test.

Mahesh

1. Pablo [...] Muy bien. Vamos a comenzar la conversación. Bien. Mahesh, ¿tienes familia?
2. Mahesh Sí sí, tengo familia. Em no no estoy casado pero tengo una pareja.
3. Pablo Vale. ¿Y cómo es tu pareja? ¿Puedes (...) una descripción de tu pareja?
4. Mahesh Mi pareja es es es ingles[]. Es alta y er rubia. Um tiene [] pelo liso y [] ojos azul[].
5. Pablo Muy bien. Gracias. Y Mahesh, ¿qué haces normalmente er durante la semana, de de lunes a viernes? ¿Cuál es tu rutina?

6. Mahesh Bueno um er en la semana [] lunes [de] viernes er trabajo. Er er yo trabajo principal[a]mente en mi casa. Em en en [la] fin de la semana[s] me gusta ir al bar o [] restaurante con mi[] amigos.
7. Pablo Muy bien gracias. Er Mahesh. ¿Has estado alguna vez en España?
8. Mahesh Sí sí um ...
9. Pablo Muy bien, sí. ¿Cuándo fuiste a España?
10. Mahesh Um trabajo en en Madrid y viajo [en] Madrid um mucho.
11. Pablo Vale, muchas gracias. Hemos terminado la conversación. Vamos a comenzar el role play. En el role play yo soy el agente de viajes y empiezo yo. Vale. Buenos días, ¿adónde quiere ir?
12. Mahesh Hola. Yo quiero [voy] a Valencia.
13. Pablo Ya, muy bien. ¿Y quiere ir a la playa?
14. Mahesh Sí sí, me me me gusta [y de] a la playa.
15. Pablo Vale. ¿Y en qué fechas quiere viajar?
16. Mahesh En agosto. En en verano.
17. Pablo Muy bien en agosto. ¿Y cómo quiere viajar?
18. Mahesh [Me] prefer[ia] viaj[e] en avión.
19. Pablo Bien. En avión. Vale. ¿Y quiere un hotel?
20. Mahesh Sí sí, voy a ir con mi pareja así que queríamos un[] habitación doble.
21. Pablo Vale. Habitación doble. Quiere quiere un hotel vale con habitación doble. ¿Puedo llamarle luego con la información por teléfono?
22. Mahesh Er lo siento. ¿Me lo puede repetir?
23. Pablo ¿Puedo llamarle por teléfono con la información?
24. Mahesh Er er ¿quieres (...) mi telefon- número de teléfono?
25. Pablo Sí, exacto por favor.
26. Mahesh Ah vale. Sí, mi mi número de teléfono es [...]
27. Pablo Muchas gracias. Hemos terminado el role play. Es el final del test.

Sophie

1. Pablo [...] Muy bien Sophie. Comenzamos la conversación. Bien, er Sophie er ¿tienes familia?
2. Sophie Er sí er tengo una madre [e] un[a] padre pero no tengo hermanos.
3. Pablo No tienes y er ¿cómo es tu madre?
4. Sophie Mi madre er se llama Josephine. Em er e[]a tiene er setenta años. Em e[]a es alta y delgada.
5. Pablo Muy bien. Y vale gracias. Sophie er ¿qué te gusta hacer los fines de semana?, ¿el sábado y el domingo? ¿Qué te gusta hacer?
6. Sophie Em m[i] gusta em visita[do] em sorry m[i] gusta visit[e] um el cine em a ver una película o visit[e] em un bar con mis amigos.
7. Pablo Vale gracias. Y Sophie em er ¿has estado has estado alguna vez en España?
8. Sophie Em a veces a veces.
9. Pablo Sí er ¿cuándo er fuiste a España?
10. Sophie ¿Perdón?
11. Pablo Sí er ¿cuándo fuiste a España? El año pasado, hace dos años, en 1999, ¿cuándo?
12. Sophie Dos ve[ch]es [l'annee] pasado em visit[ado] em Barcelona.
13. Pablo Vale, muy bien. Muchas gracias. Er hemos terminado la conversación y vamos a comenzar el role play. Em en el role play yo soy el agente de viajes, soy el agente de viajes y empiezo yo. Gracias. Er bien. Buenos días. ¿Adónde quiere ir?
14. Sophie Buenos días. Quería arreglar un viaje a la Costa Brava por favor. Er quería ha[ch]e[] una reserva [por] el fin de semana que vien[].
15. Pablo Muy bien. Una reserva para el fin de semana que viene. Em, ¿y quiere ir a a la playa? Sí, ¿quiere ir a la playa o a la montaña?
16. Sophie Prefier[] las montañas por favor.
17. Pablo Muy bien. Y en en, ¿en qué fechas quiere viajar?
18. Sophie Um para el para el ocho de octubre. David, David, my thing's going! Look look! My *Lyceum's* going! Perdona, un[a] problem[] tecnica[] um but no sorry para el ocho de oct[o]bre por favor.
19. Pablo Vale, para el ocho de octubre. ¿Y cómo quiere viajar? ¿En tren, en avión o en autobús?

20. Sophie Um preferir[] [le muy] rap[i]do um y um [le muy] um [yes] [le muy] rap[i]do por favor.
 21. Pablo Muy bien. En avión entonces. Y em, ¿qué tipo de hotel quieres? Sí, ¿Sophie? ¿Grande, pequeño, barato?
 22. Sophie Um barato por favor. Un[] un[] habitación por dos person[] por favor.
 23. Pablo Muy bien. Er ¿puedo llamarle por teléfono con la información?
 24. Sophie Sí. Mi número d[i] teléfono es [...]
 25. Pablo Vale, muchas gracias. Hemos terminado el role play. Es el final del test.

Simon

1. Pablo [...] So now, ahora comienza el test. Comienza la conversación. Bien. Simon, ¿de dónde eres?
 2. Simon ... Er soy inglés.
 3. Pablo Bien. Inglés. ¿De qué ciudad?
 4. Simon Soy de Londres.
 5. Pablo Muy bien, de Londres. Er ¿cómo es Londres? ¿Puedes hacer una descripción de Londres?
 6. Simon Londres er es una ciudad er antig[o] er y muy grande y ruidos[o]. Tiene una población de 10 mill[i]ones er más o menos.
 7. Pablo Vale, gracias. Y Simon er ¿qué haces er normalmente er los lunes? Er ¿cuál es tu rutina diaria un lunes por ejemplo?
 8. Simon Er mi rutina er l[as] lunes er me desp[erto] a las seis. Me levanto a las seis y cuarto. Me ducho, me visto y desayuno.
 9. Pablo Muy bien. Sí gracias gracias. ¿Y planes para el futuro? ¿Qué vas a hacer mañana? ¿Qué vas a hacer mañana?
 10. Simon Er [para] mañana er por [] noche er yo [planeo] tomar [] mi esposa a un restaurante y también al teatro.
 11. Pablo Vale, muy bien, muchas gracias. Es el final de la conversación y ahora comenzamos el role play. Bien, en el role play yo soy el agente de viajes y empiezo yo. Bien. Buenas tardes. ¿Adónde quiere ir?
 12. Simon Buenas tardes. Er quería reservar unas vacaciones.
 13. Pablo Sí, muy bien, unas vacaciones. ¿En dónde?
 14. Simon Er busco [para] un lugar tranquilo, callado en las montañas.
 15. Pablo Muy bien. Un lugar tranquilo en las montañas. ¿En qué sitio? En, ¿quiere en Malaga, en Mallorca, en Barcelona?
 16. Simon En Planes [or] en Tossa de Mar.
 17. Pablo Muy bien. ¿En qué fechas quiere viajar?
 18. Simon [Para] el 24 [] agosto.
 19. Pablo 24 de agosto. Muy bien. ¿Y cómo quiere viajar?
 20. Simon Er ¿me lo puede repet[e]r Pablo?
 21. Pablo Sí er ¿cómo quiere viajar? ¿En tren, en autobús o en avión?
 22. Simon Er en tren [or] [por] avión, pero er preferib[i]lmente [por] avión.
 23. Pablo En avión, muy bien. Er qué, ¿cuántas habitaciones quiere? ... Sí, ¿cuántas habitaciones? ¿Una habitación o dos habitaciones?
 24. Simon Er una habitación er con dos camas.
 25. Pablo Muy bien, gracias. ¿Puedo llamarle más tarde por teléfono con la información?
 26. Simon Sí, mi número [] tel(...) Sí, mi número de teléfono es Madrid [...]
 27. Pablo Muy bien. Muchas gracias, es el final del role play. Es el final del test.

Ruben

1. Pablo [...] OK bien. Comenzamos la conversación. Bien er Ruben er ¿tienes familia?
 2. Ruben Sí. Tengo un hermano y dos hermanas. Tambien tengo una mujer er dos niños, un hijo y una hija y

dos nietos, un nieto y una nieta. Mi hijo tiene treinta y un[o] años. Mi hija tiene treinta y tres años. Mi nieto er tiene cuatro[s] años y mi nieta tiene once años. Er tambien tengo una madre. Mi madre tiene och[o] ochenta y tres [].

3. Pablo Muy bien gracias. Er Ruben, ¿qué haces normalmente los er los entre, perdón, qué haces normalmente los los lunes? ¿Cuál es tu rutina?
4. Ruben Um no tengo un[a] día típico[a] [excepto] normalment me levanto- levanto [en punto a las siete] de la mañana y [me] voy a la cama a las once de la noche. Er también la mañana leo The Times por internet y hago [la] crucigrama.
5. Pablo Muy bien. Y bueno er Ruben er ¿qué vas a hacer?, planes para el futuro, ¿qué vas a hacer er mañana, domingo?
6. Ruben Aunque [es] jubilado er mis planes para el futuro inmediato incluyen un regreso al trabajo el lunes. Sin embargo esta tarde um me relajaré con un poco [] er vino. Mañana iré a pasear al lado del río con mi mujer y trataré [] olvidar el español.
7. Pablo Vale. Gracias sí bien, hemos terminado la conversación y vamos a comenzar el role play. Bueno en el role play yo soy el agente de viajes y empiezo yo.
8. Pablo Buenos días. ¿Adónde quiere ir?
9. Ruben Lo siento, no ent[]end[]o.
10. Pablo ¿Adónde quiere ir? Er ¿quiere ir o sea a Alicante, a Barcelona?
11. Ruben Ah sí sí. Estoy buscando um un hotel pequeño[] un pensión um [] Costa Brava[] en el pueblo en la montaña.
12. Pablo Muy bien. ¿Y para cuántas er [...] para cuántas personas?
13. Ruben Dos personas dos personas um ...
14. Pablo ¿Y qué tipo de habitación quiere?
15. Ruben ¿Quería dos habitaciones er individuales er con duch[o].
16. Pablo Muy bien. ¿Y en qué fechas quiere viajar?
17. Ruben Lo siento, no ent[]end[]o.
18. Pablo Sí, ¿en qué fechas quiere viajar? ¿Quiere viajar la semana que viene? ¿Quiere viajar en noviembre, en junio, en agosto?
19. Ruben Ah sí sí. Er para er dos noches er el viernes y el sábado. Er el er perdona, el el ocho de octubre er para dos noches el viernes y el sábado.
20. Pablo Muy bien. Y er ¿puedo llamarle por teléfono con la información?
21. Ruben Er sí, ¿puede llamarme más tarde con la información por favor?
22. Pablo Vale muy bien muchas gracias. Este es el final del role play, final del test.

Kenneth

1. Pablo [...] Muy bien. Comenzamos la conversación. Bien er Kenneth, ¿de dónde eres?
2. Kenneth Soy de Londres.
3. Pablo Muy bien, de Londres. ¿Y cómo es Londres?
4. Kenneth Er Londres es la capital de Gran Bretaña. Hay más o menos 7 million[] [] habitantes y muchos monumentos y edificios famosos.
5. Pablo Muy bien, gracias. Kenneth, ¿qué te gusta hacer los fines de semana, el sábado y el domingo?
6. Kenneth Er el fin de semana er me gusta dar un paseo o jugar al golf.
7. Pablo Vale, muy bien gracias. Kenneth er ¿has estado alguna vez en España?
8. Kenneth Sí, he estado um er dos veces.
9. Pablo ¿Sí? ¿Y adónde fuiste?
10. Kenneth Fui en el mayo pasado.
11. Pablo Muy bien Kenneth. Gracias. Este es el final de la conversación. Comenzamos la el role play. Muy bien. El role play. Yo soy el agente de viajes y empiezo yo. Buenos días. ¿Adónde quiere ir?
12. Kenneth Quiero ir a [] Costa Brava.
13. Pablo A la Costa Brava. Muy bien. Er ¿quiere ir a la playa?
14. Kenneth No [me] prefiero er la ciudad pequeña [en] las montañas.
15. Pablo Vale. Entonces, ¿en qué fecha quiere viajar?
16. Kenneth Desde [] 22 de octubre para cuatro días, [] viernes hasta lunes.

17. Pablo Muy bien. ¿Y cómo quiere viajar a la Costa Brava?
18. Kenneth ¿Qué es más rap[i]do, el tren o [la] avión?
19. Pablo Bien, el avión es más rápido pero es más caro. El tren es más lento pero es más barato. ¿Qué prefiere entonces? ¿El tren o el avión?
20. Kenneth Prefi[rent]o er el tren.
21. Pablo Vale, er ¿qué tipo de hotel quiere?
22. Kenneth Para mí (a?) mi amigo queremos un hotel tranquilo en las montañas em [possibly] muy barato. Necesito dos habitaciones individuales con baño o duch[o].
23. Pablo Muy bien er er ¿y quiere, puedo llamarle luego por teléfono con la información?
24. Kenneth Sí. Mi t[e]lefono es [...]
25. Pablo Muchas gracias. Hemos terminado. Es el final del test.